叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000001

2. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000002

3. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000003

4. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000004

5. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000005

6. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000006

7. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000007

8. 吉米·布朗的冒险(the Adventures Of Jimmy Brown) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第1/8页

[ˌʌnɪk'spektɪd]	[rɪ'zʌlts]	[ɒv; əv]	['dʒɪmiz]	['efəts]	[tu:; tə]	[træp]	[pɪgz]	.
UNEXPECTED	**RESULTS**	**OF**	**JIMMY'S**	**EFFORTS**	**TO**	**TRAP**	**PIGS**	**.**
意外	结果	的	吉米的	努力	到	陷阱	猪	.

吉米捕猪行动的意外结果。

[	[peɪdʒ]	-	]
[	**Page**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[ðə; ði]
The
这

这

[əd'ventʃəz]	[ɒv; əv]	['dʒɪmi]	[braʊn]
Adventures	**of**	**Jimmy**	**Brown**
冒险	的	吉米	棕色的

吉米·布朗的冒险

['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[hɪm'self]
WRITTEN	**BY**	**HIMSELF**
书面	经过	他自己

作者：他本人

[ænd; ənd]	['edɪtɪd]
AND	**EDITED**
和	编辑

并经过编辑

[baɪ]	['dʌblju:]	.	[el]	.	['ɔ:ldən]
By	**W**	**.**	**L**	**.**	**ALDEN**
经过	W	.	L	.	奥尔登

作者：WL ALDEN

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:]	[jɔ:k]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
NEW	**YORK**	**AND**	**LONDON**
新的	约克	和	伦敦

纽约和伦敦

['hɑ:pə(r)]	&	['brʌðəz]	PUBLISHERS1902
HARPER	**&**	**BROTHERS**	**PUBLISHERS1902**
哈珀	&	兄弟	PUBLISHERS1902

哈珀兄弟出版社 1902

['kɒpiraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['hɑ:pə(r)]	&	['brʌðəz]	.
Copyright	**,**	**1885**	**,**	**by**	**Harper**	**&**	**Brothers**	**.**
版权	,	-	,	经过	哈珀	&	兄弟	.

版权所有，1885 年，哈珀兄弟公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [geɪm] .
MR **.** **MARTIN'S** **GAME** **.**
先生 . 马丁的 游戏 .

马丁先生的游戏。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [skælp] .
MR **.** **MARTIN'S** **SCALP** **.**
先生 . 马丁的 头皮 .

马丁先生的头皮。

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːkəs] .
A **PRIVATE** **CIRCUS** **.**
一个 私人的 马戏团 .

私人马戏团。

['bɜːglə(r)] .
BURGLARS **.**
窃贼 .

窃贼。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [aɪ] .
MR **.** **MARTIN'S** **EYE** **.**
先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生的眼睛。

['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] .
PLAYING **CIRCUS** **.**
玩耍 马戏团 .

表演马戏。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [leg] .
MR **.** **MARTIN'S** **LEG** **.**
先生 . 马丁的 腿 .

马丁先生的腿。

['aʊə(r)] ['kɒnsət] .
OUR **CONCERT** **.**
我们的 音乐会 .

我们的音乐会。

['aʊə(r)] ['beɪbi] .
OUR **BABY** **.**
我们的 婴儿 .

我们的宝贝。

['aʊə(r)] [snəʊ] [mæn] .
OUR **SNOW** **MAN** **.**
我们的 雪 男人 .

我们的雪人。

[ɑːt] .
ART **.**
艺术 .

艺术。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .
AN AWFUL SCENE .
一个 可怕 场景 .

可怕的一幕。

[skruː] - [hedz] .
SCREW - HEADS .
拧紧 - 头部 .

螺丝头。

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY MONKEY .
我的 猴 .

我的猴子。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌŋki] .
THE END OF MY MONKEY .
这 结尾 的 我的 猴 .

我的猴子的末日。

[ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] .
THE OLD , OLD STORY .
这 老的 , 老的 故事 .

老掉牙的故事。

[biː] - ['hʌntɪŋ] .
BEE - HUNTING .
蜜蜂 - 打猎 .

猎蜂。

[prɒmpt] [ə'biːdiəns] .
PROMPT OBEDIENCE .
迅速的 服从 .

立即服从。

['aʊə(r)] [aɪs] - [kriːm] .
OUR ICE - CREAM .
我们的 冰 - 奶油 .

我们的冰淇淋。

[maɪ] [pɪg] .
MY PIG .
我的 猪 .

我的猪。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] .
GOING TO BE A PIRATE .
去 到 是 一个 海盗 .

我要当海盗。

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .
RATS AND MICE .
老鼠 和 会议 .

大鼠和小鼠。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .
HUNTING THE RHINOCEROS .
打猎 这 犀牛 .

猎杀犀牛。

[daʊn] ['selə(r)] .
DOWN CELLAR .
向下 地窖 .

地下室。

['aʊə(r)] ['beɪbi] [ə'gen] .
OUR **BABY** **AGAIN** **.**
我们的 婴儿 再次 .

我们的宝宝又来了。

['stʌdiɪŋ] [wɒsps] .
STUDYING **WASPS** **.**
学习 黄蜂 .

研究黄蜂。

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .
A **TERRIBLE** **MISTAKE** **.**
一个 糟糕的 错误 .

一个可怕的错误。

['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .
OUR **BULL** **-** **FIGHT** **.**
我们的 公牛 - 斗争 .

我们的斗牛。

['aʊə(r)] [bə'luːn] .
OUR **BALLOON** **.**
我们的 气球 .

我们的气球。

['aʊə(r)] [njuː] [wɔːk] .
OUR **NEW** **WALK** **.**
我们的 新的 走 .

我们的新步道。

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃeə(r)] .
A **STEAM** **CHAIR** **.**
一个 蒸汽 椅子 .

蒸汽椅。

['ænɪmlz] .
ANIMALS **.**
动物 .

动物。

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
A **PLEASING** **EXPERIMENT** **.**
一个 令人愉悦 实验 .

一次令人愉快的实验。

[træps] .
TRAPS **.**
陷阱 .

陷阱。

[æn; ən] ['æksɪdənt] .
AN **ACCIDENT** **.**
一个 事故 .

一场意外。

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [faɪt] .
A **PILLOW** **FIGHT** **.**
一个 枕头 斗争 .

枕头大战。

[suːz] ['wedɪŋ] .
SUE'S **WEDDING** **.**
苏的 婚礼 .

苏的婚礼。

['aʊə(r)] [nju:] [dɒg] .
OUR NEW DOG .
我们的 新的 狗 .

我们新来的狗狗。

['laɪtnɪŋ] .
LIGHTNING .
闪电 .

闪电。

[maɪ]['kæm(ə)rə] .
MY CAMERA .
我的 相机 .

我的相机。

['frek(ə)lz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

['sæntə] [klɔ:z] .
SANTA CLAUS .
圣诞老人 条款 .

圣诞老人。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['dʒɪmiz] ['efəts] [tu:; tə][træp] [pɪgz]
Unexpected Results of Jimmy's Efforts to Trap Pigs
意外 结果 的 吉米的 努力 到 陷阱 猪

吉米诱捕野猪的意外结果

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

“哦，我的天哪！”

" [ðə; ði] [trə'pi:z] [pə'fɔ:məns]
" The Trapeze Performance
" 这 空中飞人 表现

《空中飞人表演》

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:fʊl] [faɪt] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:]
There was the Awfullest Fight you ever Saw
那里 曾是 这 最可怕的 斗争 你 曾经 锯

你见过的最可怕的打斗

[wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [mæn][ai]['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv]
We Built the biggest Snow Man I ever Heard Of
我们 建造 这 最大 雪 男人 我 曾经 听到 的

我们堆了一个我听说过的最大的雪人

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]
The Moment they saw the Baby they said the most Dreadful Things
这 片刻 他们 锯 这 婴儿 他们 说 这 最多 可怕 事物

他们一见到婴儿，就说了最可怕的话。

[skru:] - [hedz]
Screw - heads
拧紧 - 头部

螺丝头

[maɪ] ['mʌŋki]
My **Monkey**
我的 猴

我的猴子

[ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['mʌŋki]
The **End** **of** **my** **Monkey**
这 结尾 的 我的 猴

我的猴子的结局

['wʌznt] [ðeə(r)][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !
Wasn't **there** **a** **Circus** **in** **that** **Dining** **-** **room** **!**
不是 那里 一个 马戏团 在 那 用餐 - 房间 !

那间餐厅里是不是上演过马戏团表演?

[suːz] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːti]
Sue's **Ice** **-** **cream** **Party**
苏的 冰 - 奶油 派对

苏的冰淇淋派对

[suː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks]
Sue **had** **Opened** **the** **Box**
起诉 有 打开 这 盒子

苏打开了盒子

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɒt] - [bed] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [glɑːs]
Then **he** **Fell** **into** **the** **Hot** **-** **bed** **,** **and** **Broke** **all** **the** **Glass**
然后 他 费尔 进入 这 热的 - 床 , 和 打破 全部 这 玻璃

然后他掉进了热水里，打碎了所有的玻璃。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['bɜːglə(r)]
They **Thought** **they** **were** **both** **Burglars**
他们 想法 他们 是 两个都 窃贼

他们以为自己都是窃贼。

[hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]
He **went** **Twenty** **Feet** **right** **up** **into** **the** **Air**
他 去 二十 脚 正确的 向上 进入 这 空气

他腾空而起，足足有二十英尺高。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [ʌp]
Presently **it** **went** **Slowly** **Up**
目前 它 去 缓慢地 向上

目前它缓慢上升

['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt]
Prying **the** **Boys** **Out**
窥探 这 男孩们 出去

把男孩们弄出来

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf]
It **had** **Shut** **Up** **like** **a** **Jack** **-** **knife**
它 有 关闭 向上 喜欢 一个 杰克 - 刀

它像一把折叠刀一样，突然闭嘴。

" [wɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɪgz] , [mɑː]
" **We've** **been** **Playing** **we** **were** **Pigs** **,** **Ma**
" 我们已经 到过 玩耍 我们 是 猪 , 马

“我们一直在玩‘我们是猪’的游戏，妈

" [hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði][mænz] [hed]
" **He** **Lit** **right** **on** **the** **Man's** **Head**
" 他 点燃 正确的 在 这 男人的 头

“他正中那人的头顶。”

[hiː; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ]

He	Pinched	just	as	Hard	as	he	could	Pinch
他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏

他使出浑身解数，用力捏了一下。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ] [laɪf]

I	never	was	so	Frightened	in	my	Life
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活

我这辈子从未如此害怕过

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ]

She	gave	an	awful	Shriek	and	Fainted	Away
她	给予	一个	可怕	尖叫	和	昏厥	离开

她发出一声凄厉的尖叫，然后昏了过去。

[haʊ] [ðæt] [dɒg] [dɪd] [pʊl] !

How	that	Dog	did	Pull	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

[wiː; wi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

We	Hurried	into	the	Room
我们	慌忙	进入	这	房间

我们匆匆走进房间

[ai][dɪd] [get] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)]

I	did	Get	a	Beautiful	Picture
我	做过	得到	一个	美丽的	图片

我确实拍到了一张漂亮的照片

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs]

Mother	and	Sue	made	a	Dreadful	Fuss
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪

母亲和苏大惊小怪

[ðeɪ] [gɒt] ['hæri] [aʊt] [ɔːl] [seɪf]

They	got	Harry	out	all	Safe
他们	得到	哈里	出去	全部	安全的

他们把哈利安全救了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['dʒɪmi] [braʊn] .

ADVENTURES	OF	JIMMY	BROWN	.
冒险	的	吉米	棕色的	.

吉米·布朗的冒险故事。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [geɪm] .

MR	.	MARTIN'S	GAME	.
先生	.	马丁的	游戏	.

马丁先生的游戏。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] !

What	if	he	is	a	great	deal	older	than	I	am	!
什么	如果	他	是	一个	伟大的	交易	老	比	我	是	!

如果他比我年纪大得多呢!

[ðæt] ['dʌznt] [gɪv] [hɪm] ['eni] [raɪt] [tu:; tə]['rʌmp(ə)l][maɪ][heə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

that	doesn't	give	him	any	right	to	rumple	my	hair	,	does	it	?
那	不	给	他	任何	正确的	到	皱巴巴	我的	头发	,	做	它	?

但这并不代表他有权利弄乱我的头发，对吧?

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [əʊld][eɪdʒ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ][heə(r)] [rɪ'spektɪd] [tu:] .

I'm	willing	to	respect	old	age	,	of	course	,	but	I	want	my	hair	respected	too	.
我是	愿意的	到	尊重	老的	年龄	,	的	课程	,	但	我	想	我的	头发	受人尊敬	也	.

我当然愿意尊重老年人，但我也希望我的头发能得到尊重。

[bʌt; bət] ['rʌmplɪŋ] [heə(r)]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] ; [hi:; hi][mʌst; məst][kɔ:l][ˌem 'i:] "

But	rumpling	hair	isn't	enough	for	Mr	.	Martin	;	he	must	call	me	"
但	皱巴巴的	头发	不是	足够的	为了	先生	.	马丁	;	他	必须	称呼	我	"

[bʌb] , " [ænd; ənd] " ['sʌni] .

Bub	,	"	and	"	Sonny	.
泡泡	,	"	和	"	桑尼	.

但马丁先生还不满足于我蓬乱的头发；他必须叫我“巴布”和“桑尼”。

" [ai] [mait] [stænd] " ['sʌni] ,

"	I	might	stand	"	Sonny	,
"	我	可能	站立	"	桑尼	,

“我可能会站起来，桑尼，

" [bʌt; bət][ai][woʊnt][stænd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] " [bʌb] " [baɪ]['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] — [nɒt] [ɪf] [ai][kæn; kən][help]

"	but	I	won't	stand	being	called	"	Bub	"	by	any	living	man	—	not	if	I	can	help
"	但	我	惯于	站立	存在	称为	"	泡泡	"	经过	任何	活的	男人	—	不是	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但我绝不会容忍任何活着的男人叫我“Bub”——只要我能阻止，我绝不接受。

[aɪv] [təʊld][hɪm] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] " [maɪ] [neɪm] ['ɪz(ə)nt] - [bʌb] , - ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] .

I've	told	him	three	or	four	times	"	My	name	isn't	'	Bub	,	'	Mr	.	Martin	.
我已经	讲述	他	三	或者	四	时代	"	我的	姓名	不是	-	泡泡	,	-	先生	.	马丁	.

我已经跟他说过三四遍了，“我的名字不是‘巴布’，马丁先生。”

[maɪ] [neɪmz] [dʒɪm] , [ɔ:(r)] ['dʒɪmi] , " [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [dʒʌst][grɪn][ɪn][æn; ən] - [kaɪnd]

My	name's	Jim	,	or	Jimmy	,	"	but	he	would	just	grin	in	an	exhausperating	kind
我的	名字	吉姆	,	或者	吉米	,	"	但	他	会	只是	咧嘴笑	在	一个	-	种类

[ɒv; əv] [wei] ,

of	way	,
的	方式	,

“我叫吉姆，或者吉米，”但他只会露出一种令人疲惫的笑容。

[ænd; ənd] [ki:p] [ɒn] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] " [bʌb] .

and	keep	on	calling	me	"	Bub	.
和	保持	在	呼叫	我	"	泡泡	.

继续叫我“Bub”。

" [maɪ]['sɪstə(r)] [su:] ['dʌznt] [laɪk] [hɪm] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][du:; də] .

"	My	sister	Sue	doesn't	like	him	any	better	than	I	do	.
"	我的	姐姐	起诉	不	喜欢	他	任何	更好的	比	我	做	.

“我妹妹苏也不喜欢他，就像我不喜欢他一样。”

[hi:; hi] ['kɒmz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d]

He	comes	to	see	her	about	twice	a	week	,	and	I've	heard
他	来	到	看	她	关于	两次	一个	星期	,	和	我已经	听到

他大约每周来看她两次，我听说

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , " ['gʊdnəs] [ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['taɪəsəm] [əʊld] ['bætʃələ(r)] [ə'gen] .

her	say	,	"	Goodness	me	there's	that	tiresome	old	bachelor	again	.
她	说	,	"	善良	我	有	那	令人厌烦	老的	学士	再次	.

她说："哎呀，那个烦人的老单身汉又来了。"

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [triːts] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['enibɒdi] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

"	But	she	treats	him	just	as	polite	as	she	does	anybody	;	and	when	he
"	但	她	款待	他	只是	作为	有礼貌的	作为	她	做	任何人	;	和	什么时候	他

[brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ,

brings	her	candy	,
带来	她	糖果	,

但她对待他和其他任何人一样礼貌；当他给她带糖果时，

[ʃiː; ʃi] [sez] , " [əʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] .

she	says	,	"	Oh	Mr	.	Martin	you	are	too	good	.
她	说道	,	"	哦	先生	.	马丁	你	是	也	好的	.

她说："哦，马丁先生，你太好了。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ə'baʊt] [g'ɜːlz] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	There's	a	great	deal	of	make	-	believe	about	girls	,	I	think	.
"	有	一个	伟大的	交易	的	制作	-	相信	关于	女孩们	,	我	思考	.

我认为，女孩身上有很多虚构的成分。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] ['menʃ(ə)nd] ['kændi] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] ,

Now	that	I've	mentioned	candy	,	I	will	say	that	he	might	pass	it	around	,
现在	那	我已经	提及	糖果	,	我	将要	说	那	他	可能	经过	它	大约	,

既然提到了糖果，我就说说他可能会把糖果分给别人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	he	never	thinks	of	such	a	thing	.
但	他	绝不	思考	的	这样的	一个	事物	.

但他从未想过这种事。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [huː] [ɪz][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv][ɔːl] [suːz] [jʌŋ] [men] , ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['kændi] [wɪð]

Mr	.	Travers	,	who	is	the	best	of	all	Sue's	young	men	,	always	brings	candy	with
先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	这	最好的	的	全部	苏的	年轻的	男人	,	总是	带来	糖果	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

特拉弗斯先生是苏的所有年轻仆人中最优秀的，他总是带着糖果来。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt] .

and	gives	me	a	lot	.
和	给予	我	一个	很多	.

给了我很多。

[ðen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Then	he	generally	gives	me	a	quarter	to	go	to	the	post	-	office	for	him	,
然后	他	一般来说	给予	我	一个	四分之一	到	去	到	这	邮政	-	办公室	为了	他	,

然后他通常会给我25美分让我帮他去邮局。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [ik'spekt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

because	he	forgot	to	go	,	and	expects	something	very	important	.
因为	他	忘了	到	去	,	和	预期	某物	非常	重要的	.

因为他忘了去，而且期待着一件非常重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bæk] ,

It	takes	an	hour	to	go	to	the	post	-	office	and	back	,
它	需要	一个	小时	到	去	到	这	邮政	-	办公室	和	后退	,

去邮局再回来需要一个小时。

[bʌt; bət][aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][mæn] .

but	I'd	do	anything	for	such	a	nice	man	.
但	ID	做	任何事物	为了	这样的	一个	好的	男人	.

但我愿意为这样一位好人做任何事。

[wʌn] [naɪt] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [trævɘs] ['regjələ(r)] [naɪt] — ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [keɪm] ,

One	night	—	it	was	Mr	.	Travers's	regular	night	—	Mr	.	Martin	came	,
一	夜晚	—	它	曾是	先生	.	特拉弗斯	常规的	夜晚	—	先生	.	马丁	来了	,

[ænd; ənd] ['wʌznt] [su:] [mæd] !

and	wasn't	Sue	mad	!
和	不是	起诉	疯狂的	!

一天晚上——那是特拉弗斯先生平常来的晚上——马丁先生来了，苏可真生气了！

[ʃi:; ʃi] [nju:] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

She	knew	Mr	.	Travers	would	come	in	about	half	an	hour	,
她	知道	先生	.	特拉弗斯	会	来	在	关于	一半	一个	小时	,

她知道特拉弗斯先生大约半小时后会到。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [men] ['seprət] .

and	she	always	made	it	a	rule	to	keep	her	young	men	separate	.
和	她	总是	制成	它	一个	规则	到	保持	她	年轻的	男人	分离	.

她一直都定下规矩，要让自己的年轻男子与其他人分开。

[ʃi:; ʃi] [sent] [daʊn] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] - [steəz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]

She	sent	down	word	that	she	was	busy	,	and	would	be	down	-	stairs	after	a
她	发送	向下	单词	那	她	曾是	忙碌的	,	和	会	是	向下	-	楼梯	后	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

她捎话下来，说她很忙，过一会儿就下楼。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [pli:z] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

Would	Mr	.	Martin	please	sit	down	and	wait	.
会	先生	.	马丁	请	坐	向下	和	等待	.

马丁先生请坐下稍等。

[səʊ][hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

So	he	sat	down	on	the	front	piazza	and	waited	.
所以	他	卫星	向下	在	这	正面	广场	和	等待	.

于是他坐在前广场上等候。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] , ['præktɪsɪŋ] ['mʌmb(ə)l] - [ti:] - [peg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] -

I	was	sitting	on	the	grass	,	practising	mumble	-	te	-	peg	a	little	,	and	by	-
我	曾是	坐着	在	这	草	,	练习	咕哝	-	te	-	钉子	一个	小的	,	和	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [sez] ,

and	-	by	Mr	.	Martin	says	,
和	-	经过	先生	.	马丁	说道	,

我当时正坐在草地上，练习着念咒语，过了一会儿，马丁先生说：

" [wel] , [bʌb] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

"	Well	,	Bub	,	what	are	you	doing	?	"
"	出色地	,	泡泡	,	什么	是	你	正在做	?	"

“伙计，你在干什么？”

" ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , " [sez] [aɪ] . " [wɒnt] [tu:; tə] [lɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Playing	a	game	,	"	says	I	.	"	Want	to	learn	it	?
"	玩耍	一个	游戏	,	"	说道	我	.	"	想	到	学习	它	?

“玩游戏，”我说。“想学吗？”

" [[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

"	[	Pg	7	]
"	[	页	7	]

" [wel] , [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Well	,	I	don't	care	if	I	do	,	"	says	he	.
"	出色地	,	我	不	关心	如果	我	做	,	"	说道	他	.

“嗯，我不在乎我是否这样做，”他说。

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

So	he	came	out	and	sat	on	the	grass	,	and	I	showed	him	how	to	play	.
所以	他	来了	出去	和	卫星	在	这	草	,	和	我	显示	他	如何	到	玩	.

于是他走了出来，坐在草地上，我教他怎么玩。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [suː] [keɪm] [daʊn] ,

Just	then	Mr	.	Travers	arrived	,	and	Sue	came	down	,
只是	然后	先生	.	特拉弗斯	到达的	,	和	起诉	来了	向下	,

这时特拉弗斯先生到了，苏也下了楼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

and	was	awfully	glad	to	see	both	her	friends	.
和	曾是	非常	高兴的	到	看	两个都	她	朋友们	.

见到两位朋友，她感到无比高兴。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	But	what	in	the	world	are	you	doing	?
"	但	什么	在	这	世界	是	你	正在做	?

“但你到底在做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

"	she	says	to	Mr	.	Martin	.
"	她	说道	到	先生	.	马丁	.

她对马丁先生说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [duː; də] [pleɪ] [wʌn] [geɪm] .

When	she	heard	that	he	was	learning	the	game	,	she	said	,	"	How	interesting	do	play	one	game	.
什么时候	她	听到	那	他	曾是	学习	这	游戏	,	她	说	,	"	如何	有趣的	做	玩	一	游戏	.

当她听说他正在学习玩游戏时，她说：“玩这个游戏真有趣。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['faɪnəli] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

"	Mr	.	Martin	finally	said	he	would	.
"	先生	.	马丁	最后	说	他	会	.

“马丁先生最终答应了。”

[səʊ][wiː; wi] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [ænd; ənd][ai] [let] [hɪm] [biːt] [ˌem 'iːt] ['veri] ['iːzi] .

So	we	played	a	game	,	and	I	let	him	beat	me	very	easy	.
所以	我们	玩	一个	游戏	,	和	我	让	他	打	我	非常	简单的	.

于是我们玩了一局游戏，我让他轻松赢了我。

[hiː; hi] [lɑːft] [lɪt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm'self] [wen] [ai] [druː] [ðə; ðɪ] [peg] ,

He	laughed	lit	to	kill	himself	when	I	drew	the	peg	,
他	笑了	点燃	到	杀	他自己	什么时候	我	画	这	钉子	,

当我拔出木桩时，他笑得几乎要自杀了。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [geɪm] [hiː; hi]['evə(r)] [pleɪd] .

and	said	it	was	the	best	game	he	ever	played	.
和	说	它	曾是	这	最好的	游戏	他	曾经	玩	.

他说这是他玩过的最棒的一场比赛。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , ['sʌni] ? " [sed] [hiː; hi] ,

"	Is	there	any	game	you	play	any	better	than	this	,	Sonny	?	"	said	he	,
"	是	那里	任何	游戏	你	玩	任何	更好的	比	这	,	桑尼	?	"	说	他	,

“桑尼，你还有比这更擅长的游戏吗？”他问道。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] - [staɪl] .
in his most irragravating style .
在 他的 最多 - 风格 .

以他最令人恼火的方式。

" [lets] [hæv; həv][ə'nʌðə(r)] [geɪm] , " [sed][aɪ] . " ['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ]
" Let's have another game , " said I . " Only you must promise to draw the
" 我们来吧 有 其他 游戏 , " 说 我 . " 仅有的 你 必须 承诺 到 画 这
[peg][feə(r)] ,
peg fair ,
钉子 公平的 ,

“我们再玩一局吧，”我说。“不过你必须保证抽签公平公正。”

[ɪf] [aɪ] [biːt] [juː; jʊ] . "
if I beat you . "
如果 我 打 你 . "

如果我打败你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed][hiː; hi] .
" All right , " said he .
" 全部 正确的 , " 说 他 .

“好吧，”他说。

" [aɪl] [drɔː] [ðə; ðɪ][peg] [ɪf] [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌb] .
" I'll draw the peg if you beat me , Bub .
" 患病的 画 这 钉子 如果 你 打 我 , 泡泡 .

“如果你赢了我，我就抽签，小伙子。”

" [əʊ] , [hiː; hi] [felt] [səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs]['pleɪə(r)] .
" O , he felt so sure he was a first - class player .
" 哦 , 他 毛毡 所以 当然 他 曾是 一个 第一的 - 班级 玩家 .

“哦，他觉得自己绝对是一流球员。”

[aɪ][doʊnt][laɪk][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] [mæn] , [nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I don't like a conceited man , no matter if he is only a boy .
我 不 喜欢 一个 自负 男人 , 不 事情 如果 他 是 仅有的 一个 男生 .

我不喜欢自负的男人，哪怕他只是个男孩。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [kwɪk] [aɪ] [biːt] [hɪm] .
You can just imagine how quick I beat him .
你 能 只是 想象 如何 快的 我 打 他 .

你可以想象我打败他有多快。

[waɪ] , [aɪ] [went] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] " [bəuθ] [ɪəz] " [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] ,
Why , I went right through to " both ears " without stopping ,
为什么 , 我 去 正确的 通过 到 " 两个都 耳朵 " 没有 停止 ,

为什么？我直接就说到“双耳”了，没有停顿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm][aɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪf] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
and the first time I threw the knife over my head it stuck in the ground .
和 这 第一的 时间 我 扔 这 刀 超过 我的 头 它 卡住 在 这 地面 .

我第一次把刀从头顶扔出去的时候，刀插进了土里。

[aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [peg] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wʊd] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʃɑːp] ,
I cut a beautiful peg out of hard wood — one of those sharp ,
我 切 一个 美丽的 钉子 出去 的 难的 木头 一 一 的 那些 锋利的 ,

我用硬木锯出了一个漂亮的木钉——那种锋利的木钉，

['slendə(r)][pegz] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [θruː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
slender pegs that will go through anything but a
苗条 钉子 那 将要 去 通过 任何事物 但 一个

细长的钉子，除了……以外，几乎可以穿过任何东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[stəʊn] .
stone .
石头 .

石头。

[ai] [drəʊv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][klɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] , [sez] [hiː; hi] , " [waɪ] , [ˈsʌni] ,
I drove it in clear out of sight , and Mr . Martin , says he , " Why , Sonny ,
我 驾驶 它 在 清除 出去 的 视线 , 和 先生 . 马丁 , 说道 他 , " 为什么 , 桑尼 ,

我把车开到完全看不见的地方，马丁先生说："为什么，桑尼，

[ˈnəʊbədi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈpɒsəbli] [drɔː] [ðæt] [peg] . "
nobody couldn't possibly draw that peg . "
无人 不能 可能 画 那 钉子 . "

谁都画不出那样的钉子。

" [aɪv] [drɔːn] [wɜːs] [pegz] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
" I've drawn worse pegs than that ,
" 我已经 绘制 更糟 钉子 比 那 ,

"我抽到过比这更糟糕的签。"

" [sed] [ai] . " [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [klɪə(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ænd; ənd] [frʌnt] [tiːθ] ,
" said I . " You've got to clear away the earth with your chin and front teeth ,
" 说 我 . " 你已经 得到 到 清除 离开 这 地球 和 你的 下巴 和 正面 牙齿 ,

"我说，'你得用下巴和门牙把泥土清理干净。'"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː] . "
and then you can draw it . "
和 然后 你 能 画 它 . "

然后你就可以把它画出来了。

" [ðæt] [ɪz] [ˈnɒns(ə)ns] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] , [ˈgrəʊɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" That is nonsense , " said Mr . Martin , growing red in the face .
" 那 是 废话 , " 说 先生 . 马丁 , 生长 红色的 在 这 脸 .

"那简直是胡说八道，"马丁先生说着，脸涨得通红。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [skweə(r)] [geɪm] , " [sez] [ai] ,
" This is a fair and square game , " says I ,
" 这 是 一个 公平的 和 正方形 游戏 , " 说道 我 ,

"这是一场公平公正的游戏，"我说。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [peg] [ɪf] [ai] [biːt] [juː; jʊ] . "
" and you gave your word to draw the peg if I beat you . "
" 和 你 给予 你的 单词 到 画 这 钉子 如果 我 打 你 . "

"你答应过我，如果我赢了，你就负责抽签。"

" [ai] [duː; də] [həʊp] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [wɪl] [pleɪ] [feə(r)] , " [sed] [suː] .
" I do hope Mr . Martin will play fair , " said Sue .
" 我 做 希望 先生 . 马丁 将要 玩 公平的 , " 说 起诉 .

"我真心希望马丁先生能公平竞争，"苏说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" It would be too bad to cheat a little boy .
" 它 会 是 也 坏的 到 欺骗 一个 小的 男生 .

"欺骗一个小男孩太不好了。"

" [səʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [bɪt] .
" So Mr . Martin got down and tried it , but he didn't like it one bit .
" 所以 先生 . 马丁 得到 向下 和 尝试 它 , 但 他 没有 喜欢 它 一 少量 .

"于是马丁先生蹲下来试了试，但他一点也不喜欢。"

" [siː] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

"	See	here	,	Jimmy	,	"	said	he	,	"	I'll	give	you	half	a	dollar	,
"	看	这里	,	吉米	,	"	说	他	,	"	患病的	给	你	一半	一个	美元	,

“吉米，给你，”他说，“我给你五毛钱。”

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [peg] [drɔːn] . "

and	we'll	consider	the	peg	drawn	.	"
和	出色地	考虑	这	钉子	绘制	.	"

我们将考虑画出的标尺。

" [ðæt] [ɪz] ['braɪbəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [sed] [aɪ] . " ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] , [aɪ] [kænt] [biː; bi] [braib] ,

"	That	is	bribery	and	corruption	,	"	said	I	.	"	Mr	.	Martin	,	I	can't	be	bribed	,
"	那	是	受贿	和	腐败	,	"	说	我	.	"	先生	.	马丁	,	我	不能	是	受贿	,

“那是贿赂和腐败，”我说。“马丁先生，我不会被收买的。”

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [traɪ] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] .

and	didn't	think	you'd	try	to	hire	me	to	let	you	break	your	promise	.
和	没有	思考	你会	尝试	到	聘请	我	到	让	你	休息	你的	承诺	.

我没想到你会试图雇佣我来让你违背诺言。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ʌp] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [gɒt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

"	When	he	saw	I	wouldn't	let	up	on	him	,	he	got	down	again	and	went	to	work
"	什么时候	他	锯	我	不会	让	向上	在	他	,	他	得到	向下	再次	和	去	到	工作

.

:
.

“当他看到我不肯放过他时，他又蹲下来继续干活了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [fʌn] [aɪ] ['evə(r)] [njuː] .

It	was	the	best	fun	I	ever	knew	.
它	曾是	这	最好的	乐趣	我	曾经	知道	.

那是我经历过的最棒的快乐。

[aɪ] [dʒʌst] [rəʊld] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [tɪl] [aɪ] [kraɪd] .

I	just	rolled	on	the	ground	and	laughed	till	I	cried	.
我	只是	滚动	在	这	地面	和	笑了	直到	我	哭	.

我当时就在地上打滚，笑到眼泪都出来了。

[suː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['dɪd(ə)nt] [rəʊl] ,

Sue	and	Mr	.	Travers	didn't	roll	,
起诉	和	先生	.	特拉弗斯	没有	卷	,

苏和特拉弗斯先生没有翻滚，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɑːft] [tɪl] [suː] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

but	they	laughed	till	Sue	got	up	and	ran	into	the	house	,
但	他们	笑了	直到	起诉	得到	向上	和	跑	进入	这	房子	,

但他们一直笑到苏起身跑进屋里。

[weə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['skriːmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] - ['pɑːlə(r)] ['səʊfə] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

where	I	could	hear	her	screaming	on	the	front	-	parlor	sofa	,	and	mother
在哪里	我	可以	听到	她	尖叫	在	这	正面	-	客厅	沙发	,	和	母亲

['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [tʃaɪld]

crying	out	,	"	My	darling	child
哭泣	出去	,	"	我的	亲爱的	孩子

我能听到她在前厅沙发上尖叫，母亲哭喊着：“我亲爱的孩子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[weə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ][woʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɒktə(r)][dʒeɪn][duː; də] [brɪŋ] [ðə; ði] ['kæmfə(r)]

where	does	it	hurt	you	won't	you	have	the	doctor	Jane	do	bring	the	camphor
在哪里	做	它	伤害	你	惯于	你	有	这	医生	简	做	带来	这	樟

.

:

.

哪里疼？你不让医生简带樟脑来吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [nɔːd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [juːst] [sweə(r)] - [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	Mr	.	Martin	gnawed	away	at	the	earth	,	and	used	swear	-	words	to	himself
"	先生	.	马丁	被啃咬	离开	在	这	地球	,	和	用过的	发誓	-	字	到	他自己

, [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['reɪdʒɪŋ] .

,	and	was	perfectly	raging	.
,	和	曾是	完美	愤怒	.

“马丁先生啃噬着泥土，自言自语地咒骂着，怒不可遏。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][gɒt][ðə; ði][peg] ,

After	a	while	he	got	the	peg	,
后	一个	尽管	他	得到	这	钉子	,

过了一会儿，他拿到了木桩。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [pɒt] ,

and	then	he	got	up	with	his	face	about	the	color	of	a	flower	-	pot	,
和	然后	他	得到	向上	和	他的	脸	关于	这	颜色	的	一个	花	-	锅	,

然后他站了起来，脸色像花盆一样红。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð]

and	put	on	his	hat	and	went	out	of	the	front	gate	rubbing	his	face	with
和	放	在	他的	帽子	和	去	出去	的	这	正面	门	擦	他的	脸	和

[hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

his	handkerchief	,
他的	手帕	,

他戴上帽子，用手帕擦了擦脸，走出了前门。

[ænd; ənd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [naɪt] .

and	never	so	much	as	saying	good	-	night	.
和	绝不	所以	很多	作为	说	好的	-	夜晚	.

甚至连句晚安都没说过。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

He	didn't	come	near	the	house	again	for	two	weeks	.
他	没有	来	靠近	这	房子	再次	为了	二	周	.

两周内他都没再靠近那栋房子。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə] [meɪk]

Mr	.	Travers	gave	me	a	half	-	dollar	to	go	to	the	post	-	office	to	make
先生	.	特拉弗斯	给予	我	一个	一半	-	美元	到	去	到	这	邮政	-	办公室	到	制作

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] ,

up	for	the	one	I	had	refused	,
向上	为了	这	一	我	有	拒绝	,

特拉弗斯先生给了我五毛钱去邮局，以弥补我之前拒绝支付的那一块钱。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['rəʊmɪŋ] ['vɜːtʃuː] , [ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli]

and	told	me	that	I	had	displayed	roaming	virtue	,	though	I	don't	know	exactly
和	讲述	我	那	我	有	显示	漫游	美德	,	尽管	我	不	知道	确切地

[wɒt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

他告诉我，我展现了放荡不羁的美德，虽然我不知道他到底是什么意思。

[hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

He	looked	over	this	story	,	and	corrected	the	spelling	for	me	,
他	看起来	超过	这	故事	,	和	已更正	这	拼写	为了	我	,

他审阅了这篇文章，并帮我改正了拼写错误。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː] .

only	it	is	to	be	a	secret	that	he	helped	me	.
仅有的	它	是	到	是	一个	秘密	那	他	帮助	我	.

只是这件事必须保密，他帮过我。

[aɪ'd][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

I'd	do	almost	anything	for	him	,
ID	做	几乎	任何事物	为了	他	,

我几乎愿意为他做任何事。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [suː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .

and	I'm	going	to	ask	Sue	to	marry	him	just	to	please	me	.
和	我是	去	到	问	起诉	到	结婚	他	只是	到	请	我	.

我打算向苏求婚，只是为了让自己开心。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [skælp] .

MR	.	MARTIN'S	SCALP	.
先生	.	马丁的	头皮	.

马丁先生的头皮。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [geɪm] [ɒv; əv]['mʌmb(ə)l] - [tiː] - [peg] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [pleɪd] ,

After	that	game	of	mumble	-	te	-	peg	that	me	and	Mr	.	Martin	played	,
后	那	游戏	的	咕哝	-	te	-	钉子	那	我	和	先生	.	马丁	玩	,

我和马丁先生玩了那场“猜谜游戏”之后，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

he	did	not	come	to	our	house	for	two	weeks	.
他	做过	不是	来	到	我们的	房子	为了	二	周	.

他两周都没来我们家。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [pə'hæps] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [nɔː] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Mr	.	Travers	said	perhaps	the	earth	he	had	to	gnaw	while	he	was
先生	.	特拉弗斯	说	也许	这	地球	他	有	到	啃	尽管	他	曾是

['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ][peg][hæd; həd] [strʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn'saɪdz][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪk] ,

drawing	the	peg	had	struck	to	his	insides	and	made	him	sick	,
绘画	这	钉子	有	击	到	他的	内部	和	制成	他	生病的	,

特拉弗斯先生说，也许是因为他在拉木桩的时候啃咬的泥土刺激了他的内脏，让他感到恶心。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ðæt] .

but	I	knew	it	couldn't	be	that	.
但	我	知道	它	不能	是	那	.

但我知道不可能是那样。

[aɪv] [drɔːn] [pegz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drəʊv] ['ɪntuː] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [hɜːt]

I've	drawn	pegs	that	were	drove	into	every	kind	of	earth	,	and	it	never	hurt
我已经	绘制	钉子	那	是	驾驶	进入	每一个	种类	的	地球	,	和	它	绝不	伤害

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我画过钉入各种泥土里的木桩，从来没有伤到过我。

[ɜːθ] [ɪz] ['helθi] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪm] ;

Earth	is	healthy	,	unless	it	is	lime	;
地球	是	健康	,	除非	它	是	酸橙	;

土壤是健康的，除非它是石灰；

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][let] ['enibɒdi] [draɪv][ə; eɪ][peg]['ɪntuː][laɪm] .

and	don't	you	ever	let	anybody	drive	a	peg	into	lime	.
和	不	你	曾经	让	任何人	驾驶	一个	钉子	进入	酸橙	.

永远不要让任何人把木桩钉进石灰里。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][laɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk][sʌm; səm]

If	you	were	to	swallow	the	least	bit	of	lime	,	and	then	drink	some
如果	你	是	到	吞	这	至少	少量	的	酸橙	,	和	然后	喝	一些

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

如果你吞下哪怕一小口酸橙，然后再喝点水，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .

it	would	burn	a	hole	through	you	just	as	quick	as	anything	.
它	会	烧伤	一个	洞	通过	你	只是	作为	快的	作为	任何事物	.

它会像任何东西一样，迅速地在你身上烧出一个洞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm] [laɪm] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	once	a	boy	who	found	some	lime	in	the	closet	,	and	thought	it
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	成立	一些	酸橙	在	这	壁橱	,	和	想法	它

[wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] ,

was	sugar	,
曾是	糖	,

从前有个男孩在壁橱里发现了一些酸橙，却以为那是糖。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	didn't	like	the	taste	of	it	.
和	的	课程	他	没有	喜欢	这	品尝	的	它	.

他当然不喜欢它的味道。

[səʊ][hiː; hi][dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [teɪst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

So	he	drank	some	water	to	take	the	taste	out	of	his	mouth	,
所以	他	喝	一些	水	到	拿	这	品尝	出去	的	他的	嘴	,

于是他喝了点水，想去除嘴里的味道。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , " [ai] [smel] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs]

and	pretty	soon	his	mother	said	,	"	I	smell	something	burning	goodness	gracious
和	漂亮的	很快	他的	母亲	说	,	"	我	闻	某物	燃烧	善良	亲切

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɒn]['faɪə(r)] .

the	house	is	on	fire	.
这	房子	是	在	火	.

很快，他母亲就说：“我闻到一股烧焦的味道，天哪，房子着火了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skriːm] , [ænd; ənd] [sed] , " [mɑː] , [ɪts] [ˌem 'iː] !

"	But	the	boy	he	gave	a	dreadful	scream	,	and	said	,	"	Ma	,	it's	me	!
"	但	这	男生	他	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	说	,	"	马	,	它是	我	!

“但是那个男孩发出了一声可怕的尖叫，说道：‘妈妈，是我！’

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smәʊk] [kɜːld] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

"	and	the	smoke	curled	up	out	of	his	pockets	and	around	his	neck	,
"	和	这	抽烟	卷曲	向上	出去	的	他的	口袋	和	大约	他的	脖子	,

烟雾从他的口袋里袅袅升起，绕在他的脖子上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [ʌp][ænd; ənd][daɪd] .

and	he	burned	up	and	died	.
和	他	烧伤	向上	和	死亡	.

他被烧死了。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]

I	know	this	is	true	,	because
我	知道	这	是	真的	,	因为

我知道这是真的，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tɒm] [məkˈgɪnɪs] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

Tom	McGinnis	went	to	school	with	him	,	and	told	me	about	it	.
汤姆	麦金尼斯	去	到	学校	和	他	,	和	讲述	我	关于	它	.

汤姆·麦金尼斯和他上过同一所学校，他把这件事告诉了我。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈsuːzn] [lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd]

Mr	.	Martin	came	to	see	Susan	last	night	for	the	first	time	since	we	had
先生	.	马丁	来了	到	看	苏珊	最后的	夜晚	为了	这	第一的	时间	自从	我们	有

[ˈaʊə(r)] [geɪm] ;

our	game	;
我们的	游戏	;

马丁先生昨晚来看望苏珊，这是我们比赛之后他们第一次见面；

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [kʌm] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l]

and	I	wish	he	had	never	come	back	,	for	he	got	me	into	an	awful
和	我	希望	他	有	绝不	来	后退	,	为了	他	得到	我	进入	一个	可怕

[skreɪp] .

scrape	.
刮	.

我真希望他从未回来过，因为他让我陷入了可怕的困境。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

This	was	the	way	it	happened	.
这	曾是	这	方式	它	发生	.

事情就是这样发生的。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈɪndiən] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] .

I	was	playing	Indian	in	the	yard	.
我	曾是	玩耍	印度	在	这	院子	.

我在院子里玩印第安人游戏。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈtɒməhɔːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

I	had	a	wooden	tomahawk	and	a	wooden	scalping	-	knife	and	a
我	有	一个	木制的	钺	和	一个	木制的	短线交易	-	刀	和	一个

-

bownarrow	.
-	.

我当时有一把木制战斧、一把木制剥头皮刀和一把弓形窄刀。

[ai] [wɒz; wəz] [drest] [ʌp] [ɪn] [ˈfɑːˌðərz] [əʊld] [kəʊt] [tɜːnd] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] ,

I	was	dressed	up	in	father's	old	coat	turned	inside	out	,
我	曾是	穿着	向上	在	父亲的	老的	外套	转向	里面	出去	,

我穿着父亲的旧外套，外套翻过来穿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sɪks] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfeðər] [ɪn] [maɪ] [heə(r)] .

and	had	six	chicken	feathers	in	my	hair	.
和	有	六	鸡	羽毛	在	我的	头发	.

我的头发里竟然有六根鸡毛。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] [griːn] [ˈθʌndə(r)] , [ðə; ði] [ˈdeləwer] [tʃiːf] ,

I	was	playing	I	was	Green	Thunder	,	the	Delaware	chief	,
我	曾是	玩耍	我	曾是	绿色的	雷	,	这	特拉华州	首席	,

我当时扮演的是特拉华州酋长“绿雷霆”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪl] - ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

and	was	hunting	for	pale	-	faces	in	the	yard	.
和	曾是	打猎	为了	苍白	-	面孔	在	这	院子	.

他在院子里搜寻白人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] [taɪm] , [wen]

It	was	just	after	supper	,	and	I	was	having	a	real	nice	time	,	when
它	曾是	只是	后	晚餐	,	和	我	曾是	拥有	一个	真实的	好的	时间	,	什么时候

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [keɪm] ,

Mr	.	Travers	came	,
先生	.	特拉弗斯	来了	,

晚饭后不久，我正过得非常愉快，这时特拉弗斯先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?

and	he	said	,	"	Jimmy	,	what	are	you	up	to	now	?
和	他	说	,	"	吉米	,	什么	是	你	向上	到	现在	?

他说："吉米，你现在在忙什么？"

" [səʊ][ai][təʊld][hɪm][ai][wɒz; wəz] [griːn] ['θʌndə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .

"	So	I	told	him	I	was	Green	Thunder	,	and	was	on	the	war	-	path	.
"	所以	我	讲述	他	我	曾是	绿色的	雷	,	和	曾是	在	这	战争	-	小路	.

"所以我告诉他我是绿雷，正在执行战斗任务。"

[sed] [hiː; hi] , " ['dʒɪmi] , [ai] [θɪŋk] [ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hɪə(r)] .

Said	he	,	"	Jimmy	,	I	think	I	saw	Mr	.	Martin	on	his	way	here	.
说	他	,	"	吉米	,	我	思考	我	锯	先生	.	马丁	在	他的	方式	这里	.

他说："吉米，我想我看到马丁先生来这里了。"

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['skælpɪŋ] [hɪm] ?

Do	you	think	you	would	mind	scalping	him	?
做	你	思考	你	会	头脑	短线交易	他	?

你介意剥他的头皮吗?

" [ai] [sed] [ai] [ˌwʊdnt] [skælp][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['kruːəlti] ;

"	I	said	I	wouldn't	scalp	him	for	nothing	,	for	that	would	be	cruelty	;
"	我	说	我	不会	头皮	他	为了	没有什么	,	为了	那	会	是	残酷	;

"我说过我不会无缘无故地剥他的头皮，因为那太残忍了；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	if	Mr	.	Travers	was	sure	that	Mr	.	Martin	was	the	enemy	of	the
但	如果	先生	.	特拉弗斯	曾是	当然	那	先生	.	马丁	曾是	这	敌人	的	这

[red] [mæn] ,

red	man	,
红色的	男人	,

但如果特拉弗斯先生确信马丁先生是红种人的敌人，

[ðen] [griːn] ['θʌndərz] [hɑːt] [wʊd] [eɪk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [skælp][hɪm] [wɪð]

then	Green	Thunder's	heart	would	ache	for	revenge	,	and	I	would	scalp	him	with
然后	绿色的	雷声	心	会	疼痛	为了	复仇	,	和	我	会	头皮	他	和

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

那时，绿雷霆会因为复仇而心痛，我会乐于剥下他的头皮。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['enəmi] [ænd; ənd] [ə'presə(r)]

Mr	.	Travers	said	that	Mr	.	Martin	was	a	notorious	enemy	and	oppressor
先生	.	特拉弗斯	说	那	先生	.	马丁	曾是	一个	臭名昭著	敌人	和	压迫者

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

of	the	Indians	,
的	这	印度人	,

特拉弗斯先生说，马丁先生是印第安人的臭名昭著的敌人和压迫者。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ten] [sents] ,
and **he** **gave** **me** **ten** **cents** **,**
和 他 给予 我 十 分 ,

他给了我十美分。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['sɪtɪŋ]
and **said** **that** **as** **soon** **as** **Mr** **.** **Martin** **should** **come** **and** **be** **sitting**
和 说 那 作为 很快 作为 先生 . 马丁 应该 来 和 是 坐着
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
comfortably **on** **the** **piazza** **,**
舒适地 在 这 广场 ,

并表示，马丁先生只要一来，就可以舒舒服服地坐在广场上了。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][skælp][hɪm] .
I **was** **to** **give** **the** **warwhoop** **and** **scalp** **him** **.**
我 曾是 到 给 这 - 和 头皮 他 .

我的任务是发出战吼并剥下他的头皮。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[wel] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [keɪm] ,
Well **,** **in** **a** **few** **minutes** **Mr** **.** **Martin** **came** **,**
出色地 , 在 一个 很少 分钟 先生 . 马丁 来了 ,

几分钟后，马丁先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] ['suːzn] [sæt][ɒn][ðə; ði][piˈætsə] ,
and **he** **and** **Mr** **.** **Travers** **and** **Susan** **sat** **on** **the** **piazza** **,**
和 他 和 先生 . 特拉弗斯 和 苏珊 卫星 在 这 广场 ,

他和特拉弗斯先生以及苏珊坐在广场上。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
and **talked** **as** **if** **they** **were** **all** **so** **pleased** **to** **see** **each** **other** **,**
和 谈话 作为 如果 他们 是 全部 所以 高兴 到 看 每个 其他 ,

他们交谈起来，语气中充满了见到彼此的喜悦。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] - - [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
which **was** **the** **highest** **-** **pocracy** **in** **the** **world** **.**
哪个 曾是 这 最高 - - 在 这 世界 .

这是当时世界上最高级的民主政体。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [sɔː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] ['sɪli] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] !
After **a** **while** **Mr** **.** **Martin** **saw** **me** **,** **and** **said** **,** **"** **How** **silly** **boys** **are** **!**
后 一个 尽管 先生 . 马丁 锯 我 , 和 说 , " 如何 愚蠢的 男孩们 是 !

过了一会儿，马丁先生看见了我，说道："男孩子真傻！"

[ðæt] [bɔɪ] [meɪks] [bɪˈliːv] [hiːz] [æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hiːz] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['njuːsns]
that **boy** **makes** **believe** **he's** **an** **Indian** **,** **and** **he** **knows** **he's** **only** **a** **little** **nuisance**
那 男生 制作 相信 他是 一个 印度 , 和 他 知道 他是 仅有的 一个 小的 滋扰
.
:
.

那个男孩假装自己是印第安人，他也知道自己只是个小麻烦。

" [naʊ] [ðɪs] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [skeə(r)] ,
" **Now** **this** **made** **me** **mad** **,** **and** **I** **thought** **I** **would** **give** **him** **a** **good** **scare** **,**
" 现在 这 制成 我 疯狂的 , 和 我 想法 我 会 给 他 一个 好的 吓 ,

"这让我很生气，我想好好吓唬吓唬他。"

[dʒʌst][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] [nems] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [dʌz] [biːt] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [geɪm] .

just	to	teach	him	not	to	call	names	if	a	fellow	does	beat	him	in	a	fair	game	.
只是	到	教	他	不是	到	称呼	姓名	如果	一个	同伴	做	打	他	在	一个	公平的	游戏	.

只是为了让他明白，如果在公平的比赛中输给了别人，也不要骂人。

[səʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːl] ['spftli] [ʌp][ðə; ði][pi'ætsə] [steps] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

So	I	began	to	steal	softly	up	the	piazza	steps	,	and	to	get	around	behind	him	.
所以	我	开始	到	偷	轻轻	向上	这	广场	步骤	,	和	到	得到	大约	在后面	他	.

于是我开始悄悄地爬上广场的台阶，绕到他身后。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][hɪm][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

When	I	had	got	about	six	feet	from	him	I	gave	a	warwhoop	,	and	jumped
什么时候	我	有	得到	关于	六	脚	从	他	我	给予	一个	-	,	和	跳了起来

[æt; ət][hɪm] .

at	him	.
在	他	.

当我走到离他大约六英尺远的地方时，我发出了一声战吼，然后跳向了他。

[aɪ] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][skælp] - [lɒk] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

I	caught	hold	of	his	scalp	-	lock	with	one	hand	,
我	捕捉	抓住	的	他的	头皮	-	锁	和	一	手	,

我一手抓住他的发髻，

[ænd; ənd] [druː] [maɪ] ['wʊdn] ['skælpɪŋ] - [naɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	drew	my	wooden	scalping	-	knife	around	his	head	with	the	other	.
和	画	我的	木制的	短线交易	-	刀	大约	他的	头	和	这	其他	.

然后用另一只手拿着木制剥头皮刀在他头上划了一圈。

[aɪ]['nevə(r)][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] [ɪn][maɪ] [həʊl] [laɪf] .

I	never	got	such	a	fright	in	my	whole	life	.
我	绝不	得到	这样的	一个	惊吓	在	我的	所有的	生活	.

我这辈子都没这么吓过。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [ðæt] [dʌl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [kʌt] ['bʌtə(r)] ; [bʌt; bət] , [truː] [æz; əz][aɪ][sɪt] [hɪə(r)] ,

The	knife	was	that	dull	that	it	wouldn't	have	cut	butter	;	but	,	true	as	I	sit	here	,
这	刀	曾是	那	乏味的	那	它	不会	有	切	黄油	;	但	,	真的	作为	我	坐	这里	,

那把刀钝得连黄油都切不动；但就我此刻的感受而言，确实如此。

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [həʊl] [skælp] [keɪm] [raɪt] [ɒf] [ɪn][maɪ][hænd] .

Mr	.	Martin's	whole	scalp	came	right	off	in	my	hand	.
先生	.	马丁的	所有的	头皮	来了	正确的	离开	在	我的	手	.

马丁先生的整个头皮都掉到我手里了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [drɒpt] [hɪz; ɪz][skælp] , [ænd; ənd] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !

I	thought	I	had	killed	him	,	and	I	dropped	his	scalp	,	and	said	,	"	For	mercy's	sake	!
我	想法	我	有	被杀	他	,	和	我	掉落	他的	头皮	,	和	说	,	"	为了	怜悯的	清酒	!

我以为我已经杀了他，我扔下他的头皮，说道："看在上帝的份上！

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ɔːfli] ['spri] .

I	didn't	go	to	do	it	,	and	I'm	awfully	sorry	.
我	没有	去	到	做	它	,	和	我是	非常	对不起	.

我没去，我感到非常抱歉。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][skælp] , [stʌft] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	But	he	just	caught	up	his	scalp	,	stuffed	it	in	his	pocket	,
"	但	他	只是	捕捉	向上	他的	头皮	,	填充	它	在	他的	口袋	,

但他只是捡起自己的头皮，塞进口袋里。

[ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] ,

and	jammed	his	hat	on	his	head	,	and	walked	off	,	saying	to	Susan	,
和	卡住	他的	帽子	在	他的	头	,	和	步行	离开	,	说	到	苏珊	,

他把帽子扣在头上，边走边对苏珊说：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] ['gæləʊz] .

"	I	didn't	come	here	to	be	insulted	by	a	little	wretch	that	deserves	the	gallows	.
"	我	没有	来	这里	到	是	受辱	经过	一个	小的	可怜虫	那	值得	这	绞刑架	.

“我来这里不是为了被一个该上绞刑架的小混蛋侮辱的。”

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] ['suːzn] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

"	Mr	.	Travers	and	Susan	never	said	a	word	until	he	had	gone	,
"	先生	.	特拉弗斯	和	苏珊	绝不	说	一个	单词	直到	他	有	已消失	,

“特拉弗斯先生和苏珊直到他离开后一句话也没说。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] ['fɑːðə(r)]

and	then	they	laughed	until	the	noise	brought	father
和	然后	他们	笑了	直到	这	噪音	带来	父亲

然后他们大笑起来，直到笑声引来了父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[aʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

out	to	ask	what	was	the	matter	.
出去	到	问	什么	曾是	这	事情	.

出去问问发生了什么事。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri]

When	he	heard	what	had	happened	,	instead	of	laughing	,	he	looked	very	angry
什么时候	他	听到	什么	有	发生	,	反而	的	笑	,	他	看起来	非常	生气的

,

,

,

当他听到事情经过时，非但没有笑，反而显得非常生气。

[sed] [ðæt] " ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [mæn] .

said	that	"	Mr	.	Martin	was	a	worthy	man	.
说	那	"	先生	.	马丁	曾是	一个	值得	男人	.

他说：“马丁先生是一位值得尊敬的人。”

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

My	son	,	you	may	come	up	-	stairs	with	me	.
我的	儿子	,	你	可能	来	向上	-	楼梯	和	我	.

儿子，你可以跟我上楼了。

" [ɪf] [juːv] ['evə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [ʌp] - [steəz] ,

"	If	you've	ever	been	a	boy	,	you	know	what	happened	up	-	stairs	,
"	如果	你已经	曾经	到过	一个	男生	,	你	知道	什么	发生	向上	-	楼梯	,

“如果你曾经是个男孩，你就知道楼上发生了什么。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪdnt] [seɪ] ['enɪ] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] ['verɪ] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒɪkt] .

and	I	needn't	say	any	more	on	a	very	painful	subject	.
和	我	不必	说	任何	更多的	在	一个	非常	痛苦	主题	.

关于这个令人痛苦的话题，我无需再多说。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wʊd] [daɪ] ,

I	didn't	mind	it	so	much	,	for	I	thought	Mr	.	Martin	would	die	,
我	没有	头脑	它	所以	很多	,	为了	我	想法	先生	.	马丁	会	死	,

我并不太在意，因为我以为马丁先生会死。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] ;

and	then	I	would	be	hung	,	and	put	in	jail	;
和	然后	我	会	是	悬挂	,	和	放	在	监狱	;

然后我会被绞死，然后被关进监狱；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['suːzn] [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt]

but	before	she	went	to	bed	Susan	came	and	whispered	through	the	door	that
但	前	她	去	到	床	苏珊	来了	和	低声说道	通过	这	门	那

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ;

it	was	all	right	;
它	曾是	全部	正确的	;

但在她上床睡觉之前，苏珊过来，隔着门低声说一切都会好起来的；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ðæt] [weɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'pɑːt] ['iːzi] ,

that	Mr	.	Martin	was	made	that	way	,	so	he	could	be	taken	apart	easy	,
那	先生	.	马丁	曾是	制成	那	方式	,	所以	他	可以	是	已采取	除	简单的	,

马丁先生之所以被设计成那样，是为了方便拆卸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['hædnt] [hɜːt] [hɪm] .

and	that	I	hadn't	hurt	him	.
和	那	我	之前没有	伤害	他	.

而且我没有伤害他。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [iːt] [bred] [ænd; ənd]

I	shall	have	to	stay	in	my	room	all	day	to	-	day	,	and	eat	bread	and
我	将	有	到	停留	在	我的	房间	全部	天	到	-	天	,	和	吃	面包	和

['wɔːtə(r)] ;

water	;
水	;

我今天必须整天待在房间里，吃面包和水；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɪð] [skælp] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɒf] ['eni] ['mɪnɪt]

and	what	I	say	is	that	if	men	are	made	with	scalps	that	may	come	off	any	minute
和	什么	我	说	是	那	如果	男人	是	制成	和	头皮	那	可能	来	离开	任何	分钟

[ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðem; ðəm] ,

if	a	boy	just	touches	them	,
如果	一个	男生	只是	触摸	他们	,

我的意思是，如果男人的头皮是随时可能被男孩碰一下就脱落的，

[ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [feə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] .

it	isn't	fair	to	blame	the	boy	.
它	不是	公平的	到	责备	这	男生	.

责怪这个男孩是不公平的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːkəs] .

A	PRIVATE	CIRCUS	.
一个	私人的	马戏团	.

私人马戏团。

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] ,

There's	going	to	be	a	circus	here	,	and	I'm	going	to	it	;	that	is	,
有	去	到	是	一个	马戏团	这里	,	和	我是	去	到	它	;	那	是	,

这里要举办马戏表演，我要去看；也就是说，

[ɪf] ['fɑːðə(r)] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] .

if	father	will	let	me	.
如果	父亲	将要	让	我	.

如果父亲允许的话。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] .

Some	people	think	it's	wrong	to	go	to	a	circus	,	but	I	don't	.
一些	人们	思考	它是	错误的	到	去	到	一个	马戏团	,	但	我	不	.

有些人认为去看马戏是不对的，但我并不这么认为。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [rɪ'kwaɪəz] ['səːkəsiz] [ɪn] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]

Mr	.	Travers	says	that	the	mind	of	man	and	boy	requires	circuses	in	moderation
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	头脑	的	男人	和	男生	需要	马戏团	在	适度

,

,

,

特拉弗斯先生说，成年人和男孩的心灵需要适度的马戏表演。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [bʊks] [huː] [stiːl] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] - ['mʌni]

and	that	the	wicked	boys	in	Sunday	-	school	books	who	steal	their	employers	'	money
和	那	这	邪恶	男孩们	在	星期日	-	学校	图书	WHO	偷	他们的	雇主	-	钱

[tuː; tə] [baɪ] ['sɜːkəs] ['tɪkɪts] [ˌwʊdnt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] ,

to	buy	circus	tickets	wouldn't	steal	it	if	their	employers	,
到	买	马戏团	门票	不会	偷	它	如果	他们的	雇主	,

而那些在主日学校课本中偷雇主钱去买马戏团门票的坏孩子，如果他们的雇主……就不会偷钱了。

[ɔː(r)][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] ['ʌŋkəlz] , [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm]['sɜːkəs] ['tɪkɪts] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

or	their	fathers	or	uncles	,	would	give	them	circus	tickets	once	in	a	while	.
或者	他们的	父亲们	或者	叔叔们	,	会	给	他们	马戏团	门票	一次	在	一个	尽管	.

他们的父亲或叔叔偶尔会给他们马戏团门票。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːkəs] ['evri] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] .

I'm	sure	I	wouldn't	want	to	go	to	a	circus	every	night	in	the	week	.
我是	当然	我	不会	想	到	去	到	一个	马戏团	每一个	夜晚	在	这	星期	.

我肯定不想一周七天晚上都去看马戏表演。

[ɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] ['wenzdeɪ]

All	I	should	want	would	be	to	go	two	or	three	evenings	,	and	Wednesday
全部	我	应该	想	会	是	到	去	二	或者	三	晚上	,	和	周三

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

and	Saturday	afternoons	.
和	周六	下午	.

我只想去两三个晚上，以及周三和周六的下午。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,

There	was	once	a	boy	who	was	awfully	fond	of	going	to	the	circus	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	曾是	非常	喜爱	的	去	到	这	马戏团	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	his	employer	,
和	他的	雇主	,

从前有个男孩特别喜欢去看马戏，他的雇主

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] , [sed] [id] [kjʊə(r)][hɪm] .

who	was	a	very	good	man	,	said	he'd	cure	him	.
WHO	曾是	一个	非常	好的	男人	,	说	他会	治愈	他	.

他是个非常善良的人，说他会治好他。

[səʊ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , " ['tɒməs] , [maɪ][sʌn] ,

So	he	said	to	the	boy	,	"	Thomas	,	my	son	,
所以	他	说	到	这	男生	,	"	托马斯	,	我的	儿子	,

于是他对那男孩说："托马斯，我的儿子，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ['evri] [naɪt] .

I'm	going	to	hire	you	to	go	to	the	circus	every	night	.
我是	去	到	聘请	你	到	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

我打算雇你每晚去看马戏。

[aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [θriː] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] ,

I'll	pay	you	three	dollars	a	week	,	and	give	you	your	board	and	lodging	,
患病的	支付	你	三	美元	一个	星期	,	和	给	你	你的	木板	和	住宿	,

我每周付你三美元，并提供你的食宿。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [ˈevri] [naɪt] [ɪkˈsept] [ˈsʌndeɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] ,

if	you'll	go	every	night	except	Sunday	;	but	if	you	don't	go	,
如果	你会	去	每一个	夜晚	除了	星期日	;	但	如果	你	不	去	,

如果你除了星期天以外每晚都去；但如果你不去，

[ðen] [juː; jʊ][woʊnt] [get] [ˈeni] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈmʌni] .

then	you	won't	get	any	board	and	lodging	or	any	money	.
然后	你	惯于	得到	任何	木板	和	住宿	或者	任何	钱	.

那么你就得不到任何食宿和报酬。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [sed] , " [əʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][bet] [aɪl] [gəʊ] !

"	And	the	boy	said	,	"	Oh	,	you	can	just	bet	I'll	go	!
"	和	这	男生	说	,	"	哦	,	你	能	只是	赌注	患病的	去	!

男孩说："哦，你肯定我一定会去！"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˈevriθɪŋ]

"	and	he	thought	everything
"	和	他	想法	一切

他认为一切都好

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[wɒz; wəz] [ˈlʌvli] ;

was	lovely	;
曾是	迷人的	;

很可爱；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [tuː] [wiːks] [hiː; hi][gɒt][səʊ] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɜːkəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n]

but	after	two	weeks	he	got	so	sick	of	the	circus	that	he	would	have	given
但	后	二	周	他	得到	所以	生病的	的	这	马戏团	那	他	会	有	给定

['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] .

anything	to	be	let	to	stay	away	.
任何事物	到	是	让	到	停留	离开	.

但两周后，他实在厌倦了马戏团，恨不得立刻离开。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɒt][səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Finally	he	got	so	wretched	that	he	deceived	his	good	employer	,
最后	他	得到	所以	可怜	那	他	受骗	他的	好的	雇主	,

最后他堕落到如此地步，竟然欺骗了他善良的雇主。

[ænd; ənd] [stəʊl] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [baɪ] [skuːl] - [bʊks] [wɪð] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ]

and	stole	money	from	him	to	buy	school	-	books	with	,	and	ran	away
和	偷窃	钱	从	他	到	买	学校	-	图书	和	,	和	跑	离开

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

and	went	to	school	.
和	去	到	学校	.

她偷了他的钱去买课本，然后逃跑去上学了。

[ðə; ðɪ]['əʊldə][hiː; hi] [gruː] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['pɪəriəd] [wen]

The	older	he	grew	the	more	he	looked	back	with	horror	upon	that	awful	period	when
这	老	他	生长	这	更多的	他	看起来	后退	和	恐怖	之上	那	可怕	时期	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːkəs] ['evri] [naɪt] .

he	went	to	the	circus	every	night	.
他	去	到	这	马戏团	每一个	夜晚	.

他年纪越大，就越发对那段每晚都去马戏团的可怕时光感到恐惧。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt]

Mr	.	Travers	says	it	finally	had	such	an	effect	upon	him	that	he	worked
先生	.	特拉弗斯	说道	它	最后	有	这样的	一个	影响	之上	他	那	他	工作

[hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] [ɔːl] [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

hard	all	day	and	read	books	all	night	just	to	keep	it	out	of	his	mind	.
难的	全部	天	和	读	图书	全部	夜晚	只是	到	保持	它	出去	的	他的	头脑	.

特拉弗斯先生说，这件事最终对他产生了如此大的影响，以至于他白天努力工作，晚上读书，只是为了不去想这件事。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	result	was	that	before	he	knew	it	he	became	a	very	learned	and	a
这	结果	曾是	那	前	他	知道	它	他	成为	一个	非常	学习	和	一个

['veri] [rɪtʃ] [mæn] .

very	rich	man	.
非常	富有的	男人	.

结果是，不知不觉中，他成为了一个博学多才、腰缠万贯的人。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [stiːl] ['mʌni] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ]

Of	course	it	was	very	wrong	for	the	boy	to	steal	money	to	stay	away
的	课程	它	曾是	非常	错误的	为了	这	男生	到	偷	钱	到	停留	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] ,

from	the	circus	with	,
从	这	马戏团	和	,

当然，男孩为了远离马戏团而偷钱是非常错误的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɔːri] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [tuː] [mʌtʃ] ,

but	the	story	teaches	us	that	if	we	go	to	the	circus	too	much	,
但	这	故事	教导	我们	那	如果	我们	去	到	这	马戏团	也	很多	,

但这个故事告诉我们，如果我们去看马戏团的次数太多，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] [θɪŋ] .

we	shall	get	tired	of	it	,	which	is	a	very	solemn	thing	.
我们	将	得到	疲劳的	的	它	,	哪个	是	一个	非常	庄严	事物	.

我们终将厌倦它，这是一件非常严肃的事情。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɜːkəs][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑːst] [naɪt] — [æt; ət] [liːst] [ðæts] [wɒt]

We	had	a	private	circus	at	our	house	last	night	—	at	least	that's	what
我们	有	一个	私人的	马戏团	在	我们的	房子	最后的	夜晚	—	在	至少	那就是	什么

['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

father	called	it	,
父亲	称为	它	,

昨晚我们家简直像上演了一场私人马戏——至少我父亲是这么形容的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	enjoy	it	.
和	他	似乎	到	享受	它	.

他似乎很享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['trævəz]

I	went	into	the	back	parlor	one	evening	,	because	I	wanted	to	see	Mr	.	Travers
我	去	进入	这	后退	客厅	一	晚上	,	因为	我	通缉	到	看	先生	.	特拉弗斯

.

:

.

一天晚上，我去了后面的客厅，因为我想见特拉弗斯先生。

[hiː; hi][ænd; ənd] [suː] ['ɔːlweɪz] [sɪt] [ðeə(r)] .

He	and	Sue	always	sit	there	.
他	和	起诉	总是	坐	那里	.

他和苏总是坐在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] [wen] [ai] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['səʊfə] ,

It	was	growing	quite	dark	when	I	went	in	,	and	going	towards	the	sofa	,
它	曾是	生长	相当	黑暗的	什么时候	我	去	在	,	和	去	向	这	沙发	,

我进去的时候天色已经很暗了，于是我走向沙发。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ɔːl] [baɪ] [ɪt'self] , [wɪtʃ]

I	happened	to	walk	against	a	rocking	-	chair	that	was	rocking	all	by	itself	,	which
我	发生	到	走	反对	一个	摇滚	-	椅子	那	曾是	摇滚	全部	经过	本身	,	哪个

,

,

,

我碰巧撞到了一把自己摇晃的摇椅，

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] ,

come	to	think	of	it	,	was	an	awfully	curious	thing	,
来	到	思考	的	它	,	曾是	一个	非常	好奇的	事物	,

仔细想想，这真是一件非常奇怪的事。

[ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmbədi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	going	to	ask	somebody	about	it	.
和	我是	去	到	问	某人	关于	它	.

我打算问问别人这件事。

[ai]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,

I	didn't	mind	walking	into	the	chair	,	for	it	didn't	hurt	me	much	,
我	没有	头脑	步行	进入	这	椅子	,	为了	它	没有	伤害	我	很多	,

我并不介意撞到椅子上，因为并没有很疼。

['əʊnli][ai] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

only	I	knocked	it	over	,
仅有的	我	敲门	它	超过	,

只有我不小心把它碰倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [suː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [maɪ] [get] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] !

and	it	hit	Sue	,	and	she	said	,	"	Oh	my	get	me	something	quick	!
和	它	打	起诉	,	和	她	说	,	"	哦	我的	得到	我	某物	快的	!

苏突然意识到这一点，说道："哦，我的天哪，快给我弄点东西来！"

" [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

"	and	then	fainted	away	.
"	和	然后	昏厥	离开	.

然后就昏了过去。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sed] , " [rʌn] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [get]

Mr	.	Travers	was	dreadfully	frightened	,	and	said	,	"	Run	,	Jimmy	,	and	get
先生	.	特拉弗斯	曾是	极其糟糕	害怕	,	和	说	,	"	跑步	,	吉米	,	和	得到

[ðə; ði] [kə'ləʊn] , [ɔː(r)][ðə; ði] [beɪ] - [rʌm] ,

the	cologne	,	or	the	bay	-	rum	,
这	科隆	,	或者	这	湾	-	朗姆酒	,

特拉弗斯先生吓坏了，说道："吉米，快去拿古龙水或者月桂朗姆酒。"

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

" [səʊ][aɪ][ræn][ʌp][tuː; tə] [suːz] [ruːm] ,
" So I ran up to Sue's room ,
" 所以 我 跑 向上 到 苏的 房间 ,

于是我跑到苏的房间，

[ænd; ənd] [felt] [raʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [kə'ləʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz]
and felt round in the dark for her bottle of cologne that she always
和 毛毡 圆形的 在 这 黑暗的 为了 她 瓶子 的 科隆 那 她 总是
[kiːps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] .
keeps on her bureau .
保持 在 她 局 .

她在黑暗中摸索着寻找她一直放在梳妆台上的那瓶古龙水。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,
I found a bottle after a minute or two ,
我 成立 一个 瓶子 后 一个 分钟 或者 二 ,

过了一两分钟，我找到了一个瓶子。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,
and ran down and gave it to Mr . Travers ,
和 跑 向下 和 给予 它 到 先生 . 特拉弗斯 ,

然后跑下去把它交给了特拉弗斯先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [beɪðd] [suːz] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
and he bathed Sue's face as well as he could in the dark ,
和 他 洗澡 苏的 脸 作为 出色地 作为 他 可以 在 这 黑暗的 ,

他在黑暗中尽力为苏洗脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd] [sed] , " ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
and she came to and said , " Goodness gracious do you want to put my
和 她 来了 到 和 说 , " 善良 亲切 做 你 想 到 放 我的
[aɪz] [aʊt] ?
eyes out ?
眼睛 出去 ?

她醒来后说："我的天哪，你想挖出我的眼睛吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

" [əʊ] , [maɪ] !
" OH , MY !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] [frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brædfəd] (['aʊə(r)] [njuː] ['mɪnɪstə(r)])
" Just then the front - door bell rang , and Mr . Bradford (our new minister)
" 只是 然后 这 正面 - 门 钟 响铃 , 和 先生 . 布拉德福德 (我们的 新的 部长)

就在这时，前门门铃响了，布拉德福德先生（我们的新部长）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm][ɪn] .

and	his	wife	and	three	daughters	and	his	son	came	in	.
和	他的	妻子	和	三	女儿们	和	他的	儿子	来了	在	.

他的妻子、三个女儿和儿子也进来了。

[suː] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][gæs] ,

Sue	jumped	up	and	ran	into	the	front	parlor	to	light	the	gas	,
起诉	跳了起来	向上	和	跑	进入	这	正面	客厅	到	光	这	气体	,

苏跳起来跑到前厅去点燃煤气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [keɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Mr	.	Travers	came	to	help	her	.
和	先生	.	特拉弗斯	来了	到	帮助	她	.

特拉弗斯先生前来帮助她。

[ðeɪ] [dʒʌst][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][lɪt] [wen] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [keɪm] [ɪn] ,

They	just	got	it	lit	when	the	visitors	came	in	,
他们	只是	得到	它	点燃什么时候		这	访客	来了	在	,

客人进来的时候，他们刚把灯点亮。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

and	father	and	mother	came	down	-	stairs	to	meet	them	.
和	父亲	和	母亲	来了	向下	-	楼梯	到	见面	他们	.

父母下楼来迎接他们。

['mɪstə(r)] . ['brædfəd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]

Mr	.	Bradford	looked	as	if	he	had	seen	a	ghost	,	and	his	wife	and
先生	.	布拉德福德	看起来	作为	如果	他	有	已见	一个	鬼	,	和	他的	妻子	和

[dˈɔːtəz] [sed] ,

daughters	said	,
女儿们	说	,

布拉德福德先生看起来像见了鬼一样，他的妻子和女儿们说：

" [əʊ] [maɪ] ! " [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] ! " [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dʒʌst] [bɜːst] [aʊt]

"	Oh	my	!	"	and	father	said	,	"	What	on	earth	!	"	and	mother	just	burst	out
"	哦	我的	!	"	和	父亲	说	,	"	什么	在	地球	!	"	和	母亲	只是	爆裂	出去

['lɑːfɪŋ] ,

laughing	,
笑	,

“哦，我的天哪！”父亲说，“这到底是怎么回事！”母亲则哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['suːzn] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən]

and	said	,	"	Susan	,	you	and	Mr	.	Travers	seem	to	have	had	an
和	说	,	"	苏珊	,	你	和	先生	.	特拉弗斯	似乎	到	有	有	一个

['æksɪdənt] [wɪð] [ðə; ði][ɪŋk] - [stænd] .

accident	with	the	ink	-	stand	.
事故	和	这	墨水	-	站立	.

他说：“苏珊，你和特拉弗斯先生似乎和墨水台发生了意外。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] .

"	You	never	saw	such	a	sight	as	those	poor	young	people	were	.
"	你	绝不	锯	这样的	一个	视线	作为	那些	贫穷的	年轻的	人们	是	.

你绝对没见过像那些可怜的年轻人那样的景象。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lɪkwɪd] ['blækɪŋ] .

I	had	made	a	mistake	,	and	brought	down	a	bottle	of	liquid	blacking	.
我	有	制成	一个	错误	,	和	带来	向下	一个	瓶子	的	液体	黑化	.

我犯了个错误，带了一瓶液体黑色涂料下来。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [suːz] [feɪs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒet] [blæk] ,

Mr	.	Travers	had	put	it	all	over	Sue's	face	,	so	that	she	was	jet	black	,
先生	.	特拉弗斯	有	放	它	全部	超过	苏的	脸	,	所以	那	她	曾是	喷射	黑色的	,

特拉弗斯先生把药水全涂在了苏的脸上，让她的脸变得漆黑一片。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][wʌn] [tʃiːk]
all but a little of one cheek
全部 但 一个 小的 的 一 脸颊

除了脸颊的一小部分，其余部分都还在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ;
and the end of her nose ;
和 这 结尾 的 她 鼻子 ;

还有她的鼻尖；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk]
and then he had rubbed his hands on his own face until he was like
和 然后 他 有 摩擦 他的 双手 在 他的 自己的 脸 直到 他 曾是 喜欢
[æn; ən] [ˌiːθi'əʊpiən] ['lepəd] ,
an Ethiopian leopard ,
一个 埃塞俄比亚 豹 ,

然后他用手搓自己的脸，直到他看起来像一只埃塞俄比亚豹子。

['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][spɒts] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [səʊp] [ɪ'nʌf] .
only he could change his spots if he used soap enough .
仅有的 他 可以 改变 他的 地点 如果 他 用过的 肥皂 足够的 .

只有他才能通过大量使用肥皂来改变身上的斑点。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['æŋgri] [suː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
You couldn't have any idea how angry Sue was with me — just as if it
你 不能 有 任何 主意 如何 生气的 起诉 曾是 和 我 — 只是 作为 如果 它
[wɒz; wəz][maɪ] [fɔːlt] ,
was my fault ,
曾是 我的 过错 ,

你根本无法想象苏当时有多生我的气——就好像这一切都是我的错一样。

[wen] [ɔːl][aɪ][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
when all I did was to go up - stairs for her ,
什么时候全部 我 做过 曾是 到 去 向上 - 楼梯 为了 她 ,

我只是上楼去看她而已。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪð] ;
and get a bottle to bring her to with ;
和 得到 一个 瓶子 到 带来 她 到 和 ;

然后拿个瓶子带她过去；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [left] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - ['bɒt(ə)l] [ɒn]
and it would have been all right if she hadn't left the blacking - bottle on
和 它 会 有 到过 全部 正确的 如果 她 之前没有 左边 这 黑化 - 瓶子 在
[hɜː(r); hə(r)]['bjʊərəʊ] ;
her bureau ;
她 局 ;

如果她没有把那瓶鞋油留在梳妆台上，那就一切都好了；

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] ['taɪdi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] .
and I don't call that tidy , if she is a girl .
和 我 不 称呼 那 整齐的 , 如果 她 是 一个 女孩 .

如果她是女孩，那我可不觉得这算整洁。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt]['æŋgri] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [wɒʃt]

Mr	**.**	**Travers**	**wasn't**	**a**	**bit**	**angry**	**;**	**but**	**he**	**came**	**up**	**to**	**my**	**room**	**and**	**washed**
先生	.	特拉弗斯	不是	一个	少量	生气的	;	但	他	来了	向上	到	我的	房间	和	洗过

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	**face**	**,**
他的	脸	,

特拉弗斯先生一点也不生气；但他还是来到我的房间，洗了把脸。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	**laughed**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	笑了	全部	这	时间	.

他们一直笑个不停。

[ænd; ənd] [su:] [gɒt] ['ɔ:fli] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

And	**Sue**	**got**	**awfully**	**angry**	**with**	**him**	**,**
和	起诉	得到	非常	生气的	和	他	,

苏对他非常生气。

[ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] [ə'gen] ['ɑ:ftə(r)] [dɪs'greɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ðæt]

and	**said**	**she**	**would**	**never**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**after**	**disgracing**	**her**	**in**	**that**
和	说	她	会	绝不	说话	到	他	再次	后	可耻的	她	在	那

['hɑ:tləs] [wei] .

heartless	**way**	**.**
狠心	方式	.

她说，他那样无情地羞辱了她，她以后再也不会跟他说话了。

[səʊ][hi:; hi] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] ['lɑ:fɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

So	**he**	**went**	**home**	**,**	**and**	**I**	**could**	**hear**	**him**	**laughing**	**all**	**the**	**way**	**down**	**the**	**street**	**,**
所以	他	去	家	,	和	我	可以	听到	他	笑	全部	这	方式	向下	这	街道	,

于是他回家了，我一路都能听到他在街上大笑。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['brædfəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [hæd; həd] [bi:n]

and	**Mr**	**.**	**Bradford**	**and**	**his**	**folks**	**thought**	**that**	**he**	**and**	**Sue**	**had**	**been**
和	先生	.	布拉德福德	和	他的	各位	想法	那	他	和	起诉	有	到过

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃəʊ] ,

having	**a**	**minstrel**	**show**	**,**
拥有	一个	吟游诗人	展示	,

布拉德福德先生和他的家人都以为他和苏在表演滑稽歌舞。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [θɪŋks] [ðel] ['nevə(r)] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .

and	**mother**	**thinks**	**they'll**	**never**	**come**	**to**	**the**	**house**	**again**	**.**
和	母亲	思考	他们会	绝不	来	到	这	房子	再次	.

母亲认为他们再也不会来这所房子了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,

As	**for**	**father**	**,**	**he**	**was**	**almost**	**as**	**much**	**amused**	**as**	**Mr**	**.**	**Travers**	**,**
作为	为了	父亲	,	他	曾是	几乎	作为	很多	觉得好笑	作为	先生	.	特拉弗斯	,

至于父亲，他几乎和特拉弗斯先生一样觉得很有趣。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:vd] [su:] [raɪt] ,

and	**he**	**said**	**it**	**served**	**Sue**	**right**	**,**
和	他	说	它	服务	起诉	正确的	,

他说这是苏应得的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**he**	**wasn't**	**going**	**to**	**punish**	**the**	**boy**	**to**	**please**	**her**	**.**
和	他	不是	去	到	惩治	这	男生	到	请	她	.

他不会为了讨好她而惩罚那个男孩。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə'nʌðə(r)]['sɜːkəs][sʌm; səm][deɪ] , [ðəʊ] [ðɪs][wʌn][wɒz; wəz][ɔːl]

I'm	going	to	try	to	have	another	circus	some	day	,	though	this	one	was	all
我是	去	到	尝试	到	有	其他	马戏团	一些	天	,	尽管	这	一	曾是	全部

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

虽然这次完全是个意外，但我以后还想再办一次马戏团。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] ['sɒri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	I	was	dreadfully	sorry	about	it	.
和	的	课程	我	曾是	极其糟糕	对不起	关于	它	.

我当然对此感到非常抱歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['bɜːglə(r)] .

BURGLARS	.
窃贼	.

窃贼。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv]['bɜːglə(r)] .

Some	people	are	afraid	of	burglars	.
一些	人们	是	害怕的	的	窃贼	.

有些人害怕窃贼。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Girls	are	awfully	afraid	of	them	.
女孩们	是	非常	害怕的	的	他们	.

女孩们非常害怕它们。

[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

When	they	think	there's	a	burglar	in	the	house	,
什么时候	他们	思考	有	一个	窃贼	在	这	房子	,

当他们以为家里有窃贼时，

[ðeɪ] [pʊl] [ðə; ði] [kləʊðz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [skriːm] " ['mɜːdə(r)]['fɑːðə(r)] ['dʒɪmi] [ðeəz; ðəz]

they	pull	the	clothes	over	their	heads	and	scream	"	Murder	father	Jimmy	there's
他们	拉	这	衣服	超过	他们的	头部	和	尖叫	"	谋杀	父亲	吉米	有

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] ['faɪə(r)] !

a	man	in	the	house	call	the	police	fire	!
一个	男人	在	这	房子	称呼	这	警察	火	!

他们把衣服套在头上，尖叫道："杀人犯，吉米神父，房子里有人！快报警！开火！"

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [duː; də]['eni] [gʊd] .

"	just	as	if	that	would	do	any	good	.
"	只是	作为	如果	那	会	做	任何	好的	.

"好像那样就能有什么用似的。"

[wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪz][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [ʃuːt] [hɪm]

What	you	ought	to	do	if	there	is	a	burglar	is	to	get	up	and	shoot	him
什么	你	应该	到	做	如果	那里	是	一个	窃贼	是	到	得到	向上	和	射击	他

[wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [taɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [aʊt] [tuː; tə]

with	a	double	-	barrelled	gun	and	then	tie	him	and	send	the	servant	out	to
和	一个	双倍的	-	桶装	枪	和	然后	领带	他	和	发送	这	仆人	出去	到

[tel] [ðə; ði] [pə'liːs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['redi]

tell	the	police	that	if	they	will	call	after	breakfast	you	will	have	something	ready
告诉	这	警察	那	如果	他们	将要	称呼	后	早餐	你	将要	有	某物	准备好

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [ðem; ðəm] .

for	them	that	will	please	them	.
为了	他们	那	将要	请	他们	.

如果家里有窃贼，你应该做的就是起身用双管猎枪把他打死，然后把他绑起来，让仆人出去告诉警察，如果他们早餐后打电话来，你会准备一些让他们高兴的东西招待他们。

[aɪ] ['ʃudnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪf] [aɪ] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn][maɪ]

I	shouldn't	be	a	bit	frightened	if	I	woke	up	and	found	a	strange	man	in	my
我	不应该	是	一个	少量	害怕	如果	我	觉醒	向上	和	成立	一个	奇怪的	男人	在	我的

[ruːm] .

room	.
房间	.

如果我醒来发现房间里有个陌生男人，我一点也不该害怕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [wen]

I	should	just	pretend	that	I	was	asleep	and	keep	watching	him	and	when
我	应该	只是	假装	那	我	曾是	睡着了	和	保持	观看	他	和	什么时候

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [gɒt] [hɑːf] [wei] [aʊt] [aɪ'd][dʒʌmp] [ʌp]

he	went	to	climb	out	of	the	window	and	got	half	way	out	I'd	jump	up
他	去	到	爬	出去	的	这	窗户	和	得到	一半	方式	出去	ID	跳	向上

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	shut	the	window	down	on	him	and	tie	his	legs	.
和	关闭	这	窗户	向下	在	他	和	领带	他的	腿	.

我应该假装睡着了，继续看着他，等他爬出窗户爬到一半的时候，我就跳起来把窗户关上，把他的腿绑起来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [g'ɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kʌrɪdʒ] ,

But	you	can't	expect	girls	to	have	any	courage	,
但	你	不能	预计	女孩们	到	有	任何	勇气	,

但你不能指望女孩子有勇气，

[ɔː(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] .

or	to	know	what	to	do	when	anything	happens	.
或者	到	知道	什么	到	做	什么时候	任何事物	发生	.

或者知道在发生任何事情时该怎么做。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːglə(r)] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed]

We	had	been	talking	about	burglars	one	day	last	week	just	before	I	went	to	bed
我们	有	到过	说	关于	窃贼	一	天	最后的	星期	只是	前	我	去	到	床

,

,

,

上周有一天，就在我睡觉前，我们还在谈论窃贼的话题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [pʊt] [maɪ] - [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hændi] [ɪf] [ə; eɪ]

and	I	thought	I	would	put	my	bownarrow	where	it	would	be	handy	if	a
和	我	想法	我	会	放	我的	-	在哪里	它	会	是	便利	如果	一个

['rɒbə(r)] [dɪd] [kʌm] .

robber	did	come	.
强盗	做过	来	.

我想把我的弓箭放在一个方便的地方，以防有强盗来袭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [strɒŋ] [baʊ; bəʊ] ,
It is a nice strong bow ,
它 是 一个 好的 强的 弓 ,

这是一把结实的好弓。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə'baʊt] ['θɜːti] ['ærəʊs] [wɪð] [ʃɑːp] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][end] [ə'baʊt] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ]
and I had about thirty arrows with sharp points in the end about half an inch
和 我 有 关于 三十 箭头 和 锋利的 积分 在 这 结尾 关于 一半 一个 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

我当时有大约三十支箭，箭尖很尖，每支箭大约半英寸长。

[ðæt] [ai] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][bɪg] [blæk] [pɪnz] [ðæt] ['suːzn] [hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .
that I made out of some big black pins that Susan had in her pin - cushion .
那 我 制成 出去 的 一些 大的 黑色的 别针 那 苏珊 有 在 她 别针 - 软垫 .

我用苏珊针插里的一些大黑别针做的。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] [suːz] [ruːm] ,
My room is in the third story , just over Sue's room ,
我的 房间 是 在 这 第三 故事 , 只是 超过 苏的 房间 ,

我的房间在三楼，就在苏的房间楼上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['kɒmz] [raɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and the window comes right down on the floor ,
和 这 窗户 来 正确的 向下 在 这 地面 ,

窗户直接掉到了地上。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][laɪ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [aʊt] .
so that you can lie on the floor and put your head out .
所以 那 你 能 说谎 在 这 地面 和 放 你的 头 出去 .

这样你就可以躺在地板上，把头伸出去。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['veri] [wel] ,
I couldn't go to sleep that night very well ,
我 不能 去 到 睡觉 那 夜晚 非常 出色地 ,

那天晚上我怎么也睡不着。

[ðəʊ] [ai][et; eɪt][ə'baʊt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] ['ɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd]
though I ate about a quart of chestnuts after I went to bed and I've heard
尽管 我 吃 关于 一个 夸脱 的 栗子 后 我 去 到 床 和 我已经 听到
['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
mother say that if you eat a little something delicate late at night it will make
母亲 说 那 如果 你 吃 一个 小的 某物 精美的 晚的 在 夜晚 它 将要 制作
[juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
you go to sleep .
你 去 到 睡觉 .

虽然我睡前吃了大约一夸脱的栗子，而且我听妈妈说过，如果在深夜吃一点清淡的食物，就能帮助你入睡。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ai] [hɜːd] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
A long while after everybody had gone to bed I heard two men talking in a
一个 长的 尽管 后 大家 有 已消失 到 床 我 听到 二 男人 说 在 一个
[ləʊ] [təʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
low tone under the window ,
低的 语气 在下面 这 窗户 ,

过了很久，大家都睡下了，我听到窗户下面有两个男人低声说话。

[ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	I	jumped	up	to	see	what	was	the	matter	.
和	我	跳了起来	向上	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我跳起来去看发生了什么事。

[tuː] ['dredf(ə)l] ['rʌfiən] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)] [suːz] ['wɪndəʊ] ,

Two	dreadful	ruffians	were	standing	under	Sue's	window	,
二	可怕	恶棍	是	常设	在下面	苏的	窗户	,

两个凶神恶煞的恶棍站在苏的窗户底下。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] .

and	talking	so	low	that	it	was	a	wonder	I	could	hear	anything	.
和	说	所以	低的	那	它	曾是	一个	想知道	我	可以	听到	任何事物	.

他说话声音很小，我竟然还能听见，真是个奇迹。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [skwɒʃ] , [wɪð]

One	of	them	had	something	that	looked	like	a	tremendous	big	squash	,	with
一	的	他们	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	巨大的	大的	壁球	,	和

[ə; eɪ] [lɒŋ] [nek] ,

a	long	neck	,
一个	长的	脖子	,

其中一个拿着一个看起来像巨大南瓜的东西，长着长长的脖子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['krəʊbɑː(r)] .

and	the	other	had	something	that	looked	like	a	short	crowbar	.
和	这	其他	有	某物	那	看起来	喜欢	一个	短的	撬棍	.

另一个人手里拿着看起来像短撬棍的东西。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	didn't	take	me	long	to	understand	what	they	were	going	to	do	.
它	没有	拿	我	长的	到	理解	什么	他们	是	去	到	做	.

我很快就明白了他们要做什么。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['krəʊbɑː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	man	with	the	crowbar	was	intending	to	dig	a	hole	in	the	foundation	of
这	男人	和	这	撬棍	曾是	意图	到	挖	一个	洞	在	这	基础	的

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][bɪg] [skwɒʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl]

the	house	and	then	the	other	man	would	put	the	big	squash	which	was	full
这	房子	和	然后	这	其他	男人	会	放	这	大的	壁球	哪个	曾是	满的

[ɒv; əv] [daɪnəmaɪti] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ] [sləʊ] - [mætʃ] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

of	dynamighty	in	the	hole	and	light	a	slow	-	match	and	run	away	and
的	强大的	在	这	洞	和	光	一个	慢的	-	匹配	和	跑步	离开	和

[bləʊ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

blow	the	house	to	pieces	.
吹	这	房子	到	件	.

拿着撬棍的那个人打算在房子的地基上挖个洞，然后另一个人会把装满炸药的大南瓜放进洞里，点燃一根慢燃火柴，然后跑开，把房子炸成碎片。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də]

So	I	thought	the	best	thing	would	be	to	shoot	them	before	they	could	do
所以	我	想法	这	最好的	事物	会	是	到	射击	他们	前	他们	可以	做

[ðeə(r)] ['dredf(ə)l] [wɜːk] .

their	dreadful	work	.
他们的	可怕	工作	.

所以我认为最好的办法就是在他们作恶之前把他们射杀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ai][gɒt][maɪ] - [ænd; ənd][leɪd][daʊn][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][tʊk][ə; eɪ][gʊd][eɪm][æt; ət][wʌn]
I got my bownarrow and laid down on the floor and took a good aim at one
我 得到 我的 - 和 铺设 向下 在 这 地面 和 采取 一个 好的 目的 在 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːglə(r)] .
of the burglars .
的 这 窃贼 .

我拿起弓箭，趴在地上，瞄准其中一个窃贼。

[ai][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed] , " [aʊ] !
I hit him in the leg , and he said , " Ow !
我 打 他 在 这 腿 , 和 他 说 , " 现在 !

我打中了他的腿，他说："哎哟！"

[aʊ] !
ow !
现在 !

哦！

[aɪv] [rʌn][ə; eɪ] [θɔːn] - ['ɪntuː][maɪ][leg] .
I've run a thorn mornamile into my leg .
我已经 跑步 一个 刺 - 进入 我的 腿 .

我的腿被一根刺扎了一下。

" [ðen] [ai][geɪv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [æn; ən]['ærəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed] ,
" Then I gave the other fellow an arrow , and he said ,
" 然后 我 给予 这 其他 同伴 一个 箭 , 和 他 说 ,

"然后我给了另一个人一支箭，他说，

" [maɪ] ['gʊdnəs] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːnz] , [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][maɪ][leg] [tuː] .
" My goodness this place is full of thorns , there's one in my leg too .
" 我的 善良 这 地方 是 满的 的 荆棘 , 有 一 在 我的 腿 也 .

"我的天哪，这里到处都是刺，我的腿上也扎了一根。"

" [ðen] [ðeɪ] [muːvd] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Then they moved back a little
" 然后 他们 已搬 后退 一个 小的

然后他们往后退了一点。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃuːt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd] .
and I began to shoot as fast as ever I could .
和 我 开始 到 射击 作为 快速地 作为 曾经 我 可以 .

于是我开始以最快的速度射击。

[ai][hɪt][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] .
I hit them every time , and they were frightened to death .
我 打 他们 每一个 时间 , 和 他们 是 害怕 到 死亡 .

我每次都打到他们，他们吓得魂飞魄散。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwɒʃ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði]
The fellow with the thing like a squash dropped it on the ground and the
这 同伴 和 这 事物 喜欢 一个 壁球 掉落 它 在 这 地面 和 这
['ʌðə(r)] ['feləʊ] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai][hɪt][hɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
other fellow jumped on it just as I hit him in the cheek and smashed it all
其他 同伴 跳了起来 在 它 只是 作为 我 打 他 在 这 脸颊 和 粉碎 它 全部
[tuː; tə] ['piːsɪz] .
to pieces .
到 件 .

那个拿着南瓜状物体的家伙把它扔在地上，另一个家伙跳上去，就在这时我一拳打在他脸上，把物体砸得粉碎。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][steɪ][ɪn]['aʊə(r)][jɑːd] ['veri] [lɒŋ] .
You can just believe that they did not stay in our yard very long .
你 能 只是 相信 那 他们 做过 不是 停留 在 我们的 院子 非常 长的 .

你可以相信，他们并没有在我们院子里待很久。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] , ['jelɪŋ] " [aʊ] ! [aʊ] !

They	started	for	the	front	gate	on	a	run	,	yelling	"	Ow	!	ow	!
他们	开始	为了	这	正面	门	在	一个	跑步	,	大喊	"	现在	!	现在	!

他们朝大门跑去，边跑边喊“哎哟！哎哟！”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv][sweə(r)] - [wɜːdz] .

"	and	I	am	sorry	to	say	using	the	worst	kind	of	swear	-	words	.
"	和	我	是	对不起	到	说	使用	这	最差	种类	的	发誓	-	字	.

“很抱歉，我用了最粗俗的脏话。”

[ðə; ði] [nɔɪz] [wəʊk] [ʌp] ['fɑːðə(r)]

The	noise	woke	up	father
这	噪音	觉醒	向上	父亲

噪音吵醒了父亲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][gæs]

and	he	lit	the	gas
和	他	点燃	这	气体

他点燃了煤气。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [retʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ærəus] [aʊt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	I	saw	the	two	wretches	in	the	street	picking	the	arrows	out	of	each	other
和	我	锯	这	二	可怜虫	在	这	街道	挑选	这	箭头	出去	的	每个	其他

我看见那两个可怜虫倒在街上，互相拔着对方身上的箭。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ræn] [ɒf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

but	they	ran	off	as	soon	as	they	saw	the	light	.
但	他们	跑	离开	作为	很快	作为	他们	锯	这	光	.

但他们一看到光亮就跑了。

['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['bɜːglə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ,

Father	says	that	they	were	not	burglars	at	all	,
父亲	说道	那	他们	是	不是	窃贼	在	全部	,

父亲说他们根本不是窃贼。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] ['idiəts] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [suː] ;

but	were	only	two	idiots	that	had	come	to	serenade	Sue	;
但	是	仅有的	二	白痴	那	有	来	到	小夜曲	起诉	;

但实际上只是两个傻瓜来向苏献唱；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ˌserə'neɪdɪŋ] [wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs]

but	when	I	asked	him	what	serenading	was	he	said	it	was	far	worse
但	什么时候	我	问	他	什么	小夜曲	曾是	他	说	它	曾是	远的	更糟

[ðæn; ðən] ['bɜːgləri] ,

than	burglary	,
比	入室盗窃	,

但当我问他什么是小夜曲时，他说那比入室盗窃还要糟糕得多。

[səʊ][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['rɔbəz] .

so	I	know	the	men	were	the	worst	kind	of	robbers	.
所以	我	知道	这	男人	是	这	最差	种类	的	强盗	.

所以我知道这些人是最恶劣的那种劫匪。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ]['brəʊkən][gɪ'tɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

I	found	a	broken	guitar	in	the	yard	the	next	morning	,
我	成立	一个	破碎的	吉他	在	这	院子	这	下一个	早晨	,

第二天早上我在院子里发现了一把坏掉的吉他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʊd] [ɪk'spləʊd] ,

and	there	wasn't	anything	in	it	that	would	explode	,
和	那里	不是	任何事物	在	它	那	会	爆炸	,

里面没有任何会爆炸的东西。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɔbəz] [tuː; tə][hæv; həv] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː]
but **it** **would** **have** **been** **very** **easy** **for** **the** **robbers** **to** **have** **filled** **it**
但 它 会 有 到过 非常 简单的 为了 这 强盗 到 有 已填 它
[wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bləʊn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ˈætəmz] .
with **something** **that** **would** **have** **blown** **the** **house** **to** **atoms** **.**
和 某物 那 会 有 吹 这 房子 到 原子 .

但劫匪很容易就能在里面装上某种东西，把房子炸成碎片。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][gɪˈtɑː(r)][səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [met] [ˈenibɒdi] [ˈnəʊbədi]
I **suppose** **they** **preferred** **to** **put** **it** **in** **a** **guitar** **so** **that** **if** **they** **met** **anybody** **nobody**
我 认为 他们 首选 到 放 它 在 一个 吉他 所以 那 如果 他们 遇见 任何人 无人
[wʊd] [səˈspekt] [ˈeniθɪŋ] .
would **suspect** **anything** **.**
会 怀疑 任何事物 .

我想他们之所以选择把它放在吉他里，是为了避免遇到陌生人时起疑心。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈmʌðə(r)] [nɔː(r)] [suː] [ʃəʊd] [ˈeni] [ˈgrætɪtjuːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Neither **mother** **nor** **Sue** **showed** **any** **gratitude** **to** **me** **for** **saving** **their** **lives** **,**
两者都不 母亲 也不 起诉 显示 任何 感激 到 我 为了 保存 他们的 生活 ,

母亲和苏都没有对我救了她们的命表示任何感激之情。

[ðəʊ] [ˈfɑːðə(r)][dɪd] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sens] .
though **father** **did** **say** **that** **for** **once** **that** **boy** **had** **showed** **a** **little** **sense** **.**
尽管 父亲 做过 说 那 为了 一次 那 男生 有 显示 一个 小的 感觉 .

不过父亲确实说过，那孩子难得表现出了一点懂事。

[wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [keɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [sed] , "
When **Mr** **.** **Travers** **came** **that** **evening** **and** **I** **told** **him** **about** **it** **he** **said** **,** **"**
什么时候 先生 . 特拉弗斯 来了 那 晚上 和 我 讲述 他 关于 它 他 说 , "
[ˈdʒɪmi] !
Jimmy **!**
吉米 !

那天晚上特拉弗斯先生来了，我把这件事告诉了他，他说：“吉米！

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [smɑːt] .
there's **such** **a** **thing** **as** **being** **just** **a** **little** **too** **smart** **.**
有 这样的 一个 事物 作为 存在 只是 一个 小的 也 聪明的 .

聪明过头也是件坏事。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ai] [səˈpəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɒs] ,
" **I** **don't** **know** **what** **he** **meant** **,** **but** **I** **suppose** **he** **was** **a** **little** **cross** **,**
" 我 不 知道 什么 他 意思是 , 但 我 认为 他 曾是 一个 小的 叉 ,

我不知道他是什么意思，但我猜他有点生气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪmˈself] [sʌm; səm] [wei] — [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] — [ænd; ənd]
for **he** **had** **hurt** **himself** **some** **way** **—** **he** **wouldn't** **tell** **me** **how** **—** **and**
为了 他 有 伤害 他自己 一些 方式 — 他 不会 告诉 我 如何 — 和
[hæd; həd] [kɔːt] - [plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf]
had **court** **-** **plaster** **on** **his** **cheek** **and** **on** **his** **hands** **and** **walked** **as** **if**
有 法庭 - 石膏 在 他的 脸颊 和 在 他的 双手 和 步行 作为 如果
[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] .
his **legs** **were** **stiff** **.**
他的 腿 是 僵硬的 .

因为他不知何故受了伤——他不肯告诉我是怎么伤的——脸颊和手上都贴着创可贴，走路的样子就像腿僵硬了一样。

[stɪl] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [fiːl] [wel] [hiː; hi] ['nidnt] [biː; bi] [ruːd] .

Still	,	if	a	man	doesn't	feel	well	he	needn't	be	rude	.
仍然	,	如果	一个	男人	不	感觉	出色地	他	不必	是	粗鲁的	.

但是，如果一个男人身体不舒服，他也没必要无礼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [aɪ] .

MR	.	MARTIN'S	EYE	.
先生	.	马丁的	眼睛	.

马丁先生的眼睛。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

I've	made	up	my	mind	to	one	thing	,	and	that	is	,
我已经	制成	向上	我的	头脑	到	一	事物	,	和	那	是	,

我已经下定决心要做一件事，那就是：

[aɪl] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ə'gen] .

I'll	never	have	anything	to	do	with	Mr	.	Martin	again	.
患病的	绝不	有	任何事物	到	做	和	先生	.	马丁	再次	.

我以后绝不再跟马丁先生有任何瓜葛。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɔɪz] ['ɪntuː] [skreɪps] ,

He	ought	to	be	ashamed	of	himself	,	going	around	and	getting	boys	into	scrapes	,
他	应该	到	是	羞愧	的	他自己	,	去	大约	和	获得	男孩们	进入	刮伤	,

他应该感到羞耻，到处惹是生非，让男孩们陷入困境。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [pʊt] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['mɪzrəbli] .

just	because	he's	put	together	so	miserably	.
只是	因为	他是	放	一起	所以	惨痛地	.

就因为他穿得太难看了。

[suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪts] ['mjuːsɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [raɪt] .

Sue	says	she	believes	it's	mucilage	,	and	I	think	she's	right	.
起诉	说道	她	相信	它是	粘液	,	和	我	思考	她是	正确的	.

苏说她认为那是粘液，我觉得她说得对。

[ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][get] [hɪm'self] [meɪd] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

If	he	couldn't	afford	to	get	himself	made	like	other	people	,	why	don't	he	stay	at	home	?
如果	他	不能	买得起	到	得到	他自己	制成	喜欢	其他	人们	,	为什么	不	他	停留	在	家	?

如果他负担不起像其他人一样让自己变得有钱，为什么不待在家里呢?

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm] .

His	father	and	mother	must	have	been	awfully	ashamed	of	him	.
他的	父亲	和	母亲	必须	有	到过	非常	羞愧	的	他	.

他的父母一定为他感到非常羞愧。

[waɪ] , [hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] ,

Why	,	he's	liable	to	fall	apart	at	any	time	,	Mr	.	Travers	says	,
为什么	,	他是	容易	到	落下	除	在	任何	时间	,	先生	.	特拉弗斯	说道	,

特拉弗斯先生说，他随时都有可能崩溃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [swept] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd]

and	some	of	these	days	he'll	have	to	be	swept	up	off	the	floor	and
和	一些	的	这些	天	地狱	有	到	是	扫荡	向上	离开	这	地面	和

['kærid] [həʊm] [ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [b'ɑːskɪts] .

carried	home	in	three	or	four	baskets	.
携带	家	在	三	或者	四	篮子	.

总有一天，他会被人从地上抬起来，用三四个篮子装着送回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst] [wʌn] [taɪm] [huː] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [ə'raʊnd] , [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [daʊn] -

There	was	a	ghost	one	time	who	used	to	go	around	,	up	-	stairs	and	down	-
那里	曾是	一个	鬼	一	时间	WHO	用过的	到	去	大约	,	向上	-	楼梯	和	向下	-

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

从前有个鬼魂经常在楼上楼下游荡。

[ɪn][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] , ['kærɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	an	old	castle	,	carrying	his	head	in	his	hand	,
在	一个	老的	城堡	,	携带	他的	头	在	他的	手	,

在一座古老的城堡里，他一手捧着自己的头颅。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [hiː; hi] [met] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	stopping	in	front	of	everybody	he	met	,	but	never	saying	a	word	.
和	停止	在	正面	的	大家	他	遇见	,	但	绝不	说	一个	单词	.

他会停下来，走到遇到的每个人面前，但一句话也不说。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['dredfəli] ,

This	frightened	all	the	people	dreadfully	,
这	害怕	全部	这	人们	极其糟糕	,

这把所有人都吓坏了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]

and	they	couldn't	get	a	servant	to	stay	in	the	house	unless	she	had	the
和	他们	不能	得到	一个	仆人	到	停留	在	这	房子	除非	她	有	这

[pə'liːsmən] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [naɪt] .

policeman	to	sit	up	in	the	kitchen	with	her	all	night	.
警察	到	坐	向上	在	这	厨房	和	她	全部	夜晚	.

除非她让警察整晚陪她待在厨房里，否则他们找不到愿意留在家里的佣人。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət]

One	day	a	young	doctor	came	to	stay	at
一	天	一个	年轻的	医生	来了	到	停留	在

有一天，一位年轻的医生来这里住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː]

the	castle	,	and	said	he	didn't	believe	in	ghosts	,	and	that	nobody	ever	saw
这	城堡	,	和	说	他	没有	相信	在	鬼魂	,	和	那	无人	曾经	锯

[ə; eɪ] [gəʊst] ,

a	ghost	,
一个	鬼	,

他去了城堡，说他不相信有鬼，而且从来没有人见过鬼。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [biːsts] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [wɪð] [mɪns] - [paɪ][ænd; ənd] ['wedɪŋ]
unless they had been making beasts of themselves with mince - pie and wedding
除非 他们 有 到过 制作 野兽 的 他们自己 和 剁碎 - 馅饼 和 婚礼
- [keɪk] .
- cake .
- 蛋糕 .

除非他们吃肉馅饼和结婚蛋糕吃得狼狈不堪。

[səʊ][ðə; ði][əʊld] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hiː; hi] [smaɪld] ['veri] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] ,
So the old lord of the castle he smiled very savage , and said ,
所以 这 老的 主 的 这 城堡 他 微笑 非常 野蛮的 , 和 说 ,

于是，城堡的老领主露出了极其狰狞的笑容，说道：

" [jʊl] [bɪ'liːv] [ɪn] [gəʊsts] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd]
" You'll believe in ghosts before you've been in this castle twenty - four hours , and
" 你会 相信 在 鬼魂 前 你已经 到过 在 这 城堡 二十 - 四 小时 , 和
[doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
don't you forget it .
不 你 忘记 它 .

“你待在这座城堡不到二十四小时就会相信有鬼，你可别忘了这一点。”

" [wel] , [ðæt] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktəz] [ruːm] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm]
" Well , that very night the ghost came into the young doctor's room and woke him
" 出色地 , 那 非常 夜晚 这 鬼 来了 进入 这 年轻的 医生的 房间 和 觉醒 他
[ʌp] .
up .
向上 .

“那天晚上，鬼魂来到了年轻医生的房间，把他吵醒了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɑː] , [aɪ] [pə'siːv] : ['peɪnf(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv]
The doctor looked at him , and said , " Ah , I perceive : painful case of
这 医生 看起来 在 他 , 和 说 , " 啊 , 我 感知 : 痛苦 案件 的
[ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] .
imputation of the neck .
估算 的 这 脖子 .

医生看了看他，说：“啊，我明白了：这是一起颈部疼痛性损伤的病例。”

[wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kjʊəd] , [əʊld] [bɔɪ] ?
Want it cured , old boy ?
想 它 治愈 , 老的 男生 ?

老兄，你想治好它吗?

" [ðə; ði] [gəʊst] [n'ɒdɪd] ; [ðəʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒd] [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ɒf] [ai][doʊnt]
" The ghost nodded ; though how he could nod when his head was off I don't
" 这 鬼 点头 ; 尽管 如何 他 可以 点头 什么时候 他的 头 曾是 离开 我 不
[nəʊ] .
know .
知道 .

“鬼魂点了点头；虽然我不知道他头都没了，怎么还能点头。”

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd]['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊd] [ðə; ði]
Then the doctor got up and got a thread and needle , and sewed the
然后 这 医生 得到 向上 和 得到 一个 线 和 针 , 和 缝制的 这
[goʊsts] [hed] [ɒn] ,
ghost's head on ,
鬼魂 头 在 ,

然后医生起身，拿来针线，把鬼魂的头缝了回去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] ['dʒentli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] ['nevə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]

and	pushed	him	gently	out	of	the	door	,	and	told	him	never	to	show
和	推动	他	轻轻地	出去	的	这	门	,	和	讲述	他	绝不	到	展示

[hɪm'self] [ə'gen] .

himself	again	.
他自己	再次	.

然后轻轻地把他推出门外，并告诉他永远不要再出现。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [gəʊst] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [səʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn]

Nobody	ever	saw	that	ghost	again	,	for	the	doctor	had	sewed	his	head	on
无人	曾经	锯	那	鬼	再次	,	为了	这	医生	有	缝制的	他的	头	在

[rɒŋ] [saɪd] [fɜːst] ,

wrong	side	first	,
错误的	边	第一的	,

再也没人见过那个鬼魂，因为医生一开始把他的头缝反了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

and	he	couldn't	walk	without	running	into	the	furniture	,
和	他	不能	走	没有	跑步	进入	这	家具	,

他走路都走不稳，总是撞到家具。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [felt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

and	of	course	he	felt	too	much	ashamed	to	show	himself	.
和	的	课程	他	毛毡	也	很多	羞愧	到	展示	他自己	.

当然，他羞于露面。

[ðɪs] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [trævɝs] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [nəʊz]

This	doctor	was	Mr	.	Travers's	own	grandfather	,	and	Mr	.	Travers	knows
这	医生	曾是	先生	.	特拉弗斯	自己的	祖父	,	和	先生	.	特拉弗斯	知道

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [truː] .

the	story	is	true	.
这	故事	是	真的	.

这位医生是特拉弗斯先生的祖父，特拉弗斯先生知道这个故事是真的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs]

But	I	meant	to	tell	you	about	the	last	time	Mr	.	Martin	came	to	our	house
但	我	意思是	到	告诉	你	关于	这	最后的	时间	先生	.	马丁	来了	到	我们的	房子

.

:
.

但我本想告诉你马丁先生上次来我们家的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] [skælp] [hɪm] ;

It	was	a	week	after	I	had	scalped	him	;
它	曾是	一个	星期	后	我	有	被剥头皮	他	;

那是我剥了他的头皮一周之后的事；

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['hædnt] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

but	I	don't	believe	he	would	ever	have	come	if	father	hadn't	gone	to	see	him	,
但	我	不	相信	他	会	曾经	有	来	如果	父亲	之前没有	已消失	到	看	他	,

但我认为，如果不是父亲去看望他，他永远不会来。

[ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['ruːdnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd] ['θɔːtləs]

and	urged	him	to	overlook	the	rudeness	of	that	unfortunate	and	thoughtless
和	敦促	他	到	俯瞰	这	粗鲁	的	那	不幸	和	轻率

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

并劝他忽略那个不幸且粗心的男孩的无礼行为。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk]

When	he	did	come	,	he	was	as	smiling	as	anything	;	and	he	shook
什么时候	他	做过	来	,	他	曾是	作为	微笑	作为	任何事物	;	和	他	摇晃

他来的时候，笑容满面，浑身颤抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [bʌb] , ['əʊnli][doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

hands	with	me	,	and	said	,	"	Never	mind	,	Bub	,	only	don't	do	it	again	.
双手	和	我	,	和	说	,	"	绝不	头脑	,	泡泡	,	仅有的	不	做	它	再次	.

他握着我的手说："没关系，宝贝，只是别再这样做了。"

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɜː(r); wə(r)]

"	By	-	and	-	by	,	when	Mr	.	Martin	and	Sue	and	Mr	.	Travers	were
"	经过	-	和	-	经过	,	什么时候	先生	.	马丁	和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	是

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][piˈætsə] ,

sitting	on	the	piazza	,
坐着	在	这	广场	,

"过了一会儿，当马丁先生、苏和特拉弗斯先生坐在广场上时，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [maɪ] [njuː] [beɪs] - [bɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [kɔːld] [aʊt]

and	I	was	playing	with	my	new	base	-	ball	in	the	yard	,	Mr	.	Martin	called	out
和	我	曾是	玩耍	和	我的	新的	根据	-	球	在	这	院子	,	先生	.	马丁	称为	出去

,

,

,

当时我正在院子里玩我的新棒球，马丁先生喊道。

" [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪə(r)] ; [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [kætʃ] .

"	Pitch	it	over	here	;	give	us	a	catch	.
"	沥青	它	超过	这里	;	给	我们	一个	抓住	.

"把球扔过来，让我们接住。"

" [səʊ][ai] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)]['dʒentli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] ,

"	So	I	tossed	it	over	gently	,	and	he	pitched	it	back	again	,
"	所以	我	抛掷	它	超过	轻轻地	,	和	他	投球	它	后退	再次	,

于是我轻轻地把球扔了过去，他又把球扔了回来。

[ænd; ənd] [sed] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ai] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] .

and	said	why	didn't	I	throw	it	like	a	man	,	and	not	toss	it	like	a	girl	.
和	说	为什么	没有	我	扔	它	喜欢	一个	男人	,	和	不是	折腾	它	喜欢	一个	女孩	.

然后我说，为什么我不像个男人那样扔球，而是像个女孩那样抛球。

[səʊ][ai][dʒʌst] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['deɪzi] - ['kʌtə(r)] .

So	I	just	sent	him	a	swift	ball	—	a	regular	daisy	-	cutter	.
所以	我	只是	发送	他	一个	迅速	球	—	一个	常规的	雏菊	-	刀具	.

所以我给他寄了一个速射球——一个普通的雏菊球。

[ai] [njuː] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] [dɒdʒ] .

I	knew	he	couldn't	catch	it	,	but	I	expected	he	would	dodge	.
我	知道	他	不能	抓住	它	,	但	我	预期的	他	会	躲闪	.

我知道他接不住，但我以为他会躲开。

[hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [dɒdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [hɪm] [ə'lɒŋ] - [saɪd][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [nɒkt]

He	did	try	to	dodge	,	but	it	hit	him	along	-	side	of	one	eye	,	and	knocked
他	做过	尝试	到	躲闪	,	但	它	打	他	沿着	-	边	的	一	眼睛	,	和	敲门

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

他试图躲闪，但子弹击中了他的一只眼睛旁边，把他的眼睛打瞎了。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] - , [bʌt; bət][aɪm][nɒt] .

You	**may**	**think**	**I**	**am**	**exaggelying**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**.**
你	可能	思考	我	是	-	,	但	我是	不是	.

你可能觉得我言过其实，但我没有。

[ai] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [flai][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

I	**saw**	**that**	**eye**	**fly**	**up**	**against**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
我	锯	那	眼睛	飞	向上	反对	这	边	的	这	房子	,

我看到那只眼睛撞到了房子的墙上。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊl] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ,

and	**then**	**roll**	**down**	**the**	**front**	**steps**	**to**	**the**	**front**	**walk**	**,**	**where**	**it**	**stopped**	**,**
和	然后	卷	向下	这	正面	步骤	到	这	正面	走	,	在哪里	它	停止	,

然后它顺着前台阶滚到前院走道上，停了下来。

[ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and	**winked**	**at**	**me**	**.**
和	眨眼	在	我	.

然后还朝我眨了眨眼。

[ai] [tɜːnd] ,

I	**turned**	**,**
我	转向	,

我转过身，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]['evə(r)][ai][kʊd; kəd]

and	**ran**	**out**	**of**	**the**	**gate**	**and**	**down**	**the**	**street**	**as**	**hard**	**as**	**ever**	**I**	**could**
和	跑	出去	的	这	门	和	向下	这	街道	作为	难的	作为	曾经	我	可以

.

:

.

然后我拼尽全力冲出大门，沿着街道跑去。

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [spɔɪld] [fər'evə(r)] ,

I	**made**	**up**	**my**	**mind**	**that**	**Mr**	**.**	**Martin**	**was**	**spoiled**	**forever**	**,**
我	制成	向上	我的	头脑	那	先生	.	马丁	曾是	被宠坏了	永远	,

我认定马丁先生这辈子都别想好过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	**that**	**the**	**only**	**thing**	**for**	**me**	**to**	**do**	**was**	**to**	**make**	**straight**	**for**
和	那	这	仅有的	事物	为了	我	到	做	曾是	到	制作	直的	为了

[ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] .

the	**Spanish**	**Main**	**and**	**be**	**a**	**pirate**	**.**
这	西班牙语	主要的	和	是	一个	海盗	.

我唯一能做的就是直奔西班牙主航道，当一名海盗。

[ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ai] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['paɪrət] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help]

I	**had**	**often**	**thought**	**I**	**would**	**be**	**a**	**pirate**	**,**	**but**	**now**	**there**	**was**	**no**	**help**
我	有	经常	想法	我	会	是	一个	海盗	,	但	现在	那里	曾是	不	帮助

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	**it**	**;**
为了	它	;

我曾多次想过要当海盗，但现在已无力回天了；

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [nɒkt] [aʊt][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [aɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][let]

for	**a**	**boy**	**that**	**had**	**knocked**	**out**	**a**	**gentleman's**	**eye**	**could**	**never**	**be**	**let**
为了	一个	男生	那	有	敲门	出去	一个	绅士的	眼睛	可以	绝不	是	让

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

to	**live**	**in**	**a**	**Christian**	**country**	**.**
到	居住	在	一个	基督教	国家	.

一个打瞎了绅士眼睛的男孩，绝不可能生活在基督教国家。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [rest] ,

After	**a**	**while**	**I**	**stopped**	**to**	**rest**	**,**
后	一个	尽管	我	停止	到	休息	,

过了一会儿，我停下来休息。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	**then**	**I**	**remembered**	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**take**	**some**	**provisions**	**in**	**a**	**bundle**	**,**
和	然后	我	记得	那	我	通缉	到	拿	一些	条款	在	一个	捆	,

然后我突然想起，我还想带些食物打包带走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] [tuː; tə] [kɪl] [wʊlvz] .

and	**a**	**big**	**knife**	**to**	**kill**	**wolves**	**.**
和	一个	大的	刀	到	杀	狼	.

还有一把用来杀狼的大刀。

[səʊ][ai] [went] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

So	**I**	**went**	**back**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**
所以	我	去	后退	作为	很快	作为	它	曾是

所以，我一回去就.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**27**	**]**
[	页	-	]

[第27页]

[dɑːk] , [ænd; ənd] [stəʊl] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

dark	**,**	**and**	**stole**	**round**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
黑暗的	,	和	偷窃	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

天色已黑，他悄悄绕到房子后面。

[səʊ][ai][kʊd; kəd][get][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] .

so	**I**	**could**	**get**	**in**	**the**	**window**	**and**	**find**	**the**	**carving**	**-**	**knife**	**and**	**some**	**cake**	**.**
所以	我	可以	得到	在	这	窗户	和	寻找	这	雕刻	-	刀	和	一些	蛋糕	.

这样我就可以透过窗户找到切肉刀和一些蛋糕了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wen] ['sʌmbədi] [pʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

I	**was**	**just**	**getting**	**in**	**the**	**window**	**,**	**when**	**somebody**	**put**	**their**	**arms**	**around**	**me**	**,**
我	曾是	只是	获得	在	这	窗户	,	什么时候	某人	放	他们的	武器	大约	我	,

[ænd; ənd] [sed] ,

and	**said**	**,**
和	说	,

我刚要从窗户进去，就有人搂住了我，说道：

" [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] !

"	**Dear**	**little**	**soul**	**!**
"	亲爱的	小的	灵魂	!

“亲爱的小灵魂！

[wɒz; wəz][hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ?

was	**he**	**almost**	**frightened**	**to**	**death**	**?**
曾是	他	几乎	害怕	到	死亡	?

他是不是吓得差点死了？

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suː] ,

"	**It**	**was**	**Sue**	**,**
"	它	曾是	起诉	,

是苏，

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ðə; ðiˌ]

and	I	told	her	that	I	was	going	to	be	a	pirate	and	wanted	the
和	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	是	一个	海盗	和	通缉	这

['kɑːvɪŋ] - [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [tel] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['mɪstə(r)]

carving	-	knife	and	some	cake	and	she	mustn't	tell	father	and	was	Mr
雕刻	-	刀	和	一些	蛋糕	和	她	不得	告诉	父亲	和	曾是	先生

. ['mɑːtɪn] [ded] [jet] ?

.	Martin	dead	yet	?
.	马丁	死的	然而	?

我告诉她我要去当海盗，想要一把切肉刀和一些蛋糕，她千万不能告诉爸爸，马丁先生去世了吗?

[səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [aɪ] ['wʌznt] ['ɪndʒəd] [æt; ət][ɔːl] ,

So	she	told	me	that	Mr	.	Martin's	eye	wasn't	injured	at	all	,
所以	她	讲述	我	那	先生	.	马丁的	眼睛	不是	受伤	在	全部	,

所以她告诉我，马丁先生的眼睛根本没有受伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm] ; [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd]

and	that	he	had	put	it	in	again	,	and	gone	home	;	and	nobody	would
和	那	他	有	放	它	在	再次	,	和	已消失	家	;	和	无人	会

[hɜːt] [ˌem 'iː] ,

hurt	me	,
伤害	我	,

他又把它放了回去，然后回家了；没有人会伤害我。

[ænd; ənd][ai] ['nidnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

and	I	needn't	be	a	pirate	if	I	didn't	want	to	be	.
和	我	不必	是	一个	海盗	如果	我	没有	想	到	是	.

如果我不想当海盗，我完全可以不当。

[ɪts] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ,

It's	perfectly	dreadful	for	a	man	to	be	made	like	Mr	.	Martin	,
它是	完美	可怕	为了	一个	男人	到	是	制成	喜欢	先生	.	马丁	,

一个人被造成马丁先生那样，真是太可怕了。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] [ə'gen] .

and	I'll	never	come	near	him	again	.
和	患病的	绝不	来	靠近	他	再次	.

我以后再也不会靠近他了。

[suː] [sez] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [haʊs] ,

Sue	says	that	he	won't	come	back	to	the	house	,
起诉	说道	那	他	惯于	来	后退	到	这	房子	,

苏说他不会再回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ʃɪl] [send] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] — [ai] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	if	he	does	she'll	send	him	away	with	something	—	I	forget	what	it	was
和	如果	他	做	壳	发送	他	离开	和	某物	—	我	忘记	什么	它	曾是

— [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

—	in	his	ear	.
—	在	他的	耳朵	.

如果他真的这么做了，她就会在他耳朵里塞点东西——我忘了是什么——然后把他打发走。

['fɑːðə(r)] ['hæznt] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ðiˌ] [aɪ] [jet] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Father	hasn't	heard	about	the	eye	yet	,	but	if	he	does	hear	about	it	,
父亲	还没有	听到	关于	这	眼睛	然而	,	但	如果	他	做	听到	关于	它	,

父亲还没听说眼睛的事，但如果他听说了，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn]

there	will	be	a	dreadful	scene	,	for	he	bought	a	new	rattan	cane
那里	将要	是	一个	可怕	场景	,	为了	他	买	一个	新的	藤	甘蔗

['jestədeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

将会有一场可怕的场面，因为他昨天买了一根新的藤条。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [men] [ðæt] [sel] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪnz] [tuː; tə] ['fɑːðəz] ,

There	ought	to	be	a	law	to	punish	men	that	sell	rattan	canes	to	fathers	,
那里	应该	到	是	一个	法律	到	惩治	男人	那	卖	藤	拐杖	到	父亲们	,

应该立法惩罚那些向父亲们出售藤条的男人。

[ən'les] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['tʃɪldrən] .

unless	they	haven't	any	children	.
除非	他们	还没有	任何	孩子们	.

除非他们没有孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['pleɪɪŋ] ['sɜːkəs] .

PLAYING	CIRCUS	.
玩耍	马戏团	.

表演马戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)

[ðə; ði]['sɜːkəs] [keɪm] [θruː] ['aʊə(r)] [taʊn] [θriː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɒm]
The 这 **circus** 马戏团 **came** 来了 **through** 通过 **our** 我们的 **town** 镇 **three** 三 **weeks** 周 **ago** 前 **,** , **and** 和 **me** 我 **and** 和 **Tom** 汤姆
[mək'gɪnɪs] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
McGinnis 麦金尼斯 **went** 去 **to** 到 **it** 它 **.** .

三周前，马戏团来到我们镇上演出，我和汤姆·麦金尼斯一起去看了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [went] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ,
We 我们 **didn't** 没有 **go** 去 **together** 一起 **,** , **for** 为了 **I** 我 **went** 去 **with** 和 **father** 父亲 **,** ,

我们没有一起去，因为我和父亲一起去了。

[ænd; ənd] [tɒm] [helpt] [ðə; ði]['sɜːkəs] [men] ['wɔːtə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [hɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]
and 和 **Tom** 汤姆 **helped** 帮助 **the** 这 **circus** 马戏团 **men** 男人 **water** 水 **their** 他们的 **horses** 马匹 **,** , **and** 和 **they** 他们 **let** 让 **him** 他 **in** 在 **for** 为了
['nʌθɪŋ] .
nothing 没有什么 **.** .

汤姆帮助马戏团的人给马儿饮水，他们就让他免费进去了。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] ['sɜːkəsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst]
Father 父亲 **said** 说 **that** 那 **circuses** 马戏团 **were** 是 **dreadfully** 极其糟糕 **demoralizing** 令人沮丧的 **,** , **unless** 除非 **they** 他们 **were** 是 **mixed** 混合
[wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] ,
with 和 **wild** 荒野 **animals** 动物 **,** ,

父亲说，除非马戏团里有野生动物，否则马戏团会严重打击人们的士气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəs][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)]
and 和 **that** 那 **the** 这 **reason** 原因 **why** 为什么 **he** 他 **took** 采取 **me** 我 **to** 到 **this** 这 **particular** 特别的 **circus** 马戏团 **was** 曾是 **that** 那 **there** 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['elɪfənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
were 是 **elephants** 大象 **in** 在 **it** 它 **,** ,

他带我去这个马戏团的原因是，那里有大象。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz][ə; eɪ] ['skrɪptʃə(r)] ['ænɪm(ə)l] , ['dʒɪmi] ,
and 和 **the** 这 **elephant** 大象 **is** 是 **a** 一个 **Scripture** 圣经 **animal** 动物 **,** , **Jimmy** 吉米 **,** ,

吉米，大象是圣经里提到的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] [bʌt; bət] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
and 和 **it** 它 **cannot** 不能 **help** 帮助 **but** 但 **improve** 提升 **your** 你的 **mind** 头脑 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **.** .

见到他，一定会让你心情愉悦。

[aɪ] [ə'griːd] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .
I 我 **agreed** 同意 **with** 和 **father** 父亲 **.** .

我同意父亲的说法。

[ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] ,
If 如果 **my** 我的 **mind** 头脑 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **improved** 改进 **,** ,

如果我的思维能力需要提升，

[ai] [θɔːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	going	to	the	circus	would	be	a	good	way	to	do	it	.
我	想法	去	到	这	马戏团	会	是	一个	好的	方式	到	做	它	.

我认为去看马戏团是个好办法。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][æn; ən] ['elɪgənt] [taɪm] .

We	had	just	an	elegant	time	.
我们	有	只是	一个	优雅的	时间	.

我们度过了一段美好的时光。

[ai] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] ['elɪfənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː]

I	rode	on	the	elephant	,	but	it	wasn't	much	fun	for	they	wouldn't	let	me
我	骑	在	这	大象	,	但	它	不是	很多	乐趣	为了	他们	不会	让	我

[draɪv] [hɪm] .

drive	him	.
驾驶	他	.

我骑了大象，但是没什么意思，因为他们不让我驾驭它。

[ðə; ði] [trə'piːz] [wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

The	trapeze	was	better	than	anything	else	,
这	空中飞人	曾是	更好的	比	任何事物	别的	,

空中飞人比其他任何项目都好。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['æfrɪkən] ['tʃæriət] ['reɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'riːnə] , [huː] [rəʊd]

though	the	Central	African	Chariot	Races	and	the	Queen	of	the	Arena	,	who	rode
尽管	这	中央	非洲	战车	种族	和	这	女王	的	这	竞技场	,	WHO	骑

[ɒn] [wʌn] [fʊt] ,

on	one	foot	,
在	一	脚	,

尽管有中非战车比赛和单脚骑马的竞技场女王，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɔːdʒəs] .

were	gorgeous	.
是	华丽的	.

太美了。

[ðə; ði] [trə'piːz] [pə'fɔːmənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] ['brʌðəz] ,

The	trapeze	performances	were	done	by	the	Patagonian	Brothers	,
这	空中飞人	表演	是	完毕	经过	这	巴塔哥尼亚	兄弟	,

空中飞人表演由巴塔哥尼亚兄弟完成。

[ænd; ənd] [jʊd] [θɪŋk] ['evri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [neks] .

and	you'd	think	every	minute	they	were	going	to	break	their	necks	.
和	你会	思考	每一个	分钟	他们	是	去	到	休息	他们的	脖子	.

你会觉得他们每时每刻都可能摔断脖子。

['fɑːðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'vəʊltɪŋ] [saɪt] [ænd; ənd][duː; də][sɪt] [daʊn]

Father	said	it	was	a	most	revolting	sight	and	do	sit	down
父亲	说	它	曾是	一个	最多	令人作呕的	视线	和	做	坐	向下

父亲说那景象令人作呕，然后让孩子们坐下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] ['dʒɪmi] [ɔː(r)][aɪ] [kænt] [siː] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

and	keep	still	Jimmy	or	I	can't	see	what's	going	on	.
和	保持	仍然	吉米	或者	我	不能	看	是什么	去	在	.

吉米，别动，不然我看不见发生了什么。

[ai] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

I	think	father	had	a	pretty	good	time	,	and	improved	his	mind	a	good	deal
我	思考	父亲	有	一个	漂亮的	好的	时间	,	和	改进	他的	头脑	一个	好的	交易

,

,

,

我认为父亲过得很愉快，而且他的思维能力也得到了很大的提升。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ,

for	he	was	just	as	nice	as	he	could	be	,
为了	他	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	,

因为他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [paɪnt][ɒv; əv] [piː] - [nʌts] .

and	gave	me	a	whole	pint	of	pea	-	nuts	.
和	给予	我	一个	所有的	品脱	的	豌豆	-	坚果	.

他给了我一整品脱花生。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ðə; ði][ˌpætə'gəunjən] ['brʌðəz] [lɪv; laɪv][ɒn][ðeə(r)] [trə'piːz] ,

Mr	.	Travers	says	that	the	Patagonian	Brothers	live	on	their	trapezes	,
先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	巴塔哥尼亚	兄弟	居住	在	他们的	空中飞人	,

特拉弗斯先生说，巴塔哥尼亚兄弟靠空中飞人为生。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	never	come	down	to	the	ground	except	when	a	performance	is	going	to
和	绝不	来	向下	到	这	地面	除了	什么时候	一个	表现	是	去	到

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

除了演出即将开始时，绝不会下到地面。

[ðeɪ] [hʊk] [ðeə(r)][legz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [sliːp] ['hæŋɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [daʊn]

They	hook	their	legs	around	it	at	night	,	and	sleep	hanging	with	their	heads	down
他们	钩	他们的	腿	大约	它	在	夜晚	,	和	睡觉	绞刑	和	他们的	头部	向下

,

,

,

它们晚上会用腿勾住树干，头朝下悬挂着睡觉。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [miːlz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['lesnz] ['sɪtɪŋ] [ɒn]

just	like	the	bats	,	and	they	take	their	meals	and	study	their	lessons	sitting	on
只是	喜欢	这	蝙蝠	,	和	他们	拿	他们的	餐	和	学习	他们的	课程	坐着	在

[ðə; ði][bɑː(r)] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

就像蝙蝠一样，他们坐在吧台上进食、学习。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] .

without	anything	to	lean	against	.
没有	任何事物	到	倾斜	反对	.

没有任何东西可以倚靠。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [get][ðeə(r)] [fuːd] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

I	don't	believe	it	;	for	how	could	they	get	their	food	brought	up	to	them	?
我	不	相信	它	;	为了	如何	可以	他们	得到	他们的	食物	带来	向上	到	他们	?

我不相信；他们怎么可能把食物送到那里呢?

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ['lesnz] .

and	it's	ridiculous	to	suppose	that	they	have	to	study	lessons	.
和	它是	荒谬的	到	认为	那	他们	有	到	学习	课程	.

认为他们必须学习课程的想法是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

It	grieves	me	very	much	to	say	so	,
它	悲伤	我	非常	很多	到	说	所以	,

我很遗憾地告诉大家这一点。

[bʌt; bət][aiˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

but	I	am	beginning	to	think	that	Mr	.	Travers	doesn't	always	tell	the	truth	.
但	我	是	开始	到	思考	那	先生	.	特拉弗斯	不	总是	告诉	这	真相	.

但我开始觉得特拉弗斯先生并非总是说真话。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [suː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [kæts] ,

What	did	he	mean	by	telling	Sue	the	other	night	that	he	loved	cats	,
什么	做过	他	意思是	经过	讲述	起诉	这	其他	夜晚	那	他	喜爱	猫	,

那天晚上他跟苏说他喜欢猫，这是什么意思?

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][kæt][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	that	her	cat	was	perfectly	beautiful	,
和	那	她	猫	曾是	完美	美丽的	,

她的猫非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [slʌŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	when	she	went	into	the	other	room	he	slung	the	cat	out	of	the
和	然后	什么时候	她	去	进入	这	其他	房间	他	吊着	这	猫	出去	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

然后当她走进另一个房间时，他把猫从窗户扔了出去。

[klɪə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] , [ænd; ənd] [sed] [get] [aʊt] [juː; jʊ] [bruːt] ?

clear	over	into	the	asparagus	bed	,	and	said	get	out	you	brute	?
清除	超过	进入	这	芦笋	床	,	和	说	得到	出去	你	蛮力	?

径直走到芦笋地里，然后说：滚出去，你这畜生?

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['duːɪŋ]

We	cannot	be	too	careful	about	always	telling	the	truth	,	and	never	doing
我们	不能	是	也	小心	关于	总是	讲述	这	真相	,	和	绝不	正在做

['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

anything	wrong	.
任何事物	错误的	.

我们必须时刻谨言慎行，避免做任何错事。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːkəs] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Tom	and	I	talked	about	the	circus	all	the	next	day	,
汤姆	和	我	谈话	关于	这	马戏团	全部	这	下一个	天	,

第二天，我和汤姆聊了一整天的马戏团的事。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'griːd] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)]

and	we	agreed	we'd	have	a	circus	of	our	own	,	and	travel	all	over
和	我们	同意	我们会	有	一个	马戏团	的	我们的	自己的	,	和	旅行	全部	超过

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

于是我们决定组建自己的马戏团，并在全国各地巡回演出。

[ænd; ənd] [meɪk] [hiːps] [ɒv; əv] ['mʌni] .

and	make	heaps	of	money	.
和	制作	堆积如山	的	钱	.

然后赚很多钱。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [let] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi]

We	said	we	wouldn't	let	any	of	the	other	boys	belong	to	it	,	but	we
我们	说	我们	不会	让	任何	的	这	其他	男孩们	属于	到	它	,	但	我们

我们说过不会让其他男孩加入，但是我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wʊd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [ɑː'selvz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['elɪfənts] .
would do everything ourselves , except the elephants .
会 做 一切 我们自己 , 除了 这 大象 .

除了大象以外，其他所有事情我们都会自己做。

[səʊ][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn]['mɪstə(r)] . [-] [bɑːn] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɑːftə(r)] [skuːl] .
So we began to practise in Mr . McGinnis's barn every afternoon after school .
所以 我们 开始 到 实践 在 先生 . 麦金尼斯 谷仓 每一个 下午 后 学校 .

于是，我们每天放学后都会去麦金尼斯先生的谷仓练习。

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] , [ænd; ənd] [drest] [ʌp][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [suːz] [skɜːrts] ,
I was the Queen of the Arena , and dressed up in one of Sue's skirts ,
我 曾是 这 女王 的 这 竞技场 , 和 穿着 向上 在 一 的 苏的 裙子 ,

我曾是竞技场的女王，穿着苏的一条裙子。

[ænd; ənd][woʊnt][ʃiː; ʃi][biː; bi][mæd] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðæt] [ai] [kʌt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and won't she be mad when she finds that I cut the bottom off of it !
和 惯于 她 是 疯狂的 什么时候 她 发现 那 我 切 这 底部 离开 的 它 !

她要是发现我把底部剪掉了，肯定会很生气！

— ['əʊnli][ai] ['sɜːt(ə)nli] [ment] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][njuː] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['mʌni] [ai]
— only I certainly meant to get her a new one with the very first money I
— 仅有的 我 当然 意思是 到 得到 她 一个 新的 一 和 这 非常 第一的 钱 我
[meɪd] .
made .
制成 .

——但我的确打算用我赚到的第一笔钱给她买一个新的。

[ai][wɔː(r)][æn; ən][əʊld] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][ðə; ði][skɜːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪk] [aʊt] ['bjuːtɪfli] ,
I wore an old umbrella under the skirt , which made it stick out beautifully ,
我 穿着 一个 老的 伞 在下面 这 裙子 , 哪个 制成 它 戳 出去 非常漂亮 ,

我在裙子底下撑了一把旧伞，这样裙子就漂亮地翘了起来。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] ['splendɪd] ['stændɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] . [-] [əʊld]
and I know I should have looked splendid standing on Mr . McGinnis's old
和 我 知道 我 应该 有 看起来 灿烂 常设 在 先生 . 麦金尼斯 老的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

我知道，如果我骑在麦金尼斯先生的老马上，一定会显得格外英俊。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ɒn][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ænd; ənd]
only he was so slippery that I couldn't stand on him without falling off and
仅有的 他 曾是 所以 滑 那 我 不能 站立 在 他 没有 坠落 离开 和
['stɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌm'brelə] [rɪbz]['ɪntuː][ˌem 'iː] .
sticking all the umbrella ribs into me .
粘性 全部 这 伞 肋骨 进入 我 .

只是他太滑了，我一站在他身上就会摔下来，伞骨都会扎进我的身体里。

[tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌmædə'gæskə(r)] ['brʌðəz] ,
Tom and I were the Madagascar Brothers ,
汤姆 和 我 是 这 马达加斯加 兄弟 ,

汤姆和我就是马达加斯加兄弟，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpætə'gəʊnjən] ['brʌðəz] [dɪd] .
and we were going to do everything that the Patagonian Brothers did .
和 我们 是 去 到 做 一切 那 这 巴塔哥尼亚 兄弟 做过 .

我们将效仿巴塔哥尼亚兄弟的所有做法。

[wiː; wi] ['præktɪst] ['stændɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hed] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

We	practised	standing	on	each	other's	head	hours	at	a	time	,	and	I	did	it
我们	已实践	常设	在	每个	其他的	头	小时	在	一个	时间	,	和	我	做过	它

['prɪti] [wel] ,

pretty	well	,
漂亮的	出色地	,

我们练习互相倒立好几个小时，我做得还不错。

['əʊnli] [tɒm] [hiː; hi] [slɪpt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][maɪ] [hed] ,

only	Tom	he	slipped	once	when	he	was	standing	on	my	head	,
仅有的	汤姆	他	滑倒了	一次	什么时候	他	曾是	常设	在	我的	头	,

只有汤姆有一次站在我头上滑倒了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ai][doʊnt] [mʌtʃ] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ][heə(r)] [wɪl] ['evə(r)] [grəʊ]

and	sat	down	on	it	so	hard	that	I	don't	much	believe	that	my	hair	will	ever	grow
和	卫星	向下	在	它	所以	难的	那	我	不	很多	相信	那	我的	头发	将要	曾经	生长

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

我重重地坐在上面，感觉头发都快长不出来了。

[ðə; ði] [bɑːn] [flɔː(r)][wɒz; wəz][məʊst] [tuː] [hɑːd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn] ,

The	barn	floor	was	most	too	hard	to	practise	on	,
这	谷仓	地面	曾是	最多	也	难的	到	实践	在	,

谷仓的地面太硬，不适合练习。

[səʊ][lɑːst] ['sætədeɪ] [tɒm] [sed] [wɪd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] ['kɑːpɪt]

so	last	Saturday	Tom	said	we'd	go	into	the	parlor	,	where	there	was	a	soft	carpet
所以	最后的	周六	汤姆	说	我们会	去	进入	这	客厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	柔软的	地毯

,

,
,

所以上周六汤姆说我们会去客厅，那里铺着柔软的地毯。

[ænd; ənd] [wɪd] [pʊt][sʌm; səm] ['piləuz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪdz] .

and	we'd	put	some	pillows	on	the	floor	besides	.
和	我们会	放	一些	枕头	在	这	地面	除了	.

我们还会把一些枕头放在旁边的地板上。

[ɔːl] [tɑːmz] [fəʊks][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ,

All	Tom's	folks	had	gone	out	,
全部	汤姆的	各位	有	已消失	出去	,

汤姆的家人都出去了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	there	wasn't	anybody	in	the	house	except	the	girl	in	the	kitchen	.
和	那里	不是	任何人	在	这	房子	除了	这	女孩	在	这	厨房	.

屋里除了厨房里的那个女孩，没有其他人。

[səʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

So	we	went	into	the	parlor	,
所以	我们	去	进入	这	客厅	,

于是我们进了客厅，

[ænd; ənd][pʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piləuz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	put	about	a	dozen	pillows	and	a	feather	-	bed	on	the	floor	.
和	放	关于	一个	打	枕头	和	一个	羽毛	-	床	在	这	地面	.

然后在地板上放了大约十几个枕头和一张羽绒床垫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['elɪgənt] [fʌn] ['tɜːnɪŋ]

It	was	elegant	fun	turning
它	曾是	优雅的	乐趣	转弯

这是一种优雅而有趣的转变

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['sʌməsɔːlt] ['bækwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][seɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
somersaults backward from the top of the table ; but I say it ought to
空翻 落后 从 这 顶部 的 这 桌子 ; 但 我 说 它 应该 到
[biː; bi] [speld] ,
be spelled summersets ,
是 拼写 夏日落 ,

从桌子顶端向后翻跟头；但我认为应该拼写成summersets。

[ðəʊ] [suː] [sez] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ɪz] [raɪt] .
though Sue says the other way is right .
尽管 起诉 说道 这 其他 方式 是 正确的 .

不过苏说另一种方法才是正确的。

[wiː; wi] [traɪd] ['bæləns ɪŋ] [θɪŋz] [ɒn]['aʊə(r)] [fiːt] [waɪl] [wiː; wi][leɪd][ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
We tried balancing things on our feet while we laid on our backs on the floor .
我们 尝试 平衡 事物 在 我们的 脚 尽管 我们 铺设 在 我们的 背部 在 这 地面 .

我们尝试仰面躺在地板上，用脚保持平衡。

[tɒm] ['bæləns t] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][bɒks][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ;
Tom balanced the musical box for ever so long before it fell ;
汤姆 均衡 这 音乐 盒子 为了 曾经 所以 长的 前 它 跌倒 ;

汤姆把音乐盒保持平衡了很久，直到它掉下来；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːt] [mʌtʃ] ,
but I don't think it was hurt much ,
但 我 不 思考 它 曾是 伤害 很多 ,

但我认为他伤得并不重。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [smæʃt] .
for nothing except two or three little wheels were smashed .
为了 没有什么 除了 二 或者 三 小的 车轮 是 粉碎 .

结果什么也没发生，只是两三个小轮子被砸坏了。

[ænd; ənd][aɪ] ['bæləns t] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ,
And I balanced the water - pitcher ,
和 我 均衡 这 水 - 投手 ,

我把水壶扶正了，

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [tɒm] ['hædnt]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [rɒŋ]
and I shouldn't have broken it if Tom hadn't spoken to me at the wrong
和 我 不应该 有 破碎的 它 如果 汤姆 之前没有 说 到 我 在 这 错误的
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果不是汤姆在不恰当的时候跟我说话，我不应该弄坏它。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði] [trə'piːz] [pə'fɔːməns] .
THE TRAPEZE PERFORMANCE .
这 空中飞人 表现 .

空中飞人表演。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [wen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

We	were	getting	tired	,	when	I	thought	how	nice	it	would	be	to	do	the
我们	是	获得	疲劳的	,	什么时候	我	想法	如何	好的	它	会	是	到	做	这

我们当时都累了，这时我想，如果能做.....该有多好啊

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[trə'piːz] [pə'fɔːməns] [ɒn][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] .

trapeze	performance	on	the	chandeliers	.
空中飞人	表现	在	这	吊灯	.

在吊灯上进行空中飞人表演。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

There	was	one	in	the	front	parlor	and	one	in	the	back	parlor	,
那里	曾是	一	在	这	正面	客厅	和	一	在	这	后退	客厅	,

前客厅里有一台，后客厅里也有一台。

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][gəʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði]

and	I	meant	to	swing	on	one	of	them	,	and	let	go	and	catch	the
和	我	意思是	到	摇摆	在	一	的	他们	,	和	让	去	和	抓住	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

我本打算抓住其中一个，然后松手去抓住另一个。

[ai] [swʌŋ] ['bjuːtɪfli] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] , [wen] ,

I	swung	beautifully	on	the	front	parlor	chandelier	,	when	,
我	摇摆	非常漂亮	在	这	正面	客厅	枝形吊灯	,	什么时候	,

我优雅地荡着前厅的吊灯，这时，

[dʒʌst][æz; əz][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

just	as	I	was	going	to	let	go	of	it	,	down	it	came	with	an	awful
只是	作为	我	曾是	去	到	让	去	的	它	,	向下	它	来了	和	一个	可怕

[kræʃ] ,

crash	,
碰撞	,

正当我准备松手的时候，它却砰的一声摔了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [fɪld] [wɪð] ['brəʊkən] [glɑːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gæs][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	that	parlor	was	just	filled	with	broken	glass	,	and	the	gas	began	to
和	那	客厅	曾是	只是	已填	和	破碎的	玻璃	,	和	这	气体	开始	到

[smel] ['dredfəli] .

smell	dreadfully	.
闻	极其糟糕	.

客厅里到处都是碎玻璃，煤气味难闻极了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd] [tɑːmz] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [həʊm] ,

As	it	was	about	supper	-	time	,	and	Tom's	folks	were	expected	home	,
作为	它	曾是	关于	晚餐	-	时间	,	和	汤姆的	各位	是	预期的	家	,

当时已接近晚饭时间，汤姆的父母应该已经到家了。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [tɒm] , [ænd; ənd] [nɒt] ['præktɪs] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .

I	thought	I	would	say	good	-	bye	to	Tom	,	and	not	practise	any	more	that	day	.
我	想法	我	会	说	好的	-	再见	到	汤姆	,	和	不是	实践	任何	更多的	那	天	.

我当时想跟汤姆道别，那天就不再练习了。

[səʊ][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm]

So	we	shut	the	parlor	doors	,	and	I	went	home	,	wondering	what	would	become
所以	我们	关闭	这	客厅	门	,	和	我	去	家	,	好奇	什么	会	变得

[ɒv; əv] [tɒm] ,

of	Tom	,
的	汤姆	,

于是我们关上了客厅的门，我回到了家，心里想着汤姆以后会怎么样。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [raɪt] [ɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːlə(r)] .

and	whether	I	had	done	altogether	right	in	practising	with	him	in	his	parlor	.
和	无论	我	有	完毕	共	正确的	在	练习	和	他	在	他的	客厅	.

以及我是否完全正确地在他客厅里和他一起练习。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [smel] [ɒv; əv][gæs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] .

There	was	an	awful	smell	of	gas	in	the	house	that	night	,	and	when	Mr	.
那里	曾是	一个	可怕	闻	的	气体	在	这	房子	那	夜晚	,	和	什么时候	先生	.

[mək'gɪnɪs] ['əʊpənd]

McGinnis	opened
麦金尼斯	打开

那天晚上屋里弥漫着一股难闻的煤气味，麦金尼斯先生打开门时.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][dɔː(r)][hiː; hi] [faʊnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

the	parlor	door	he	found	what	was	the	matter	.
这	客厅	门	他	成立	什么	曾是	这	事情	.

他打开客厅门，发现出了什么事。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][kæt] [tuː] .

He	found	the	cat	too	.
他	成立	这	猫	也	.

他也找到了那只猫。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [ded] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	lying	on	the	floor	,	just	as	dead	as	she	could	be	.
她	曾是	说谎	在	这	地面	,	只是	作为	死的	作为	她	可以	是	.

她躺在地板上，已经死了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ai] [brəʊk] [ðə; ði] [ʃændə'lɪə(r)] .

I'm	going	to	see	Mr	.	McGinnis	to	-	day	and	tell	him	I	broke	the	chandelier	.
我是	去	到	看	先生	.	麦金尼斯	到	-	天	和	告诉	他	我	打破	这	枝形吊灯	.

我今天要去见麦金尼斯先生，告诉他我把吊灯弄坏了。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [tel] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [hæd; həd]['nevə(r)]

I	suppose	he	will	tell	father	,	and	then	I	shall	wish	that	everybody	had	never
我	认为	他	将要	告诉	父亲	,	和	然后	我	将	希望	那	大家	有	绝不

[biːn] [bɔːn] ;

been	born	;
到过	出生	;

我想他会告诉父亲，到那时我会希望所有人从未出生过；

[bʌt; bət][ai][dɪd] [breɪk] [ðæt] [ʃændə'lɪə(r)] , [ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ,

but	I	did	break	that	chandelier	,	though	I	didn't	mean	to	,
但	我	做过	休息	那	枝形吊灯	,	尽管	我	没有	意思是	到	,

但我确实打碎了那盏吊灯，虽然我并非故意的。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	got	to	tell	about	it	.
和	我已经	得到	到	告诉	关于	它	.

我得把这件事说出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [leg] .
MR . MARTIN'S LEG .
先生 . 马丁的 腿 .

马丁先生的腿。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['æksɪdənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [aɪ] .
I had a dreadful time after that accident with Mr . Martin's eye .
我 有 一个 可怕 时间 后 那 事故 和 先生 . 马丁的 眼睛 .

马丁先生眼睛受伤后，我的日子过得非常难熬。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'trəʊʃəs]
He wrote a letter to father and said that " the conduct of that atrocious
他 写道 一个 信 到 父亲 和 说 那 " 这 执行 的 那 极其恶劣
[jʌŋ] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,
young ruffian was such ,
年轻的 痞子 曾是 这样的 ,

他写信给父亲说："那个残暴的年轻恶棍的行为是如此令人发指，

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] .
" and that he hoped he would never have a son like me .
" 和 那 他 希望 他 会 绝不 有 一个 儿子 喜欢 我 .

"他还希望自己永远不会有一个像我这样的儿子。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɑːðə(r)] [sed] ,
As soon as father said ,
作为 很快 作为 父亲 说 ,

父亲话音刚落，

" [maɪ] [sʌn] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ʌp] - [steəz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] [njuː] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn] ,
" My son I want to see you up - stairs bring me my new rattan cane ,
" 我的 儿子 我 想 到 看 你 向上 - 楼梯 带来 我 我的 新的 藤 甘蔗 ,

"儿子，我想让你上楼把我的新藤条拿来。"

" [aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
" I knew what was going to happen .
" 我 知道 什么 曾是 去 到 发生 .

我知道会发生什么。

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [sʌm; səm] [veɪlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [siːn] ,
I will draw some veils over the terrible scene ,
我 将要 画 一些 面纱 超过 这 糟糕的 场景 ,

我会用一些面纱掩盖这可怕的景象。

[ænd; ənd] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [həʊld] [ə; eɪ] [pen]
and will only say that for the next week I did not feel able to hold a pen
和 将要 仅有的 说 那 为了 这 下一个 星期 我 做过 不是 感觉 有能力的 到 抓住 一个 笔
[ən'les] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
unless I stood up all the time .
除非 我 站立 向上 全部 这 时间 .

我只能说，接下来的一个星期，除非我一直站着，否则我感觉自己都拿不住笔。

[lɑːst] [wiːk] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɒg] .
Last week I got a beautiful dog .
最后的 星期 我 得到 一个 美丽的 狗 .

上周我领养了一只漂亮的狗狗。

['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Father	**had**	**gone**	**away**	**for**	**a**	**few**	**days**	**and**	**I**	**heard**	**mother**	**say**	**that**	**she**
父亲	有	已消失	离开	为了	一个	很少	天	和	我	听到	母亲	说	那	她

[wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][dɒg][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [draɪv] ['rɔbəz] [ə'weɪ]

wished	**she**	**had**	**a**	**nice**	**little**	**dog**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**house**	**and**	**drive**	**robbers**	**away**
希望	她	有	一个	好的	小的	狗	到	停留	在	这	房子	和	驾驶	强盗	离开

.

:

.

父亲外出几天后，我听到母亲说，她希望家里能养一只可爱的小狗，把强盗赶走。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [dɒg] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd]

The	**very**	**next**	**day**	**a**	**lovely**	**dog**	**that**	**didn't**	**belong**	**to**	**anybody**	**came**	**into**	**our**	**yard**
这	非常	下一个	天	一个	迷人的	狗	那	没有	属于	到	任何人	来了	进入	我们的	院子

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ə; eɪ][dɒg] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ,

and	**I**	**made**	**a**	**dog**	**-**	**house**	**for**	**him**	**out**	**of**	**a**	**barrel**	**,**
和	我	制成	一个	狗	-	房子	为了	他	出去	的	一个	桶	,

第二天，一只可爱的流浪狗来到我家院子里，我用一个木桶给它做了一个狗窝。

[ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	**got**	**some**	**beefsteak**	**out**	**of**	**the**	**closet**	**for**	**him**	**,**
和	得到	一些	牛排	出去	的	这	壁橱	为了	他	,

然后从壁橱里拿出一些牛排给他吃。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][kæt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	**got**	**a**	**cat**	**for**	**him**	**to**	**chase**	**,**	**and**	**made**	**him**	**comfortable**	**.**
和	得到	一个	猫	为了	他	到	追赶	,	和	制成	他	舒服的	.

于是给他买了一只猫追着玩，让他过得很舒服。

[hiː; hi][ɪz][pɑːt] [bʊl] - [dɒg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][teɪl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt]

He	**is**	**part**	**bull**	**-**	**dog**	**,**	**and**	**his**	**ears**	**and**	**tail**	**are**	**gone**	**and**	**he**	**hasn't**
他	是	部分	公牛	-	狗	,	和	他的	耳朵	和	尾巴	是	已消失	和	他	还没有

他有一部分斗牛犬的血统，耳朵和尾巴都没了，而且他还没有.....

[bʌt; bət][wʌn] [aɪ]

but	**one**	**eye**
但	一	眼睛

但只有一只眼睛

[ænd; ənd] [hiːz] [leɪm] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][hæz; həz] [biːn] ['skɔːldɪd]

and	**he's**	**lame**	**in**	**one**	**of**	**his**	**hind**	**-**	**legs**	**and**	**the**	**hair**	**has**	**been**	**scalded**
和	他是	瘸	在	一	的	他的	后	-	腿	和	这	头发	有	到过	烫伤

[ɒf] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm] ,

off	**part**	**of**	**him**	**,**
离开	部分	的	他	,

他的一条后腿跛了，而且身上一部分毛都被烧掉了。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

[第36页]

[hiːz] [dʒʌst] ['lʌvli] .

he's	**just**	**lovely**	**.**
他是	只是	迷人的	.

他真是太可爱了。

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [kæt] [jʊd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] .

If	you	saw	him	after	a	cat	you'd	say	he	was	a	perfect	beauty	.
如果	你	锯	他	后	一个	猫	你会	说	他	曾是	一个	完美的	美丽	.

如果你看到他追着一只猫跑，你会说他是个完美无瑕的美人。

['mʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mother	won't	let	me	bring	him	into	the	house	,
母亲	惯于	让	我	带来	他	进入	这	房子	,

妈妈不让我把他带进屋里。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bruːt] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] ['hævnt] ['eni] [teɪst] [ə'baʊt]

and	says	she	never	saw	such	a	horrid	brute	,	but	women	haven't	any	taste	about
和	说道	她	绝不	锯	这样的	一个	可怕的	蛮力	,	但	女性	还没有	任何	品尝	关于

[dɒgz] ['eniweɪ] .

dogs	anyway	.
狗	反正	.

她说她从未见过如此可怕的恶犬，但女人本来就对狗没什么品味。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ,

His	name	is	Sitting	Bull	,
他的	姓名	是	坐着	公牛	,

他的名字叫坐牛，

[ðəʊ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts] [hiːz] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

though	most	of	the	time	when	he	isn't	chasing	cats	he's	lying	down	.
尽管	最多	的	这	时间	什么时候	他	不是	追逐	猫	他是	说谎	向下	.

不过，他大部分时间（除了追猫之外）都是躺着的。

[hiː; hi] [nəʊz] ['prɪti] [nɪə(r)] ['evriθɪŋ] .

He	knows	pretty	near	everything	.
他	知道	漂亮的	靠近	一切	.

他几乎什么都知道。

[sʌm; səm] [dɒgz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fəʊks] .

Some	dogs	know	more	than	folks	.
一些	狗	知道	更多的	比	各位	.

有些狗比人懂得多。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɒg] [wʌns] [ðæt] [njuː] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Mr	.	Travers	had	a	dog	once	that	knew	Chinese	.
先生	.	特拉弗斯	有	一个	狗	一次	那	知道	中国人	.

特拉弗斯先生曾经养过一条会说中文的狗。

['evri] [taɪm] [ðæt] [dɒg] [hɜːd] [ə; eɪ] [mæn] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [haʊl]

Every	time	that	dog	heard	a	man	speak	Chinese	he	would	lie	down	and	howl
每一个	时间	那	狗	听到	一个	男人	说话	中国人	他	会	说谎	向下	和	嗥

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [baɪt] [ðə; ði] [mæn] .

and	then	he	would	get	up	and	bite	the	man	.
和	然后	他	会	得到	向上	和	咬	这	男人	.

每当那条狗听到有人说中文，它就会趴下来嚎叫，然后起来咬那个人。

[juː; jʊ] [maɪt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [ɔː(r)] [frentʃ] [ɔː(r)] ['lætɪn] [ɔː(r)] ['dʒɜːmən] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt]

You	might	talk	English	or	French	or	Latin	or	German	to	him	and	he	wouldn't
你	可能	讲话	英语	或者	法语	或者	拉丁	或者	德语	到	他	和	他	不会

[peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

pay	any	attention	to	it	,
支付	任何	注意力	到	它	,

你跟他讲英语、法语、拉丁语或德语，他都不会在意。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [seɪ] [θriː] [wɜːdz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] [id] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

but	just	say	three	words	in	Chinese	and	he'd	take	a	piece	out	of	you	.
但	只是	说	三	字	在	中国人	和	他会	拿	一个	片	出去	的	你	.

但你只要说三个中文字，他就会咬你一口。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌpi] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [traɪd] [tuː; tə]

Mr	.	Travers	says	that	once	when	he	was	a	puppy	a	Chinaman	tried	to
先生	.	特拉弗斯	说道	那	一次	什么时候	他	曾是	一个	小狗	一个	中国人	尝试	到

[kætʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stjuː] ;

catch	him	for	a	stew	;
抓住	他	为了	一个	炖	;

特拉弗斯先生说，他小时候，有个中国人想抓他做炖菜；

[səʊ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] ['enibɒdi] [spiːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [went]

so	whenever	he	heard	anybody	speak	Chinese	he	remembered	that	time	and	went
所以	每当	他	听到	任何人	说话	中国人	他	记得	那	时间	和	去

[ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][let][hɪm] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

and	bit	the	man	to	let	him	know	that	he	didn't	approve	of	the	way
和	少量	这	男人	到	让	他	知道	那	他	没有	批准	的	这	方式

['tʃainəmən] ['triːtɪd] ['pʌpiz] .

Chinamen	treated	puppies	.
中国人	治疗	小狗	.

所以每当他听到有人说中文，他就会想起那件事，然后跑去咬那个人，让他知道他不赞成中国人对待小狗的方式。

[ðə; ði][dɒg]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [bʌt; bət][wʌns] .

The	dog	never	made	a	mistake	but	once	.
这	狗	绝不	制成	一个	错误	但	一次	.

这条狗只犯过一次错。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pailət] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] [pleɪn]

A	man	came	to	the	house	who	had	lost	his	pilate	and	couldn't	speak	plain
一个	男人	来了	到	这	房子	WHO	有	丢失的	他的	普拉提	和	不能	说话	清楚的

,

,

,

一个男人来到这户人家，他丢了普拉提琴，说话也含糊不清。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

and	the	dog	thought	he	was	speaking	Chinese	and	so	he	had	his
和	这	狗	想法	他	曾是	请讲	中国人	和	所以	他	有	他的

['regjələ(r)][fɪt][ænd; ənd][bɪt][ðə; ði][mæn] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][bɪt] ['enibɒdi] [bɪ'fɔː(r)] .

regular	fit	and	bit	the	man	worse	than	he	had	ever	bit	anybody	before	.
常规的	合身	和	少量	这	男人	更糟	比	他	有	曾经	少量	任何人	前	.

那条狗以为他在说中文，于是又像往常一样发狂，狠狠地咬了这个人一口，比它以前咬过任何人的都要厉害。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [dəʊnt] [nəʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [hiːz] [ə; eɪ] " ['speʃəlɪst] [ɪn][kæts] ,

Sitting	Bull	don't	know	Chinese	,	but	Mr	.	Travers	says	he's	a	"	specialist	in	cats	,
坐着	公牛	不	知道	中国人	,	但	先生	.	特拉弗斯	说道	他是	一个	"	专家	在	猫	,

坐牛先生不懂中文，但特拉弗斯先生说他是“猫科动物专家”。

" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [həʊl] ['saɪəns] [ɒv; əv][kæts] .

"	which	means	that	he	knows	the	whole	science	of	cats	.
"	哪个	方法	那	他	知道	这	所有的	科学	的	猫	.

这意味着他了解猫的全部科学知识。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [naɪt] [ai][let][hɪm] [luːs]

The	very	first	night	I	let	him	loose
这	非常	第一的	夜晚	我	让	他	松动的

我放他走的第一晚，他就被放了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [tʃeɪst] [ə; eɪ][kæt][ʌp][ðə; ði][peə(r)] - [triː] [ænd; ənd][hiː; hi][sæt]['ʌndə(r)] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [dɑːnst]

he	chased	a	cat	up	the	pear	-	tree	and	he	sat	under	that	tree	and	danced
他	追逐	一个	猫	向上	这	梨	-	树	和	他	卫星	在下面	那	树	和	跳舞

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [haul] [ɔːl] [naɪt] .

around	it	and	howled	all	night	.
大约	它	和	嚎叫	全部	夜晚	.

他追着一只猫爬上了梨树，然后坐在树下，绕着树跳舞，嚎叫了一整夜。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [nekst][dɔː(r)] [θruː] [məʊst][ɔːl][ðeə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt]

The	neighbors	next	door	threw	most	all	their	things	at	him	but	they	couldn't
这	邻居	下一个	门	扔	最多	全部	他们的	事物	在	他	但	他们	不能

[dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

discourage	him	.
阻碍	他	.

隔壁邻居几乎把所有东西都扔向他，但他们无法阻止他。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][taɪ] [hɪm] [ʌp] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][kæt][get] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn]

I	had	to	tie	him	up	after	breakfast	and	let	the	cat	get	down	and	run
我	有	到	领带	他	向上	后	早餐	和	让	这	猫	得到	向下	和	跑步

[ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [let] [hɪm] [luːs] [ə'gen] ,

away	before	I	let	him	loose	again	,
离开	前	我	让	他	松动的	再次	,

早餐后我不得不把他拴起来，让猫下来跑掉，然后再把他放开。

[ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [bɑːkt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

or	he'd	have	barked	all	summer	.
或者	他会	有	吠叫	全部	夏天	.

否则他整个夏天都会吠叫。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [siː] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [kiːps] ['rʌnɪŋ] [ə'genst]

The	only	trouble	with	him	is	that	he	can't	see	very	well	and	keeps	running	against
这	仅有的	麻烦	和	他	是	那	他	不能	看	非常	出色地	和	保持	跑步	反对

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他唯一的缺点就是视力不好，经常撞到东西。

[ɪf] [hiː; hi][stɑːrts][tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rʌn] [hed] [fɜːst]

If	he	starts	to	run	out	of	the	gate	he	is	just	as	likely	to	run	head	first
如果	他	开始	到	跑步	出去	的	这	门	他	是	只是	作为	可能	到	跑步	头	第一的

['ɪntuː][ðə; ði] [fens] ,

into	the	fence	,
进入	这	栅栏	,

如果他冲出大门，很可能就会一头撞上栅栏。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ə; eɪ][kæt] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [mis'teik] [ə; eɪ] [stɪk]

and	when	he	chases	a	cat	round	a	corner	he	will	sometimes	mistake	a	stick
和	什么时候	他	追逐	一个	猫	圆形的	一个	角落	他	将要	有时	错误	一个	戳

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

当他追着猫绕过拐角时，有时会把一根木棍误认为是猫。

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɔːn] - ['məʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [deθ] .

or	the	lawn	-	mower	for	the	cat	and	try	to	shake	it	to	death	.
或者	这	草地	-	割草机	为了	这	猫	和	尝试	到	摇	它	到	死亡	.

或者用割草机对付猫，试图把它摇死。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

This	was	the	way	he	came	to	get	me	into	trouble	with	Mr	.	Martin	.
这	曾是	这	方式	他	来了	到	得到	我	进入	麻烦	和	先生	.	马丁	.

他就是这样让我和马丁先生起了冲突。

[hiː; hi] ['hædnt] [biːn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] (['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]

He	hadn't	been	at	our	house	for	so	long	(	Mr	.	Martin
他	之前没有	到过	在	我们的	房子	为了	所以	长的	(	先生	.	马丁

他已经很久没来我们家了（马丁先生）。

[ai] [miːn]) [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

I	mean	)	that	we	all	thought	he	never	would	come	again	.
我	意思是	)	那	我们	全部	想法	他	绝不	会	来	再次	.

我的意思是，我们都以为他再也不会回来了。

['fɑːðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

Father	sometimes	said	that	his	friend	Martin	had	been	driven	out	of	the	house
父亲	有时	说	那	他的	朋友	马丁	有	到过	驱动	出去	的	这	房子

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ai] [wʊd] ['seprət] [hɪm] [frɒm; frəm]

because	my	conduct	was	such	and	he	expected	I	would	separate	him	from
因为	我的	执行	曾是	这样的	和	他	预期的	我	会	分离	他	从

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] .

all	his	friends	.
全部	他的	朋友们	.

父亲有时会说，他的朋友马丁因为我的行为而被赶出了家门，他担心我会让他和所有的朋友都断绝关系。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Of	course	I	was	sorry	that	father	felt	bad	about	it	,
的	课程	我	曾是	对不起	那	父亲	毛毡	坏的	关于	它	,

当然，我很遗憾父亲为此感到难过。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [frendz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [mɔː(r)]

but	if	I	was	his	age	I	would	have	friends	that	were	made	more
但	如果	我	曾是	他的	年龄	我	会	有	朋友们	那	是	制成	更多的

[səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz] .

substantial	than	Mr	.	Martin	is	.
重大的	比	先生	.	马丁	是	.

但如果我到了他那个年纪，我会结交比马丁先生更有内涵的朋友。

[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɑːst] [ai] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [bʊl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Night	before	last	I	was	out	in	the	back	yard	with	Sitting	Bull	looking	for	a
夜晚	前	最后的	我	曾是	出去	在	这	后退	院子	和	坐着	公牛	寻找	为了	一个

[streɪ] [kæt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði]

stray	cat	that	sometimes	comes	around	the	house	after	dark	and	steals	the
流浪	猫	那	有时	来	大约	这	房子	后	黑暗的	和	偷窃	这

['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['æplz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] .

strawberries	and	takes	the	apples	out	of	the	cellar	.
草莓	和	需要	这	苹果	出去	的	这	地窖	.

前天晚上，我和坐牛在后院寻找一只流浪猫，这只猫有时会在天黑后到房子附近来，偷草莓，还会把地窖里的苹果叼出来。

[æt; ət] [liːst] [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs]

At	least	I	suppose	it	is	this
在	至少	我	认为	它	是	这

至少我是这么认为的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[pə'tɪkjələ(r)] [kæt] [ðæt] [stiːlz] [ðə; ði] ['æplz] ,

particular	cat	that	steals	the	apples	,
特别的	猫	那	偷窃	这	苹果	,

那只偷苹果的猫

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kʊk] [sez] [ə; eɪ][kæt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [kæt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

for	the	cook	says	a	cat	does	it	and	we	haven't	any	private	cat	of	our
为了	这	厨师	说道	一个	猫	做	它	和	我们	还没有	任何	私人的	猫	的	我们的

[əʊn] .

own	.
自己的	.

厨师说是猫干的，但我们自己并没有养猫。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kæt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,

After	a	while	I	saw	the	cat	coming	along	by	the	side	of	the	fence	,
后	一个	尽管	我	锯	这	猫	未来	沿着	经过	这	边	的	这	栅栏	,

过了一会儿，我看到那只猫沿着栅栏边走过来。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stiːl] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] .

looking	wicked	enough	to	steal	anything	and	to	tell	stories	about	it	afterwards	.
寻找	邪恶	足够的	到	偷	任何事物	和	到	告诉	故事	关于	它	然后	.

看起来邪恶至极，仿佛可以偷走任何东西，然后还能把偷窃的故事讲出来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ˈhəʊldɪŋ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbʊlz] [hed] [ɪn][maɪ][læp][ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm]

I	was	sitting	on	the	ground	holding	Sitting	Bull's	head	in	my	lap	and	telling	him
我	曾是	坐着	在	这	地面	保持	坐着	公牛的	头	在	我的	膝	和	讲述	他

[ðæt] [aɪ][dɪd] [wɪʃ] [ɪd] [teɪk] [tuː; tə][ræt] - [ˈhʌntɪŋ] [laɪk] [tɒm] [-] [ˈteriə(r)] ,

that	I	did	wish	he'd	take	to	rat	-	hunting	like	Tom	McGinnis's	terrier	,
那	我	做过	希望	他会	拿	到	鼠	-	打猎	喜欢	汤姆	麦金尼斯	梗犬	,

我坐在地上，把坐牛的头放在腿上，告诉他，我真希望他能像汤姆·麦金尼斯的猎犬一样去捕鼠。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	no	sooner	had	I	seen	the	cat	and	whispered	to	Sitting	Bull	that	she
但	不	很快	有	我	已见	这	猫	和	低声说道	到	坐着	公牛	那	她

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	in	sight	than	he	jumped	up	and	went	for	her	.
曾是	在	视线	比	他	跳了起来	向上	和	去	为了	她	.

但我刚看到那只猫，便悄悄告诉坐牛猫就在眼前，坐牛猫就跳起来扑向了它。

[hiː; hi] [tʃeɪst] [hɜː(r); hə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv]

He	chased	her	along	the	fence	into	the	front	yard	where	she	made	a	dive
他	追逐	她	沿着	这	栅栏	进入	这	正面	院子	在哪里	她	制成	一个	潜水

['ʌndə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] .

under	the	front	piazza	.
在下面	这	正面	广场	.

他沿着栅栏追着她来到前院，她则一头栽进了前廊下面。

['sɪtɪŋ] [bʊl] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kləʊz] ['ɑːftə(r)]

Sitting	Bull	came	round	the	corner	of	the	house	just	flying	,	and	I	close	after
坐着	公牛	来了	圆形的	这	角落	的	这	房子	只是	飞行	,	和	我	关闭	后

[hɪm] .

him	.
他	.

坐牛飞快地绕过房子拐角，我紧随其后。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] - ['məʊmənt] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

It	happened	that	Mr	.	Martin	was	at	that	identicular	moment	going	up	the
它	发生	那	先生	.	马丁	曾是	在	那	-	片刻	去	向上	这

[steps] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə] ,

steps	of	the	piazza	,
步骤	的	这	广场	,

恰巧就在那一刻，马丁先生正走上广场的台阶。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [mɪ'steɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]

and	Sitting	Bull	mistaking	one	of	his	legs	for	the	cat	jumped	for	it
和	坐着	公牛	误会	一	的	他的	腿	为了	这	猫	跳了起来	为了	它

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	had	it	in	his	teeth	before	I	could	say	a	word	.
和	有	它	在	他的	牙齿	前	我	可以	说	一个	单词	.

坐牛误把自己的一条腿当成了猫，跳起来一口咬住了它，我还没来得及开口说话。

[wen] [ðæt] [dɒg] [wʌns] [gets] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['riːzənɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

When	that	dog	once	gets	hold	of	a	thing	there	is	no	use	in	reasoning	with	him	,
什么时候	那	狗	一次	获得	抓住	的	一个	事物	那里	是	不	使用	在	推理	和	他	,

那条狗一旦叼住东西，跟它讲道理就没用了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

for	he	won't	listen	to	anything	.
为了	他	惯于	听	到	任何事物	.

因为他什么都听不进去。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [haul] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [hɪm] [ɒf] [maɪ] ['greɪʃəs] [ðə; ði][dɔːgz][mæd] " [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	howled	and	said	,	"	Take	him	off	my	gracious	the	dog's	mad	"	and
先生	.	马丁	嚎叫	和	说	,	"	拿	他	离开	我的	亲切	这	狗的	疯狂的	"	和

[ai] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

马丁先生嚎叫着说："把他从我亲爱的狗身边带走，狗疯了！"我说，

" [kʌm] [hɪə(r)][sɜː(r)] .

"	Come	here	sir	.
"	来	这里	先生	.

先生，请过来。

[gʊd] [dɒg] .

Good	dog	.
好的	狗	.

好狗狗。

[liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] " [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][leg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [def]

Leave	him	alone	"	but	Sitting	Bull	hung	on	to	the	leg	as	if	he	was	deaf
离开	他	独自的	"	但	坐着	公牛	悬挂	在	到	这	腿	作为	如果	他	曾是	聋

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [meɪd] [twaɪs]

and	Mr	.	Martin	hung	on	to	the	railing	of	the	piazza	and	made	twice
和	先生	.	马丁	悬挂	在	到	这	栏杆	的	这	广场	和	制成	两次

[æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] .

as	much	noise	as	the	dog	.
作为	很多	噪音	作为	这	狗	.

"别管他！"但坐牛却像聋了一样紧紧咬住他的腿，而马丁先生则紧紧抓住广场的栏杆，发出的声音比狗大了两倍。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ'd]['betə(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

I	didn't	know	whether	I'd	better	run	for	the	doctor	or	the
我	没有	知道	无论	ID	更好的	跑步	为了	这	医生	或者	这

我不知道我是应该赶紧去找医生还是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[pə'liːs] ,

police	,
警察	,

警察，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][leg][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːf(ə)l]

but	after	shaking	the	leg	for	about	a	minute	Sitting	Bull	gave	it	an	awful
但	后	摇晃	这	腿	为了	关于	一个	分钟	坐着	公牛	给予	它	一个	可怕

[pʊl] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [niːt] [dʒɔɪnt] .

pull	and	pulled	it	off	just	at	the	knee	joint	.
拉	和	拉	它	离开	只是	在	这	膝盖	联合的	.

但摇晃了大约一分钟后，坐牛猛地一拽，就从膝关节处把它拽了下来。

[wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][dɒg] ['rʌʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði][leg][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ai][ræn]['ɪntuː]

When	I	saw	the	dog	rushing	round	the	yard	with	the	leg	in	his	mouth	I	ran	into
什么时候	我	锯	这	狗	匆忙	圆形的	这	院子	和	这	腿	在	他的	嘴	我	跑	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][təʊld] [suː] [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

the	house	and	told	Sue	and	begged	her	to	cut	a	hole	in	the	wall
这	房子	和	讲述	起诉	和	乞求	她	到	切	一个	洞	在	这	墙

[ænd; ənd][haɪd][ˌem 'iː][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['plɑːstərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌem 'iː] .

and	hide	me	behind	the	plastering	where	the	police	couldn't	find	me	.
和	隐藏	我	在后面	这	抹灰	在哪里	这	警察	不能	寻找	我	.

当我看到那条狗叼着腿在院子里乱窜时，我跑进屋里告诉了苏，并恳求她在墙上凿个洞，把我藏在灰泥后面，这样警察就找不到我了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [help] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][dʒʌst]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	she	went	down	to	help	Mr	.	Martin	she	saw	him	just	going	out	of	the
什么时候	她	去	向下	到	帮助	先生	.	马丁	她	锯	他	只是	去	出去	的	这

[jɑːd] [ɒn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] ['wiːlɪŋ] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] .

yard	on	a	wheelbarrow	with	a	man	wheeling	him	on	a	broad	grin	.
院子	在	一个	独轮车	和	一个	男人	惠灵	他	在	一个	广阔	咧嘴笑	.

当她下去帮助马丁先生时，她看到他正坐着独轮车走出院子，一个男人推着他，脸上带着灿烂的笑容。

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

If	he	ever	comes	to	this	house	again	I'm	going	to	run	away	.
如果	他	曾经	来	到	这	房子	再次	我是	去	到	跑步	离开	.

如果他再来我家，我就要逃走。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði][rest][ɒv; əv]

It	turns	out	that	his	leg	was	made	of	cork	and	I	suppose	the	rest	of
它	转弯	出去	那	他的	腿	曾是	制成	的	软木	和	我	认为	这	休息	的

[hɪm][ɪz]['aɪðə(r)] [kɔːk] [ɔː(r)] [glɑːs] .

him	is	either	cork	or	glass	.
他	是	任何一个	软木	或者	玻璃	.

原来他的腿是用软木做的，我猜他身体的其他部分要么是软木做的，要么是玻璃做的。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiːl] [drɒp] [ə'pɑːt] [ɒn]['aʊə(r)][pi'ætsə] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ɒn][ˌem 'iː] .

Some	day	he'll	drop	apart	on	our	piazza	then	the	whole	blame	will	be	put	on	me	.
一些	天	地狱	降低	除	在	我们的	广场	然后	这	所有的	责备	将要	是	放	在	我	.

总有一天他会在我们家的广场上崩溃，到那时所有的罪责都会落在我身上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

['aʊə(r)] ['kɒnsət] .

OUR	CONCERT	.
我们的	音乐会	.

我们的音乐会。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [suː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] : [ʃiː; ʃi][ɪz]['riːəl] ['tʃærətəbl] ,

There	is	one	good	thing	about	Sue	,	if	she	is	a	girl	:	she	is	real	charitable	,
那里	是	一	好的	事物	关于	起诉	,	如果	她	是	一个	女孩	:	她	是	真实的	慈善	,

如果苏真是个女孩的话，她身上有一点优点：她非常乐于助人。

[ænd; ənd][ɪz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

and	is	all	the	time	getting	people	to	give	money	to	missionaries	and	things	.
和	是	全部	这	时间	获得	人们	到	给	钱	到	传教士	和	事物	.

而且他一直都在想方设法让人们捐钱给传教士之类的机构。

[ʃiː; ʃi] [kə'lektɪd] - [d'ɒləz] [frɒm; frəm]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [sent]

She	collected	mornahundred	dollars	from	ever	so	many	people	last	year	,	and	sent
她	集	-	美元	从	曾经	所以	许多	人们	最后的	年	,	和	发送

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

it	to	a	society	,
它	到	一个	社会	,

去年她从很多人那里筹集了数百美元，并把这些钱捐给了慈善机构。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpəz] [æz; əz] " [mɪs] ['suːzn] [braʊn] ,

and	her	name	was	in	all	the	papers	as	"	Miss	Susan	Brown	,
和	她	姓名	曾是	在	全部	这	文件	作为	"	错过	苏珊	棕色的	,

所有报纸上都刊登了她的名字，写着“苏珊·布朗小姐”。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔːz] [ænd; ənd] [meɪ]

"	the	young	lady	that	gave	a	hundred	dollars	to	a	noble	cause	and	may
"	这	年轻的	女士	那	给予	一个	百	美元	到	一个	高贵	原因	和	可能

['ʌðə(r)z] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] .

others	go	and	do	likewise	.
其他的	去	和	做	同样地	.

这位年轻女士为一项崇高的事业捐赠了一百美元，愿其他人也能效仿。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] ['kɒnsət] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]

About	a	month	ago	she	began	to	get	up	a	concert	for	a	noble
关于	一个	月	前	她	开始	到	得到	向上	一个	音乐会	为了	一个	高贵

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

大约一个月前，她开始筹备一场为崇高目标而举办的音乐会。

[aɪ] [fə'get] [wɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ,

I	forget	what	the	object	was	,
我	忘记	什么	这	目的	曾是	,

我忘了那东西是什么了。

[fɔː(r); fə(r)] [suː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

for	Sue	didn't	make	up	her	mind	about	it	until	a	day	or	two	before	the
为了	起诉	没有	制作	向上	她	头脑	关于	它	直到	一个	天	或者	二	前	这

['kɒnsət] ;

concert	;
音乐会	;

苏直到音乐会前一两天才最终决定参加；

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] ['mʌni] .

but	whatever	it	was	,	it	didn't	get	much	money	.
但	任何	它	曾是	,	它	没有	得到	很多	钱	.

但不管是什么，它都没赚到多少钱。

[suː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Sue	was	to	sing	in	the	concert	,	and	Mr	.	Travers	was	to	sing	,
起诉	曾是	到	唱歌	在	这	音乐会	,	和	先生	.	特拉弗斯	曾是	到	唱歌	,

苏要在音乐会上唱歌，特拉弗斯先生也要唱歌。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə]

and	father	was	to	read	something	,	and	the	Sunday	-	school	was	to
和	父亲	曾是	到	读	某物	,	和	这	星期日	-	学校	曾是	到

[sɪŋ] ,

sing	,
唱歌	,

父亲要朗读一些经文，主日学校的孩子们要唱歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɑːs] [bænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [lɒts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

and	the	brass	band	was	to	play	lots	of	things	.
和	这	黄铜	乐队	曾是	到	玩	很多	的	事物	.

铜管乐队要演奏很多曲子。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz]['riːəl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs]

Mr	.	Travers	was	real	good	about	it	,	and	attended	to	engaging	the	brass
先生	.	特拉弗斯	曾是	真实的	好的	关于	它	,	和	参加	到	引人入胜	这	黄铜

[bænd] ,

band	,
乐队	,

特拉弗斯先生在这方面做得非常好，他安排了铜管乐队的演出。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ['prɪntɪd] .

and	getting	the	tickets	printed	.
和	获得	这	门票	打印	.

并打印车票。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] [bænd] .

We've	got	a	first	-	rate	band	.
我们已经	得到	一个	第一的	-	速度	乐队	.

我们拥有一支一流的乐队。

[juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)]

You	just	ought	to	hear
你	只是	应该	到	听到

你真应该听听

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ˌaɪ 'tiː][wʌns] .

it	once	.
它	一次	.

它只出现过一次。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][deɪ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [drʌm] ; [ðæt] [ɪz] ,

I'm	going	to	join	it	some	day	,	and	play	on	the	drum	;	that	is	,
我是	去	到	加入	它	一些	天	,	和	玩	在	这	鼓	;	那	是	,

总有一天我会加入他们，而且会打鼓；也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [aɪ] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

if	they	don't	find	out	about	the	mistake	I	made	with	the	music	.
如果	他们	不	寻找	出去	关于	这	错误	我	制成	和	这	音乐	.

如果他们没发现我在音乐方面犯的错误的话。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə]['set(ə)l] [wɒt] ['mjuːzɪk]

When	Mr	.	Travers	went	to	see	the	leader	of	the	band	to	settle	what	music
什么时候	先生	.	特拉弗斯	去	到	看	这	领导者	的	这	乐队	到	定居	什么	音乐

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒnsət] [hiː; hi][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

was	to	be	played	at	the	concert	he	let	me	go	with	him	.
曾是	到	是	玩	在	这	音乐会	他	让	我	去	和	他	.

特拉弗斯先生去见乐队指挥，商定音乐会上要演奏哪些曲目时，他让我和他一起去了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [pə'laɪt] ,

The	man	was	awfully	polite	,
这	男人	曾是	非常	有礼貌的	,

这个人很有礼貌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [greɪt] [stæks] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sɪ'lekt]

and	he	showed	Mr	.	Travers	great	stacks	of	music	for	him	to	select
和	他	显示	先生	.	特拉弗斯	伟大的	堆栈	的	音乐	为了	他	到	选择

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

他向特拉弗斯先生展示了大量的乐谱供他挑选。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['sʌmhweəz] [huː] [pleɪd] [ɪn]

After	a	while	he	proposed	to	go	and	see	a	man	somewheres	who	played	in
后	一个	尽管	他	建议的	到	去	和	看	一个	男人	某个地方	WHO	玩	在

[ðə; ði][bænd] ,

the	band	,
这	乐队	,

过了一会儿，他提议去见见乐队里的一位乐手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .

and	they	left	me	to	wait	until	they	came	back	.
和	他们	左边	我	到	等待	直到	他们	来了	后退	.

他们把我一个人丢下，等他们回来。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

I	had	nothing	to	do	,	so	I	looked	at	the	music	.
我	有	没有什么	到	做	,	所以	我	看起来	在	这	音乐	.

我闲着没事，就看了看乐谱。

[ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk] , [ænd; ənd] ['prɪti] [bæd] [ðeɪ]

The	notes	were	all	made	with	a	pen	and	ink	,	and	pretty	bad	they
这	笔记	是	全部	制成	和	一个	笔	和	墨水	,	和	漂亮的	坏的	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

这些笔记都是用钢笔和墨水写的，而且写得非常糟糕。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

I	should	have	been	ashamed	if	I	had	made	them	.
我	应该	有	到过	羞愧	如果	我	有	制成	他们	.

如果那些东西是我做的，我应该感到羞愧。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][duː; də]

Just	to	prove	that	I	could	have	done	it	better	than	the	man	who	did	do
只是	到	证明	那	我	可以	有	完毕	它	更好的	比	这	男人	WHO	做过	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只是为了证明我能比那个完成这件事的人做得更好，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	took	a	pen	and	ink	and	tried	it	.
我	采取	一个	笔	和	墨水	和	尝试	它	.

我拿了笔和墨水试了一下。

[aɪ] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [nəʊts] ,

I	made	beautiful	notes	,
我	制成	美丽的	笔记	,

我做了漂亮的笔记，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [wɜːrnt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

and	as	a	great	many	of	the	pieces	of	music	weren't	half	full	of	notes	,
和	作为	一个	伟大的	许多	的	这	件	的	音乐	不是	一半	满的	的	笔记	,

而且很多乐曲的音符都不到一半，

[ai][dʒʌst] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [nəʊts] .

I	just	filled	in	the	places	where	there	weren't	any	notes	.
我	只是	已填	在	这	地方	在哪里	那里	不是	任何	笔记	.

我只是把没有备注的地方填上了。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][wɜː(r); wə(r)]

I	don't	know	how	long	Mr	.	Travers	and	the	leader	of	the	band	were
我	不	知道	如何	长的	先生	.	特拉弗斯	和	这	领导者	的	这	乐队	是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

我不知道特拉弗斯先生和乐队领队离开了多久。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðem; ðəm] ,

but	I	was	so	busy	that	I	did	not	miss	them	,
但	我	曾是	所以	忙碌的	那	我	做过	不是	错过	他们	,

但我太忙了，所以并没有想念他们。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ai][sæt] [ʌp] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	when	I	heard	them	coming	I	sat	up	as	quiet	as	possible	,
和	什么时候	我	听到	他们	未来	我	卫星	向上	作为	安静的	作为	可能的	,

听到他们走过来，我尽量保持安静地坐了起来。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] ,

and	never	said	anything	about	what	I	had	done	,
和	绝不	说	任何事物	关于	什么	我	有	完毕	,

他从未提起过我做过的事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [ɑː'selvz] [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

because	we	never	should	praise	ourselves	or	seem	to	be	proud	of	our	own
因为	我们	绝不	应该	称赞	我们自己	或者	似乎	到	是	自豪的	的	我们的	自己的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

因为我们永远不应该自夸，也不应该对自己的工作感到骄傲。

[naʊ] [ai] ['spləmli] [seɪ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [hɑːm] .

Now	I	solemnly	say	that	I	never	meant	to	do	any	harm	.
现在	我	庄严地	说	那	我	绝不	意思是	到	做	任何	伤害	.

现在我郑重声明，我从未想过要伤害任何人。

[ɔːl] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

All	I	meant	to	do	was	to	improve	the	music	that	the	man
全部	我	意思是	到	做	曾是	到	提升	这	音乐	那	这	男人

我原本只是想改进一下这个人创作的音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

who	wrote	it	had	been	too	lazy	to	finish	.
WHO	写道	它	有	到过	也	懒惰的	到	结束	.

写这本书的人太懒了，没写完。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['pleɪsɪz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ]
in some of those pieces of music there were places three or four inches long
在 一些 的 那些 件 的 音乐 那里 是 地方 三 或者 四 英寸 长的
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] ,
without a single note ,
没有 一个 单身的 笔记 ,

有些乐曲中，有长达三四英寸的地方没有任何音符。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
and you can't tell me that was right .
和 你 不能 告诉 我 那 曾是 正确的 .

你不能告诉我那是对的。

[bʌt; bət][ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai] [traɪd] [tuː; tə]
But I sometimes think there is no use in trying to help people as I tried to
但 我 有时 思考 那里 是 不 使用 在 尝试 到 帮助 人们 作为 我 尝试 到
[help] ['aʊə(r)] [brɑːs] [bænd] .
help our brass band .
帮助 我们的 黄铜 乐队 .

但我有时觉得，像我当年帮助我们铜管乐队那样去帮助别人是没用的。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [bleɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
People are never grateful , and they always manage to blame a boy ,
人们 是 绝不 感激的 , 和 他们 总是 管理 到 责备 一个 男生 ,

人们从不懂得感恩，而且总是会把责任推卸给男孩。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz] .
no matter how good he is .
不 事情 如何 好的 他 是 .

无论他有多优秀。

[ai][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [haʊ'evə(r)] , [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,
I shall try , however , not to give way to these feelings ,
我 将 尝试 , 然而 , 不是 到 给 方式 到 这些 情怀 ,

但我会尽量克制这些情绪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [raɪt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
but to keep on doing right no matter what happens .
但 到 保持 在 正在做 正确的 不 事情 什么 发生 .

但无论发生什么，都要继续做正确的事。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv]
The next night we had the concert , or at any rate we tried to have
这 下一个 夜晚 我们 有 这 音乐会 , 或者 在 任何 速度 我们 尝试 到 有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

第二天晚上我们举办了音乐会，或者至少我们尝试举办了。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The Town - hall was full of people ,
这 镇 - 大厅 曾是 满的 的 人们 ,

市政厅里挤满了人，

[ænd; ənd] [suː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [hɑːd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [peɪd]

and	Sue	said	it	did	seem	hard	that	so	much	money	as	the	people	had	paid
和	起诉	说	它	做过	似乎	难的	那	所以	很多	钱	作为	这	人们	有	有薪酬的

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnsət] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['tʃærəti] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəli]

to	come	to	the	concert	should	all	have	to	go	to	charity	when	she	really
到	来	到	这	音乐会	应该	全部	有	到	去	到	慈善机构	什么时候	她	真的

['niːdɪd] [ə; eɪ] [njuː] [siːl] - [skɪn] [kəʊt] .

needed	a	new	seal	-	skin	coat	.
需要	一个	新的	海豹	-	皮肤	外套	.

苏说，人们花钱来看音乐会，却要把那么多钱都捐给慈善机构，而她自己却真的需要一件新的海豹皮大衣，这让她觉得很不公平。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] [suː] ,

The	performance	was	to	begin	with	a	song	by	Sue	,
这	表现	曾是	到	开始	和	一个	歌曲	经过	起诉	,

演出将以苏演唱的一首歌开场，

[ænd; ənd][ðə; ði][bænd][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][piˈænəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	the	band	was	to	play	just	like	a	piano	while	she	was	singing	.
和	这	乐队	曾是	到	玩	只是	喜欢	一个	钢琴	尽管	她	曾是	歌唱	.

乐队要像钢琴一样伴奏，而她则唱歌。

[ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [səʊ][hɑːd][tuː; tə][daɪ] ,

The	song	was	all	about	being	so	weary	and	longing	so	hard	to	die	,
这	歌曲	曾是	全部	关于	存在	所以	厌倦	和	渴望	所以	难的	到	死	,

这首歌表达的是一种极度疲惫和渴望死亡的心情。

[ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

and	Sue	was	singing	it	like	anything	,
和	起诉	曾是	歌唱	它	喜欢	任何事物	,

苏唱得特别好听，

[wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [hɪt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [bæŋ] ,

when	all	of	a	sudden	the	man	with	the	big	drum	hit	it	a	most	awful	bang	,
什么时候	全部	的	一个	突然	这	男人	和	这	大的	鼓	打	它	一个	最多	可怕	砰	,

突然，那个扛着大鼓的男人猛地敲了一下，发出了一声巨响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['fraɪt(ə)nd] ['evribɒdi] [tuː; tə] [deθ] .

and	nearly	frightened	everybody	to	death	.
和	几乎	害怕	大家	到	死亡	.

差点把所有人都吓死。

['piːp(ə)l] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [suː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] .

People	laughed	out	loud	,	and	Sue	could	hardly	go	on	with	her	song	.
人们	笑了	出去	大声	,	和	起诉	可以	几乎	去	在	和	她	歌曲	.

人们哄堂大笑，苏几乎无法继续唱歌了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] ,

But	she	took	a	fresh	start	,
但	她	采取	一个	新鲜的	开始	,

但她重新开始了。

[ænd; ənd][gɒt] [əˈlɒŋ] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ðə; ði][bɪg] [drʌm] [brəʊk] [aʊt] [əˈgen] ,

and	got	along	pretty	well	till	the	big	drum	broke	out	again	,
和	得到	沿着	漂亮的	出色地	直到	这	大的	鼓	打破	出去	再次	,

一切进展顺利，直到冲突再次爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['hæməd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['liːdə(r)] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drʌm]

and	the	man	hammered	away	at	it	till	the	leader	went	and	took	his	drum
和	这	男人	锤击	离开	在	它	直到	这	领导者	去	和	采取	他的	鼓

- [stɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

-	stick	away	from	him	.
-	戳	离开	从	他	.

于是那人不停地敲打，直到领头的人走过去把他的鼓槌夺走。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [haul] [ænd; ənd] [jeld] ,

The	people	just	howled	and	yelled	,
这	人们	只是	嚎叫	和	大喊	,

人们只是嚎叫和呐喊，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ænd; ənd] [suː] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn]

and	Sue	burst	out	crying	and	went	right	off	the	stage	and	longed	to	die	in
和	起诉	爆裂	出去	哭泣	和	去	正确的	离开	这	阶段	和	渴望	到	死	在

['riːəl] ['ɜːnɪst] .

real	earnest	.
真实的	认真	.

苏突然放声大哭，径直走下舞台，真心实意地想要死去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɔːfʊl] [faɪt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

THERE	WAS	THE	AWFULLEST	FIGHT	YOU	EVER	SAW	.
那里	曾是	这	最可怕的	斗争	你	曾经	锯	.

那是一场你从未见过的最惨烈的打斗。

[wen] [θɪŋz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [drʌm] [hæd; həd]

When	things	got	a	little	bit	quiet	,	and	the	man	who	played	the	drum	had
什么时候	事物	得到	一个	小的	少量	安静的	,	和	这	男人	WHO	玩	这	鼓	有

当周围渐渐安静下来，打鼓的人.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] [bænd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt]

made	it	up	with	the	leader	,	the	band	began	to	play	something	on	its	own	account
制成	它	向上	和	这	领导者	,	这	乐队	开始	到	玩	某物	在	它是	自己的	帐户

.

:
.

与乐队领队和好后，乐队开始自行演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

It	began	all	right	,	but	it	didn't	finish	the	way	it	was	meant	to	finish	.
它	开始	全部	正确的	,	但	它	没有	结束	这	方式	它	曾是	意思是	到	结束	.

一切开始得还算顺利，但结局却不如人意。

[fɜːst] [wʌn] ['pleɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [bləʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] ,

First	one	player	and	then	another	would	blow	a	loud	note	in	the	wrong	place	,
第一的	一	玩家	和	然后	其他	会	吹	一个	大声	笔记	在	这	错误的	地方	,

先是一个乐手，然后另一个乐手会在错误的地方吹出响亮的音符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [wʊd] ['hæmə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd]

and	the	leader	would	hammer	on	his	music	-	stand	,	and	the	people	would
和	这	领导者	会	锤	在	他的	音乐	-	站立	,	和	这	人们	会

[lɑːf] [ðəm'selvz] - [məʊst] [sɪk] .

laugh	themselves	'	most	sick	.
笑	他们自己	-	最多	生病的	.

领头人会敲打他的乐谱架，人们会笑得前仰后合。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][bænd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [siːmd] [tuː; tə][get]

After	a	while	the	band	came	to	a	place	where	the	trombones	seemed	to	get
后	一个	尽管	这	乐队	来了	到	一个	地方	在哪里	这	长号	似乎	到	得到

['kreɪzi] ,

crazy	,
疯狂的	,

过了一会儿，乐队演奏到了一个阶段，长号似乎开始疯狂起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [dʒʌst] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)] [daʊn] [wɪð]

and	the	leader	just	jumped	up	and	knocked	the	trombone	-	player	down	with
和	这	领导者	只是	跳了起来	向上	和	敲门	这	长号	-	玩家	向下	和

[ə; eɪ][bɪg] [hɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

a	big	horn	that	he	snatched	from	another	man	.
一个	大的	喇叭	那	他	抢夺	从	其他	男人	.

领头人猛地跳起来，用从另一个人那里抢来的大号把长号手打倒在地。

[ðen] ['sʌmbədi] [hɪt][ðə; ði]['liːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːnɪt] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [drʌm] ,

Then	somebody	hit	the	leader	with	a	cornet	and	knocked	him	into	the	big	drum	,
然后	某人	打	这	领导者	和	一个	角膜	和	敲门	他	进入	这	大的	鼓	,

然后有人用短号击中了领队，把他撞进了大鼓里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [faɪt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [tɪl] ['sʌmbədi] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði]

and	there	was	the	awfullest	fight	you	ever	saw	till	somebody	turned	out	the
和	那里	曾是	这	最可怕的	斗争	你	曾经	锯	直到	某人	转向	出去	这

[gæs] .

gas	.
气体	.

然后就爆发了一场你从未见过的可怕的打斗，直到有人关掉了煤气。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] ['kɒnsət] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌni] [bæk] ,

There	wasn't	any	more	concert	that	night	,	and	the	people	all	got	their	money	back	,
那里	不是	任何	更多的	音乐会	那	夜晚	,	和	这	人们	全部	得到	他们的	钱	后退	,

当晚没有再有音乐会了，所有人都拿回了票款。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ]

and	now	Mr	.	Travers	and	the	leader	of	the	band	have	offered	a
和	现在	先生	.	特拉弗斯	和	这	领导者	的	这	乐队	有	提供	一个

[rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [mə'lɪʃəsli] ['ɔːltəd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] " — [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]

reward	for	"	the	person	who	maliciously	altered	the	music	"	—	that's	what	the
报酬	为了	"	这	人	WHO	恶意地	已修改	这	音乐	"	—	那就是	什么	这

['nəʊtɪs] [sez] .

notice	says	.
注意	说道	.

现在，特拉弗斯先生和乐队领队悬赏捉拿“恶意篡改音乐的人”——公告上是这么说的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌznt] [mə'lɪʃəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [həʊp] ['nəʊbədi] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	I	wasn't	malicious	,	and	I	do	hope	nobody	will	find	out	I	did	it	,
但	我	不是	恶意	,	和	我	做	希望	无人	将要	寻找	出去	我	做过	它	,

但我并非出于恶意，而且我希望没有人会发现是我做的。

[ðəʊ] [ai] [miːn] [tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

though	I	mean	to	tell	father	about	it	as	soon	as	he	gets	over	having	his
尽管	我	意思是	到	告诉	父亲	关于	它	作为	很快	作为	他	获得	超过	拥有	他的

[nəʊz] ['prɪti] [nɪə(r)] [brəʊk] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trɒm'bəʊn] - ['pleɪə(r)][ænd; ənd]

nose	pretty	near	broke	by	trying	to	interfere	between	the	trombone	-	player	and
鼻子	漂亮的	靠近	打破	经过	尝试	到	干扰	之间	这	长号	-	玩家	和

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːn] .

the	man	with	the	French	horn	.
这	男人	和	这	法语	喇叭	.

虽然我打算等父亲从因试图介入长号演奏者和法国号演奏者之间而差点被打断鼻子的痛苦中恢复过来后，就把这件事告诉父亲。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

['aʊə(r)] ['beɪbi] .

OUR	BABY	.
我们的	婴儿	.

我们的宝贝。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] .

Mr	.	Martin	has	gone	away	.
先生	.	马丁	有	已消失	离开	.

马丁先生已经离开了。

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] ['jʊərəp] [ɔː(r)] ['hɑːtfəd] [ɔː(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] .

He's	gone	to	Europe	or	Hartford	or	some	such	place	.
他是	已消失	到	欧洲	或者	哈特福德	或者	一些	这样的	地方	.

他去了欧洲，或者哈特福德之类的地方。

['eniweɪ] [ai] [həʊp] [wiːl; wil] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

Anyway	I	hope	we'll	never	see	him	again	.
反正	我	希望	出色地	绝不	看	他	再次	.

总之，我希望我们永远不要再见到他。

[ðə; ði] [ɪk'spresmæn] [sez] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [went] [ɪn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm]

The	expressman	says	that	part	of	him	went	in	the	stage	and	part	of	him
这	快递员	说道	那	部分	的	他	去	在	这	阶段	和	部分	的	他

[wɒz; wəz] [sent] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] [baɪ] [ɪk'spres] ,

was	sent	in	a	box	by	express	,
曾是	发送	在	一个	盒子	经过	表达	,

快递员说，他的一部分上了舞台，另一部分装在箱子里通过快递寄了出去。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] .

but	I	don't	know	whether	it	is	true	or	not	.
但	我	不	知道	无论	它	是	真的	或者	不是	.

但我不知道这是真是假。

[ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['beɪbiz] .

I	never	could	see	the	use	of	babies	.
我	绝不	可以	看	这	使用	的	婴儿	.

我一直不明白生孩子有什么用。

[wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks]

We	have	one	at	our	house	that	belongs	to	mother	and	she	thinks
我们	有	一	在	我们的	房子	那	属于	到	母亲	和	她	思考

['evriθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

everything	of	it	.
一切	的	它	.

我们家有一辆，是妈妈的，她对它爱不释手。

[ai] [kænt] [siː] ['eniθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	see	anything	wonderful	about	it	.
我	不能	看	任何事物	精彩的	关于	它	.

我看不出它有什么了不起的地方。

[ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [pʊl] [heə(r)] [ænd; ənd] [kɪk] .

All	it	can	do	is	to	cry	and	pull	hair	and	kick	.
全部	它	能	做	是	到	哭	和	拉	头发	和	踢	.

它只会哭、揪头发和踢腿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɑːf] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [maɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] ['iːv(ə)n] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [kæt] .

It	hasn't	half	the	sense	of	my	dog	,	and	it	can't	even	chase	a	cat	.
它	还没有	一半	这	感觉	的	我的	狗	,	和	它	不能	甚至	追赶	一个	猫	.

它连我家狗一半的聪明才智都没有，甚至连猫都追不上。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Mother	and	Sue	wouldn't	have	a	dog	in	the	house	,
母亲	和	起诉	不会	有	一个	狗	在	这	房子	,

母亲和苏不会在家里养狗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːfɪktli]

but	they	are	always	going	on	about	the	baby	and	saying	"	ain't	it	perfectly
但	他们	是	总是	去	在	关于	这	婴儿	和	说	"	不是	它	完美

[swiːt] !

sweet	!
甜的	!

但他们总是谈论这个宝宝，说“这真是太可爱了！”

" [waɪ] , [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] ['sɪtɪŋ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['beɪbiz] ,

"	Why	,	I	wouldn't	change	Sitting	Bull	for	a	dozen	babies	,
"	为什么	,	我	不会	改变	坐着	公牛	为了	一个	打	婴儿	,

“为什么？就算给我一打婴儿，我也不会去换坐牛。”

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ai] [ˌwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hɪm] .

or	at	least	I	wouldn't	change	him	if	I	had	him	.
或者	在	至少	我	不会	改变	他	如果	我	有	他	.

或者至少如果我拥有他，我不会改变他。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [leg] ['fɑːðə(r)] [sed] " [ðæt] [bruːt] [ʃɑːnt] [steɪ] [hɪə(r)]

After	the	time	he	bit	Mr	.	Martin's	leg	father	said	"	that	brute	sha'n't	stay	here
后	这	时间	他	少量	先生	.	马丁的	腿	父亲	说	"	那	蛮力	不会	停留	这里

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

another	day	.
其他	天	.

在那只野兽咬了马丁先生的腿之后，父亲说：“那只畜生一天也别想再待在这里了。”

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [hɪm] ,

"	I	don't	know	what	became	of	him	,
"	我	不	知道	什么	成为	的	他	,

我不知道他后来怎么样了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] .

but	the	next	morning	he	was	gone	and	I	have	never	seen	him	since	.
但	这	下一个	早晨	他	曾是	已消失	和	我	有	绝不	已见	他	自从	.

但第二天早上他就不见了，之后我再也没见过他。

[ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] ['sɒrəʊz] [ðəʊ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	have	had	great	sorrows	though	people	think	I'm	only	a	boy	.
我	有	有	伟大的	悲伤	尽管	人们	思考	我是	仅有的	一个	男生	.

虽然人们认为我只是个男孩，但我经历过很多悲伤。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]
The worst thing about a baby is that you're expected to take care of him and
这 最差 事物 关于 一个 婴儿 是 那 你是 预期的 到 拿 关心 的 他 和
[ðen] [juː; jʊ][get] [skəuldid] ['ɑːftəwədz] .
then you get scolded afterwards .
然后 你 得到 责骂 然后 .

养育婴儿最糟糕的地方在于，你得照顾他，事后却要挨骂。

[fəʊks] [seɪ] , " [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] ! [dʒʌst][həʊld][ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
Folks say , " Here , Jimmy ! just hold the baby a minute , that's a good boy ,
各位 说 , " 这里 , 吉米 ! 只是 抓住 这 婴儿 一个 分钟 , 那就是 一个 好的 男生 ,

人们会说："吉米，来！抱抱孩子一会儿，真乖。"

" [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [seɪ] ,
" and then as soon as you have got it they say ,
" 和 然后 作为 很快 作为 你 有 得到 它 他们 说 ,

然后，一旦你得到了它，他们就会说，

" [dəʊnt][duː; də] [ðæt] [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [streɪt]
" Don't do that my goodness gracious the boy will kill the child hold it up straight
" 不 做 那 我的 善良 亲切 这 男生 将要 杀 这 孩子 抓住 它 向上 直的
[juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] .
you good - for - nothing little wretch .
你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 可怜虫 .

"别那样做，我的天哪，这孩子会害死孩子的！把它举直！你这个没用的小混蛋！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][ænd; ənd] [ðen] [biː; bi][skəuldid][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" It is pretty hard to do your best and then be scolded for it ,
" 它 是 漂亮的 难的 到 做 你的 最好的 和 然后 是 责骂 为了 它 ,

"尽了全力却还因此被责骂，这真的很难受。"

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] .
but that's the way boys are treated .
但 那就是 这 方式 男孩们 是 治疗 .

但男孩就是这样被对待的。

[pə'hæps] ['ɑːftə(r)][aɪm] [ded] [fəʊks] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] .
Perhaps after I'm dead folks will wish they had done differently .
也许 后 我是 死的 各位 将要 希望 他们 有 完毕 不同 .

也许我死后，人们会后悔当初没有做出不同的选择。

[lɑːst] ['sætədeɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ]
Last Saturday mother and Sue went out to make calls and told me to stay
最后的 周六 母亲 和 起诉 去 出去 到 制作 呼叫 和 讲述 我 到 停留
[həʊm] [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] .
home and take care of the baby .
家 和 拿 关心 的 这 婴儿 .

上周六，妈妈和苏出去打电话，让我待在家里照顾宝宝。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [keə(r)] ?
There was a base - ball match but what did they care ?
那里 曾是 一个 根据 - 球 匹配 但 什么 做过 他们 关心 ?

当时有一场棒球比赛，但他们为什么要在意呢?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
They didn't want to go to it
他们 没有 想 到 去 到 它

他们不想去那里。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

and	so	it	made	no	difference	whether	I	went	to	it	or	not	.
和	所以	它	制成	不	不同之处	无论	我	去	到	它	或者	不是	.

所以，我去不去都没什么区别。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

They	said	they	would	be	gone	only	a	little	while	,
他们	说	他们	会	是	已消失	仅有的	一个	小的	尽管	,

他们说他们只会离开一会儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪkt] [ʌp] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

and	that	if	the	baby	waked	up	I	was	to	play	with	it	and	keep	it
和	那	如果	这	婴儿	醒来	向上	我	曾是	到	玩	和	它	和	保持	它

[frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt][let][ˌaɪ 'tiː] ['swɒləʊ] ['eni] [pɪnz] .

from	crying	and	be	sure	you	don't	let	it	swallow	any	pins	.
从	哭泣	和	是	当然	你	不	让	它	吞	任何	别针	.

如果宝宝醒了，我就陪他玩，让他不哭，并且一定要确保他不会吞下任何别针。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Of	course	I	had	to	do	it	.
的	课程	我	有	到	做	它	.

我当然得这么做。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,

The	baby	was	sound	asleep	when	they	went	out	,
这	婴儿	曾是	声音	睡着了	什么时候	他们	去	出去	,

他们出门的时候，宝宝睡得很香。

[səʊ][ai] [left] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni]

so	I	left	it	just	for	a	few	minutes	while	I	went	to	see	if	there	was	any
所以	我	左边	它	只是	为了	一个	很少	分钟	尽管	我	去	到	看	如果	那里	曾是	任何

[paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pæntri] .

pie	in	the	pantry	.
馅饼	在	这	食品储藏室	.

于是我把它放在一边几分钟，去看看食品柜里有没有馅饼。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] ['dredfəli] [sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp]

If	I	was	a	woman	I	wouldn't	be	so	dreadfully	suspicious	as	to	keep
如果	我	曾是	一个	女士	我	不会	是	所以	极其糟糕	可疑的	作为	到	保持

['evriθɪŋ] [lɒkt] [ʌp] .

everything	locked	up	.
一切	已锁定	向上	.

如果我是女人，我就不会疑神疑鬼到把所有东西都锁起来。

[wen] [ai] [gɒt] [bæk] [ʌp] - [steəz] [ə'gen] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [laɪk]

When	I	got	back	up	-	stairs	again	the	baby	was	awake	and	was	howling	like
什么时候	我	得到	后退	向上	-	楼梯	再次	这	婴儿	曾是	醒	和	曾是	嚎叫	喜欢

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][pɪnz] ;

he	was	full	of	pins	;
他	曾是	满的	的	别针	;

当我再次回到楼上时，婴儿已经醒了，哭得像被针扎了一样；

[səʊ][ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi][tuː; tə] [kiːp] [hɪm]['kwaɪət] .

so	I	gave	him	the	first	thing	that	came	handy	to	keep	him	quiet	.
所以	我	给予	他	这	第一的	事物	那	来了	便利	到	保持	他	安静的	.

所以我把手边能找到的第一件东西给了他，让他安静下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] ['pɒlɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

It	happened	to	be	a	bottle	of	French	polish	with	a	sponge	in	it	on	the
它	发生	到	是	一个	瓶子	的	法语	抛光	和	一个	海绵	在	它	在	这

[end][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)]

end	of	a	wire
结尾	的	一个	金属丝

那碰巧是一瓶法式抛光剂，瓶子末端连着一块海绵，海绵的末端连着一根铁丝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðæt] [suː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][tuː; tə] [blæk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][juːz]

that	Sue	uses	to	black	her	shoes	,	because	girls	are	too	lazy	to	use
那	起诉	用途	到	黑色的	她	鞋	,	因为	女孩们	是	也	懒惰的	到	使用

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['blækɪŋ] - [brʌʃ] .

a	regular	blacking	-	brush	.
一个	常规的	黑化	-	刷子	.

苏用它给鞋子上黑，因为女孩子太懒，不会用普通的鞋油刷。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm][ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][aɪ][sæt] [daʊn]

The	baby	stopped	crying	as	soon	as	I	gave	him	the	bottle	and	I	sat	down
这	婴儿	停止	哭泣	作为	很快	作为	我	给予	他	这	瓶子	和	我	卫星	向下

[tuː; tə] [riːd] .

to	read	.
到	读	.

我一给宝宝喂奶瓶，宝宝就停止哭闹了，然后我坐下来开始看书。

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [ɪd] [gɒt] [aʊt][ðə; ði] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	next	time	I	looked	at	him	he'd	got	out	the	sponge	and	about	half	his	face
这	下一个	时间	我	看起来	在	他	他会	得到	出去	这	海绵	和	关于	一半	他的	脸

[wɒz; wəz][dʒet] - [blæk] .

was	jet	-	black	.
曾是	喷射	-	黑色的	.

我下次看到他时，他已经拿出了海绵，半张脸都漆黑了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [fɪks] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [blæk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

This	was	a	nice	fix	,	for	I	knew	nothing	could	get	the	black	off	his	face	,
这	曾是	一个	好的	使固定	,	为了	我	知道	没有什么	可以	得到	这	黑色的	离开	他的	脸	,

这倒是个不错的解决办法，因为我知道没有什么能洗掉他脸上的黑色污渍。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [spɔɪld] [ænd; ənd][aɪ]

and	when	mother	came	home	she	would	say	the	baby	was	spoiled	and	I
和	什么时候	母亲	来了	家	她	会	说	这	婴儿	曾是	被宠坏了	和	我

[hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	done	it	.
有	完毕	它	.

母亲回家后会说孩子被宠坏了，而这一切都是我造成的。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [æn; ən][ɔːl] [blæk] ['beɪbi][ɪz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] [ðæn; ðən][æn; ən][ɔːl] [waɪt]

Now	I	think	an	all	black	baby	is	ever	so	much	more	stylish	than	an	all	white
现在	我	思考	一个	全部	黑色的	婴儿	是	曾经	所以	很多	更多的	时髦的	比	一个	全部	白色的

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

现在我觉得全身黑色的宝宝比全身白色的宝宝时尚得多。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['beɪbi][wɒz; wəz][pɑ:t] [blæk] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ðæt] [ɪf] [aɪ] [blæk]

and	when	I	saw	the	baby	was	part	black	I	made	up	my	mind	that	if	I	blacked
和	什么时候	我	锯	这	婴儿	曾是	部分	黑色的	我	制成	向上	我的	头脑	那	如果	我	变黑

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ænd; ənd]

it	all	over	it	would	be	worth	more	than	it	ever	had	been	and
它	全部	超过	它	会	是	值得	更多的	比	它	曾经	有	到过	和

[pə'hæps] ['mʌðə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] .

perhaps	mother	would	be	ever	so	much	pleased	.
也许	母亲	会	是	曾经	所以	很多	高兴	.

当我看到婴儿身上有一部分是黑色的，我便决定，如果我把它全身都涂成黑色，它的价值就会比以往任何时候都高，也许它的母亲会非常高兴。

[səʊ][ai] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] [ɒv; əv] [blæk] .

So	I	hurried	up	and	gave	it	a	good	coat	of	black	.
所以	我	慌忙	向上	和	给予	它	一个	好的	外套	的	黑色的	.

于是我赶紧给它涂了一层厚厚的黑色油漆。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðæt] ['beɪbi] [ʃaɪnd] !

You	should	have	seen	how	that	baby	shined	!
你	应该	有	已见	如何	那	婴儿	闪耀	!

你应该看看那宝宝有多闪亮!

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] [draɪd] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ,

The	polish	dried	just	as	soon	as	it	was	put	on	,
这	抛光	干燥	只是	作为	很快	作为	它	曾是	放	在	,

指甲油涂上去就立刻干了。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]['beɪbi] [drest] [ə'gen] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [su:]

and	I	had	just	time	to	get	the	baby	dressed	again	when	mother	and	Sue
和	我	有	只是	时间	到	得到	这	婴儿	穿着	再次	什么时候	母亲	和	起诉

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

我刚来得及给宝宝穿好衣服，妈妈和苏就进来了。

[ai] [ˌwʊdnt] ['ləʊə(r)][maɪ'self][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðeə(r)][ʌn'kaɪnd] ['læŋgwɪdʒ] .

I	wouldn't	lower	myself	to	repeat	their	unkind	language	.
我	不会	降低	我	到	重复	他们的	不友善	语言	.

我不会降低自己的身份去重复他们那些刻薄的话语。

[wen] [ju:v] [bi:n] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɜ:dərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

When	you've	been	called	a	murdering	little	villain	and	an	unnatural	son	it	will
什么时候	你已经	到过	称为	一个	谋杀	小的	恶棍	和	一个	不自然	儿子	它	将要

['rɪŋk(ə)l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] .

wrinkle	in	your	heart	for	ages	.
皱纹	在	你的	心	为了	年龄	.

当你被人称为杀人小恶棍和不正常的儿子时，这种痛苦会在你的心中留下长久的伤痕。

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ai]['dɪd(ə)nt]['i:v(ə)n] [si:m] [tu:; tə][maɪnd] [ə'baʊt] ['fɑ:ðə(r)][bʌt; bət] [went]

After	what	they	said	to	me	I	didn't	even	seem	to	mind	about	father	but	went
后	什么	他们	说	到	我	我	没有	甚至	似乎	到	头脑	关于	父亲	但	去

[ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

up	-	stairs	with	him	almost	as	if	I	was	going	to	church	or	something	that
向上	-	楼梯	和	他	几乎	作为	如果	我	曾是	去	到	教会	或者	某物	那

[ˌwʊdnt] [hɜ:t] [mʌtʃ] .

wouldn't	hurt	much	.
不会	伤害	很多	.

听了他们的话，我似乎对父亲也毫不在意了，就和他一起上了楼，就好像要去教堂一样，觉得这不会造成太大的伤害。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

The	baby	is	beautiful	and	shiny	,
这	婴儿	是	美丽的	和	闪亮的	,

宝宝漂亮又光滑。

[ðəʊ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] .

though	the	doctor	says	it	will	wear	off	in	a	few	years	.
尽管	这	医生	说道	它	将要	穿	离开	在	一个	很少	年	.

不过医生说几年后就会消失。

['nəʊbədi] [ʃəʊz] ['eni] ['grætɪtju:d]

Nobody	shows	any	gratitude
无人	演出	任何	感激

没有人表示感激之情。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai] [tʊk] ,

for	all	the	trouble	I	took	,
为了	全部	这	麻烦	我	采取	,

为了我的一切努力，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['i:zi] [tu:; tə] [blæk] [ə; eɪ]['beɪbi] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

and	I	can	tell	you	it	isn't	easy	to	black	a	baby	without	getting	it	into
和	我	能	告诉	你	它	不是	简单的	到	黑色的	一个	婴儿	没有	获得	它	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][heə(r)] .

his	eyes	and	hair	.
他的	眼睛	和	头发	.

我可以告诉你，给婴儿涂黑皮肤而不弄到他的眼睛和头发上是不容易的。

[ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd]

I	sometimes	think	that	it	is	hardly	worth	while	to	live	in	this	cold	and
我	有时	思考	那	它	是	几乎	值得	尽管	到	居住	在	这	寒冷的	和

[ʌn'fi:lɪŋ] [wɜ:ld] .

unfeeling	world	.
冷漠无情	世界	.

我有时觉得，生活在这个冷漠无情的世界里，实在没什么意义。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['aʊə(r)] [snəʊ] [mæn] .

OUR	SNOW	MAN	.
我们的	雪	男人	.

我们的雪人。

[ai][du:; də] [lʌv] [snəʊ] .

I	do	love	snow	.
我	做	爱	雪	.

我非常喜欢雪。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [snəʊ] .

There	isn't	anything	except	a	bull	-	terrier	that	is	as	beautiful	as	snow	.
那里	不是	任何事物	除了	一个	公牛	-	梗犬	那	是	作为	美丽的	作为	雪	.

除了斗牛犬，世上没有什么东西能像雪一样美丽。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [men] [wʌns] [rəʊt] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [kɔːld] " ['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ]

Mr	.	Travers	says	that	seven	hundred	men	once	wrote	a	poem	called	"	Beautiful	Snow
先生	.	特拉弗斯	说道	那	七	百	男人	一次	写道	一个	诗	称为	"	美丽的	雪

,

,

,

特拉弗斯先生说，曾经有七百人写过一首名为《美丽的雪》的诗，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [bɪg] [strɒŋ] [men] ,

"	and	that	even	then	,	though	they	were	all	big	strong	men	,
"	和	那	甚至	然后	,	尽管	他们	是	全部	大的	强的	男人	,

即使当时他们都是身材高大强壮的男人，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [wɜːdz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

they	couldn't	find	words	enough	to	tell	how	beautiful	it	was	.
他们	不能	寻找	字	足够的	到	告诉	如何	美丽的	它	曾是	.

他们找不到足够的词语来形容它的美丽。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [laɪk] [snəʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [dəʊnt] .

There	are	some	people	who	like	snow	,	and	some	who	don't	.
那里	是	一些	人们	WHO	喜欢	雪	,	和	一些	WHO	不	.

有些人喜欢雪，有些人不喜欢雪。

[ɪts] ['veri] ['kjʊəriəs] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] .

It's	very	curious	,	but	that's	the	way	it	is	about	almost	everything	.
它是	非常	好奇的	,	但	那就是	这	方式	它	是	关于	几乎	一切	.

这很奇怪，但几乎所有事情都是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['eskəˌməʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [nɔːθ] [weə(r)] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [snəʊ] ,

There	are	the	Eskimos	who	live	up	North	where	there	isn't	anything	but	snow	,
那里	是	这	爱斯基摩人	WHO	居住	向上	北	在哪里	那里	不是	任何事物	但	雪	,

还有一些爱斯基摩人生活在北方，那里除了雪什么也没有。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [skuːlz] [nɔː(r)] ['eni] ['erəndz] ,

and	where	there	are	no	schools	nor	any	errands	,
和	在哪里	那里	是	不	学校	也不	任何	跑腿	,

以及那些既没有学校也没有琐事的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [ænd; ənd]

and	they	haven't	anything	to	do	but	to	go	fishing	and	skating	and
和	他们	还没有	任何事物	到	做	但	到	去	钓鱼	和	溜冰	和

['hʌntɪŋ] ,

hunting	,
打猎	,

他们除了钓鱼、滑冰和打猎之外，没有其他事可做。

[ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɔːl] [deɪ] .

and	sliding	down	hill	all	day	.
和	滑动	向下	爬坡道	全部	天	.

整天都在山坡上滑来滑去。

[wel] , [ðə; ði]['eskəˌməʊz][dəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	the	Eskimos	don't	like	it	,
出色地	,	这	爱斯基摩人	不	喜欢	它	,

嗯，爱斯基摩人不喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dredfəli]

for	people	who	have	been	there	and	seen	them	say	they	are	dreadfully
为了	人们	WHO	有	到过	那里	和	已见	他们	说	他们	是	极其糟糕

[dɪs'sætɪsfaɪd] .

dissatisfied	.
不满	.

去过那里并亲眼目睹过的人都表示非常不满意。

[ə; eɪ] [naɪs] [set] [ðə; ði] ['eskəˌməʊz] [mʌst; məst] [biː; bi] !

A	nice	set	the	Eskimos	must	be	!
一个	好的	放	这	爱斯基摩人	必须	是	!

爱斯基摩人一定很喜欢这套装备!

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .

I	wonder	what	would	satisfy	them	.
我	想知道	什么	会	满足	他们	.

我想知道怎样才能让他们满意。

[ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ɪts] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

I	don't	suppose	it's	any	use	trying	to	find	out	,
我	不	认为	它是	任何	使用	尝试	到	寻找	出去	,

我觉得查清楚也没什么用。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] .

for	father	says	there's	no	limit	to	the	unreasonableness	of	some	people	.
为了	父亲	说道	有	不	限制	到	这	不合理	的	一些	人们	.

父亲说，有些人无理取闹，没有止境。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

We	ought	always	to	be	satisfied	and	contented	with	our
我们	应该	总是	到	是	使满意	和	满足	和	我们的

我们应该始终对自己的现状感到满意和满足。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [hæv; həv] .

condition	and	the	things	we	have	.
状况	和	这	事物	我们	有	.

现状和我们所拥有的东西。

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [wen] [ai] [hæv; həv] [wɒt] [ai] [wɒnt] ,

I'm	always	contented	when	I	have	what	I	want	,
我是	总是	满足	什么时候	我	有	什么	我	想	,

当我拥有我想要的东西时，我总是感到满足。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wen] [θɪŋz]

though	of	course	nobody	can	expect	a	person	to	be	contented	when	things
尽管	的	课程	无人	能	预计	一个	人	到	是	满足	什么时候	事物

[doʊnt] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] .

don't	satisfy	him	.
不	满足	他	.

当然，当事情不能令一个人满意时，没有人能指望他感到满足。

[suː] [ɪz] ['riːəl] [kən'tentɪd] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [gɒt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [njuː] [kləʊðz] ,

Sue	is	real	contented	,	too	,	for	she's	got	the	greatest	amount	of	new	clothes	,
起诉	是	真实的	满足	,	也	,	为了	她是	得到	这	最	数量	的	新的	衣服	,

苏也非常满意，因为她得到了最多的新衣服。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] ['veri] [suːn] .

and	she's	going	to	be	married	very	soon	.
和	她是	去	到	是	已婚	非常	很快	.

她很快就要结婚了。

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [məʊst] ['evribɒdi] [els] [θɪŋks] [səʊ] [tuː] ,

I	think	it's	about	time	she	was	,	and	most	everybody	else	thinks	so	too	,
我	思考	它是	关于	时间	她	曾是	,	和	最多	大家	别的	思考	所以	也	,

我觉得她早就该这样了，而且大多数人也这么认为。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [seɪ] [səʊ] ;

for	I've	heard	them	say	so	;
为了	我已经	听到	他们	说	所以	;

因为我亲耳听过他们这么说；

[ænd; ənd] [ðev] [sed] [səʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] .

and	they've	said	so	more	than	ever	since	we	made	the	snow	man	.
和	他们有	说	所以	更多的	比	曾经	自从	我们	制成	这	雪	男人	.

自从我们堆了雪人之后，他们就更频繁地这么说了。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [mæn] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

WE	BUILT	THE	BIGGEST	SNOW	MAN	I	EVER	HEARD	OF	.
我们	建造	这	最大	雪	男人	我	曾经	听到	的	.

我们堆了一个我所听说过的最大的雪人。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]

You	see	,	it	was	the	day	before	Christmas	,	and	there	had	been	a
你	看	,	它	曾是	这	天	前	圣诞节	,	和	那里	有	到过	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [snəʊ] - [stɔːm] .

beautiful	snow	-	storm	.
美丽的	雪	-	风暴	.

你看，那天是圣诞节前一天，外面下了一场美丽的暴风雪。

[ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] , [wen] ['sʌmbədi] [sed] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ]

All	of	us	boys	were	sliding	down	hill	,	when	somebody	said	,	"	Let's	make	a
全部	的	我们	男孩们	是	滑动	向下	爬坡道	,	什么时候	某人	说	,	"	我们来吧	制作	一个

[snəʊ] [mæn] .

snow	man	.
雪	男人	.

我们几个男孩正从山坡上滑下来，这时有人说："我们来堆个雪人吧。"

" ['evrɪbɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

"	Everybody	seemed	to	think	the	idea	was	a	good	one	,
"	大家	似乎	到	思考	这	主意	曾是	一个	好的	一	,

"大家都觉得这个主意不错"，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊə(r)] [maɪndz] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ,

and	we	made	up	our	minds	to	build	the	biggest	snow	man	that	ever	was	,
和	我们	制成	向上	我们的	思想	到	建造	这	最大	雪	男人	那	曾经	曾是	,

于是我们决定要堆一个有史以来最大的雪人。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

just	for	Christmas	.
只是	为了	圣诞节	.

仅供圣诞节使用。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [slæbz] ;

The	snow	was	about	a	foot	thick	,	and	just	hard	enough	to	cut	into	slabs	;
这	雪	曾是	关于	一个	脚	厚的	,	和	只是	难的	足够的	到	切	进入	板	;

积雪约一英尺厚，硬度刚好可以切成板状；

[səʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

so	we	got	a	shovel	and	went	to	work	.
所以	我们	得到	一个	铲	和	去	到	工作	.

于是我们拿了把铲子就开始干活了。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [snəʊ] [mæn] [ai] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

We	built	the	biggest	snow	man	I	ever	heard	of	.
我们	建造	这	最大	雪	男人	我	曾经	听到	的	.

我们堆了一个我见过的最大的雪人。

[wiː; wi] [meɪd] [hɪm] ['hɒləʊ] ,

We	made	him	hollow	,
我们	制成	他	空洞的	,

我们把他掏空了，

[ænd; ənd] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [bɪld] [waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

and	Tom	McGinnis	stood	inside	of	him	and	helped	build	while	the	rest	of
和	汤姆	麦金尼斯	站立	里面	的	他	和	帮助	建造	尽管	这	休息	的

[ˌjuː 'es] [wɜːkt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

us	worked	on	the	outside	.
我们	工作	在	这	外部	.

汤姆·麦金尼斯站在他里面帮忙建造，而我们其他人则在外面工作。

[dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [wiː; wi] [pɔː] ['wɔːtə(r)]

Just	as	fast	as	we	got	a	slab	of	snow	in	the	right	place	we	poured	water
只是	作为	快速地	作为	我们	得到	一个	板	的	雪	在	这	正确的	地方	我们	倾倒	水

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friːz] [raɪt] [ə'weɪ] .

on	it	so	that	it	would	freeze	right	away	.
在	它	所以	那	它	会	冻结	正确的	离开	.

我们刚把一块雪铺到合适的位置，就立刻往上面浇水，让它马上结冰。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [θɪk] ,

We	made	the	outside	of	the	man	about	three	feet	thick	,
我们	制成	这	外部	的	这	男人	关于	三	脚	厚的	,

我们把这个人的外壳做成了大约三英尺厚，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv]

and	he	was	so	tall	that	Tom	McGinnis	had	to	keep	climbing	up	inside	of
和	他	曾是	所以	高的	那	汤姆	麦金尼斯	有	到	保持	攀登	向上	里面	的

[hɪm] [tuː; tə] [help] [bɪld] .

him	to	help	build	.
他	到	帮助	建造	.

他个子太高了，以至于汤姆·麦金尼斯不得不爬到他肚子里帮忙建造。

[tɒm] [keɪm] [nɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]

Tom	came	near	getting	into	a	dreadful	scrape	,	for	we
汤姆	来了	靠近	获得	进入	一个	可怕	刮	,	为了	我们

汤姆差点陷入一场可怕的麻烦，因为我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[fə'gɒt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [mæn]

forgot	to	leave	a	hole	for	him	to	get	out	of	,	and	when	the	man
忘了	到	离开	一个	洞	为了	他	到	得到	出去	的	,	和	什么时候	这	男人

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他忘了留个洞让他出来，等那人完事后，

[ænd; ənd] ['frəʊz(ə)n] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɒk] ,

and	frozen	as	hard	as	a	rock	,
和	冷冻	作为	难的	作为	一个	岩石	,

冻得像石头一样硬，

[tɒm] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .

Tom	found	that	he	was	shut	up	as	tight	as	if	he	was	in	prison	.
汤姆	成立	那	他	曾是	关闭	向上	作为	紧的	作为	如果	他	曾是	在	监狱	.

汤姆发现自己被关得严严实实，就像身处监狱一样。

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [haʊl] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][beg][ˌjuː 'es][tuː; tə][let][hɪm] [aʊt] !

Didn't	**he**	**howl**	**,**	**though**	**,**	**and**	**beg**	**us**	**to**	**let**	**him**	**out**	**!**
没有	他	嗥	,	尽管	,	和	求	我们	到	让	他	出去	!

但他不是嚎叫着，哀求我们放他出去吗!

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [nɒt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][mæn][ɔːl] [naɪt] ,

I	**told**	**him**	**that**	**he**	**would**	**be**	**very**	**foolish**	**not**	**to**	**stay**	**in**	**the**	**man**	**all**	**night**	**,**
我	讲述	他	那	他	会	是	非常	愚蠢	不是	到	停留	在	这	男人	全部	夜晚	,

我告诉他，如果他整晚不待在那个男人身边，那就太愚蠢了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ðə; ði]['eskəˌməʊz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðeə(r)] [snəʊ] [hʌt] ,

for	**he**	**would**	**be**	**as**	**warm**	**as**	**the**	**Eskimos**	**are**	**in**	**their**	**snow**	**huts**	**,**
为了	他	会	是	作为	温暖的	作为	这	爱斯基摩人	是	在	他们的	雪	小屋	,

因为他会像爱斯基摩人在雪屋里一样温暖。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [fʌn] [wen] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][hɪm] ['eniweə(r)] .

and	**there**	**would**	**be**	**such**	**fun**	**when**	**people**	**couldn't**	**find**	**him**	**anywhere**	**.**
和	那里	会	是	这样的	乐趣	什么时候	人们	不能	寻找	他	任何地方	.

如果大家都找不到他，那该多有趣啊。

[bʌt; bət][tɒm] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] ; [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][sʌm; səm] ['sɪli] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['wɒntɪŋ]

But	**Tom**	**wasn't**	**satisfied**	**;**	**he**	**began**	**to**	**talk**	**some**	**silly**	**nonsense**	**about**	**wanting**
但	汤姆	不是	使满意	;	他	开始	到	讲话	一些	愚蠢的	废话	关于	想要

[hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

his	**supper**	**.**
他的	晚餐	.

但汤姆并不满足；他开始胡言乱语，说他想要吃晚饭。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['enibɒdi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['sʌpə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**idea**	**of**	**anybody**	**talking**	**about**	**such**	**a**	**little**	**thing**	**as**	**supper**	**when**	**they**	**had**
这	主意	的	任何人	说	关于	这样的	一个	小的	事物	作为	晚餐	什么时候	他们	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg][stɜː(r)][æz; əz] [ðæt] .

such	**a**	**chance**	**to**	**make**	**a**	**big**	**stir**	**as**	**that**	**.**
这样的	一个	机会	到	制作	一个	大的	搅拌	作为	那	.

竟然有人会去谈论晚餐这种小事，而他们明明有机会大闹一场。

[tɒm] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

Tom	**always**	**was**
汤姆	总是	曾是

汤姆一直都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**53**	**]**
[	页	-	]

[第53页]

[æn; ən] ['ɒbstɪnət] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

an	**obstinate**	**sort**	**of**	**fellow**	**,**	**and**	**he**	**would**	**insist**	**upon**	**coming**	**out**	**,**
一个	顽固	种类	的	同伴	,	和	他	会	坚持	之上	未来	出去	,

他是个固执的人，坚持要出来。

[səʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]

so	**we**	**got**	**a**	**hatchet**	**and**	**chopped**	**a**	**hole**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**man**	**and**
所以	我们	得到	一个	斧头	和	切碎	一个	洞	在	这	后退	的	这	男人	和

[let] [hɪm] [aʊt] .

let	**him**	**out**	**.**
让	他	出去	.

于是我们拿了把斧头，在那个人的背上砍了个洞，把他放了出来。

[ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hænsəm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [hɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [biːk] ,

The	snow	man	was	quite	handsome	,	and	we	made	him	have	a	long	beak	,
这	雪	男人	曾是	相当	英俊的	,	和	我们	制成	他	有	一个	长的	喙	,

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] ,

like	a	bird	,
喜欢	一个	鸟	,

这个雪人长得挺好看的，我们给他做了个像鸟一样的长喙。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

so	that	people	would	be	astonished	when	they	saw	him	.
所以	那	人们	会	是	惊讶	什么时候	他们	锯	他	.

这样，人们见到他时就会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [biːk] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] [ðæt] [hæd; həd] [hedz]

It	was	that	beak	that	made	me	think	about	the	Egyptian	gods	that	had	heads
它	曾是	那	喙	那	制成	我	思考	关于	这	埃及人	神	那	有	头部

[laɪk]

like
喜欢

正是那鸟喙让我想起了埃及神祇，他们的头长得像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[hɔːks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

hawks	and	other	birds	and	animals	,
老鹰	和	其他	鸟类	和	动物	,

鹰和其他鸟类和动物，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [met] [ðem; ðəm]

and	must	have	frightened	people	dreadfully	when	they	suddenly	met	them
和	必须	有	害怕	人们	极其糟糕	什么时候	他们	突然	遇见	他们

[nɪə(r)] ['greivjɑːd] [ɔː(r)][ɪn] ['ləʊnsəm] [rəʊdz] .

near	graveyards	or	in	lonesome	roads	.
靠近	墓地	或者	在	寂寞	道路	.

当人们在墓地附近或偏僻的道路上突然遇到它们时，一定会感到非常害怕。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

One	of	those	Egyptian	gods	was	made	of	stone	,
一	的	那些	埃及人	神	曾是	制成	的	石头	,

其中一位埃及神祇是由石头雕刻而成的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

and	was	about	as	high	as	the	top	of	a	house	.
和	曾是	关于	作为	高的	作为	这	顶部	的	一个	房子	.

高度大约和屋顶一样高。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['memnɒn] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aʊt] [wɪð]

He	was	called	Memnon	,	and	every	morning	at	sunrise	he	used	to	sing	out	with
他	曾是	称为	门农	,	和	每一个	早晨	在	日出	他	用过的	到	唱歌	出去	和

他名叫门农，每天早晨日出时分，他都会放声歌唱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
a **loud** **voice** **,**
一个 大声 嗓音 ,

一声响亮的声音，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [stiːm] - ['wɪs(ə)l] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [mɪl] [bləʊz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]
just **as** **the** **steam** **-** **whistle** **at** **Mr** **.** **Thompson's** **mill** **blows** **every** **morning** **at**
只是 作为 这 蒸汽 - 哨 在 先生 . 汤普森的 磨 打击 每一个 早晨 在
['sʌnraɪz] [tuː; tə] [weɪk] ['piːp(ə)l] [ʌp] .
sunrise **to** **wake** **people** **up** **.**
日出 到 唤醒 人们 向上 .

就像汤普森先生的磨坊里的蒸汽汽笛每天早上日出时分吹响，叫醒人们一样。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [θɔːt] [ðæt] ['memnɒn] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]
The **Egyptians** **thought** **that** **Memnon** **was** **something** **wonderful** **,** **but** **it** **has**
这 埃及人 想法 那 门农 曾是 某物 精彩的 , 但 它 有
[biːn] [faʊnd] [aʊt] ,
been **found** **out** **,**
到过 成立 出去 ,

埃及人认为门农神庙非常神奇，但后来人们发现它只是个传说。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [daɪd] , [ðæt] [ə; eɪ] [priːst] [juːst] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv]
since **the** **Egyptians** **died** **,** **that** **a** **priest** **used** **to** **hide** **himself** **somewhere** **inside** **of**
自从 这 埃及人 死亡 , 那 一个 牧师 用过的 到 隐藏 他自己 某处 里面 的
['memnɒn] ,
Memnon **,**
门农 ,

自从埃及人死后，一位祭司就一直藏身于门农山的某个地方。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] .
and **made** **all** **the** **noise** **.**
和 制成 全部 这 噪音 .

他们制造了很大的噪音。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [gɒdz] ,
Looking **at** **the** **snow** **man** **and** **thinking** **about** **the** **Egyptian** **gods** **,**
寻找 在 这 雪 男人 和 思维 关于 这 埃及人 神 ,

看着雪人，我想起了埃及诸神。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə][tuː; tə] [haɪd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz]
I **thought** **it** **wouldn't** **be** **a** **bad** **idea** **to** **hide** **inside** **of** **him** **and** **say** **things**
我 想法 它 不会 是 一个 坏的 主意 到 隐藏 里面 的 他 和 说 事物
[wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] [went] [baɪ] .
whenever **people** **went** **by** **.**
每当 人们 去 经过 .

我想，躲在他体内，在有人经过时说些什么，应该不失为一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] ['krɪsməs] , [tuː] .
It **would** **be** **a** **new** **way** **of** **celebrating** **Christmas** **,** **too** **.**
它 会 是 一个 新的 方式 的 庆祝 圣诞节 , 也 .

这也将成为一种全新的圣诞节庆祝方式。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [snəʊ] [mæn] [tɔːk] .
They **would** **be** **awfully** **astonished** **to** **hear** **a** **snow** **man** **talk** **.**
他们 会 是 非常 惊讶 到 听到 一个 雪 男人 讲话 .

他们要是听到雪人会说话，一定会非常惊讶。

[ai] [mait] ['iːv(ə)n] [meɪk] [hɪm] [sɪŋ] [ə; eɪ]['kærəl] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

I	might	even	make	him	sing	a	carol	,	and	then	he'd	be	a	sort	of	Christian
我	可能	甚至	制作	他	唱歌	一个	颂歌	,	和	然后	他会	是	一个	种类	的	基督教

['memnɒn] ,

Memnon	,
门农	,

我甚至可以让他唱首颂歌，那样他就会变成基督教版的门农了。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ai][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	would	think	I	had	anything	to	do	with	it	.
和	无人	会	思考	我	有	任何事物	到	做	和	它	.

而且没人会认为这件事与我有关。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [muːn] [gɒt] [ʌp] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] — [ai]

That	evening	when	the	moon	got	up	—	it	was	a	beautiful	moonlight	night	—	I
那	晚上	什么时候	这	月亮	得到	向上	—	它	曾是	一个	美丽的	月光	夜晚	—	我

[slɪpt] [aʊt] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][wɒz; wəz] ,

slipped	out	quietly	and	went	up	to	the	hill	where	the	snow	man	was	,
滑倒了	出去	悄悄	和	去	向上	到	这	爬坡道	在哪里	这	雪	男人	曾是	,

那天晚上月亮升起来的时候——那是一个美丽的月夜——我悄悄溜出去，走到雪人所在的小山坡上。

[ænd; ənd][hɪd][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	hid	inside	of	him	.
和	隐藏	里面	的	他	.

并藏在他体内。

[ai] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [sleɪ] - ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hædnt]

I	knew	Mr	.	Travers	and	Sue	were	out	sleigh	-	riding	,	and	they	hadn't
我	知道	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	是	出去	雪橇	-	骑术	,	和	他们	之前没有

[ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,

asked	me	to	go	,
问	我	到	去	,

我知道特拉弗斯先生和苏出去坐雪橇了，他们没有邀请我一起去。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv] [ruːm] ,

though	there	was	lots	of	room	,
尽管	那里	曾是	很多	的	房间	,

虽然空间很大，

[ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [drəʊv] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [mæn]

and	I	meant	to	say	something	to	them	when	they	drove	by	the	snow	man
和	我	意思是	到	说	某物	到	他们	什么时候	他们	驾驶	经过	这	雪	男人

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [suː] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] .

that	would	make	Sue	wish	she	had	been	a	little	more	considerate	.
那	会	制作	起诉	希望	她	有	到过	一个	小的	更多的	周到	.

我本想在他们开车经过雪人时对他们说些什么，让苏后悔自己当初没有更体贴一些。

['prez(ə)ntli] [ai] [hɜːd] [belz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [sleɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

Presently	I	heard	bells	and	looked	out	and	saw	a	sleigh	coming	up	the	hill	.
目前	我	听到	铃铛	和	看起来	出去	和	锯	一个	雪橇	未来	向上	这	爬坡道	.

这时我听到铃声，向外望去，看到一辆雪橇正沿着山坡驶来。

[ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] [suː] ; [səʊ][ai] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

I	was	sure	it	was	Mr	.	Travers	and	Sue	;	so	I	made	ready	for
我	曾是	当然	它	曾是	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	;	所以	我	制成	准备好	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我确信是特拉弗斯先生和苏女士，所以我为他们做好了准备。

[ðə; ði] [sleɪ] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]
The sleigh came up the
这 雪橇 来了 向上 这

雪橇来了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[hɪl] ['veri] [sləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ai] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ]
hill very slow , and when it was nearly opposite to me I said , in a
爬坡道 非常 慢的 , 和 什么时候 它 曾是 几乎 对面的 到 我 我 说 , 在 一个
['sɒləm] [vɔɪs] ,
solemn voice ,
庄严 嗓音 ,

山坡爬得很慢，当它几乎到达我正对面时，我用严肃的语气说道：

" ['suːzn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] ['mærid] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
" Susan , you ought to have been married long ago .
" 苏珊 , 你 应该 到 有 到过 已婚 长的 前 .

苏珊，你早就该结婚了。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [njuː] [ðæt] [wʊd] [pliːz] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [tuː] .
" You see , I knew that would please Mr . Travers ; and it was true , too .
" 你 看 , 我 知道 那 会 请 先生 . 特拉弗斯 ; 和 它 曾是 真的 , 也 .

“你看，我知道那样会让特拉弗斯先生高兴；而且事实也的确如此。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , [wʌts] [ðæt] ? "
She gave a shriek , and said , " Oh , what's that ? "
她 给予 一个 尖叫 , 和 说 , " 哦 , 是什么 那 ? "

她尖叫一声，说道：“哦，那是什么？”

" [wiːl; wil] [suːn] [siː] , " [sed] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . [trævɝs] .
" We'll soon see , " said a man's voice that didn't sound a bit like Mr . Travers's .
" 出色地 很快 看 , " 说 一个 男人的 嗓音 那 没有 声音 一个 少量 喜欢 先生 . 特拉弗斯 .

“我们很快就会知道了，”一个男人的声音说道，听起来一点也不像特拉弗斯先生的声音。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] .
" There's somebody round here that's spoiling for a thrashing .
" 有 某人 圆形的 这里 那就是 破坏 为了 一个 猛烈抽打 .

“这附近有人一心想找人揍一顿。”

" [ðə; ði] [mæn] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] , [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [legz] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] ,
" The man came right up to the snow man , and saw my legs through the hole ,
" 这 男人 来了 正确的 向上 到 这 雪 男人 , 和 锯 我的 腿 通过 这 洞 ,

“那人径直走到雪人跟前，透过雪洞看到了我的腿。”

[ænd; ənd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] .
and got hold of one of them and began to pull .
和 得到 抓住 的 一 的 他们 和 开始 到 拉 .

他抓住其中一个，开始用力拉扯。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʌndə'maind] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
I didn't know it , but the boys had undermined the snow man on one side ,
我 没有 知道 它 , 但 这 男孩们 有 被削弱 这 雪 男人 在 一 边 ,

我当时并不知道，但那些男孩已经把雪人的一侧弄塌了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊl] ,
and as soon as the man began to pull ,
和 作为 很快 作为 这 男人 开始 到 拉 ,

男人刚开始拉，

['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] [snəʊ] [mæn][ænd; ənd][ˌem 'i:] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sleɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]

over	went	the	snow	man	and	me	right	into	the	sleigh	,	and	the	woman
超过	去	这	雪	男人	和	我	正确的	进入	这	雪橇	,	和	这	女士

[skri:md] [ə'gen] ,

screamed	again	,
尖叫	再次	,

雪人带着我直接翻进了雪橇里，那女人又尖叫了一声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:s] [ræn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɪʧt] [ˌju: 'es] [aʊt] , [ænd; ənd] —

and	the	horse	ran	away	and	pitched	us	out	,	and	—
和	这	马	跑	离开	和	投球	我们	出去	,	和	—

那匹马跑了，把我们甩了出去，然后——

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

But	I	don't	want	to	tell	the	rest	of	it	,
但	我	不	想	到	告诉	这	休息	的	它	,

但我不想说出剩下的故事。

['əʊnli]['fɑ:ðə(r)] [sed] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [nɒt][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [rɪ'spektəbl] ['leɪdɪz] [laɪk]

only	father	said	that	I	must	be	taught	not	to	insult	respectable	ladies	like
仅有的	父亲	说	那	我	必须	是	教授	不是	到	侮辱	可敬	女士们	喜欢

[mɪs] ['su:zn] [waɪt] ,

Miss	Susan	White	,
错过	苏珊	白色的	,

父亲只说过，我必须学会不该侮辱像苏珊·怀特小姐这样受人尊敬的女士。

[hu:] [ɪz] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] , [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] .

who	is	fifty	years	old	,	by	telling	them	it	is	time	they	were	married	.
WHO	是	五十	年	老的	,	经过	讲述	他们	它	是	时间	他们	是	已婚	.

告诉那些五十岁的人，他们该结婚了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[ɑ:t] .

ART	.
艺术	.

艺术。

['aʊə(r)] [taʊn] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] ['laɪvli] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

Our	town	has	been	very	lively	this	winter	.
我们的	镇	有	到过	非常	热闹	这	冬天	.

今年冬天，我们小镇非常热闹。

[fɜ:st] [wi:; wi][hæd; həd] [tu:] ['sə:kəsiz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [smɔ:l] - [pɒks] ,

First	we	had	two	circuses	,	and	then	we	had	the	small	-	pox	,
第一的	我们	有	二	马戏团	,	和	然后	我们	有	这	小的	-	天花	,

先是两个马戏团，然后是天花。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lekʧəz] .

and	now	we've	got	a	course	of	lectures	.
和	现在	我们已经	得到	一个	课程	的	讲座	.

现在我们有了一系列讲座。

[ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['lekʧəz] [ɪz][sɪks][men] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [waɪl] ['ðer]

A	course	of	lectures	is	six	men	,	and	you	can	go	to	sleep	while	they're
一个	课程	的	讲座	是	六	男人	,	和	你	能	去	到	睡觉	尽管	它们是

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

一个讲座班有六个人，他们讲课的时候你可以睡着。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,
if **you** **want** **to** **,**
如果 你 想 到 ,

如果你想，

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['miʃənəriz] [wɪð] ['riːəl] ['aɪdəlz] [ɔː(r)] [ə; eɪ]
and **you'd** **better** **do** **it** **unless** **they** **are** **missionaries** **with** **real** **idols** **or** **a**
和 你会 更好的 做 它 除非 他们 是 传教士 和 真实的 偶像 或者 一个
['mædʒɪk] ['læntən] .
magic **lantern** **.**
魔法 灯笼 .

你最好照做，除非他们是带着真偶像或魔灯的传教士。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,
I **always** **go** **to** **sleep** **before** **the** **lectures** **are** **through** **,**
我 总是 去 到 睡觉 前 这 讲座 是 通过 ,

我总是在课程结束前就睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːt] .
but **I** **heard** **a** **good** **deal** **of** **one** **of** **them** **that** **was** **all** **about** **art** **.**
但 我 听到 一个 好的 交易 的 一 的 他们 那 曾是 全部 关于 艺术 .

但我听说其中一本是关于艺术的。

[ɑːt] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔː(r)] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl] [tuː; tə]
Art **is** **almost** **as** **useful** **as** **history** **or** **arithmetic** **,** **and** **we** **ought** **all** **to**
艺术 是 几乎 作为 有用 作为 历史 或者 算术 , 和 我们 应该 全部 到
[lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
learn **it** **,**
学习 它 ,

艺术几乎和历史或算术一样有用，我们都应该学习它。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['elɪveɪt] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
so **that** **we** **can** **make** **beautiful** **things** **and** **elevate** **our** **minds** **.**
所以 那 我们 能 制作 美丽的 事物 和 提升 我们的 思想 .

这样我们才能创造美好的事物，提升我们的精神境界。

[ɑːt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [mʌd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] .
Art **is** **done** **with** **mud** **in** **the** **first** **place** **.**
艺术 是 完毕 和 泥 在 这 第一的 地方 .

艺术最初是用泥土创作的。

[ðə; ði] [ɑːt] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
The **art** **man** **takes** **a** **large** **chunk** **of** **mud** **and** **squeezes** **it** **until** **it** **is** **like** **a**
这 艺术 男人 需要 一个 大的 块 的 泥 和 挤压 它 直到 它 是 喜欢 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] ,
beautiful **man** **or** **woman** **,**
美丽的 男人 或者 女士 ,

艺术家取一大块泥土，用力挤压，直到它变成一个俊美的男子或女子形象。

[ɔː(r)] [waɪld] [bʊl] ,
or **wild** **bull** **,**
或者 荒野 公牛 ,

或野牛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['greɪvstəʊn] [ænd; ənd] [kʌts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and **then** **he** **takes** **a** **marble** **gravestone** **and** **cuts** **it** **with** **a** **chisel** **until** **it**
和 然后 他 需要 一个 大理石 墓碑 和 削减 它 和 一个 凿 直到 它
[ɪz] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [mʌd] .
is **exactly** **like** **the** **piece** **of** **mud** **.**
是 确切地 喜欢 这 片 的 泥 .

然后他取了一块大理石墓碑，用凿子将其凿成与那块泥土一模一样的形状。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [jɔː'self] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɑːb(ə)l] ,

If	you	want	a	solid	photograph	of	yourself	made	out	of	marble	,
如果	你	想	一个	坚硬的	照片	的	你自己	制成	出去	的	大理石	,

如果你想要一张用大理石制成的、栩栩如生的自己的照片，

[ðə; ði] [ɑːt] [mæn] ['kʌvəz] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wɪð] [mʌd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [hɑːd] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

the	art	man	covers	your	face	with	mud	,	and	when	it	gets	hard	he	takes	it	off	,
这	艺术	男人	封面	你的	脸	和	泥	,	和	什么时候	它	获得	难的	他	需要	它	离开	,

那个画画的人用泥巴涂满你的脸，等泥巴变硬了，他就把泥巴擦掉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

and	the	inside	of	it	is	just	like	a
和	这	里面	的	它	是	只是	喜欢	一个

它的内部就像……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[məʊld] ,

mould	,
模具	,

模具，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['meltɪd] ['mɑːb(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [kuːl] .

so	that	he	can	fill	it	full	of	melted	marble	which	will	be	an	exact	photograph	of	you	as	soon	as	it	gets	cool	.
所以	那	他	能	充满	它	满的	的	融化	大理石	哪个	将要	是	一个	精确的	照片	的	你	作为	很快	作为	它	获得	凉爽的	.

这样他就可以把它装满熔化的大理石，等它冷却后，就会变成你的一模一样的照片。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [təʊld] [ˌjuː 'es] .

This	is	what	one	of	the	men	who	belong	to	the	course	of	lectures	told	us	.
这	是	什么	一	的	这	男人	WHO	属于	到	这	课程	的	讲座	讲述	我们	.

这是参加这门课程的一位男士告诉我们的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɑːt] ,

He	said	he	would	have	shown	us	exactly	how	to	do	art	,
他	说	他	会	有	所示	我们	确切地	如何	到	做	艺术	,

他说他会亲自示范给我们看如何创作艺术。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] , [nemd] [viː] [nʌs] ,

and	would	have	made	a	beautiful	portrait	of	a	friend	of	his	,	named	Vee	Nuss	,
和	会	有	制成	一个	美丽的	肖像	的	一个	朋友	的	他的	,	命名	Vee	努斯	,

他本可以为他的朋友维·努斯画一幅美丽的肖像。

[raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] , ['əʊnlɪ] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mʌd] .

right	on	the	stage	before	our	eyes	,	only	he	couldn't	get	the	right	kind	of	mud	.
正确的	在	这	阶段	前	我们的	眼睛	,	仅有的	他	不能	得到	这	正确的	种类	的	泥	.

就在我们眼前的舞台上，只是他没能弄到合适的泥浆。

[aɪ] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [hɪm] [naʊ] .

I	believed	him	then	,	but	I	don't	believe	him	now	.
我	相信	他	然后	,	但	我	不	相信	他	现在	.

我当时相信他，但现在我不相信他了。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skreɪp] ['ɪz(ə)nt]

A	man	who	will	contrive	to	get	an	innocent	boy	into	a	terrible	scrape	isn't
一个	男人	WHO	将要	精心策划	到	得到	一个	清白的	男生	进入	一个	糟糕的	刮	不是

[ə'bʌv] ['telɪŋ] [wɒt] ['ɪz(ə)nt] [truː] .

above	telling	what	isn't	true	.
多于	讲述	什么	不是	真的	.

一个会想方设法让无辜男孩陷入可怕困境的人，也难免会说谎。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt] [mʌd] [ɪf] [id] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	have	got	mud	if	he'd	wanted	it	,
他	可以	有	得到	泥	如果	他会	通缉	它	,

如果他想的话，他完全可以弄到泥巴。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [tʌnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

for	there	was	mornamillion	tons	of	it	in	the	street	,
为了	那里	曾是	-	吨	的	它	在	这	街道	,

因为街上堆积了数百万吨这种垃圾。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [meɪd] ['eniθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [id] [hæd; həd]

and	it's	my	belief	that	he	couldn't	have	made	anything	beautiful	if	he'd	had
和	它是	我的	信仰	那	他	不能	有	制成	任何事物	美丽的	如果	他会	有

[mʌd] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

mud	a	foot	deep	on	the	stage	.
泥	一个	脚	深的	在	这	阶段	.

我认为，如果舞台上满是一英尺深的泥浆，他就不可能创作出任何美好的作品。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [bɪ'liːvd] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz]

As	I	said	,	I	believed	everything	the	man	said	,	and	when	the	lecture	was
作为	我	说	,	我	相信	一切	这	男人	说	,	和	什么时候	这	演讲	曾是

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

正如我所说，我相信那个人说的一切，讲座结束后，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] ,

and	father	said	,
和	父亲	说	,

父亲说：

" [aɪ][duː; də] [həʊp] ['dʒɪmi] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ðɪs] [taɪm] " [ænd; ənd]

"	I	do	hope	Jimmy	you've	got	some	benefit	from	the	lecture	this	time	"	and
"	我	做	希望	吉米	你已经	得到	一些	益处	从	这	演讲	这	时间	"	和

[suː] [sed] ,

Sue	said	,
起诉	说	,

“吉米，我真心希望你这次的讲座对你有所帮助。”苏说道。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['evə(r)][get] [ən'les] [hiː; hi][gets] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd]

"	A	great	deal	of	benefit	that	boy	will	ever	get	unless	he	gets	it	with	a	good
"	一个	伟大的	交易	的	益处	那	男生	将要	曾经	得到	除非	他	获得	它	和	一个	好的

[bɪg] [swɪtʃ] [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][əʊ] !

big	switch	don't	I	wish	I	was	his	father	O	!
大的	转变	不	我	希望	我	曾是	他的	父亲	哦	!

“除非用一根粗大的鞭子狠狠抽他一顿，否则这孩子永远也得不到什么好处，对吧？我真希望我是他的父亲！

[aɪ'd][let] [hɪm] [nəʊ] , " [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm][ɑːt]

I'd	let	him	know	,	"	I	made	up	my	mind	that	I	would	do	some	art
ID	让	他	知道	,	"	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	会	做	一些	艺术

我会告诉他，“我已经决定要创作一些艺术作品。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
the very next day ,
这 非常 下一个 天 ,

第二天，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [lɒts][ɒv; əv] ['benɪfɪt] [ɪf] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
and show people that I could get lots of benefit if I wanted to .
和 展示 人们 那 我 可以 得到 很多 的 益处 如果 我 通缉 到 .

并向人们证明，如果我愿意，我可以获得很多好处。

[aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['beɪbi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] .
I have spoken about our baby a good many times .
我 有 说 关于 我们的 婴儿 一个 好的 许多 时代 .

我曾多次谈到过我们的孩子。

[ɪts] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
It's no good to anybody , and I call it a failure .
它是 不 好的 到 任何人 , 和 我 称呼 它 一个 失败 .

这事对谁都没好处，我认为是个失败。

[ɪts] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] [əʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tɔːk] [ɔː(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd]
It's a year and three months old now , and it can't talk or walk , and
它是 一个 年 和 三 几个月 老的 现在 , 和 它 不能 讲话 或者 走 , 和
[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]
as for
作为 为了

它现在一岁零三个月大了，既不会说话也不会走路，至于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] .
reading or writing , you might as well expect it to play base - ball .
阅读 或者 写作 , 你 可能 作为 出色地 预计 它 到 玩 根据 - 球 .

读或写，你还不如指望它打棒球呢。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
I always knew how to read and write ,
我 总是 知道 如何 到 读 和 写 ,

我一直都识字，会写字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['beɪbi] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ]
and there must be something the matter with this baby , or it would know
和 那里 必须 是 某物 这 事情 和 这 婴儿 , 或者 它 会 知道
[mɔː(r)] .
more .
更多的 .

这个婴儿肯定有什么问题，否则他应该知道得更多。

[lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] ,
Last Monday mother and Sue went out to make calls ,
最后的 周一 母亲 和 起诉 去 出去 到 制作 呼叫 ,

上周一，母亲和苏出去打电话了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .

and	left	me	to	take	care	of	the	baby	.
和	左边	我	到	拿	关心	的	这	婴儿	.

然后就把我一个人留下来照顾孩子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	had	done	that	before	,	and	the	baby	had	got	me	into	a	scrape	,
他们	有	完毕	那	前	,	和	这	婴儿	有	得到	我	进入	一个	刮	,

他们以前就这么做过，那孩子还让我惹上了麻烦。

[səʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪts] [temp'teiʃənz] ;

so	I	didn't	want	to	be	exposed	to	its	temptations	;
所以	我	没有	想	到	是	裸露	到	它是	诱惑	;

所以我不想受到它的诱惑；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də]

but	the	more	I	begged	them	not	to	leave	me	,	the	more	they	would	do
但	这	更多的	我	乞求	他们	不是	到	离开	我	,	这	更多的	他们	会	做

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

但我越是恳求他们不要离开我，他们就越要离开我。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [jʊl] [steɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [waɪl] [wiː; wi] [gəʊ]

and	mother	said	,	"	I	know	you'll	stay	and	be	a	good	boy	while	we	go
和	母亲	说	,	"	我	知道	你会	停留	和	是	一个	好的	男生	尽管	我们	去

[ænd; ənd] [meɪk]

and	make
和	制作

母亲说："我知道你会留下来乖乖听话，我们去忙别的事情。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[ðəʊz] ['hɒrɪd] [kɔːlz] , " [ænd; ənd] [suː] [sed] , " [aɪ'd] ['betə(r)] [ɔː(r)] [aɪ'd] [get] [wɒt] [aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] .

those	horrid	calls	,	"	and	Sue	said	,	"	I'd	better	or	I'd	get	what	I	wouldn't	like	.
那些	可怕的	呼叫	,	"	和	起诉	说	,	"	ID	更好的	或者	ID	得到	什么	我	不会	喜欢	.

那些可怕的电话，"苏说，"我最好还是别打，否则我会得到我不喜欢的结果。"

" ['ɑːftə(r)] [ðeid] [gɒn] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

"	After	they'd	gone	I	tried	to	think	what	I	could	do	to	please	them	,
"	后	他们会	已消失	我	尝试	到	思考	什么	我	可以	做	到	请	他们	,

"他们走后，我努力想我能做些什么来让他们高兴。"

[ænd; ənd] [meɪk] ['evribɒdi] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['hæpɪə] .

and	make	everybody	around	me	better	and	happier	.
和	制作	大家	大约	我	更好的	和	更快乐	.

并让周围的人变得更好、更快乐。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [ɑːt]

After	a	while	I	thought	that	it	would	be	just	the	thing	to	do	some	art
后	一个	尽管	我	想法	那	它	会	是	只是	这	事物	到	做	一些	艺术

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

and	make	a	marble	photograph	of	the	baby	,
和	制作	一个	大理石	照片	的	这	婴儿	,

过了一段时间，我想，不如做点艺术创作，用大理石纹理制作一张婴儿的照片。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ʃəʊ] ['evribɒdi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

for	that	would	show	everybody	that	I	had	got	some	benefit	from	the
为了	那	会	展示	大家	那	我	有	得到	一些	益处	从	这

['lektʃəz] ,

lectures	,
讲座	,

这样就能向所有人证明我从讲座中受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [wʊd] [dɪ'laɪt] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] .

and	the	photograph	of	the	baby	would	delight	mother	and	Sue	.
和	这	照片	的	这	婴儿	会	喜	母亲	和	起诉	.

这张婴儿照片会让妈妈和苏非常高兴。

[aɪ] [tʊk] ['mʌðərz] [fruːt] - ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] [jɑːd] .

I	took	mother's	fruit	-	basket	and	filled	it	with	mud	out	of	the	back	yard	.
我	采取	母亲的	水果	-	篮子	和	已填	它	和	泥	出去	的	这	后退	院子	.

我拿了母亲的水果篮，从后院里挖了些泥巴装满了它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [θɪk] [mʌd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [juː; jʊ] [skwiːzd]

It	was	nice	thick	mud	,	and	it	would	stay	in	any	shape	that	you	squeezed
它	曾是	好的	厚的	泥	,	和	它	会	停留	在	任何	形状	那	你	挤压

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ,

it	into	,
它	进入	,

那是黏稠的泥浆，可以捏成任何形状，而且不会变形。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɑːt] [wɪð] .

so	that	it	was	just	the	thing	to	do	art	with	.
所以	那	它	曾是	只是	这	事物	到	做	艺术	和	.

所以它正是进行艺术创作的理想材料。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bed] ,

I	laid	the	baby	on	its	back	on	the	bed	,
我	铺设	这	婴儿	在	它是	后退	在	这	床	,

我把婴儿仰面放在床上，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ɪts] [feɪs] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .

and	covered	its	face	all	over	with	the	mud	about	two	inches	thick	.
和	涵盖	它是	脸	全部	超过	和	这	泥	关于	二	英寸	厚的	.

它的脸上涂满了厚约两英寸的泥浆。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

A	fellow	who	didn't	know	anything	about
一个	同伴	WHO	没有	知道	任何事物	关于

一个对.....一无所知的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðə; ðɪ] ['beɪbɪ] ,

art	might	have	killed	the	baby	,
艺术	可能	有	被杀	这	婴儿	,

艺术或许害死了婴儿。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʌvə(r)] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [mʌd] [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [briːð] ,

for	if	you	cover	a	baby's	mouth	and	nose	with	mud	it	can't	breathe	,
为了	如果	你	覆盖	一个	婴儿的	嘴	和	鼻子	和	泥	它	不能	呼吸	,

因为如果用泥巴捂住婴儿的口鼻，他就无法呼吸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʌn'helθi] , [bʌt; bət][ai] [left] [ɪts] [nəʊz] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [briːð] ,

which	**is**	**very**	**unhealthy**	**,**	**but**	**I**	**left**	**its**	**nose**	**so**	**it**	**could**	**breathe**	**,**
哪个	是	非常	不良	,	但	我	左边	它是	鼻子	所以	它	可以	呼吸	,

这很不健康，但我保留了它的鼻子，以便它能呼吸。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən]['ekstrə] [piːs] [ɒv; əv] [mʌd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [məʊld]

and	**intended**	**to**	**put**	**an**	**extra**	**piece**	**of**	**mud**	**over**	**that**	**part**	**of**	**the**	**mould**
和	故意的	到	放	一个	额外的	片	的	泥	超过	那	部分	的	这	模具

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][draɪ] .

after	**it**	**was**	**dry**	**.**
后	它	曾是	干燥	.

打算等泥土干透后，再在模具的那个部分上盖上一块泥土。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðiː]['beɪbi] [haul] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt]

Of	**course**	**the**	**baby**	**howled**	**all**	**it**	**could**	**,**	**and**	**it**	**would**	**have**	**kicked**
的	课程	这	婴儿	嚎叫	全部	它	可以	,	和	它	会	有	踢

['dredfəli] ,

dreadfully	**,**
极其糟糕	,

当然，婴儿哭得撕心裂肺，踢腿也踢得厉害。

['əʊnli][aɪ] ['fɑːsənd] [ɪts] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] - [stræp][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [duː; də]

only	**I**	**fastened**	**its**	**arms**	**and**	**legs**	**with**	**a**	**shawl**	**-**	**strap**	**so**	**that**	**it**	**couldn't**	**do**
仅有的	我	系紧	它是	武器	和	腿	和	一个	披肩	-	带子	所以	那	它	不能	做

[ɪt'self] ['eni] [hɑːm] .

itself	**any**	**harm**	**.**
本身	任何	伤害	.

我只是用披肩带把它的胳膊和腿绑了起来，以免它伤害自己。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi]
THE MOMENT THEY SAW THE BABY
这 片刻 他们 锯 这 婴儿

他们第一眼看到婴儿

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .
THEY SAID THE MOST DREADFUL THINGS .
他们 说 这 最多 可怕 事物 .

他们说了些极其可怕的话。

[ðə; ði] [mʌd] ['wʌznt] [hɑ:f] [draɪ] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [su:] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [ɪn] ,
The mud wasn't half dry when mother and Sue and father came in ,
这 泥 不是 一半 干燥 什么时候 母亲 和 起诉 和 父亲 来了 在 ,

妈妈、苏和爸爸进来的时候，泥巴还没干透一半。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
for he met them at the front gate .
为了 他 遇见 他们 在 这 正面 门 .

因为他在前门迎接了他们。

[ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [ʌp] - [steəz] ,
They all came up - stairs ,
他们 全部 来了 向上 - 楼梯 ,

他们都上楼了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['beɪbi] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:]
and the moment they saw the baby they said the most dreadful things to me
和 这 片刻 他们 锯 这 婴儿 他们 说 这 最多 可怕 事物 到 我
[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
without waiting for me to explain .
没有 等待 为了 我 到 解释 .

他们一看到婴儿，就不等我解释，就对我说了些极其可怕的话。

[aɪ] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θru:] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] [waɪl] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]
I did manage to explain a little through the closet door while father was looking
我 做过 管理 到 解释 一个 小的 通过 这 壁橱 门 尽管 父亲 曾是 寻找
[fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ræ'tæn; 'rætæn] [keɪn] ,
for his rattan cane ,
为了 他的 藤 甘蔗 ,

趁着父亲在衣橱门后找他的藤条拐杖，我设法跟他简单解释了一下。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [ðə; ði] [li:st] [gʊd] .
but it didn't do the least good .
但 它 没有 做 这 至少 好的 .

但这丝毫没有起到任何作用。

[aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɪə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ɑ:t] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [si:] ['eni] [mɔ:(r)] ['lektʃəz] .
I don't want to hear any more about art or to see any more lectures .
我 不 想 到 听到 任何 更多的 关于 艺术 或者 到 看 任何 更多的 讲座 .

我不想再听到任何关于艺术的消息，也不想再看任何讲座。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [ʌn'greɪtf(ə)l] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ,
There is nothing so ungrateful as people ,
那里 是 没有什么 所以 忘恩负义 作为 人们 ,

世上最忘恩负义的莫过于人了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][duː; də] [wɒt] ['wʌznt] [dʒʌst] [wɒt] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] ,

and	if	I	did	do	what	wasn't	just	what	people	wanted	,
和	如果	我	做过	做	什么	不是	只是	什么	人们	通缉	,

如果我真的做了人们不想要的事，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] [ment] [wel] ,

they	might	have	remembered	that	I	meant	well	,
他们	可能	有	记得	那	我	意思是	出色地	,

他们或许会记得我的出发点是好的。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['elɪveɪt] [ðeə(r)][maɪndz] .

and	only	wanted	to	please	them	and	elevate	their	minds	.
和	仅有的	通缉	到	请	他们	和	提升	他们的	思想	.

只想取悦他们，提升他们的精神境界。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .

AN	AWFUL	SCENE	.
一个	可怕	场景	.

可怕的一幕。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] .

I	have	the	same	old	,	old	story	to	tell	.
我	有	这	相同的	老的	,	老的	故事	到	告诉	.

我又要讲老掉牙的故事了。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə'gen] — [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðæts] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sez] ;

My	conduct	has	been	such	again	—	at	any	rate	,	that's	what	father	says	;
我的	执行	有	到过	这样的	再次	—	在	任何	速度	,	那就是	什么	父亲	说道	;

我的行为再次如此——至少父亲是这么说的；

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][aɪ] ['nidnt] [ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðæt]

and	I've	had	to	go	up	-	stairs	with	him	,	and	I	needn't	explain	what	that
和	我已经	有	到	去	向上	-	楼梯	和	他	,	和	我	不必	解释	什么	那

[miːnz] .

means	.
方法	.

我不得不陪他上楼，这其中的含义无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] [hɑːd] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ'd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd][aɪ'd] [hɜːd] [suː]

It	seems	very	hard	,	for	I'd	tried	to	do	my	very	best	,	and	I'd	heard	Sue
它	似乎	非常	难的	,	为了	ID	尝试	到	做	我的	非常	最好的	,	和	ID	听到	起诉

[seɪ] ,

say	,
说	,

这似乎很难，因为我已经尽力了，而且我听苏说过，

" [ðæt] [bɔɪ] ['hæznt] [ˌmɪsbɪ'heɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [gʊd] ['greɪʃəs]

"	That	boy	hasn't	misbehaved	for	two	days	good	gracious
"	那	男生	还没有	行为不端	为了	二	天	好的	亲切

“天哪，那孩子已经两天没犯错啦！”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] .

I	wonder	what	can	be	the	matter	with	him	.
我	想知道	什么	能	是	这	事情	和	他	.

我想知道他到底出了什么事。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['lɪti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

"	There's	a	fatal	litty	about	it	,	I'm	sure	.
"	有	一个	致命的	litty	关于	它	,	我是	当然	.

“我确信，这其中必有致命的隐患。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[ai][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

I	must	give	him	an	awful	lot	of	trouble	,
我	必须	给	他	一个	可怕	很多	的	麻烦	,

我一定要给他制造很多麻烦。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hiːz] [hæd; həd][tuː; tə] [get] [tuː] [njuː] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ðɪs] ['wɪntə(r)][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	I	know	he's	had	to	get	two	new	bamboo	canes	this	winter	just	because
和	我	知道	他是	有	到	得到	二	新的	竹子	拐杖	这	冬天	只是	因为

[aɪv] [dʌn] [səʊ] [rɒŋ] ,

I've	done	so	wrong	,
我已经	完毕	所以	错误的	,

我知道他今年冬天不得不买了两个新的竹竿，就因为我做错了什么。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	never	meant	to	do	it	.
尽管	我	绝不	意思是	到	做	它	.

虽然我从未想过要这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['kəʊstɪŋ] .

It	happened	on	account	of	coasting	.
它	发生	在	帐户	的	滑行	.

这是由于滑行造成的。

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hɪl] .

We've	got	a	magnificent	hill	.
我们已经	得到	一个	壮丽	爬坡道	.

我们这里有一座壮丽的山丘。

[ðə; ði] [rəʊd] [rʌnz] [streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	road	runs	straight	down	the	middle	of	it	,
这	路	跑步	直的	向下	这	中间	的	它	,

道路笔直地穿过它的正中央。

[ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and	all	you	have	to	do	is	to	keep	on	the	road	.
和	全部	你	有	到	做	是	到	保持	在	这	路	.

你只需要继续上路就行了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [fens] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə]

There's	a	fence	on	one	side	,	and	if	you	run	into	it	something	has	got	to
有	一个	栅栏	在	一	边	,	和	如果	你	跑步	进入	它	某物	有	得到	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

一边有栅栏，如果你撞上去，肯定会有什么东西损坏。

[dʒɒn]['kruːgər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , [ræn]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [wiːk] [hed] - [fɜːst]

John	Kruger	,	who	is	a	stupid	sort	of	a	fellow	,	ran	into	it	last	week	head	-	first
约翰	克鲁格	,	WHO	是	一个	愚蠢的	种类	的	一个	同伴	,	跑	进入	它	最后的	星期	头	-	第一的

,

,

,

约翰·克鲁格是个蠢货，上周他一头撞上了它。

[ænd; ənd] [smæʃt] [θriː] ['pɪkɪts] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːsi] [hiː; hi][hɪt]

and	smashed	three	pickets	,	and	everybody	said	it	was	a	mercy	he	hit
和	粉碎	三	纠察队	,	和	大家	说	它	曾是	一个	怜悯	他	打

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ,

it	with	his	head	,
它	和	他的	头	,

他撞倒了三根栅栏柱，大家都说幸亏他用头撞，不然就太可惜了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['brəʊkən][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ænd; ənd]

or	he	might	have	broken	some	of	his	bones	and
或者	他	可能	有	破碎的	一些	的	他的	骨头	和

或者他可能摔断了几根骨头，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[hɜːt] [hɪm'self] .

hurt	himself	.
伤害	他自己	.

他伤害了自己。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fens] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

There	isn't	any	fence	on	the	other	side	,
那里	不是	任何	栅栏	在	这	其他	边	,

另一边没有围栏。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [jʊl] [gəʊ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]

but	if	you	run	off	the	road	on	that	side	you'll	go	down	the	side	of	a	hill
但	如果	你	跑步	离开	这	路	在	那	边	你会	去	向下	这	边	的	一个	爬坡道

[ðæts] ['stiːpə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] ,

that's	steeper	than	the	roof	of	the	Episcopal	church	,
那就是	更陡峭	比	这	屋顶	的	这	圣公会	教会	,

但如果你从那边的路边冲出去，你就会滚下比圣公会教堂屋顶还要陡峭的山坡。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [brʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [stəʊnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

and	about	a	mile	long	,	with	a	brook	full	of	stones	down	at	the	bottom	.
和	关于	一个	英里	长的	,	和	一个	溪	满的	的	石头	向下	在	这	底部	.

大约一英里长，底部有一条布满石头的小溪。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] — [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz]

The	other	night	Mr	.	Travers	said	—	But	I	forgot	to	say	that	Mr	.	Martin	is
这	其他	夜晚	先生	.	特拉弗斯	说	—	但	我	忘了	到	说	那	先生	.	马丁	是

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

那天晚上特拉弗斯先生说——但我忘了说，马丁先生又回来了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	coming	to	our	house	worse	than	ever	.
和	未来	到	我们的	房子	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更加糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] [suː] , [ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)] ,

He	was	there	,	and	Mr	.	Travers	and	Sue	,	all	sitting	in	the	parlor	,
他	曾是	那里	,	和	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	,	全部	坐着	在	这	客厅	,

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ,

where	I	was	behaving	,
在哪里	我	曾是	行为	,

他当时也在，特拉弗斯先生和苏也都在，他们都坐在客厅里，而我当时就在那里表现得比较乖巧。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] ,

and	trying	to	make	things	pleasant	,	when	Mr	.	Travers	said	,
和	尝试	到	制作	事物	令人愉快的	,	什么时候	先生	.	特拉弗斯	说	,

为了让气氛愉快一些，特拉弗斯先生说道：

" [ɪts] [ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [lets] [ɔːl][gəʊ][aʊt][ænd; ənd][kəʊst] .

"	It's	a	bright	moonlight	night	let's	all	go	out	and	coast	.
"	它是	一个	明亮的	月光	夜晚	我们来吧全部		去	出去	和	海岸	.

“今晚月光皎洁，我们大家一起出去兜风吧。”

" [suː] [sed] , " [əʊ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] ['dʒɪmi] [get][jɔː(r); jə(r)][sled] .

"	Sue	said	,	"	Oh	that	would	be	lovely	Jimmy	get	your	sled	.
"	起诉	说	,	"	哦	那	会	是	迷人的	吉米	得到	你的	雪橇	.

苏说：“哦，那太好了，吉米，快去拿你的雪橇。”

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][təʊld]['fɑːðə(r)][səʊ] ,

"	I	didn't	encourage	them	,	and	I	told	father	so	,
"	我	没有	鼓励	他们	,	和	我	讲述	父亲	所以	,

“我没有鼓励他们，我也告诉了父亲这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ɔː(r)] [suː] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɔː(r)] ['enibɒdi]

but	he	wouldn't	admit	that	Mr	.	Travers	or	Sue	or	Mr	.	Martin	or	anybody
但	他	不会	承认	那	先生	.	特拉弗斯	或者	起诉	或者	先生	.	马丁	或者	任何人

[kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .

could	do	anything	wrong	.
可以	做	任何事物	错误的	.

但他就是不肯承认特拉弗斯先生、苏、马丁先生或者任何人会做错事。

[wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] , " [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] ['kəʊstɪŋ] .

What	I	said	was	,	"	I	don't	want	to	go	coasting	.
什么	我	说	曾是	,	"	我	不	想	到	去	滑行	.

我当时说的是：“我不想安于现状。”

[ɪts] [kəʊld][ænd; ənd][ai][doʊnt] [fiːl] ['veri] [wel] ,

It's	cold	and	I	don't	feel	very	well	,
它是	寒冷的	和	我	不	感觉	非常	出色地	,

天气很冷，我感觉不太舒服。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['riːəl]

and	I	think	we	ought	all	to	go	to	bed	early	so	we	can	wake	up	real
和	我	思考	我们	应该	全部	到	去	到	床	早期的	所以	我们	能	唤醒	向上	真实的

[swiːt] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempəd] .

sweet	and	good	-	tempered	.
甜的	和	好的	-	淬火	.

我认为我们都应该早点睡觉，这样醒来后才能心情愉快、性情温和。

" [bʌt; bət] [suː] [dʒʌst] [sed] ,

"	But	Sue	just	said	,
"	但	起诉	只是	说	,

但苏刚才说，

" [doʊnt][juː; jʊ] [priːtʃ] ['dʒɪmi] [ɪf] [jʊr; jər] ['leɪzi][dʒʌst] [seɪ] [səʊ][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪl] [teɪk]

"	Don't	you	preach	Jimmy	if	you're	lazy	just	say	so	and	Mr	.	Travers	will	take
"	不	你	布道	吉米	如果	你是	懒惰的	只是	说	所以	和	先生	.	特拉弗斯	将要	拿

[juː 'es] [aʊt] .

us	out	.
我们	出去	.

“吉米，别说教了，如果你懒，就直说，特拉弗斯先生会带我们出去的。”

" [ðen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪ] ,

"	Then	Mr	.	Martin	he	must	put	in	and	say	,
"	然后	先生	.	马丁	他	必须	放	在	和	说	,

“那么马丁先生就必须插话说，

" [pə'hæps] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'freɪd] [doʊnt] [tiːz] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] ['enihaʊ] .
" **Perhaps the boy's afraid don't tease him he ought to be in bed anyhow .**
" 也许 这 男孩们 害怕的 不 逗 他 他 应该 到 是 在 床 无论如何 .

“也许这孩子害怕了，别取笑他，反正他也该睡觉了。”

" [naʊ] [ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðɪs] , [səʊ] [ai] [sed] , " [kʌm] [ɒn] .
" **Now I wasn't going to stand this , so I said , " Come on .**
" 现在 我 不是 去 到 站立 这 , 所以 我 说 , " 来 在 .

“我当时就忍无可忍了，所以我说，‘来吧。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
I wanted to go all the time ,
我 通缉 到 去 全部 这 时间 ,

我一直都想去，

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,
but I thought it would be best for old people to stay at home ,
但 我 想法 它 会 是 最好的 为了 老的 人们 到 停留 在 家 ,

但我认为老年人最好待在家里。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] .
and that's why I didn't encourage you .
和 那就是 为什么 我 没有 鼓励 你 .

这就是我没有鼓励你的原因。

" [səʊ] [ai] [gɒt] [aʊt] [maɪ]
" So I got out my
" 所以 我 得到 出去 我的

于是我拿出了我的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['dʌb(ə)l] - ['rɪpə(r)] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] .
double - ripper , and we all went out on the hill and started down .
双倍的 - 开膛手 , 和 我们 全部 去 出去 在 这 爬坡道 和 开始 向下 .

双人滑雪板，我们都上了山坡，开始往下滑。

[ai] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [stɪə(r)] , [ænd; ənd] [suː] [sæt] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,
I sat in front to steer , and Sue sat right behind me ,
我 卫星 在 正面 到 转向 , 和 起诉 卫星 正确的 在后面 我 ,

我坐在前面掌舵，苏坐在我后面。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] .
and Mr . Travers sat behind her to hold her on , and Mr .
和 先生 . 特拉弗斯 卫星 在后面 她 到 抓住 她 在 , 和 先生 .
['mɑːtɪn] [sæt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
Martin sat behind him .
马丁 卫星 在后面 他 .

特拉弗斯先生坐在她身后扶着她，马丁先生坐在他身后。

[wiː; wi] [went] ['splendɪdli] , ['əʊnli] [ðə; ði] [draɪ] [snəʊ] [fluː] [səʊ] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ,
We went splendidly , only the dry snow flew so that I couldn't see anything ,
我们 去 精彩地 , 仅有的 这 干燥 雪 飞翔 所以 那 我 不能 看 任何事物 ,

我们一路都很顺利，只是干雪飞舞，什么也看不见。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [hɪl] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [njuː]

and	that's	why	we	got	off	the	road	and	on	to	the	side	hill	before	I	knew
和	那就是	为什么	我们	得到	离开	这	路	和	在	到	这	边	爬坡道	前	我	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这就是为什么我们不知不觉就离开了公路，上了山坡的原因。

[ðə; ði] [hɪl] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [gleə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] ,

The	hill	was	just	one	glare	of	ice	,
这	爬坡道	曾是	只是	一	强光	的	冰	,

山坡上只剩下一片闪着寒光的冰层。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wiː; wi] [strʌk] [ðə; ði] [aɪs] [ðə; ði] [sled] [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] .

and	the	minute	we	struck	the	ice	the	sled	started	away	like	a	hurricane	.
和	这	分钟	我们	击	这	冰	这	雪橇	开始	离开	喜欢	一个	飓风	.

我们一踏上冰面，雪橇就如同飓风般疾驰而去。

[aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [seɪ] ,

I	had	just	time	to	hear	Mr	.	Martin	say	,
我	有	只是	时间	到	听到	先生	.	马丁	说	,

我只来得及听到马丁先生说：

" [bɔɪ] [maɪnd] [wɒt] [jʊr; jər] [əˈbaʊt] [ɔː(r)] [aɪl] [get] [ɒf] ,

"	Boy	mind	what	you're	about	or	I'll	get	off	,
"	男生	头脑	什么	你是	关于	或者	患病的	得到	离开	,

“小子注意你的言行，不然我就下车。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ænd; ənd] [ˈevrɪbɒdi] [wɒz; wəz] [pɪtʃt]

"	when	she	struck	something	—	I	don't	know	what	—	and	everybody	was	pitched
"	什么时候	她	击	某物	—	我	不	知道	什么	—	和	大家	曾是	投球

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

into	the	air	,
进入	这	空气	,

“当她撞到什么东西——我不知道是什么——然后所有人都被抛到空中时，

[ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈslaɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ɪkˈsept] [ˌem ˈiː] .

and	began	sliding	on	the	ice	without	anything	to	help	them	,	except	me	.
和	开始	滑动	在	这	冰	没有	任何事物	到	帮助	他们	,	除了	我	.

他们开始在冰上滑行，除了我以外，没有任何东西可以帮助他们。

[aɪ] [kɔːt] [ɒn] [ə; eɪ] [beə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [maɪˈself] .

I	caught	on	a	bare	piece	of	rock	,	and	stopped	myself	.
我	捕捉	在	一个	裸	片	的	岩石	,	和	停止	我	.

我被一块裸露的岩石绊住，停住了脚步。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [suː] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [striːk] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] ,

I	could	see	Sue	sitting	up	straight	,	and	sliding	like	a	streak	of	lightning	,
我	可以	看	起诉	坐着	向上	直的	,	和	滑动	喜欢	一个	条纹	的	闪电	,

[ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] ,

and	crying	,
和	哭泣	,

我看到苏笔直地坐起来，然后像闪电一样滑了下去，哭了起来。

" [ˈdʒɪmi] [ˈfɑːðə(r)] [tʃɑːlz] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn]

"	Jimmy	father	Charles	Mr	.	Martin
"	吉米	父亲	查尔斯	先生	.	马丁

吉米的父亲查尔斯·马丁先生

[əʊ] [maɪ] [help] [ˌem ˈiː] .

O	my	help	me	.
哦	我的	帮助	我	.

哦，我的天哪，救救我。

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə'baʊt][ə; eɪ][rɒd][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

"	Mr	.	Travers	was	on	his	stomach	,	about	a	rod	behind	her	,	and
"	先生	.	特拉弗斯	曾是	在	他的	胃	,	关于	一个	杆	在后面	她	,	和

['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

gaining	a	little	on	her	,
获得	一个	小的	在	她	,

“特拉弗斯先生趴在地上，离她大约一杆远，并且正在慢慢追近她。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [hed] - [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ]

and	Mr	.	Martin	was	on	his	back	,	coming	down	head	-	first	,	and	beating
和	先生	.	马丁	曾是	在	他的	后退	,	未来	向下	头	-	第一的	,	和	殴打

[ðem; ðəm][bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

马丁先生仰面摔倒在地，头朝下栽了下来，把他们两个都打了一顿。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

All	of	a	sudden	he	began	to	go	to	pieces	.
全部	的	一个	突然	他	开始	到	去	到	件	.

他突然间精神崩溃了。

[pɑ:t] [ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [slaɪd] [ɒf] [wʌn] [weɪ] ,

Part	of	him	would	slide	off	one	way	,
部分	的	他	会	滑动	离开	一	方式	,

他的一部分会滑向一边，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [wʊd] [traɪ][ɪts] [lʌk] [baɪ][ɪt'self] .

and	then	another	part	would	try	its	luck	by	itself	.
和	然后	其他	部分	会	尝试	它是	运气	经过	本身	.

然后另一部分会尝试自行运行。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [saɪt] .

I	can	tell	you	it	was	an	awful	and	surreptitious	sight	.
我	能	告诉	你	它	曾是	一个	可怕	和	偷偷摸摸的	视线	.

我可以告诉你，那真是一个可怕又隐秘的景象。

[ðeɪ] [ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

They	all	reached	the	bottom	after	a	while	,	and	when	I	saw	they	were	not
他们	全部	达到	这	底部	后	一个	尽管	,	和	什么时候	我	锯	他们	是	不是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

过了一会儿，他们都到达了水底，当我看到他们没有被淹死时，

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ænd; ənd]['lændɪd] [ɔ:l] [raɪt] .

I	tried	it	myself	,	and	landed	all	right	.
我	尝试	它	我	,	和	登陆	全部	正确的	.

我亲自试了一下，结果很顺利。

[su:] [wɒz; wəz]

Sue	was
起诉	曾是

苏是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['sɪtɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

sitting	still	,	and	mourning	,	and	saying	,
坐着	仍然	,	和	丧	,	和	说	,

静静地坐着，哀悼着，说道：

" [maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] [maɪ] [kəʊm] [ɪz]['brəʊkən]

"	My	goodness	gracious	I	shall	never	be	able	to	walk	again	my	comb	is	broken
"	我的	善良	亲切	我	将	绝不	是	有能力的	到	走	再次	我的	梳子	是	破碎的

[ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	that	boy	isn't	fit	to	live	.
和	那	男生	不是	合身	到	居住	.

“我的天哪，我再也走不了路了，我的梳子断了，那个孩子也活不下去了。”

" ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['wʌznt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] ,

"	Mr	.	Travers	wasn't	hurt	very	much	,
"	先生	.	特拉弗斯	不是	伤害	非常	很多	,

特拉弗斯先生伤得并不重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪkst] [hɪm'self] [ɔːl] [raɪt] [wɪð] [sʌm; səm] [pɪnz] [aɪ] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	he	fixed	himself	all	right	with	some	pins	I	gave	him	,	and	his
和	他	固定的	他自己	全部	正确的	和	一些	别针	我	给予	他	,	和	他的

['hæŋkətʃɪf] ;

handkerchief	;
手帕	;

他用我给他的别针和手帕把自己固定好了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [id] ['stəʊlən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skeəkrəʊ] .

but	his	overcoat	looked	as	if	he'd	stolen	it	from	a	scarecrow	.
但	他的	大衣	看起来	作为	如果	他会	被盗	它	从	一个	稻草人	.

但他那件大衣看起来像是从稻草人身上偷来的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌmfət] [suː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]

When	he	had	comforted	Sue	a	little	(	and	I	must	say	some	people
什么时候	他	有	安慰	起诉	一个	小的	(	和	我	必须	说	一些	人们

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɪkənɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn]) ,

are	perfectly	sickening	the	way	they	go	on	)	,
是	完美	令人作呕	这	方式	他们	去	在	)	,

当他稍微安慰了苏之后（我必须说，有些人那样做真是令人作呕），

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kə'lektɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] — [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [ænd; ənd] [helpt] [pʊt]

he	and	I	collected	Mr	.	Martin	—	all	except	his	teeth	—	and	helped	put
他	和	我	集	先生	.	马丁	—	全部	除了	他的	牙齿	—	和	帮助	放

[hɪm] [tə'geðə(r)] ,

him	together	,
他	一起	,

他和我一起收集了马丁先生的遗体——除了牙齿以外——并帮他重新组装起来。

['əʊnli][aɪ][gɒt][hɪz; ɪz][leg][ɒn] [rɒŋ] [saɪd] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [helpt] [hɪm] [həʊm] .

only	I	got	his	leg	on	wrong	side	first	,	and	then	we	helped	him	home	.
仅有的	我	得到	他的	腿	在	错误的	边	第一的	,	和	然后	我们	帮助	他	家	.

只是我先把他的腿弄反了，然后我们才把他扶回家。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [waɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

This	was	why	father	said	that	my	conduct	was	such	,
这	曾是	为什么	父亲	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,

这就是父亲说我的行为如此的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɑːtɪn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs]

and	that	his	friend	Martin	didn't	seem	to	be	able	to	come	into	his	house
和	那	他的	朋友	马丁	没有	似乎	到	是	有能力的	到	来	进入	他的	房子

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [baɪ][ˌem 'iː] .

without	being	insulted	and	injured	by	me	.
没有	存在	受辱	和	受伤	经过	我	.

而且他的朋友马丁似乎每次进他家都会被我侮辱和伤害。

[ai]['nevə(r)] [in'sʌlt] [hɪm] .
I never insulted him .
我 绝不 受辱 他 .

我从未侮辱过他。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi] [kænt] [slaɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːt] .
It isn't my fault if he can't slide down a hill without coming apart .
它 不是 我的 过错 如果 他 不能 滑动 向下 一个 爬坡道 没有 未来 除 .

如果他滑下山坡时摔得四肢散架，那不是我的错。

[haʊ'evə(r)] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ][lɑːst] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm] .
However , I've had my last suffering on account of him .
然而 , 我已经 有 我的 最后的 痛苦 在 帐户 的 他 .

然而，我因他而遭受的痛苦已经结束了。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'pɑːt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]
The next time he comes apart where I am I shall not wait to be punished
这 下一个 时间 他 来 除 在哪里 我 是 我 将 不是 等待 到 是 受到惩罚
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
for it ,
为了 它 ,

下次他再在我面前失控，我绝不会坐以待毙，等着受罚。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [stɑːt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] - [pəʊl] ,
but shall start straight for the North - pole ,
但 将 开始 直的 为了 这 北 - 极 ,

但将径直向北极进发。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] - [d'ɒləz] .
and if I discover it the British government will pay me mornamillion dollars .
和 如果 我 发现 它 这 英国 政府 将要 支付 我 - 美元 .

如果我发现了，英国政府将支付我数百万美元。

[aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] ,
I'm able to sit down this morning , but my spirits are crushed ,
我是 有能力的 到 坐 向下 这 早晨 , 但 我的 烈酒 是 碎 ,

我今天早上能坐下来，但我的心情很沮丧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ['eni] [mɔː(r)] .
and I shall never enjoy life any more .
和 我 将 绝不 享受 生活 任何 更多的 .

我将再也无法享受生活了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[skruː] - [hedz] .
SCREW - HEADS .
拧紧 - 头部 .

螺丝头。

[aɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɛ'luː] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] .
I'm in an awful situation that a boy by the name of Bellew got me into .
我是 在 一个 可怕 情况 那 一个 男生 经过 这 姓名 的 贝尔 得到 我 进入 .

我陷入了一个糟糕的境地，都是一个名叫贝尔的男孩害的。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [raɪts] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [meɪks] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz]

He	is	one	of	the	boys	that	writes	stories	and	makes	pictures	for	Harper's
他	是	一	的	这	男孩们	那	写	故事	和	制作	图片	为了	哈珀斯

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Young	People	,
年轻的	人们	,

他是为《哈珀斯青少年》杂志撰写故事和绘制插图的男孩之一。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .

and	I	think	people	ought	to	know	what	kind	of	a	boy	he	is	.
和	我	思考	人们	应该	到	知道	什么	种类	的	一个	男生	他	是	.

我认为人们应该知道他是个怎样的人。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [skruː] -

A	little	while	ago	he	had	a	story	in	the	Young	People	about	imitation	screw	-
一个	小的	尽管	前	他	有	一个	故事	在	这	年轻的	人们	关于	模仿	拧紧	-

[hedz] ,

heads	,
头部	,

不久前，他在《青少年》杂志上发表了一篇关于仿制螺丝钉的文章。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

and	how	he	used	to	make	them	,
和	如何	他	用过的	到	制作	他们	,

以及他过去是如何制作它们的，

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [hiː; hi][hæd; həd] ['peɪstɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ænts] ['bjʊərəʊ] .

and	what	fun	he	had	pasting	them	on	his	aunt's	bureau	.
和	什么	乐趣	他	有	粘贴	他们	在	他的	姑姑的	局	.

他把这些照片贴在他姑妈的梳妆台上，玩得不亦乐乎。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] ,

I	thought	it	was	a	very	nice	story	,
我	想法	它	曾是	一个	非常	好的	故事	,

我觉得这是一个非常好的故事。

[ænd; ənd][aɪ][gɒt][sʌm; səm][tɪn] - [fɔɪl][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] [skruː] - [hedz] ,

and	I	got	some	tin	-	foil	and	made	a	whole	lot	of	screw	-	heads	,
和	我	得到	一些	锡	-	挫败	和	制成	一个	所有的	很多	的	拧紧	-	头部	,

我弄了一些锡箔纸，做了很多螺丝头。

[ænd; ənd][lɑːst] ['sætədeɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	last	Saturday	I	thought	I'd	have	some	fun	with	them	.
和	最后的	周六	我	想法	ID	有	一些	乐趣	和	他们	.

上周六，我想和他们一起玩玩。

['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] ['dredfəli] ['ʌgli] [əʊld][tʃeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Father	has	a	dreadfully	ugly	old	chair	in	his	study	,
父亲	有	一个	极其糟糕	丑陋的	老的	椅子	在	他的	学习	,

父亲书房里有一把极其丑陋的旧椅子。

[ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɒʃɪŋtən] [brɔːt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ,

that	General	Washington	brought	over	with	him	in	the	Mayflower	,
那	一般的	华盛顿	带来	超过	和	他	在	这	五月花号	,

那是华盛顿将军乘坐“五月花号”带来的，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪfər] [ænd; ənd] ['ʌgliə] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪm]

and	Mr	.	Travers	says	it	is	stiffer	and	uglier	than	any	of	the	Pilgrim
和	先生	.	特拉弗斯	说道	它	是	更硬	和	更丑	比	任何	的	这	朝圣

['fɑːðəz] .

fathers	.
父亲们	.

特拉弗斯先生说，它比任何一位清教徒先辈都更僵硬、更丑陋。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lets] ['enibɒdi] [sɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

But	father	thinks	everything	of	that	chair	,	and	never	lets	anybody	sit	in	it
但	父亲	思考	一切	的	那	椅子	,	和	绝不	让我们	任何人	坐	在	它

[ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

except	the	minister	.
除了	这	部长	.

但父亲非常珍视那把椅子，除了牧师以外，绝不让任何人坐。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][səʊp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [bɛ'luː] [juːst] [tuː; tə] ,

I	took	a	piece	of	soap	,	just	as	that	Bellew	used	to	,
我	采取	一个	片	的	肥皂	,	只是	作为	那	贝尔	用过的	到	,

我拿了一块肥皂，就像贝尔尤以前那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['bɪli] [waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [ðæts] [wɒt] [aɪ'd]

and	if	his	name	is	Billy	why	don't	he	learn	how	to	spell	it	that's	what	I'd
和	如果	他的	姓名	是	比利	为什么	不	他	学习	如何	到	拼写	它	那就是	什么	ID

[laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ,

like	to	know	,
喜欢	到	知道	,

如果他叫比利，那他为什么不学学怎么拼写呢？这正是我想知道的。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɒt] [lʊkt] [laɪk]

and	made	what	looked	like
和	制成	什么	看起来	喜欢

并做出了看起来像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræk] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

a	tremendous	crack	in	the	chair	.
一个	巨大的	裂缝	在	这	椅子	.

椅子上出现了一道巨大的裂缝。

[ðen] [aɪ] ['peɪstɪd] [ðə; ði] [skruː] - [hedz] [ɒn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Then	I	pasted	the	screw	-	heads	on	the	chair	,
然后	我	粘贴	这	拧紧	-	头部	在	这	椅子	,

然后我把螺丝头粘到了椅子上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

and	it	looked	exactly	as	if	somebody	had	broken	it	and	tried	to
和	它	看起来	确切地	作为	如果	某人	有	破碎的	它	和	尝试	到

[mend] [ˌaɪ 'tiː] .

mend	it	.
修补	它	.

看起来就像有人把它弄坏了，然后又试图把它修好一样。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ə'stɒnɪʃt]

I	couldn't	help	laughing	all	day	when	I	thought	how	astonished
我	不能	帮助	笑	全部	天	什么时候	我	想法	如何	惊讶

想到这件事多么令人震惊，我一整天都忍不住大笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [skruːz] ,

father	would	be	when	he	saw	his	chair	all	full	of	screws	,
父亲	会	是	什么时候	他	锯	他的	椅子	全部	满的	的	螺丝	,

父亲看到椅子上满是螺丝钉时，一定会非常生气。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɑːf] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk] .

and	how	he	would	laugh	when	he	found	out	it	was	all	a	joke	.
和	如何	他	会	笑	什么时候	他	成立	出去	它	曾是	全部	一个	开玩笑	.

当他发现这一切都是个玩笑时，他会开怀大笑。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [pliːz] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['stʌdi] ,

As	soon	as	he	came	home	I	asked	him	to	please	come	into	the	study	,
作为	很快	作为	他	来了	家	我	问	他	到	请	来	进入	这	学习	,

他一回家，我就请他到书房来。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ðɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed]

and	showed	him	the	chair	and	said
和	显示	他	这	椅子	和	说

然后指给他看椅子，说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

" ['fɑːðə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tel] [ə; eɪ][laɪ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][aɪ][woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

"	Father	I	cannot	tell	a	lie	I	did	it	but	I	won't	do	it	any	more	.
"	父亲	我	不能	告诉	一个	说谎	我	做过	它	但	我	惯于	做	它	任何	更多的	.

“父亲，我不能说谎，我的确做过，但我不会再做了。”

" ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] [dɪs'gʌstɪŋ] [gəʊsts] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]

"	Father	looked	as	if	he	had	seen	some	disgusting	ghosts	,	and	I	was
"	父亲	看起来	作为	如果	他	有	已见	一些	令人作呕	鬼魂	,	和	我	曾是

['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] ,

really	frightened	,
真的	害怕	,

“父亲的表情好像看到了什么可怕的鬼魂，我真的很害怕。”

[səʊ][aɪ] ['hʌrid] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ['fɑːðə(r)] ,

so	I	hurried	up	and	said	,	"	It's	all	right	father	,
所以	我	慌忙	向上	和	说	,	"	它是	全部	正确的	父亲	,

于是我赶紧说道：“没事的，父亲。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] [lʊk] [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ɒf] ,

it's	only	a	joke	look	here	they	all	come	off	,
它是	仅有的	一个	开玩笑	看	这里	他们	全部	来	离开	,

这只是个玩笑，你看，它们都脱下来了。

" [ænd; ənd] [rʌbd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [skruː] - [hedz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊp] [wɪð] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	and	rubbed	off	the	screw	-	heads	and	the	soap	with	my	handkerchief	,
"	和	摩擦	离开	这	拧紧	-	头部	和	这	肥皂	和	我的	手帕	,

然后我用手帕擦掉了螺丝头和肥皂。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [bɛ'luːz] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə]

and	expected	to	see	him	burst	out	laughing	,	just	as	Bellew's	aunt	used	to
和	预期的	到	看	他	爆裂	出去	笑	,	只是	作为	贝尔尤的	阿姨	用过的	到

[bɜːst] ,

burst	,
爆裂	,

我原本以为会看到他像贝卢的姑妈那样，突然大笑起来。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] [wɪð] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] [mʌst; məst]

but	instead	of	laughing	he	said	,	"	My	son	this	trifling	with	sacred	things	must
但	反而	的	笑	他	说	,	"	我的	儿子	这	琐事	和	神圣	事物	必须

[biː; bi] [stɒpt] ,

be	stopped	,
是	停止	,

但他没有笑，而是说：“我的儿子，这种亵渎神圣事物的行为必须停止。”

" [wɪð] [wɪtʃ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['slɪpə(r)] ,
" **with** **which** **remark** **he** **took** **off** **his** **slipper** **,**
" 和 哪个 评论 他 采取 离开 他的 拖鞋 ,

说完这句话，他脱下了拖鞋。

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
and **then** **—** **But** **I** **haven't** **the** **heart** **to** **say** **what** **he** **did** **.**
和 然后 — 但 我 还没有 这 心 到 说 什么 他 做过 .

然后——但我实在不忍心说出他做了什么。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['piːp(ə)l] [wɪl]
Mr **.** **Travers** **has** **made** **some** **pictures** **about** **it** **,** **and** **perhaps** **people** **will**
先生 . 特拉弗斯 有 制成 一些 图片 关于 它 , 和 也许 人们 将要
[ˌʌndə'stænd] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfəd] .
understand **what** **I** **have** **suffered** **.**
理解 什么 我 有 遭受 .

特拉弗斯先生拍了一些相关的照片，或许人们会因此了解我所遭受的痛苦。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] [bɛ'luː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] [skreɪps] .
I **think** **that** **boy** **Bellew** **ought** **to** **be** **punished** **for** **getting** **people** **into** **scrapes** **.**
我 思考 那 男生 贝尔 应该 到 是 受到惩罚 为了 获得 人们 进入 刮伤 .

我认为应该惩罚那个叫贝尔的男孩，因为他让别人陷入了麻烦。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [bɪ'haɪnd]['aʊə(r)] [bɑːn] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
I'd **just** **like** **to** **have** **him** **come** **out** **behind** **our** **barn** **with** **me** **for** **a** **few**
ID 只是 喜欢 到 有 他 来 出去 在后面 我们的 谷仓 和 我 为了 一个 很少
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

我只想让他跟我到谷仓后面来待几分钟。

[ðæt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] , ['əʊnli][aɪ]['nevə(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
That **is** **,** **I** **would** **,** **only** **I** **never** **expect** **to** **take** **any** **interest** **in** **anything** **any** **more** **.**
那 是 , 我 会 , 仅有的 我 绝不 预计 到 拿 任何 兴趣 在 任何事物 任何 更多的 .

也就是说，我本来会感兴趣，只是我再也不指望对任何事感兴趣了。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz]['brəʊkən][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['tʃɒklət] [sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ['djʊərɪŋ]
My **heart** **is** **broken** **and** **a** **new** **chocolate** **cigar** **that** **was** **in** **my** **pocket** **during**
我的 心 是 破碎的 和 一个 新的 巧克力 雪茄 那 曾是 在 我的 口袋 期间
[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [siːn] .
the **awful** **scene** **.**
这 可怕 场景 .

我的心都碎了，可怕的一幕发生时，我口袋里还装着一支新的巧克力雪茄。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] ['elɪgənt] [wɒsps] - [nest] [wɪð] [jʌŋ] [wɒsps] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɪl] [hætʃ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
I've **got** **an** **elegant** **wasps** **'** **nest** **with** **young** **wasps** **in** **it** **that** **will** **hatch** **out** **in** **the**
我已经 得到 一个 优雅的 黄蜂 - 巢 和 年轻的 黄蜂 在 它 那 将要 孵化 出去 在 这
[sprɪŋ] ,
spring **,**
春天 ,

我这里有一个漂亮的黄蜂巢，里面有小黄蜂，它们会在春天孵化出来。

[ænd; ənd] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - ['teriə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] - [gʌn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['rætlsneɪk]
and **I'll** **change** **it** **for** **a** **bull** **-** **terrier** **or** **a** **shot** **-** **gun** **or** **a** **rattlesnake**
和 患病的 改变 它 为了 一个 公牛 - 梗犬 或者 一个 射击 - 枪 或者 一个 响尾蛇
[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [ðæt] ['rætl] [gʊd] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] [ðæt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː][wʌn] .
in **a** **cage** **that** **rattles** **good** **with** **any** **boy** **that** **will** **send** **me** **one** **.**
在 一个 笼 那 嘎嘎作响 好的 和 任何 男生 那 将要 发送 我 一 .

任何愿意给我寄来一只斗牛犬、一把猎枪或者一条笼子里会发出响声的响尾蛇的男孩，我都愿意用它来交换。

[第71页]

[maɪ] ['mʌŋki] .
MY MONKEY .
我的 猴 .

我的猴子。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [lʌk] .
There never was such luck .
那里 绝不 曾是 这样的 运气 .

从来没有过这样的好运。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [eə(r)] .
I've always thought that I'd rather have a monkey than be a million heir .
我已经 总是 想法 那 ID 相当 有 一个 猴 比 是 一个 百万 继承人 .

我一直觉得，我宁愿养只猴子也不愿成为百万富翁的继承人。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][hɑːf][səʊ] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['riːəl][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ,
There is nothing that could be half so splendid as a real live monkey ,
那里 是 没有什么 那 可以 是 一半 所以 灿烂 作为 一个 真实的 居住 猴 ,

没有什么比一只活生生的猴子更棒的了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [njuː] [ðæt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] [ʌn'tɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [ʌp]
but of course I knew that I never could have one until I should grow up
但 的 课程 我 知道 那 我 绝不 可以 有 一 直到 我 应该 生长 向上
[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [həʊm] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd] ['pærəts] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [tuː; tə]
and go to sea and bring home monkeys and parrots and shawls to
和 去 到 海 和 带来 家 猴子 和 鹦鹉 和 披肩 到
['mʌðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] .
mother just as sailors always do .
母亲 只是 作为 水手们 总是 做 .

但我当然知道，在我长大成人，出海远航，像水手们一样带回猴子、鹦鹉和披肩给母亲之前，我永远不可能拥有它。

[bʌt; bət] [aɪv] ['æktʃuəli] [gɒt][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət]
But I've actually got a monkey and if you don't believe it just look at
但 我已经 实际上 得到 一个 猴 和 如果 你 不 相信 它 只是 看 在
[ðiːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
these pictures of him that Mr . Travers made for me .
这些 图片 的 他 那 先生 . 特拉弗斯 制成 为了 我 .

但我确实养了一只猴子，如果你不相信，看看特拉弗斯先生为我拍的这些照片就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðæt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌŋki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
It was Mr . Travers that got the monkey for me .
它 曾是 先生 . 特拉弗斯 那 得到 这 猴 为了 我 .

是特拉弗斯先生帮我抓到了那只猴子。

[wʌn] [deɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːgən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] .
One day there came a woman with an organ and a monkey into our yard .
一 天 那里 来了 一个 女士 和 一个 器官 和 一个 猴 进入 我们的 院子 .

有一天，一个女人带着一个管风琴和一只猴子来到我们家院子里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
She was an Italian , but she could speak a sort of English
她 曾是 一个 意大利语 , 但 她 可以 说话 一个 种类 的 英语

她是意大利人，但她会说一种英语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] " ['mɜːrdərɪn] - [spæl'piːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['weərɪŋ]

and	she	said	that	the	"	murderin	'	spalpeen	of	a	monkey	was	just	wearing
和	她	说	那	这	"	谋杀	-	斯帕尔皮恩	的	一个	猴	曾是	只是	穿着

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][aʊt] .

the	life	of	her	out	.
这	生活	的	她	出去	.

她说，那只“杀人如麻的猴子”简直要把她折磨死。

" [səʊ] [sez] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

"	So	says	Mr	.	Travers	"	What	will	you	take	for	him	?
"	所以	说道	先生	.	特拉弗斯	"	什么	将要	你	拿	为了	他	?

特拉弗斯先生说：“你们打算要多少钱来换他？”

" [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] " [ɪts] [faɪv] [d'ɒləz] [aɪ'd][biː; bi]['ɑːftə(r)] ['selɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ,

"	and	says	she	"	It's	five	dollars	I'd	be	after	selling	him	for	,
"	和	说道	她	"	它是	五	美元	ID	是	后	销售	他	为了	,

她说：“我最多愿意以五美元的价格把他卖掉。”

[ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] - [lʌk] [gəʊ][wɪd][jiː; ji] !

and	may	good	-	luck	go	wid	ye	!
和	可能	好的	-	运气	去	宽	是的	!

祝你好运！

" [wɒt] [dɪd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [duː; də][bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]

"	What	did	Mr	.	Travers	do	but	give	her	the	money	and
"	什么	做过	先生	.	特拉弗斯	做	但	给	她	这	钱	和

特拉弗斯先生除了给她钱之外，还做了什么呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[hænd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] , " [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] ! [teɪk] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

hand	the	monkey	to	me	,	saying	,	"	Here	,	Jimmy	!	take	him	and	be	happy	.
手	这	猴	到	我	,	说	,	"	这里	,	吉米	!	拿	他	和	是	快乐的	.

把猴子递给我，说：“吉米，拿着它，你会很开心的。”

" ['wʌznt] [ai][dʒʌst] ['hæpi] [ðəʊ] ?

"	Wasn't	I	just	happy	though	?
"	不是	我	只是	快乐的	尽管	?

“难道我当时不很高兴吗？”

['dʒɒkəʊ] — [ðæts] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [neɪm] — [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['mʌŋki]

Jocko	—	that's	the	monkey's	name	—	is	the	loveliest	monkey
黑猩猩	—	那就是	这	猴子的	姓名	—	是	这	最可爱的	猴

乔克——那是猴子的名字——是最可爱的猴子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

that	ever	lived	.
那	曾经	居住地	.

曾经存在过的人。

[ai] ['hædnt] [hæd; həd] [hɪm] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn]

I	hadn't	had	him	an	hour	when	he	got	out	of	my	arms	and	was	on
我	之前没有	有	他	一个	小时	什么时候	他	得到	出去	的	我的	武器	和	曾是	在

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [get] [hɪm] .

the	supper	-	table	before	I	could	get	him	.
这	晚餐	-	桌子	前	我	可以	得到	他	.

我抱他不到一个小时，他就从我怀里挣脱出来，在我来得及把他抱起来之前，已经跑到餐桌上了。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [set] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ,

The	table	was	all	set	and	Bridget	was	just	going	to	ring	the	bell	,
这	桌子	曾是	全部	放	和	布里奇特	曾是	只是	去	到	戒指	这	钟	,

餐桌已经摆好了，布里奇特正准备按铃。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

but	the	monkey	didn't	wait	for	her	.
但	这	猴	没有	等待	为了	她	.

但猴子并没有等她。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] .

To	see	him	eating	the	chicken	salad	was	just	wonderful	.
到	看	他	吃	这	鸡	沙拉	曾是	只是	精彩的	.

看到他吃鸡肉沙拉的样子真是太棒了。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [dɪʃ] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] ,

He	finished	the	whole	dish	in	about	two	minutes	,
他	完成的	这	所有的	盘子	在	关于	二	分钟	,

他大约两分钟就把整道菜吃完了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæləd] - ['bɒt(ə)l] [wen] [ai]

and	was	washing	it	down	with	the	oil	out	of	the	salad	-	bottle	when	I
和	曾是	洗涤	它	向下	和	这	油	出去	的	这	沙拉	-	瓶子	什么时候	我

[kɔːt] [hɪm] .

caught	him	.
捕捉	他	.

我发现他时，他正用沙拉瓶里的油送服沙拉。

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['əʊnli] [sed] ,

Mother	was	awfully	good	about	it	and	only	said	,
母亲	曾是	非常	好的	关于	它	和	仅有的	说	,

母亲在这件事上做得非常好，只说了这么一句：

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [biːst] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɑːf] [stɑːvd] ['suːzn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [rɪ'maɪndz]

"	Poor	little	beast	he	must	be	half	starved	Susan	how	much	he	reminds
"	贫穷的	小的	兽	他	必须	是	一半	饥饿	苏珊	如何	很多	他	提醒

[ˌem 'iː] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

me	of	your	brother	.
我	的	你的	兄弟	.

“可怜的小家伙，他肯定饿坏了，苏珊，他让我想起了你的哥哥。”

" [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'zɜːvs] ,

"	A	good	mother	is	as	good	a	thing	as	a	boy	deserves	,
"	一个	好的	母亲	是	作为	好的	一个	事物	作为	一个	男生	值得	,

“一个好母亲对一个男孩来说就是最好的礼物。”

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] .

no	matter	how	good	he	is	.
不	事情	如何	好的	他	是	.

无论他有多优秀。

[ðə; ði]['sæləd] ['sʌmweɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] ['dʒɒkəʊ][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli]

The	salad	someway	did	not	seem	to	agree	with	Jocko	for	he	was	dreadfully
这	沙拉	以某种方式	做过	不是	似乎	到	同意	和	黑猩猩	为了	他	曾是	极其糟糕

[sɪk] [ðæt] [naɪt] .

sick	that	night	.
生病的	那	夜晚	.

那份沙拉似乎不太适合乔科，因为他当晚病得很厉害。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [lɪmp][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

You	should	have	seen	how	limp	he	was	,
你	应该	有	已见	如何	跛行	他	曾是	,

你应该看看他当时有多么虚弱无力。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [hæz; həz] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][lɪft]

just	like	a	girl	that	has	fainted	away	and	her	young	man	is	trying	to	lift
只是	喜欢	一个	女孩	那	有	昏厥	离开	和	她	年轻的	男人	是	尝试	到	举起

[hɜː(r); hə(r)][ʌp] .

her	up	.
她	向上	.

就像一个晕倒的女孩，她的年轻男子正试图把她扶起来一样。

['mʌðə(r)] [dɔktə] [hɪm] .

Mother	doctored	him	.
母亲	篡改过的	他	.

母亲给他治病。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm]['kɑːstə(r)] - [ɔɪl][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] ,

She	gave	him	castor	-	oil	as	if	he	was	her	own	son	,
她	给予	他	蓖麻	-	油	作为	如果	他	曾是	她	自己的	儿子	,

她给他涂蓖麻油，就像对待自己的亲生儿子一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ænd; ənd] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [pʊt][ə; eɪ] ['mʌstəd] ['plɑːstə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

and	wrapped	him	up	in	a	blanket	and	put	a	mustard	plaster	on	his	stomach
和	包装	他	向上	在	一个	毯子	和	放	一个	芥末	石膏	在	他的	胃

[ænd; ənd] [səʊkt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] .

and	soaked	the	end	of	his	tail	in	warm	water	.
和	浸泡过	这	结尾	的	他的	尾巴	在	温暖的	水	.

他们用毯子把他裹起来，在他的肚子上贴上芥末膏药，然后把他的尾巴尖浸泡在温水中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['riːəl] ['greɪtf(ə)l] .

He	was	all	right	the	next	day	and	was	real	grateful	.
他	曾是	全部	正确的	这	下一个	天	和	曾是	真实的	感激的	.

他第二天就没事了，而且非常感激。

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [gʊd]

I	know	he	was	grateful	because	he	showed	it	by	trying	to	do	good
我	知道	他	曾是	感激的	因为	他	显示	它	经过	尝试	到	做	好的

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

to	others	,
到	其他的	,

我知道他心怀感激，因为他用实际行动表达了对他人有益的感激之情。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

at	any	rate	to	the	cat	.
在	任何	速度	到	这	猫	.

总之，对猫来说是这样。

['aʊə(r)][kæt] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɪlk] ,

Our	cat	wouldn't	speak	to	him	at	first	,	but	he	coaxed	her	with	milk	,
我们的	猫	不会	说话	到	他	在	第一的	,	但	他	哄骗	她	和	牛奶	,

我们的猫一开始不理他，但他用牛奶哄它。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][duː; də][ænd; ənd] ['faɪnəli] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .

just	as	he	had	seen	me	do	and	finally	caught	her	.
只是	作为	他	有	已见	我	做	和	最后	捕捉	她	.

就像他看到我做的那样，最终抓住了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] - [tuː; tə][ðə; ði][kæt] ,

It	must	have	been	dreadfully	aggravoking	to	the	cat	,
它	必须	有	到过	极其糟糕	-	到	这	猫	,

这对猫来说一定非常恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [mɪlk] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk]

for	instead	of	letting	her	have	the	milk	he	insisted	that	she	was	sick
为了	反而	的	出租	她	有	这	牛奶	他	坚持	那	她	曾是	生病的

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['medsn; 'medɪsn] .

and	must	have	medicine	.
和	必须	有	药品	.

他不但不让她喝牛奶，反而坚持说她生病了，必须吃药。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] ['brɪdʒɪts] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][heə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [spuːn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][kæt]

So	he	took	Bridget's	bottle	of	hair	-	oil	and	a	big	spoon	and	gave	the	cat
所以	他	采取	布里奇特的	瓶子	的	头发	-	油	和	一个	大的	勺子	和	给予	这	猫

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dəʊs] .

such	a	dose	.
这样的	一个	剂量	.

于是他拿了布里奇特的那瓶护发油和一个大勺子，给猫喂了这么一大勺。

[wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [let][ðə; ði][kæt][gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [sɪks]['teɪb(ə)l] -

When	I	caught	him	and	made	him	let	the	cat	go	there	were	about	six	table	-
什么时候	我	捕捉	他	和	制成	他	让	这	猫	去	那里	是	关于	六	桌子	-

['spuːnful] [ɒv; əv][ɔɪl] ['mɪsɪŋ] .

spoonfuls	of	oil	missing	.
一勺	的	油	丢失的	.

当我抓住他并让他放开猫时，发现少了大约六汤匙的油。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði][kæts]

Mr	.	Travers	said	it	was	a	good	thing	for	it	would	improve	the	cat's
先生	.	特拉弗斯	说	它	曾是	一个	好的	事物	为了	它	会	提升	这	猫的

[vɔɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [jaʊl] ['smuːðə(r)] ,

voice	and	make	her	yowl	smoother	,
嗓音	和	制作	她	号叫	更平滑	,

特拉弗斯先生说这是件好事，因为这会改善猫的嗓音，让它的叫声更柔和。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɔɪld] .

and	that	he	had	felt	for	a	long	time	that	she	needed	to	be	oiled	.
和	那	他	有	毛毡	为了	一个	长的	时间	那	她	需要	到	是	涂油	.

他一直觉得她需要涂油。

['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz]['kruːəl][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm]

Mother	said	that	the	monkey	was	cruel	and	it	was	a	shame
母亲	说	那	这	猴	曾是	残忍的	和	它	曾是	一个	耻辱

母亲说那只猴子很残忍，真令人羞耻。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

but	I	know	that	he	meant	to	be
但	我	知道	那	他	意思是	到	是

但我知道他本意如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

种类。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɔɪl] ['mʌðə(r)] [geɪv] [hɪm] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ,
He knew the oil mother gave him had done him good ,
他 知道 这 油 母亲 给予 他 有 完毕 他 好的 ,

他知道母亲给他的油对他有好处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [kæt] [gʊd] .
and he wanted to do the cat good .
和 他 通缉 到 做 这 猫 好的 .

他想善待这只猫。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
I know just how he felt ,
我 知道 只是 如何 他 毛毡 ,

我完全理解他的感受。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [biːn] [bleɪmd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] ,
for I've been blamed many a time for trying to do good ,
为了 我已经 到过 被指责 许多 一个 时间 为了 尝试 到 做 好的 ,

因为我曾多次因为想做好事而被责怪，

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
and I can tell you it always hurt my feelings .
和 我 能 告诉 你 它 总是 伤害 我的 情怀 .

我可以告诉你，这总是让我很伤心。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd]
The monkey was in the kitchen while Bridget was getting dinner yesterday and
这 猴 曾是 在 这 厨房 尽管 布里奇特 曾是 获得 晚餐 昨天 和
[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [brɔɪl] [ðə; ði] [steɪk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə]
he watched her broil the steak as if he was meaning to learn to
他 观看 她 烤 这 牛排 作为 如果 他 曾是 意义 到 学习 到
[kʊk] [ænd; ənd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,
cook and help her in her work ,
厨师 和 帮助 她 在 她 工作 ,

昨天布里奇特准备晚餐的时候，猴子在厨房里看着她煎牛排，好像想学做饭帮她一把似的。

[hiːz] [ðæt] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] .
he's that kind and thoughtful .
他是 那 种类 和 周到 .

他就是这么善良体贴。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [aʊt] - [dɔːz] , [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
The cat was out - doors , but two of her kittens were in the kitchen ,
这 猫 曾是 出去 - 门 , 但 二 的 她 小猫 是 在 这 厨房 ,

母猫在户外，但她的两只小猫却在厨房里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
and they were not old enough to be afraid of the monkey .
和 他们 是 不是 老的 足够的 到 是 害怕的 的 这 猴 .

他们年纪太小，还不怕猴子。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['brɪdʒɪt] [went] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['mʌðə(r)]

When	dinner	was	served	Bridget	went	up	-	stairs	and	by	-	and	-	by	mother
什么时候	晚餐	曾是	服务	布里奇特	去	向上	-	楼梯	和	经过	-	和	-	经过	母亲

晚餐上桌后，布里奇特上楼去了，过了一会儿，妈妈也到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[sez] " [wʌts] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smel] - [jʊr; jər] [ə'laɪv] ['suːzn] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː]

says	"	What's	that	dreadful	smell	sure's	you're	alive	Susan	the	baby	has	fallen	into
说道	"	是什么	那	可怕	闻	-	你是	活	苏珊	这	婴儿	有	倒下	进入

[ðə; ði] ['faɪə(r)] .

the	fire	.
这	火	.

他说："那是什么可怕的气味？你确定你还活着吗？苏珊，孩子掉进火里了。"

" ['evribɒdi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] - [steəz] , [ɔːl] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] ,

"	Everybody	jumped	up	and	ran	up	-	stairs	,	all	but	me	,
"	大家	跳了起来	向上	和	跑	向上	-	楼梯	,	全部	但	我	,

"除了我以外，所有人都跳起来跑上楼了。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [njuː] ['dʒɒkəʊ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi]

for	I	knew	Jocko	was	in	the	kitchen	and	I	was	afraid	it	was	he
为了	我	知道	黑猩猩	曾是	在	这	厨房	和	我	曾是	害怕的	它	曾是	他

[ðæt] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

that	was	burning	.
那	曾是	燃烧	.

因为我知道乔科在厨房里，我害怕是他被烧伤了。

[wen] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['lʌvli] ['mʌŋki] ['brɔɪlɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

When	I	got	into	the	kitchen	there	was	that	lovely	monkey	broiling	one	of	the
什么时候	我	得到	进入	这	厨房	那里	曾是	那	迷人的	猴	烤制	一	的	这

['kɪtnz] [ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['brɪdʒɪt] [brɔɪl] [ðə; ði] [steɪk] .

kittens	on	the	gridiron	just	as	he	had	seen	Bridget	broil	the	steak	.
小猫	在	这	烤架	只是	作为	他	有	已见	布里奇特	烤	这	牛排	.

当我走进厨房时，看到那只可爱的猴子正在烤架上烤一只小猫，就像它看到布里奇特烤牛排一样。

[ðə; ði] ['kɪtnz] [fɜː(r)] [wɒz; wəz] ['sɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mjuː] ,

The	kitten's	fur	was	singeing	and	she	was	mewing	,
这	小猫的	毛皮	曾是	烧焦	和	她	曾是	舌尖轻触	,

小猫的毛被烧焦了，她不停地喵喵叫着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɪt(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['lɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɒps] [ænd; ənd]

and	the	other	kitten	was	sitting	up	on	the	floor	licking	her	chops	and
和	这	其他	小猫	曾是	坐着	向上	在	这	地面	舔舐	她	排骨	和

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dʒɒkəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [æz; əz] ['spləm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [æz; əz]

enjoying	it	and	Jocko	was	on	his	hind	-	legs	as	solemn	and	busy	as
享受	它	和	黑猩猩	曾是	在	他的	后	-	腿	作为	庄严	和	忙碌的	作为

[æn; ən] [aʊl] .

an	owl	.
一个	猫头鹰	.

另一只小猫坐在地板上舔着嘴唇，看起来很享受，而乔科则像猫头鹰一样，神情严肃而忙碌地用后腿站着。

[aɪ] [snætʃt] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

I	snatched	the	gridiron	away	from	him	and	took	the	kitten	off	before	she
我	抢夺	这	烤架	离开	从	他	和	采取	这	小猫	离开	前	她

[wɒz; wəz] [bɜːnd] ['eni] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [fɜː(r)] ,

was	burned	any	except	her	fur	,
曾是	烧伤	任何	除了	她	毛皮	,

我一把夺过他手中的烤架，把小猫抱走，免得它除了皮毛以外都被烧伤了。

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['suːzn] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

and	when	mother	and	Susan	came	down	-	stairs	they	couldn't	understand	what	it
和	什么时候	母亲	和	苏珊	来了	向下	-	楼梯	他们	不能	理解	什么	它

[wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bɜːnɪŋ] .

was	that	had	been	burning	.
曾是	那	有	到过	燃烧	.

当母亲和苏珊下楼时，她们不明白是什么东西在燃烧。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [ai] [gɒt] [hɪm] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .

This	is	all	the	monkey	has	done	since	I	got	him	day	before	yesterday	.
这	是	全部	这	猴	有	完毕	自从	我	得到	他	天	前	昨天	.

自从前天我把它带回家后，这只猴子就一直做着这些事。

['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [bʌt; bət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

Father	has	been	away	for	a	week	but	is	coming	back	in	a	few	days	,
父亲	有	到过	离开	为了	一个	星期	但	是	未来	后退	在	一个	很少	天	,

父亲外出一周了，几天后就回来了。

[ænd; ənd] [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [faindz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

and	won't	he	be	delighted	when	he	finds	a	monkey	in	the	house	?
和	惯于	他	是	高兴极了	什么时候	他	发现	一个	猴	在	这	房子	?

当他发现家里有一只猴子时，他岂不是会高兴极了?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌŋki] .

THE	END	OF	MY	MONKEY	.
这	结尾	的	我的	猴	.

我的猴子的末日。

[ai] ['hævnt] ['eni] ['mʌŋki] [naʊ] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .

I	haven't	any	monkey	now	,	and	I	don't	care	what	becomes	of	me	.
我	还没有	任何	猴	现在	,	和	我	不	关心	什么	变成	的	我	.

我现在没有猴子了，我也不在乎我的命运如何。

[hɪz; ɪz] [lɒs] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

His	loss	was	an	awful	blow	,	and	I	never	expect	to	recover	from	it	.
他的	损失	曾是	一个	可怕	吹	,	和	我	绝不	预计	到	恢复	从	它	.

他的离世对我打击很大，我恐怕永远也无法从中恢复过来。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [krʌʃt] [bɔɪ] ,

I	am	a	crushed	boy	,
我	是	一个	碎	男生	,

我是一个心碎的男孩，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [faɪnd] [wɒt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

and	when	the	grown	folks	find	what	their	conduct	has	done	to	me	,
和	什么时候	这	生长	各位	寻找	什么	他们的	执行	有	完毕	到	我	,

当这些成年人发现他们的行为给我造成了什么伤害时，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['dɪfrəntli] .

they	will	wish	they	had	done	differently	.
他们	将要	希望	他们	有	完毕	不同	.

他们会后悔当初没有采取不同的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

It	was	on	a	Tuesday	that	I	got	the	monkey	,
它	曾是	在	一个	周二	那	我	得到	这	猴	,

我是在星期二得到那只猴子的。

[ænd; ənd][baɪ] ['θɜːzdeɪ] ['evribɒdi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [triːt] [hɪm]['kəʊldli] .

and	by	Thursday	everybody	began	to	treat	him	coldly	.
和	经过	周四	大家	开始	到	对待	他	冷冷地	.

到了星期四，大家都开始对他冷淡起来。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [wɪð] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .

It	began	with	my	littlest	sister	.
它	开始	和	我的	最小的	姐姐	.

这一切都始于我最小的妹妹。

['dʒɒkəʊ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiː][dɔː(r)] [wɪð]

Jocko	took	her	doll	away	,	and	climbed	up	to	the	top	of	the	door	with
黑猩猩	采取	她	玩具娃娃	离开	,	和	攀登	向上	到	这	顶部	的	这	门	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

乔克拿走了她的娃娃，爬到门顶上去。

[weə(r)] [hiː; hi][sæt][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [ɪts] [kləʊðz] [ɒn] ,

where	he	sat	and	pulled	it	to	pieces	,	and	tried	its	clothes	on	,
在哪里	他	卫星	和	拉	它	到	件	,	和	尝试	它是	衣服	在	,

他坐在那里，把它拆成碎片，然后试穿它的衣服。

['əʊnli] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [fɪt] [hɪm] , [waɪl] ['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

only	they	wouldn't	fit	him	,	while	sister	,	who	is	nothing	but	a	little	girl	,
仅有的	他们	不会	合身	他	,	尽管	姐姐	,	WHO	是	没有什么	但	一个	小的	女孩	,

只是这些衣服不适合他，而妹妹，她只不过是个小女孩而已。

[stʊd] [ænd; ənd] [haul] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kɪld] .

stood	and	howled	as	if	she	was	being	killed	.
站立	和	嚎叫	作为	如果	她	曾是	存在	被杀	.

她站着嚎啕大哭，仿佛要被杀害一般。

[ðɪs] [meɪd] ['mʌðə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ðiː] ['mʌŋki] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

This	made	mother	begin	to	dislike	the	monkey	,	and	she	said	that	if	his	conduct
这	制成	母亲	开始	到	不喜欢	这	猴	,	和	她	说	那	如果	他的	执行

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

was	such	,
曾是	这样的	,

这使母亲开始讨厌这只猴子，她说如果它的行为如此，

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

he	couldn't	stay	in	her	house	.
他	不能	停留	在	她	房子	.

他不能待在她家。

[ai][kɔːl] [ðɪs] [ˌʌn'kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] ['mʌŋki] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['ɪntuː][ðə; ðiː] [haʊs] ,

I	call	this	unkind	,	for	the	monkey	was	invited	into	the	house	,
我	称呼	这	不友善	,	为了	这	猴	曾是	受邀	进入	这	房子	,

我认为这很不厚道，因为猴子是被邀请进屋的。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [təʊld][wiː; wi][mʌst; məst][beə(r)] [wɪð] ['vɪzɪtəz] .

and	I've	been	told	we	must	bear	with	visitors	.
和	我已经	到过	讲述	我们	必须	熊	和	访客	.

有人告诉我，我们必须忍受访客。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftəwədz] , [waɪl] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [ɒn][ðə; ðiː] [frʌnt] [pi'ætsə] ,

A	little	while	afterwards	,	while	mother	was	talking	to	Susan	on	the	front	piazza	,
一个	小的	尽管	然后	,	尽管	母亲	曾是	说	到	苏珊	在	这	正面	广场	,

过了一会儿，当母亲在前院广场上和苏珊说话时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] [ai]['nevə(r)] [ðæt] [kʊk]

she	heard	the	sewing	-	machine	up	-	stairs	,	and	said	,	"	Well	I	never	that	cook
她	听到	这	缝纫	-	机器	向上	-	楼梯	,	和	说	,	"	出色地	我	绝不	那	厨师

[hæz; həz][ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

has	the	impudence
有	这	厚颜无耻

她听到楼上缝纫机的声音，说道："哎呀，我从没见过那个厨娘这么厚颜无耻。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 78]

[页 -]

[第78页]

[tuː; tə][biː; bi] ['səʊɪŋ] [ɒn][maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːskɪŋ] [liːv] .

to	be	sewing	on	my	machine	without	ever	asking	leave	.
到	是	缝纫	在	我的	机器	没有	曾经	问	离开	.

不用请假就能在缝纫机上工作。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɒkəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [laɪk]

"	So	she	ran	up	-	stairs	,	and	found	that	Jocko	was	working	the	machine	like
"	所以	她	跑	向上	-	楼梯	,	和	成立	那	黑猩猩	曾是	在职的	这	机器	喜欢

[mæd] .

mad	.
疯狂的	.

于是她跑上楼，发现乔科正在疯狂地操作机器。

[id] ['teɪkən] [suːz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fɑː.ðərz] [blæk] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [s'tɒkɪŋz] ,

He'd	taken	Sue's	gown	and	father's	black	coat	and	a	lot	of	stockings	,
他会	已采取	苏的	袍	和	父亲的	黑色的	外套	和	一个	很多	的	长筒袜	,

他拿走了苏的礼服、父亲的黑色外套和很多长筒袜。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	shoved	them	all	under	the	needle	,	and	was	sewing	them	all
和	推搡	他们	全部	在下面	这	针	,	和	曾是	缝纫	他们	全部

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

然后把它们全都塞到针下面，把它们缝在一起。

['mʌðə(r)] [bɒkst] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɜːkt] [ɔːl][ðə; ði]

Mother	boxed	his	ears	and	then	she	and	Sue	sat	down	and	worked	all	the
母亲	盒装	他的	耳朵	和	然后	她	和	起诉	卫星	向下	和	工作	全部	这

['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'səʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪzəz] .

morning	trying	to	unsew	the	things	with	the	scissors	.
早晨	尝试	到	拆线	这	事物	和	这	剪刀	.

母亲打了儿子的耳朵，然后她和苏坐下来，一上午都在用剪刀拆线。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊd]

They	had	to	give	it	up	after	a	while	,	and	the	things	are	sewed
他们	有	到	给	它	向上	后	一个	尽管	,	和	这	事物	是	缝制的

过了一段时间，他们不得不放弃，东西都被缝起来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

[tə'geðə(r)] [jet] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [pʊt] [ə'sʌndə(r)] .

together	yet	,	like	a	man	and	wife	,	which	no	man	can	put	asunder	.
一起	然而	,	喜欢	一个	男人	和	妻子	,	哪个	不	男人	能	放	分离	.

彼此紧密相连，如同夫妻一般，任何人都无法拆散。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)] [kuːl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

All	this	made	my	mother	more	cool	towards	the	monkey	than	ever	,
全部	这	制成	我的	母亲	更多的	凉爽的	向	这	猴	比	曾经	,

这一切让我的母亲对猴子的态度比以往任何时候都更加冷淡了。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [hɪm][ə; eɪ]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [biːst] .

and	I	heard	her	call	him	a	nasty	little	beast	.
和	我	听到	她	称呼	他	一个	可恶的	小的	兽	.

我听到她骂他是卑鄙的小畜生。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌndeɪ] ,

The	next	day	was	Sunday	,
这	下一个	天	曾是	星期日	,

第二天是星期天。

[ænd; ənd][æz; əz] [suː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

and	as	Sue	was	sitting	in	the	hall	waiting	for	mother	to	go	to
和	作为	起诉	曾是	坐着	在	这	大厅	等待	为了	母亲	到	去	到

[tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

church	with	her	,
教会	和	她	,

苏坐在大厅里等着妈妈陪她去教堂，

['dʒɒkəʊ] [gets] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pul] [ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] .

Jocko	gets	up	on	her	chair	,	and	pulls	the	feathers	out	of	her	bonnet	.
黑猩猩	获得	向上	在	她	椅子	,	和	拉	这	羽毛	出去	的	她	引擎盖	.

乔科站起身来，从她的帽子里拔出羽毛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] ,

He	thought	he	was	doing	right	,
他	想法	他	曾是	正在做	正确的	,

他觉得自己做的是对的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kʊk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['feðər] [ɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] ,

for	he	had	seen	the	cook	pulling	the	feathers	off	of	the	chickens	,
为了	他	有	已见	这	厨师	拉	这	羽毛	离开	的	这	鸡	,

因为他亲眼看到厨子在拔鸡毛。

[bʌt; bət] [suː] [kɔːld] [hɪm] ['dredf(ə)l] [nems] , [ænd; ənd]['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ðæt] ['mʌŋki] [wʊd] [liːv]

but	Sue	called	him	dreadful	names	,	and	either	she	or	that	monkey	would	leave
但	起诉	称为	他	可怕	姓名	,	和	任何一个	她	或者	那	猴	会	离开

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

但苏骂了他很多难听的话，然后她或者那只猴子就会离开家。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] ['ɜːli] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

Father	came	home	early	Monday	,	and	seemed	quite	pleased	with	the	monkey	.
父亲	来了	家	早期的	周一	,	和	似乎	相当	高兴	和	这	猴	.

父亲星期一提前回家了，看起来对猴子很满意。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] ,

He	said	it	was	an	interesting	study	,
他	说	它	曾是	一个	有趣的	学习	,

他说这是一项有趣的研究。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['suːzn] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['fjuːə(r)] [bəʊz]

and	he	told	Susan	that	he	hoped	that	she	would	be	contented	with	fewer	beaux
和	他	讲述	苏珊	那	他	希望	那	她	会	是	满足	和	更少	美男子

,

,

,

他告诉苏珊，他希望她能满足于追求者数量少一些。

[naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kɒnstəntli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

now	that	there	was	a	monkey	constantly	in	the	house	.
现在	那	那里	曾是	一个	猴	不断地	在	这	房子	.

现在家里一直有只猴子。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [kɔːt] ['dʒɒkəʊ] ['lɑːðərɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːsɪlɪdʒ] [brʌʃ] ,

In	a	little	while	father	caught	Jocko	lathering	himself	with	the	mucilage	brush	,
在	一个	小的	尽管	父亲	捕捉	黑猩猩	起泡	他自己	和	这	粘液	刷子	,

[ænd; ənd] [wɪð]

and	with
和	和

过了一会儿，父亲发现乔科正用粘液刷往自己身上涂抹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 80]

[页 -]

[第 80 页]

[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm'self] .

a	kitchen	knife	all	ready	to	shave	himself	.
一个	厨房	刀	全部	准备好	到	刮胡子	他自己	.

手里拿着一把厨房刀，准备给自己刮胡子。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] ,

He	just	laughed	at	the	monkey	,	and	told	me	to	take	good	care	of	him	,
他	只是	笑了	在	这	猴	,	和	讲述	我	到	拿	好的	关心	的	他	,

他只是嘲笑那只猴子，并嘱咐我好好照顾它。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [hɜːt] [hɪm'self] .

and	not	let	him	hurt	himself	.
和	不是	让	他	伤害	他自己	.

别让他伤害自己。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [laɪkt] ['dʒɒkəʊ] ,

Of	course	I	was	dreadfully	pleased	to	find	that	father	liked	Jocko	,
的	课程	我	曾是	极其糟糕	高兴	到	寻找	那	父亲	喜欢	黑猩猩	,

当然，得知父亲喜欢乔科，我感到无比高兴。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔː(r)]

and	I	knew	it	was	because	he	was	a	man	,	and	had	more
和	我	知道	它	曾是	因为	他	曾是	一个	男人	,	和	有	更多的

[sens] [ðæn; ðən] [gɜːlz] .

sense	than	girls	.
感觉	比	女孩们	.

我知道那是因为他是个男人，比女孩更有道理。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [wiːd] .

But	I	was	only	deceiving	myself	and	leaning	on	a	broken	weed	.
但	我	曾是	仅有的	欺骗	我	和	倾斜	在	一个	破碎的	杂草	.

但我只是在自欺欺人，倚靠着一株断了的野草。

[ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen] ['fɑːðə(r)] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['dʒɒkəʊ] [ɒn]

That	very	evening	when	father	went	into	his	study	after	supper	he	found	Jocko	on
那	非常	晚上	什么时候	父亲	去	进入	他的	学习	后	晚餐	他	成立	黑猩猩	在

[hɪz; ɪz] [desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

那天晚上，父亲晚饭后走进书房，发现乔科趴在他的桌子上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['splendɪd] [njuː] [mæp] ,

He	had	torn	all	his	papers	to	pieces	,	except	a	splendid	new	map	,
他	有	撕裂	全部	他的	文件	到	件	,	除了	一个	灿烂	新的	地图	,

他把所有的文件都撕成了碎片，只留下一张精美的新地图。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [wɪð] [ɪŋk] ,
and **that** **he** **was** **covering** **with** **ink** **,**
和 那 他 曾是 覆盖 和 墨水 ,

他用墨水涂抹了那里。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and **making** **believe** **that** **he** **was** **writing** **a** **President's** **Message** **about** **the**
和 制作 相信 那 他 曾是 写作 一个 总统的 信息 关于 这
['pænəmɑː][kə'næl] .
Panama **Canal** **.**
巴拿马 运河 .

他假装自己在撰写关于巴拿马运河的总统咨文。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['reɪdʒɪŋ] .
Father **was** **just** **raging** **.**
父亲 曾是 只是 愤怒 .

父亲当时勃然大怒。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɒkəʊ][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [lɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
He **took** **Jocko** **by** **the** **scruff** **of** **the** **neck** **,** **locked** **him** **in** **the** **closet** **,**
他 采取 黑猩猩 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 已锁定 他 在 这 壁橱 ,

他揪住乔科的衣领，把他锁进了壁橱里。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **sent** **him** **away** **by** **express** **the** **next** **morning** **to** **a** **man** **in** **the** **city** **,**
和 发送 他 离开 经过 表达 这 下一个 早晨 到 一个 男人 在 这 城市 ,

第二天一早，就派专人把他送到城里的一个人那里。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [sel] [hɪm] .
with **orders** **to** **sell** **him** **.**
和 订单 到 卖 他 .

奉命将他卖掉。

[ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ['ɑːftəwədz] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðæt]
The **expressman** **afterwards** **told** **Mr** **.** **Travers** **that**
这 快递员 然后 讲述 先生 . 特拉弗斯 那

快递员后来告诉特拉弗斯先生：

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

['mʌŋki] ['prɪti] ['nɪəli] [kɪld] ['evribɒdi] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,
monkey **pretty** **nearly** **killed** **everybody** **on** **the** **train** **,**
猴 漂亮的 几乎 被杀 大家 在 这 火车 ,

猴子差点把火车上的所有人都杀了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪgnəl] - [kɔːd] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **he** **got** **hold** **of** **the** **signal** **-** **cord** **and** **pulled** **it** **,**
为了 他 得到 抓住 的 这 信号 - 绳索 和 拉 它 ,

因为他抓住了信号绳并拉动了它。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði] [treɪn] ,
and **the** **engineer** **thought** **it** **was** **the** **conductor** **,** **and** **stopped** **the** **train** **,**
和 这 工程师 想法 它 曾是 这 导体 , 和 停止 这 火车 ,

工程师以为是列车长，便停下了火车。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

and	another	train	just	behind	it	came	within	an	inch	of	running	into	it
和	其他	火车	只是	在后面	它	来了	之内	一个	英寸	的	跑步	进入	它

[ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	smashing	it	to	pieces	.
和	粉碎	它	到	件	.

紧随其后的另一列火车几乎撞上了它，差点把它撞得粉碎。

['dʒɒkəʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

Jocko	did	the	same	thing	three	times	before	they	found	out	what	was	the	matter	,
黑猩猩	做过	这	相同的	事物	三	时代	前	他们	成立	出去	什么	曾是	这	事情	,

在他们发现问题所在之前，乔科重复了三次同样的动作。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [kɔːd] .

and	tied	him	up	so	that	he	couldn't	reach	the	cord	.
和	系	他	向上	所以	那	他	不能	抵达	这	绳索	.

然后把他绑起来，让他够不到绳子。

[əʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] !

Oh	,	he	was	just	beautiful	!
哦	,	他	曾是	只是	美丽的	!

哦，他真是太帅了！

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ,

But	I	shall	never	see	him	again	,	and	Mr	.	Travers	says	that	it's	all	right	,
但	我	将	绝不	看	他	再次	,	和	先生	.	特拉弗斯	说道	那	它是	全部	正确的	,

但我再也见不到他了，特拉弗斯先生说这没关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪm] ['mʌŋki] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [haʊs] .

and	that	I'm	monkey	enough	for	one	house	.
和	那	我是	猴	足够的	为了	一	房子	.

而且我足够强壮，可以住一栋房子。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [suː] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [tuː; tə][hɪm] ; [bʌt; bət]

That's	because	Sue	has	been	saying	things	against	the	monkey	to	him	;	but
那就是	因为	起诉	有	到过	说	事物	反对	这	猴	到	他	;	但

['nevə(r)][maɪnd] .

never	mind	.
绝不	头脑	.

那是因为苏一直在跟他说猴子的坏话；不过没关系。

[fɜːst] [maɪ][dɒg] [went] , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['mʌŋki] [hæz; həz] [gɒn] .

First	my	dog	went	,	and	now	my	monkey	has	gone	.
第一的	我的	狗	去	,	和	现在	我的	猴	有	已消失	.

先是我的狗走了，现在我的猴子也走了。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[siːm] [æz; əz] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

seems	as	if	everything	that	is	beautiful	must	disappear	.
似乎	作为	如果	一切	那	是	美丽的	必须	消失	.

似乎所有美好的事物终将消失。

['veri] ['laɪkli] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][nekst] , [ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ,

Very	likely	I	shall	go	next	,	and	when	I	am	gone	,
非常	可能	我	将	去	下一个	,	和	什么时候	我	是	已消失	,

很可能下一个就是我，而当我走后，

[let][ðem; ðəm][faɪnd][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['beri] [ˌju: 'es] [tə'geðə(r)] .

let	them	find	the	dog	and	the	monkey	,	and	bury	us	together	.
让	他们	寻找	这	狗	和	这	猴	,	和	埋葬	我们	一起	.

让他们找到那条狗和那只猴子，然后把我们一起埋葬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] ['stɔ:ri] .

THE	OLD	,	OLD	STORY	.
这	老的	,	老的	故事	.

老掉牙的故事。

[wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] .

We've	had	a	most	awful	time	in	our	house	.
我们已经	有	一个	最多	可怕	时间	在	我们的	房子	.

我们家最近过得非常糟糕。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [bi:n] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['rɔbəri] [ɪn] [taʊn] ,

There	have	been	ever	so	many	robberies	in	town	,
那里	有	到过	曾经	所以	许多	抢劫	在	镇	,

镇上发生了太多起抢劫案，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæz; həz] [bi:n] ['ɔ:lməʊst][ə'freɪd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

and	everybody	has	been	almost	afraid	to	go	to	bed	.
和	大家	有	到过	几乎	害怕的	到	去	到	床	.

几乎每个人都害怕上床睡觉。

[ðə; ði] ['rɔbəz] [brəʊk] ['ɪntu:][əʊld]['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [haʊs] [wʌn] [naɪt] .

The	robbers	broke	into	old	Dr	.	Smith's	house	one	night	.
这	强盗	打破	进入	老的	博士	.	史密斯	房子	一	夜晚	.

一天晚上，强盗闯入了老史密斯医生的家。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɑ:ktərz] [ðæt] [doʊnt] [gɪv] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] [ɪk'sept] [kəʊld] ['wɔ:tə(r)] ,

Dr	.	Smith	is	one	of	those	doctors	that	don't	give	any	medicine	except	cold	water	,
博士	.	史密斯	是	一	的	那些	医生	那	不	给	任何	药品	除了	寒冷的	水	,

史密斯医生是那种除了冷水之外什么药都不开的医生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] - [steəz] [ɪn][hɪz; ɪz] - ,

and	he	heard	the	robbers	,	and	came	down	-	stairs	in	his	nigown	,
和	他	听到	这	强盗	,	和	来了	向下	-	楼梯	在	他的	-	,

他听见强盗的动静，就穿着睡袍下了楼。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt] [li:v] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

with	a	big	umbrella	in	his	hand	,	and	said	,	"	If	you	don't	leave	this	minute	,
和	一个	大的	伞	在	他的	手	,	和	说	,	"	如果	你	不	离开	这	分钟	,

他手里拿着一把大伞，说道：“如果你现在不离开，

[aɪl] [ʃu:t] [ju:; jʊ] .

I'll	shoot	you	.
患病的	射击	你	.

我会杀了你。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔbəz] [ðeɪ] [sed] , " [əʊ][nəʊ] !

"	And	the	robbers	they	said	,	"	Oh	no	!
"	和	这	强盗	他们	说	,	"	哦	不	!

“强盗们说：‘哦，不！

[ðæt] [ʌm'brelə] ['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

that	umbrella	isn't	loaded	"	and	they	took	him	and	tied	his	hands	and	feet	,
那	伞	不是	已加载	"	和	他们	采取	他	和	系	他的	双手	和	脚	,

“那把伞没撑到水”，然后他们把他带走，绑住了他的手脚。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [jel] ,

and	put	a	mustard	-	plaster	over	his	mouth	,	so	that	he	couldn't	yell	,
和	放	一个	芥末	-	石膏	超过	他的	嘴	,	所以	那	他	不能	叫喊	,

然后在他的嘴上抹上芥末膏药，让他无法喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	they	filled	the	wash	-	tub	with	water	,	and	made	him	sit	down	in	it	,
和	然后	他们	已填	这	洗	-	浴缸	和	水	,	和	制成	他	坐	向下	在	它	,

然后他们把洗衣盆装满水，让他坐在里面。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [naʊ] [id] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]

and	told	him	that	now	he'd	know	how	it	was	himself	,	and	went	away
和	讲述	他	那	现在	他会	知道	如何	它	曾是	他自己	,	和	去	离开

[ænd; ənd] [left] [hɪm] ,

and	left	him	,
和	左边	他	,

然后告诉他，现在他自己就会知道是什么感觉了，然后就走开了，留下他一个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [frəʊz][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

and	he	nearly	froze	to	death	before	morning	.
和	他	几乎	冻住了	到	死亡	前	早晨	.

他差点在天亮前冻死。

['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

Father	wasn't	a	bit	afraid	of	the	robbers	,
父亲	不是	一个	少量	害怕的	的	这	强盗	,

父亲一点也不怕强盗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [id] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt][ɪn][ðə; ði]

but	he	said	he'd	fix	something	so	that	he	would	wake	up	if	they	got	in	the
但	他	说	他会	使固定	某物	所以	那	他	会	唤醒	向上如果		他们	得到	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他说他会想办法，这样如果他们进了房子，他就能醒过来。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ə; eɪ][kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv][kəʊl] [ə'baʊt][hɑːf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

So	he	put	a	coal	-	scuttle	full	of	coal	about	half	-	way	up	the	stairs	,
所以	他	放	一个	煤炭	-	偷偷溜走	满的	的	煤炭	关于	一半	-	方式	向上	这	楼梯	,

于是他把装满煤的煤斗放在楼梯半腰的地方。

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

and	tied	a	string	across	the	upper	hall	just	at	the	head	of	the	stairs	.
和	系	一个	细绳	穿过	这	上	大厅	只是	在	这	头	的	这	楼梯	.

然后在楼梯顶端的上层走廊上系了一根绳子。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)]

He	said	that	if	a	robber
他	说	那	如果	一个	强盗

他说，如果一个强盗

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [hiː; hi] [wʊd] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]
tried to come up - stairs he would upset the coal - scuttle , and make a
尝试 到 来 向上 - 楼梯 他 会 沮丧的 这 煤炭 - 偷偷溜走 , 和 制作 一个
[trə'mendəs] [nɔɪz] ,
tremendous noise ,
巨大的 噪音 ,

他试图上楼，结果碰翻了煤斗，发出巨大的噪音。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] ['hæpən] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that if he did happen not to upset it ,
和 那 如果 他 做过 发生 不是 到 沮丧的 它 ,

如果他碰巧没有惹恼它的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [strɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
he would certainly fall over the string at the top of the stairs .
他 会 当然 落下 超过 这 细绳 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

他肯定会被楼梯顶端的绳子绊倒。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
He told us that if we heard the coal - scuttle go off in the night ,
他 讲述 我们 那 如果 我们 听到 这 煤炭 - 偷偷溜走 去 离开 在 这 夜晚 ,

他告诉我们，如果夜里听到煤斗发出砰砰声，

[suː] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [skriːm] ,
Sue and mother and I were to open the windows and scream ,
起诉 和 母亲 和 我 是 到 打开 这 视窗 和 尖叫 ,

苏、妈妈和我得打开窗户尖叫，

[waɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
while he got up and shot the robber .
尽管 他 得到 向上 和 射击 这 强盗 .

他起身开枪打死了劫匪。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [fɪkst] ['evriθɪŋ] ['naɪsli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [hiː; hi]
The first night , after father had fixed everything nicely for the robbers , he
这 第一的 夜晚 , 后 父亲 有 固定的 一切 很好 为了 这 强盗 , 他
[went] [tuː; tə] [bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

第一晚，父亲为强盗们安排好一切后，就上床睡觉了。

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] .
and then mother told him that she had forgotten to lock the back door .
和 然后 母亲 讲述 他 那 她 有 被遗忘的 到 锁 这 后退 门 .

然后母亲告诉他，她忘记锁后门了。

[səʊ] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [kænt] ['wɪmɪn] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
So father he said , " Why can't women sometimes remember something ,
所以 父亲 他 说 , " 为什么 不能 女性 有时 记住 某物 ,

于是父亲说："为什么女人有时记不住一些事呢？"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] - [steəz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" and he got up and started to go down - stairs in the dark .
" 和 他 得到 向上 和 开始 到 去 向下 - 楼梯 在 这 黑暗的 .

于是他起身，摸黑下楼去了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

He	forgot	all	about	the	string	,	and	fell	over	it	with	an	awful	crash	,
他	忘了	全部	关于	这	细绳	,	和	跌倒	超过	它	和	一个	可怕	碰撞	,

他完全忘记了那根绳子，结果重重地摔倒在地，发出了一声可怕的巨响。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [daʊn] - [steəz] .

and	then	began	to	fall	down	-	stairs	.
和	然后	开始	到	落下	向下	-	楼梯	.

然后就开始从楼梯上摔下来。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [hɑːf] - [wei] [daʊn] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [kəʊl] - ['skʌt(ə)l] ,

When	he	got	half	-	way	down	he	met	the	coal	-	scuttle	,
什么时候	他	得到	一半	-	方式	向下	他	遇见	这	煤炭	-	偷偷溜走	,

他下到一半的时候，遇到了煤斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [hɪm] ,

and	that	went	down	the	rest	of	the	way	with	him	,
和	那	去	向下	这	休息	的	这	方式	和	他	,

而他之后的人生也一直如此。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

and	you	never	in	your	life	heard	anything	like	the	noise	the	two	of	them
和	你	绝不	在	你的	生活	听到	任何事物	喜欢	这	噪音	这	二	的	他们

你这辈子都没听过像他们俩那样吵闹的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[meɪd] .

made	.
制成	.

制成。

[wiː; wi] ['əʊpənd] ['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['mɜːdə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [θiːvz] ,

We	opened	our	windows	,	and	cried	murder	and	fire	and	thieves	,
我们	打开	我们的	视窗	,	和	哭	谋杀	和	火	和	窃贼	,

我们打开窗户，哭喊着谋杀、火灾和盗贼！

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [baɪ] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [pɪkt] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ,

and	some	men	that	were	going	by	rushed	in	and	picked	father	up	,
和	一些	男人	那	是	去	经过	匆忙	在	和	挑选	父亲	向上	,

几个路过的人冲进来，把父亲抱了起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [dʒeɪl] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dredfəli] [blæk] ,

and	would	have	taken	him	off	to	jail	,	he	was	that	dreadfully	black	,
和	会	有	已采取	他	离开	到	监狱	,	他	曾是	那	极其糟糕	黑色的	,

我会把他抓进监狱，他黑得吓人。

[ɪf] [ai] ['hædnt] [təʊld] [ðem; ðəm] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

if	I	hadn't	told	them	who	he	was	.
如果	我	之前没有	讲述	他们	WHO	他	曾是	.

如果我没告诉他们他是谁的话。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ai] ['menʃ(ə)nd] [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ,

But	this	was	not	the	awful	time	that	I	mentioned	when	I	began	to	write	,
但	这	曾是	不是	这	可怕	时间	那	我	提及	什么时候	我	开始	到	写	,

但这并非我开头提到的那段糟糕的时期。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	I	don't	begin	to	tell	you	about	it	,
和	如果	我	不	开始	到	告诉	你	关于	它	,

如果我不开始告诉你这件事，

[ai] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [ru:m] [left] [ɒn] [maɪ] ['peɪpə(r)] .

I	sha'n't	have	any	room	left	on	my	paper	.
我	不会	有	任何	房间	左边	在	我的	纸	.

我的纸上已经没有空间了。

['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - ['pɑ:ti] [lɑ:st] ['θɜ:zdeɪ] .

Mother	gave	a	dinner	-	party	last	Thursday	.
母亲	给予	一个	晚餐	-	派对	最后的	周四	.

母亲上周四举办了晚宴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

There	were	ten	ladies	and
那里	是	十	女士们	和

共有十位女士

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[twelv] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn] [wɪð]

twelve	gentlemen	,	and	one	of	them	was	that	dreadful	Mr	.	Martin	with
十二	先生们	,	和	一	的	他们	曾是	那	可怕	先生	.	马丁	和

[ðə; ði] [kɔ:k] [leg] ,

the	cork	leg	,
这	软木	腿	,

十二位先生，其中一位就是那位可怕的、腿是软木腿的马丁先生。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪm'prʊvmənt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [kɔ:lz] [ðem; ðəm] .

and	other	improvements	,	as	Mr	.	Travers	calls	them	.
和	其他	改进	,	作为	先生	.	特拉弗斯	呼叫	他们	.

以及特拉弗斯先生所说的其他改进。

['mʌðə(r)] [təʊld] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [si:] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɔ:(r)] [ʃɪd] [let] [ˌem 'i:]

Mother	told	me	not	to	let	her	see	me	in	the	dining	-	room	,	or	she'd	let	me
母亲	讲述	我	不是	到	让	她	看	我	在	这	用餐	-	房间	,	或者	棚	让	我

[nəʊ] ;

know	;
知道	;

母亲告诉我不要让她在餐厅里看到我，否则她会告诉我；

[ænd; ənd] [ai] [ment] [tu:; tə] [maɪnd] , ['əʊnli] [ai] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

and	I	meant	to	mind	,	only	I	forgot	,	and	went	into	the	dining	-	room	,
和	我	意思是	到	头脑	,	仅有的	我	忘了	,	和	去	进入	这	用餐	-	房间	,

我本想注意的，只是我忘了，就进了餐厅。

[dʒʌst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

just	to	look	at	the	table	,	a	few	minutes	before	dinner	.
只是	到	看	在	这	桌子	,	一个	很少	分钟	前	晚餐	.

只是在晚餐前几分钟看看餐桌。

[ai] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔ:] ['ɔɪstə(r)z] , [wen] [dʒeɪn] — [ðæts] [ðə; ði] [gɜ:l] [ðæt] [weɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] — [sed] ,

I	was	looking	at	the	raw	oysters	,	when	Jane	—	that's	the	girl	that	waits	on	the	table	—	said	,
我	曾是	寻找	在	这	生的	牡蛎	,	什么时候	简	—	那就是	这	女孩	那	等待	在	这	桌子	—	说	,

我当时正在看着生蚝，这时简——就是那个在餐桌旁服务的服务员——说道：

" [rʌn] , ['mɑ:stə(r)] ['dʒɪmi] ; [hɪrz] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] .

"	Run	,	Master	Jimmy	;	here's	your	mother	coming	.
"	跑步	,	掌握	吉米	;	这里是	你的	母亲	未来	.

“快跑，吉米少爷；你妈妈来了。”

" [naʊ] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] , [səʊ][aɪ][dʒʌst] [daɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]

"	Now	I	hadn't	time	enough	to	run	,	so	I	just	dived	under	the	table	,	and
"	现在	我	之前没有	时间	足够的	到	跑步	,	所以	我	只是	潜水	在下面	这	桌子	,	和

“当时我根本来不及跑，只好钻到桌子底下躲了起来。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[θɔːt] [aɪ'd] [steɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

thought	I'd	stay	there	for	a	minute	or	two	,	until	mother	went	out	of	the
想法	ID	停留	那里	为了	一个	分钟	或者	二	,	直到	母亲	去	出去	的	这

[ruːm] [ə'gen] .

room	again	.
房间	再次	.

我本想在那里待上一两分钟，直到母亲再次走出房间。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [ðæt] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kʌmpəni] ,

It	wasn't	only	mother	that	came	in	,	but	the	whole	company	,
它	不是	仅有的	母亲	那	来了	在	,	但	这	所有的	公司	,

进来的不只是母亲，而是整个公司的人都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

and	they	sat	down	to	dinner	without	giving	me	any	chance	to	get	out	.
和	他们	卫星	向下	到	晚餐	没有	给予	我	任何	机会	到	得到	出去	.

他们坐下来吃饭，根本没给我任何逃跑的机会。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	tell	you	,	it	was	a	dreadful	situation	.
我	告诉	你	,	它	曾是	一个	可怕	情况	.

我告诉你，那真是一场可怕的灾难。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] ,

I	had	only	room	enough	to	sit	still	,
我	有	仅有的	房间	足够的	到	坐	仍然	,

我只有足够的空间坐下来静静地待着，

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [taɪm] [aɪ] [muːvd] [aɪ] [hɪt] ['sʌmˌbɒdiz] [fʊt] .

and	nearly	every	time	I	moved	I	hit	somebody's	foot	.
和	几乎	每一个	时间	我	已搬	我	打	某人的	脚	.

几乎每次我移动都会碰到别人的脚。

[wʌns] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,

Once	I	tried	to	turn	around	,
一次	我	尝试	到	转动	大约	,

当我试图转身时，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɪt][maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][səʊ][hɑːd] [ðæt] [aɪ]

and	while	I	was	doing	it	I	hit	my	head	against	the	table	so	hard	that	I
和	尽管	我	曾是	正在做	它	我	打	我的	头	反对	这	桌子	所以	难的	那	我

[θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] ,

thought	I	had	upset	something	,
想法	我	有	沮丧的	某物	,

我在做这件事的时候，头狠狠地撞到了桌子上，我以为我弄坏了什么东西。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

and	was	sure	that	people	would	know	I	was	there	.
和	曾是	当然	那	人们	会	知道	我	曾是	那里	.

我确信人们会知道我在那里。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] ['evribɒdi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] ['dʒɑːgld] , [səʊ][ai] [ɪ'skeɪpt]

But	fortunately	everybody	thought	that	somebody	else	had	joggled	,	so	I	escaped
但	幸运的是	大家	想法	那	某人	别的	有	慢跑	，	所以	我	逃脱

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .

for	that	time	.
为了	那	时间	.

但幸运的是，大家都以为是别人跑了过去，所以我暂时逃脱了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['taɪəsəm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [θruː] ['dɪnə(r)] .

It	was	awfully	tiresome	waiting	for	those	people	to	get	through	dinner	.
它	曾是	非常	令人厌烦	等待	为了	那些	人们	到	得到	通过	晚餐	.

等待那些人吃完晚饭真是太煎熬了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [iːt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

It	seemed	as	if	they	could	never	eat	enough	,	and	when	they	were	not
它	似乎	作为	如果	他们	可以	绝不	吃	足够的	，	和	什么时候	他们	是	不是

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

他们似乎永远吃不饱，而当他们不吃东西的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]

they	were	all
他们	是	全部

他们都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

talking	at	once	.
说	在	一次	.

同时说话。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['les(ə)n] [ə'genst] ['glʌtəni] ,

It	taught	me	a	lesson	against	gluttony	,
它	教授	我	一个	课	反对	暴食	,

它让我吸取了教训，告诫我不要贪吃。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] -

and	nobody	will	ever	find	me	sitting	for	hours	and	hours	at	the	dinner	-
和	无人	将要	曾经	寻找	我	坐着	为了	小时	和	小时	在	这	晚餐	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

谁也别想看到我一连几个小时坐在餐桌旁。

['faɪnəli] [ai] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

Finally	I	made	up	my	mind	that	I	must	have	some	amusement	,
最后	我	制成	向上	我的	头脑	那	我	必须	有	一些	娱乐	,

最后我下定决心，我必须找点乐子。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] [kɔːk] - [leg][wɒz; wəz] [kləʊz] [baɪ][ˌem 'iː] ,

and	as	Mr	.	Martin's	cork	-	leg	was	close	by	me	,
和	作为	先生	.	马丁的	软木	-	腿	曾是	关闭	经过	我	,

而马丁先生的软木腿就在我旁边，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ðæt] .

I	thought	I	would	have	some	fun	with	that	.
我	想法	我	会	有	一些	乐趣	和	那	.

我想从中获得一些乐趣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,

There	was	a	big	darning	-	needle	in	my	pocket	,
那里	曾是	一个	大的	织补	-	针	在	我的	口袋	,

我的口袋里有一根粗大的缝衣针。

[ðæt] [aɪ] [kept] [ðeə(r)] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

that	I	kept	there	in	case	I	should	want	to	use	it	for	anything	.
那	我	保留	那里	在	案件	我	应该	想	到	使用	它	为了	任何事物	.

我把它放在那里，以备不时之需。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]

I	happened	to	think	that	Mr	.	Martin	couldn't	feel	anything	that	was	done	to
我	发生	到	思考	那	先生	.	马丁	不能	感觉	任何事物	那	曾是	完毕	到

[hɪz; ɪz] [kɔːk] - [leg] ,

his	cork	-	leg	,
他的	软木	-	腿	,

我当时觉得马丁先生应该感觉不到对他的假肢所做的任何操作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] - ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	it	would	be	great	fun	to	drive	the	darning	-	needle	into	it	,
和	那	它	会	是	伟大的	乐趣	到	驾驶	这	织补	-	针	进入	它	,

把缝衣针扎进里面肯定很有趣。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [end] ['stɪkɪŋ] [aʊt] ,

and	leave	the	end	sticking	out	,
和	离开	这	结尾	粘性	出去	,

让末端露在外面。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [leg] [wɒz; wəz] [kɔːk] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	people	who	didn't	know	that	his	leg	was	cork	would	see	it	,
所以	那	人们	WHO	没有	知道	那	他的	腿	曾是	软木	会	看	它	,

这样，那些不知道他腿是软木做的的人就能看到了。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	think	that	he	was	suffering	dreadfully	,	only	he	didn't	know	it	.
和	思考	那	他	曾是	痛苦	极其糟糕	,	仅有的	他	没有	知道	它	.

并认为他正在遭受可怕的痛苦，只是他自己并不知道。

[səʊ] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒæmd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [leg] [wɪð] [bəuθ] [hændz] ,

So	I	got	out	the	needle	,	and	jammed	it	into	his	leg	with	both	hands	,
所以	我	得到	出去	这	针	,	和	卡住	它	进入	他的	腿	和	两个都	双手	,

于是我拿出针头，双手用力扎进了他的腿里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [gʊd] [ænd; ənd] [diːp] .

so	that	it	would	go	in	good	and	deep	.
所以	那	它	会	去	在	好的	和	深的	.

这样才能彻底深入。

['wʌznt]

WASN'T
不是

不是

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ! ['wʌznt] [ðeə(r)]

THERE	A	CIRCUS	IN	THAT	DINING	-	ROOM	!	WASN'T	THERE
那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!	不是	那里

餐厅里竟然有马戏团！是不是?

[ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

A	CIRCUS	IN	THAT	DINING	-	ROOM	!
一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

餐厅里简直像个马戏团!

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ðæt] [meɪd] [maɪ][heə(r)] [rʌn] [kəʊld] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] ,

Mr	**.**	**Martin**	**gave**	**a**	**yell**	**that**	**made**	**my**	**hair**	**run**	**cold**	**,**	**and**	**sprang**	**up**	**,**
先生	.	马丁	给予	一个	叫喊	那	制成	我的	头发	跑步	寒冷的	,	和	弹簧	向上	,

马丁先生一声怒吼，吓得我毛骨悚然，然后猛地跳了起来。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ˌʌp'set] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ['bækwəd] ,

and	**nearly**	**upset**	**the**	**table**	**,**	**and**	**fell**	**over**	**his**	**chair**	**backward**	**,**
和	几乎	沮丧的	这	桌子	,	和	跌倒	超过	他的	椅子	落后	,

差点把桌子掀翻，然后向后摔倒在椅子上。

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːkəs] [ɪn] [ðæt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] !

and	**wasn't**	**there**	**a**	**circus**	**in**	**that**	**dining**	**-**	**room**	**!**
和	不是	那里	一个	马戏团	在	那	用餐	-	房间	!

那间餐厅里简直就像个马戏团!

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leg] , [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [wʌn]

I	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**about**	**the**	**leg**	**,**	**and**	**run**	**the**	**needle**	**into**	**his**	**real**	**one**
我	有	制成	一个	错误	关于	这	腿	,	和	跑步	这	针	进入	他的	真实的	一

.

:

.

我弄错了腿的位置，把针扎进了他真正的腿里。

[ai][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

I	**was**	**dragged**	**out**	**from**	**under**	**the**	**table**	**,**
我	曾是	拖拽	出去	从	在下面	这	桌子	,

我被人从桌子底下拖了出来。

[ænd; ənd] — [bʌt; bət] [ai] ['nidnt] [seɪ] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

and	**—**	**But**	**I**	**needn't**	**say**	**what**	**happened**	**to**	**me**	**after**	**that**	**.**
和	—	但	我	不必	说	什么	发生	到	我	后	那	.

但我无需赘述之后发生在我身上的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld] ['stɔːri] ,

It	**was**	**"**	**the**	**old**	**,**	**old**	**story**	**,**
它	曾是	"	这	老的	,	老的	故事	,

这是一个“老掉牙的故事”。

" [æz; əz] [suː] [sez] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [sɒŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði]

"	**as**	**Sue**	**says**	**when**	**she**	**sings**	**a**	**foolish**	**song**	**about**	**getting**	**up**	**at**	**five**	**o'clock**	**in**	**the**
"	作为	起诉	说道	什么时候	她	唱歌	一个	愚蠢	歌曲	关于	获得	向上	在	五	点钟	在	这

['mɔːnɪŋ] — [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] ['evə(r)] [biːn] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [laɪf] !

morning	**—**	**as**	**if**	**she'd**	**ever**	**been**	**awake**	**at**	**that**	**time**	**in**	**her**	**whole**	**life**	**!**
早晨	—	作为	如果	棚	曾经	到过	醒	在	那	时间	在	她	所有的	生活	!

正如苏唱着那首愚蠢的歌，歌里唱着早上五点起床——好像她这辈子真的在那个时间醒过似的!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**89**	**]**
[	页	-	]

[第 89 页]

[biː] - ['hʌntɪŋ] .

BEE	**-**	**HUNTING**	**.**
蜜蜂	-	打猎	.

猎蜂。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [siː] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðə; ði] ['hɑːloʊər] [aɪ][faɪnd] ['evrɪbɒdi] .

The	**more**	**I**	**see**	**of**	**this**	**world**	**the**	**hollower**	**I**	**find**	**everybody**	**.**
这	更多的	我	看	的	这	世界	这	空心	我	寻找	大家	.

我越了解这个世界，就越觉得每个人都很空洞。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['hævnt] [gɒt][ðeə(r)][ɪn'saɪdz][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

I	don't	mean	that	people	haven't	got	their	insides	in	them	,	but	they	are	so
我	不	意思是	那	人们	还没有	得到	他们的	内部	在	他们	,	但	他们	是	所以

['dredfəli] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

dreadfully	ungrateful	.
极其糟糕	忘恩负义	.

我不是说这些人没有良知，而是说他们太忘恩负义了。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [kaɪnd][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['eni] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ,

No	matter	how	kind	and	thoughtful	any	one	may	be	,
不	事情	如何	种类	和	周到	任何	一	可能	是	,

无论一个人多么善良体贴，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [gɪv] [hɪm] ['eni] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

they	never	give	him	any	credit	for	it	.
他们	绝不	给	他	任何	信用	为了	它	.

他们从来不给他任何赞誉。

[ðeɪ] [wɪl] [prɪ'tend] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɔːl][juː; jʊ] " [dɪə(r)] ['dʒɪmi] [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] ['mænli] [bɔɪ]

They	will	pretend	to	love	you	and	call	you	"	Dear	Jimmy	what	a	fine	manly	boy
他们	将要	假装	到	爱	你	和	称呼	你	"	亲爱的	吉米	什么	一个	美好的	男子气概	男生

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'iː] ,

come	here	and	kiss	me	,
来	这里	和	吻	我	,

他们会假装爱你，叫你“亲爱的吉米，多么英俊潇洒的男子汉啊，过来吻我”，

" [ænd; ənd] [ðen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwədz] [ðel] [seɪ] " [wɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [let][ˌem 'iː]

"	and	then	half	an	hour	afterwards	they'll	say	"	Where's	that	little	wretch	let	me
"	和	然后	一半	一个	小时	然后	他们会	说	"	在哪里?	那	小的	可怜虫	让	我

[dʒʌst][get][həʊld][ɒv; əv][hɪm]

just	get	hold	of	him
只是	得到	抓住	的	他

然后半小时后他们会说：“那个小家伙在哪儿？我这就把他抓住。”

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦！

[aɪl] [let] [hɪm] [nəʊ] .

I'll	let	him	know	.
患病的	让	他	知道	.

我会告诉他。

" [dɪ'siːt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['mɒnstə(r)][v'aɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

"	Deceit	and	ingratitude	are	the	monster	vices	of	the	age	and	they	are
"	欺骗	和	忘恩负义	是	这	怪物	恶习	的	这	年龄	和	他们	是

['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [lænd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [flʌd] .

rolling	over	our	beloved	land	like	the	flood	.
滚动	超过	我们的	心爱	土地	喜欢	这	洪水	.

“欺骗和忘恩负义是当今时代的两大恶习，它们像洪水一样席卷着我们挚爱的土地。”

([ai][gɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['tempərəns] ['lektʃərə(r)][lɑːst] [wiːk] ,

(	I	got	part	of	that	elegant	language	from	the	temperance	lecturer	last	week	,
(	我	得到	部分	的	那	优雅的	语言	从	这	节制	讲师	最后的	星期	,

（我上周从一位禁酒讲座上学到了部分这种优美的语言，）

[bʌt; bət][aɪ] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .)

but	I	improved	it	a	good	deal	.	)
但	我	改进	它	一个	好的	交易	.	)

但我做了很大的改进。）

[ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] .
There **is** **Aunt** **Eliza** **.**
那里 是 阿姨 伊丽莎 .

还有伊丽莎阿姨。

[ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [daɪd] [tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːfli] [rɪtʃ] .
The **uncle** **that** **belonged** **to** **her** **died** **two** **years** **ago** **,** **and** **she's** **awfully** **rich** **.**
这 叔叔 那 属于 到 她 死亡 二 年 前 , 和 她是 非常 富有的 .

她的叔叔两年前去世了，她非常富有。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['hæri] — [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
She **comes** **to** **see** **us** **sometimes** **with** **Harry** **—** **that's** **her** **boy** **,**
她 来 到 看 我们 有时 和 哈里 — 那就是 她 男生 ,

她有时会带着哈里来看我们——那是她的儿子。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː]
a **little** **fellow** **six** **years** **old** **—** **and** **you** **ought** **to** **see** **how** **mother** **and** **Sue**
一个 小的 同伴 六 年 老的 — 和 你 应该 到 看 如何 母亲 和 起诉
[weɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] ['fɑːðə(r)][ɪz] [wen] [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
wait **on** **her** **and** **how** **pleasant** **father** **is** **when** **she's** **in** **the** **room** **.**
等待 在 她 和 如何 令人愉快的 父亲 是 什么时候 她是 在 这 房间 .

一个六岁的小家伙——你应该看看妈妈和苏是如何伺候她的，以及当她在房间里时爸爸是多么和蔼可亲。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
Now **she** **always** **said** **that** **she** **loved** **me** **like** **her**
现在 她 总是 说 那 她 喜爱 我 喜欢 她

她总是说她爱我就像爱她一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **90** **]**
[页 -]

[第90页]

[əʊn] [sʌn] .
own **son** **.**
自己的 儿子 .

亲生儿子。

[ʃɪd] [seɪ] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,
She'd **say** **to** **father** **,**
棚 说 到 父亲 ,

她会对父亲说：

" [haʊ] [ai] ['envi] [juː; jʊ] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **How** **I** **envy** **you** **that** **noble** **boy** **what** **a** **comfort** **he** **must** **be** **to** **you** **,**
" 如何 我 嫉妒 你 那 高贵 男生 什么 一个 舒适 他 必须 是 到 你 ,

“我多么羡慕你，那个高贵的孩子，他一定给你带来了莫大的安慰。”

" [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [seɪ] " [jes] [hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['tʃɑːmɪŋ] ['kwɒlətiz] " [ænd; ənd] [lʊk]
" **and** **father** **would** **say** **"** **Yes** **he** **has** **some** **charming** **qualities** **"** **and** **look**
" 和 父亲 会 说 " 是的 他 有 一些 迷人 品质 " 和 看
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [leɪd] ['ɒntə] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː]
as **if** **he** **hadn't** **laid** **onto** **me** **with** **his** **cane** **that** **very** **morning** **and** **told** **me**
作为 如果 他 之前没有 铺设 到 我 和 他的 甘蔗 那 非常 早晨 和 讲述 我
[ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .
that **my** **conduct** **was** **such** **.**
那 我的 执行 曾是 这样的 .

父亲会说“是的，他有一些迷人的品质”，然后看起来好像那天早上他没有用拐杖打过我，也没有告诉我我的行为有多么糟糕似的。

[jʊl] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [seɪvd]

You'll	hardly	believe	that	just	because	I	did	the	very	best	I	could	and	saved
你会	几乎	相信	那	只是	因为	我	做过	这	非常	最好的	我	可以	和	已保存

[hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['hæri] [frɒm; frəm][æn; ən]['æp(ə)l] [greɪv] ,

her	precious	Harry	from	an	apple	grave	,
她	宝贵的	哈里	从	一个	苹果	严重	,

你很难相信，仅仅因为我尽了全力，把她心爱的哈利从苹果坟墓里救了出来，

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sez] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [keɪn] [ænd; ənd] [nəʊz] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .

Aunt	Eliza	says	I'm	a	young	Cain	and	knows	I'll	come	to	the	gallows	.
阿姨	伊丽莎	说道	我是	一个	年轻的	该隐	和	知道	患病的	来	到	这	绞刑架	.

伊丽莎姨妈说我是年轻的该隐，她知道我终将上绞刑架。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][lɑːst]['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [biː] - ['hʌntɪŋ] .

She	came	to	see	us	last	Friday	,	and	on	Saturday	I	was	going	bee	-	hunting	.
她	来了	到	看	我们	最后的	星期五	,	和	在	周六	我	曾是	去	蜜蜂	-	打猎	.

她上周五来看望我们，周六我去猎蜂了。

[aɪ] [riːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

I	read	all	about	it	in	a	book	.
我	读	全部	关于	它	在	一个	书	.

我在一本书里读到过相关内容。

[juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən][æks][ænd; ənd][gəʊ] [aʊt] - [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [biː] ,

You	take	an	axe	and	go	out	-	doors	and	follow	a	bee	,
你	拿	一个	斧头	和	去	出去	-	门	和	跟随	一个	蜜蜂	,

你拿着斧头到户外去，跟着一只蜜蜂走。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [biː] [teɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [fʊl] [ɒv; əv] ['hʌni]

and	after	a	while	the	bee	takes	you	to	a	hollow	tree	full	of	honey
和	后	一个	尽管	这	蜜蜂	需要	你	到	一个	空洞的	树	满的	的	蜂蜜

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['hʌni] [həʊm] [ɪn] ['θɜːti] [peɪlz] [ænd; ənd] [sel]

and	you	cut	the	tree	down	and	carry	the	honey	home	in	thirty	pails	and	sell
和	你	切	这	树	向下	和	携带	这	蜂蜜	家	在	三十	水桶	和	卖

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

it	for	ever	so	much	.
它	为了	曾经	所以	很多	.

过了一段时间，蜜蜂带你来到一棵充满蜂蜜的空心树旁，你砍倒这棵树，用三十桶蜂蜜把蜂蜜带回家，然后卖个好价钱。

[aɪ][ænd; ənd] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sez] " [əʊ] [teɪk] ['hæri] [wɪð] [juː; jʊ]

I	and	Tom	McGinnis	were	going	and	Aunt	Eliza	says	"	O	take	Harry	with	you
我	和	汤姆	麦金尼斯	是	去	和	阿姨	伊丽莎	说道	"	哦	拿	哈里	和	你

[ðə; ði][dɪə(r)] [tʃaɪld] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] .

the	dear	child	would	enjoy	it	so	much	.
这	亲爱的	孩子	会	享受	它	所以	很多	.

我和汤姆·麦金尼斯要去，伊丽莎姨妈说：“哦，带上哈利一起去吧，这孩子一定会非常喜欢的。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] ['feləʊ] [ðæts] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ['wɒnts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [ðæt] ['tægɪŋ]

"	Of	course	no	fellow	that's	twelve	years	old	wants	a	little	chap	like	that	tagging
"	的	课程	不	同伴	那就是	十二	年	老的	想要	一个	小的	小伙子	喜欢	那	标签

['ɑːftə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['hæri] ,

after	him	but	mother	spoke	up	and	said	that	I'd	be	delighted	to	take	Harry	,
后	他	但	母亲	辐	向上	和	说	那	ID	是	高兴极了	到	拿	哈里	,

“当然，没有哪个十二岁的男孩会希望有个小家伙跟着自己，但是妈妈开口说，我很乐意收留哈利。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .

and	so	I	couldn't	help	myself	.
和	所以	我	不能	帮助	我	.

所以我无法自拔。

[wiː; wi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] ['fɑːˌðərz] [æks][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [faʊnd]

We	stopped	in	the	wood	-	shed	and	borrowed	father's	axe	and	then	we	found
我们	停止	在	这	木头	-	棚	和	借来的	父亲的	斧头	和	然后	我们	成立

[ə; eɪ] [biː] .

a	bee	.
一个	蜜蜂	.

我们在柴房里停了下来，借了父亲的斧头，然后我们发现了一只蜜蜂。

[ðə; ði] [biː] [ˌwʊdnt] [flai][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [kept] ['laɪtɪŋ] [ɒn] ['evriθɪŋ]

The	bee	wouldn't	fly	on	before	us	in	a	straight	line	but	kept	lighting	on	everything
这	蜜蜂	不会	飞	在	前	我们	在	一个	直的	线	但	保留	灯光	在	一切

,

,

,

蜜蜂不会沿着直线在我们前面飞行，而是不停地落在所有东西上。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lɪt] [ɒn] [tɑːmz] [hænd][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] [gʊd] .

and	once	he	lit	on	Tom's	hand	and	stung	him	good	.
和	一次	他	点燃	在	汤姆的	手	和	被蜇了	他	好的	.

有一次，他点燃了汤姆的手，狠狠地蛰了他一下。

[haʊ'evə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [biː] ['laɪvli] [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

However	we	chased	the	bee	lively	and	by	-	and	-	by	he	started	for	his
然而	我们	追逐	这	蜜蜂	热闹	和	经过	-	和	-	经过	他	开始	为了	他的

[triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] .

tree	and	we	ran	after	him	.
树	和	我们	跑	后	他	.

然而，我们活泼地追赶着蜜蜂，过了一会儿，它开始飞向它的树，我们也追了上去。

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

We	had	just	got	to	the	old
我们	有	只是	得到	到	这	老的

我们刚到老地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ded] ['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [wen] [wiː; wi] [lɒst] [ðə; ði] [biː] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt]

dead	apple	-	tree	in	the	pasture	when	we	lost	the	bee	and	we	all	agreed	that
死的	苹果	-	树	在	这	牧场	什么时候	我们	丢失的	这	蜜蜂	和	我们	全部	同意	那

[hɪz; ɪz] [nest] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [triː] .

his	nest	must	be	in	the	tree	.
他的	巢	必须	是	在	这	树	.

我们在牧场里一棵枯死的苹果树旁发现了蜜蜂，我们都认为蜜蜂的巢一定在树上。

[ɪts] [æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg][əʊld] [triː] ,

It's	an	awfully	big	old	tree	,
它是	一个	非常	大的	老的	树	,

这是一棵非常高大的老树。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][stændz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi]

and	it's	all	rotted	away	on	one	side	so	that	it	stands	as	if	it	was	ready
和	它是	全部	腐烂的	离开	在	一	边	所以	那	它	站立	作为	如果	它	曾是	准备好

[tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] ['eni] ['mɪnɪt] .

to	fall	over	any	minute	.
到	落下	超过	任何	分钟	.

它的一侧已经完全腐烂，摇摇欲坠，仿佛随时都会倒塌。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] ['hæri] [bʌt; bət][tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] [triː] .

Nothing	**would**	**satisfy**	**Harry**	**but**	**to**	**climb**	**that**	**tree**	**.**
没有什么	会	满足	哈里	但	到	爬	那	树	.

哈利唯一想要的就是爬上那棵树。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [id] ['betə(r)] [let][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['feləʊ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]

We	**told**	**him**	**he'd**	**better**	**let**	**a**	**bigger**	**fellow**	**do**	**it**	**but**	**he**	**wouldn't**	**listen**	**to**
我们	讲述	他	他会	更好的	让	一个	大	同伴	做	它	但	他	不会	听	到

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

我们告诉他最好让个头更大的人来做，但他根本不听劝。

[səʊ][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [buːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [triː] [fɔːkt]

So	**we**	**gave**	**him**	**a**	**boost**	**and**	**he**	**climbed**	**up**	**to**	**where**	**the**	**tree**	**forked**
所以	我们	给予	他	一个	促进	和	他	攀登	向上	到	在哪里	这	树	分叉

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

and	**then**	**he**	**stood**	**up**	**and**	**began**	**to**	**say**	**something**	**when**	**he**	**disappeared**	**.**
和	然后	他	站立	向上	和	开始	到	说	某物	什么时候	他	消失	.

于是我们扶了他一把，他爬到树的分叉处，然后站起来，刚要说什么，就消失了。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

We	**thought**	**he**	**had**	**fallen**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**we**	**ran**	**round**	**to**	**the**
我们	想法	他	有	倒下	出去	的	这	树	和	我们	跑	圆形的	到	这

['ʌðə(r)] [saɪd][tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp]

other	**side**	**to**	**pick**	**him**	**up**
其他	边	到	挑选	他	向上

我们以为他从树上摔下来了，就跑到另一边把他抱了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .

but	**he**	**wasn't**	**there**	**.**
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [witʃiz]

Tom	**said**	**it**	**was**	**witches**
汤姆	说	它	曾是	女巫

汤姆说那是女巫。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmweə(r)]

but	**I**	**knew**	**he**	**must**	**be**	**somewhere**
但	我	知道	他	必须	是	某处

但我知道他肯定在某个地方。

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] .

so	**I**	**climbed**	**up**	**the**	**tree**	**and**	**looked**	**.**
所以	我	攀登	向上	这	树	和	看起来	.

于是我爬上树去看。

[hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wedʒd] [ɪn]

He	**had**	**slipped**	**down**	**into**	**the**	**hollow**	**of**	**the**	**tree**	**and**	**was**	**wedged**	**in**
他	有	滑倒了	向下	进入	这	空洞的	的	这	树	和	曾是	楔形	在

[taɪt] .

tight	**.**
紧的	.

他滑进了树洞里，被紧紧地卡住了。

[ai][kʊd; kəd][dʒʌst] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][heə(r)][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [gʊd]

I	could	just	reach	his	hair	but	it	was	so	short	that	I	couldn't	get	a	good
我	可以	只是	抵达	他的	头发	但	它	曾是	所以	短的	那	我	不能	得到	一个	好的

[həʊld][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

hold	so	as	to	pull	him	out	.
抓住	所以	作为	到	拉	他	出去	.

我勉强够到他的头发，但是他的头发太短了，我抓不住，没办法把他拉出来。

['wʌznt] [hiː; hi] [skeəd] [ðəʊ] !

Wasn't	he	scared	though	!
不是	他	害怕的	尽管	!

他当时难道不害怕吗!

[hiː; hi] [haul] [ænd; ənd] [sed] " [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

He	howled	and	said	"	O	take	me	out	I	shall	die	,
他	嚎叫	和	说	"	哦	拿	我	出去	我	将	死	,

他嚎叫着说：“救我出去吧，我要死了！”

" [ænd; ənd] [tɒm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	and	Tom	wanted	to	run	for	the	doctor	.
"	和	汤姆	通缉	到	跑步	为了	这	医生	.

汤姆想竞选医生。

[ai][təʊld] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][aɪ'd][get] [hɪm] [aʊt] .

I	told	Harry	to	be	patient	and	I'd	get	him	out	.
我	讲述	哈里	到	是	病人	和	ID	得到	他	出去	.

我告诉哈里要耐心点，我会把他救出去。

[səʊ][ai][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][təʊld] [tɒm] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]

So	I	slid	down	the	tree	and	told	Tom	that	the	only	thing	to	do	was	to
所以	我	滑行	向下	这	树	和	讲述	汤姆	那	这	仅有的	事物	到	做	曾是	到

[kʌt] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] ['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] ['hæri] [aʊt] .

cut	the	tree	down	and	then	open	it	and	take	Harry	out	.
切	这	树	向下	和	然后	打开	它	和	拿	哈里	出去	.

于是我从树上滑下来，告诉汤姆，唯一的办法就是把树砍倒，然后打开树干，把哈利救出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [triː] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['iːzi] .

It	was	such	a	rotten	tree	I	knew	it	would	come	down	easy	.
它	曾是	这样的	一个	烂	树	我	知道	它	会	来	向下	简单的	.

这是一棵腐烂的树，我知道它很容易倒下。

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [tɜːnz] ['tʃɒpɪŋ] ,

So	we	took	turns	chopping	,
所以	我们	采取	转弯	切碎	,

于是我们轮流切菜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['wʌznt] ['tʃɒpɪŋ] [kept] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ['hæri] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	fellow	who	wasn't	chopping	kept	encouraging	Harry	by	telling	him	that	the
和	这	同伴	WHO	不是	切碎	保留	鼓励	哈里	经过	讲述	他	那	这

[triː] [wɒz; wəz] - [məʊst] ['redi] [tuː; tə] [fɔːl] .

tree	was	'	most	ready	to	fall	.
树	曾是	-	最多	准备好	到	落下	.

而那个没有砍树的人则不断鼓励哈利，告诉他这棵树“随时都可能倒下”。

['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)]

After	working	an	hour
后	在职的	一个	小时

工作一小时后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [krʌʃ]

the	tree	began	to	stagger	and	presently	down	she	came	with	an	awful	crush
这	树	开始	到	错开	和	目前	向下	她	来了	和	一个	可怕	压碎

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['piːsɪz] .

and	burst	into	a	million	pieces	.
和	爆裂	进入	一个	百万	件	.

树开始摇晃，随即轰然倒下，摔成了碎片。

[tɒm] [ænd; ənd] [ai] [sed] [hʊ'reɪ] !

Tom	and	I	said	Hurray	!
汤姆	和	我	说	欢呼	!

汤姆和我齐声欢呼！

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pəʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [tɪl] [wiː; wi] [faʊnd] ['hæri] .

and	then	we	poked	round	in	the	dust	till	we	found	Harry	.
和	然后	我们	戳	圆形的	在	这	灰尘	直到	我们	成立	哈里	.

然后我们在尘土中翻找，终于找到了哈利。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [red] [dʌst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	was	all	over	red	dust	and	was	almost	choked	,	but	he	was
他	曾是	全部	超过	红色的	灰尘	和	曾是	几乎	窒息	,	但	他	曾是

['ɔːfli] [mæd] .

awfully	mad	.
非常	疯狂的	.

他浑身沾满了红色的尘土，几乎被呛住了，但他非常生气。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] [wɜː(r); wə(r)] [brəʊk] — [səʊ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] — [hiː; hi]

Just	because	some	of	his	ribs	were	broke	—	so	the	doctor	said	—	he
只是	因为	一些	的	他的	肋骨	是	打破	—	所以	这	医生	说	—	他

[fə'get] [ɔːl] [tɒm]

forget	all	Tom
忘记	全部	汤姆

仅仅因为他肋骨断了几根——医生是这么说的——他就把汤姆的事全忘了。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	I	had	done	for	him	.
和	我	有	完毕	为了	他	.

我为他做了这一切。

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l]

I	shouldn't	have	minded	that	much	,	because	you	don't	expect	much	from	little
我	不应该	有	有思想	那	很多	,	因为	你	不	预计	很多	从	小的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我本不该那么在意，因为你不会对小男孩抱有太高的期望。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] [wen] [wiː; wi] [brɔːt] [hɪm] [həʊm]

but	I	did	think	his	mother	would	have	been	grateful	when	we	brought	him	home
但	我	做过	思考	他的	母亲	会	有	到过	感激的	什么时候	我们	带来	他	家

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] .

and	told	her	what	we	had	done	.
和	讲述	她	什么	我们	有	完毕	.

但我认为，当我们把他带回家并告诉他母亲我们所做的一切时，她一定会感激我们。

[ðen] [ai] [faʊnd] [wɒt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [prə'feʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

Then	I	found	what	all	her	professions	were	worth	.
然后	我	成立	什么	全部	她	职业	是	值得	.

然后我发现了她所有职业的价值。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] - [hæd; həd] ['məːdə]

She	called	father	and	told	him	that	I	and	the	other	miscurrent	had	murdered
她	称为	父亲	和	讲述	他	那	我	和	这	其他	-	有	被谋杀

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

her	boy	.
她	男生	.

她打电话给父亲，告诉他我和其他几个混混杀死了她的儿子。

[tɒm] [wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [həʊm] ,

Tom	was	so	frightened	at	the	awful	name	she	called	him	that	he	ran	home	,
汤姆	曾是	所以	害怕	在	这	可怕	姓名	她	称为	他	那	他	跑	家	,

汤姆被她那句难听的称呼吓坏了，赶紧跑回了家。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ai][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] .

and	father	told	me	I	could	come	right	up	-	stairs	with	him	.
和	父亲	讲述	我	我	可以	来	正确的	向上	-	楼梯	和	他	.

父亲告诉我，我可以跟他一起上楼。

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɜːs] [ɪf] [aɪ'd][let] ['hæri] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [stɑːv]

They	couldn't	have	treated	me	worse	if	I'd	let	Harry	stay	in	the	tree	and	starve
他们	不能	有	治疗	我	更糟	如果	ID	让	哈里	停留	在	这	树	和	饿死

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

就算我让哈利留在树上饿死，他们也不可能对我更狠。

[ai]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	almost	wish	I	had	done	it	.
我	几乎	希望	我	有	完毕	它	.

我几乎都希望我当时那样做了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mɔː(r)] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] [pɪtʃ]

It	does	seem	as	if	the	more	good	a	boy	does	the	more	the	grown	folks	pitch
它	做	似乎	作为	如果	这	更多的	好的	一个	男生	做	这	更多的	这	生长	各位	沥青

['ɪntuː][hɪm] .

into	him	.
进入	他	.

似乎一个男孩表现得越好，大人们就越会帮助他。

[ðə; ði]['məʊmənt] [suː] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð]

The	moment	Sue	is	married	to	Mr	.	Travers	I	mean	to	go	and	live	with
这	片刻	起诉	是	已婚	到	先生	.	特拉弗斯	我	意思是	到	去	和	居住	和

[hɪm] .

him	.
他	.

苏嫁给特拉弗斯先生的那一刻，我就打算搬去和他一起住。

[hiː; hi]['nevə(r)][skəuld] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðæt] ['suːzənz] ['brʌðə(r)] [ɪz][æz; əz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

He	never	scolds	,	and	always	says	that	Susan's	brother	is	as	dear	to	him	as
他	绝不	责骂	,	和	总是	说道	那	苏珊的	兄弟	是	作为	亲爱的	到	他	作为

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

他从不责骂，总是说苏珊的哥哥对他来说就像自己的哥哥一样亲切。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [gɒt] ['eni] .

though	he	hasn't	got	any	.
尽管	他	还没有	得到	任何	.

虽然他一个也没有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[prɔmpt] [ə'biːdiəns] .
PROMPT OBEDIENCE .
迅速的 服从 .

立即服从。

[ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
I haven't been able to write anything for some time .
我 还没有 到过 有能力的 到 写 任何事物 为了 一些 时间 .

我已经有一段时间没能写东西了。

[ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['fɪŋgəz] [səʊ] [ðæt] [ai]
I don't mean that there has been anything the matter with my fingers so that I
我 不 意思是 那 那里 有 到过 任何事物 这 事情 和 我的 手指 所以 那 我
['kʊd(ə)nt] [həʊld][ə; eɪ][pen] ,
couldn't hold a pen ,
不能 抓住 一个 笔 ,

我的意思并不是说我的手指出了什么问题，以致我握不住笔。

[bʌt; bət][ai] ['hævnt] [hæd; həd][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [raɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
but I haven't had the heart to write of my troubles .
但 我 还没有 有 这 心 到 写 的 我的 麻烦 .

但我一直不忍心写下我的烦恼。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ai][hæv; həv] [biːn] [lɒkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][speə(r)] ['bedruːm] [ɒn] [bred]
I have been locked up for a whole week in the spare bedroom on bread
我 有 到过 已锁定 向上 为了 一个 所有的 星期 在 这 空闲的 卧室 在 面包
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,
and water ,
和 水 ,

我被关在客房里整整一周了，只吃面包喝水。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæʃ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
and just a little hash or something like that ,
和 只是 一个 小的 哈希 或者 某物 喜欢 那 ,

还有一点点哈希之类的东西，

[ɪk'sept] [wen] [suː] [juːst] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] [keɪk] [ænd; ənd][paɪ][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
except when Sue used to smuggle in cake and pie and such things ,
除了 什么时候 起诉 用过的 到 走私 在 蛋糕 和 馅饼 和 这样的 事物 ,

除了苏以前偷偷带蛋糕、馅饼之类的东西进来的时候。

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] - .
and I haven't had any penanink .
和 我 还没有 有 任何 - .

我没有吃过任何辣椒。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp][baɪ] ['prɪkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgə(r)]
I was going to write a novel while I was locked up by pricking my finger
我 曾是 去 到 写 一个 小说 尽管 我 曾是 已锁定 向上 经过 刺 我的 手指
[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][ɒn][maɪ] [ʃɜːt] ;
and writing in blood with a pin on my shirt ;
和 写作 在 血 和 一个 别针 在 我的 衬衫 ;

我原本打算在被囚禁期间写一部小说，方法是扎破手指，用别针在衬衫上用血写字；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [raɪt] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] ,

but	you	can't	write	hardly	anything	that	way	,
但	你	不能	写	几乎	任何事物	那	方式	,

但那样几乎什么都写不出来。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðəʊz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [kən'spɪərətəz] [huː] [rəʊt] ['dredf(ə)l] ['prɒmɪsɪz]

and	I	don't	believe	all	those	stories	of	conspirators	who	wrote	dreadful	promises
和	我	不	相信	全部	那些	故事	的	阴谋者	WHO	写道	可怕	承诺

[tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] [blʌd] .

to	do	all	sorts	of	things	in	their	blood	.
到	做	全部	排序	的	事物	在	他们的	血	.

我不相信那些阴谋论者用鲜血写下可怕誓言，要做各种各样的事情的故事。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːdz] [maɪ]['fɪŋgə(r)] [stɒpt] ['bliːdɪŋ] ,

Before	I	could	write	two	little	words	my	finger	stopped	bleeding	,
前	我	可以	写	二	小的	字	我的	手指	停止	出血	,

我还没来得及写下两个字，手指的血就止住了。

[ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['prɪkɪŋ] [maɪ'self] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	I	wasn't	going	to	keep	on	pricking	myself	every	few	minutes	;	besides	,
和	我	不是	去	到	保持	在	刺	我	每一个	很少	分钟	;	除了	,

我可不想每隔几分钟就扎自己一下；再说，

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ʌp] [ðæt] [wei] .

it	won't	do	to	use	all	your	blood	up	that	way	.
它	惯于	做	到	使用	全部	你的	血	向上	那	方式	.

那样做会把血都用光的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʌt] [hɪm'self] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][leg] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

There	was	once	a	boy	who	cut	himself	awful	in	the	leg	with	a	knife	,
那里	曾是	一次	一个	男生	WHO	切	他自己	可怕	在	这	腿	和	一个	刀	,

从前有个男孩，用刀子把自己的腿割伤得很厉害。

[ænd; ənd][hiː; hi][bled][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][faɪv][ɔː(r)][sɪks] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

and	he	bled	to	death	for	five	or	six	hours	,	and
和	他	出血	到	死亡	为了	五	或者	六	小时	,	和

他流血流了五六个小时才死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[wen] [hiː; hi][gɒt] [θruː] [hiː; hi] ['wʌznt] ['eni] [θɪkə] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

when	he	got	through	he	wasn't	any	thicker	than	a	newspaper	,
什么时候	他	得到	通过	他	不是	任何	较厚	比	一个	报纸	,

他出来的时候，厚度跟报纸差不多。

[ænd; ənd] ['rætld] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [dʌz] [wen]

and	rattled	when	his	friends	picked	him	up	just	like	the	morning	paper	does	when
和	摇晃	什么时候	他的	朋友们	挑选	他	向上	只是	喜欢	这	早晨	纸	做	什么时候

['fɑːðə(r)] [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][aʊt] .

father	turns	it	inside	out	.
父亲	转弯	它	里面	出去	.

当朋友们把他抱起来时，他像父亲把晨报翻过来时报纸一样发出沙沙声。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst]

Mr	.	Travers	told	me	about	him	,	and	said	this	was	a	warning	against
先生	.	特拉弗斯	讲述	我	关于	他	,	和	说	这	曾是	一个	警告	反对

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

bleeding	to	death	.
出血	到	死亡	.

特拉弗斯先生跟我讲过他的故事，说这是防止流血致死的警告。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [seɪ] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [rɒŋ] ,

Of	**course**	**you'll**	**say**	**I**	**must**	**have**	**been**	**doing**	**something**	**dreadfully**	**wrong**	**,**
的	课程	你会	说	我	必须	有	到过	正在做	某物	极其糟糕	错误的	,

你当然会说我肯定做错了什么大错，

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæd; həd] ,

but	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**;**	**and**	**even**	**if**	**I**	**had**	**,**
但	我	不	思考	我	有	;	和	甚至	如果	我	有	,

但我认为我没有；即使我有，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第4/8页

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [ɪf] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə]['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['kʌmpəni]
I'll **leave** **it** **to** **anybody** **if** **Aunt** **Eliza** **isn't** **enough** **to** **provoke** **a** **whole** **company**
患病的 离开 它 到 任何人 如果 阿姨 伊丽莎 不是 足够的 到 惹 一个 所有的 公司
[ɒv; əv] [seɪnts] .
of **saints** **.**
的 圣徒 .

如果连伊丽莎阿姨都不足以激怒一群圣人，那我就把这件事留给任何人吧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The **truth** **is** **,**
这 真相 是 ,

事实是，

[ai] [gɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] [dʒʌst] [θruː] [əu'bei] ['prɒmptli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][wɒz; wəz]
I **got** **into** **trouble** **this** **time** **just** **through** **obeying** **promptly** **as** **soon** **as** **I** **was**
我 得到 进入 麻烦 这 时间 只是 通过 服从 及时 作为 很快 作为 我 曾是
['spəʊkən][tuː; tə] .
spoken **to** **.**
说 到 .

这次我惹上麻烦，仅仅是因为我一被叫就立刻服从了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
I'd **like** **to** **know** **if** **that** **was** **anything** **wrong** **.**
ID 喜欢 到 知道 如果 那 曾是 任何事物 错误的 .

我想知道这是否有什么问题。

[əʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ['sʌlki] ,
Oh **,** **I'm** **not** **a** **bit** **sulky** **,**
哦 , 我是 不是 一个 少量 闷闷不乐的 ,

哦，我一点也不生气。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [əd'mɪt] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] [wen] [ai] ['riːəli] [hæv; həv] ;
and **I** **am** **always** **ready** **to** **admit** **I've** **done** **wrong** **when** **I** **really** **have** **;**
和 我 是 总是 准备好 到 承认 我已经 完毕 错误的 什么时候 我 真的 有 ;

如果我真的做错了，我总是随时准备承认；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmptli] ,
but **this** **time** **I** **tried** **to** **do** **my** **very** **best** **and** **obey** **my** **dear** **mother** **promptly** **,**
但 这 时间 我 尝试 到 做 我的 非常 最好的 和 服从 我的 亲爱的 母亲 及时 ,

但这一次我尽了全力，迅速听从了我亲爱的母亲的吩咐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] ,
and **the** **consequence** **was** **that** **I** **was** **shut** **up** **for** **a** **week** **,**
和 这 结果 曾是 那 我 曾是 关闭 向上 为了 一个 星期 ,

结果我被关了一周。

[bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .
besides **other** **things** **too** **painful** **to** **mention** **.**
除了 其他 事物 也 痛苦 到 提到 .

除此之外，还有其他一些痛苦的事情，不堪回首。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ʃəʊ] , [æz; əz]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [sez] ,
This **world** **is** **a** **fleeting** **show** **,** **as** **our** **minister** **says** **,**
这 世界 是 一个 转瞬即逝 展示 , 作为 我们的 部长 说道 ,

正如我们的部长所说，这个世界就像一场转瞬即逝的演出。

[ænd; ənd][ai] ['sʌmtaɪmz] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wɜ:θ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	I	sometimes	feel	that	it	isn't	worth	the	price	of	admission	.
和	我	有时	感觉	那	它	不是	值得	这	价格	的	入学	.

我有时觉得门票不值这个价钱。

[ɑ:nt] [ɪ'laɪzə][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

Aunt	Eliza	is	one	of	those	women	that	always	know	everything	,
阿姨	伊丽莎	是	一	的	那些	女性	那	总是	知道	一切	,

伊丽莎阿姨是那种什么都知道的女人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [nəʊz] ['eniθɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [ˌju: 'es] [men] .

and	know	that	nobody	else	knows	anything	,	particularly	us	men	.
和	知道	那	无人	别的	知道	任何事物	,	特别	我们	男人	.

要知道，除了我们男人以外，没有人知道任何事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [fɔ:lt] [wɪð] ['evribɒdi] ,

She	was	visiting	us	,	and	finding	fault	with	everybody	,
她	曾是	访问	我们	,	和	寻找	过错	和	大家	,

她来我们家做客，却对每个人都吹毛求疵。

[ænd; ənd] ['kɒnstəntli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['nju:sns] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [waɪ]

and	constantly	saying	that	men	were	a	nuisance	in	a	house	and	why
和	不断地	说	那	男人	是	一个	滋扰	在	一个	房子	和	为什么

['dɪd(ə)nt] ['mʌðə(r)] [meɪk] ['fɑ:ðə(r)] [mend] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['waɪtwɒʃ] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt]

didn't	mother	make	father	mend	chairs	and	whitewash	the	ceiling	and	what
没有	母亲	制作	父亲	修补	椅子	和	粉刷	这	天花板	和	什么

[du:; də][ju:; jʊ][let] [ðæt] [greɪt] ['leɪzi] [bɔɪ] [weɪst] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ?

do	you	let	that	great	lazy	boy	waste	all	his	time	for	?
做	你	让	那	伟大的	懒惰的	男生	浪费	全部	他的	时间	为了	?

还总是说男人在家里很麻烦，为什么母亲不让父亲修椅子、粉刷天花板，以及为什么让那个懒惰的男孩把所有时间都浪费在无所事事上?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

There	was	a
那里	曾是	一个

曾有一个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

['lɪt(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [li:kt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] [ɪ'laɪzə] [sed] [tu:; tə]

little	spot	in	the	roof	where	it	leaked	when	it	rained	,	and	Aunt	Eliza	said	to
小的	点	在	这	屋顶	在哪里	它	泄露	什么时候	它	下雨了	,	和	阿姨	伊丽莎	说	到

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

屋顶上有一小块地方下雨时会漏水，伊丽莎阿姨对爸爸说：

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðæt]

"	Why	don't	you	have	energy	enough	to	get	up	on	the	roof	and	see	where	that
"	为什么	不	你	有	活力	足够的	到	得到	向上	在	这	屋顶	和	看	在哪里	那

[li:k] [ɪz][ai] [wʊd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [θæŋk] ['gʊdnəs]

leak	is	I	would	if	I	was	a	man	thank	goodness
泄露	是	我	会	如果	我	曾是	一个	男人	感谢	善良

“你为什么没力气爬到屋顶上去看看哪里漏水？如果我是个男人，我肯定会去的，谢天谢地。”

[ai] [eɪnt] .

I	ain't	.
我	不是	.

我不是。

" [səʊ]['fɑːðə(r)] [sed] , " [jʊd] ['betə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [ɪ'laɪzə] .

"	So	father	said	,	"	You'd	better	do	it	yourself	,	Eliza	.
"	所以	父亲	说	,	"	你会	更好的	做	它	你自己	,	伊丽莎	.

于是父亲说：“伊莱扎，你最好自己去做。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [wɪl] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

"	And	she	said	,	"	I	will	this	very	day	.
"	和	她	说	,	"	我	将要	这	非常	天	.

她说：“我今天就会这么做。”

" [səʊ]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [wɒz; wəz] .

"	So	after	breakfast	Aunt	Eliza	asked	me	to	show	her	where	the	scuttle	was	.
"	所以	后	早餐	阿姨	伊丽莎	问	我	到	展示	她	在哪里	这	偷偷溜走	曾是	.

“早餐后，伊丽莎阿姨让我带她去看看舷梯在哪里。”

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,

We	always	kept	it	open	for	fresh	air	,	except	when	it	rained	,
我们	总是	保留	它	打开	为了	新鲜的	空气	,	除了	什么时候	它	下雨了	,

除了下雨的时候，我们总是敞开着门通风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [krɔːl] [ʌp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] .

and	she	crawled	up	through	it	and	got	on	the	roof	.
和	她	爬行	向上	通过	它	和	得到	在	这	屋顶	.

她爬了上去，到了屋顶。

[dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

Just	then	mother	called	me	,	and	said	it	was	going	to	rain	,
只是	然后	母亲	称为	我	,	和	说	它	曾是	去	到	雨	,

就在这时，妈妈打电话给我，说要下雨了。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][kləʊz] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] .

and	I	must	close	the	scuttle	.
和	我	必须	关闭	这	偷偷溜走	.

我必须关闭舷窗。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

I	began	to	tell	her	that	Aunt	Eliza	was	on	the	roof	,	but	she	wouldn't	listen	,
我	开始	到	告诉	她	那	阿姨	伊丽莎	曾是	在	这	屋顶	,	但	她	不会	听	,

我开始告诉她伊丽莎阿姨在屋顶上，但她根本不听。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɜːdz] [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [ə'beɪ] ['prɒmptli] ?

and	said	,	"	Do	as	I	tell	you	this	instant	without	any	words	why	can't	you	obey	promptly	?
和	说	,	"	做	作为	我	告诉	你	这	立即的	没有	任何	字	为什么	不能	你	服从	及时	?

他说：“立刻照我说的做，不用多说，你为什么不能立刻服从？”

" [səʊ][ai] [əu'bei] [æz; əz] [prɒmpt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	So	I	obeyed	as	prompt	as	I	could	,	and	shut	the	scuttle	and	fastened	it	,
"	所以	我	服从	作为	迅速的	作为	我	可以	,	和	关闭	这	偷偷溜走	和	系紧	它	,

于是我立即遵命，关上舱口并系好。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [kʌm] [ʌp] .

and	then	went	down	-	stairs	,	and	looked	out	to	see	the	shower	come	up	.
和	然后	去	向下	-	楼梯	,	和	看起来	出去	到	看	这	淋浴	来	向上	.

然后下楼，向外望去，看到淋浴喷头升了上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌjuː 'es][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ;

It	was	a	tremendous	shower	,	and	it	struck	us	in	about	ten	minutes	;
它	曾是	一个	巨大的	淋浴	,	和	它	击	我们	在	关于	十	分钟	;

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][pɔː(r)] !

and	didn't	it	pour	!
和	没有	它	倒	!

那是一场倾盆大雨，大约十分钟就下了起来；雨势真是太大了!

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['θʌndə] ['evri] ['mɪnɪt] ,

The	wind	blew	,	and	it	lightened	and	thundered	every	minute	,
这	风	吹	,	和	它	轻度	和	雷鸣	每一个	分钟	,

风刮了起来，闪电和雷声每隔一分钟就响一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

and	the	street	looked	just	like	a	river	.
和	这	街道	看起来	只是	喜欢	一个	河	.

街道看起来就像一条河流。

[ai] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ,

I	got	tired	of	looking	at	it	after	a	while	,	and	sat	down	to	read	,
我	得到	疲劳的	的	寻找	在	它	后	一个	尽管	,	和	卫星	向下	到	读	,

看了一会儿之后，我看腻了，就坐下来看书。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːzɪə] ,

and	in	about	an	hour	,	when	it	was	beginning	to	rain	a	little	easier	,
和	在	关于	一个	小时	,	什么时候	它	曾是	开始	到	雨	一个	小的	更轻松	,

大约一个小时后，雨势开始稍稍减弱，

['mʌðə(r)] [keɪm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ['sɪstə(r)][ɪ'laɪzə][ɪz][duː; də][juː; jʊ]

mother	came	where	I	was	,	and	said	,	"	I	wonder	where	sister	Eliza	is	do	you
母亲	来了	在哪里	我	曾是	,	和	说	,	"	我	想知道	在哪里	姐姐	伊丽莎	是	做	你

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

母亲来到我身边，说："我不知道伊丽莎姐姐在哪里，你知道吗？"

['dʒɪmi] ?

Jimmy	?
吉米	?

吉米?

" [ænd; ənd][ai] [sed] [ai][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [fɔː(r); fə(r)]

"	And	I	said	I	supposed	she	was	on	the	roof	,	for
"	和	我	说	我	据称	她	曾是	在	这	屋顶	,	为了

"我说我猜她当时在屋顶上，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wen] [ai] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] .

I	left	her	there	when	I	fastened	the	scuttle	just	before	it	began	to	rain	.
我	左边	她	那里	什么时候	我	系紧	这	偷偷溜走	只是	前	它	开始	到	雨	.

下雨前，我关上舷窗时，就把她留在了那里。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [tuː] [men] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɑːnt]

Nothing	was	done	to	me	until	after	they	had	got	two	men	to	bring	Aunt
没有什么	曾是	完毕	到	我	直到	后	他们	有	得到	二	男人	到	带来	阿姨

[ɪ'laɪzə] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

Eliza	down	and	wring	the	water	out	of	her	,
伊丽莎	向下	和	拧	这	水	出去	的	她	,

直到他们找了两个人把伊丽莎阿姨带下来，把她身上的水拧干之后，我才受到惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə][bed] ,

and	the	doctor	had	come	,	and	she	had	been	put	to	bed	,
和	这	医生	有	来	,	和	她	有	到过	放	到	床	,

医生来了，她被扶到床上躺下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .

and	the	house	was	quiet	again	.
和	这	房子	曾是	安静的	再次	.

房子里又恢复了安静。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt] [hæd; həd]

By	that	time	father	had	come	home	,	and	when	he	heard	what	had
经过	那	时间	父亲	有	来	家	,	和	什么时候	他	听到	什么	有

['hæpənd] — [bʌt; bət] , [ðeə(r)] !

happened	—	But	,	there	!
发生	—	但	,	那里	!

那时父亲已经回家了，当他听到发生的事情时——但是，就在那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	over	now	,	and	let	us	say	no	more	about	it	.
它	是	超过	现在	,	和	让	我们	说	不	更多的	关于	它	.

事情已经结束了，我们不要再多说了。

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] ,

Aunt	Eliza	is	as	well	as	ever	,
阿姨	伊丽莎	是	作为	出色地	作为	曾经	,

伊丽莎阿姨身体一如既往地好。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][hæz; həz] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] [sɪns] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

but	nobody	has	said	a	word	to	me	about	prompt	obedience	since	the	thunder
但	无人	有	说	一个	单词	到	我	关于	迅速的	服从	自从	这	雷

- ['ʃaʊə(r)] .

-	shower	.
-	淋浴	.

但自从那场雷雨之后，就没有人跟我提过要立即服从命令的事了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['aʊə(r)] [aɪs] - [kriːm] .

OUR	ICE	-	CREAM	.
我们的	冰	-	奶油	.

我们的冰淇淋。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] — [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

After	that	trouble	with	Aunt	Eliza	—	the	time	she	stayed	up	on	the	roof	and	was
后	那	麻烦	和	阿姨	伊丽莎	—	这	时间	她	入住	向上	在	这	屋顶	和	曾是

[reɪnd] [ɒn] — [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [mɪs'fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] .

rained	on	—	I	had	no	misfortunes	for	nearly	a	week	.
下雨了	在	—	我	有	不	不幸	为了	几乎	一个	星期	.

自从和伊丽莎阿姨闹了那次小麻烦——她待在屋顶上淋雨的那次——之后，我将近一个星期都没遇到什么不幸。

[ɑːnt] [ɪˈlaɪzə] [went] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [draɪd] ,

Aunt	**Eliza**	**went**	**home**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**was**	**well**	**dried**	**,**
阿姨	伊丽莎	去	家	作为	很快	作为	她	曾是	出色地	干燥	,

伊丽莎阿姨一擦干身子就回家了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

and	**father**	**said**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**she**	**was**	**gone**	**,**
和	父亲	说	那	他	曾是	高兴的	她	曾是	已消失	,

父亲说他很高兴她走了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ðiː] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] [hɪm'self] [θɪŋk] ,

for	**she**	**talked**	**so**	**much**	**all**	**the**	**time**	**that**	**he**	**couldn't**	**hear**	**himself**	**think**	**,**
为了	她	谈话	所以	很多	全部	这	时间	那	他	不能	听到	他自己	思考	,

因为她总是喋喋不休，以至于他都听不到自己思考的声音。

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd][hɪə(r)] [hɪm'self] [θɪŋk] .

though	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**ever**	**did**	**hear**	**himself**	**think**	**.**
尽管	我	不	相信	他	曾经	做过	听到	他自己	思考	.

虽然我不认为他真的听过自己思考的声音。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] .

I	**tried**	**it**	**once**	**.**
我	尝试	它	一次	.

我试过一次。

[aɪ][sæt] [daʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəl] [stɪl] ,

I	**sat**	**down**	**where**	**it**	**was**	**real**	**still**	**,**
我	卫星	向下	在哪里	它	曾是	真实的	仍然	,

我坐了下来，周围非常安静。

[ænd; ənd] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)]

and	**thought**	**just**	**as**	**regular**	**and**	**steady**	**as**	**I**	**could**	**;**	**but**	**I**	**couldn't**	**hear**
和	想法	只是	作为	常规的	和	稳定的	作为	我	可以	;	但	我	不能	听到

[ðə; ðiː] [liːst] [saʊnd] .

the	**least**	**sound**	**.**
这	至少	声音	.

我努力保持思维的规律性和稳定性；但我却听不到一丝声音。

[aɪ] [səˈpəʊz] ['aʊə(r)] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [ɔɪld] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [kriːk] [æt; ət] [ɔːl] [wen] [wiː; wi][juːz]

I	**suppose**	**our**	**brains**	**are**	**so**	**well**	**oiled**	**that**	**they**	**don't**	**creak**	**at**	**all**	**when**	**we**	**use**
我	认为	我们的	大脑	是	所以	出色地	涂油	那	他们	不	吱嘎声	在	全部	什么时候	我们	使用

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

我想我们的大脑运转得如此顺畅，以至于在使用时根本不会发出任何异响。

[haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [njuː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

However	**,**	**Mr**	**.**	**Travers**	**told**	**me**	**of**	**a**	**boy**	**he**	**knew**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**
然而	,	先生	.	特拉弗斯	讲述	我	的	一个	男生	他	知道	什么时候	他	曾是	一个	男生

.

:
.

然而，特拉弗斯先生跟我讲了他小时候认识的一个男孩的故事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌænə'naɪəs][dʒiː] . [smɪθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [raʊnd] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

His	**name**	**was**	**Ananias**	**G**	**.**	**Smith**	**,**	**and**	**he**	**would**	**run**	**round**	**all**	**day**	**without**
他的	姓名	曾是	阿纳尼亚斯	G	.	史密斯	,	和	他	会	跑步	圆形的	全部	天	没有

['eni] [hæt][ɒn] ,

any	**hat**	**on**	**,**
任何	帽子	在	,

他名叫阿纳尼亚斯·G·史密斯，他整天都不戴帽子到处跑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] ['veri] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [kept] ['biːtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːl] [deɪ] ,

and	his	hair	cut	very	short	,	and	the	sun	kept	beating	on	his	head	all	day	,
和	他的	头发	切	非常	短的	,	和	这	太阳	保留	殴打	在	他的	头	全部	天	,

他的头发剪得很短，太阳整天都暴晒在他的头上。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [draɪd] [səʊ] [ðæt] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	gradually	his	brains	dried	so	that	whenever	he	tried	to	think	,
和	逐步地	他的	大脑	干燥	所以	那	每当	他	尝试	到	思考	,

渐渐地，他的大脑干涸了，以至于每当他试图思考时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ræt(ə)l][ænd; ənd] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] - [wiːl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [griːs]

they	would	rattle	and	creak	like	a	wheelbarrow	-	wheel	when	it	hasn't	any	grease
他们	会	嘎嘎作响	和	吱嘎声	喜欢	一个	独轮车	-	车轮	什么时候	它	还没有	任何	润滑脂

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

它们会像没有润滑脂的手推车轮子一样发出嘎嘎作响的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz]['peərənts] [felt] ['dredfəli] ,

Of	course	his	parents	felt	dreadfully	,
的	课程	他的	父母	毛毡	极其糟糕	,

他的父母当然感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['evribɒdi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

for	he	couldn't	go	to	school	without	disturbing	everybody	as	soon	as	he
为了	他	不能	去	到	学校	没有	令人不安	大家	作为	很快	作为	他

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]

began	to	think	about
开始	到	思考	关于

因为他只要一想到这些，就没法去上学而不打扰到所有人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[hɪz; ɪz] ['lesnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [steɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪbi]

his	lessons	,	and	he	couldn't	stay	home	and	think	without	keeping	the	baby
他的	课程	,	和	他	不能	停留	家	和	思考	没有	保持	这	婴儿

[ə'weɪk] .

awake	.
醒	.

他要上课，而且他不能待在家里思考，否则会吵醒孩子。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] ['nɪəli] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]

As	I	was	saying	,	there	was	pretty	nearly	a	whole	week	that	I	kept	out	of
作为	我	曾是	说	,	那里	曾是	漂亮的	几乎	一个	所有的	星期	那	我	保留	出去	的

['trʌb(ə)l] ;

trouble	;
麻烦	;

正如我刚才所说，差不多有一整个星期我都没惹麻烦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] .

but	it	didn't	last	.
但	它	没有	最后的	.

但这并没有持续多久。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][flaɪ] ['ʌpwəd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [spɑːks] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ,

Boys	are	born	to	fly	upward	like	the	sparks	that	trouble	,
男孩们	是	出生	到	飞	向上	喜欢	这	火花	那	麻烦	,

男孩天生就该像火花一样向上飞翔，

[ænd; ənd] ['jestədeɪ] [aɪ][wɒz; wəz] " [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , " [æz; əz] [suː] [sed] ,

and	yesterday	I	was	"	up	to	mischief	again	,	"	as	Sue	said	,
和	昨天	我	曾是	"	向上	到	恶作剧	再次	,	"	作为	起诉	说	,

正如苏所说，昨天我又“调皮捣蛋”了。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni] ['mɪstʃɪf] .

though	I	never	had	the	least	idea	of	doing	any	mischief	.
尽管	我	绝不	有	这	至少	主意	的	正在做	任何	恶作剧	.

虽然我从未想过要做任何恶作剧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] ,

How	should	an	innocent	boy	,
如何	应该	一个	清白的	男生	,

一个无辜的男孩应该如何……

[huː] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

who	might	easily	have	been	an	orphan	had	things	happened	in	that	way	,
WHO	可能	容易地	有	到过	一个	孤儿	有	事物	发生	在	那	方式	,

如果事情真那样发展，他很可能就成了孤儿。

[nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] .

know	all	about	cooking	and	chemistry	and	such	,	I	should	like	to	know	.
知道	全部	关于	烹饪	和	化学	和	这样的	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

我很想了解烹饪、化学等方面的知识。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [suːz] [fɔːlt] .

It	was	really	Sue's	fault	.
它	曾是	真的	苏的	过错	.

这其实都是苏的错。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi]

Nothing	would	do	but	she	must	give	a	party	,	and	of	course	she
没有什么	会	做	但	她	必须	给	一个	派对	,	和	的	课程	她

[mʌst; məst][hæv; həv][aɪs] - [kriːm] .

must	have	ice	-	cream	.
必须	有	冰	-	奶油	.

她无论如何都要举办一个派对，而且当然，她一定要有冰淇淋。

[naʊ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ðæt] ['aʊə(r)] [keɪk] - [ʃɒp] [mæn] [meɪks] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

Now	the	ice	-	cream	that	our	cake	-	shop	man	makes	isn't	good	enough	for
现在	这	冰	-	奶油	那	我们的	蛋糕	-	店铺	男人	制作	不是	好的	足够的	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

现在我们蛋糕店老板做的冰淇淋已经不能满足她了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['fɑːðə(r)][tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]

so	she	got	father	to	buy	an	ice	-	cream	freezer	,	and	said	she	would	make	the
所以	她	得到	父亲	到	买	一个	冰	-	奶油	冰箱	,	和	说	她	会	制作	这

[aɪs] - [kriːm] [hɜː'self] .

ice	-	cream	herself	.
冰	-	奶油	她自己	.

于是她让父亲买了一台冰淇淋冷冻柜，并说她要自己做冰淇淋。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][sʌm; səm]

I	was	to	help	her	,	and	she	sent	me	to	the	store	to	order	some
我	曾是	到	帮助	她	,	和	她	发送	我	到	这	店铺	到	命令	一些

[sɔːlt] .

salt	.
盐	.

我的任务是帮助她，她派我去商店买些盐。

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [friːz]

I	asked	her	what	she	wanted	of	salt	,	and	she	said	that	you	couldn't	freeze
我	问	她	什么	她	通缉	的	盐	,	和	她	说	那	你	不能	冻结

我问她想要多少盐，她说盐不能冷冻

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[aɪs] - [kriːm] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ɒv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['nesəsəri]

ice	-	cream	without	plenty	of	salt	,	and	that	it	was	almost	as	necessary
冰	-	奶油	没有	很多	的	盐	,	和	那	它	曾是	几乎	作为	必要的

[æz; əz][aɪs] .

as	ice	.
作为	冰	.

冰淇淋里没有放很多盐，而且盐几乎和冰块一样必不可少。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][sɔːlt] ,

I	went	to	the	store	and	ordered	the	salt	,
我	去	到	这	店铺	和	订购	这	盐	,

我去商店买了盐。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [bɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	then	had	a	game	or	two	of	ball	with	the	boys	,
和	然后	有	一个	游戏	或者	二	的	球	和	这	男孩们	,

然后和男孩们玩了一两局球。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [həʊm] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

and	didn't	get	home	till	late	in	the	afternoon	.
和	没有	得到	家	直到	晚的	在	这	下午	.

直到下午很晚才到家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [suː] ['friːzɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['dredfəli] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] .

There	was	Sue	freezing	the	ice	-	cream	,	and	suffering	dreadfully	,	so	she	said	.
那里	曾是	起诉	冷冻	这	冰	-	奶油	,	和	痛苦	极其糟糕	,	所以	她	说	.

苏当时正在冷冻冰淇淋，她说自己非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [dres] [raɪt] [ə'weɪ] ,

She	had	to	go	and	dress	right	away	,
她	有	到	去	和	裙子	正确的	离开	,

她得立刻去穿衣服。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['friːzə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [frəʊz] [ænd; ənd][dəʊnt]

and	told	me	to	keep	turning	the	ice	-	cream	freezer	till	it	froze	and	don't
和	讲述	我	到	保持	转弯	这	冰	-	奶油	冰箱	直到	它	冻住了	和	不

[rʌn] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]

run	off	and	leave	me	to
跑步	离开	和	离开	我	到

然后告诉我不停地转动冰淇淋机直到它冻住，别跑掉丢下我一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[duː; də] ['evriθɪŋ] [ə'gen] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [bɔɪ] [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]

do	everything	again	you	good	-	for	-	nothing	boy	I	wonder	how	you	can
做	一切	再次	你	好的	-	为了	-	没有什么	男生	我	想知道	如何	你	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

你这个没用的家伙，把所有事情都再做一遍！我真想知道你是怎么做到的。

[ai] [tɜːnd] [ðæt] ['friːzə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [friːz] ;

I	turned	that	freezer	for	ever	so	long	,	but	nothing	would	freeze	;
我	转向	那	冰箱	为了	曾经	所以	长的	,	但	没有什么	会	冻结	;

我把冰箱转了很久，但什么都冻不起来；

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [mɔː(r)][sɔːlt] .

so	I	made	up	my	mind	that	it	wanted	more	salt	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	那	它	通缉	更多的	盐	.

所以我决定要加点盐。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['enibɒdi] , [səʊ][ai]['kwaɪətli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [gɒt]

I	didn't	want	to	disturb	anybody	,	so	I	quietly	went	into	the	kitchen	and	got
我	没有	想	到	打扰	任何人	,	所以	我	悄悄	去	进入	这	厨房	和	得到

[ðə; ði][sɔːlt] - ['selə(r)] ,

the	salt	-	cellar	,
这	盐	-	地窖	,

我不想打扰任何人，所以就悄悄地走进厨房，拿了盐罐。

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .

and	emptied	it	into	the	ice	-	cream	.
和	清空	它	进入	这	冰	-	奶油	.

然后把它倒进冰淇淋里。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] [raɪt] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ai] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːfli]

It	began	to	freeze	right	away	;	but	I	tasted	it	,	and	it	was	awfully
它	开始	到	冻结	正确的	离开	;	但	我	尝过	它	,	和	它	曾是	非常

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

它立刻就开始结冰了；但我尝了一口，发现咸得要命。

[səʊ][ai][gɒt][ðə; ði][dʒʌg][ɒv; əv]['gəʊldən]['sɪrəp][ænd; ənd] [pɔː] [ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] -

so	I	got	the	jug	of	golden	sirup	and	poured	about	a	pint	into	the	ice	-
所以	我	得到	这	水壶	的	金的	糖浆	和	倾倒	关于	一个	品脱	进入	这	冰	-

[kriːm] ,

cream	,
奶油	,

于是我拿来一壶金黄色的糖浆，往冰淇淋里倒了大约一品脱。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	when	it	was	done	it	was	a
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	曾是	一个

完成后，它就变成了一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['bjuːtɪf(ə)l] [strɔː] - ['kʌlə(r)] .

beautiful	straw	-	color	.
美丽的	稻草	-	颜色	.

美丽的稻草色。

[suːz] [aɪs] - [kriːm] ['pɑːti] .

SUE'S	ICE	-	CREAM	PARTY	.
苏的	冰	-	奶油	派对	.

苏的冰淇淋派对。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [siːn] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] .

But	there	was	an	awful	scene	when	the	party	tried	to	eat	that	ice	-	cream	.
但	那里	曾是	一个	可怕	场景	什么时候	这	派对	尝试	到	吃	那	冰	-	奶油	.

但当大家试图吃冰淇淋时，却出现了可怕的一幕。

[suː] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] , " [ðɪs] [ɪz][maɪ][aɪs] - [kriːm] ,

Sue	handed	it	round	,	and	said	to	everybody	,	"	This	is	my	ice	-	cream	,
起诉	递交	它	圆形的	,	和	说	到	大家	,	"	这	是	我的	冰	-	奶油	,

苏把冰淇淋分发给大家，并对每个人说："这是我的冰淇淋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	must	be	sure	to	like	it	.
和	你	必须	是	当然	到	喜欢	它	.

而且你必须确定自己喜欢它。

" [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɒz; wəz]['dɑːktər; draɪv] . ['pɔːtə(r)] .

"	The	first	one	she	gave	it	to	was	Dr	.	Porter	.
"	这	第一的	一	她	给予	它	到	曾是	博士	.	搬运工	.

"她第一个把它送给了波特医生。"

[hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [fɒnd] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [smaɪl] ,

He	is	dreadfully	fond	of	ice	-	cream	,	and	he	smiled	such	a	big	smile	,
他	是	极其糟糕	喜爱	的	冰	-	奶油	,	和	他	微笑	这样的	一个	大的	微笑	,

他非常喜欢冰淇淋，他露出了灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] ['spuːnfʊl] .

and	said	he	was	sure	it	was	delightful	,	and	took	a	whole	spoonful	.
和	说	他	曾是	当然	它	曾是	愉快	,	和	采取	一个	所有的	一勺	.

他说他确信这味道一定很美味，然后舀了一整勺。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪt] [hɪm] ,

Then	he	jumped	up	as	if	something	had	bit	him	,
然后	他	跳了起来	向上	作为	如果	某物	有	少量	他	,

然后他突然跳了起来，好像被什么东西咬了一样。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [tuː] [dʒʌmps] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

and	went	out	of	the	door	in	two	jumps	,	and	we	didn't	see	him	again	.
和	去	出去	的	这	门	在	二	跳跃	,	和	我们	没有	看	他	再次	.

他两步跳出了门，我们再也没见过他。

[ðen] [θriː] [mɔː(r)] [men] ['teɪstɪd] [ðeə(r)][aɪs] - [kriːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)]

Then	three	more	men	tasted	their	ice	-	cream	,	and	jumped	up	,	and	ran	after
然后	三	更多的	男人	尝过	他们的	冰	-	奶油	,	和	跳了起来	向上	,	和	跑	后

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

the	doctor	,
这	医生	,

然后又有三个男人尝了尝冰淇淋，跳起来追着医生跑去。

[ænd; ənd] [tuː] [gˈɜːlz] [sed] , " [əʊ] [maɪ] ! " [ænd; ənd] [held] [ðeə(r)] [hˈændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

and	two	girls	said	,	"	Oh	my	!	"	and	held	their	handkerchiefs	over	their	faces	,
和	二	女孩们	说	,	"	哦	我的	!	"	和	握住	他们的	手帕	超过	他们的	面孔	,

两个女孩惊呼："我的天哪！"并用手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz] [peɪl] .

and	turned	just	as	pale	.
和	转向	只是	作为	苍白	.

脸色也变得同样苍白。

[ænd; ənd] [ðen] ['evrɪbɒdi] [els] [pʊt] [ðeə(r)][aɪs] - [kriːm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

And	then	everybody	else	put	their	ice	-	cream	down	on	the	table	,
和	然后	大家	别的	放	他们的	冰	-	奶油	向下	在	这	桌子	,

然后其他人都把冰淇淋放在桌子上。

[ænd; ənd] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gest] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] .

and	said	thank	you	they	guessed	they	wouldn't	take	any	.
和	说	感谢	你	他们	猜对了	他们	不会	拿	任何	.

他们道谢后猜测他们不会接受任何报酬。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['regjələli] [spɔɪld] , [ænd; ənd] [wen] [ai] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] [ai]['dɪd(ə)nt]

The	party	was	regularly	spoiled	,	and	when	I	tasted	the	ice	-	cream	I	didn't
这	派对	曾是	经常	被宠坏了	,	和	什么时候	我	尝过	这	冰	-	奶油	我	没有

聚会经常被破坏，当我尝到冰淇淋时，我并没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

想知道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [kaɪnd][ɒv; əv] [strɒŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

It	was	worse	than	the	best	kind	of	strong	medicine	.
它	曾是	更糟	比	这	最好的	种类	的	强的	药品	.

这比最好的强效药还要糟糕。

[suː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Sue	was	in	a	dreadful	state	of	mind	,
起诉	曾是	在	一个	可怕	状态	的	头脑	,

苏当时精神状态极差。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [gɒn] [həʊm] — [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][mæn] ,

and	when	the	party	had	gone	home	—	all	but	one	man	,
和	什么时候	这	派对	有	已消失	家	—	全部	但	一	男人	,

当一行人离开后——除了一个人之外——

[huː] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [grəʊn] [laɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

who	lay	under	the	apple	-	tree	all	night	and	groaned	like	he	was	dying	,
WHO	躺	在下面	这	苹果	-	树	全部	夜晚	和	呻吟	喜欢	他	曾是	垂死	,

他整夜躺在苹果树下，呻吟声如同濒死一般。

['əʊnli][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kæts] — [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɔːlt]

only	we	thought	it	was	cats	—	she	made	me	tell	her	all	about	the	salt
仅有的	我们	想法	它	曾是	猫	—	她	制成	我	告诉	她	全部	关于	这	盐

[ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən]['sɪrəp] .

and	the	golden	sirup	.
和	这	金的	糖浆	.

只是我们以为是猫——她让我把盐和金黄色的糖浆的事都告诉她。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eni]

She	wouldn't	believe	that	I	had	tried	to	do	my	best	,	and	didn't	mean	any
她	不会	相信	那	我	有	尝试	到	做	我的	最好的	,	和	没有	意思是	任何

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

她不相信我已经尽力了，而且没有恶意。

['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ,

Father	took	her	part	,	and	said	I	ought	to	eat	some	of	the	ice	-	cream	,
父亲	采取	她	部分	,	和	说	我	应该	到	吃	一些	的	这	冰	-	奶油	,

父亲站在她那边，说我也应该吃点冰淇淋。

[sɪns] [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai] [sed] [aɪ'd]['rɑːðə(r)][gəʊ] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] .

since	I	made	it	;	but	I	said	I'd	rather	go	up	-	stairs	with	him	.
自从	我	制成	它	;	但	我	说	ID	相当	去	向上	-	楼梯	和	他	.

因为我做到了；但我说我宁愿和他一起上楼。

[səʊ][aɪ] [went] .
So I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['weɪstɪŋ]
Some of these days people will begin to understand that they are just wasting
一些 的 这些 天 人们 将要 开始 到 理解 那 他们 是 只是 浪费
[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,
and throwing away a boy who always tries to do his best ,
和 投掷 离开 一个 男生 WHO 总是 尝试 到 做 他的 最好的 ,

总有一天人们会明白，他们只是在浪费和抛弃一个总是尽力做到最好的孩子。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðel] [biː; bi] ['sɒri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
and perhaps they'll be sorry when it is too late .
和 也许 他们会 是 对不起 什么时候 它 是 也 晚的 .

或许到那时，他们会后悔莫及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[maɪ] [pɪg] .
MY PIG .
我的 猪 .

我的猪。

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də] [rɒŋ] ,
I don't say that I didn't do wrong ,
我 不 说 那 我 没有 做 错误的 ,

我并不是说我没做错事，

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] .
but what I do say is that I meant to do right .
但 什么 我 做 说 是 那 我 意思是 到 做 正确的 .

但我确实想说的是，我的本意是想做好事。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
But that don't make any difference .
但 那 不 制作 任何 不同之处 .

但这并没有什么区别。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [dʌz] .
It never does .
它 绝不 做 .

从来都不是。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][duː; də][maɪ] ['veri] [best] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
I try to do my very best , and then something happens , and I am
我 尝试 到 做 我的 非常 最好的 , 和 然后 某物 发生 , 和 我 是
[bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
blamed for it .
被指责 为了 它 .

我尽力做到最好，但之后却发生了一些事，然后我却因此受到责备。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wɜːld] [ðɪs] [ɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] - [keɪnz] [ænd; ənd][ɔːl]
When I think what a disappointing world this is , full of bamboo - canes and all
什么时候 我 思考 什么 一个 令人失望 世界 这 是 , 满的 的 竹子 - 拐杖 和 全部
[sɔːrts][ɒv; əv] ['swɪtʃɪz] ,
sorts of switches ,
排序 的 开关 ,

每当我想到这个世界多么令人失望，到处都是竹竿和各种各样的树枝，

[ai] [fiːl] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	feel	ready	to	leave	it	.
我	感觉	准备好	到	离开	它	.

我觉得我已经准备好离开这里了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːz] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	was	Sue's	fault	in	the	beginning	;	that	is	,
它	曾是	苏的	过错	在	这	开始	;	那	是	,

一开始是苏的错；也就是说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

if	it	hadn't	been	for	her	it	wouldn't	have	happened	.
如果	它	之前没有	到过	为了	她	它	不会	有	发生	.

如果不是她，这一切就不会发生。

[wʌn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] ,

One	Sunday	she	and	I	were	sitting	in	the	front	parlor	,
一	星期日	她	和	我	是	坐着	在	这	正面	客厅	,

一个星期天，她和我坐在前厅里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

and	she	was	looking	out	of	the	window	and	watching	for	Mr	.
和	她	曾是	寻找	出去	的	这	窗户	和	观看	为了	先生	.

['trævəz] ;

Travers	;
特拉弗斯	;

她望着窗外，寻找特拉弗斯先生的身影；

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ,

only	she	said	she	wasn't	,
仅有的	她	说	她	不是	,

只是她说她不是。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ,

and	that	she	was	just	looking	to	see	if	it	was	going	to	rain	,
和	那	她	曾是	只是	寻找	到	看	如果	它	曾是	去	到	雨	,

她只是想看看会不会下雨。

[ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

and	solemnizing	her	thoughts	.
和	庄严	她	想法	.

并将她的想法铭记于心。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

I	had	just	asked	her	how	old	she	was	,
我	有	只是	问	她	如何	老的	她	曾是	,

我刚才问了她多大年纪，

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid]

and	couldn't	Mr	.	Travers	have	been	her	father	if	he	had	married
和	不能	先生	.	特拉弗斯	有	到过	她	父亲	如果	他	有	已婚

['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

mother	,	when	she	said	,
母亲	,	什么时候	她	说	,

如果特拉弗斯先生娶了她母亲，那他怎么可能是她父亲呢？她母亲当时是这么说的。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] [haʊ] ['taɪəsəm] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][duː; də] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] ['greɪʃəs]

"	Dear	me	how	tiresome	that	boy	is	do	take	a	book	and	read	for	gracious
"	亲爱的	我	如何	令人厌烦	那	男生	是	做	拿	一个	书	和	读	为了	亲切

[seɪk] .

sake	.
清酒	.

“哎呀，那孩子真让人厌烦，看在上帝的份上，拿本书读读书吧。”

" [ai] [sed] , " [wɒt] [bʊk] ?
" I said , " What book ?
" 我 说 , " 什么 书 ?

我说："什么书？"

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [gets] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [əbˈzɜːvə(r)] , [ænd; ənd] [sez] ,
" So she gets up and gives me the Observer , and says ,
" 所以 她 获得 向上 和 给予 我 这 观察员 , 和 说道 ,

于是她起身递给我一份《观察家报》，说道：

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɪg] [duː; də] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]
" There's a beautiful story about a good boy and a pig do read it
" 有 一个 美丽的 故事 关于 一个 好的 男生 和 一个 猪 做 读 它

"这里有一个关于好男孩和一头猪的美丽故事，请读一读。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ænd; ənd] [kiːp] [stɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [gʊd] .
and keep still if you know how and I hope it will do you some good .
和 保持 仍然 如果 你 知道 如何 和 我 希望 它 将要 做 你 一些 好的 .

如果你知道该怎么做，就保持静止，我希望这对你有所帮助。

" [wel] , [ai] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
" Well , I read the story .
" 出色地 , 我 读 这 故事 .

"嗯，我读过这个故事。"

[ˌaɪ ˈtiː] [təʊld] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]
It told all about a good boy whose name was James , and his father was
它 讲述 全部 关于 一个 好的 男生 谁 姓名 曾是 詹姆斯 , 和 他的 父亲 曾是
[pɔː(r); pʊə(r)] ,
poor ,
贫穷的 ,

它讲述了一个名叫詹姆斯的好男孩的故事，他的父亲很穷。

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [pɪg] [ðæt] [kɒst] [hɪm] [ˈtwenti] - [faɪv] [sents] ,
and so he kept a pig that cost him twenty - five cents ,
和 所以 他 保留 一个 猪 那 成本 他 二十 - 五 分 ,

于是他养了一头猪，花了25美分。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [səʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [dˈɒləz] ,
and when it grew up he sold it for thirty dollars ,
和 什么时候 它 生长 向上 他 卖 它 为了 三十 美元 ,

等它长大后，他以三十美元的价格把它卖掉了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] [ˈfɑːðə(r)] !
and he brought the money to his father and said , " Here father !
和 他 带来 这 钱 到 他的 父亲 和 说 , " 这里 父亲 !

他把钱拿给他父亲，说："父亲，给你！

[teɪk] [ðɪs] [əʊ] [haʊ] [ˈhæpi] [ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [əʊld] [ænd; ənd] [nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
take this O how happy I am to help you when you're old and not good for
拿 这 哦 如何 快乐的 我 是 到 帮助 你 什么时候 你是 老的 和 不是 好的 为了
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

收下这个吧，我很高兴能在你年老体衰、行动不便的时候帮助你。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] .

"	and	his	father	burst	into	tears	,	but	I	don't	know	what	for	.
"	和	他的	父亲	爆裂	进入	眼泪	,	但	我	不	知道	什么	为了	.

“然后他父亲突然哭了起来，但我不知道为什么。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [mʌtʃ] [ɪf] ['enibɒdi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['θɜːti] [d'ɒləz] ; [ænd; ənd] [sed] ,

I	wouldn't	burst	into	tears	much	if	anybody	gave	me	thirty	dollars	;	and	said	,
我	不会	爆裂	进入	眼泪	很多	如果	任何人	给予	我	三十	美元	;	和	说	,

如果有人给我三十美元，并说：我不会哭得稀里哗啦的。

" [bles] [juː; jʊ][maɪ]['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [swiːt] [pɪg][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]

"	Bless	you	my	noble	boy	you	and	your	sweet	pig	have	saved	me	from
"	保佑	你	我的	高贵	男生	你	和	你的	甜的	猪	有	已保存	我	从

[ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] ,

a	watery	grave	,
一个	水状的	严重	,

“我的好孩子，感谢你，你和你可爱的猪把我从水葬中救了出来。”

" [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	or	something	like	that	.
"	或者	某物	喜欢	那	.

或者类似的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

It	was	a	real	good	story	,	and	it	made	me	feel	like	being	likewise	.
它	曾是	一个	真实的	好的	故事	,	和	它	制成	我	感觉	喜欢	存在	同样地	.

这是一个非常精彩的故事，它让我也有了同样的感受。

[səʊ][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [njuː] [pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] ,

So	I	resolved	that	I	would	get	a	little	new	pig	for	twenty	-	five	cents	,
所以	我	已解决	那	我	会	得到	一个	小的	新的	猪	为了	二十	-	五	分	,

所以我决定花二十五美分买一只小猪。

[ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['twenti] - [naɪn]

and	keep	it	till	it	grew	up	,	and	then	surprise	father	with	twenty	-	nine
和	保持	它	直到	它	生长	向上	,	和	然后	惊喜	父亲	和	二十	-	九

[d'ɒləz] ,

dollars	,
美元	,

把它养大，然后给爸爸一个惊喜，给他29美元。

[ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [gʊd] [kən'dʌkt] .

and	keep	one	for	myself	as	a	reward	for	my	good	conduct	.
和	保持	一	为了	我	作为	一个	报酬	为了	我的	好的	执行	.

我给自己留一个，作为对我良好表现的奖励。

['əʊnli][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['enibɒdi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][pɪg]

Only	I	made	up	my	mind	not	to	let	anybody	know	about	it	till	after	the	pig
仅有的	我	制成	向上	我的	头脑	不是	到	让	任何人	知道	关于	它	直到	后	这	猪

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] ,

should	be	grown	up	,
应该	是	生长	向上	,

但我下定决心，在猪长大之前，不让任何人知道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [maɪ] " ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒenərəs]

and	then	how	the	family	would	be	delighted	with	my	"	thoughtful	and	generous
和	然后	如何	这	家庭	会	是	高兴极了	和	我的	"	周到	和	慷慨的

[ækt] !

act	!
行为	!

然后，家人会多么高兴我的“体贴和慷慨之举”！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sed] [dʒeɪmzɪz][ækt][wɒz; wəz] .

"	for	that's	what	the	paper	said	James's	act	was	.
"	为了	那就是	什么	这	纸	说	詹姆斯的	行为	曾是	.

因为报纸上就是这么说詹姆斯的行为的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] [smɪθ] ,

The	next	day	I	went	to	Farmer	Smith	,
这	下一个	天	我	去	到	农民	史密斯	,

第二天我去了史密斯农场。

[ænd; ənd][gɒt][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

and	got	him	to	give	me	a	little	pig	for	nothing	,
和	得到	他	到	给	我	一个	小的	猪	为了	没有什么	,

他还免费送了我一头小猪。

['əʊnli][aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][help] [hɪm] [wiːd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][ɔːl] ['sʌmə(r)] .

only	I	agreed	to	help	him	weed	his	garden	all	summer	.
仅有的	我	同意	到	帮助	他	杂草	他的	花园	全部	夏天	.

只有我同意整个夏天帮他除花园里的杂草。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪg] , [ə'baʊt]

It	was	a	beautiful	pig	,	about
它	曾是	一个	美丽的	猪	,	关于

那是一头漂亮的猪，大约

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[æz; əz][bɪg][æz; əz]['aʊə(r)]['beɪbi] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl][wɒz; wəz]

as	big	as	our	baby	,	only	it	was	a	deal	prettier	,	and	its	tail	was
作为	大的	作为	我们的	婴儿	,	仅有的	它	曾是	一个	交易	更漂亮	,	和	它是	尾巴	曾是

['elɪgənt] .

elegant	.
优雅的	.

它和我们的宝宝一样大，只是漂亮得多，尾巴也很优雅。

[aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][æn; ən][əʊld] [ʃɔːl] ,

I	wrapped	it	up	in	an	old	shawl	,
我	包装	它	向上	在	一个	老的	披肩	,

我用一条旧披肩把它包了起来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd]

and	watched	my	chance	and	got	it	up	into	my	room	,	which	is	on	the	third
和	观看	我的	机会	和	得到	它	向上	进入	我的	房间	,	哪个	是	在	这	第三

['stɔːri] .

story	.
故事	.

我抓住机会，把它带回了我的房间，我的房间在三楼。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['emptɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɔːd] [sʌm; səm] [həʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

Then	I	took	my	trunk	and	emptied	it	,	and	bored	some	holes	in	it	for
然后	我	采取	我的	树干	和	清空	它	,	和	无聊的	一些	孔	在	它	为了

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

然后我把后备箱里的东西都倒空，并在箱子上钻了几个孔以便通风。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pɪg][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	put	the	pig	in	it	.
和	放	这	猪	在	它	.

然后把猪放进去。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][best] [fʌn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] , [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	had	the	best	fun	that	ever	was	,	all	that	day	and	the	next	day	,
我	有	这	最好的	乐趣	那	曾经	曾是	,	全部	那	天	和	这	下一个	天	,

那天以及第二天，我玩得无比开心。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪg] .

taking	care	of	that	dear	little	pig	.
采取	关心	的	那	亲爱的	小的	猪	.

照顾那只可爱的小猪。

[ai] [geɪv] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [kəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] , [ænd; ənd] [fed] [hɪm] [ɒn] [mɪlk] ,

I	gave	him	one	of	my	coats	for	a	bed	,	and	fed	him	on	milk	,
我	给予	他	一	的	我的	外套	为了	一个	床	,	和	美联储	他	在	牛奶	,

我把他的一件外套铺在地上给他当床，并喂他喝牛奶。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] .

and	took	him	out	of	the	trunk	every	little	while	for	exercise	.
和	采取	他	出去	的	这	树干	每一个	小的	尽管	为了	锻炼	.

时不时地把他从后备箱里抱出来活动活动。

['nəʊbədi] [gəʊz]['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ['veri] ['bʌf(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði][gɜːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][bed] ,

Nobody	goes	into	my	room	very	often	,	except	the	girl	to	make	the	bed	,
无人	去	进入	我的	房间	非常	经常	,	除了	这	女孩	到	制作	这	床	,

除了负责铺床的女孩之外，很少有人经常进我的房间。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ai] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [sə'spektɪd] ['eniθɪŋ] .

and	when	she	came	I	shut	up	the	trunk	,	and	she	never	suspected	anything	.
和	什么时候	她	来了	我	关闭	向上	这	树干	,	和	她	绝不	怀疑	任何事物	.

她来的时候，我把后备箱关上了，她一点儿也没怀疑。

[ai][gɒt][ə; eɪ] [həʊl] [kəʊl] - ['skʌtəlˌfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] [mʌd] ,

I	got	a	whole	coal	-	scuttleful	of	the	very	best	mud	,
我	得到	一个	所有的	煤炭	-	匆匆忙忙	的	这	非常	最好的	泥	,

我弄到了一整桶最好的泥浆，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

and	put	it	in	the	corner	of	the	room	for	him	to	play	in	,
和	放	它	在	这	角落	的	这	房间	为了	他	到	玩	在	,

然后把它放在房间角落里，让他玩耍。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hɜːd] ['brɪdʒɪt] ['kʌmɪŋ] , [ai] [ment] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['bedˌkwɪlt]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	I	heard	Bridget	coming	,	I	meant	to	throw	the	bedquilt	over	it	,
和	什么时候	我	听到	布里奇特	未来	,	我	意思是	到	扔	这	被子	超过	它	,

听到布里奇特走过来，我就想把被子盖在她身上。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

so	she	wouldn't	suspect	anything	.
所以	她	不会	怀疑	任何事物	.

所以她不会怀疑任何事情。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hɪm] [tuː] [deɪz] [ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [seɪ] ,

After	I	had	him	two	days	I	heard	mother	say	,
后	我	有	他	二	天	我	听到	母亲	说	,

我把他带回家两天后，听到妈妈说：

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ai][hɪə(r)] ['veri] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] - [steəz] .

"	Seems	to	me	I	hear	very	queer	noises	every	now	and	then	up	-	stairs	.
"	似乎	到	我	我	听到	非常	酷儿	噪音	每一个	现在	和	然后	向上	-	楼梯	.

“我似乎时不时会听到楼上传来一些非常奇怪的声音。”

" [ai] [njuː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] ,

"	I	knew	what	the	matter	was	,	but	I	never	said	anything	,
"	我	知道	什么	这	事情	曾是	,	但	我	绝不	说	任何事物	,

“我知道发生了什么事，但我什么也没说。”

[ænd; ənd][ai][felt][səʊ] ['hæpi] [wen] [ai] [θɔ:t] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][pɪg]

and	I	felt	so	happy	when	I	thought	what	a	good	boy	I	was	to	raise	a	pig
和	我	毛毡	所以	快乐的	什么时候	我	想法	什么	一个	好的	男生	我	曾是	到	增加	一个	猪

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

for	my	dear	father	.
为了	我的	亲爱的	父亲	.

想到我是一个多么好的孩子，能为我亲爱的父亲养猪，我就感到非常开心。

['brɪdʒɪt] [went] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑ:k] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

Bridget	went	up	to	my	room	about	eight	o'clock	one	evening	,
布里奇特	去	向上	到	我的	房间	关于	八	点钟	一	晚上	,

一天晚上八点左右，布里奇特来到我的房间。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][maɪ] [kli:n] [kləʊðz] .

just	before	I	was	going	to	bed	,	to	take	up	my	clean	clothes	.
只是	前	我	曾是	去	到	床	,	到	拿	向上	我的	干净的	衣服	.

就在我准备睡觉前，我去拿我的干净衣服。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,

We	were	all	sitting	in	the	dining	-	room	,
我们	是	全部	坐着	在	这	用餐	-	房间	,

我们当时都坐在餐厅里，

[wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)]['hɒlə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mə:də] .

when	we	heard	her	holler	as	if	she	was	being	murdered	.
什么时候	我们	听到	她	抱怨	作为	如果	她	曾是	存在	被谋杀	.

我们听到她像被谋杀一样发出尖叫声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wi:; wi][ɔ:l][ræn][aʊt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

We	all	ran	out	to	see	what	was	the	matter	,
我们	全部	跑	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	,

我们都跑出去看发生了什么事。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:f] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [wen] [ðə; ði][pɪg] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ˌʌp'set][ðə; ði]

and	were	half	-	way	up	the	stairs	when	the	pig	came	down	and	upset	the
和	是	一半	-	方式	向上	这	楼梯	什么时候	这	猪	来了	向下	和	沮丧的	这

[həʊl] ['fæməli] ,

whole	family	,
所有的	家庭	,

当他们走到楼梯一半时，猪突然跑了下来，把全家人都吓坏了。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ʌp] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] ,

and	piled	them	up	on	the	top	of	himself	at	the	foot	of	the	stairs	,
和	堆积	他们	向上	在	这	顶部	的	他自己	在	这	脚	的	这	楼梯	,

他把它们堆在楼梯脚下的自己身上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gɒt] [ʌp] ['brɪdʒɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es] ,

and	before	we	got	up	Bridget	came	down	and	fell	over	us	,
和	前	我们	得到	向上	布里奇特	来了	向下	和	跌倒	超过	我们	,

我们还没来得及起身，布里奇特就下来摔倒在我们身上。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] [jʌŋ] - - [ænd; ənd] [aʊt] [dʒʌmps]

and	said	she	had	just	opened	the	young	masther's	thrunk	and	out	jumps
和	说	她	有	只是	打开	这	年轻的	-	-	和	出去	跳跃

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪtn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [priːst] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ded]

the	ould	Satan	himself	and	she	must	see	the	priest	or	she	would	be	a	dead
这	可以	撒但	他自己	和	她	必须	看	这	牧师	或者	她	会	是	一个	死的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她说她刚刚打开了年轻主人的酒瓶，结果老撒旦本人就跳了出来，她必须去找牧师，否则她就会没命。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

You	wouldn't	believe	that	,
你	不会	相信	那	,

你肯定不会相信的。

[ðəʊ] [aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]

though	I	told	them	that	I	was	raising	the	pig	to	sell	it	and	give	the
尽管	我	讲述	他们	那	我	曾是	提高	这	猪	到	卖	它	和	给	这

['mʌni] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ,

money	to	father	,
钱	到	父亲	,

虽然我告诉他们我养这头猪是为了卖掉它，然后把钱给父亲，

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bændənd] [ænd; ənd]

they	all	said	that	they	had	never	heard	of	such	an	abandoned	and
他们	全部	说	那	他们	有	绝不	听到	的	这样的	一个	弃	和

[pə'remptəri] [bɔɪ] ,

peremptory	boy	,
蛮横	男生	,

他们都说从未听说过这样一个孤僻任性的男孩。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] ,

and	father	said	,
和	父亲	说	,

父亲说：

" [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] ['ɪz(ə)nt]

"	Come	up	-	stairs	with	me	and	I'll	see	if	I	can't	teach	you	that	this	house	isn't
"	来	向上	-	楼梯	和	我	和	患病的	看	如果	我	不能	教	你	那	这	房子	不是

[ə; eɪ][pɪg] - [pen] .

a	pig	-	pen	.
一个	猪	-	笔	.

“跟我上楼来，我看看能不能让你明白，这房子不是猪圈。”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪg] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ]

"	I	don't	know	what	became	of	the	pig	,	for	he	broke	the	parlor	window
"	我	不	知道	什么	成为	的	这	猪	,	为了	他	打破	这	客厅	窗户

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] ,

and	ran	away	,
和	跑	离开	,

“我不知道那头猪后来怎么样了，因为它打破了客厅的窗户跑掉了。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] .

and	nobody	ever	heard	of	him	again	.
和	无人	曾经	听到	的	他	再次	.

此后便再也没有人听到他的消息了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [dʒeɪmz] .

I'd	like	to	see	that	boy	James	.
ID	喜欢	到	看	那	男生	詹姆斯	.

我想见见那个叫詹姆斯的男孩。

[ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] [bɪg][hiː; hi][ɪz] .
I don't care how big he is .
我 不 关心 如何 大的 他 是 .

我不在乎他块头有多大。

[aɪˈd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kænt] [gəʊ][ɒn] [ˈsetɪŋ] [gʊd] [ɪgˈzæmpl] [tuː; tə] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] [wɪˈðaʊt]
I'd show him that he can't go on setting good examples to innocent boys without
ID 展示 他 那 他 不能 去 在 环境 好的 示例 到 清白的 男孩们 没有
[ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] .
suffering as he deserves to suffer .
痛苦 作为 他 值得 到 遭受 .

我会让他明白，他不能一边给无辜的男孩们树立好榜样，一边又不付出应有的代价，他理应受到惩罚。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .
GOING TO BE A PIRATE .
去 到 是 一个 海盗 .

我要当海盗。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [tɒm] [məkˈgɪnɪs] .
I don't know if you are acquainted with Tom McGinnis .
我 不 知道 如果 你 是 熟人 和 汤姆 麦金尼斯 .

我不知道你是否认识汤姆·麦金尼斯。

[ˈevribɒdi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn] [ɪn] [ˈkɒŋgres] , [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
Everybody knows his father , for he's been in Congress , though he is a
大家 知道 他的 父亲 , 为了 他是 到过 在 国会 , 尽管 他 是 一个
[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,
poor man ,
贫穷的 男人 ,

人人都认识他父亲，因为他父亲曾是国会议员，尽管他家境贫寒。

[ænd; ənd] [selz] [heɪ] [ænd; ənd] [pəˈteɪtəʊz] ,
and sells hay and potatoes ,
和 出售 干草 和 土豆 ,

还出售干草和土豆。

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ˈfɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈgɪnɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [mæn][ɪn][ðə; ði]
and I heard father say that Mr . McGinnis is the most remarkable man in the
和 我 听到 父亲 说 那 先生 . 麦金尼斯 是 这 最多 卓越 男人 在 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我听父亲说，麦金尼斯先生是全国最杰出的人。

[wel] , [tɒm] [ɪz][ˈmɪstə(r)] . [-] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiːz] [əˈbaʊt] [maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [hiːz]
Well , Tom is Mr . McGinnis's boy , and he's about my age , and thinks he's
出色地 , 汤姆 是 先生 . 麦金尼斯 男生 , 和 他是 关于 我的 年龄 , 和 思考 他是
[trəˈmendəsli] [smɑːt] ;
tremendously smart ;
非常 聪明的 ;

汤姆是麦金尼斯先生的儿子，和我年纪相仿，他觉得自己非常聪明；

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,
and I used to think so too ,
和 我 用过的 到 思考 所以 也 ,

我以前也这么认为。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	now	I	don't	think	quite	so	much	of	him	.
但	现在	我	不	思考	相当	所以	很多	的	他	.

但现在我对他的看法没那么高了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ai] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpaɪrəts] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ,

He	and	I	went	away	to	be	pirates	the	other	day	,
他	和	我	去	离开	到	是	海盗	这	其他	天	,

前几天我和他一起去当海盗了。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .

and	I	found	out	that	he	will	never	do	for	a	pirate	.
和	我	成立	出去	那	他	将要	绝不	做	为了	一个	海盗	.

我发现他永远也当不了海盗。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈdɪfɪkəltɪz] .

You	see	,	we	had	both	got	into	difficulties	.
你	看	,	我们	有	两个都	得到	进入	困难	.

你看，我们俩都遇到了困难。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [maɪ] [fɔːlt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] ,

It	wasn't	my	fault	,	I	am	sure	,
它	不是	我的	过错	,	我	是	当然	,

我确信这不是我的错。

[bʌt; bət] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [ai][woʊnt] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	it's	such	a	painful	subject	that	I	won't	describe	it	.
但	它是	这样的	一个	痛苦	主题	那	我	惯于	描述	它	.

但这是一个非常痛苦的话题，我不想描述。

[ai] [wɪl] [ˈmɪəli] [seɪ] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˈəʊvə(r)] ,

I	will	merely	say	that	after	it	was	all	over	,
我	将要	仅仅	说	那	后	它	曾是	全部	超过	,

我只想说，一切结束后，

[ai] [went] [tuː; tə] [siː] [tɒm] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][tuː; tə] [pʊt] [ˈʃɪŋglz] [ˈʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] ,

I	went	to	see	Tom	to	tell	him	that	it	was	no	use	to	put	shingles	under	your	coat	,
我	去	到	看	汤姆	到	告诉	他	那	它	曾是	不	使用	到	放	带状疱疹	在下面	你的	外套	,

我去找汤姆，告诉他把瓦片垫在衣服下面是没用的。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [legz] [ˈeni] [gʊd] ,

for	how	is	that	going	to	do	your	legs	any	good	,
为了	如何	是	那	去	到	做	你的	腿	任何	好的	,

这样做对你的腿有什么好处呢?

[ænd; ənd][ai] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [tɒm] [ədˈvaɪzd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] .

and	I	tried	it	because	Tom	advised	me	to	.
和	我	尝试	它	因为	汤姆	建议	我	到	.

我试了，因为汤姆建议我这么做。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈæplz] ;

I	found	that	he	had	just	had	a	painful	scene	with	his	father	on	account	of	apples	;
我	成立	那	他	有	只是	有	一个	痛苦	场景	和	他的	父亲	在	帐户	的	苹果	;

我发现他刚刚因为苹果的事和父亲发生了一场不愉快的争吵;

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ][ˌaɪ 'tiː][sɜːvd][hɪm][raɪt] ,

and	I	must	say	it	served	him	right	,
和	我	必须	说	它	服务	他	正确的	,

我不得不说，这是他咎由自取。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['bɪznəs][tuː; tə][tʌtʃ][ðem; ðəm][wɪ'ðaʊt][pə'mɪʃ(ə)n] .

for	he	had	no	business	to	touch	them	without	permission	.
为了	他	有	不	商业	到	触碰	他们	没有	允许	.

因为他没有权利未经允许就碰它们。

[səʊ][ai][sed] , " [lʊk][hɪə(r)] , [tɒm] , [wʌts][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

So	I	said	,	"	Look	here	,	Tom	,	what's	the	use	of
所以	我	说	,	"	看	这里	,	汤姆	,	是什么	这	使用	的

所以我说："听着，汤姆，这有什么用呢？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['aʊə(r)]['steɪˌɪŋ][æt; ət][həʊm][ænd; ənd]['biːɪŋ][leɪd]['ɒntə][wɪð]['swɪtʃɪz][ænd; ənd]['aʊə(r)][best]['ækʃ(ə)nz]

our	staying	at	home	and	being	laid	onto	with	switches	and	our	best	actions
我们的	入住	在	家	和	存在	铺设	到	和	开关	和	我们的	最好的	行动

[ˌmɪsʌndə'stʊd][ænd; ənd]['aʊə(r)]['nəʊblɪst][ænd; ənd][h'əʊliəst][ɪ'moʊʃnz][held][ʌp][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] ?

misunderstood	and	our	noblest	and	holiest	emotions	held	up	to	ridicule	?
被误解	和	我们的	最高贵	和	最神圣的	情绪	握住	向上	到	嘲笑	?

我们待在家里，却被各种刁难，我们最好的行为被误解，我们最高尚、最神圣的情感被嘲笑?

" [ðæts] [wɒt] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][seɪ][tuː; tə][suː][wʌn][deɪ] ,

"	That's	what	I	heard	a	young	man	say	to	Sue	one	day	,
"	那就是	什么	我	听到	一个	年轻的	男人	说	到	起诉	一	天	,

“有一天，我听到一个年轻人对苏说了这句话。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l][ðæt][ai][sed][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɒm][maɪ'self] .

but	it	was	so	beautiful	that	I	said	it	to	Tom	myself	.
但	它	曾是	所以	美丽的	那	我	说	它	到	汤姆	我	.

但它太美好了，所以我亲自告诉了汤姆。

" [əʊ] , [gəʊ] - [wei] , " [sed] [tɒm] .

"	Oh	,	go	'	way	,	"	said	Tom	.
"	哦	,	去	-	方式	,	"	说	汤姆	.

“哦，走开，”汤姆说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] , " [sed] [ai] . " [lets] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]['paɪrəts] .

"	That's	what	I	say	,	"	said	I	.	"	Let's	go	away	and	be	pirates	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	说	我	.	"	我们来吧	去	离开	和	是	海盗	.

“我也是这么想的，”我说。“咱们走吧，去当海盗。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][brʊk][ðæt][rʌnz][θruː]['diːkən] - [wʊdz] ,

There's	a	brook	that	runs	through	Deacon	Sammis's	woods	,
有	一个	溪	那	跑步	通过	执事	-	树林	,

迪肯·萨米斯的树林里有一条小溪流过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['spæniʃ][meɪn] ,

and	it	stands	to	reason	that	it	must	run	into	the	Spanish	Main	,
和	它	站立	到	原因	那	它	必须	跑步	进入	这	西班牙语	主要的	,

由此可见，它必然会汇入西班牙主航道。

[weə(r)][ɔːl][ðə; ði]['paɪrəts][ɑː(r); ə(r)] .

where	all	the	pirates	are	.
在哪里	全部	这	海盗	是	.

海盗们都在哪里。

[lets] [rʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tʃɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈnuː] ,

Let's	run	away	,	and	chop	down	a	tree	,	and	make	a	canoe	,
我们来吧	跑步	离开	,	和	劈	向下	一个	树	,	和	制作	一个	独木舟	,

咱们逃走吧，砍棵树，做一艘独木舟。

[ænd; ənd] [seɪl] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [meɪn] ,

and	sail	down	the	brook	till	we	get	to	the	Spanish	Main	,
和	帆	向下	这	溪	直到	我们	得到	到	这	西班牙语	主要的	,

沿着小溪航行，直到到达西班牙主航道。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈkæptʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈskuːnə(r)] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈregjələ(r)] [ˈpaɪrəts] . "

and	then	we	can	capture	a	schooner	,	and	be	regular	pirates	.	"
和	然后	我们	能	捕获	一个	大篷车	,	和	是	常规的	海盗	.	"

然后我们就可以劫持一艘纵帆船，成为真正的海盗了。

" [həˈrɑː] ! " [sez] [tɒm] .

"	Hurrah	!	"	says	Tom	.
"	欢呼	!	"	说道	汤姆	.

“好耶！”汤姆说道。

" [wiːl; wil] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	We'll	do	it	.
"	出色地	做	它	.

我们会做到。

[lets] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] .

Let's	run	away	to	-	night	.
我们来吧	跑步	离开	到	-	夜晚	.

今晚我们私奔吧。

[aɪl] [teɪk] [ˈfɑː.ðərz] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːvɪŋ] - [naɪf] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

I'll	take	father's	hatchet	,	and	the	carving	-	knife	,	and	some	provisions	,
患病的	拿	父亲的	斧头	,	和	这	雕刻	-	刀	,	和	一些	条款	,

我要带上父亲的斧子、切肉刀和一些食物。

[ænd; ənd] [miːt] [juː; jʊ] [bæk] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [bɑːn] [æt; ət] [ten] [əˈklɑːk] . "

and	meet	you	back	of	our	barn	at	ten	o'clock	.	"
和	见面	你	后退	的	我们的	谷仓	在	十	点钟	.	"

十点钟在谷仓后面等你。

" [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] [aɪ] . " [ˈəʊnli] , [ɪf] [wɪr] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpaɪrəts] , [lets] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ˈɒnɪst] .

"	I'll	be	there	,	"	said	I	.	"	Only	,	if	we're	going	to	be	pirates	,	let's	be	strictly	honest	.
"	患病的	是	那里	,	"	说	我	.	"	仅有的	,	如果	是	去	到	是	海盗	,	我们来吧	是	严格	诚实的	.

“我会去的，”我说。“不过，如果我们要做海盗，那就一定要诚实。”

[doʊnt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

Don't	take	anything	belonging	to	your	father	.
不	拿	任何事物	属于	到	你的	父亲	.

不要拿走任何属于你父亲的东西。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [naɪf] [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I've	got	a	hatchet	,	and	a	silver	knife	with	my	name	on	it	,
我已经	得到	一个	斧头	,	和	一个	银	刀	和	我的	姓名	在	它	,

我有一把斧子，还有一把刻着我名字的银刀。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪv] [maɪ] [ˈsʌpə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

and	I'll	save	my	supper	and	take	it	with	me	.
和	患病的	节省	我的	晚餐	和	拿	它	和	我	.

我会把晚饭留着带走。

" [səʊ] [ðæt] [naɪt] [ai] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [drɒpt] [maɪ] ['sʌpə(r)] ['ɪntuː][maɪ] ['hæŋkətʃɪf]

"	So	that	night	I	watched	my	chance	,	and	dropped	my	supper	into	my	handkerchief
"	所以	那	夜晚	我	观看	我的	机会	,	和	掉落	我的	晚餐	进入	我的	手帕

,

,

,

“那天晚上，我伺机而动，把晚饭洒在了手帕里。”

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] .

and	stuffed	it	into	my	pocket	.
和	填充	它	进入	我的	口袋	.

然后把它塞进了我的口袋。

[wen] [ten] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ai][taɪd] [ʌp][maɪ] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]

When	ten	o'clock	came	,	I	tied	up	my	clothes	in	a
什么时候	十	点钟	来了	,	我	系	向上	我的	衣服	在	一个

十点钟的时候，我把衣服扎好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [naɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['mætʃɪz] ,

bundle	,	and	took	my	hatchet	and	the	silver	knife	and	some	matches	,
捆	,	和	采取	我的	斧头	和	这	银	刀	和	一些	比赛	,

我把东西打包好，然后拿出我的斧头、银刀和一些火柴。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [met] [tɒm] .

and	slipped	out	the	back	door	,	and	met	Tom	.
和	滑倒了	出去	这	后退	门	,	和	遇见	汤姆	.

然后她从后门溜了出去，遇到了汤姆。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [hɪm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] [bɔːd]

He	had	nothing	with	him	but	his	supper	and	a	backgammon	board
他	有	没有什么	和	他	但	他的	晚餐	和	一个	双陆棋	木板

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['mɑːb(ə)lz] .

and	a	bag	of	marbles	.
和	一个	包	的	弹珠	.

他身上除了晚餐、一副西洋双陆棋盘和一袋弹珠之外，什么也没有。

[wiː; wi] [went] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɪd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bɪg] [triː] [tuː; tə]

We	went	straight	for	the	woods	,	and	after	we'd	selected	a	big	tree	to
我们	去	直的	为了	这	树林	,	和	后	我们会	已选	一个	大的	树	到

[kʌt] [daʊn] ,

cut	down	,
切	向下	,

我们径直走向树林，选好一棵大树准备砍伐后，

[wiː; wi][et; eɪt]['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] .

we	ate	our	supper	.
我们	吃	我们的	晚餐	.

我们吃了晚饭。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [went] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɔːfli] [dɑːk] .

Just	then	the	moon	went	under	a	cloud	,	and	it	grew	awfully	dark	.
只是	然后	这	月亮	去	在下面	一个	云	,	和	它	生长	非常	黑暗的	.

就在这时，月亮躲进了云层里，天色变得非常暗。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɒp] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [kʌt]

We	couldn't	see	very	well	how	to	chop	the	tree	,	and	after	Tom	had	cut
我们	不能	看	非常	出色地	如何	到	劈	这	树	,	和	后	汤姆	有	切

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

我们看不清该怎么砍树，汤姆割伤了手指之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ɒf] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

we	put	off	cutting	down	the	tree	till	morning	,	and	resolved	to	build	a	fire	.
我们	放	离开	切割	向下	这	树	直到	早晨	,	和	已解决	到	建造	一个	火	.

我们决定等到早上再砍树，并决定生火。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wʊd] , [bʌt; bət][ai] [drɒpt] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ,

We	got	a	lot	of	fire	-	wood	,	but	I	dropped	the	matches	,
我们	得到	一个	很多	的	火	-	木头	,	但	我	掉落	这	比赛	,

我们弄到了很多柴火，但我把火柴掉地上了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dæmp] [ðæt] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lait] .

and	when	we	found	them	again	they	were	so	damp	that	they	wouldn't	light	.
和	什么时候	我们	成立	他们	再次	他们	是	所以	潮湿	那	他们	不会	光	.

当我们再次找到它们时，它们已经非常潮湿，无法点燃。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bləʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

All	at	once	the	wind	began	to	blow	,	and	made	a	dreadful	moaning	in	the
全部	在	一次	这	风	开始	到	吹	,	和	制成	一个	可怕	呻吟	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

突然间，风开始刮了起来，在树林中发出可怕的呜咽声。

[tɒm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [beəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

Tom	said	it	was	bears	,	and	that	though	he	wanted	to	be	a	pirate	,
汤姆	说	它	曾是	熊	,	和	那	尽管	他	通缉	到	是	一个	海盗	,

汤姆说那是熊，还说虽然他想当海盗，

[hiː; hi] ['hædnt] ['kælkjuleɪtɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] ['eni] [beəz] .

he	hadn't	calculated	on	having	any	bears	.
他	之前没有	计算	在	拥有	任何	熊	.

他没想到会遇到熊。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Then	he	said	it	was	cold	,	and	so	it	was	,
然后	他	说	它	曾是	寒冷的	,	和	所以	它	曾是	,

然后他说天气冷，确实很冷。

[bʌt; bət][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['spæniʃ]

but	I	told	him	that	it	would	be	warm	enough	when	we	got	to	the	Spanish
但	我	讲述	他	那	它	会	是	温暖的	足够的	什么时候	我们	得到	到	这	西班牙语

[meɪn] ,

Main	,
主要的	,

但我告诉他，等我们到达西班牙主航道时，天气就会暖和起来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['paɪrəts] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][maɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəʊld] .

and	that	pirates	ought	not	to	mind	a	little	cold	.
和	那	海盗	应该	不是	到	头脑	一个	小的	寒冷的	.

海盗们应该不会介意有点冷。

['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [tɒm] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Pretty	soon	it	began	to	rain	,	and	then	Tom	began	to	cry	.
漂亮的	很快	它	开始	到	雨	,	和	然后	汤姆	开始	到	哭	.

很快开始下雨，然后汤姆哭了起来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [pɔː] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] ['aʊə(r)] [tiːθ] ['tʃætə] [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	just	poured	down	,	and	the	way	our	teeth	chattered	was	terrible	.
它	只是	倾倒	向下	,	和	这	方式	我们的	牙齿	喋喋不休	曾是	糟糕的	.

当时雨下得很大，我们牙齿打颤的样子真是太可怕了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [tɒm] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

By	-	and	-	by	Tom	jumped	up	,
经过	-	和	-	经过	汤姆	跳了起来	向上	,

过了一会儿，汤姆跳了起来。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [beəz] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kəʊld]

and	said	he	wasn't	going	to	be	eaten	up	by	bears	and	get	an	awful	cold
和	说	他	不是	去	到	是	吃	向上	经过	熊	和	得到	一个	可怕	寒冷的

,

,

,

他说他不会因为被熊吃掉而得重感冒。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

and	he	started	on	a	run	for	home	.
和	他	开始	在	一个	跑步	为了	家	.

于是他开始向家的方向跑去。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

Of	course	I	wasn't	going	to	be	a	pirate	all	alone	,
的	课程	我	不是	去	到	是	一个	海盗	全部	独自的	,

我当然不会孤身一人当海盗，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] [ɪn] [ðæt] ,

for	there	wouldn't	be	any	fun	in	that	,
为了	那里	不会	是	任何	乐趣	在	那	,

那样就没什么乐趣可言了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[səʊ][aɪ] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

so	I	started	after	him	.
所以	我	开始	后	他	.

所以我紧随其后开始了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi]

He	must	have	been	dreadfully	frightened	,	for	he	ran	as	fast	as	he
他	必须	有	到过	极其糟糕	害怕	,	为了	他	跑	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

他一定吓坏了，因为他拼命地跑。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

and	as	I	was	in	a	hurry	,	I	tried	to	catch	up	with	him	.
和	作为	我	曾是	在	一个	匆忙	,	我	尝试	到	抓住	向上	和	他	.

由于我当时很着急，就试图追上他。

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ruːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

If	he	hadn't	tripped	over	a	root	,	and	I	hadn't	tripped	over	him	,
如果	他	之前没有	绊倒了	超过	一个	根	,	和	我	之前没有	绊倒了	超过	他	,

如果他没被树根绊倒，我也没被他绊倒，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm] .

I	don't	believe	I	could	have	caught	him	.
我	不	相信	我	可以	有	捕捉	他	.

我不认为我能抓住他。

[wen] [ai] [fel] [ɒn] [hɪm] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [jel] .

When	I	fell	on	him	,	you	ought	to	have	heard	him	yell	.
什么时候	我	跌倒	在	他	,	你	应该	到	有	听到	他	叫喊	.

当我摔倒在他身上时，你应该听见他叫得有多惨。

[hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [bʌt; bət] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['paɪrət] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ai]

He	thought	I	was	a	bear	,	but	any	sensible	pirate	would	have	known	I
他	想法	我	曾是	一个	熊	,	但	任何	明智的	海盗	会	有	已知	我

['wʌznt] .

wasn't	.
不是	.

他以为我是只熊，但任何一个明智的海盗都知道我不是。

[tɒm] [left] [ˌem 'iː][æt; ət][hɪz; ɪz] [frʌnt] [geɪt] ,

Tom	left	me	at	his	front	gate	,
汤姆	左边	我	在	他的	正面	门	,

汤姆把我留在了他家门口。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['paɪrət] ,

and	said	he	had	made	up	his	mind	he	wouldn't	be	a	pirate	,
和	说	他	有	制成	向上	他的	头脑	他	不会	是	一个	海盗	,

他说他已经下定决心不当海盗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [fʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [ænd; ənd]

and	that	it	would	be	a	great	deal	more	fun	to	be	a	plumber	and
和	那	它	会	是	一个	伟大的	交易	更多的	乐趣	到	是	一个	水管工	和

[melt] [liːd] .

melt	lead	.
熔化	带领	.

而且，当水管工熔铅会更有趣得多。

[ai] [went] [həʊm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ʌp] , [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]

I	went	home	,	and	as	the	house	was	locked	up	,	I	had	to	ring	the
我	去	家	,	和	作为	这	房子	曾是	已锁定	向上	,	我	有	到	戒指	这

[frʌnt] - [dɔː(r)] [bel] .

front	-	door	bell	.
正面	-	门	钟	.

我回到家，因为房子锁着，我只好按前门铃。

['fɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] ,

Father	came	to	the	door	himself	,	and	when	he	saw	me	,	he	said	,	"	Jimmy	,
父亲	来了	到	这	门	他自己	,	和	什么时候	他	锯	我	,	他	说	,	"	吉米	,

父亲亲自来到门口，看到我后，他说："吉米，

[wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

what	in	the	world	does	this	mean	?
什么	在	这	世界	做	这	意思是	?

这到底是什么意思?

" [səʊ][ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn][tuː; tə]

"	So	I	told	him	that	Tom	and	me	had	started	for	the	Spanish	Main	to
"	所以	我	讲述	他	那	汤姆	和	我	有	开始	为了	这	西班牙语	主要的	到

[biː; bi] ['paɪrəts] ,

be	pirates	,
是	海盗	,

"所以我告诉他，我和汤姆已经出发前往西班牙主海域当海盗了。"

[bʌt; bət] [tɒm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [maɪn] [tuː] .

but	Tom	had	changed	his	mind	,	and	that	I	thought	I'd	change	mine	too	.
但	汤姆	有	已更改	他的	头脑	,	和	那	我	想法	ID	改变	矿	也	.

但汤姆改变了主意，我想我也应该改变主意。

['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [pʊt] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [hɒt] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bed]

Father	had	me	put	to	bed	,	and	hot	bottles	and	things	put	in	the	bed
父亲	有	我	放	到	床	,	和	热的	瓶子	和	事物	放	在	这	床

[wɪð] [ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

父亲让我上床睡觉，并在床上放了热水瓶和其他一些东西。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [naɪt] , ['dʒɪmi] .

and	before	I	went	to	sleep	,	he	came	and	said	,	"	Good	-	night	,	Jimmy	.
和	前	我	去	到	睡觉	,	他	来了	和	说	,	"	好的	-	夜晚	,	吉米	.

在我睡觉之前，他走过来对我说："晚安，吉米。"

[wiːl; wil] [traɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fʌn] [æt; ət] [həʊm] ,

We'll	try	and	have	more	fun	at	home	,
出色地	尝试	和	有	更多的	乐趣	在	家	,

我们会尽量在家多玩玩。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['eni] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

so	that	there	won't	be	any	necessity	of	your	being	a	pirate	.
所以	那	那里	惯于	是	任何	必要性	的	你的	存在	一个	海盗	.

这样你就没有必要当海盗了。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , " [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] , [aɪ'd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	And	I	said	,	"	Dear	father	,	I'd	a	good	deal	rather	stay	with	you	,
"	和	我	说	,	"	亲爱的	父亲	,	ID	一个	好的	交易	相当	停留	和	你	,

我说："亲爱的父亲，我宁愿留在您身边。"

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .

and	I'll	never	be	a	pirate	without	your	permission	.
和	患病的	绝不	是	一个	海盗	没有	你的	允许	.

没有你的允许，我永远不会成为海盗。

" [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] .

"	This	is	why	I	say	that	Tom	McGinnis	will	never	make	a	good	pirate	.
"	这	是	为什么	我	说	那	汤姆	麦金尼斯	将要	绝不	制作	一个	好的	海盗	.

"这就是为什么我说汤姆·麦金尼斯永远成不了好海盗。"

[hiːz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [wet] .

He's	too	much	afraid	of	getting	wet	.
他是	也	很多	害怕的	的	获得	湿的	.

他太害怕弄湿自己了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

RATS	AND	MICE	.
老鼠	和	会议	.

大鼠和小鼠。

[ɪts] [kwɪə(r)] [ðæt] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ræts] [ænd; ənd] [maɪs] .

It's	queer	that	girls	are	so	dreadfully	afraid	of	rats	and	mice	.
它是	酷儿	那	女孩们	是	所以	极其糟糕	害怕的	的	老鼠	和	小鼠	.

女孩们如此害怕老鼠，真是奇怪。

[men] [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Men	**are**	**never**	**afraid**	**of**	**them**	**,**
男人	是	绝不	害怕的	的	他们	,

男人从来不怕她们。

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [maɪnd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - [maɪs] [ɪn] [maɪ] ['bedruːm] ['evri] [naɪt]

and	**I**	**shouldn't**	**mind**	**if**	**there**	**were**	**mornamillion**	**mice**	**in**	**my**	**bedroom**	**every**	**night**
和	我	不应该	头脑	如果	那里	是	-	小鼠	在	我的	卧室	每一个	夜晚

.

:

.

就算每晚我的卧室里有成千上万只老鼠，我也不会介意。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [təʊld] [suː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['stɔːri] [wʌn] [deɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt]

Mr	**.**	**Travers**	**told**	**Sue**	**and**	**me**	**a**	**terrible**	**story**	**one**	**day**	**about**	**a**	**woman**	**that**
先生	.	特拉弗斯	讲述	起诉	和	我	一个	糟糕的	故事	一	天	关于	一个	女士	那

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [fiːld] ,

was	**walking**	**through**	**a**	**lonely**	**field**	**,**
曾是	步行	通过	一个	孤独	场地	,

有一天，特拉弗斯先生给我和苏讲了一个可怕的故事，故事的主角是一个独自走在荒凉田野里的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [fiːld] - [maʊs] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

when	**she**	**suddenly**	**saw**	**a**	**field**	**-**	**mouse**	**right**	**in**	**front**	**of**	**her**	**.**
什么时候	她	突然	锯	一个	场地	-	老鼠	正确的	在	正面	的	她	.

突然，她看到一只田鼠就在她面前。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['wʊmən] ; [səʊ] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ,

She	**was**	**a**	**brave**	**woman**	**;**	**so**	**after**	**she**	**had**	**said**	**,**
她	曾是	一个	勇敢的	女士	;	所以	后	她	有	说	,

她是个勇敢的女人；所以在她说完之后，

" [əʊ] [maɪ] ! [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sʌmbədi] !

"	**Oh**	**my**	**!**	**save**	**me**	**,**	**somebody**	**!**
"	哦	我的	!	节省	我	,	某人	!

“哦，我的天哪！救救我，谁来救救我！”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [wɪ'ðɪn]

"	**she**	**determined**	**to**	**save**	**herself**	**if**	**she**	**could**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nobody**	**within**
"	她	决定	到	节省	她自己	如果	她	可以	,	为了	那里	曾是	无人	之内

[maɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

miles	**of**	**her**	**.**
英里	的	她	.

她决心尽可能地自救，因为方圆几英里内都没有人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ɒf] ,

There	**was**	**a**	**tree**	**not**	**very**	**far**	**off**	**,**
那里	曾是	一个	树	不是	非常	远的	离开	,

不远处有一棵树，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [siːt] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði]

and	**she**	**had**	**just**	**time**	**to**	**climb**	**up**	**the**	**tree**	**and**	**seat**	**herself**	**in**	**the**
和	她	有	只是	时间	到	爬	向上	这	树	和	座位	她自己	在	这

['brɑːntʃɪz] ,

branches	**,**
分支	,

她刚好来得及爬上树，坐在树枝上。

[wen] [ðə; ði] [maʊs] [riːtʃt] [ɪts] [fʊt] .

when	**the**	**mouse**	**reached**	**its**	**foot**	**.**
什么时候	这	老鼠	达到	它是	脚	.

当老鼠够到它的脚时。

[ðeə(r)] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [steɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

There	that	animal	stayed	for	six	days	and	nights	,
那里	那	动物	入住	为了	六	天	和	夜晚	,

那只动物在那里待了六天六夜。

['skwiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ,

squeaking	in	a	way	that	made	the	woman's	blood	run	cold	,
吱吱作响	在	一个	方式	那	制成	这	女性的	血	跑步	寒冷的	,

发出一种令人毛骨悚然的吱吱声，让那女人不寒而栗。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

and	waiting	for	her	to	come	down	.
和	等待	为了	她	到	来	向下	.

等着她下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [keɪm]

On	the	seventh	day	,	when	she	was	nearly	exhausted	,	a	man	with	a	gun	came
在	这	第七	天	,	什么时候	她	曾是	几乎	筋疲力尽的	,	一个	男人	和	一个	枪	来了

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

第七天，当她几乎筋疲力尽时，一个持枪的男人出现了。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	shot	the	mouse	,	and	saved	her	life	.
和	射击	这	老鼠	,	和	已保存	她	生活	.

他开枪打死了老鼠，救了她的命。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['trævəz]

I	don't	believe	this	story	,	and	I	told	Mr	.	Travers
我	不	相信	这	故事	,	和	我	讲述	先生	.	特拉弗斯

我不相信这个故事，我已经告诉特拉弗斯先生了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

so	;	for	a	woman	couldn't	climb	a	tree	,	and	even	if	she	could	,
所以	;	为了	一个	女士	不能	爬	一个	树	,	和	甚至	如果	她	可以	,

所以，女人不可能爬树，即使她能爬，

[wɒt] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [maʊs] [frɒm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

what	would	hinder	the	mouse	from	climbing	after	her	?
什么	会	阻碍	这	老鼠	从	攀登	后	她	?

什么会阻止老鼠爬上去追赶她呢?

[suː] [hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ['kɒmz] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ænd; ənd] ['wenzdeɪ] [naɪt]

Sue	has	a	new	young	man	,	who	comes	every	Monday	and	Wednesday	night
起诉	有	一个	新的	年轻的	男人	,	WHO	来	每一个	周一	和	周三	夜晚

.

:
.

苏有了一个新男伴，他每周一和周三晚上都会来。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] , " ['dʒɪmi] , [ɪf] [jʊl] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [heə(r)] ,

One	day	he	said	,	"	Jimmy	,	if	you'll	get	me	a	lock	of	your	sister's	hair	,
一	天	他	说	,	"	吉米	,	如果	你会	得到	我	一个	锁	的	你的	姐妹	头发	,

有一天他说：“吉米，如果你能给我弄一缕你姐姐的头发，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [naɪs] [dɒg] .
I'll **give** **you** **a** **nice** **dog** **.**
患病的 给 你 一个 好的 狗 .

我会送你一只很棒的狗。

" [aɪ] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [kaɪnd] ,
" **I** **told** **him** **he** **was** **awfully** **kind** **,**
" 我 讲述 他 他 曾是 非常 种类 ,

我告诉他，他真是太好了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɒnɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [suːz] [best] [heə(r)] ,
but **I** **didn't** **think** **it** **would** **be** **honest** **for** **me** **to** **take** **Sue's** **best** **hair** **,**
但 我 没有 思考 它 会 是 诚实的 为了 我 到 拿 苏的 最好的 头发 ,

但我认为，如果我拿走苏最好的头发，那太不诚实了。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] [heə(r)] .
but **that** **I'd** **try** **to** **get** **him** **some** **of** **her** **every** **-** **day** **hair** **.**
但 那 ID 尝试 到 得到 他 一些 的 她 每一个 - 天 头发 .

但我会想办法弄些她日常的头发给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒɪmi] ?
And **he** **said** **,** **"** **What** **on** **earth** **do** **you** **mean** **,** **Jimmy** **?**
和 他 说 , " 什么 在 地球 做 你 意思是 , 吉米 ?

他说："吉米，你到底是什么意思？"

" [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðæt] [suː] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] [njuː] [bæk] [heə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] ,
" **And** **I** **said** **that** **Sue** **had** **got** **some** **new** **back** **hair** **a** **little** **while** **ago** **,**
" 和 我 说 那 起诉 有 得到 一些 新的 后退 头发 一个 小的 尽管 前 ,

"我说，苏不久前背上长出了一些新毛。"

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
for **I** **was** **with** **her** **when** **she** **bought** **it** **,**
为了 我 曾是 和 她 什么时候 她 买 它 ,

因为她买的时候我就在她身边。

[ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] .
and **I** **knew** **she** **wouldn't** **like** **me** **to** **take** **any** **of** **that** **.**
和 我 知道 她 不会 喜欢 我 到 拿 任何 的 那 .

我知道她不会希望我接受任何这些东西。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd]
So **he** **said** **it** **was** **no** **matter** **,** **and**
所以 他 说 它 曾是 不 事情 , 和

所以他说这没关系，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **113** **]**
[页 -]

[第113页]

[id] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dɒg] ['eniweɪ] .
he'd **give** **me** **the** **dog** **anyway** **.**
他会 给 我 这 狗 反正 .

反正他最终都会把狗给我。

[aɪ] [təʊld] [suː] ['ɑːftəwədz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['ɒnɪst] [aɪ] [wɒz; wəz] ,
I **told** **Sue** **afterwards** **all** **about** **it** **,** **just** **to** **show** **her** **how** **honest** **I** **was** **,**
我 讲述 起诉 然后 全部 关于 它 , 只是 到 展示 她 如何 诚实的 我 曾是 ,

事后我把事情的来龙去脉都告诉了苏，只是想让她知道我有多么诚实。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [əʊ][ju:; jʊ]['lɪt(ə)l]

and	instead	of	telling	me	I	was	a	good	boy	,	she	said	,	"	Oh	you	little
和	反而	的	讲述	我	我	曾是	一个	好的	男生	,	她	说	,	"	哦	你	小的

['tɔ:ment]

torment	g'way
折磨	路

她没有夸我是个好孩子，反而说："哦，你这个小捣蛋鬼！"

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][ˌem 'i:] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

and	never	let	me	see	you	again	,
和	绝不	让	我	看	你	再次	,

永远别让我再见到你，

" [ænd; ənd] [θru:] [hɜ:'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [haul] ['dredfəli] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

"	and	threw	herself	down	on	the	sofa	and	howled	dreadfully	,	and	mother
"	和	扔	她自己	向下	在	这	沙发	和	嚎叫	极其糟糕	,	和	母亲

[keɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

came	and	said	,
来了	和	说	,

"然后她扑倒在沙发上，发出凄厉的嚎啕大哭，妈妈走过来说道：

" ['dʒɪmi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kɪl] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['sɪstə(r)] ,

"	Jimmy	,	if	you	want	to	kill	your	dear	sister	,
"	吉米	,	如果	你	想	到	杀	你的	亲爱的	姐姐	,

"吉米，如果你想杀死你亲爱的妹妹，

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ki:p] [ɒn] ['du:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

you	can	just	keep	on	doing	as	you	do	.
你	能	只是	保持	在	正在做	作为	你	做	.

你可以继续像往常一样做。

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv] [grəʊn] - [ʌp] [fəʊks] .

"	Such	is	the	gratitude	of	grown	-	up	folks	.
"	这样的	是	这	感激	的	生长	-	向上	各位	.

这就是成年人的感恩之心。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] — [ðæts] [ðə; ði] [nju:] [jʌŋ] [mæn] — [brɔ:t] [ðə; ði][dɒg] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [hi:; hi]

Mr	.	Withers	—	that's	the	new	young	man	—	brought	the	dog	,	as	he	said	he
先生	.	威瑟斯	—	那就是	这	新的	年轻的	男人	—	带来	这	狗	,	作为	他	说	他

[wʊd] .

would	.
会	.

威瑟斯先生——就是那个新来的年轻人——像他承诺的那样，把狗带来了。

[hi:z] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [skɒtʃ] ['teriə(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [ræts] [laɪk] ['eniθɪŋ] ,

He's	a	beautiful	Scotch	terrier	,	and	he	said	he	would	kill	rats	like	anything	,
他是	一个	美丽的	苏格兰威士忌	梗犬	,	和	他	说	他	会	杀	老鼠	喜欢	任何事物	,

他是一只漂亮的苏格兰梗犬，他说他会毫不犹豫地杀死老鼠。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] ;

and	was	two	years	old	,	and	had	had	the	distemper	;
和	曾是	二	年	老的	,	和	有	有	这	犬瘟热	;

当时两岁，得过犬瘟热；

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz]

that	is	,	Mr	.	Withers
那	是	,	先生	.	威瑟斯

也就是说，威瑟斯先生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[sed] [ðə; ði][dɒg] [wʊd] [kɪl] [ræts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [hɪm'self] ['nevə(r)][hæd; həd]

said	the	dog	would	kill	rats	,	and	of	course	Mr	.	Withers	himself	never	had
说	这	狗	会	杀	老鼠	,	和	的	课程	先生	.	威瑟斯	他自己	绝不	有

[ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .

the	distemper	.
这	犬瘟热	.

他说这只狗会捕杀老鼠，当然，威瑟斯先生本人从未得过犬瘟热。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɒg] [kɪl] [ræts] ,

Of	course	I	wanted	to	see	the	dog	kill	rats	,
的	课程	我	通缉	到	看	这	狗	杀	老鼠	,

我当然想亲眼看看那条狗捕杀老鼠。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ræt] - [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

so	I	took	him	to	a	rat	-	hole	in	the	kitchen	,
所以	我	采取	他	到	一个	鼠	-	洞	在	这	厨房	,

于是我把他带到了厨房里的一个老鼠洞里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɑːkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [laʊd] [ðæt] [nəʊ][ræt] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

but	he	barked	at	it	so	loud	that	no	rat	would	think	of	coming	out	.
但	他	吠叫	在	它	所以	大声	那	不	鼠	会	思考	的	未来	出去	.

但他对着老鼠狂吠，声音大得没有一只老鼠敢出来。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ræts] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ræt]

If	you	want	to	catch	rats	,	you	mustn't	begin	by	barking	and	scratching	at	rat
如果	你	想	到	抓住	老鼠	,	你	不得	开始	经过	叫声	和	抓挠	在	鼠

- [həʊlz] ,

-	holes	,
-	孔	,

如果你想抓老鼠，千万不要一开始就对着老鼠洞狂吠抓挠。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv] [wɪŋk] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)]

but	you	must	sit	down	and	kind	of	wink	with	one	eye	and	lay	for
但	你	必须	坐	向下	和	种类	的	眨眼	和	一	眼睛	和	躺	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但你必须坐下来，眨眨眼，装作若无其事地接受他们的摆布。

[dʒʌst][æz; əz][kæts][duː; də] .

just	as	cats	do	.
只是	作为	猫	做	.

就像猫一样。

[aɪ][təʊld]['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] ['enɪ] [ræts] ,

I	told	Mr	.	Withers	that	the	dog	couldn't	catch	any	rats	,
我	讲述	先生	.	威瑟斯	那	这	狗	不能	抓住	任何	老鼠	,

我告诉威瑟斯先生，那条狗抓不到老鼠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ][bɒks] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][let]

and	he	said	he	would	bring	me	some	in	a	box	,	and	I	could	let
和	他	说	他	会	带来	我	一些	在	一个	盒子	,	和	我	可以	让

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

他说他会用盒子装一些给我，我可以把它们放出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wʊd] [kɪl] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv]

and	the	dog	would	kill	every	single	one	of
和	这	狗	会	杀	每一个	单身的	一	的

这条狗会杀死每一个人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [suː] [sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː]
The next evening Sue sent me down to the milliner's to bring her new
这 下一个 晚上 起诉 发送 我 向下 到 这 制帽商 到 带来 她 新的
['bɒnɪt] [həʊm] ,
bonnet home ,
引擎盖 家 ,

第二天晚上，苏让我去女帽店把她新买的帽子带回家。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ['wɜːθləs] [bɔɪ] .
and don't you be long about it either you idle worthless boy .
和 不 你 是 长的 关于 它 任何一个 你 闲置的 毫无价值 男生 .

你这个游手好闲的废物，也别拖延了。

[wel] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ʃɒp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒnɪt] ['wʌznt] [dʌn] [jet] ;
Well , I went to the milliner's shop , but the bonnet wasn't done yet ;
出色地 , 我 去 到 这 制帽商 店铺 , 但 这 引擎盖 不是 完毕 然而 ;

我去了那家女帽店，但是帽子还没做好；

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [pɑːst] ['mɪstə(r)] . [wɪðɝs] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [hɪə(r)] , ['dʒɪmi] ;
and as I passed Mr . Withers's office , he said , " Come here , Jimmy ;
和 作为 我 通过了 先生 . 威瑟斯 办公室 , 他 说 , " 来 这里 , 吉米 ;

当我经过威瑟斯先生的办公室时，他说："过来，吉米；

[aɪv] [gɒt] [ðəʊz] [ræts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I've got those rats for you .
我已经 得到 那些 老鼠 为了 你 .

我给你弄来了那些老鼠。

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] - [tʃest] ,
" He gave me a wooden box like a tea - chest ,
" 他 给予 我 一个 木制的 盒子 喜欢 一个 茶 - 胸部 ,

他给了我一个像茶叶箱一样的木盒子，

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ræts][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and told me there were a dozen rats in it ,
和 讲述 我 那里 是 一个 打 老鼠 在 它 ,

他告诉我里面有十几只老鼠。

[ænd; ənd][aɪ'd]['betə(r)][hæv; həv][ðə; ði][dɒg] [kɪl] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ɔː(r)] [els] [ðeid] [nɔː] [aʊt]
and I'd better have the dog kill them at once , or else they'd gnaw out
和 ID 更好的 有 这 狗 杀 他们 在 一次 , 或者 别的 他们会 啃 出去
[bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .
before morning .
前 早晨 .

我最好让狗立刻把它们咬死，否则它们会在天亮前把它们啃光。

[wen] [ai] [gɒt] [həʊm] , [suː] [met] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
When I got home , Sue met me at the door , and said ,
什么时候 我 得到 家 , 起诉 遇见 我 在 这 门 , 和 说 ,

我到家时，苏在门口迎接我，并说道：

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bændˌbɒks] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juːv] [biːn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Give	me	that	bandbox	this	instant	you've	been	mornanour	about	it	.
"	给	我	那	乐队盒子	这	立即的	你已经	到过	-	关于	它	.

“立刻把那个手电筒给我，你一直念念不忘的。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɜː(r); hə(r)][bɒks] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] ,

"	I	tried	to	tell	her	that	it	wasn't	her	box	;	but	she	wouldn't	listen	,
"	我	尝试	到	告诉	她	那	它	不是	她	盒子	;	但	她	不会	听	,

“我试图告诉她那不是她的盒子；但她不听。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː]

and	just	snatched	it	and	went	into	the	parlor	,	where	there	were	three
和	只是	抢夺	它	和	去	进入	这	客厅	,	在哪里	那里	是	三

['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː]

other	young	ladies	who
其他	年轻的	女士们	WHO

然后一把抢过东西，走进客厅，那里还有另外三个年轻女子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [slɪpt] [ɪn]

had	come	to	see	her	,	and	slammed	the	door	;	but	the	dog	slipped	in
有	来	到	看	她	,	和	猛烈抨击	这	门	;	但	这	狗	滑倒了	在

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	her	.
和	她	.

她来看望她，然后砰地一声关上了门；但那条狗却和她一起溜了进来。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [jel] [ðæt] ['enibɒdi] ['evə(r)] [hɜːd] .

In	about	a	minute	I	heard	the	most	awful	yells	that	anybody	ever	heard	.
在	关于	一个	分钟	我	听到	这	最多	可怕	喊叫	那	任何人	曾经	听到	.

大约一分钟后，我听到了有史以来最可怕的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [smæʃt] ['ɪntuː] ['kɪndlɪŋ]

It	sounded	as	if	all	the	furniture	in	the	parlor	was	being	smashed	into	kindling
它	听起来	作为	如果全部		这	家具	在	这	客厅	曾是	存在	粉碎	进入	引火物

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

听起来好像客厅里所有的家具都被砸成了柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [kept] ['bɑːkɪŋ] [laɪk][mæd] .

and	the	dog	kept	barking	like	mad	.
和	这	狗	保留	叫声	喜欢	疯狂的	.

那条狗不停地狂吠。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ə; eɪ][gɜːl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ,

The	next	minute	a	girl	came	flying	out	of	the	front	window	,
这	下一个	分钟	一个	女孩	来了	飞行	出去	的	这	正面	窗户	,

下一刻，一个女孩从前窗飞了出来。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] [dʒʌmpt] [raɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv]

and	another	girl	jumped	right	on	her	before	she	had	time	to	get	out	of
和	其他	女孩	跳了起来	正确的	在	她	前	她	有	时间	到	得到	出去	的

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

还没等她躲开，另一个女孩就扑到了她身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , " [help] ['mɜːdə(r)] [let] [ˌem 'iː] [aʊt]

and	they	never	stopped	crying	,	"	Help	murder	let	me	out
和	他们	绝不	停止	哭泣	,	"	帮助	谋杀	让	我	出去

他们哭喊个不停："救命啊，放我出去！"

[əʊ] [maɪ] !

oh	my	!
哦	我的	!

我的天哪!

" [suː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] .

"	SUE	HAD	OPENED	THE	BOX	.
"	起诉	有	打开	这	盒子	.

"苏打开了盒子。"

[aɪ] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [suː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ræts] [aʊt] ,

I	knew	,	of	course	,	that	Sue	had	opened	the	box	and	let	the	rats	out	,
我	知道	,	的	课程	,	那	起诉	有	打开	这	盒子	和	让	这	老鼠	出去	,

我当然知道是苏打开了盒子，把老鼠放了出来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm]

and	though	I	wanted	ever	so	much	to	know	if	the	dog	had	killed	them
和	尽管	我	通缉	曾经	所以	很多	到	知道	如果	这	狗	有	被杀	他们

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

虽然我很想知道那条狗是否把它们都杀死了，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlɪnərz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

I	thought	she	would	like	it	better	if	I	went	back	to	the	milliner's	and	waited
我	想法	她	会	喜欢	它	更好的	如果	我	去	后退	到	这	制帽商	和	等待

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒnɪt] .

a	few	hours	for	the	bonnet	.
一个	很少	小时	为了	这	引擎盖	.

我想如果我回到制帽店等几个小时拿到那顶帽子，她会更喜欢。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ; [bʌt; bət] [suː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] ,

I	brought	it	home	about	nine	o'clock	;	but	Sue	had	gone	to	bed	,
我	带来	它	家	关于	九	点钟	;	但	起诉	有	已消失	到	床	,

我大约九点钟把它带回家；但苏已经睡了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæd; həd] [dʒʌst] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

and	the	servant	had	just	swept	up	the	parlor	,
和	这	仆人	有	只是	扫荡	向上	这	客厅	,

仆人刚刚打扫完客厅。

[ænd; ənd] [paɪld] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] .

and	piled	the	pieces	of	furniture	on	the	piazza	.
和	堆积	这	件	的	家具	在	这	广场	.

然后把家具堆放在广场上。

['fɑːðə(r)] [woʊnt] [biː; bi] [həʊm] [tɪl] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [suː] [wɪl] [get] ['əʊvə(r)]

Father	won't	be	home	till	next	week	,	and	perhaps	by	that	time	Sue	will	get	over
父亲	惯于	是	家	直到	下一个	星期	,	和	也许	经过	那	时间	起诉	将要	得到	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

父亲要到下周才能回家，也许到那时苏就能释怀了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [dɪd] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði] [dɒg] [kɪld] [ɔːl] [ðəʊz] [ræts] ,

I	wish	I	did	know	if	the	dog	killed	all	those	rats	,
我	希望	我	做过	知道	如果	这	狗	被杀	全部	那些	老鼠	,

我真想知道那条狗是不是把那些老鼠都杀死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] .

and	how	long	it	took	him	.
和	如何	长的	它	采取	他	.

以及他花了多长时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] .

HUNTING	THE	RHINOCEROS	.
打猎	这	犀牛	.

猎杀犀牛。

[wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] .

We	ought	always	to	be	useful	,	and	do	good	to	everybody	.
我们	应该	总是	到	是	有用	,	和	做	好的	到	大家	.

我们应该始终对他人有用，并造福所有人。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [maɪndz] ,

I	used	to	think	that	we	ought	always	to	improve	our	minds	,
我	用过的	到	思考	那	我们	应该	总是	到	提升	我们的	思想	,

我过去一直认为我们应该不断提升自己的思维能力，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [sʌm; səm] [naʊ] ,

and	I	think	so	some	now	,
和	我	思考	所以	一些	现在	,

我觉得现在有些人也这么认为了。

[ðəʊ] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ɔːl] [θruː] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [maɪnd] .

though	I	have	got	into	dreadful	difficulties	all	through	improving	my	mind	.
尽管	我	有	得到	进入	可怕	困难	全部	通过	改善	我的	头脑	.

虽然我在提升心智的过程中遇到了很多可怕的困难。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

But	I	am	not	going	to	be	discouraged	.
但	我	是	不是	去	到	是	灰心	.

但我不会气馁。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hiːðn] [ɪn]

I	tried	to	be	useful	the	other	day	,	and	do	good	to	the	heathen	in
我	尝试	到	是	有用	这	其他	天	,	和	做	好的	到	这	异教徒	在

['dɪstənt] [lændz] ,

distant	lands	,
遥远	土地	,

前几天我试着做点有用的事，帮助远方的异教徒。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

and	you	wouldn't	believe	what	trouble	it	made	.
和	你	不会	相信	什么	麻烦	它	制成	.

你简直无法想象这造成了多大的麻烦。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [gʊd] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː]

There	are	some	people	who	would	never	do	good	again	if	they	had	got	into
那里	是	一些	人们	WHO	会	绝不	做	好的	再次	如果	他们	有	得到	进入

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [gɒt] ['ɪntuː] ;

the	trouble	that	I	got	into	;
这	麻烦	那	我	得到	进入	;

有些人如果像我一样陷入困境，可能永远都无法改过自新了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [sez] [ðæt] [ɪf] [æt; ət][fɜːst][juː; jʊ][doʊnt] [sək'siːd] , [kraɪ] , [kraɪ] [ə'gen] ;

but	the	proverb	says	that	if	at	first	you	don't	succeed	,	cry	,	cry	again	;
但	这	谚语	说道	那	如果	在	第一的	你	不	成功	,	哭	,	哭	再次	;

但俗话说，如果一开始不成功，那就哭，再哭；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [raɪ'nɒsərəs] ,

and	there	was	lots	of	crying	,	I	can	tell	you	,	over	our	rhinoceros	,
和	那里	曾是	很多	的	哭泣	,	我	能	告诉	你	,	超过	我们的	犀牛	,

我可以告诉你，当时我们都为我们的犀牛哭了好久。

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

that	we	thought	was	going	to	do	so	much	good	.
那	我们	想法	曾是	去	到	做	所以	很多	好的	.

我们原以为这会带来很多好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] .

It	all	happened	because	Aunt	Eliza	was	staying	at	our	house	.
它	全部	发生	因为	阿姨	伊丽莎	曾是	入住	在	我们的	房子	.

这一切的起因是伊丽莎阿姨在我们家住。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [ænd; ənd][ai]

She	had	a	Sunday	-	school	one	afternoon	,	and	Tom	McGinnis	and	I
她	有	一个	星期日	-	学校	一	下午	,	和	汤姆	麦金尼斯	和	我

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] ,

were	the	scholars	,
是	这	学者们	,

一天下午，她开办了主日学校，我和汤姆·麦金尼斯是学生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ][ˌpænə'rɑːmə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

and	she	told	us	about	a	boy	that	got	up	a	panorama	about	the	Pilgrim's
和	她	讲述	我们	关于	一个	男生	那	得到	向上	一个	全景	关于	这	朝圣者的

['prəʊgres] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

Progress	all	by	himself	,
进步	全部	经过	他自己	,

她给我们讲了一个男孩独自一人搭建了一幅描绘《天路历程》的全景画的故事。

[ænd; ənd][let] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ten] [d'ɒləz] ,

and	let	people	see	it	for	ten	cents	apiece	,	and	made	ten	dollars	,
和	让	人们	看	它	为了	十	分	一块	,	和	制成	十	美元	,

然后以每幅十美分的价格让人们观看，赚了十美元。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃənəriz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]

and	sent	it	to	the	missionaries	,	and	they	took	it	and	educated
和	发送	它	到	这	传教士	,	和	他们	采取	它	和	受过教育

-	['lɪt(ə)l]	['hiːðn]
mornahundred	little	heathens
-	小的	异教徒

然后把它送给了传教士，传教士们收下后，教育了数百名小异教徒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

with	it	,
和	它	,

连同它，

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['laɪkwaɪz]

and	how	nice	it	would	be	if	you	dear	boys	would	go	and	do	likewise
和	如何	好的	它	会	是	如果	你	亲爱的	男孩们	会	去	和	做	同样地

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [sɪŋ] " [həʊld] [ðə; ði] [fɔːt] .

and	now	we'll	sing	"	Hold	the	Fort	.
和	现在	出色地	唱歌	"	抓住	这	堡	.

如果你们这些亲爱的孩子们也能这样做，那该有多好啊！现在我们来唱《坚守堡垒》。

" [wel] , [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sed] [wɪd] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri]

"	Well	,	Tom	and	I	thought	about	it	,	and	we	said	we'd	get	up	a	menagerie
"	出色地	,	汤姆	和	我	想法	关于	它	,	和	我们	说	我们会	得到	向上	一个	动物园

,

,

,

“嗯，汤姆和我考虑了一下，我们决定建一个动物园。”

[ænd; ənd] [wɪd] [teɪk] [tɜːnz] ['pleɪɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wɪd] [let] [fəʊks] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents]

and	we'd	take	turns	playing	animals	,	and	we'd	let	folks	see	it	for	ten	cents
和	我们会	拿	转弯	玩耍	动物	,	和	我们会	让	各位	看	它	为了	十	分

[ə'piːs] ,

apiece	,
一块	,

我们会轮流扮演动物，然后让别人观看，每次收费十美分。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [duː; də] ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	make	a	lot	of	money	,	and	do	ever	so	much	good	.
和	制作	一个	很多	的	钱	,	和	做	曾经	所以	很多	好的	.

赚很多钱，也做了很多好事。

[wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

We	got	a	book	full	of	pictures	of	animals	,
我们	得到	一个	书	满的	的	图片	的	动物	,

我们得到了一本全是动物图片的书，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [skɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [klɒθ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː 'es] ,

and	we	made	skins	out	of	cloth	to	go	all	over	us	,
和	我们	制成	皮肤	出去	的	布	到	去	全部	超过	我们	,

我们用布料做了兽皮，披在身上。

[səʊ] [ðæt] [wɪd] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['ænɪmlz] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ɒn] .

so	that	we'd	look	just	like	animals	when	we	had	them	on	.
所以	那	我们会	看	只是	喜欢	动物	什么时候	我们	有	他们	在	.

这样我们穿上它们看起来就像动物一样。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['taɪgərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɛrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] -

We	had	a	lion's	and	a	tiger's	and	a	bear's	and	a	rhinoceros's
我们	有	一个	狮子的	和	一个	老虎的	和	一个	熊的	和	一个	-

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

我们有狮子皮、老虎皮、熊皮和犀牛皮。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

besides	a	whole	lot	of	others	.
除了	一个	所有的	很多	的	其他的	.

除此之外还有很多其他因素。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [skɪnz] [meɪd] ,

As	fast	as	we	got	the	skins	made	,
作为	快速地	作为	我们	得到	这	皮肤	制成	,

我们很快就把皮肤做好了，

[wiː; wi] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] [weə(r)] ['nəʊbədi] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] .

we	hung	them	up	in	a	corner	of	the	barn	where	nobody	would	see	them	.
我们	悬挂	他们	向上	在	一个	角落	的	这	谷仓	在哪里	无人	会	看	他们	.

我们把它们挂在谷仓的一个角落里，那里不会有人看到。

[ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə]

The	way	we	made	them	was	to	show	the	pictures	to	mother	and	to
这	方式	我们	制成	他们	曾是	到	展示	这	图片	到	母亲	和	到

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ,

Aunt	Eliza	,
阿姨	伊丽莎	,

我们制作这些照片的方法是把它们拿给妈妈和伊丽莎阿姨看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] [suː] [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði]

and	they	did	the	cutting	out	and	the	sewing	,	and	Sue	she	painted	the
和	他们	做过	这	切割	出去	和	这	缝纫	,	和	起诉	她	绘	这

她们负责裁剪和缝纫，苏负责上色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

[straɪps] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fænsi] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] .

stripes	on	the	tiger	,	and	the	fancy	touches	on	the	other	animals	.
条纹	在	这	老虎	,	和	这	想要	触摸	在	这	其他	动物	.

老虎身上的条纹，以及其他动物身上的精美装饰。

['aʊə(r)] [raɪ'nɒsərəs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['ænɪm(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] .

Our	rhinoceros	was	the	best	animal	we	had	.
我们的	犀牛	曾是	这	最好的	动物	我们	有	.

我们养的犀牛是我们拥有的最好的动物。

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ænɪm(ə)l] [wen] [hiːz] [ə'laɪv] .

The	rhinoceros	is	a	lovely	animal	when	he's	alive	.
这	犀牛	是	一个	迷人的	动物	什么时候	他是	活	.

犀牛活着的时候是一种很可爱的动物。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪfənt] ,

He	is	almost	as	big	as	an	elephant	,
他	是	几乎	作为	大的	作为	一个	大象	,

他几乎和大象一样大，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skɪn] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː]

and	he	has	a	skin	that	is	so	thick	that	you	can't	shoot	a	bullet	through
和	他	有	一个	皮肤	那	是	所以	厚的	那	你	不能	射击	一个	子弹	通过

[ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sˈɒftɐ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

it	unless	you	hit	it	in	a	place	that	is	a	little	softer	than	the	other	places	.
它	除非	你	打	它	在	一个	地方	那	是	一个	小的	更柔和	比	这	其他	地方	.

他的皮肤非常厚，除非击中比其他地方稍微软一些的地方，否则子弹无法穿透。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ,

He	has	a	horn	on	the	end	of	his	nose	,
他	有	一个	喇叭	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,

他的鼻尖上长着一只角。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [tɒs] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [fiːlz] [sɪk] ,

and	he	can	toss	a	tiger	with	it	till	the	tiger	feels	sick	,
和	他	能	折腾	一个	老虎	和	它	直到	这	老虎	感觉	生病的	,

他可以用它把老虎扔来扔去，直到老虎感到恶心为止。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][woʊnt] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	says	he	won't	play	any	more	.
和	说道	他	惯于	玩	任何	更多的	.

他说他不会再上场比赛了。

[ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['æfrɪkə] ,

The	rhinoceros	lives	in	Africa	,
这	犀牛	生活	在	非洲	,

犀牛生活在非洲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [tɒs] - [məʊst][ɔːl][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðæt] [ðeɪ] ['fɑːs(ə)n][æn; ən]

and	he	would	toss	-	most	all	the	natives	if	it	wasn't	that	they	fasten	an
和	他	会	折腾	-	最多	全部	这	本地人	如果	它	不是	那	他们	系	一个

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːl]

India	-	rubber	ball
印度	-	橡皮	球

如果不是因为他们戴着橡胶球，他几乎能把所有土著人都扔出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːn] , [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tɒs] ['enibɒdi] ,

on	the	end	of	his	horn	,	so	that	when	he	tries	to	toss	anybody	,
在	这	结尾	的	他的	喇叭	,	所以	那	什么时候	他	尝试	到	折腾	任何人	,

他的号角末端有个装置，这样当他试图把任何人扔出去时，

[ðə; ði] [hɔːn] ['dʌznt] [hɜːt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [gets] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

the	horn	doesn't	hurt	,	and	after	a	while	the	rhinoceros	gets	discouraged	,
这	喇叭	不	伤害	,	和	后	一个	尽管	这	犀牛	获得	灰心	,

[ænd; ənd] [sez] , " [əʊ] ,

and	says	,	"	Oh	,
和	说道	,	"	哦	,

角并不疼，过了一会儿，犀牛就灰心丧气地说："哦，

[wel] , [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] ['enihaʊ] ? " [ænd; ənd] [gəʊz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

well	,	what's	the	good	anyhow	?	"	and	goes	away	into	the	forest	.
出色地	,	是什么	这	好的	无论如何	?	"	和	去	离开	进入	这	森林	.

"那又有什么好处呢？"说完，他便走进了森林。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ;

At	least	this	is	what	Mr	.	Travers	says	,	but	I	don't	believe	it	;
在	至少	这	是	什么	先生	.	特拉弗斯	说道	,	但	我	不	相信	它	;

至少特拉弗斯先生是这么说的，但我并不相信；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪ'nɒsərəs] [ˌwʊdnt] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pʊt][æn; ən]['ɪndiə] -

for	the	rhinoceros	wouldn't	stand	still	and	let	the	natives	put	an	India	-
为了	这	犀牛	不会	站立	仍然	和	让	这	本地人	放	一个	印度	-

['rʌbə(r)] [bɔːl][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːn] ,

rubber	ball	on	his	horn	,
橡皮	球	在	他的	喇叭	,

因为犀牛不会乖乖地站在那里，让土著人把橡胶球套在它的角上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [bɔːlz] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	they	wouldn't	want	to	waste	India	-	rubber	balls	that	way	when	they	could
和	他们	不会	想	到	浪费	印度	-	橡皮	球	那	方式	什么时候	他们	可以

[pleɪ] [lɔːn] - ['tenɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

play	lawn	-	tennis	with	them	.
玩	草地	-	网球	和	他们	.

他们不想那样浪费橡胶球，明明可以用它们打草地网球。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)][fɜːst][grænd] [kən'sɒlɪdeɪtɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

Last	Saturday	afternoon	we	had	our	first	grand	consolidated	exhibition
最后的	周六	下午	我们	有	我们的	第一的	盛大	合并	展览

上周六下午，我们举办了第一次大型综合展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mə'nædʒəri] [ɒn] [ɜːθ] .

of	the	greatest	menagerie	on	earth	.
的	这	最	动物园	在	地球	.

地球上最伟大的动物园。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

We	had	two	rows	of	chairs	in	the	back	yard	,
我们	有	二	行	的	椅子	在	这	后退	院子	,

我们在后院摆了两排椅子，

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][fəʊks][ænd; ənd][ɔːl] [tɑːmz] [fəʊks] [keɪm] ,

and	all	our	folks	and	all	Tom's	folks	came	,
和	全部	我们的	各位	和	全部	汤姆的	各位	来了	,

我们所有人和汤姆所有人的家人都来了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]['sɪksti] [sents] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	we	took	in	a	dollar	and	sixty	cents	at	the	door	,	which	was	the
和	我们	采取	在	一个	美元	和	六十	分	在	这	门	,	哪个	曾是	这

[bæk] [geɪt] .

back	gate	.
后退	门	.

我们在门口（也就是后门）收了一块六毛钱。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][beə(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

I	was	a	bear	,	first	of	all	,
我	曾是	一个	熊	,	第一的	的	全部	,

首先，我是一只熊。

[ænd; ənd] [graul] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪtf(ə)l] .

and	growled	so	natural	that	everybody	said	it	was	really	frightful	.
和	咆哮	所以	自然的	那	大家	说	它	曾是	真的	可怕	.

他的咆哮声如此自然，以至于大家都说听起来非常可怕。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɑːmz] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

Then	it	was	Tom's	turn	to	be	an	animal	,
然后	它	曾是	汤姆的	转动	到	是	一个	动物	,

然后轮到汤姆扮演动物了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [raɪ'nɒsərəs] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

and	he	was	to	be	the	raging	rhinoceros	of	Central	Africa	.
和	他	曾是	到	是	这	愤怒	犀牛	的	中央	非洲	.

他将成为中非的狂暴犀牛。

[aɪ] [helpt] [dres] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [hiː; hi] [lʊkt]

I	helped	dress	him	in	the	barn	,	and	when	he	was	dressed	he	looked
我	帮助	裙子	他	在	这	谷仓	,	和	什么时候	他	曾是	穿着	他	看起来

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

我在谷仓里帮他穿好衣服，他穿好衣服后看起来很漂亮。

[ðə; ði] - [skɪn] [went] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

The	rhinoceros's	skin	went	all	over	him	,
这	-	皮肤	去	全部	超过	他	,

犀牛皮沾满了他的全身。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [taɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [help] .

and	was	tied	together	so	that	he	couldn't	get	out	of	it	without	help	.
和	曾是	系	一起	所以	那	他	不能	得到	出去	的	它	没有	帮助	.

他被绑在一起，没有帮助就无法挣脱。

[hɪz; ɪz] [hɔːn] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

His	horn	was	made	of	wood	painted	white	,	and	his	eyes	were	two
他的	喇叭	曾是	制成	的	木头	绘	白色的	,	和	他的	眼睛	是	二

['ægət] .

agates	.
玛瑙	.

他的角是用涂成白色的木头制成的，他的眼睛是两颗玛瑙。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [θruː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['nætʃ(ə)rəl] ,

Of	course	he	couldn't	see	through	them	,	but	they	looked	natural	,
的	课程	他	不能	看	通过	他们	,	但	他们	看起来	自然的	,

他当然看不见里面的东西，但它们看起来很自然。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [siː] .

and	as	I	was	to	lead	him	,	he	didn't	need	to	see	.
和	作为	我	曾是	到	带领	他	,	他	没有	需要	到	看	.

因为我要引导他，所以他不需要看。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ðen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɒt] - [bed] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [glɑːs] .

THEN	HE	FELL	INTO	THE	HOT	-	BED	,	AND	BROKE	ALL	THE	GLASS	.
然后	他	跌倒	进入	这	热的	-	床	,	和	打破	全部	这	玻璃	.

然后他掉进了热水床上，把所有的玻璃都打碎了。

[ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bɑːn] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ] , " ['leɪdɪz]

I	had	just	got	him	outside	the	barn	,	and	had	begun	to	say	,	"	Ladies
我	有	只是	得到	他	外部	这	谷仓	,	和	有	开始	到	说	,	"	女士们

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ,

and	gentlemen	,
和	先生们	,

我刚把他带出谷仓，就开始说："女士们先生们，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [raɪ'nɒsərəs] , " [wen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [jel] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɜːd] ,

this	is	the	raging	rhinoceros	,	"	when	he	gave	the	most	awful	yell	you	ever	heard	,
这	是	这	愤怒	犀牛	,	"	什么时候	他	给予	这	最多	可怕	叫喊	你	曾经	听到	,

这就是暴怒的犀牛，"它发出了你听过的最可怕的吼叫声"。

[ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	got	up	on	his	hind	-	legs	,	and	began	to	rush	around	as	if	he
和	得到	向上	在	他的	后	-	腿	,	和	开始	到	匆忙	大约	作为	如果	他

[wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

was	crazy	.
曾是	疯狂的	.

他站了起来，用后腿站立，开始像疯了一样四处乱窜。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'genst] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mək'gɪnɪs] [g'ɜːlz] ,

He	rushed	against	Aunt	Eliza	,	and	upset	her	all	over	the	McGinnis	girls	,
他	匆忙	反对	阿姨	伊丽莎	,	和	沮丧的	她	全部	超过	这	麦金尼斯	女孩们	,

他冲向伊丽莎姨妈，把她惹得麦金尼斯家的女孩们都很生气。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bˈæŋgd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [ˈbærəl] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðæt] ,

and	then	he	banged	up	against	the	water	-	barrel	,	and	upset	that	,
和	然后	他	砰的一声	向上	反对	这	水	-	桶	,	和	沮丧的	那	,

然后他撞到了水桶，把水桶弄翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɒt] - [bed] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [glɑːs] .

and	then	he	fell	into	the	hot	-	bed	,	and	broke	all	the	glass	.
和	然后	他	跌倒	进入	这	热的	-	床	,	和	打破	全部	这	玻璃	.

然后他掉进了热水里，把所有的玻璃都打碎了。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] .

You	never	saw	such	an	awful	sight	.
你	绝不	锯	这样的	一个	可怕	视线	.

你从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] [kept] [ˈjelɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ˈəʊnli][ˈnəʊbədi][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

The	rhinoceros	kept	yelling	all	the	time	,	only	nobody	could	understand	what	he	said	,
这	犀牛	保留	大喊	全部	这	时间	,	仅有的	无人	可以	理解	什么	他	说	,

那头犀牛不停地吼叫，只是没人能听懂它在说什么。

[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

and	pulling	at	his	head	with	his	fore	-	paws	,	and	jumping	up	and	down
和	拉	在	他的	头	和	他的	前	-	爪子	,	和	跳	向上	和	向下

,

,

,

它用前爪拽着他的头，上蹿下跳。

[ænd; ənd] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	smashing	everything	in	his	way	,
和	粉碎	一切	在	他的	方式	,

他一路横冲直撞，摧毁沿途的一切。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ˈɑːftə(r)][hɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən] [ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ]

and	I	went	after	him	just	as	if	I	was	a	Central	African	hunting	a
和	我	去	后	他	只是	作为	如果	我	曾是	一个	中央	非洲	打猎	一个

[raɪˈnɒsərəs] .

rhinoceros	.
犀牛	.

我追着他跑，就像一个中非猎人在猎杀犀牛一样。

[aɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊks] , [ðeɪ] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs]

I	was	almost	frightened	,	and	as	for	the	folks	,	they	ran	into	the	house
我	曾是	几乎	害怕	,	和	作为	为了	这	各位	,	他们	跑	进入	这	房子

,

,

,

我当时几乎吓坏了，至于那些人，他们都跑进了房子里。

[ɔːl] [ɪkˈsept] [ɑːnt] [rˈlaɪzə] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærɪd] [ɪn] .

all	except	Aunt	Eliza	,	who	had	to	be	carried	in	.
全部	除了	阿姨	伊丽莎	,	WHO	有	到	是	携带	在	.

除了伊丽莎阿姨以外，其他人都到齐了，伊丽莎阿姨是被人抬进来的。

[aɪ] [kept] [æz; əz] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raɪˈnɒsərəs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ˈbegɪŋ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] ,

I	kept	as	close	behind	the	rhinoceros	as	I	could	,	begging	him	to	be	quiet	,
我	保留	作为	关闭	在后面	这	犀牛	作为	我	可以	,	乞讨	他	到	是	安静的	,

我尽可能紧跟在犀牛身后，恳求它安静下来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmætə(r)] .

and	tell	me	what	was	the	matter	.
和	告诉	我	什么	曾是	这	事情	.

告诉我到底出了什么事。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

After	a	while	he	lay	down	on	the	ground	,	and	I	cut	the	strings	of	his
后	一个	尽管	他	躺	向下	在	这	地面	,	和	我	切	这	字符串	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

过了一会儿，他躺在地上，我割断了他身上的皮肉。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːk] .

so	that	he	could	get	his	head	out	and	talk	.
所以	那	他	可以	得到	他的	头	出去	和	讲话	.

这样他就可以把头伸出来说话了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [məʊst] [ded] .

He	said	he	was	'	most	dead	.
他	说	他	曾是	-	最多	死的	.

他说他“几乎已经死了”。

[ðə; ði] [wɒsps] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ]

The	wasps	had	built	a	nest	in	one	of	his	hind	-	legs	as	it	was	hanging
这	黄蜂	有	建造	一个	巢	在	一	的	他的	后	-	腿	作为	它	曾是	绞刑

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,

in	the	barn	,
在	这	谷仓	,

当他的后腿挂在谷仓里时，黄蜂在他的一条后腿里筑了巢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɒt]['taɪəd] .

and	they	had	stung	him	until	they	got	tired	.
和	他们	有	被蜇了	他	直到	他们	得到	疲劳的	.

它们一直蛰他，直到累了为止。

[hiː; hi] [sed] [id] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

He	said	he'd	never	have	anything	more	to	do	with	the	menagerie	,
他	说	他会	绝不	有	任何事物	更多的	到	做	和	这	动物园	,

他说他以后再也不会跟动物园有任何瓜葛了。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [aɪ]

and	went	home	with	his	mother	,	and	my	mother	said	I
和	去	家	和	他的	母亲	,	和	我的	母亲	说	我

然后他跟他妈妈一起回家了，我妈妈说我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[mʌst; məst] [gɪv] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] .

must	give	him	all	the	money	,	because	he	had	suffered	so	much	.
必须	给	他	全部	这	钱	,	因为	他	有	遭受	所以	很多	.

必须把所有的钱都给他，因为他受了很多苦。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

But	,	as	I	said	,	I	won't	be	discouraged	,	and	will	try	to	do	good	,
但	,	作为	我	说	,	我	惯于	是	灰心	,	和	将要	尝试	到	做	好的	,

但是，正如我所说，我不会气馁，我会努力做好事。

[ænd; ənd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

and	be	useful	to	others	the	next	time	I	see	a	fair	chance	.
和	是	有用	到	其他的	这	下一个	时间	我	看	一个	公平的	机会	.

下次有机会的时候，我一定会尽力帮助别人。

[第124页]

[daʊn] ['selə(r)] .
DOWN CELLAR .
向下 地窖 .

地下室。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [taɪm] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dʌn] ['veri]
We have had a dreadful time at our house , and I have done very
我们 有 有 一个 可怕 时间 在 我们的 房子 , 和 我 有 完毕 非常
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

我们家最近过得非常糟糕，我做了很多错事。

[əʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] .
Oh , I always admit it when I've done wrong .
哦 , 我 总是 承认 它 什么时候 我已经 完毕 错误的 .

哦，我做错事的时候总是会承认的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [rɒŋ] [wen]
There's nothing meaner than to pretend that you haven't done wrong when
有 没有什么 更卑鄙 比 到 假装 那 你 还没有 完毕 错误的 什么时候
['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] .
everybody knows you have .
大家 知道 你 有 .

最卑鄙的事情莫过于明明做错了事却假装没做错。

[ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [suː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː]
I didn't mean anything by it , though , and Sue ought to have stood by me
我 没有 意思是 任何事物 经过 它 , 尽管 , 和 起诉 应该 到 有 站立 经过 我
,
,
,

但我并没有那个意思，苏应该站在我这边的。

[wen] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] ,
when I did it all on her account , and just because I pitied her ,
什么时候 我 做过 它 全部 在 她 帐户 , 和 只是 因为 我 可怜的 她 ,

我做这一切都是为了她，仅仅是因为我可怜她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第5/8页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [əʊn] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] , [ai] ['riːəli] [θɪŋk] ,

if	she	was	my	own	sister	,	and	it	was	more	her	fault	,	I	really	think	,
如果	她	曾是	我的	自己的	姐姐	,	和	它	曾是	更多的	她	过错	,	我	真的	思考	,

如果她是我亲妹妹，而且这更多是她的错，我真的会这么想。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [maɪn] .

than	it	was	mine	.
比	它	曾是	矿	.

比我的还不如。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [ɪz] [suːz] [njuː] [jʌŋ] [mæn] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .

Mr	.	Withers	is	Sue's	new	young	man	,	as	I	have	told	you	already	.
先生	.	威瑟斯	是	苏的	新的	年轻的	男人	,	作为	我	有	讲述	你	已经	.

正如我之前告诉过你的，威瑟斯先生是苏的新男友。

[hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['wenzdeɪ] , [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

He	comes	to	see	her	every	Monday	,	Wednesday	,	and	Friday	evening	,
他	来	到	看	她	每一个	周一	,	周三	,	和	星期五	晚上	,

他每周一、周三和周五晚上都会来看她。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['kɒmz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz]['laɪəb(ə)l]

and	Mr	.	Travers	comes	all	the	other	evenings	,	and	Mr	.	Martin	is	liable
和	先生	.	特拉弗斯	来	全部	这	其他	晚上	,	和	先生	.	马丁	是	容易

[tuː; tə] [kʌm] ['eni] [taɪm] ,

to	come	any	time	,
到	来	任何	时间	,

特拉弗斯先生其他晚上都会来，马丁先生随时都可能来。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] .

and	generally	does	—	that	is	,	if	he	doesn't	have	the	rheumatism	.
和	一般来说	做	—	那	是	,	如果	他	不	有	这	风湿病	.

通常会如此——也就是说，如果他没有风湿病的话。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['hæznt] [bʌt; bət] [wʌn] ['riːəl] [leg] , [hiː; hi][hæz; həz] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ruːmətɪzəm] [æz; əz]

Though	he	hasn't	but	one	real	leg	,	he	has	twice	as	much	rheumatism	as
尽管	他	还没有	但	一	真实的	腿	,	他	有	两次	作为	很多	风湿病	作为

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

虽然他只有一条腿，但他的风湿病病情却是他父亲的两倍。

[wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai]

with	all	his	legs	,	and	there	is	something	very	queer	about	it	;	and	if	I
和	全部	他的	腿	,	和	那里	是	某物	非常	酷儿	关于	它	;	和	如果	我

[wɒz; wəz][hiː; hi] ,

was	he	,
曾是	他	,

他四肢健全，这感觉非常怪异；如果我是他，

[aɪ'd][get][ə; eɪ][leg][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [kɔːk] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [id] [hæv; həv] [les]

I'd	get	a	leg	of	something	better	than	cork	,	and	perhaps	he'd	have	less
ID	得到	一个	腿	的	某物	更好的	比	软木	,	和	也许	他会	有	较少的

[peɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

pain	in	it	.
疼痛	在	它	.

我会找一种比软木更好的材料来做假肢，也许这样他受伤时会感觉不那么痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpənd] [lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [naɪt] .

It	all	happened	last	Tuesday	night	.
它	全部	发生	最后的	周二	夜晚	.

这一切都发生在周二晚上。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

Just	as	it	was	getting
只是	作为	它	曾是	获得

正当它开始

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[dɑːk] , [ænd; ənd] [suː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['evri] ['mɪnɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

dark	,	and	Sue	was	expecting	Mr	.	Travers	every	minute	,	who	should	come	in
黑暗的	,	和	起诉	曾是	期待	先生	.	特拉弗斯	每一个	分钟	,	WHO	应该	来	在

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] !

but	Mr	.	Martin	!
但	先生	.	马丁	!

天色已黑，苏每时每刻都在盼望特拉弗斯先生的到来，结果进来的却是马丁先生！

[naʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Now	Mr	.	Martin	is	such	an	old	acquaintance	,	and	father	thinks	so	much	of
现在	先生	.	马丁	是	这样的	一个	老的	熟人	,	和	父亲	思考	所以	很多	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

马丁先生是我的老相识了，父亲非常器重他。

[ðæt] [suː] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ɪn] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] [miːt] ['mɪstə(r)] .

that	Sue	had	to	ask	him	in	,	though	she	didn't	want	him	to	meet	Mr	.
那	起诉	有	到	问	他	在	,	尽管	她	没有	想	他	到	见面	先生	.

['trævəz] .

Travers	.
特拉弗斯	.

苏不得不请他进来，尽管她不想让他见到特拉弗斯先生。

[səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['əʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] ,

So	when	she	heard	somebody	open	the	front	gate	,	she	said	,	"	Oh	,
所以	什么时候	她	听到	某人	打开	这	正面	门	,	她	说	,	"	哦	,

所以当她听到有人打开前门时，她说：“哦，

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [aɪm][səʊ] ['θɜːsti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] ,

Mr	.	Martin	I'm	so	thirsty	and	the	servant	has	gone	out	,
先生	.	马丁	我是	所以	渴	和	这	仆人	有	已消失	出去	,

马丁先生，我好渴，可是仆人出去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [went] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə][get]

and	you	know	just	where	the	milk	is	for	you	went	down	cellar	to	get
和	你	知道	只是	在哪里	这	牛奶	是	为了	你	去	向下	地窖	到	得到

[sʌm; səm][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['getɪŋ]

some	the	last	time	you	were	here	do	you	think	you	would	mind	getting
一些	这	最后的	时间	你	是	这里	做	你	思考	你	会	头脑	获得

[sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ?

some	for	me	?
一些	为了	我	?

你知道牛奶在哪里，因为你上次来的时候下到地窖去拿过牛奶，你介意帮我拿一些吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [daʊn] ['selə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɪlk] ,

"	Mr	.	Martin	had	often	gone	down	cellar	to	help	himself	to	milk	,
"	先生	.	马丁	有	经常	已消失	向下	地窖	到	帮助	他自己	到	牛奶	,

马丁先生经常下到地窖去挤牛奶，

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][hiː; hi] [sed] ,

and	I	don't	see	what	makes	him	so	fond	of	it	,	so	he	said	,
和	我	不	看	什么	制作	他	所以	喜爱	的	它	,	所以	他	说	,

他说："我不明白他为什么那么喜欢它。"

" ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] , " [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] .

"	Certainly	with	great	pleasure	,	"	and	started	down	the	cellar	stairs	.
"	当然	和	伟大的	乐趣	,	"	和	开始	向下	这	地窖	楼梯	.

"当然乐意，"然后开始走下地窖的楼梯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ]

It	wasn't	Mr	.	Travers	,	but	Mr	.	Withers	,	who	had	come	on	the	wrong
它	不是	先生	.	特拉弗斯	,	但	先生	.	威瑟斯	,	WHO	有	来	在	这	错误的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

来的不是特拉弗斯先生，而是威瑟斯先生，他来错了日子。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wen] [suː] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]

He	had	not	much	more	than	got	into	the	parlor	when	Sue	came	rushing	out
他	有	不是	很多	更多的	比	得到	进入	这	客厅	什么时候	起诉	来了	匆忙	出去

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他刚走进客厅没多久，苏就冲出来找我了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [piˈætsə] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ]

for	I	was	swinging	in	the	hammock	on	the	front	piazza	,	and	said	,	"	My
为了	我	曾是	摇摆	在	这	吊床	在	这	正面	广场	,	和	说	,	"	我的

['gʊdnəs] ['greɪʃəs] ['dʒɪmi]

goodness	gracious	Jimmy
善良	亲切	吉米

因为我当时正躺在前廊的吊床上，说道："我的天哪，吉米！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [hɪrz] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]

what	shall	I	do	here's	Mr	.	Withers	and	Mr	.	Travers	will	be	here	in	a
什么	将	我	做	这里是	先生	.	威瑟斯	和	先生	.	特拉弗斯	将要	是	这里	在	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [daʊn] ['selə(r)]

few	minutes	and	there's	Mr	.	Martin	down	cellar
很少	分钟	和	有	先生	.	马丁	向下	地窖

我该怎么办？威瑟斯先生在这里，特拉弗斯先生几分钟后就到，马丁先生在地下室。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

and	I	feel	as	if	I	should	fly	what	shall	I	do	?
和	我	感觉	作为	如果	我	应该	飞	什么	将	我	做	?

我感觉自己应该飞翔，我该怎么办？

" [aɪ][wɒz; wəz]['riːəl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪd][help][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz]

"	I	was	real	sorry	for	her	,	and	thought	I'd	help	her	,	for	girls
"	我	曾是	真实的	对不起	为了	她	,	和	想法	ID	帮助	她	,	为了	女孩们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

are	not	like	us	.
是	不是	喜欢	我们	.

"我真的很同情她，我想我应该帮助她，因为女孩和我们男人不一样。"

[ðeɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] ,

They	never	know	what	to	do	when	they	are	in	a	scrape	,
他们	绝不	知道	什么	到	做	什么时候	他们	是	在	一个	刮	,

他们遇到麻烦时总是不知道该怎么办。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv]

and	they	are	full	of	absence	of	mind	when	they	ought	to	have	lots	of
和	他们	是	满的	的	缺席	的	头脑	什么时候	他们	应该	到	有	很多	的

['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .

presence	of	mind	.
在场	的	头脑	.

他们本应头脑清醒，却总是心不在焉。

[səʊ]

So
所以

所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[aɪ] [sed] : " [aɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [suː] .

I	said	:	"	I'll	fix	it	for	you	,	Sue	.
我	说	:	"	患病的	使固定	它	为了	你	,	起诉	.

我说："苏，我会帮你解决的。"

[dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Just	leave	it	all	to	me	.
只是	离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [miːt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] ,

You	stay	here	and	meet	Mr	.	Travers	,	who	is	just	coming	around	the	corner	,
你	停留	这里	和	见面	先生	.	特拉弗斯	,	WHO	是	只是	未来	大约	这	角落	,

你留在这里，会遇到特拉弗斯先生，他正从拐角处走过来。

[ænd; ənd] [aɪl] ['mænɪdʒ] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] .

and	I'll	manage	Mr	.	Withers	.
和	患病的	管理	先生	.	威瑟斯	.

我会负责管理威瑟斯先生。

" [suː] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ðeə(r)] [doʊnt] [mʌs] [maɪ][heə(r)] ; " [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] ,

"	Sue	said	,	"	You	darling	little	fellow	there	don't	muss	my	hair	;	"	and	I	went	in	,
"	起诉	说	,	"	你	亲爱的	小的	同伴	那里	不	混乱	我的	头发	;	"	和	我	去	在	,

苏说："你这可爱的小家伙，别弄乱我的头发；"然后我就进去了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] , [ɪn][æn; ən] ['ɔːfli] [mɪ'stɪəriəs] [weɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] ,

and	said	to	Mr	.	Withers	,	in	an	awfully	mysterious	way	,	"	Mr	.	Withers	,
和	说	到	先生	.	威瑟斯	,	在	一个	非常	神秘	方式	,	"	先生	.	威瑟斯	,

然后，他用一种极其神秘的方式对威瑟斯先生说："威瑟斯先生，

[aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['selə(r)] .

I	hear	a	noise	in	the	cellar	.
我	听到	一个	噪音	在	这	地窖	.

我听到地下室有动静。

[doʊnt] [tel] [suː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] ['dredfəli] ['nɜːvəs] .

Don't	tell	Sue	,	for	she's	dreadfully	nervous	.
不	告诉	起诉	,	为了	她是	极其糟糕	紧张的	.

别告诉苏，她非常紧张。

[woʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ?

Won't	you	go	down	and	see	what	it	is	?
惯于	你	去	向下	和	看	什么	它	是	?

你难道不下去看看那是什么吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	Of	course	I	knew	it	was	Mr	.	Martin	who	was	making	the	noise	,
"	的	课程	我	知道	它	曾是	先生	.	马丁	WHO	曾是	制作	这	噪音	,

“我当然知道是马丁先生在制造噪音。”

[ðəʊ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] .

though	I	didn't	say	so	.
尽管	我	没有	说	所以	.

虽然我没这么说。

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ræts] , ['dʒɪmi] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [kæt] ,

"	Oh	,	it's	nothing	but	rats	,	Jimmy	,	"	said	he	,	"	or	else	the	cat	,
"	哦	,	它是	没有什么	但	老鼠	,	吉米	,	"	说	他	,	"	或者	别的	这	猫	,

“哦，那除了老鼠什么也没有，吉米，”他说，“或者就是猫。”

[ɔː(r)] ['meɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [kʊk] . "

or	maybe	it's	the	cook	.	"
或者	或许	它是	这	厨师	.	"

或许是厨师的问题。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] [aɪ] . " [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , [aɪ'd] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] ['ɪntuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	No	,	it	isn't	,	"	said	I	.	"	If	I	was	you	,	I'd	go	and	see	into	it	.
"	不	,	它	不是	,	"	说	我	.	"	如果	我	曾是	你	,	ID	去	和	看	进入	它	.

“不，不是这样的，”我说。“如果我是你，我会去查清楚。”

[suː] [θɪŋks] [jʊr; jər] ['ɔːfli] [breɪv] .

Sue	thinks	you're	awfully	brave	.
起诉	思考	你是	非常	勇敢的	.

苏觉得你非常勇敢。

" [wel] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [tɔːk] , ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [sed] [id] [gəʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['selə(r)] - [dɔː(r)] ,

"	Well	,	after	a	little	more	talk	,	Mr	.	Withers	said	he'd	go	,	and	I	showed	him	the	cellar	-	door	,
"	出色地	,	后	一个	小的	更多的	讲话	,	先生	.	威瑟斯	说	他会	去	,	和	我	显示	他	这	地窖	-	门	,

“嗯，又聊了一会儿之后，威瑟斯先生说他愿意去，于是我带他去了地窖门口。”

[ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] ['stɑːtɪd] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɒkt]

and	got	him	started	down	-	stairs	,	and	then	I	locked
和	得到	他	开始	向下	-	楼梯	,	和	然后	我	已锁定

然后我让他下楼，接着我就锁上了门。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæmək] ,

the	door	,	and	went	back	to	the	hammock	,
这	门	,	和	去	后退	到	这	吊床	,

他打开门，回到吊床上。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .

and	Sue	and	Mr	.	Travers	they	sat	in	the	front	parlor	.
和	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	他们	卫星	在	这	正面	客厅	.

苏和特拉弗斯先生坐在前厅里。

['prɪti] [su:n] [ai] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['hevi] [kræʃ] [daʊn] ['selə(r)] ; [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [hæd; həd]

Pretty	soon	I	heard	a	heavy	crash	down	cellar	;	as	if	something	heavy	had
漂亮的	很快	我	听到	一个	重的	碰撞	向下	地窖	;	作为	如果	某物	重的	有

[drɒpt] ,

dropped	,
掉落	,

很快我就听到地下室传来一声巨响，好像有什么重物掉下来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ,

and	then	there	was	such	a	yelling	and	howling	,
和	然后	那里	曾是	这样的	一个	大喊	和	嚎叫	,

然后就是一阵叫喊和嚎叫声，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɜ:dəəz] .

just	as	if	the	cellar	was	full	of	murderers	.
只是	作为	如果	这	地窖	曾是	满的	的	杀人犯	.

就好像地窖里关满了杀人犯一样。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['selə(r)] , [wen] [su:]

Mr	.	Travers	jumped	up	,	and	was	starting	for	the	cellar	,	when	Sue
先生	.	特拉弗斯	跳了起来	向上	,	和	曾是	开始	为了	这	地窖	,	什么时候	起诉

['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

fainted	away	,
昏厥	离开	,

特拉弗斯先生跳了起来，正要走向地窖，苏却晕了过去。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [taɪt] [tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm][gəʊ] .

and	hung	tight	to	him	,	and	wouldn't	let	him	go	.
和	悬挂	紧的	到	他	,	和	不会	让	他	去	.

她紧紧地抱着他，不肯放开他。

[ai] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf]

I	stayed	in	the	hammock	,	and	wouldn't	have	left	it	if
我	入住	在	这	吊床	,	和	不会	有	左边	它	如果

我一直待在吊床上，就算要离开我也不会离开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

['fɑ:ðə(r)] ['hædnt] [kʌm] [daʊn] - [steəz] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔ:] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] ['selə(r)] ,

father	hadn't	come	down	-	stairs	,	but	when	I	saw	him	going	down	cellar	,
父亲	之前没有	来	向下	-	楼梯	,	但	什么时候	我	锯	他	去	向下	地窖	,

父亲还没下楼，但我看到他下到地窖去了。

[ai] [went] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [bi:; bi][ðə; ði]['mætə(r)] .

I	went	after	him	to	see	what	could	possibly	be	the	matter	.
我	去	后	他	到	看	什么	可以	可能	是	这	事情	.

我跟了上去，想看看究竟出了什么事。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bəuθ] ['bɜ:glə(r)] .

THEY	THOUGHT	THEY	WERE	BOTH	BURGLARS	.
他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

他们认为自己都是窃贼。

['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

Father	had	a	candle	in	one	hand	and	a	big	club	in	another	.
父亲	有	一个	蜡烛	在	一	手	和	一个	大的	俱乐部	在	其他	.

父亲一手拿着蜡烛，一手拿着一根大棍子。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] .

You	ought	to	have	been	there	to	see	Mr	.	Martin	and	Mr	.	Withers	.
你	应该	到	有	到过	那里	到	看	先生	.	马丁	和	先生	.	威瑟斯	.

你应该去看看马丁先生和威瑟斯先生。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [rʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

One	of	them	had	run	against	the	other	in	the	dark	,
一	的	他们	有	跑步	反对	这	其他	在	这	黑暗的	,

其中一人在黑暗中与另一人迎面相撞。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['bɜːglə(r)] .

and	they	thought	they	were	both	burglars	.
和	他们	想法	他们	是	两个都	窃贼	.

他们俩都以为自己是窃贼。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][həʊld][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [pænz][ænd; ənd] [ˌʌp'set]

So	they	got	hold	of	each	other	,	and	fell	over	the	milk	-	pans	and	upset
所以	他们	得到	抓住	的	每个	其他	,	和	跌倒	超过	这	牛奶	-	平底锅	和	沮丧的

于是他们抓住了对方，摔倒在牛奶盘上，把牛奶弄洒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ðə; ði] [səʊp] - ['bærəl] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊld] [raʊnd] [ðə; ði]['selə(r)][flɔː(r)] , ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [iːtʃ]

the	soap	-	barrel	,	and	then	rolled	round	the	cellar	floor	,	holding	on	to	each
这	肥皂	-	桶	,	和	然后	滚动	圆形的	这	地窖	地面	,	保持	在	到	每个

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

他们推着肥皂桶，然后互相搀扶着，在地下室的地板上滚来滚去。

[ænd; ənd] ['jelɪŋ] [help]['mɜːdə(r)] [θiːvz] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	yelling	help	murder	thieves	,	and	when	we	found	them	,	they	were
和	大喊	帮助	谋杀	窃贼	,	和	什么时候	我们	成立	他们	,	他们	是

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [bɪn] ,

both	in	the	ash	-	bin	,
两个都	在	这	灰	-	垃圾桶	,

他们一边喊着“救命，抓捕窃贼”，一边等我们找到他们时，他们俩都在垃圾桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	ashes	were	choking	them	.
和	这	灰烬	是	窒息	他们	.

灰烬让他们窒息。

['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['paʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [klʌb] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [təʊld] [hɪm] [huː] [ðeɪ]

Father	would	have	pounded	them	with	the	club	if	I	hadn't	told	him	who	they
父亲	会	有	猛击	他们	和	这	俱乐部	如果	我	之前没有	讲述	他	WHO	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

如果我没告诉他他们是谁，父亲会用棍子狠狠揍他们一顿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːfli] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt]

He	was	awfully	astonished	,	and	though	he	wouldn't	say	anything	to	hurt
他	曾是	非常	惊讶	,	和	尽管	他	不会	说	任何事物	到	伤害

['mɪstə(r)] . ['mɑːrtɪnz] ['fiːlɪŋz] ,

Mr	.	Martin's	feelings	,
先生	.	马丁的	情怀	,

他感到非常惊讶，虽然他不想说任何伤害马丁先生感情的话，

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [wɪðɝs] ,

he	didn't	seem	to	care	much	for	mine	or	Mr	.	Withers's	,
他	没有	似乎	到	关心	很多	为了	矿	或者	先生	.	威瑟斯	,

他似乎不太在意我和威瑟斯先生的。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['faɪnəli] [keɪm] [daʊn] , ['fɑːðə(r)][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	when	Mr	.	Travers	finally	came	down	,	father	told	him	that	he	was	a
和	什么时候	先生	.	特拉弗斯	最后	来了	向下	,	父亲	讲述	他	那	他	曾是	一个

[naɪs] [jʌŋ] [mæn] ,

nice	young	man	,
好的	年轻的	男人	,

当特拉弗斯先生终于下来时，父亲告诉他，他是个不错的年轻人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['məːdə] [baɪ] ['bɜːglə(r)] [waɪl] [hiː; hi]

and	that	the	whole	house	might	have	been	murdered	by	burglars	while	he
和	那	这	所有的	房子	可能	有	到过	被谋杀	经过	窃贼	尽管	他

[wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] .

was	enjoying	himself	in	the	front	parlor	.
曾是	享受	他自己	在	这	正面	客厅	.

而当他在前厅享受美好时光时，整栋房子可能已经被窃贼洗劫一空。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [went] [həʊm] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [səʊp] [ænd; ənd]

Mr	.	Martin	went	home	after	he	got	a	little	of	the	milk	and	soap	and
先生	.	马丁	去	家	后	他	得到	一个	小的	的	这	牛奶	和	肥皂	和

['æʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɪm] ,

ashes	and	things	off	of	him	,
灰烬	和	事物	离开	的	他	,

马丁先生擦掉了身上的一些牛奶、肥皂、灰烬和其他杂物后就回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .

but	he	was	too	angry	to	speak	.
但	他	曾是	也	生气的	到	说话	.

但他气得说不出话来。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] ,

Mr	.	Withers	said	he	would	never	enter	the	house	again	,
先生	.	威瑟斯	说	他	会	绝不	进入	这	房子	再次	,

威瑟斯先生说他再也不会踏进那栋房子了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [suː] ,

and	Mr	.	Travers	didn't	even	wait	to	speak	to	Sue	,
和	先生	.	特拉弗斯	没有	甚至	等待	到	说话	到	起诉	,

特拉弗斯先生甚至都没等苏开口说话就走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] .

he	was	in	such	a	rage	with	Mr	.	Withers	.
他	曾是	在	这样的	一个	愤怒	和	先生	.	威瑟斯	.

他当时对威瑟斯先生非常生气。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gɒn] , [suː] [təʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ,

they	were	all	gone	,	Sue	told	father	that	it	was	all	my	fault	,
他们	是	全部	已消失	,	起诉	讲述	父亲	那	它	曾是	全部	我的	过错	,

他们都走了，苏告诉父亲这都是我的错。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] : ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði]

and	father	said	he	would	attend	to	my	case	in	the	morning	:	only	,	when	the
和	父亲	说	他	会	出席	到	我的	案件	在	这	早晨	:	仅有的	,	什么时候	这

['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

morning	came	,
早晨	来了	,

父亲说他早上会处理我的案子；可是，到了早上，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

he	told	me	not	to	do	it	again	,	and	that	was	all	.
他	讲述	我	不是	到	做	它	再次	,	和	那	曾是	全部	.

他告诉我不要再这样做了，仅此而已。

[ai] [əd'mɪt] [ðæt] [ai][dɪd][duː; də] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	admit	that	I	did	do	wrong	,	but	I	didn't	mean	it	,
我	承认	那	我	做过	做	错误的	,	但	我	没有	意思是	它	,

我承认我做错了，但我并非有意如此。

[ænd; ənd][maɪ]['əʊnli][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [maɪ][dɪə(r)]['sɪstə(r)] .

and	my	only	desire	was	to	help	my	dear	sister	.
和	我的	仅有的	欲望	曾是	到	帮助	我的	亲爱的	姐姐	.

我唯一的愿望就是帮助我亲爱的妹妹。

[juː; jʊ][woʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ['veri] [suːn] .

You	won't	catch	me	helping	her	again	very	soon	.
你	惯于	抓住	我	帮助	她	再次	非常	很快	.

你不会很快再看到我帮她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

['aʊə(r)] ['beɪbi] [ə'gen] .

OUR	BABY	AGAIN	.
我们的	婴儿	再次	.

我们的宝宝又来了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['beɪbiz] .

After	this	,	don't	say	anything	more	to	me	about	babies	.
后	这	,	不	说	任何事物	更多的	到	我	关于	婴儿	.

以后别再跟我提孩子的事了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['spaɪtf(ə)l][ænd; ənd] - [ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] .

There's	nothing	more	spiteful	and	militious	than	a	baby	.
有	没有什么	更多的	恶毒的	和	-	比	一个	婴儿	.

世上没有比婴儿更具恶意和好斗性的东西了。

['aʊə(r)]['beɪbi] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [skreɪp] [wʌns] — [ðə; ði] [taɪm] [ai] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	baby	got	me	into	an	awful	scrape	once	—	the	time	I	blacked	it	.
我们的	婴儿	得到	我	进入	一个	可怕	刮	一次	—	这	时间	我	变黑	它	.

我的孩子曾经让我受了很重的伤——那次我把脚都弄黑了。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli]

But	I	don't	blame	it	so	much	that	time	,	because	,	after	all	,	it	was	partly
但	我	不	责备	它	所以	很多	那	时间	,	因为	,	后	全部	,	它	曾是	部分

[maɪ] [fɔːlt] ;

my	fault	;
我的	过错	;

但我当时并没有过多责怪它，因为归根结底，这部分也是我的错；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒn] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋz] [ə; eɪ]['beɪbi]['evə(r)]
but **now** **it** **has** **gone** **and** **done** **one** **of** **the** **meanest** **things** **a** **baby** **ever**
但 现在 它 有 已消失 和 完毕 一 的 这 最卑鄙的 事物 一个 婴儿 曾经
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

但现在它却做了一件婴儿所能做的最卑鄙的事情之一。

[ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪə(r)] ['ruːɪnɪŋ] [ˌem 'iː] .
and **came** **very** **near** **ruining** **me** **.**
和 来了 非常 靠近 毁坏 我 .

差点毁了我。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [trʌst]
It **has** **been** **a** **long** **time** **since** **mother** **and** **Sue** **said** **they** **would** **never** **trust**
它 有 到过 一个 长的 时间 自从 母亲 和 起诉 说 他们 会 绝不 相信
[ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [ə'gen] ,
me **to** **take** **care** **of** **the** **baby** **again** **,**
我 到 拿 关心 的 这 婴儿 再次 ,

妈妈和苏很久以前就说过她们再也不会信任我照顾孩子了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['ɔːfli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .
but **the** **other** **day** **they** **wanted** **awfully** **to** **go** **to** **a** **funeral** **.**
但 这 其他 天 他们 通缉 非常 到 去 到 一个 葬礼 .

但前几天他们特别想去参加葬礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] [frendz] ,
It **was** **a** **funeral** **of** **one** **of** **their** **best** **friends** **,**
它 曾是 一个 葬礼 的 一 的 他们的 最好的 朋友们 ,

那是他们一位挚友的葬礼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɒts][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [lɒts]
and **there** **was** **to** **be** **lots** **of** **flowers** **,** **and** **they** **expected** **to** **see** **lots**
和 那里 曾是 到 是 很多 的 花朵 , 和 他们 预期的 到 看 很多
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of **people** **,**
的 人们 ,

那里会有很多鲜花，他们预计会看到很多人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][ˌem 'iː][wʌns] [mɔː(r)] .
and **they** **said** **they** **would** **try** **me** **once** **more** **.**
和 他们 说 他们 会 尝试 我 一次 更多的 .

他们说会再给我一次机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
They **were** **going** **to** **be** **gone** **about** **two** **hours** **,**
他们 是 去 到 是 已消失 关于 二 小时 ,

他们大概会离开两个小时。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] .
and **I** **was** **to** **take** **care** **of** **the** **baby** **till** **they** **came** **home** **again** **.**
和 我 曾是 到 拿 关心 的 这 婴儿 直到 他们 来了 家 再次 .

我要照顾这个孩子，直到他们回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [duː; də][maɪ] [best] , [ænd; ənd][səʊ][ai][dɪd] ;
Of **course** **I** **said** **I** **would** **do** **my** **best** **,** **and** **so** **I** **did** **;**
的 课程 我 说 我 会 做 我的 最好的 , 和 所以 我 做过 ;

我当然说过我会尽力而为，我也确实做到了；

['əʊnli] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [traɪ][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] ,
only **when** **a** **boy** **does** **try** **to** **do** **his** **best** **,**
仅有的 什么时候 一个 男生 做 尝试 到 做 他的 最好的 ,

只有当一个男孩尽力做到最好时，

[hiː; hi][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

he	is	sure	to	get	himself	into	trouble	.
他	是	当然	到	得到	他自己	进入	麻烦	.

他肯定会给自己惹上麻烦。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɒft][hæv; həv][ai] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

How	many	a	time	and	oft	have	I	found	this	to	be	true	!
如何	许多	一个	时间	和	经常	有	我	成立	这	到	是	真的	!

我发现这种情况确实发生了无数次!

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][hɑːd][ænd; ənd] ['hɒləʊ] [wɜːld] .

this	is	indeed	a	hard	and	hollow	world	.
这	是	的确	一个	难的	和	空洞的	世界	.

这的确是一个冷酷无情的世界。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[lɑːst] [θɪŋ] [suː] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ,

last	thing	Sue	said	when	she	went	out	of	the	door	was	,
最后的	事物	起诉	说	什么时候	她	去	出去	的	这	门	曾是	,

苏出门前说的最后一句话是:

" [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Now	be	a	good	boy	if	you	play	any	of	your	tricks	I'll	let	you	know	.
"	现在	是	一个	好的	男生	如果	你	玩	任何	的	你的	技巧	患病的	让	你	知道	.

“乖乖听话，要是敢耍花招，我可要好好教训你。”

" [ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wʊd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

"	I	wish	Mr	.	Travers	would	marry	her	,	and	take	her	to	China	.
"	我	希望	先生	.	特拉弗斯	会	结婚	她	,	和	拿	她	到	中国	.

“我希望特拉弗斯先生能娶她，然后带她去中国。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɪstəz] , ['eniweɪ] .

I	don't	believe	in	sisters	,	anyway	.
我	不	相信	在	姐妹	,	反正	.

反正我也不相信姐妹关系。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [gɒn] [ten] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] ,

They	hadn't	been	gone	ten	minutes	when	the	baby	woke	up	and	cried	,
他们	之前没有	到过	已消失	十	分钟	什么时候	这	婴儿	觉醒	向上	和	哭	,

他们离开不到十分钟，婴儿就醒了哭。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] .

and	I	knew	it	did	it	on	purpose	.
和	我	知道	它	做过	它	在	目的	.

我知道它是故意这么做的。

[naʊ] [ai][hæd; həd] [wʌns] [riːd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [ˌmægə'ziːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [mə'læsɪz] [ɒn][ə; eɪ] ['beɪbiz]
Now **I** **had** **once** **read** **in** **an** **old** **magazine** **that** **if** **you** **put** **molasses** **on** **a** **baby's**
现在 我 有 一次 读 在 一个 老的 杂志 那 如果 你 放 糖蜜 在 一个 婴儿的
['fɪŋgəz] ,
fingers **,**
手指 ,

我曾经在一本旧杂志上读到，如果把糖蜜涂在婴儿的手指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['feðə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ðæt] ['feðə(r)] [ɒf] ,
and **give** **it** **a** **feather** **to** **play** **with** **,** **it** **will** **try** **to** **pick** **that** **feather** **off** **,**
和 给 它 一个 羽毛 到 玩 和 , 它 将要 尝试 到 挑选 那 羽毛 离开 ,

给它一根羽毛玩，它会试图把羽毛弄下来。

[ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
and **amuse** **itself** **,** **and** **keep** **quiet** **for** **ever** **so** **long** **.**
和 娱乐 本身 , 和 保持 安静的 为了 曾经 所以 长的 .

它自娱自乐，并且一直保持安静。

[ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
I **resolved** **to** **try** **it** **;**
我 已解决 到 尝试 它 ;

我决定试一试；

[səʊ][ai] [went] [streɪt] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][bɪg] [mə'læsɪz] [dʒʌg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
so **I** **went** **straight** **down** **-** **stairs** **and** **brought** **up** **the** **big** **molasses** **jug** **out** **of** **the**
所以 我 去 直的 向下 - 楼梯 和 带来 向上 这 大的 糖蜜 水壶 出去 的 这
['selə(r)] .
cellar **.**
地窖 .

于是我直接下楼，从地窖里搬出了那大罐糖蜜。

[ðen] [ai] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['piləuz] ,
Then **I** **made** **a** **little** **hole** **in** **one** **of** **mother's** **pillows** **,**
然后 我 制成 一个 小的 洞 在 一 的 母亲的 枕头 ,

然后我在妈妈的一个枕头上戳了个小洞，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['feðər] .
and **pulled** **out** **a** **good** **handful** **of** **feathers** **.**
和 拉 出去 一个 好的 少数 的 羽毛 .

然后拔出了一大把羽毛。

[ðə; ði]['beɪbi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ,
The **baby** **stopped** **crying** **as** **soon** **as** **it** **saw** **what** **I** **was** **at** **,**
这 婴儿 停止 哭泣 作为 很快 作为 它 锯 什么 我 曾是 在 ,

宝宝一看到我在做什么，就停止了哭泣。

[ænd; ənd][səʊ][led][ˌem 'iː][ɒn] , [dʒʌst][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
and **so** **led** **me** **on** **,** **just** **on** **purpose** **to** **get** **me** **into** **trouble** **.**
和 所以 引领 我 在 , 只是 在 目的 到 得到 我 进入 麻烦 .

于是他故意引诱我，让我陷入困境。

[wel] , [ai] [pʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'læsɪz] [ɒn][ðə; ði] ['beɪbiz] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn][ɪts][læp]
Well **,** **I** **put** **a** **little** **molasses** **on** **the** **baby's** **hands** **,** **and** **put** **the** **feathers** **in** **its** **lap**
出色地 , 我 放 一个 小的 糖蜜 在 这 婴儿的 双手 , 和 放 这 羽毛 在 它是 膝
,
,
,

我往婴儿的手上抹了点糖蜜，然后把羽毛放在他腿上。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pleɪ] ['riːəl] ['prɪti] .
and **told** **it** **to** **be** **good** **and** **play** **real** **pretty** **.**
和 讲述 它 到 是 好的 和 玩 真实的 漂亮的 .

并告诉它要好好表现，演奏得非常漂亮。

[ðə; ði]['beɪbi][bɪ'gæn][tuː; tə][pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ,

The	baby	began	to	play	with	the	feathers	,	just	as	the	magazine	said	it	would	,
这	婴儿	开始	到	玩	和	这	羽毛	,	只是	作为	这	杂志	说	它	会	,

正如杂志上所说，婴儿开始玩弄羽毛。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [let][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [waɪl] [aɪ][went] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]

so	I	thought	I	would	let	it	enjoy	itself	while	I	went	up	to	my	room	to	read	a
所以	我	想法	我	会	让	它	享受	本身	尽管	我	去	向上	到	我的	房间	到	读	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

所以我想让它自己待一会儿，我则回房间看一会儿书。

[ðæt] ['beɪbi]['nevə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

That	baby	never	made	a	sound	for	ever	so	long	,
那	婴儿	绝不	制成	一个	声音	为了	曾经	所以	长的	,

那个婴儿很久很久都没有发出任何声音。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [pliːzd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ]

and	I	was	thinking	how	pleased	mother	and	Sue	would	be	to	find	out	a
和	我	曾是	思维	如何	高兴	母亲	和	起诉	会	是	到	寻找	出去	一个

[njuː] [plæn][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪət] .

new	plan	for	keeping	it	quiet	.
新的	计划	为了	保持	它	安静的	.

我当时在想，如果妈妈和苏知道有新的保密计划，她们该有多高兴啊。

[aɪ][dʒʌst][let][ˌaɪ 'tiː][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [tɪl] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

I	just	let	it	enjoy	itself	till	about	ten	minutes	before	the	time	when
我	只是	让	它	享受	本身	直到	关于	十	分钟	前	这	时间	什么时候

我让它尽情享受，直到大约在预定时间前十分钟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][get] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

they	were	to	get	back	from	the	funeral	,
他们	是	到	得到	后退	从	这	葬礼	,

他们要从葬礼上回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] ,

and	then	I	went	down	to	mother's	room	to	look	after	the	"	little	innocent	,
和	然后	我	去	向下	到	母亲的	房间	到	看	后	这	"	小的	清白的	,

然后我下楼去妈妈的房间照顾“天真无邪的小家伙”，

" [æz; əz] [suː] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Sue	calls	it	.
"	作为	起诉	呼叫	它	.

正如苏所说。

[mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['beɪbi] !

Much	innocence	there	is	about	that	baby	!
很多	无辜	那里	是	关于	那	婴儿	!

这孩子真是天真无邪啊！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['spektək(ə)l] .

I	never	saw	such	a	awful	spectacle	.
我	绝不	锯	这样的	一个	可怕	奇观	.

我从未见过如此可怕的景象。

[ðə; ði]['beɪbi][hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] [dʒʌg] , [wɪtʃ] [held] - ,

The	baby	had	got	hold	of	the	molasses	jug	,	which	held	mornagallon	,
这	婴儿	有	得到	抓住	的	这	糖蜜	水壶	,	哪个	握住	-	,

婴儿拿到了装糖蜜的罐子，里面装着莫纳加仑。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌʌp'set][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rəʊld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	had	upset	it	and	rolled	all	over	in	it	.
和	有	沮丧的	它	和	滚动	全部	超过	在	它	.

他把水弄翻了，在里面滚来滚去。

[ðə; ði] ['feðər] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [kləʊz] [ðæt] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['hɑːdlɪ] [siː] [ɪts] [feɪs] ,

The	feathers	had	stuck	to	it	so	close	that	you	couldn't	hardly	see	its	face	,
这	羽毛	有	卡住	到	它	所以	关闭	那	你	不能	几乎	看	它是	脸	,

羽毛紧紧地粘在它身上，几乎看不见它的脸。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] [hed] .

and	its	head	looked	just	like	a	chicken's	head	.
和	它是	头	看起来	只是	喜欢	一个	鸡肉的	头	.

它的头看起来就像鸡头一样。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] [ðæt] [mə'læsɪz] [hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .

You	wouldn't	believe	how	that	molasses	had	spread	over	the	carpet	.
你	不会	相信	如何	那	糖蜜	有	传播	超过	这	地毯	.

你绝对想象不到那糖浆是如何蔓延到地毯上的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	as	if	about	half	the	room	was	covered	with	it	.
它	似乎	作为	如果	关于	一半	这	房间	曾是	涵盖	和	它	.

房间里似乎有一半都被它覆盖了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [ðæt] ['retʃɪd] " ['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] " ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ'd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]

And	there	sat	that	wretched	"	little	innocent	"	laughing	to	think	how	I'd	catch	it
和	那里	卫星	那	可怜	"	小的	清白的	"	笑	到	思考	如何	ID	抓住	它

[wen] [ðə; ði][fəʊks] [keɪm] [həʊm] .

when	the	folks	came	home	.
什么时候	这	各位	来了	家	.

而那个可怜的“无辜的小家伙”就坐在那里，笑着想着等父母回家后我会怎么被传染。

[naʊ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['djuːti][tuː; tə] [wɒʃ] [ðæt] ['beɪbi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['feðər] [ænd; ənd]

Now	wasn't	it	my	duty	to	wash	that	baby	,	and	get	the	feathers	and
现在	不是	它	我的	责任	到	洗	那	婴儿	,	和	得到	这	羽毛	和

[mə'læsɪz] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ?

molasses	off	it	?
糖蜜	离开	它	?

难道我的职责不是给那个婴儿洗澡，把上面的羽毛和糖浆洗掉吗?

['eni] ['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Any	sensible	person	would	say	that	it	was	.
任何	明智的	人	会	说	那	它	曾是	.

任何一个明智的人都会说确实如此。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɒʃ] - ['beɪs(ə)n] ,

I	tried	to	wash	it	in	the	wash	-	basin	,
我	尝试	到	洗	它	在	这	洗	-	盆地	,

我试着在洗脸盆里清洗它，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feðər] [kept] ['stɪkɪŋ] [ɒn] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][gɒt][ðem; ðəm] [ɒf] .

but	the	feathers	kept	sticking	on	again	as	fast	as	I	got	them	off	.
但	这	羽毛	保留	粘性	在	再次	作为	快速地	作为	我	得到	他们	离开	.

但是羽毛刚一取下来，很快就又粘回去了。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʌb] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn] ,

So	I	took	it	to	the	bath	-	tub	and	turned	the	water	on	,
所以	我	采取	它	到	这	洗澡	-	浴缸	和	转向	这	水	在	,

于是我把它拿到浴缸边，打开了水龙头。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [striːm] .

and	held	the	baby	right	under	the	stream	.
和	握住	这	婴儿	正确的	在下面	这	溪流	.

然后把婴儿抱在溪流下。

[ðə; ði] ['feðər] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [rɪnst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [wɒz; wəz]

The	feathers	were	gradually	getting	rinsed	away	,	and	the	molasses	was
这	羽毛	是	逐步地	获得	冲洗干净	离开	,	和	这	糖蜜	曾是

['kʌmɪŋ] [ɒf] ['bjuːtɪfli] , [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

coming	off	beautifully	,	when	something	happened	.
未来	离开	非常漂亮	,	什么时候	某物	发生	.

羽毛渐渐被冲洗掉，糖蜜也漂亮地被洗掉了，这时，意想不到的事情发生了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

The	water	made	a	good	deal	of	noise	,
这	水	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

水流声很大，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

and	I	was	standing	with	my	back	to	the	bath	-	room	door	,
和	我	曾是	常设	和	我的	后退	到	这	洗澡	-	房间	门	,

我当时背对着浴室门站着，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['enibɒdi] [kʌm] [ɪn] .

so	that	I	did	not	hear	anybody	come	in	.
所以	那	我	做过	不是	听到	任何人	来	在	.

所以我没听到有人进来。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [suː] [snætʃt] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'weɪ] ,

The	first	thing	I	knew	Sue	snatched	the	baby	away	,
这	第一的	事物	我	知道	起诉	抢夺	这	婴儿	离开	,

我还没反应过来，苏就一把抢走了孩子。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɒks]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	gave	me	such	a	box	over	the	ear	.
和	给予	我	这样的	一个	盒子	超过	这	耳朵	.

然后给了我一个耳罩。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] , " [mɑː] ! [kʌm] [hɪə(r)] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ]

Then	she	screamed	out	,	"	Ma	!	come	here	this	wicked	boy
然后	她	尖叫	出去	,	"	马	!	来	这里	这	邪恶	男生

然后她尖叫道："妈！快来！这个坏孩子！"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ɪz] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi]

is	drowning	the	baby
是	溺水	这	婴儿

溺死婴儿

[əʊ][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [retʃ] [woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

O	you	little	wretch	won't	you	catch	it	for	this	.
哦	你	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	为了	这	.

你这小可怜虫，难道你不想为此付出代价吗?

" ['mʌðə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['beɪbi]['ɪntuː] ['mʌðərz] [ruːm]

"	Mother	came	running	up	-	stairs	,	and	they	carried	the	baby	into	mother's	room
"	母亲	来了	跑步	向上	-	楼梯	,	和	他们	携带	这	婴儿	进入	母亲的	房间

[tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] .

to	dry	it	.
到	干燥	它	.

“母亲跑上楼来，他们把婴儿抱进母亲的房间晾干。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [wen] [suː] [slɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

You	should	have	heard	what	they	said	when	Sue	slipped	and	sat	down	in	the
你	应该	有	听到	什么	他们	说	什么时候	起诉	滑倒了	和	卫星	向下	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,

middle	of	the	molasses	,
中间	的	这	糖蜜	,

你应该听听苏滑倒坐在糖浆中间时，他们都说了些什么。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dres] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] ,

and	cried	out	that	her	best	dress	was	ruined	,
和	哭	出去	那	她	最好的	裙子	曾是	毁坏	,

她哭喊着说她最好的裙子被毁了，

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sɔː] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [wɒz; wəz][ɪn] !

and	mother	saw	what	a	state	the	carpet	was	in	!
和	母亲	锯	什么	一个	状态	这	地毯	曾是	在	!

母亲看到了地毯的糟糕状况!

[aɪ] [ˌwʊdnt] [rɪ'piːt] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

I	wouldn't	repeat	their	language	for	worlds	.
我	不会	重复	他们的	语言	为了	世界	.

我绝不会重复他们的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɜːsən(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	was	personal	,	that's	what	it	was	,
它	曾是	个人的	,	那就是	什么	它	曾是	,

这是私人恩怨，就是这样。

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [təʊld] ['fɪfti] [taɪmz] ['nevə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .

and	I've	been	told	fifty	times	never	to	make	personal	remarks	.
和	我已经	到过	讲述	五十	时代	绝不	到	制作	个人的	评论	.

我被告知过五十遍，永远不要发表人身攻击言论。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['mʌðə(r)] ['hædnt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] ;

I	should	not	have	condescended	to	notice	it	if	mother	hadn't	begun	to	cry	;
我	应该	不是	有	居高临下的	到	注意	它	如果	母亲	之前没有	开始	到	哭	;

如果不是母亲开始哭泣，我根本不会纡尊降贵地去注意这件事；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['sɒri] ,

and	of	course	I	went	and	said	I	was	awfully	sorry	,
和	的	课程	我	去	和	说	我	曾是	非常	对不起	,

当然，我去了，并表示我非常抱歉。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [ðə; ði]['beɪbi]

and	that	I	meant	it	all	for	the	best	,	and	wouldn't	have	hurt	the	baby
和	那	我	意思是	它	全部	为了	这	最好的	,	和	不会	有	伤害	这	婴儿

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

而且我所做的一切都是为了孩子好，我绝不会伤害孩子。

[ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][nɒt][kraɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	begged	her	to	forgive	me	and	not	cry	any	more	.
和	乞求	她	到	原谅	我	和	不是	哭	任何	更多的	.

我恳求她原谅我，不要再哭了。

[wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

When	father	came	home	they	told	him	all	about	it	.
什么时候	父亲	来了	家	他们	讲述	他	全部	关于	它	.

父亲回家后，他们把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ai] [njuː] ['veri] [wel] [ðeɪ] [wʊd] ,

I	knew	very	well	they	would	,
我	知道	非常	出色地	他们	会	,

我非常清楚他们会这样做。

[ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [laɪnd] [maɪ'self] [wɪð] ['ʃɪŋglz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .

and	I	just	lined	myself	with	shingles	so	as	to	be	good	and	ready	.
和	我	只是	衬里	我	和	带状疱疹	所以	作为	到	是	好的	和	准备好	.

我给自己铺好了瓦片，做好万全准备。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [ai] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['maɪldə(r)] ['meʒəz] [wɪð] [juː; jʊ]

But	he	only	said	,	"	My	son	,	I	have	decided	to	try	milder	measures	with	you
但	他	仅有的	说	,	"	我的	儿子	,	我	有	决定	到	尝试	较温和	措施	和	你

.

:
.

但他只说："我的孩子，我决定对你采取更温和的措施。"

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'flekt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)]

I	think	you	are	punished	enough	when	you	reflect	that	you	have	made	your
我	思考	你	是	受到惩罚	足够的	什么时候	你	反映	那	你	有	制成	你的

['mʌðə(r)] [kraɪ] .

mother	cry	.
母亲	哭	.

我觉得你反思自己让母亲哭泣这件事，就已经受到了足够的惩罚。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm]

"	That	was	all	,	and	I	tell	you	I'd	rather	a	hundred	times	have	had	him
"	那	曾是	全部	,	和	我	告诉	你	ID	相当	一个	百	时代	有	有	他

[seɪ] ,

say	,
说	,

"就这些了，我告诉你，我宁愿他再说一百遍，

" [maɪ] [sʌn] , [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	My	son	,	come	up	-	stairs	with	me	.
"	我的	儿子	,	来	向上	-	楼梯	和	我	.

"儿子，跟我上楼来。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [əd'mɪt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei]

"	And	now	if	you	don't	admit	that	nothing	could	be	meaner	than	the	way
"	和	现在	如果	你	不	承认	那	没有什么	可以	是	更卑鄙	比	这	方式

[ðæt] ['beɪbi] ['æktɪd] ,

that	baby	acted	,
那	婴儿	行动	,

"如果你不承认没有什么比那个婴儿的行为更恶劣的了，

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] .

I	shall	really	be	surprised	and	shocked	.
我	将	真的	是	惊讶	和	震惊	.

我一定会感到非常惊讶和震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

['stʌdiɪŋ] [wɒsps] .
STUDYING **WASPS** **.**
学习 黄蜂 .

研究黄蜂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lektʃə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [pleɪs] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
We **had** **a** **lecture** **at** **our** **place** **the** **other** **day** **,**
我们 有 一个 演讲 在 我们的 地方 这 其他 天 ,

前几天我们这里办了一场讲座，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][nekst] [taʊn] ,
because **our** **people** **wanted** **to** **get** **even** **with** **the** **people** **of** **the** **next** **town** **,**
因为 我们的 人们 通缉 到 得到 甚至 和 这 人们 的 这 下一个 镇 ,

因为我们的人想要报复邻镇的人，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['mɪʃən(ə)ri] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['aɪdəlz][ðə; ðɪ] [wiːk]
who **had** **had** **a** **returned** **missionary** **with** **a** **whole** **lot** **of** **idols** **the** **week**
WHO 有 有 一个 返回 传教士 和 一个 所有的 很多 的 偶像 这 星期
[bɪ'fɔː(r)] .
before **.**
前 .

就在前一周，一位传教士带着一大堆偶像回来了。

[ðə; ðɪ]['lektʃə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒsps] [ænd; ənd] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ,
The **lecture** **was** **all** **about** **wasps** **and** **beetles** **and** **such** **,**
这 演讲 曾是 全部 关于 黄蜂 和 甲虫 和 这样的 ,

讲座内容全是关于黄蜂、甲虫之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lektʃərə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['læntən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,
and **the** **lecturer** **had** **a** **magic** **lantern** **and** **a** **microscope** **,**
和 这 讲师 有 一个 魔法 灯笼 和 一个 显微镜 ,

讲师还有一台幻灯机和一台显微镜。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ænd; ənd]['vɪtrɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] [maɪnd] ,
and **everything** **that** **was** **adapted** **to** **improve** **and** **vitrify** **the** **infant** **mind** **,**
和 一切 那 曾是 改编 到 提升 和 玻璃化 这 婴儿 头脑 ,

以及所有旨在改善和强化婴儿心智的措施，

[æz; əz]['aʊə(r)]['mɪnɪstə(r)] [sed] [wen] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm] .
as **our** **minister** **said** **when** **he** **introduced** **him** **.**
作为 我们的 部长 说 什么时候 他 介绍 他 .

正如我们的部长在介绍他时所说。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['lektʃərə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , [bæd][mæn] ,
I **believe** **the** **lecturer** **was** **a** **wicked** **,** **bad** **man** **,**
我 相信 这 讲师 曾是 一个 邪恶 , 坏的 男人 ,

我认为那位讲师是个邪恶的坏人。

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
who **came** **to** **our** **place** **on** **purpose** **to** **get** **me** **into** **trouble** **.**
WHO 来了 到 我们的 地方 在 目的 到 得到 我 进入 麻烦 .

他们故意来我家想让我惹上麻烦。

[els] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ɜːdʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] ['stʌdi] [wɒsps] ,
Else **why** **did** **he** **urge** **the** **boys** **to** **study** **wasps** **,**
别的 为什么 做过 他 敦促 这 男孩们 到 学习 黄蜂 ,

否则他为什么要敦促孩子们研究黄蜂呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [kə'lekt] [wɒsps] - [nests] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [stʌŋ] ?
and **tell** **us** **how** **to** **collect** **wasps** **'** **nests** **without** **getting** **stung** **?**
和 告诉 我们 如何 到 收集 黄蜂 - 巢穴 没有 获得 被蜇了 ?

请告诉我们如何在不被蜇的情况下采集黄蜂巢?

[ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz]

The	grown	-	up	people	thought	it	was	all	right	,	however	,	and	Mr	.	Travers
这	生长	-	向上	人们	想法	它	曾是	全部	正确的	,	然而	,	和	先生	.	特拉弗斯

[sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

said	to	me	,
说	到	我	,

大人们都觉得这没什么问题，特拉弗斯先生对我说：

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sez] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð]

"	Listen	to	what	the	gentleman	says	,	Jimmy	,	and	improve	your	mind	with
"	听	到	什么	这	绅士	说道	,	吉米	,	和	提升	你的	头脑	和

[wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

“吉米，听听这位先生怎么说，用黄蜂来提升你的思维能力吧。”

" [wel] , [ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [du:; də][æz; əz][ai][wɒz; wəz][təʊld] ,

"	Well	,	I	thought	I	would	do	as	I	was	told	,
"	出色地	,	我	想法	我	会	做	作为	我	曾是	讲述	,

“嗯，我想我会照吩咐去做。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ai] [nju:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɪg] [wɒsps] - [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [i:vz] [ɒv; əv]

especially	as	I	knew	of	a	tremendous	big	wasps	'	nest	under	the	eaves	of
尤其	作为	我	知道	的	一个	巨大的	大的	黄蜂	-	巢	在下面	这	檐	的

['aʊə(r)] [bɑ:n] .

our	barn	.
我们的	谷仓	.

尤其是我知道我们谷仓屋檐下有一个巨大的黄蜂窝。

[ai] [gɒt] [ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] [ðə; ði] ['veri] [naɪt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['lektʃə(r)] ,

I	got	a	ladder	and	a	lantern	the	very	night	after	the	lecture	,
我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	这	非常	夜晚	后	这	演讲	,

讲座结束后当晚，我就弄到了梯子和灯笼。

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['stʌdi] [wɒsps] .

and	prepared	to	study	wasps	.
和	准备	到	学习	黄蜂	.

并准备研究黄蜂。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)]

The	lecturer
这	讲师

讲师

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [wɒsps] [gəʊ][tu:; tə][bed] ,

said	that	the	way	to	do	was	to	wait	till	the	wasps	go	to	bed	,
说	那	这	方式	到	做	曾是	到	等待	直到	这	黄蜂	去	到	床	,

他说，最好的办法是等到黄蜂休息的时候再做。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [kri:p] [ʌp] [tu:; tə][ðeə(r)] [nest] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [θɪn] ['peɪpə(r)][ɔ:l] ['kʌvəd]

and	then	to	creep	up	to	their	nest	with	a	piece	of	thin	paper	all	covered
和	然后	到	潜行者	向上	到	他们的	巢	和	一个	片	的	薄的	纸	全部	涵盖

[wɪð] [wet] ['mju:sɪlɪdʒ] ,

with	wet	mucilage	,
和	湿的	粘液	,

然后蹑手蹑脚地靠近它们的巢穴，手里拿着一张沾满湿粘液的薄纸。

[ænd; ənd][tuː; tə][klæp][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ['ɔvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nest] .

and	to	clap	it	right	over	the	door	of	the	nest	.
和	到	拍	它	正确的	超过	这	门	的	这	巢	.

然后把它啪地一声盖在鸟巢门上。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [wɒsps] [kænt] [get] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

Of	course	the	wasps	can't	get	out	when	they	wake	up	in	the	morning	,
的	课程	这	黄蜂	不能	得到	出去	什么时候	他们	唤醒	向上	在	这	早晨	,

当然，黄蜂早上醒来的时候是出不去了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ;

and	you	can	take	the	nest	and	hang	it	up	in	your	room	;
和	你	能	拿	这	巢	和	悬挂	它	向上	在	你的	房间	;

你可以把鸟巢拿走，挂在你的房间里;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] , [wen] [juː; jʊ]['əʊpən][ðə; ði][nest][ænd; ənd][let][ðə; ði][wɒsps] [aʊt]

and	after	two	or	three	days	,	when	you	open	the	nest	and	let	the	wasps	out
和	后	二	或者	三	天	,	什么时候	你	打开	这	巢	和	让	这	黄蜂	出去

,

,

,

两三天后，当你打开蜂巢放出黄蜂时，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['paʊdəd] ['ʃʊgə(r)] ,

and	feed	them	with	powdered	sugar	,
和	喂养	他们	和	粉末状	糖	,

并用糖粉喂它们。

[ðel] [biː; bi][səʊ] [teɪm] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['stɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ,

they'll	be	so	tame	and	grateful	that	they'll	never	think	of	stinging	you	,
他们会	是	所以	驯服	和	感激的	那	他们会	绝不	思考	的	刺痛	你	,

它们会非常温顺和感激，绝不会想到要蜇你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [lɒts][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] ['lesnz] .

and	you	can	study	them	all	day	long	,	and	learn	lots	of	useful	lessons	.
和	你	能	学习	他们	全部	天	长的	,	和	学习	很多	的	有用	课程	.

你可以花一整天的时间研究它们，从中学习到许多有用的经验教训。

[naʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['riːəl] [gʊd] [mæn] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ]

Now	is	it	probable	that	any	real	good	man	would	put	a	boy	up	to	any	such
现在	是	它	可能	那	任何	真实的	好的	男人	会	放	一个	男生	向上	到	任何	这样的

['nɒns(ə)ns] [æz; əz] [ðɪs] ?

nonsense	as	this	?
废话	作为	这	?

一个真正善良的男人会唆使一个男孩去做这种荒唐事吗?

[ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][wɒz; wəz]['haɪəd][baɪ] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [ɔːl]

It's	my	belief	that	the	lecturer	was	hired	by	somebody	to	come	and	entice	all
它是	我的	信仰	那	这	讲师	曾是	雇用	经过	某人	到	来	和	诱惑	全部

['aʊə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə][get] [ðəm'selvz] [stʌŋ] .

our	boys	to	get	themselves	stung	.
我们的	男孩们	到	得到	他们自己	被蜇了	.

我认为这位讲师是受人指使来引诱我们所有男生自讨苦吃的。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][gɒt][ə; eɪ]['lædə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['læntən] ,

As	I	was	saying	,	I	got	a	ladder	and	a	lantern	,
作为	我	曾是	说	,	我	得到	一个	梯子	和	一个	灯笼	,

正如我刚才所说，我拿了个梯子和一盏灯笼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['mjuːsɪlɪdʒ] ,

and	a	piece	of	paper	covered	with	mucilage	,
和	一个	片	的	纸	涵盖	和	粘液	,

还有一张沾满粘液的纸，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ai] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒsps] - [nest] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	after	dark	I	climbed	up	to	the	wasps	'	nest	,	and	stopped	up	the	door	,
和	后	黑暗的	我	攀登	向上	到	这	黄蜂	-	巢	,	和	停止	向上	这	门	,

天黑后，我爬到黄蜂窝上，把门堵住了。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [ðə; ði] [nest] [daʊn] [ɪn][maɪ][hænd] .

and	then	brought	the	nest	down	in	my	hand	.
和	然后	带来	这	巢	向下	在	我的	手	.

然后我把鸟巢拿了下来，拿在手里。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː] ;

I	was	going	to	carry	it	up	to	my	room	,	but	just	then	mother	called	me	;
我	曾是	去	到	携带	它	向上	到	我的	房间	,	但	只是	然后	母亲	称为	我	;

我正要把它拿到房间里去，这时妈妈叫我；

[səʊ][ai] [pʊt] [ðə; ði] [nest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

so	I	put	the	nest	under	the	seat	of	our	carriage	,	and	went	into	the	house	,
所以	我	放	这	巢	在下面	这	座位	的	我们的	运输	,	和	去	进入	这	房子	,

于是我把鸟巢放在马车座位底下，然后进了屋。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] ['læntən] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ;

where	I	was	put	to	bed	for	having	taken	the	lantern	out	to	the	barn	;
在哪里	我	曾是	放	到	床	为了	拥有	已采取	这	灯笼	出去	到	这	谷仓	;

我因为把灯笼带到谷仓而被关进牢房；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nest] .

and	the	next	morning	I	forgot	all	about	the	nest	.
和	这	下一个	早晨	我	忘了	全部	关于	这	巢	.

第二天早上我就把鸟巢的事完全忘了。

[ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ]['pɪknɪk] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trævəz]

I	forgot	it	because	I	was	invited	to	go	on	a	picnic	with	Mr	.	Travers
我	忘了	它	因为	我	曾是	受邀	到	去	在	一个	野餐	和	先生	.	特拉弗斯

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [suː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

and	my	sister	Sue	and	a	whole	lot	of	people	,
和	我的	姐姐	起诉	和	一个	所有的	很多	的	人们	,

我忘了这件事，因为我受邀和特拉弗斯先生、我妹妹苏以及很多人一起去野餐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

[ænd; ənd] ['eni] ['feləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

and	any	fellow	would	have	forgot	it	if	he	had	been	in	my	place	.
和	任何	同伴	会	有	忘了	它	如果	他	有	到过	在	我的	地方	.

换作任何人，如果处在我的位置，都会忘记这件事。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['bɒrəʊd] ['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt]

Mr	.	Travers	borrowed	father's	carriage	,	and	he	and	Sue	were	to	sit
先生	.	特拉弗斯	借来的	父亲的	运输	,	和	他	和	起诉	是	到	坐

[ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,

on	the	back	seat	,
在	这	后退	座位	,

特拉弗斯先生借用了父亲的马车，他和苏将坐在后座上。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [trævɜːs] [ɑːnt] , [huː] [ɪz] ['prɪti] [əʊld][ænd; ənd] [krɒs] ,

and	Mr	.	Travers's	aunt	,	who	is	pretty	old	and	cross	,
和	先生	.	特拉弗斯	阿姨	,	WHO	是	漂亮的	老的	和	叉	,

还有特拉弗斯先生的姑妈，她年纪很大，脾气也很暴躁。

[wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][frʌnt] [siːt] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz] , [ðə; ði][njuː]['mɪnɪstə(r)] ,

was	to	sit	on	the	front	seat	with	Dr	.	Jones	,	the	new	minister	,
曾是	到	坐	在	这	正面	座位	和	博士	.	琼斯	,	这	新的	部长	,

他的座位是和新任部长琼斯博士一起坐在前排。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .

and	I	was	to	sit	with	the	driver	.
和	我	曾是	到	坐	和	这	司机	.

我则要坐在司机旁边。

[wiː; wi][ɔːl] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

We	all	started	about	nine	o'clock	,
我们	全部	开始	关于	九	点钟	,

我们大约九点钟开始工作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bɪ'twiːn]

and	a	big	basket	of	provisions	was	crowded	into	the	carriage	between
和	一个	大的	篮子	的	条款	曾是	挤	进入	这	运输	之间

['ɛvriˌbɑːdiz] [fiːt] .

everybody's	feet	.
每个人的	脚	.

车厢里挤满了一大篮食物，放在每个人的脚边。

[wiː; wi]['hædnt] [gɒn] - [wen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [kraɪz] [aʊt] : " [maɪ] [gʊd] ['greɪʃəs] !

We	hadn't	gone	mornamile	when	Mr	.	Travers	cries	out	:	"	My	good	gracious	!
我们	之前没有	已消失	-	什么时候	先生	.	特拉弗斯	哭泣	出去	:	"	我的	好的	亲切	!

我们还没走多远，特拉弗斯先生就喊道："我的天哪！"

[suː] , [aɪv] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [pɪn]['ɪntuː][maɪ][leg] .

Sue	,	I've	run	an	awful	pin	into	my	leg	.
起诉	,	我已经	跑步	一个	可怕	别针	进入	我的	腿	.

苏，我的腿被一根很重的钢钉扎伤了。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][gˈɜːlz][biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [pɪnz] ?

Why	can't	you	girls	be	more	careful	about	pins	?
为什么	不能	你	女孩们	是	更多的	小心	关于	别针	?

你们女生为什么就不能更小心点儿别针呢?

" [suː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['eni] [pɪnz] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] ['ɪntuː] ['enibɒdi] ,

"	Sue	replied	that	she	hadn't	any	pins	where	they	could	run	into	anybody	,
"	起诉	回复	那	她	之前没有	任何	别针	在哪里	他们	可以	跑步	进入	任何人	,

苏回答说，她没有带别针，以免撞到人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

and	was	going	to	say	something	more	,	when	she	screamed	as	if	she	was
和	曾是	去	到	说	某物	更多的	,	什么时候	她	尖叫	作为	如果	她	曾是

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

她正要再说些什么，突然像被杀了一样尖叫起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː'self] .

and	began	to	jump	up	and	down	and	shake	herself	.
和	开始	到	跳	向上	和	向下	和	摇	她自己	.

她开始上跳下跳，浑身颤抖。

[dʒʌst] [ðen] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [sed]

Just	then	Dr	.	Jones	jumped	about	two	feet	straight	into	the	air	,	and	said
只是	然后	博士	.	琼斯	跳了起来	关于	二	脚	直的	进入	这	空气	,	和	说

, " [əʊ] [maɪ] !

,	"	Oh	my	!
,	"	哦	我的	!

就在这时，琼斯博士猛地跳了起来，足足跳了两英尺高，说道："哦，我的天哪！"

" [ænd; ənd] [mɪs] ['trævəz] [tʊk] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] , " ['faɪə(r)] !

"	and	Miss	Travers	took	to	screaming	,	"	Fire	!
"	和	错过	特拉弗斯	采取	到	尖叫	,	"	火	!

特拉弗斯小姐开始尖叫："着火了！"

['mɜːdə(r)] !

murder	!
谋杀	!

谋杀!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)l] .

"	and	slapping	herself	in	a	way	that	was	quite	awful	.
"	和	拍打	她自己	在	一个	方式	那	曾是	相当	可怕	.

"她还以一种非常糟糕的方式扇了自己耳光。"

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] ,

I	began	to	think	they	were	all	going	crazy	,
我	开始	到	思考	他们	是	全部	去	疯狂的	,

我开始觉得他们是不是都疯了。

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [wɒsps] - [nest] .

when	all	of	a	sudden	I	remembered	the	wasps	'	nest	.
什么时候	全部	的	一个	突然	我	记得	这	黄蜂	-	巢	.

突然间，我想起了黄蜂窝。

['sʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [wɒsps] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nest] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] .

Somehow	the	wasps	had	got	out	of	the	nest	,	and	were	exploring	all	over	the	carriage	.
不知何故	这	黄蜂	有	得到	出去	的	这	巢	,	和	是	探索	全部	超过	这	运输	.

不知何故，黄蜂从蜂巢里飞了出来，在车厢里四处乱窜。

[ðə; ðɪ] ['draɪvə(r)] [stɒpt] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ,

The	driver	stopped	the	horses	to	see	what	was	the	matter	,
这	司机	停止	这	马匹	到	看	什么	曾是	这	事情	,

车夫勒住马匹，想看看发生了什么事。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [peɪl] [wɪð] [fraɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɑːktə; draɪv] . [dʒəunz] [kætʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,

and	turned	pale	with	fright	when	he	saw	Dr	.	Jones	catch	the	basket	of	provisions	and	throw	it	out	of	the	carriage	,
和	转向	苍白	和	惊吓	什么时候	他	锯	博士	.	琼斯	抓住	这	篮子	的	条款	和	扔	它	出去	的	这	运输	,

当他看到琼斯医生抓住那篮食物扔出马车时，吓得脸色苍白。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌmp] [streɪt]

and	then	jump	straight
和	然后	跳	直的

然后直接跳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

投入其中。

[ðen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [suː] [ɔːl] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,

Then	Mr	.	Travers	and	his	aunt	and	Sue	all	came	flying	out	together	,
然后	先生	.	特拉弗斯	和	他的	阿姨	和	起诉	全部	来了	飞行	出去	一起	,

然后特拉弗斯先生、他的姑姑和苏一起飞奔出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði]

and	were	all	mixed	up	with	Dr	.	Jones	and	the	provisions	on	the
和	是	全部	混合	向上	和	博士	.	琼斯	和	这	条款	在	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

side	of	the	road	.
边	的	这	路	.

他们全都和琼斯医生以及路边的物资混在一起了。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][stɒp] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒsps] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

They	didn't	stop	long	,	however	,	for	the	wasps	were	looking	for	them	;
他们	没有	停止	长的	,	然而	,	为了	这	黄蜂	是	寻找	为了	他们	;

然而，他们并没有停留太久，因为黄蜂正在寻找他们；

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

so	they	got	up	and	rushed	for	the	river	,
所以	他们	得到	向上	和	匆忙	为了	这	河	,

于是他们起身，冲向河边。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ðəm'selvz] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]

and	went	into	it	as	if	they	were	going	to	drown	themselves	—	only	it
和	去	进入	它	作为	如果	他们	是	去	到	溺水	他们自己	—	仅有的	它

['wʌznt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [diːp] .

wasn't	more	than	two	feet	deep	.
不是	更多的	比	二	脚	深的	.

他们纵身跃入水中，仿佛要溺死自己——但水深不过两英尺。

[dʒɔːdʒ] — [hiːz] [ðə; ði]['draɪvə(r)] — [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , " [ɪz] - [sʌm; səm] ['swɪmɪn] -

George	—	he's	the	driver	—	was	beginning	to	ask	,	"	Is	thishyer	some	swimmin	'
乔治	—	他是	这	司机	—	曾是	开始	到	问	,	"	是	-	一些	游泳	-

[mætʃ] [ðæts] [gɔɪn] - [ɒn] ?

match	that's	goin	'	on	?
匹配	那就是	去	-	在	?

乔治——他是司机——开始问道："这是在进行什么游泳比赛吗？"

" [wen] [ə; eɪ] [wɒsp] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [hɪt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

"	when	a	wasp	hit	him	on	the	neck	,	and	another	hit	me	on	the	cheek	.
"	什么时候	一个	黄蜂	打	他	在	这	脖子	,	和	其他	打	我	在	这	脸颊	.

"一只黄蜂落在他的脖子上，另一只黄蜂落在我的脸颊上。"

[wiː; wi] [left] [ðæt] ['kærɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

We	left	that	carriage	in	a	hurry	,
我们	左边	那	运输	在	一个	匆忙	,

我们匆匆离开了那辆马车。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ai][gɒt][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [rəʊld] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ðə; ði]

and	I	never	stopped	till	I	got	to	my	room	and	rolled	myself	up	in	the
和	我	绝不	停止	直到	我	得到	到	我的	房间	和	滚动	我	向上	在	这

['bedkləʊðz] .

bedclothes	.
床上用品	.

我一路不停，直到回到房间，把自己裹在被子里。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɒsps] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ,

All	the	wasps	followed	me	,
全部	这	黄蜂	随后	我	,

所有的黄蜂都跟着我，

[səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪn]

so	that	Mr	.	Travers	and	Sue	and	the	rest	of	them	were	left	in
所以	那	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	和	这	休息	的	他们	是	左边	在

[piːs] ,

peace	,
和平	,

这样一来，特拉弗斯先生、苏和其他人就得以安宁了。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] ,

and	might	have	gone	to	the	picnic	,
和	可能	有	已消失	到	这	野餐	,

或许他去参加野餐了。

['əʊnli] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnɪkə] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

only	they	felt	as	if	they	must	come	home	for	arnica	,	and	,	besides	,
仅有的	他们	毛毡	作为	如果	他们	必须	来	家	为了	山金车	,	和	,	除了	,

只是他们觉得必须回家去买山金车花，而且，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt]

the	horses	had	run	away	,	though	they	were	caught	afterwards	,	and	didn't
这	马匹	有	跑步	离开	,	尽管	他们	是	捕捉	然后	,	和	没有

[breɪk] ['eniθɪŋ] .

break	anything	.
休息	任何事物	.

马匹逃跑了，不过后来被抓住了，而且没有破坏任何东西。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['lektʃərə(r)] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [wɒsps] .

This	was	all	because	that	lecturer	advised	me	to	study	wasps	.
这	曾是	全部	因为	那	讲师	建议	我	到	学习	黄蜂	.

这一切都是因为那位讲师建议我去研究黄蜂。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)nz] ,

I	followed	his	directions	,
我	随后	他的	方向	,

我按照他的指示做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [wɒsps] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd]

and	it	wasn't	my	fault	that	the	wasps	began	to	study	Mr	.	Travers	and
和	它	不是	我的	过错	那	这	黄蜂	开始	到	学习	先生	.	特拉弗斯	和

[hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

his	aunt	,
他的	阿姨	,

黄蜂开始研究特拉弗斯先生和他的姑妈，这并非我的错。

[ænd; ənd] [suː] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [dʒəunz] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] .

and	Sue	and	Dr	.	Jones	,	and	me	and	George	.
和	起诉	和	博士	.	琼斯	,	和	我	和	乔治	.

还有苏和琼斯医生，还有我和乔治。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðæt] [maɪ] " [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

But	father	,	when	he	was	told	about	it	,	said	that	my	"	conduct	was	such	,
但	父亲	,	什么时候	他	曾是	讲述	关于	它	,	说	那	我的	"	执行	曾是	这样的	,

但父亲得知此事后说，我的行为“是如此”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [maɪ] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

"	and	the	only	thing	that	saved	me	was	that	my	legs	were	stung	all	over	,
"	和	这	仅有的	事物	那	已保存	我	曾是	那	我的	腿	是	被蜇了	全部	超过	,

“唯一救了我的就是我的腿上到处都是蛰刺。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də]['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm]

and	father	said	he	didn't	have	the	heart	to	do	any	more	to	them
和	父亲	说	他	没有	有	这	心	到	做	任何	更多的	到	他们

[wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

with	a	switch	.
和	一个	转变	.

父亲说他不忍心再用鞭子抽打他们了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mis'teik] .

A	TERRIBLE	MISTAKE	.
一个	糟糕的	错误	.

一个可怕的错误。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['bedruːm] [ʌp] - [steəz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

I	have	been	in	the	back	bedroom	up	-	stairs	all	the	afternoon	,
我	有	到过	在	这	后退	卧室	向上	-	楼梯	全部	这	下午	,

我整个下午都待在楼上的后面卧室里。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] ['fɑːðə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

and	I	am	expecting	father	every	minute	.
和	我	是	期待	父亲	每一个	分钟	.

我每时每刻都在期待爸爸的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)][wʌn] [ə'klɑːk] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [hɪm] ,

It	was	just	after	one	o'clock	when	he	told	me	to	come	up	-	stairs	with	him	,
它	曾是	只是	后	一	点钟	什么时候	他	讲述	我	到	来	向上	-	楼梯	和	他	,

刚过一点钟，他就叫我跟他上楼。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpsn] [keɪm] [tuː; tə][get] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [wɪð] [hɪm] ,

and	just	then	Mr	.	Thompson	came	to	get	him	to	go	down	town	with	him	,
和	只是	然后	先生	.	汤普森	来了	到	得到	他	到	去	向下	镇	和	他	,

就在这时，汤普森先生过来叫他一起去市中心。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd][dəʊnt]

and	father	said	I'd	have	to	excuse	him	for	a	little	while	and	don't
和	父亲	说	ID	有	到	原谅	他	为了	一个	小的	尽管	和	不

[juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːm] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] .

you	go	out	of	that	room	till	I	come	back	.
你	去	出去	的	那	房间	直到	我	来	后退	.

父亲说我得让他暂时离开一会儿，在我回来之前你不许离开那个房间。

[səʊ][ai][ɪk'skjuːzd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] ;

So	I	excused	him	,	and	he	hasn't	come	back	yet	;
所以	我	已原谅	他	,	和	他	还没有	来	后退	然而	;

所以我让他走了，但他到现在还没回来；

[bʌt; bət] [aɪv] ['əʊpənd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [stʌft] [maɪ] [kləʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['feðər] ,

but	I've	opened	one	of	the	pillows	and	stuffed	my	clothes	full	of	feathers	,
但	我已经	打开	一	的	这	枕头	和	填充	我的	衣服	满的	的	羽毛	,

但我打开了一个枕头，把羽毛塞满了我的衣服。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [naʊ] .

and	I	don't	care	much	how	soon	he	comes	back	now	.
和	我	不	关心	很多	如何	很快	他	来	后退	现在	.

我现在不太在意他什么时候回来。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

It's	an	awful	feeling	to	be	waiting	up	-	stairs	for	your	father	,
它是	一个	可怕	感觉	到	是	等待	向上	-	楼梯	为了	你的	父亲	,

在楼上等父亲回家，那种感觉糟透了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

and	to	know	that	you	have	done	wrong	,
和	到	知道	那	你	有	完毕	错误的	,

并且知道自己做错了，

[ðəʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈdɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [rɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

though	you	really	didn't	mean	to	do	so	much	wrong	as	you	have	done	.
尽管	你	真的	没有	意思是	到	做	所以	很多	错误的	作为	你	有	完毕	.

虽然你真的不是故意要犯下这么多错事的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɛniˌbɑːdiz] [kləʊðz] [wen] [hiːz] [ɪn]

I	am	willing	to	own	that	nobody	ought	to	take	anybody's	clothes	when	he's	in
我	是	愿意的	到	自己的	那	无人	应该	到	拿	任何人的	衣服	什么时候	他是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

我承认，任何人都不应该在别人游泳时拿走他的衣服。

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ˌaɪ ˈtiː][fɜːst] ,

but	anyhow	they	began	it	first	,
但	无论如何	他们	开始	它	第一的	,

但不管怎样，他们才是先开始的。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] .

and	I	thought	just	as	much	as	could	be	that	the	clothes	were	theirs	.
和	我	想法	只是	作为	很多	作为	可以	是	那	这	衣服	是	他们的	.

我当时觉得这些衣服肯定是他们的。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [bɔɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɑː(r); ə(r)][dʒəʊ] [ˈwɪlsn] [ænd; ənd][æmzi] [ˈwɪlɪts] .

The	real	boys	that	are	to	blame	are	Joe	Wilson	and	Amzi	Willetts	.
这	真实的	男孩们	那	是	到	责备	是	乔	威尔逊	和	阿姆齐	威利茨	.

真正应该受到谴责的是乔·威尔逊和阿姆齐·威利茨。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgəʊ] [ˈsætədeɪ] [tɒm] [məkˈgɪnɪs] [ænd; ənd][ai] [went] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪlənd]

A	week	ago	Saturday	Tom	McGinnis	and	I	went	in	swimming	down	at	the	island
一个	星期	前	周六	汤姆	麦金尼斯	和	我	去	在	游泳	向下	在	这	岛

.

:
.

一周前的周六，我和汤姆·麦金尼斯一起去岛上游泳。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

It's	a	beautiful
它是	一个	美丽的

这是一个美丽的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[pleɪs] .

place	.
地方	.

地方。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][ɔ:l] [fʊl] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz] [di:p] ,

The	island	is	all	full	of	bushes	,	and	on	one	side	the	water	is	deep	,
这	岛	是	全部	满的	的	灌木丛	,	和	在	一	边	这	水	是	深的	,

岛上长满了灌木丛，一侧水很深。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʃæləʊ] ,

where	the	big	boys	go	in	,	and	on	the	other	it	is	shallow	,
在哪里	这	大的	男孩们	去	在	,	和	在	这	其他	它	是	浅的	,

大人物们去的地方，另一边则很浅。

[weə(r)] [wi:; wi] ['feloʊz] [ðæt] [kænt] [swɪm] ['veri] [mʌtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [fi:t]

where	we	fellows	that	can't	swim	very	much	where	the	water	is	more	than	two	feet
在哪里	我们	伙伴们	那	不能	游泳	非常	很多	在哪里	这	水	是	更多的	比	二	脚

[di:p] [gəʊ][ɪn] .

deep	go	in	.
深的	去	在	.

我们这些不太会游泳的人，在水深超过两英尺的地方都会下水。

[waɪl] [tɒm] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] , [dʒəʊ][ænd; ənd][æmzi] [keɪm] [ænd; ənd] [stəʊl] ['aʊə(r)]

While	Tom	and	I	were	swimming	,	Joe	and	Amzi	came	and	stole	our
尽管	汤姆	和	我	是	游泳	,	乔	和	阿姆齐	来了	和	偷窃	我们的

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

我和汤姆游泳的时候，乔和阿姆齐过来偷走了我们的衣服。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [di:p] [pɑ:t]

and	put	them	in	their	boat	,	and	carried	them	clear	across	the	deep	part
和	放	他们	在	他们的	船	,	和	携带	他们	清除	穿过	这	深的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

of	the	river	.
的	这	河	.

然后把他们放在船上，把他们抬过河的深处。

[wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][get][ðə; ði]

We	saw	them	do	it	,	and	we	had	an	awful	time	to	get	the
我们	锯	他们	做	它	,	和	我们	有	一个	可怕	时间	到	得到	这

[kləʊðz] [bæk] ,

clothes	back	,
衣服	后退	,

我们亲眼目睹了他们这么做，而且我们费了九牛二虎之力才把衣服要回来。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mi:n] .

and	I	think	it	was	just	as	mean	.
和	我	思考	它	曾是	只是	作为	意思是	.

我觉得这样做同样卑鄙。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [sed] [wɪd] [get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Tom	and	I	said	we'd	get	even	with	them	,	and	I	know	it	was	wrong	,
汤姆	和	我	说	我们会	得到	甚至	和	他们	,	和	我	知道	它	曾是	错误的	,

汤姆和我说过要报复他们，我知道这样做是错的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət] ['enihaʊ] [wi:; wi] [sed] [wɪd] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] ;

because	it	was	a	revengeful	feeling	,	but	anyhow	we	said	we'd	do	it	;
因为	它	曾是	一个	复仇的	感觉	,	但	无论如何	我们	说	我们会	做	它	;

因为那是出于报复的心理，但无论如何，我们还是说我们会去做；

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [rɪ'vendʒ] [ɪz][səʊ] ['veri] [bæd] [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [hɜ:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] ,

and	I	don't	think	revenge	is	so	very	bad	when	you	don't	hurt	a	fellow	,
和	我	不	思考	复仇	是	所以	非常	坏的	什么时候	你	不	伤害	一个	同伴	,

而且我觉得，只要不伤害别人，复仇也并非那么糟糕。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

and	wouldn't	hurt	him	for	anything	,
和	不会	伤害	他	为了	任何事物	,

而且无论如何都不会伤害他。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm] [ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['nɪəli] ['ɔːlməʊst] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

and	just	want	to	play	him	a	trick	that	is	pretty	nearly	almost	quite	innocent	.
和	只是	想	到	玩	他	一个	诡计	那	是	漂亮的	几乎	几乎	相当	清白的	.

我只是想跟他开个玩笑，这个玩笑几乎可以说是完全无害的。

[bʌt; bət] [ai] [dəʊnt] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] [raɪt] ,

But	I	don't	say	we	did	right	,
但	我	不	说	我们	做过	正确的	,

但我并不认为我们做得对，

[ænd; ənd] [wen] [aɪv] [dʌn] [rɒŋ] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

and	when	I've	done	wrong	I'm	always	ready	to	say	so	.
和	什么时候	我已经	完毕	错误的	我是	总是	准备好	到	说	所以	.

当我做错事时，我总是会勇于承认。

[wel] , [tɒm] [ænd; ənd] [ai] [wɒtʃt] ,

Well	,	Tom	and	I	watched	,
出色地	,	汤姆	和	我	观看	,

我和汤姆一起看的。

[ænd; ənd] [lɑːst] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [sɔː] [dʒəʊ] [ænd; ənd] [æmzi] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

and	last	Saturday	we	saw	Joe	and	Amzi	go	down	to	the	island	,
和	最后的	周六	我们	锯	乔	和	阿姆齐	去	向下	到	这	岛	,

上周六我们看到乔和阿姆齐去了岛上。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [saɪd] ;

and	go	in	swimming	on	the	shallow	side	;
和	去	在	游泳	在	这	浅的	边	;

然后从浅水区游进去；

[səʊ] [wiː; wi] ['weid] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [sniːkt] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

so	we	waded	across	and	sneaked	down	among	the	bushes	,
所以	我们	涉水	穿过	和	偷偷摸摸	向下	之中	这	灌木丛	,

于是我们趟过河，偷偷溜进灌木丛里。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [tuː] [paɪlz] [ɒv; əv] [kləʊðz] .

and	after	a	while	we	saw	two	piles	of	clothes	.
和	后	一个	尽管	我们	锯	二	堆	的	衣服	.

过了一会儿，我们看到了两堆衣服。

[səʊ] [wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

So	we	picked	them	up	and	ran	away	with	them	.
所以	我们	挑选	他们	向上	和	跑	离开	和	他们	.

于是我们抱起它们就跑了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ;

The	boys	saw	us	,	and	made	a	terrible	noise	;
这	男孩们	锯	我们	,	和	制成	一个	糟糕的	噪音	;

男孩们看见我们，就发出可怕的噪音；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sʌŋ] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [nəʊ] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz]

but	we	sung	out	that	they'd	know	now	how	it	felt	to	have	your	clothes
但	我们	唱	出去	那	他们会	知道	现在	如何	它	毛毡	到	有	你的	衣服

['kærid] [ɒf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

但我们唱道，他们现在应该知道衣服被扒光是什么滋味了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['weid] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	we	waded	back	across	the	river	,	and	carried
和	我们	涉水	后退	穿过	这	河	,	和	携带

于是我们趟过河，扛着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp][tuː; tə] - [haʊs] , [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːn] ,

the	clothes	up	to	Amzi's	house	,	and	hid	them	in	his	barn	,
这	衣服	向上	到	-	房子	,	和	隐藏	他们	在	他的	谷仓	,

他们把衣服送到阿姆齐家，藏在他的谷仓里。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [wɪd] [gɒt]['iːv(ə)n] [wɪð] [dʒəʊ][ænd; ənd][æmzi] ,

and	thought	that	we'd	got	even	with	Joe	and	Amzi	,
和	想法	那	我们会	得到	甚至	和	乔	和	阿姆齐	,

我们以为已经报复了乔和阿姆齐，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [gʊd] ,

and	taught	them	a	lesson	which	would	do	them	a	great	deal	of	good	,
和	教授	他们	一个	课	哪个	会	做	他们	一个	伟大的	交易	的	好的	,

并给他们上了一堂对他们大有裨益的课。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [men] .

and	would	make	them	good	and	useful	men	.
和	会	制作	他们	好的	和	有用	男人	.

这将使他们成为优秀且有用的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [nuːn] ,

This	was	in	the	morning	about	noon	,
这	曾是	在	这	早晨	关于	中午	,

那是上午大约中午的时候。

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæd; həd][maɪ]['dɪnə(r)] [ai] [θɔːt] [aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [laɪkt]

and	when	I	had	my	dinner	I	thought	I'd	go	and	see	how	the	boys	liked
和	什么时候	我	有	我的	晚餐	我	想法	ID	去	和	看	如何	这	男孩们	喜欢

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

吃完晚饭后，我想去看看男孩们喜不喜欢游泳。

[ænd; ənd]['ɒfə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɪf] [ðeid] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [frendz] .

and	offer	to	bring	back	their	clothes	if	they'd	promise	to	be	good	friends	.
和	提供	到	带来	后退	他们的	衣服	如果	他们会	承诺	到	是	好的	朋友们	.

并表示如果对方答应做他们的好朋友，就归还他们的衣服。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ]

I	never	was	more	astonished	in	my	life	than	I	was	to	find	that	they
我	绝不	曾是	更多的	惊讶	在	我的	生活	比	我	曾是	到	寻找	那	他们

[wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

were	nowhere	near	the	island	.
是	无处	靠近	这	岛	.

我这辈子最震惊的事莫过于发现他们离岛屿还很远。

[ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ðeid] [biːn] ['draʊnd] , [wen] [ai] [hɜːd] [sʌm; səm][men]

I	was	beginning	to	be	afraid	they'd	been	drowned	,	when	I	heard	some	men
我	曾是	开始	到	是	害怕的	他们会	到过	溺水	,	什么时候	我	听到	一些	男人

['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

calling	me	,
呼叫	我	,

我开始担心他们是不是溺水身亡了，这时我听到有人在叫我。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] ['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd][æmzi] - ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['diːkən] ,

and	I	found	Squire	Meredith	and	Amzi	Willetts's	father	,	who	is	a	deacon	,
和	我	成立	乡绅	梅雷迪思	和	阿姆齐	-	父亲	,	WHO	是	一个	执事	,

['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

hiding	among	the	bushes	.
隐藏	之中	这	灌木丛	.

我找到了斯奎尔·梅雷迪思和阿姆齐·威利茨的父亲，他是一名执事，当时他正躲在灌木丛中。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm] ['vɪlənz] [hæd; həd]['stəʊlən][ðeə(r)] [kləʊðz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]

They	told	me	that	some	villains	had	stolen	their	clothes	while	they	were	in
他们	讲述	我	那	一些	反派	有	被盗	他们的	衣服	尽管	他们	是	在

['swɪmɪŋ] ,

swimming	,
游泳	,

他们告诉我，他们游泳的时候，一些坏人偷走了他们的衣服。

[ænd; ənd] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] [ɪf] [aɪ'd][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][get][ðeə(r)]

and	they'd	give	me	fifty	cents	if	I'd	go	up	to	their	houses	and	get	their
和	他们会	给	我	五十	分	如果	ID	去	向上	到	他们的	房屋	和	得到	他们的

[waɪvz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

wives	to	give	me	some	clothes	to	bring	down	to	them	.
妻子们	到	给	我	一些	衣服	到	带来	向下	到	他们	.

如果我去他们家，让他们的妻子给我一些衣服带下去，他们会给我五毛钱。

[ai] [sed] [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] ,

I	said	I	didn't	want	the	fifty	cents	,
我	说	我	没有	想	这	五十	分	,

我说我不要那五毛钱，

[bʌt; bət][aɪ'd][gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

but	I'd	go	and	try	to	find	some	clothes	for	them	.
但	ID	去	和	尝试	到	寻找	一些	衣服	为了	他们	.

但我会去看看能不能给他们找些衣服。

[ai] [ment] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] - [bɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kləʊðz] [bæk] ,

I	meant	to	go	straight	up	to	Amzi's	barn	and	to	bring	the	clothes	back	,
我	意思是	到	去	直的	向上	到	-	谷仓	和	到	带来	这	衣服	后退	,

我本打算直接去阿姆齐的谷仓把衣服拿回来。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [wei] [ai] [met] [æmzi] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]

but	on	the	way	I	met	Amzi	with	the	clothes	in	a	basket	bringing	them	down
但	在	这	方式	我	遇见	阿姆齐	和	这	衣服	在	一个	篮子	带来	他们	向下

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] ,

to	the	island	,
到	这	岛	,

但在路上，我遇到了阿姆齐，他提着篮子，里面装着衣服，正要把衣服运到岛上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['sʌmˌbɒdiz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] ['fɑː.ðərz]

and	he	said	,	"	Somebody's	goin	'	to	be	arrested	for	stealing	father's
和	他	说	,	"	某人的	去	-	到	是	被捕	为了	偷窃	父亲的

[ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['mɛrədɪθs] [kləʊðz] .

and	Squire	Meredith's	clothes	.
和	乡绅	梅雷迪斯的	衣服	.

他说："有人会因为偷了父亲和梅雷迪思乡绅的衣服而被逮捕。"

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [stəʊl] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

I	saw	the	fellows	that	stole	'	em	,	and	I'm	going	to	tell	.
我	锯	这	伙伴们	那	偷窃	-	呃	,	和	我是	去	到	告诉	.

我看见了偷东西的那帮人，我要告诉他们。

" [juː; jʊ] [siː] , [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] [kləʊðz] , [ænd; ənd]

"	You	see	,	Tom	and	I	had	taken	the	wrong	clothes	,	and
"	你	看	,	汤姆	和	我	有	已采取	这	错误的	衣服	,	和

“你看，汤姆和我穿错了衣服，而且……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp]

Squire	Meredith	and	Deacon	Willetts	,	who	had	been	in	swimming	on	the	deep
乡绅	梅雷迪思	和	执事	威利茨	,	WHO	有	到过	在	游泳	在	这	深的

[saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

side	of	the	island	,
边	的	这	岛	,

斯奎尔·梅雷迪思和迪肯·威利茨当时正在岛屿深水区游泳。

[hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['zuːluːz] ,

had	been	about	two	hours	trying	to	play	they	were	Zulus	,
有	到过	关于	二	小时	尝试	到	玩	他们	是	祖鲁人	,

他们尝试玩了大约两个小时，他们是祖鲁人。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] [kləʊðz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [wɜːk] .

and	didn't	need	to	wear	any	clothes	,	only	they	found	it	pretty	hard	work	.
和	没有	需要	到	穿	任何	衣服	,	仅有的	他们	成立	它	漂亮的	难的	工作	.

而且他们不需要穿衣服，只是觉得这份工作很辛苦。

['diːkən] ['wɪlɪts] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ,

Deacon	Willetts	came	straight	to	our	house	,
执事	威利茨	来了	直的	到	我们的	房子	,

威利茨执事直接来到了我们家，

[ænd; ənd][təʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [sʌn] — [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

and	told	father	that	his	unhappy	son	—	that's	what	he	called	me	,	and
和	讲述	父亲	那	他的	不开心	儿子	—	那就是	什么	他	称为	我	,	和

['wʌznt] [ai] [ʌn'hæpi] ,

wasn't	I	unhappy	,
不是	我	不开心	,

然后告诉父亲，他那不快乐的儿子——他是这么称呼我的——难道我不快乐吗?

[ðəʊ] — [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['mɛrədɪθs] ;

though	—	had	stolen	his	clothes	and	Squire	Meredith's	;
尽管	—	有	被盗	他的	衣服	和	乡绅	梅雷迪斯的	;

虽然——他偷走了自己的衣服和梅雷迪思乡绅的衣服;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	the	sake	of	our	family	he	wouldn't	say	very	much	about	it	,
但	为了	这	清酒	的	我们的	家庭	他	不会	说	非常	很多	关于	它	,

但为了家人，他不愿意多谈此事。

['əʊnli] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [θɔːt] [best] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [rɒdz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

only	if	father	thought	best	to	spare	the	rods	and	spoil	a	child	,
仅有的	如果	父亲	想法	最好的	到	空闲的	这	杆	和	剧透	一个	孩子	,

只有当父亲认为不打孩子反而溺爱孩子才是最好的选择时，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

he	wouldn't	be	able	to	regard	him	as	a	man	and	a	brother	.
他	不会	是	有能力的	到	看待	他	作为	一个	男人	和	一个	兄弟	.

他无法将他视为男人和兄弟。

[səʊ]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən] ['diːkən] - [kləʊðz] ,

So	father	called	me	and	asked	me	if	I	had	taken	Deacon	Willetts's	clothes	,
所以	父亲	称为	我	和	问	我	如果	我	有	已采取	执事	-	衣服	,

于是父亲打电话给我，问我是否拿了威利茨执事的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [jes] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	when	I	said	yes	,	and	was	going	to	explain	how	it	happened	,
和	什么时候	我	说	是的	,	和	曾是	去	到	解释	如何	它	发生	,

当我答应下来，正要解释事情经过时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heəz] [daʊn] ,

he	said	that	my	conduct	was	such	,	and	that	I	was	bringing	his	gray	hairs	down	,
他	说	那	我的	执行	曾是	这样的	,	和	那	我	曾是	带来	他的	灰色的	头发	向下	,

他说我的行为就是这样，让他操碎了心。

['əʊnli][ai] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] ['mɪljən] [d'ɒləz] ,

only	I	wouldn't	hurt	them	for	fifty	million	dollars	,
仅有的	我	不会	伤害	他们	为了	五十	百万	美元	,

就算给我五千万美元，我也不会伤害他们。

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] [greɪ] [heə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

and	I've	often	heard	him	say	he	hadn't	a	gray	hair	in	his	head	.
和	我已经	经常	听到	他	说	他	之前没有	一个	灰色的	头发	在	他的	头	.

我经常听他说他头上连一根白头发都没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp] - [steəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt][tuː; tə] [ə'raɪv] .

And	now	I'm	waiting	up	-	stairs	for	the	awful	moment	to	arrive	.
和	现在	我是	等待	向上	-	楼梯	为了	这	可怕	片刻	到	到达	.

现在我正在楼上等待那可怕的时刻到来。

[ai] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	deserve	it	,
我	应得	它	,

我应得的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['skwaɪə(r)] ['merɪdɪθ] [ænd; ənd] ['diːkən] ['wɪlɪts] [ɑː(r); ə(r)] - ['iːt(ə)n] [ʌp] [baɪ] [məs'kiːtəʊz] ,

for	they	say	that	Squire	Meredith	and	Deacon	Willetts	are	mornhalf	eaten	up	by	mosquitoes	,
为了	他们	说	那	乡绅	梅雷迪思	和	执事	威利茨	是	-	吃	向上	经过	蚊子	,

据说梅雷迪思乡绅和威利茨执事都被蚊子叮得半死。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [sɔːlt][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

and	are	confined	to	the	house	with	salt	and	water	,
和	是	受限	到	这	房子	和	盐	和	水	,

它们被限制在屋内，只能用盐水喂养。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

and	crying	out	all	the	time	that	they	can't	stand	it	.
和	哭泣	出去	全部	这	时间	那	他们	不能	站立	它	.

他们不停地哭喊着说他们受不了了。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['feðər] [wɪl] [wɜːk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] , [nəʊ]['mætə(r)] .

I	hope	the	feathers	will	work	,	but	if	they	don't	,	no	matter	.
我	希望	这	羽毛	将要	工作	,	但	如果	他们	不	,	不	事情	.

我希望羽毛能起作用，但如果不起作用，也没关系。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] , [ænd; ənd][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] .

I	think	I	shall	be	a	missionary	,	and	do	good	to	the	heathen	.
我	思考	我	将	是	一个	传教士	,	和	做	好的	到	这	异教徒	.

我想我应该成为一名传教士，为异教徒们做些好事。

[ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [naʊ] , [səʊ][ai][mʌst; məst][kləʊz] .

I	think	I	hear	father	coming	in	the	front	gate	now	,	so	I	must	close	.
我	思考	我	听到	父亲	未来	在	这	正面	门	现在	,	所以	我	必须	关闭	.

我好像听到父亲从前门进来了，所以我得把门关上了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .

OUR	BULL	-	FIGHT	.
我们的	公牛	-	斗争	.

我们的斗牛。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ][maɪnd] .

I'm	going	to	stop	improving	my	mind	.
我是	去	到	停止	改善	我的	头脑	.

我决定停止提升自己的思维能力。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

It	gets	me	into	trouble	all	the	time	.
它	获得	我	进入	麻烦	全部	这	时间	.

它总是给我惹麻烦。

[grəʊn] - [ʌp] [fəʊks][kæn; kən] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][maɪndz] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːm] ,

Grown	-	up	folks	can	improve	their	minds	without	doing	any	harm	,
生长	-	向上	各位	能	提升	他们的	思想	没有	正在做	任何	伤害	,

成年人可以在不造成任何伤害的前提下提升自己的思维能力。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi]['evə(r)] [telz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [sʌtʃ] ,

for	nobody	ever	tells	them	that	their	conduct	is	such	,
为了	无人	曾经	讲述	他们	那	他们的	执行	是	这样的	,

因为从来没有人告诉过他们，他们的行为是这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

and	that	there	isn't	the	least	excuse	in	the	world	for	them	;
和	那	那里	不是	这	至少	原谅	在	这	世界	为了	他们	;

他们没有任何借口可言；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [traɪz] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

but	just	as	sure	as	a	boy	tries	to	improve	his	mind	,	especially	with	animals	,
但	只是	作为	当然	作为	一个	男生	尝试	到	提升	他的	头脑	,	尤其	和	动物	,

但就像男孩努力提升自己的心智一样，尤其是在与动物相处的过程中，

[hiː; hi] [gets] ['ɪntuː] ['dredf(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

he	gets	into	dreadful	difficulties	.
他	获得	进入	可怕	困难	.

他陷入了可怕的困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [taʊn] [tuː; tə]['lektʃə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gəʊ] .

There	was	a	man	came	to	our	town	to	lecture	a	while	ago	.
那里	曾是	一个	男人	来了	到	我们的	镇	到	演讲	一个	尽管	前	.

前段时间，有一位男士来我们镇上演讲。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['trævələ(r)] ,

He	had	been	a	great	traveller	,
他	有	到过	一个	伟大的	游客	,

他曾是一位伟大的旅行家，

[ænd; ənd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [rəʊm] [ænd; ənd] [naɪˌægrə] [fɔːls] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] [pəʊl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

and	knew	all	about	Rome	and	Niagara	Falls	and	the	North	Pole	,	and	such
和	知道	全部	关于	罗马	和	尼亚加拉	瀑布	和	这	北	极	,	和	这样的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他对罗马、尼亚加拉大瀑布、北极等等地方都了如指掌。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [naʊ] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	,	"	Now	,	Jimmy	,
和	父亲	说	,	"	现在	,	吉米	,

父亲说：“吉米，

[hɪrz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd]

here's	an	opportunity	for	you	to	learn	something	and	improve	your	mind
这里是	一个	机会	为了	你	到	学习	某物	和	提升	你的	头脑

[gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][duː; də] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

go	and	take	your	mother	and	do	take	an	interest	in	something	besides
去	和	拿	你的	母亲	和	做	拿	一个	兴趣	在	某物	除了

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

这是一个学习新知识、提升思维能力的机会，带上你妈妈，去培养一些游戏以外的兴趣吧。

" [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lektʃə(r)] .

"	Well	,	I	went	to	the	lecture	.
"	出色地	,	我	去	到	这	演讲	.

“嗯，我去听了讲座。”

[ðə; ðɪ][mæn][təʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['buːməræŋ] .

The	man	told	all	about	the	Australian	savages	and	their	boomerangs	.
这	男人	讲述	全部	关于	这	澳大利亚	野蛮人	和	他们的	回旋镖	.

那人讲述了澳大利亚野蛮人和他们的回旋镖的故事。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['buːməræŋ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] [tuː] [legz] ,

He	showed	us	a	boomerang	,	which	is	a	stick	with	two	legs	,
他	显示	我们	一个	回旋镖	,	哪个	是	一个	戳	和	二	腿	,

他给我们展示了回旋镖，那是一种有两个支脚的棍子。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɒ'streɪliən] [wɪl] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hɪt]

and	an	Australian	will	throw	it	at	a	man	,	and	it	will	go	and	hit
和	一个	澳大利亚	将要	扔	它	在	一个	男人	,	和	它	将要	去	和	打

[hɪm] ,

him	,
他	,

一个澳大利亚人会把球扔向一个人，球会击中他。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .

and	come	back	of	its	own	accord	.
和	来	后退	的	它是	自己的	符合	.

然后它会自行返回。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [ðə; ðɪ]['zuːluːz] [θrəʊ] [ðeə(r)] ['æsəgaɪ] — [ðæts] [ðə; ðɪ] [raɪt]

Then	he	told	us	about	the	way	the	Zulus	throw	their	assegais	—	that's	the	right
然后	他	讲述	我们	关于	这	方式	这	祖鲁人	扔	他们的	阿塞加伊斯	—	那就是	这	正确的

然后他给我们讲了祖鲁人投掷长矛的方式——这才是正确的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[wei] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][spɪə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ɪz] - [rɒdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
way to spell it — and spear an Englishman that is mornten rods away from
方式 到 拼写 它 一 和 矛 一个 英国人 那 是 - 杆 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

拼写方式——然后用长矛刺向距离他们几杆远的英国人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [liːd] [bɔːl] [ɒn] [iːtʃ] [end] ,
Then he showed a long string with a heavy lead ball on each end ,
然后 他 显示 一个 长的 细绳 和 一个 重的 带领 球 在 每个 结尾 ,

然后他展示了一根长绳，绳子的两端各系着一个沉重的铅球。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] [hɔːs] ,
and said the South Americans would throw it at a wild horse ,
和 说 这 南 美国人 会 扔 它 在 一个 荒野 马 ,

他说，南美人会把它扔向一匹野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [legz] , [ænd; ənd][taɪ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] -
and it would wind around the horse's legs , and tie itself into a bow -
和 它 会 风 大约 这 马匹 腿 , 和 领带 本身 进入 一个 弓 -
[nɒt] ,
knot ,
结 ,

它会缠绕在马腿上，然后打成一个蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði] [hɔːs] .
and then the South Americans would catch the horse .
和 然后 这 南 美国人 会 抓住 这 马 .

然后南美人就会抓住那匹马。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn]
But the best of all was the account of a bull - fight which he saw in
但 这 最好的 的 全部 曾是 这 帐户 的 一个 公牛 - 斗争 哪个 他 锯 在
[speɪn] ,
Spain ,
西班牙 ,

但其中最精彩的，是他讲述在西班牙观看的一场斗牛比赛的经历。

[wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [θrəʊn] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] [tuː; tə]
with the Queen sitting on a throne , and giving a crown of evergreens to
和 这 女王 坐着 在 一个 王座 , 和 给予 一个 王冠 的 常绿植物 到
[ðə; ði] [tʃiːf] [bʊl] - ['faɪtə(r)] .
the chief bull - fighter .
这 首席 公牛 - 战斗机 .

女王坐在王座上，将一顶常青树花冠授予首席斗牛士。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['kruːəl] ,
He said that bull - fighting was awfully cruel ,
他 说 那 公牛 - 斗争 曾是 非常 残忍的 ,

他说斗牛非常残忍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi]

and	that	he	told	us	about	it	so	that	we	might	be	thankful	that	we
和	那	他	讲述	我们	关于	它	所以	那	我们	可能	是	感恩	那	我们

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] ,

are	so	much	better	than	those	dreadful	Spanish	people	,
是	所以	很多	更好的	比	那些	可怕	西班牙语	人们	,

他告诉我们这件事，是为了让我们庆幸自己比那些可怕的西班牙人好得多。

[huː] [wɪl] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] [fʌn] .

who	will	watch	a	bull	-	fight	all	day	,	and	think	it	real	fun	.
WHO	将要	手表	一个	公牛	-	斗争	全部	天	,	和	思考	它	真实的	乐趣	.

有些人会整天观看斗牛，并且觉得这很有趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][təʊld]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['buːmərəŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]

The	next	day	I	told	Mr	.	Travers	about	the	boomerang	,	and	he	said	it
这	下一个	天	我	讲述	先生	.	特拉弗斯	关于	这	回旋镖	,	和	他	说	它

[wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

was	all	true	.
曾是	全部	真的	.

第二天我把回旋镖的事告诉了特拉弗斯先生，他说这一切都是真的。

[wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt] ['æŋgri] ,

Once	there	was	an	Australian	savage	in	a	circus	,	and	he	got	angry	,
一次	那里	曾是	一个	澳大利亚	野蛮的	在	一个	马戏团	,	和	他	得到	生气的	,

从前有个澳大利亚野蛮人在马戏团里，他很生气，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] ['buːmərəŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [ɒv; əv]

and	he	threw	his	boomerang	at	a	man	who	was	in	the	third	story	of
和	他	扔	他的	回旋镖	在	一个	男人	WHO	曾是	在	这	第三	故事	的

[ə; eɪ][həʊ'tel] .

a	hotel	.
一个	酒店	.

他把回旋镖扔向了酒店三楼的一名男子。

[ðə; ði] ['buːmərəŋ] [went] [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel][dɔː(r)] ,

The	boomerang	went	down	one	street	and	up	another	,	and	into	the	hotel	door	,
这	回旋镖	去	向下	一	街道	和	向上	其他	,	和	进入	这	酒店	门	,

[ænd; ənd] [ʌp] - [steəz] ,

and	up	-	stairs	,
和	向上	-	楼梯	,

回旋镖沿着一条街飞下去，又沿着另一条街飞上去，然后飞进了旅馆的门，上了楼。

[ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	knocked	the	man	on	the	head	,
和	敲门	这	男人	在	这	头	,

然后敲了那人的头。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] ['sævɪdʒɪz] [hænd] .

and	came	back	the	same	way	right	into	the	Australian	savage's	hand	.
和	来了	后退	这	相同的	方式	正确的	进入	这	澳大利亚	野蛮人的	手	.

结果又以同样的方式落入了澳大利亚野蛮人的手中。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['lektʃə(r)] [ðæt] [ai]

I	was	so	anxious	to	show	father	that	I	had	listened	to	the	lecture	that	I
我	曾是	所以	焦虑的	到	展示	父亲	那	我	有	听着	到	这	演讲	那	我

[meɪd] [ə; eɪ] ['buːmərəŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [ðə; ði]['lektʃərə(r)][hæd; həd] .

made	a	boomerang	just	like	the	one	the	lecturer	had	.
制成	一个	回旋镖	只是	喜欢	这	一	这	讲师	有	.

我急于向父亲证明我听了讲座，于是制作了一个和讲师一样的回旋镖。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] , [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,

When	it	was	done	,	I	went	out	into	the	back	yard	,
什么时候	它	曾是	完毕	,	我	去	出去	进入	这	后退	院子	,

完成后，我走到后院。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][kæt][ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [haʊs] .

and	slung	it	at	a	cat	on	the	roof	of	our	house	.
和	吊着	它	在	一个	猫	在	这	屋顶	的	我们的	房子	.

然后把它扔向我家屋顶上的一只猫。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði][kæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ,

never	touched	the	cat	,	but	it	went	right	through	the	dining	-	room	window	,
绝不	感动	这	猫	,	但	它	去	正确的	通过	这	用餐	-	房间	窗户	,

我根本没碰那只猫，但它却径直穿过了餐厅的窗户。

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [bɪ'saɪdz] ['hɪtɪŋ] [suː] [ɒn][ðə; ði]

and	gave	Mr	.	Travers	an	awful	blow	in	the	eye	,	besides	hitting	Sue	on	the
和	给予	先生	.	特拉弗斯	一个	可怕	吹	在	这	眼睛	,	除了	击中	起诉	在	这

[nəʊz] .

nose	.
鼻子	.

除了打到苏的鼻子，他还狠狠地打了特拉弗斯先生的眼睛一拳。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [raɪt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

It	stopped	right	there	in	the	dining	-	room	,	and	never	came	back	to	me	at
它	停止	正确的	那里	在	这	用餐	-	房间	,	和	绝不	来了	后退	到	我	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

它就那样停在了餐厅里，再也没有回到我身边。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	believe	a	word	the	lecturer	said	about	it	.
和	我	不	相信	一个	单词	这	讲师	说	关于	它	.

我一个字也不相信讲师说的。

[ai][dəʊnt] [fiːl] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	feel	courage	to	tell	what	father	said	about	it	.
我	不	感觉	勇气	到	告诉	什么	父亲	说	关于	它	.

我没有勇气说出父亲对此事说了些什么。

[ðen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['mɪstə(r)] . ['tɑːmpsənz] [dɒg] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz][nekst][dɔː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

Then	I	tried	to	catch	Mr	.	Thompson's	dog	,	that	lives	next	door	to	us	,
然后	我	尝试	到	抓住	先生	.	汤普森的	狗	,	那	生活	下一个	门	到	我们	,

然后我试图抓住住在我们隔壁的汤普森先生的狗。

[wɪð] [tuː] [liːd] [bɔːlz] [taɪd] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [strɪŋ] .

with	two	lead	balls	tied	on	the	ends	of	a	long	string	.
和	二	带领	球	系	在	这	结束	的	一个	长的	细绳	.

用一根长绳，绳子两端各系一个铅球。

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][ðə; ði][dɒg] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd][ðə; ði][kæt] ,

I	didn't	hit	the	dog	any	more	than	I	did	the	cat	,
我	没有	打	这	狗	任何	更多的	比	我	做过	这	猫	,

我打狗的次数并不比打猫的次数多。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['eni] [hɑːm] [ɪk'sept] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz] [kʊk] ,

but	I	didn't	do	any	harm	except	to	Mrs	.	Thompson's	cook	,
但	我	没有	做	任何	伤害	除了	到	太太	.	汤普森的	厨师	,

但我除了害了汤普森太太的厨娘之外，没有伤害任何人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

and	she	ought	to	be	thankful	that	it	was	only	her	arm	,
和	她	应该	到	是	感恩	那	它	曾是	仅有的	她	手臂	,

她应该庆幸受伤的只是她的胳膊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːlz] [hæd; həd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [ðeɪ] [wʊd]

for	the	doctor	said	that	if	the	balls	had	hit	her	on	the	head	they	would
为了	这	医生	说	那	如果	这	球	有	打	她	在	这	头	他们	会

[hæv; həv]['brəʊkən][ˌaɪ 'tiː] ,

have	broken	it	,
有	破碎的	它	,

医生说，如果球击中她的头部，就会造成头部骨折。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['sɪəriəs] .

and	the	consequences	might	have	been	serious	.
和	这	结果	可能	有	到过	严肃的	.

后果可能很严重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æsəgaɪ] [aʊt]

It	was	a	good	while	before	I	could	find	anything	to	make	an	assegai	out
它	曾是	一个	好的	尽管	前	我	可以	寻找	任何事物	到	制作	一个	阿塞盖	出去

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

我过了好一会儿才找到可以用来制作长矛的材料；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

but	after	hunting	all	over	the	house	,
但	后	打猎	全部	超过	这	房子	,

但是，在把房子里翻了个遍之后，

[ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [piːs] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɒŋ] ,

I	came	across	a	lovely	piece	of	bamboo	about	ten	feet	long	,
我	来了	穿过	一个	迷人的	片	的	竹子	关于	十	脚	长的	,

我偶然发现了一根大约十英尺长的漂亮竹子，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [lait] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

and	just	as	light	as	a	feather	.
和	只是	作为	光	作为	一个	羽毛	.

轻如鸿毛。

[ðen] [ai][gɒt][ə; eɪ][bɪg] [naɪf] - [bleɪd] [ðæt] ['hædnt] ['eni] ['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	got	a	big	knife	-	blade	that	hadn't	any	handle	to	it	,
然后	我	得到	一个	大的	刀	-	刀刃	那	之前没有	任何	处理	到	它	,

然后我得到了一把没有刀柄的大刀刃，

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['fɑː.ðərz] [tuːl] - [tʃest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

and	that	had	been	lying	in	father's	tool	-	chest	for	ever	so	long	,
和	那	有	到过	说谎	在	父亲的	工具	-	胸部	为了	曾经	所以	长的	,

那东西一直放在父亲的工具箱里，已经很久很久了。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌbæm'buː] .

and	fastened	it	on	the	end	of	the	bamboo	.
和	系紧	它	在	这	结尾	的	这	竹子	.

然后把它固定在竹子的末端。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['splendɪdli] [aɪ][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ðæt] ['æsəgaɪ] , ['əʊnli][ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʊd]

You	wouldn't	believe	how	splendidly	I	could	throw	that	assegai	,	only	the	wind	would
你	不会	相信	如何	精彩地	我	可以	扔	那	阿塞盖	,	仅有的	这	风	会

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

take	it	,
拿	它	,

你不会相信我能把那根长矛投掷得多么漂亮，只有风才能把它吹走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wen] [juː; jʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp] .

and	you	couldn't	tell	when	you	threw	it	where	it	would	bring	up	.
和	你	不能	告诉	什么时候	你	扔	它	在哪里	它	会	带来	向上	.

你扔出去之后也不知道它会落在哪里。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðə; ðɪ]['zuːluːz]['evə(r)] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

I	don't	see	how	the	Zulus	ever	manage	to	hit	an	Englishman	;
我	不	看	如何	这	祖鲁人	曾经	管理	到	打	一个	英国人	;

我不明白祖鲁人是怎么打中英国人的；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

but	Mr	.	Travers	says	that	the	Englishmen	are	all
但	先生	.	特拉弗斯	说道	那	这	英国人	是	全部

但特拉弗斯先生说，英国人都是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[səʊ] [meɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] ['veri] [wel] [mɪs] [ðem; ðəm] .

so	made	that	you	can't	very	well	miss	them	.
所以	制成	那	你	不能	非常	出色地	错过	他们	.

它们如此精致，你几乎不可能错过它们。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [ðə; ðɪ]['zuːluːz] , [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [eɪm][æt; ət] ['sʌmθɪŋ]

And	then	perhaps	the	Zulus	,	when	they	want	to	hit	them	,	aim	at	something
和	然后	也许	这	祖鲁人	,	什么时候	他们	想	到	打	他们	,	目的	在	某物

[els] .

else	.
别的	.

然后，祖鲁人或许会在想要攻击他们的时候，瞄准其他目标。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] [æt; ət]['aʊə(r)] [bɑːn] - [dɔː(r)] ,

One	day	I	was	practising	with	the	assegai	at	our	barn	-	door	,
一	天	我	曾是	练习	和	这	阿塞盖	在	我们的	谷仓	-	门	,

有一天，我在谷仓门口练习使用长矛，

['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [wen] ['mɪstə(r)] . ['kærəðərz] , [ðə; ðɪ]

making	believe	that	it	was	an	Englishman	,	when	Mr	.	Carruthers	,	the
制作	相信	那	它	曾是	一个	英国人	,	什么时候	先生	.	卡拉瑟斯	,	这

['bʊtʃə(r)] , [drəʊv] [baɪ] ,

butcher	,	drove	by	,
屠夫	,	驾驶	经过	,

当屠夫卡拉瑟斯先生开车经过时，他假装那是个英国人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æsəgaɪ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	assegai	came	down	and	went	through	his	foot	,	and	pinned	it
和	这	阿塞盖	来了	向下	和	去	通过	他的	脚	,	和	已置顶	它

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['wægən] .

to	the	wagon	.
到	这	车皮	.

长矛落下，刺穿了他的脚，并将他的脚钉在了马车上。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː][aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

But	he	didn't	see	me	,	and	I	guess	he	got	it	out	after	a	while	,
但	他	没有	看	我	,	和	我	猜测	他	得到	它	出去	后	一个	尽管	,

但他没看见我，我猜他过了一会儿才把话说完。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

though	I	never	saw	it	again	.
尽管	我	绝不	锯	它	再次	.

但我再也没见过它。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ðɪ]['lektʃərə(r)] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [bʊl] - [faɪts] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

But	what	the	lecturer	taught	us	about	bull	-	fights	was	worse	than	anything
但	什么	这	讲师	教授	我们	关于	公牛	-	战斗	曾是	更糟	比	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

但讲师教给我们的关于斗牛的知识比其他任何事情都更糟糕。

[tɒm] [-] ['fɑːðə(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːstʃə(r)] ,

Tom	McGinnis's	father	has	a	terrible	bull	in	the	pasture	,
汤姆	麦金尼斯	父亲	有	一个	糟糕的	公牛	在	这	牧场	,

汤姆·麦金尼斯的父亲在牧场里养了一头非常凶猛的公牛。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [ə'griːd] [ðæt] [wɪd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] , ['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	Tom	and	I	agreed	that	we'd	have	a	bull	-	fight	,	only	,	of	course	,
和	汤姆	和	我	同意	那	我们会	有	一个	公牛	-	斗争	,	仅有的	,	的	课程	,

于是汤姆和我商定要去看一场斗牛，当然，只是.....

[wiː; wi] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [ðə; ðɪ] [bʊl] .

we	wouldn't	hurt	the	bull	.
我们	不会	伤害	这	公牛	.

我们不会伤害这头公牛。

[ɔːl][wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]['peərənts] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

All	we	wanted	to	do	was	to	show	our	parents	how	much	we	had
全部	我们	通缉	到	做	曾是	到	展示	我们的	父母	如何	很多	我们	有

['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spænjədz] .

learned	about	the	geography	and	habits	of	the	Spaniards	.
学习	关于	这	地理	和	习惯	的	这	西班牙人	.

我们只想向父母展示我们对西班牙的地理和习俗了解了多少。

[tɒm] [-] ['sɪstə(r)][dʒeɪn] , [huː] [ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi]

Tom	McGinnis's	sister	Jane	,	who	is	twelve	years	old	,	and	thinks	she
汤姆	麦金尼斯	姐姐	简	,	WHO	是	十二	年	老的	,	和	思考	她

汤姆·麦金尼斯的妹妹简今年十二岁，她认为自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[nəʊz] ['evriθɪŋ] , [sed] [ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][speɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [tɒm][ænd; ənd][ˌem 'iː]

knows	everything	,	said	she'd	be	the	Queen	of	Spain	,	and	give	Tom	and	me
知道	一切	,	说	棚	是	这	女王	的	西班牙	,	和	给	汤姆	和	我

['evəgriːn] [riːðz; riːθs] .

evergreen	wreaths	.
常绿	花圈	.

她无所不知，说她想成为西班牙女王，还要送给汤姆和我常青花环。

[ai][gɒt][æn; ən][əʊld] [red] ['kɜːt(ə)n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tɒm] ,

I	got	an	old	red	curtain	out	of	the	dining	-	room	,	and	divided	it	with	Tom	,
我	得到	一个	老的	红色的	窗帘	出去	的	这	用餐	-	房间	,	和	分割	它	和	汤姆	,

我从餐厅里拿出一块旧红色窗帘，和汤姆分了一块。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['bʊlz] [feɪs] .

so	that	we	could	wave	it	in	the	bull's	face	.
所以	那	我们	可以	海浪	它	在	这	公牛的	脸	.

这样我们就可以把它在公牛面前挥舞了。

[wen] [ə; eɪ] [bʊl] [rʌnz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [bʊl] - ['faɪtə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [dʒʌst] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [red]

When	a	bull	runs	after	a	bull	-	fighter	,	the	other	bull	-	fighter	just	waves	his	red
什么时候	一个	公牛	跑步	后	一个	公牛	-	战斗机	,	这	其他	公牛	-	战斗机	只是	波浪	他的	红色的

[ræg] ,

rag	,
抹布	,

当一头公牛追赶斗牛士时，另一名斗牛士只需挥舞他的红布即可。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][fɜːst] [bʊl] - ['faɪtə(r)] [ɪ'skeɪp] .

and	the	bull	goes	for	him	and	lets	the	first	bull	-	fighter	escape	.
和	这	公牛	去	为了	他	和	让我们	这	第一的	公牛	-	战斗机	逃脱	.

于是公牛向他扑去，让第一位斗牛士逃脱了。

[ðə; ði]['lektʃərə(r)] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['deɪndʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn] ['feləʊ] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

The	lecturer	said	that	there	wasn't	any	danger	so	long	as	one	fellow	would	always
这	讲师	说	那	那里	不是	任何	危险	所以	长的	作为	一	同伴	会	总是

[weɪv] [ə; eɪ] [red] [ræg] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] .

wave	a	red	rag	when	the	bull	ran	after	the	other	fellow	.
海浪	一个	红色的	抹布	什么时候	这	公牛	跑	后	这	其他	同伴	.

讲师说，只要当公牛追赶另一个人时，有一个人始终挥舞着红布，就不会有任何危险。

[['ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [bʊl] - [faɪt] .

Pretty	nearly	all	the	school	came	down	to	the	pasture	to	see	our	bull	-	fight	.
漂亮的	几乎	全部	这	学校	来了	向下	到	这	牧场	到	看	我们的	公牛	-	斗争	.

几乎全校师生都来到牧场观看我们的斗牛表演。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði] [fens] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['ʌðə(r)] [θrəʊn] ,

The	Queen	of	Spain	sat	on	the	fence	,	because	there	wasn't	any	other	throne	,
这	女王	的	西班牙	卫星	在	这	栅栏	,	因为	那里	不是	任何	其他	王座	,

西班牙女王采取了模棱两可的态度，因为当时没有其他王位可言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] .

and	the	rest	of	the	fellows	and	girls	stood	behind	the	fence	.
和	这	休息	的	这	伙伴们	和	女孩们	站立	在后面	这	栅栏	.

其余的男孩女孩都站在栅栏后面。

[ðə; ði] [bʊl] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sævɪdʒ] ; [bʌt; bət] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd]['aʊə(r)] [red] [rægz] ,

The	bull	was	pretty	savage	;	but	Tom	and	I	had	our	red	rags	,
这	公牛	曾是	漂亮的	野蛮的	;	但	汤姆	和	我	有	我们的	红色的	破布	,

那头公牛非常凶猛；但我和汤姆都带着红布。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrnt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] .

and	we	weren't	afraid	of	him	.
和	我们	不是	害怕的	的	他	.

我们并不害怕他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːstʃə(r)][ðə; ði] [bʊl] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

As	soon	as	we	went	into	the	pasture	the	bull	came	for	me	,	with	his
作为	很快	作为	我们	去	进入	这	牧场	这	公牛	来了	为了	我	,	和	他的

[hed] [daʊn] ,

head	down	,
头	向下	,

我们刚走进牧场，那头公牛就低着头朝我冲过来。

[ænd; ənd] [beˈləuɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	bellowing	as	if	he	was	out	of	his	mind	.
和	咆哮	作为	如果	他	曾是	出去	的	他的	头脑	.

他像疯了一样咆哮。

[tɒm] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [red] [ræg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [stɒpt] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑːftə(r)]

Tom	rushed	up	and	waved	his	red	rag	,	and	the	bull	stopped	running	after
汤姆	匆忙	向上	和	挥手	他的	红色的	抹布	,	和	这	公牛	停止	跑步	后

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

汤姆冲上前去挥舞着他的红布，公牛便停止了追赶我。

[ænd; ənd] [went] [ˈɑːftə(r)]

and	went	after
和	去	后

然后追赶

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[tɒm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈlektʃərə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

Tom	,	just	as	the	lecturer	said	he	would	.
汤姆	,	只是	作为	这	讲师	说	他	会	.

汤姆，正如讲师所说的那样。

[hiː; hi] [went] [ˈtwenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði][eə(r)] .

HE	WENT	TWENTY	FEET	RIGHT	UP	INTO	THE	AIR	.
他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	.

他腾空而起，足足有二十英尺高。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪvd] [maɪ] [red] [ræg] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˈreskjuː] [tɒm] ,

I	know	I	ought	to	have	waved	my	red	rag	,	so	as	to	rescue	Tom	,
我	知道	我	应该	到	有	挥手	我的	红色的	抹布	,	所以	作为	到	救援	汤姆	,

我知道我应该挥舞红布去救汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [aɪ] [fəˈgɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	I	was	so	interested	that	I	forgot	all	about	it	,
但	我	曾是	所以	感兴趣的	那	我	忘了	全部	关于	它	,

但我当时太感兴趣了，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [tɒm] .

and	the	bull	caught	up	with	Tom	.
和	这	公牛	捕捉	向上	和	汤姆	.

公牛追上了汤姆。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [went] ['twenti] [fiːt] [raɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

I	should	think	he	went	twenty	feet	right	up	into	the	air	,
我	应该	思考	他	去	二十	脚	正确的	向上	进入	这	空气	,

我想他应该直接飞到了二十英尺高的空中。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [speɪn] ,

and	as	he	came	down	he	hit	the	Queen	of	Spain	,
和	作为	他	来了	向下	他	打	这	女王	的	西班牙	,

他降落时撞到了西班牙女王。

[ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [raɪt] [ə'genst] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] ,

and	knocked	her	about	six	feet	right	against	Mr	.	McGinnis	,
和	敲门	她	关于	六	脚	正确的	反对	先生	.	麦金尼斯	,

结果把她撞飞了大约六英尺，正好撞到麦金尼斯先生身上。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [faɪt] .

who	had	come	down	to	the	pasture	to	stop	the	fight	.
WHO	有	来	向下	到	这	牧场	到	停止	这	斗争	.

那些下到牧场制止打架的人。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ðel] [ɔːl] [get] [wel] , [ðəʊ] [tɑːmz] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [brəʊk] ,

The	doctor	says	they'll	all	get	well	,	though	Tom's	legs	are	all	broke	,
这	医生	说道	他们会	全部	得到	出色地	,	尽管	汤姆的	腿	是	全部	打破	,

医生说他们都会康复，虽然汤姆的双腿都骨折了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,

and	his	sister's	shoulder	is	out	of	joint	,
和	他的	姐妹	肩膀	是	出去	的	联合的	,

他妹妹的肩膀脱臼了。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] [tiːθ] .

and	Mr	.	McGinnis	has	got	to	get	a	new	set	of	teeth	.
和	先生	.	麦金尼斯	有	得到	到	得到	一个	新的	放	的	牙齿	.

麦金尼斯先生得换一副新牙了。

['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz] ,

Father	didn't	do	a	thing	to	me	—	that	is	,
父亲	没有	做	一个	事物	到	我	—	那	是	,

父亲没有对我做任何事——也就是说，

[wɪð] ['eniθɪŋ] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ'd] ['nevə(r)] [traɪ]

with	anything	—	but	he	talked	to	me	till	I	made	up	my	mind	that	I'd	never	try
和	任何事物	—	但	他	谈话	到	我	直到	我	制成	向上	我的	头脑	那	ID	绝不	尝试

[tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lektʃərə(r)] [ə'gen] ,

to	learn	anything	from	a	lecturer	again	,
到	学习	任何事物	从	一个	讲师	再次	,

他什么都愿意跟我说——但他一直跟我谈，直到我下定决心以后再也不从讲师那里学习任何东西了。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['lektʃəz] [ə'baʊt] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] ['skælpɪŋ] - [naɪvz] .

not	even	if	he	lectures	about	Indians	and	scalping	-	knives	.
不是	甚至	如果	他	讲座	关于	印度人	和	短线交易	-	刀具	.

即使他讲的是印第安人和剥头皮刀的故事，也不行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['aʊə(r)] [bə'luːn] .

OUR	BALLOON	.
我们的	气球	.

我们的气球。

[aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [hɑːf][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bɔɪz] [get] ['ɪntuː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊn]

I've	made	up	my	mind	that	half	the	trouble	boys	get	into	is	the	fault	of	the	grown
我已经	制成	向上	我的	头脑	那	一半	这	麻烦	男孩们	得到	进入	是	这	过错	的	这	生长

- [ʌp] [fəʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)][maɪndz] .

-	up	folks	that	are	always	wanting	them	to	improve	their	minds	.
-	向上	各位	那	是	总是	想要	他们	到	提升	他们的	思想	.

我认定男孩们遇到的一半麻烦都是成年人的错，他们总是想让他们提升自己的智力。

[ai]['nevə(r)] [ɪm'pruːvd] [maɪ][maɪnd] [jet] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	improved	my	mind	yet	without	suffering	for	it	.
我	绝不	改进	我的	头脑	然而	没有	痛苦	为了	它	.

我从未在不付出代价的情况下提升过自己的心智。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌdiɪŋ] [wɒsps] ,

There	was	the	time	I	improved	it	studying	wasps	,
那里	曾是	这	时间	我	改进	它	学习	黄蜂	,

我曾经通过研究黄蜂来提高过这方面的能力。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] ['lektʃəd] [ə'baʊt] [wɒsps] [ænd; ənd] ['elɪfənts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts]

just	as	the	man	who	lectured	about	wasps	and	elephants	and	other	insects
只是	作为	这	男人	WHO	讲课	关于	黄蜂	和	大象	和	其他	昆虫

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] .

told	me	to	.
讲述	我	到	.

就像那位讲授黄蜂、大象和其他昆虫的老师告诉我的那样。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mæn][ai]['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ]

If	it	hadn't	been	for	that	man	I	never	should	have	thought	of	studying
如果	它	之前没有	到过	为了	那	男人	我	绝不	应该	有	想法	的	学习

[wɒsps] .

wasps	.
黄蜂	.

如果不是那个人，我永远都不会想到要研究黄蜂。

[wʌn] [taɪm] ['aʊə(r)] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ]

One	time	our	school	-	teacher	told	me	that	I	ought	to	improve	my	mind	by	reading
一	时间	我们的	学校	-	老师	讲述	我	那	我	应该	到	提升	我的	头脑	经过	阅读

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

有一次，我的老师告诉我，我应该通过阅读历史来提升自己的思维能力。

[səʊ][ai] ['bɒrəʊd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['blækbiəd] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

so	I	borrowed	the	history	of	Blackbeard	the	Pirate	,
所以	我	借来的	这	历史	的	黑胡子	这	海盗	,

所以我借用了黑胡子海盗的历史，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] .

and	improved	my	mind	for	three	or	four	hours	every	day	.
和	改进	我的	头脑	为了	三	或者	四	小时	每一个	天	.

每天花三四个小时来提升我的思维能力。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['fɑːðə(r)] [sed] , " [brɪŋ] [ðæt] [bʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['dʒɪmi] , [ænd; ənd] [lets] [siː]

After	a	while	father	said	,	"	Bring	that	book	to	me	,	Jimmy	,	and	let's	see
后	一个	尽管	父亲	说	,	"	带来	那	书	到	我	,	吉米	,	和	我们来吧	看

[wɒt] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] ,

what	you're	reading	,
什么	你是	阅读	,

过了一会儿，父亲说："吉米，把那本书拿过来，让我看看你在读什么。"

" [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

"	and	when	he	saw	it	,	instead	of	praising	me	,
"	和	什么时候	他	锯	它	,	反而	的	赞扬	我	,

“当他看到时，非但没有表扬我，

[hiː; hi] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ?

he	—	But	what's	the	use	of	remembering	our	misfortunes	?
他	—	但	是什么	这	使用	的	记住	我们的	不幸	?

他——但是记住我们的不幸有什么用呢?

[stɪl] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ,

Still	,	if	I	was	grown	up	,
仍然	,	如果	我	曾是	生长	向上	,

不过，如果我是个成年人的话，

[ai] [ˌwʊdnt] [get] [bɔɪz] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] .

I	wouldn't	get	boys	into	difficulty	by	telling	them	to	do	all	sorts	of	things	.
我	不会	得到	男孩们	进入	困难	经过	讲述	他们	到	做	全部	排序	的	事物	.

我不会让男孩们去做各种各样的事情，从而让他们陷入困境。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

There	was	a	Professor	came	to	our	house	the	other	day	.
那里	曾是	一个	教授	来了	到	我们的	房子	这	其他	天	.

前几天有位教授来我们家做客。

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [weəz] ['spektək(ə)lz] [ʌp] [ɒn]

A	Professor	is	a	kind	of	man	who	wears	spectacles	up	on
一个	教授	是	一个	种类	的	男人	WHO	穿着	眼镜	向上	在

教授是那种把眼镜戴在头顶上的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [teɪks] [snʌf] [ænd; ənd] ['dʌznt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [pleɪn] .

the	top	of	his	head	and	takes	snuff	and	doesn't	talk	English	very	plain	.
这	顶部	的	他的	头	和	需要	鼻烟	和	不	讲话	英语	非常	清楚的	.

他头顶着东西，吸鼻烟，英语说得不太好。

[ai] [bɪ'liːv] [prə'fesər] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] ['dʒɜːmənɪ] ,

I	believe	Professors	come	from	somewhere	near	Germany	,
我	相信	教授们	来	从	某处	靠近	德国	,

我认为教授们来自德国附近某个地方。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .

and	I	wish	this	one	had	stayed	in	his	own	country	.
和	我	希望	这	一	有	入住	在	他的	自己的	国家	.

我真希望他能留在自己的国家。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['məʊstli][ɒn] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

They	live	mostly	on	cabbage	and	such	,	and	Mr	.	Travers	says	they	are
他们	居住	大多	在	卷心菜	和	这样的	,	和	先生	.	特拉弗斯	说道	他们	是

['dredfəli] [fɪəs] ,

dreadfully	fierce	,
极其糟糕	凶猛的	,

它们主要以卷心菜之类的作物为食，特拉弗斯先生说它们非常凶猛。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wɔː(r)] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [faɪt] [ə'mʌŋ]

and	that	when	they	are	not	at	war	with	other	people	,	they	fight	among
和	那	什么时候	他们	是	不是	在	战争	和	其他	人们	,	他们	斗争	之中

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当他们不与其他国家交战时，他们就互相争斗。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [wei] .

and	go	on	in	the	most	dreadful	way	.
和	去	在	在	这	最多	可怕	方式	.

并以最可怕的方式继续下去。

[ðɪs] [prə'fesə(r)] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [fɪəs] ,

This	Professor	that	came	to	see	father	didn't	look	a	bit	fierce	,
这	教授	那	来了	到	看	父亲	没有	看	一个	少量	凶猛的	,

这位前来探望父亲的教授看起来一点也不凶神恶煞。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] [wei] ,

but	Mr	.	Travers	says	that	was	just	his	deceitful	way	,
但	先生	.	特拉弗斯	说道	那	曾是	只是	他的	欺骗性的	方式	,

但特拉弗斯先生说，那只是他惯用的欺骗手段。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [əʊld] [bəʊn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]

and	that	if	we	had	had	a	valuable	old	bone	or	a	queer	kind	of
和	那	如果	我们	有	有	一个	有价值的	老的	骨	或者	一个	酷儿	种类	的

[ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

shell	in	the	house	,
壳	在	这	房子	,

如果我们家里有一块珍贵的老骨头或者一个奇特的贝壳，

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	Professor	would	have	got	up	in	the	night	,
这	教授	会	有	得到	向上	在	这	夜晚	,

教授会在夜里起床。

[ænd; ənd] ['stəʊlən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɪld] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ɪn] ['aʊə(r)] [bedz] ; [bʌt; bət] [suː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

and	stolen	it	and	killed	us	all	in	our	beds	;	but	Sue	said	it	was	a
和	被盗	它	和	被杀	我们	全部	在	我们的	床	;	但	起诉	说	它	曾是	一个

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

然后她偷走了它，把我们都杀在了床上；但苏说这太可惜了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld] ['dʒentlmən] ,

and	that	the	Professor	was	a	lovely	old	gentleman	,
和	那	这	教授	曾是	一个	迷人的	老的	绅士	,

而且这位教授是一位和蔼可亲的老绅士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第6/8页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ðə; ði] [li:st] [hɑ:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	there	wasn't	the	least	harm	in	his	kissing	her	.
和	那里	不是	这	至少	伤害	在	他的	接吻	她	.

他吻她根本没有造成任何伤害。

[wel] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)] [ə'baʊt] [bə'lu:n] ,

Well	,	the	Professor	was	talking	after	dinner	to	father	about	balloons	,
出色地	,	这	教授	曾是	说	后	晚餐	到	父亲	关于	气球	,

晚饭后，教授和父亲谈论起了气球。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ai] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [kaɪnd] ,

and	when	he	saw	I	was	listening	,	he	pretended	to	be	awfully	kind	,
和	什么时候	他	锯	我	曾是	聆听	,	他	假装	到	是	非常	种类	,

他见我在听，就装出一副非常和善的样子。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [bə'lu:n] ,

and	told	me	how	to	make	a	fire	-	balloon	,
和	讲述	我	如何	到	制作	一个	火	-	气球	,

他告诉我如何制作火球，

[ænd; ənd] [haʊ] [id] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ;

and	how	he'd	often	made	them	and	sent	them	up	in	the	air	;
和	如何	他会	经常	制成	他们	和	发送	他们	向上	在	这	空气	;

以及他经常如何制作它们并将它们送上天空；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [went] [ʌp] [ɒn] ['hɔ:sbæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [taɪd]

and	then	he	told	about	a	man	who	went	up	on	horseback	with	his	horse	tied
和	然后	他	讲述	关于	一个	男人	WHO	去	向上	在	马背	和	他的	马	系

[tu:; tə] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ;

to	a	balloon	;
到	一个	气球	;

然后他讲了一个男人骑马上去的故事，他的马被绑在一个气球上；

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [sed] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['dʒɪmi] ,

and	father	said	,	"	Now	listen	to	the	Professor	,	Jimmy	,
和	父亲	说	,	"	现在	听	到	这	教授	,	吉米	,

父亲说："吉米，现在听教授讲，

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [waɪl] [ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .

and	improve	your	mind	while	you've	got	a	chance	.
和	提升	你的	头脑	尽管	你已经	得到	一个	机会	.

趁着还有机会，提升自己的思维能力。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [bə'lu:n] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]

"	The	next	day	Tom	McGinnis	and	I	made	a	balloon	just	as	the	Professor
"	这	下一个	天	汤姆	麦金尼斯	和	我	制成	一个	气球	只是	作为	这	教授

[hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] .

had	told	me	to	.
有	讲述	我	到	.

"第二天，我和汤姆·麦金尼斯按照教授的指示制作了一个气球。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpə(r)] ,

It	was	made	out	of	tissue	-	paper	,
它	曾是	制成	出去	的	组织	-	纸	,

它是用薄纸做的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [spʌndʒ] [səʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['ælkəhɒl] ,
and it had a sponge soaked full of alcohol ,
和 它 有 一个 海绵 浸泡过 满的 的 酒精 ,

里面还有一块浸透了酒精的海绵。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][set][ðə; ði]['ælkəhɒl][ɒn]['faɪə(r)][ðə; ði] [tjuːmɪ'fakʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [send]
and when you set the alcohol on fire the tumefaction of the air would send
和 什么时候 你 放 这 酒精 在 火 这 肿胀 的 这 空气 会 发送
[ðə; ði] [bə'luːn] - [haɪ] .
the balloon mornamile high .
这 气球 - 高的 .

当你点燃酒精时，空气膨胀会使气球高高飞起。

[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
We made it out in the barn ,
我们 制成 它 出去 在 这 谷仓 ,

我们在谷仓里逃了出来，

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪd] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and thought we'd try it before we said anything to the folks about it ,
和 想法 我们会 尝试 它 前 我们 说 任何事物 到 这 各位 关于 它 ,

我们想先自己试一试，再跟家人说。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bə'luːn] [wiː; wi]
and then surprise them by showing them what a beautiful balloon we
和 然后 惊喜 他们 经过 显示 他们 什么 一个 美丽的 气球 我们
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

然后给他们一个惊喜，向他们展示我们漂亮的气球。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪd] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)][maɪndz] .
and how we'd improved our minds .
和 如何 我们会 改进 我们的 思想 .

以及我们如何提升了思维能力。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] , [suːz] [kæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] ,
Just as it was all ready , Sue's cat came into the barn ,
只是 作为 它 曾是 全部 准备好 , 苏的 猫 来了 进入 这 谷仓 ,

一切准备就绪之际，苏的猫走进了谷仓。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [bə'luːn] ,
and I remembered the horse that had been tied to a balloon ,
和 我 记得 这 马 那 有 到过 系 到 一个 气球 ,

我记起了那匹被绑在气球上的马，

[ænd; ənd][təʊld] [tɒm] [wɪd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][kæt] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and told Tom we'd see if the balloon would take the cat up with it .
和 讲述 汤姆 我们会 看 如果 这 气球 会 拿 这 猫 向上 和 它 .

然后告诉汤姆，我们会看看气球能不能把猫一起带上去。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ['sləʊli] [ʌp] .
PRESENTLY IT WENT SLOWLY UP .
目前 它 去 缓慢地 向上 .

目前它缓慢上升。

[səʊ][wiː; wi] [taɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

So	we	tied	her	with	a	whole	lot	of	things	so	she	would	hang	under	the
所以	我们	系	她	和	一个	所有的	很多	的	事物	所以	她	会	悬挂	在下面	这

[bə'luːn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] ,

balloon	without	being	hurt	a	bit	,
气球	没有	存在	伤害	一个	少量	,

所以我们用很多东西把她绑起来，这样她就能悬挂在气球下面而不会受到任何伤害。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [bə'luːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	took	the	balloon	into	the	yard	to	try	it	.
和	然后	我们	采取	这	气球	进入	这	院子	到	尝试	它	.

然后我们把气球拿到院子里试了试。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ælkəhɒl][hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bə'luːn] [gɒt] [fʊl] [ɒv; əv][eə(r)] ,

After	the	alcohol	had	burned	a	little	while	the	balloon	got	full	of	air	,
后	这	酒精	有	烧伤	一个	小的	尽管	这	气球	得到	满的	的	空气	,

酒精燃烧了一会儿后，气球就充满了空气。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sləʊli] [ʌp] .

and	presently	it	went	slowly	up	.
和	目前	它	去	缓慢地	向上	.

目前它正缓慢上升。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [wɪnd] ,

There	wasn't	a	bit	of	wind	,
那里	不是	一个	少量	的	风	,

一点风都没有。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

and	when	it	had	gone	up	about	twice	as	high	as	the	house	it	stood
和	什么时候	它	有	已消失	向上	关于	两次	作为	高的	作为	这	房子	它	站立

当它长到大约是房子两倍高的时候，它就矗立在那里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[stɪl] .

still	.
仍然	.

仍然。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðæt] [kæt] [haul] ;

You	ought	to	have	seen	how	that	cat	howled	;
你	应该	到	有	已见	如何	那	猫	嚎叫	;

你应该看看那只猫叫得有多厉害；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [suː] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	nothing	compared	with	Sue	when	she	came	out	and	saw	her
但	她	曾是	没有什么	比较的	和	起诉	什么时候	她	来了	出去	和	锯	她

[bɪ'lʌvɪd] [biːst] .

beloved	beast	.
心爱	兽	.

但当苏出来看到她心爱的野兽时，她与苏相比就逊色多了。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [kæt] [ðɪs] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] -

She	screamed	to	me	to	bring	her	that	cat	this	instant	you	good	-	for	-
她	尖叫	到	我	到	带来	她	那	猫	这	立即的	你	好的	-	为了	-

['nʌθɪŋ] ['kruːəl]['lɪt(ə)l] [retʃ] [woʊnt][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['fɑːðə(r)] ['kʊmz] [həʊm] .

nothing	cruel	little	wretch	won't	you	catch	it	when	father	comes	home	.
没有什么	残忍的	小的	可怜虫	惯于	你	抓住	它	什么时候	父亲	来	家	.

她冲我尖叫，让我立刻把那只猫带给她！你这个没用的残忍小人，等爸爸回家你就不能抓住它吗？

[naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][kæt] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ʌp] [ɪn]
Now I'd like to know how I could reach a cat that was a hundred feet up in
现在 ID 喜欢 到 知道 如何 我 可以 抵达 一个 猫 那 曾是 一个 百 脚 向上 在
[ðə; ði][eə(r)] ,
the air ,
这 空气 ,

现在我想知道如何才能够到一只在百尺高空的猫。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['ri:znəblnəs] [ðæt] [g'ɜ:lz][hæv; həv] .
but that's all the reasonableness that girls have .
但 那就是 全部 这 合理性 那 女孩们 有 .

但这就是女孩们所拥有的全部理智了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [bə'lu:n] ['dɪd(ə)nt] [steɪ] [ʌp] ['veri] [lɒŋ] .
The balloon didn't stay up very long .
这 气球 没有 停留 向上 非常 长的 .

气球没在空中停留多久。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] ['sləʊli] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] ,
It began to come slowly down , and when it struck the ground ,
它 开始 到 来 缓慢地 向下 , 和 什么时候 它 击 这 地面 ,

它开始缓缓下降，当它撞击地面时，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [kæt] ['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɑ:n] ,
the way that cat started on a run for the barn ,
这 方式 那 猫 开始 在 一个 跑步 为了 这 谷仓 ,

那只猫开始往谷仓跑的样子，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [bə'lu:n] [ɔ:l] [ɒn] ['faɪə(r)][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,
and tried to get underneath it with the balloon all on fire behind her ,
和 尝试 到 得到 下 它 和 这 气球 全部 在 火 在后面 她 ,

她试图从气球下面钻过去，而她身后的气球已经着火了。

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
was something frightful to see .
曾是 某物 可怕 到 看 .

真是令人毛骨悚然的景象。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][kʊd; kəd] [get] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [hɜ:(r); hə(r)] [lu:s] ,
By the time I could get to her and cut her loose ,
经过 这 时间 我 可以 得到 到 她 和 切 她 松动的 ,

等我赶到她身边把她放开的时候，

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [heɪ] [tʊk] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bleɪz] , [ænd; ənd] [tɒm] [ræn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
a lot of hay took fire and began to blaze , and Tom ran for the
一个 很多 的 干草 采取 火 和 开始 到 火焰 , 和 汤姆 跑 为了 这
['faɪə(r)] - ['endʒɪn] ,
fire - engine ,
火 - 引擎 ,

很多干草着火了，火势迅速蔓延，汤姆赶紧跑向消防车。

['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['faɪə(r)] !
crying out " Fire !
哭泣 出去 " 火 !

大喊“着火了！”

" [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .
" with all his might .
" 和 全部 他的 可能 .

“竭尽全力。”

[ðə; ði]['faɪəmən] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] , [ðəʊ] ['ðer] ['dʒen(ə)rəli][ɔːl]
The firemen happened to be at the engine - house , though they're generally all
这 消防员 发生 到 是 在 这 引擎 - 房子 , 尽管 它们是 一般来说 全部
['əʊvə(r)] [taʊn] ,
over town ,
超过 镇 ,

消防员们碰巧在消防站，不过他们通常分散在镇上的各个地方。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kæn; kən][faɪnd][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] .
and nobody can find them when there is a fire .
和 无人 能 寻找 他们 什么时候 那里 是 一个 火 .

发生火灾时，谁也找不到他们。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði]['endʒɪn]['ɪntuː]['aʊə(r)] [jɑːd] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ,
They brought the engine into our yard in about ten minutes ,
他们 带来 这 引擎 进入 我们的 院子 在 关于 十 分钟 ,

他们大约十分钟就把发动机运进了我们的院子。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] .
and just as Sue and the cook and I had put the fire out .
和 只是 作为 起诉 和 这 厨师 和 我 有 放 这 火 出去 .

就在苏、厨师和我刚把火扑灭的时候。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðə; ði]
But that didn't prevent the
但 那 没有 防止 这

但这并没有阻止.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

['faɪəmən][frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['breɪvəri] , [æz; əz]['aʊə(r)]['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːftəwədz] [sed] .
firemen from working with heroic bravery , as our newspaper afterwards said .
消防员 从 在职的 和 英勇 勇敢 , 作为 我们的 报纸 然后 说 .

正如我们报纸后来报道的那样，消防员们英勇奋战。

[ðeɪ] [nɒkt] [ɪn]['aʊə(r)] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊz] [wɪð] ['æksiːz] ,
They knocked in our dining - room windows with axes ,
他们 敲门 在 我们的 用餐 - 房间 视窗 和 轴 ,

他们用斧头砸碎了我们餐厅的窗户，

[ænd; ənd] [pɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]
and poured about a thousand hogsheads of water into the room before we
和 倾倒 关于 一个 千 大桶 的 水 进入 这 房间 前 我们
[kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bɑːn] ,
could make them understand that the fire was down by the barn ,
可以 制作 他们 理解 那 这 火 曾是 向下 经过 这 谷仓 ,

在我们让他们明白火是从谷仓那边烧起来之前，他们往房间里倒了大约一千桶水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
and had been put out before they came .
和 有 到过 放 出去 前 他们 来了 .

在他们来之前就已经被赶走了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðiː] [prəˈfɛsərz] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

This	was	all	the	Professor's	fault	,	and	it	has	taught	me	a	lesson	.
这	曾是	全部	这	教授们	过错	,	和	它	有	教授	我	一个	课	.

这一切都是教授的错，这件事也让我吸取了教训。

[ðə; ðiː] [nekst] [taɪm] [ˈenibɒdi] [ˈwɒnts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [maɪ] [maɪnd] [aɪl] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

The	next	time	anybody	wants	me	to	improve	my	mind	I'll	tell	him	he	ought	to
这	下一个	时间	任何人	想要	我	到	提升	我的	头脑	患病的	告诉	他	他	应该	到

[biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

be	ashamed	of	himself	.
是	羞愧	的	他自己	.

下次如果有人想让我提升思维能力，我会告诉他，他应该感到羞耻。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ˈaʊə(r)] [njuː] [wɔːk] .

OUR	NEW	WALK	.
我们的	新的	走	.

我们的新步道。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

For	once	I	have	done	right	.
为了	一次	我	有	完毕	正确的	.

我终于做对了一件事。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	always	used	to	think	that	if	I	stuck	to	it	,
我	总是	用过的	到	思考	那	如果	我	卡住	到	它	,

我以前总是认为，如果我坚持下去，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [aɪ] [wʊd] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌm; səm] [deɪ] ;

and	tried	to	do	what	was	right	,	I	would	hit	it	some	day	;
和	尝试	到	做	什么	曾是	正确的	,	我	会	打	它	一些	天	;

并努力去做正确的事，总有一天我会成功的；

[bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [aɪ] [ˈprɪti] [ˈnɪəli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] ,

but	at	last	I	pretty	nearly	gave	up	all	hope	,
但	在	最后的	我	漂亮的	几乎	给予	向上	全部	希望	,

但最终我几乎完全放弃了希望。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [nəʊ] [ˈmætə(r)] [wɒt] [aɪ] [dɪd] ,

and	was	beginning	to	believe	that	no	matter	what	I	did	,
和	曾是	开始	到	相信	那	不	事情	什么	我	做过	,

我开始相信，无论我做什么，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [grəʊn] - [ʌp] [fəʊks] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] .

some	of	the	grown	-	up	folks	would	tell	me	that	my	conduct	was	such	.
一些	的	这	生长	-	向上	各位	会	告诉	我	那	我的	执行	曾是	这样的	.

有些成年人会告诉我，我的行为就是这样。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] ,

But	I	have	done	a	real	useful	thing	that	was	just	what	father	wanted	,
但	我	有	完毕	一个	真实的	有用	事物	那	曾是	只是	什么	父亲	通缉	,

但我确实做了一件很有意义的事，这正是父亲所希望的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [taɪm] .

and	he	has	said	that	he	would	overlook	it	this	time	.
和	他	有	说	那	他	会	俯瞰	它	这	时间	.

他还表示这次他会睁一只眼闭一只眼。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

Perhaps	**you**	**think**	**that**	**this**	**was**	**not**	**very**	**encouraging**	**to**	**a**	**boy**	**;**
也许	你	思考	那	这	曾是	不是	非常	鼓励	到	一个	男生	;

你或许认为这对一个男孩来说并不是什么鼓励性的事;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] - [steəz] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ] [sʌn] [æz; əz]['ɒf(ə)n]

but	**if**	**you**	**had**	**been**	**told**	**to**	**come**	**up**	**-**	**stairs**	**with**	**me**	**my**	**son**	**as**	**often**
但	如果	你	有	到过	讲述	到	来	向上	-	楼梯	和	我	我的	儿子	作为	经常

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ,

as	**I**	**have**	**been**	**,**
作为	我	有	到过	,

但如果你像我一样，经常被告知要和我儿子一起上楼，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd] ['hædnt] [ɪg'zæktli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

just	**because**	**you**	**had**	**tried**	**to**	**do**	**right**	**,**	**and**	**hadn't**	**exactly**	**managed**	**to**
只是	因为	你	有	尝试	到	做	正确的	,	和	之前没有	确切地	管理	到

[suːt] ['piːp(ə)l] ,

suit	**people**	**,**
套装	人们	,

仅仅因为你努力想做正确的事，却没能完全取悦所有人，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [wʊd]

you	**would**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**your**	**father**	**say**	**that**	**for**	**once**	**he**	**would**
你	会	是	非常	高兴的	到	听到	你的	父亲	说	那	为了	一次	他	会

[ˌəʊvə'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

overlook	**it**	**.**
俯瞰	它	.

你一定会很高兴听到你父亲说，这一次他会破例原谅这件事。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [pleɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] ?

Did	**you**	**ever**	**play**	**you**	**were**	**a**	**ghost**	**?**
做过	你	曾经	玩	你	是	一个	鬼	?

你玩过扮演幽灵的游戏吗?

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,

I	**don't**	**think**	**much**	**of**	**ghosts**	**,**
我	不	思考	很多	的	鬼魂	,

我不太相信鬼魂。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [wʌn] .

and	**wouldn't**	**be**	**a**	**bit**	**afraid**	**if**	**I**	**was**	**to**	**see**	**one**	**.**
和	不会	是	一个	少量	害怕的	如果	我	曾是	到	看	一	.

如果我真的看到一只，我一点也不会害怕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['dredfəli] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [hɪm'self]

There	**was**	**once**	**a**	**ghost**	**that**	**used**	**to**	**frighten**	**people**	**dreadfully**	**by**	**hanging**	**himself**
那里	曾是	一次	一个	鬼	那	用过的	到	吓唬	人们	极其糟糕	经过	绞刑	他自己

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

to	**a**	**hook**	**in**	**the**	**wall**	**.**
到	一个	钩	在	这	墙	.

从前有个鬼魂，他会把自己吊在墙上的钩子上，以此吓唬人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tɔːl] [waɪt] [gəʊsts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [kaɪnd]

He	**was**	**one**	**of**	**those**	**tall**	**white**	**ghosts**	**,**	**and**	**they**	**are**	**the**	**very**	**worst**	**kind**
他	曾是	一	的	那些	高的	白色的	鬼魂	,	和	他们	是	这	非常	最差	种类

[ðeə(r)][ɪz] .

there	**is**	**.**
那里	是	.

他是那种高大的白色幽灵，而这种幽灵是最可怕的那种。

[ðɪs] [wʌn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)]
This one used to come into the spare
这 一 用过的 到 来 进入 这 空闲的

这个以前会放在备用箱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

['bedruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
bedroom of the house where he lived before he was dead , and after
卧室 的 这 房子 在哪里 他 居住地 前 他 曾是 死的 , 和 后

['wɔːkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
walking round the room ,
步行 圆形的 这 房间 ,

他生前居住的房子的卧室，我在房间里走了一圈后，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['dredfəli] [ləʊ] ['spɪrɪt] ,
and making as if he was in dreadfully low spirits ,
和 制作 作为 如果 他 曾是 在 极其糟糕 低的 烈酒 ,

他装出一副情绪极度低落的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
he would take a rope out of his pocket ,
他 会 拿 一个 绳索 出去 的 他的 口袋 ,

他会从口袋里掏出一根绳子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊðz] - [hʊk] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][bed] ,
and hang himself to a clothes - hook just opposite the bed ,
和 悬挂 他自己 到 一个 衣服 - 钩 只是 对面的 这 床 ,

然后他把自己吊死在床对面的衣钩上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bed] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] [wɪð] [fraɪt] ,
and the person who was in the bed would faint away with fright ,
和 这 人 WHO 曾是 在 这 床 会 头晕的 离开 和 惊吓 ,

躺在床上的人会吓得昏过去。

[ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] ['ægəni]
and pull the bedclothes over his head , and be in the most dreadful agony
和 拉 这 床上用品 超过 他的 头 , 和 是 在 这 最多 可怕 痛苦

[ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
until morning ,
直到 早晨 ,

然后他把被子蒙过头顶，在极度的痛苦中煎熬到天亮。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ,
when he would get up , and people would say ,
什么时候 他 会 得到 向上 , 和 人们 会 说 ,

当他起床时，人们会说：

" [waɪ] [haʊ] ['dredf(ə)l] [juː; jʊ] [lʊk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)][ɪz][ɔːl] [greɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] -
" Why how dreadful you look your hair is all gray and you are whiternany
" 为什么 如何 可怕 你 看 你的 头发 是 全部 灰色的 和 你 是 -

[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

“你看起来多么可怕啊，你的头发都白了，你像一张白纸一样。”

" [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [huː] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,
" One time a man came to stay at the house who wasn't afraid of anything ,
" 一 时间 一个 男人 来了 到 停留 在 这 房子 WHO 不是 害怕的 的 任何事物 ,

“有一次，一个男人来我家暂住，他什么都不怕。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [fɪks] [ðæt] [gəʊst] [ɒv; əv] [jɔːz] ;

and	he	said	,	"	I'll	fix	that	ghost	of	yours	;
和	他	说	,	" 患病的	使固定	那	鬼	的	你的	;	

他说："我会解决你的那个心魔；

[aɪm][ə; eɪ]['terə(r)] [ɒn] ['wʊdn] [wiːlz] [wen] ['eni] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] , [ai][ˌeɪ 'em] .

I'm	a	terror	on	wooden	wheels	when	any	ghosts	are	around	,	I	am	.
我是	一个	恐怖	在	木制的	车轮	什么时候	任何	鬼魂	是	大约	,	我	是	.

只要有鬼魂在附近，我就像个骑着木轮子的恐怖分子，真的。

" [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	So	he	was	put	to	sleep	in	the	room	,
" 所以	他	曾是	放	到	睡觉	在	这	房间	,	

于是他被安排在房间里睡觉。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [hʊk] ,

and	before	he	went	to	bed	he	loosened	the	hook	,
和	前	他	去	到	床	他	松动	这	钩	,

他上床睡觉前，把钩子松开了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['veri] ['iːzi] ,

so	that	it	would	come	down	very	easy	,
所以	那	它	会	来	向下	非常	简单的	,

这样它就能很容易地落下来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [riːd] [tɪl] [twelv] [ə'klɑːk] .

and	then	he	sat	up	in	bed	and	read	till	twelve	o'clock	.
和	然后	他	卫星	向上	在	床	和	读	直到	十二	点钟	.

然后他坐起身来，在床上读书直到十二点。

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] , [ðə; ði] [gəʊst] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz]

Just	when	the	clock	struck	,	the	ghost	came	in	and	walked	up	and	down	as
只是	什么时候	这	钟	击	,	这	鬼	来了	在	和	步行	向上	和	向下	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

就在钟声敲响的那一刻，鬼魂走了进来，像往常一样来回踱步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rəʊp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪm'self] ;

and	finally	got	out	his	rope	and	hung	himself	;
和	最后	得到	出去	他的	绳索	和	悬挂	他自己	;

最后他拿出绳子，上吊自杀了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɪkt] [ə'weɪ] [ðə; ði][tʃeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [wen] [hiː; hi] [hʌŋ]

but	as	soon	as	he	kicked	away	the	chair	he	stood	on	when	he	hung
但	作为	很快	作为	他	踢	离开	这	椅子	他	站立	在	什么时候	他	悬挂

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

但他一脚踢开他上吊时站着的那把椅子，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊst] [fel] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

down	came	the	hook	,	and	the	ghost	fell	all	in	a	heap	on	the	floor	,
向下	来了	这	钩	,	和	这	鬼	跌倒	全部	在	一个	堆	在	这	地面	,

钩子掉了下来，鬼魂瘫倒在地。

[ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [limp] [ə'weɪ] , ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] ,

and	sprained	his	ankle	,	and	got	up	and	limped	away	,	dreadfully	ashamed	,
和	扭伤	他的	踝	,	和	得到	向上	和	跛行	离开	,	极其糟糕	羞愧	,

他扭伤了脚踝，爬起来一瘸一拐地走开了，羞愧难当。

[ænd; ənd]['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ə'gen] .

and	nobody	ever	saw	him	again	.
和	无人	曾经	锯	他	再次	.

从此以后，再也没有人见过他。

['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n] [wɔ:k] [fɪkst] [wɪð] [æn; ən] - ['peɪvmənt] .

Father	has	been	having	the	front	garden	walk	fixed	with	an	askfelt	pavement	.
父亲	有	到过	拥有	这	正面	花园	走	固定的	和	一个	-	路面	.

父亲一直在请人修缮前花园的小路，铺设毡布路面。

- [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [mə'læsɪz] , ['əʊnli][fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] ['stɪki] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nju:] .

Askfelt	is	something	like	molasses	,	only	four	times	as	sticky	when	it	is	new	.
-	是	某物	喜欢	糖蜜	,	仅有的	四	时代	作为	黏	什么时候	它	是	新的	.

Askfelt 有点像糖蜜，只是新的时候粘性是普通糖蜜的四倍。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]

After	a	while	it
后	一个	尽管	它

过了一段时间后

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[grəuz] ['ri:əl] [hɑ:d] , ['əʊnli]['aʊəz] ['hæznt] [grəʊn] ['veri] [hɑ:d] [jet] .

grows	real	hard	,	only	ours	hasn't	grown	very	hard	yet	.
生长	真实的	难的	,	仅有的	我们的	还没有	生长	非常	难的	然而	.

它长得很硬，只是我们家的还没长得很硬。

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] [men] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [sed] ,

I	watched	the	men	put	it	down	,	and	father	said	,
我	观看	这	男人	放	它	向下	,	和	父亲	说	,

我看着男人们把它放下，父亲说：

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd][doʊnt] [step] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [hɑ:d] [ɔ:(r)] [jʊl] [stɪk] [fɑ:st][ɪn][ˌaɪ 'ti:]

"	Be	careful	and	don't	step	on	it	until	it	gets	hard	or	you'll	stick	fast	in	it
"	是	小心	和	不	步	在	它	直到	它	获得	难的	或者	你会	戳	快速地	在	它

[ænd; ənd] [kænt] ['evə(r)] [get] [aʊt] [ə'gen] .

and	can't	ever	get	out	again	.
和	不能	曾经	得到	出去	再次	.

“小心点，不要等到它变硬才踩，否则你会陷进去出不来了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['medlsəm] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [sɜ:v] [ðem; ðəm] [raɪt] .

I'd	like	to	see	half	a	dozen	meddlesome	boys	stuck	in	it	and	serve	them	right	.
ID	喜欢	到	看	一半	一个	打	好事	男孩们	卡住	在	它	和	服务	他们	正确的	.

我想看看那六个多管闲事的男孩被关进去，好好惩罚他们。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [hɜ:d] [dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [id] [laɪk] ,

"	As	soon	as	I	heard	dear	father	mention	what	he'd	like	,
"	作为	很快	作为	我	听到	亲爱的	父亲	提到	什么	他会	喜欢	,

“我一听到亲爱的父亲提到他想要什么，

[ai] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ,

I	determined	that	he	should	have	his	wish	,
我	决定	那	他	应该	有	他的	希望	,

我决定让他如愿以偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [pliːz]

for **there** **is** **nothing** **that** **is** **more** **delightful** **to** **a** **good** **boy** **than** **to** **please**

为了 那里 是 没有什么 那 是 更多的 愉快 到 一个 好的 男生 比 到 请

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

his **father** **.**

他的 父亲 .

对于一个好孩子来说，没有什么比取悦父亲更让他高兴的了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɔɪz] [ðæt] [aɪ] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bæd]

That **afternoon** **I** **mentioned** **to** **two** **or** **three** **boys** **that** **I** **knew** **were** **pretty** **bad**

那 下午 我 提及 到 二 或者 三 男孩们 那 我 知道 是 漂亮的 坏的

[bɔɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['meləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [raɪp] ,

boys **that** **our** **melons** **were** **ripe** **,**

男孩们 那 我们的 甜瓜 是 成熟 ,

那天下午，我跟两三个我知道是坏小子的孩子提到，我们的甜瓜熟了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

and **that** **father** **was** **going** **to** **pick** **them** **in** **a** **day** **or** **two** **.**

和 那 父亲 曾是 去 到 挑选 他们 在 一个 天 或者 二 .

那位父亲打算过一两天去接他们。

[ðə; ði] ['melən] [pætʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The **melon** **patch** **is** **at** **the** **back** **of** **the** **house** **,**

这 瓜 修补 是 在 这 后退 的 这 房子 ,

瓜田位于房子后面。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [aɪ] [drest] [maɪ'self] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] ['mʌðərz] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ði]

and **after** **dark** **I** **dressed** **myself** **in** **one** **of** **mother's** **gowns** **,** **and** **hid** **in** **the**

和 后 黑暗的 我 穿着 我 在 一 的 母亲的 礼服 , 和 隐藏 在 这

[wʊd] - [ʃed] .

wood **-** **shed** **.**

木头 - 棚 .

天黑后，我穿上母亲的一件睡袍，躲进了柴房。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ,

About **eleven** **o'clock** **I** **heard** **a** **noise** **,** **and** **looked** **out** **,**

关于 十一 点钟 我 听到 一个 噪音 , 和 看起来 出去 ,

大约十一点钟的时候，我听到一声响动，便向外望去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and **there** **were** **six** **boys** **coming** **in** **the** **back** **gate** **,** **and** **going** **for** **the**

和 那里 是 六 男孩们 未来 在 这 后退 门 , 和 去 为了 这

['melən] [pætʃ] .

melon **patch** **.**

瓜 修补 .

有六个男孩从后门进来，要去瓜地里吃瓜。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sed]

I **waited** **till** **they** **were** **just** **ready** **to** **begin** **,** **and** **then** **I** **came** **out** **and** **said**

我 等待 直到 他们 是 只是 准备好 到 开始 , 和 然后 我 来了 出去 和 说

,

,

,

我等到他们准备开始的时候，才走出来说道：

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [prə'tjuːbərənt] [vɔɪs] , " [bɪ'weə(r)] !

in **a** **hollow** **and** **protuberant** **voice** **,** **"** **Beware** **!**

在 一个 空洞的 和 突出的 嗓音 , " 提防 !

用空洞而尖锐的声音说：“当心！”

" [ðeɪ] [drɒpt] [ðə; ði] ['meləns] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] ,
" They dropped the melons , and started to run ,
" 他们 掉落 这 甜瓜 , 和 开始 到 跑步 ,

他们扔下西瓜，开始奔跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːsɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
but they couldn't get to the back gate without passing close to me ,
但 他们 不能 得到 到 这 后退 门 没有 通过 关闭 到 我 ,

但是他们如果不经过我附近就无法到达后门。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [traɪ] [ðæt] .
and I knew they wouldn't try that .
和 我 知道 他们 不会 尝试 那 .

我知道他们不会那么做。

[səʊ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ræn] ['ɑːftə(r)]
So they started to run round the house to the front gate , and I ran after
所以 他们 开始 到 跑步 圆形的 这 房子 到 这 正面 门 , 和 我 跑 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是他们开始绕着房子跑到前门，我也跟着跑了过去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [njuː] [frʌnt] [wɔːk] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
When they reached the new front walk , they seemed to stop all of a sudden ,
什么时候 他们 达到 这 新的 正面 走 , 他们 似乎 到 停止 全部 的 一个 突然 ,

当他们走到新建的前院步道时，似乎突然停了下来。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fel] [daʊn] .
and two or three of them fell down .
和 二 或者 三 的 他们 跌倒 向下 .

其中两三个人摔倒了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['praɪɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] .
PRYING THE BOYS OUT .
窥探 这 男孩们 出去 .

把男孩们撬出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ai] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [went] ['kwaɪətli] [bæk] ,
I didn't wait to hear what they had to say , but went quietly back ,
我 没有 等待 到 听到 什么 他们 有 到 说 , 但 去 悄悄 后退 ,

我没等他们说什么，就默默地回去了。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz]
and got into the house through the kitchen - window , and went up - stairs
和 得到 进入 这 房子 通过 这 厨房 - 窗户 , 和 去 向上 - 楼梯
[tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
to my room .
到 我的 房间 .

然后我从厨房的窗户进了屋，上楼去了我的房间。

[ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['wɪspərɪŋ] ,

I	could	hear	them	whispering	,
我	可以	听到	他们	耳语	,

我能听到他们在窃窃私语，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kraɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

and	now	and	then	one	or	two	of	them	would	cry	a	little	;
和	现在	和	然后	一	或者	二	的	他们	会	哭	一个	小的	;

偶尔会有一两个人小声哭泣；

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] ['ɒnərəb(ə)l] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] , [səʊ][ai] [went]

but	I	thought	it	wouldn't	be	honorable	to	listen	to	them	,	so	I	went
但	我	想法	它	不会	是	光荣的	到	听	到	他们	,	所以	我	去

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但我认为听从他们的话是不光彩的，所以我就去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][faɪv] [bɔɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] - [məʊst]

In	the	morning	there	were	five	boys	stuck	in	the	askfelt	,	and	frightened	'	most
在	这	早晨	那里	是	五	男孩们	卡住	在	这	-	,	和	害怕	-	最多

[tu:; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

早上有五个男孩被困在毡房里，吓得魂飞魄散。

[ai] [gɒt] [ʌp] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['fɑ:ðə(r)] ,

I	got	up	early	,	and	called	father	,
我	得到	向上	早期的	,	和	称为	父亲	,

我早早起床，给父亲打了电话。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nju:] [wɔ:k]

and	told	him	that	there	seemed	to	be	something	the	matter	with	his	new	walk
和	讲述	他	那	那里	似乎	到	是	某物	这	事情	和	他的	新的	走

.

:
.

并告诉他，他的走路姿势似乎有点问题。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [faɪv] [bɔɪz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

When	he	came	out	and	saw	five	boys	caught	in	the	pavement	,
什么时候	他	来了	出去	和	锯	五	男孩们	捕捉	在	这	路面	,

当他出来看到五个男孩被困在人行道上时，

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃu:z] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]

and	an	extra	pair	of	shoes	that	belonged	to	another	boy	who	had
和	一个	额外的	一对	的	鞋	那	属于	到	其他	男生	WHO	有

['rigl] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ,

wriggled	out	of	them	and	gone	away	and	left	them	,
扭动	出去	的	他们	和	已消失	离开	和	左边	他们	,

还有一双多余的鞋子，那是另一个男孩的，他挣脱了鞋子走开了，把鞋子留下了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ə'stɒnɪʃt] [mæn][ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] .

he	was	the	most	astonished	man	you	ever	saw	.
他	曾是	这	最多	惊讶	男人	你	曾经	锯	.

他是我见过最惊讶的人。

[ai][təʊld][hɪm] [haʊ] [ai][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sti:lɪŋ] ['meləns] ,

I	told	him	how	I	had	caught	the	boys	stealing	melons	,
我	讲述	他	如何	我	有	捕捉	这	男孩们	偷窃	甜瓜	,

我告诉他我是如何抓住那几个男孩偷甜瓜的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪd] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gəʊst]
and **had** **played** **I** **was** **a** **ghost**
和 有 玩 我 曾是 一个 鬼

我曾扮演过鬼魂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd][help][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [praɪ]
and **frightened** **them** **away** **,** **and** **he** **said** **that** **if** **I'd** **help** **the** **coachman** **pry**
和 害怕 他们 离开 , 和 他 说 那 如果 ID 帮助 这 马车夫 撬
[ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
the **boys** **out** **,**
这 男孩们 出去 ,

他吓跑了他们，并说如果我帮马车夫把那些男孩弄出来，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvəˈlʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
he **would** **overlook** **it** **.**
他 会 俯瞰 它 .

他会对此视而不见。

[səʊ][hiː; hi][sæt][əˈpɒn][ðə; ði][piˈætsə][ænd; ənd] [ˌəʊvəˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [waɪl] [wiː; wi]
So **he** **sat** **upon** **the** **piazza** **and** **overlooked** **the** **coachman** **and** **me** **while** **we**
所以 他 卫星 之上 这 广场 和 被忽视的 这 马车夫 和 我 尽管 我们
[prai] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] ,
pried **the** **boys** **out** **,**
撬开 这 男孩们 出去 ,

于是他坐在广场上，俯瞰着我和车夫，看着我们把孩子们从车厢里弄出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɔːfli] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtraʊzəz]
and **they** **came** **out** **awfully** **hard** **,** **and** **the** **askfelt** **is** **full** **of** **pieces** **of** **trousers**
和 他们 来了 出去 非常 难的 , 和 这 - 是 满的 的 件 的 裤子
[ænd; ənd] [θɪŋz] .
and **things** **.**
和 事物 .

结果它们非常硬，而且毛毡里全是裤子碎片之类的东西。

[aɪ][doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wɔːk] ;
I **don't** **believe** **it** **will** **ever** **be** **a** **handsome** **walk** **;**
我 不 相信 它 将要 曾经 是 一个 英俊的 走 ;

我不认为这会是一次赏心悦目的散步；

[bʌt; bət] [wenˈevə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [lʊks] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn]
but **whenever** **father** **looks** **at** **it** **he** **will** **think** **what** **a** **good** **boy** **I** **have** **been**
但 每当 父亲 看起来 在 它 他 将要 思考 什么 一个 好的 男生 我 有 到过
,
,
,

但每当父亲看到它，他都会想我真是个好孩子。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [mɔː(r)] [ˈpleʒə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [njuː] - [wɔːks] .
which **will** **give** **him** **more** **pleasure** **than** **a** **hundred** **new** **askfelt** **walks** **.**
哪个 将要 给 他 更多的 乐趣 比 一个 百 新的 - 散步 .

这会让他比一百次新的漫步更快乐。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

[ə; eɪ] [stiːm] [tʃeə(r)] .

A	STEAM	CHAIR	.
一个	蒸汽	椅子	.

蒸汽椅。

[ai][doʊnt][laɪk]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][dɪd] .

I	don't	like	Mr	.	Travers	as	much	as	I	did	.
我	不	喜欢	先生	.	特拉弗斯	作为	很多	作为	我	做过	.

我现在不像以前那么喜欢特拉弗斯先生了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs][mæn] ,

Of	course	I	know	he's	a	very	nice	man	,
的	课程	我	知道	他是	一个	非常	好的	男人	,

我当然知道他是个很好的人。

[ænd; ənd] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] [wen] [hiː; hi] ['mæriz] [suː] ,

and	he's	going	to	be	my	brother	when	he	marries	Sue	,
和	他是	去	到	是	我的	兄弟	什么时候	他	结婚	起诉	,

他跟苏结婚后，就会成为我的哥哥了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]['kændi] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [wɒt] [hiː; hi] [juːst]

and	he	used	to	bring	me	candy	sometimes	,	but	he	isn't	what	he	used
和	他	用过的	到	带来	我	糖果	有时	,	但	他	不是	什么	他	用过的

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

他以前有时会给我带糖果，但他已经不是以前那个他了。

[wʌn] [taɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] ['sʌmə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)]

One	time	—	that	was	last	summer	—	he	was	always	dreadfully	anxious	to	hear
一	时间	—	那	曾是	最后的	夏天	—	他	曾是	总是	极其糟糕	焦虑的	到	听到

[frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,

from	the	Post	-	office	,
从	这	邮政	-	办公室	,

有一次——那是去年夏天——他总是非常焦急地等待邮局的消息。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [suː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

and	whenever	he	came	to	see	Sue	,	and	he	and	she
和	每当	他	来了	到	看	起诉	,	和	他	和	她

每当他来看望苏的时候，他和她

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [pi'ætsə] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['dʒɪmi] ,

and	I	would	be	sitting	on	the	front	piazza	,	he	would	say	,	"	Jimmy	,
和	我	会	是	坐着	在	这	正面	广场	,	他	会	说	,	"	吉米	,

我当时正坐在前廊上，他会说："吉米，

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;

I	think	there	must	be	a	letter	for	me	;
我	思考	那里	必须	是	一个	信	为了	我	;

我想应该有一封给我的信；

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [sents] [ɪf] [jʊl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ;

I'll	give	you	ten	cents	if	you'll	go	down	to	the	Post	-	office	;
患病的	给	你	十	分	如果	你会	去	向下	到	这	邮政	-	办公室	;

如果你去趟邮局，我就给你十美分；

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [wʊd] [seɪ] , " [doʊnt] [rʌn] , ['dʒɪmi] ; [jʊl] [get] [hɑːt] [dɪ'ziːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də]

"	and	then	Sue	would	say	,	"	Don't	run	,	Jimmy	;	you'll	get	heart	disease	if	you	do
"	和	然后	起诉	会	说	,	"	不	跑步	,	吉米	;	你会	得到	心	疾病	如果	你	做

;

;

;

然后苏会说："吉米，别跑；你跑了会得心脏病的；

" [ænd; ənd][aɪ'd][wɔ:k] - [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
" and I'd walk - way down to the Post - office ,
" 和 ID 走 - 方式 向下 到 这 邮政 - 办公室 ,

然后我会一路走到邮局。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [nɪə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs] .
which is pretty near half a mile from our house .
哪个 是 漂亮的 靠近 一半 一个 英里 从 我们的 房子 .

离我们家差不多半英里远。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][keə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
But now he doesn't seem to care anything about his letters ;
但 现在 他 不 似乎 到 关心 任何事物 关于 他的 信件 ;

但现在他似乎对他的信件毫不在意了;

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [su:] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑ:lə(r)] ,
and he and Sue sit in the back parlor ,
和 他 和 起诉 坐 在 这 后退 客厅 ,

他和苏坐在后面的客厅里。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sez] [ai] ['mʌsnt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [dɪ'stɜ:b] [ðem; ðəm] ;
and mother says I mustn't go in and disturb them ;
和 母亲 说道 我 不得 去 在 和 打扰 他们 ;

母亲说我不能进去打扰他们;

[ænd; ənd][ai][doʊnt][get] ['eni] [mɔ:(r)] [ten] [sents] .
and I don't get any more ten cents .
和 我 不 得到 任何 更多的 十 分 .

我再也拿不到10美分了。

[aɪv] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt][du:; də][tu:; tə] [fɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'fekʃən] [ɒn]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
I've learned that it won't do to fix your affections on human beings ,
我已经 学习 那 它 惯于 做 到 使固定 你的 情感 在 人类 生物 ,

我明白了，把感情寄托在人身上是行不通的。

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv][men][woʊnt] [ki:p] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ten] [sents] [fər'evə(r)] .
for even the best of men won't keep on giving you ten cents forever .
为了 甚至 这 最好的 的 男人 惯于 保持 在 给予 你 十 分 永远 .

即使是最好的人，也不会永远给你十美分。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [feə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['trævəz]
And it wasn't fair for Mr . Travers
和 它 不是 公平的 为了 先生 . 特拉弗斯

这对特拉弗斯先生不公平。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[tu:; tə][get] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ,
to get angry with me the other night ,
到 得到 生气的 和 我 这 其他 夜晚 ,

那天晚上他生我的气，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][æn; ən]['æksɪdənt] — [æt; ət] [li:st] - [məʊst][ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
when it was all an accident — at least - most all of it ;
什么时候 它 曾是 全部 一个 事故 — 在 至少 - 最多 全部 的 它 ;

当这一切都是一场意外时——至少“大部分都是”;

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['mænli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['sɪstə(r)]

and	I	don't	think	it's	manly	for	a	man	to	stand	by	and	see	a	sister
和	我	不	思考	它是	男子气概	为了	一个	男人	到	站立	经过	和	看	一个	姐姐

[ʃeɪk] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][hɑːf][hɜː(r); hə(r)][saɪz] ,

shake	a	fellow	that	isn't	half	her	size	,
摇	一个	同伴	那	不是	一半	她	尺寸	,

我认为，一个男人袖手旁观，看着一个妹妹和一个比她小不到一半的男人翻云覆雨，这很不爷们儿。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

and	especially	when	he	never	supposed	that	anything	was	going	to
和	尤其	什么时候	他	绝不	据称	那	任何事物	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [breɪk] .

happen	to	her	even	if	it	did	break	.
发生	到	她	甚至	如果	它	做过	休息	.

尤其是当他从未想过即使它真的碎了，她也不会有事的时候。

[wen] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] [stiːm] [tʃeə(r)] :

When	Aunt	Eliza	came	to	our	house	the	last	time	,	she	brought	a	steam	chair	:
什么时候	阿姨	伊丽莎	来了	到	我们的	房子	这	最后的	时间	,	她	带来	一个	蒸汽	椅子	:

伊丽莎阿姨上次来我们家时，带了一台蒸汽椅：

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [stiːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that's	what	she	called	it	,	though	there	wasn't	any	steam	about	it	.
那就是	什么	她	称为	它	,	尽管	那里	不是	任何	蒸汽	关于	它	.

她就是这么称呼它的，尽管当时并没有冒出任何蒸汽。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [sɔːt]

She	brought	it	from	Europe	with	her	,	and	it	was	the	queerest	sort
她	带来	它	从	欧洲	和	她	,	和	它	曾是	这	最酷儿的	种类

[ɒv; əv][tʃeə(r)] ,

of	chair	,
的	椅子	,

她从欧洲带来的，那是一把非常奇特的椅子。

[ðæt] [wʊd] [ɔːl][fəʊld][ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʊtstuːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	would	all	fold	up	,	and	had	a	kind	of	footstool	to	it	,
那	会	全部	折叠	向上	,	和	有	一个	种类	的	脚凳	到	它	,

它所有部件都可以折叠起来，而且还带个类似脚凳的功能。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [aʊt] [ænd; ənd][dʒʌst][laɪ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	you	put	your	legs	out	and	just	lie	down	in	it	.
所以	那	你	放	你的	腿	出去	和	只是	说谎	向下	在	它	.

这样你就可以把腿伸出来，然后躺进去。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['brəʊkən] .

Well	,	one	day	it	got	broken	.
出色地	,	一	天	它	得到	破碎的	.

有一天，它坏了。

[ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] [fel] [daʊn] ,

The	back	of	the	seat	fell	down	,
这	后退	的	这	座位	跌倒	向下	,

椅背塌了下来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ,

and	shut	Aunt	Eliza	up	in	the	chair	so	she	couldn't	get	out	,
和	关闭	阿姨	伊丽莎	向上	在	这	椅子	所以	她	不能	得到	出去	,

然后把伊丽莎阿姨关在椅子里，让她出不来。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [haʊl] [tɪl] ['sʌmbədi] [keɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] !

and	didn't	she	just	howl	till	somebody	came	and	helped	her	!
和	没有	她	只是	嗥	直到	某人	来了	和	帮助	她	!

她一直嚎啕大哭，直到有人来救她！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tʃeə(r)] [ə'gen] ,

She	was	so	angry	that	she	said	she	never	wanted	to	see	that	chair	again	,
她	曾是	所以	生气的	那	她	说	她	绝不	通缉	到	看	那	椅子	再次	,

她非常生气，说她再也不想看到那把椅子了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪmi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd]

and	you	may	have	it	if	you	want	it	Jimmy	for	you	are	a	good
和	你	可能	有	它	如果	你	想	它	吉米	为了	你	是	一个	好的

[bɔɪ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] .

boy	sometimes	when	you	want	to	be	.
男生	有时	什么时候	你	想	到	是	.

吉米，如果你想要的话，你就可以得到它，因为你有时候是个好孩子，只要你想做。

[səʊ][ai] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

So	I	took	the	chair	and	mended	it	.
所以	我	采取	这	椅子	和	已修复	它	.

于是我把椅子拿过来修好了。

[ðə; ði][fəʊks] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ai] ['kʊd(ə)nt] [mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] ;

The	folks	laughed	at	me	,	and	said	I	couldn't	mend	it	to	save	my	life	;
这	各位	笑了	在	我	,	和	说	我	不能	修补	它	到	节省	我的	生活	;

人们都嘲笑我，说我就算拼了命也修不好；

[bʌt; bət][ai][gɒt][sʌm; səm][neɪlz][ænd; ənd][sʌm; səm]['mjuːsɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mendɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['elɪgəntli] .

but	I	got	some	nails	and	some	mucilage	,	and	mended	it	elegantly	.
但	我	得到	一些	指甲	和	一些	粘液	,	和	已修复	它	优雅地	.

但我弄到了一些指甲和一些胶水，巧妙地把它修补好了。

[ðen] ['mʌðə(r)] [let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] ['vɑːnɪʃ] , [ænd; ənd][ai] ['vɑːrnɪʃt] [ðə; ði][tʃeə(r)] ,

Then	mother	let	me	get	some	varnish	,	and	I	varnished	the	chair	,
然后	母亲	让	我	得到	一些	漆	,	和	我	涂漆	这	椅子	,

然后母亲让我去买了些清漆，我就给椅子上了清漆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ][naɪs] [ðæt] [suː] [sed] [wɪd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

and	when	it	was	done	it	looked	so	nice	that	Sue	said	we'd	keep	it	in	the
和	什么时候	它	曾是	完毕	它	看起来	所以	好的	那	起诉	说	我们会	保持	它	在	这

[bæk] ['pɑːlə(r)] .

back	parlor	.
后退	客厅	.

完工后，它看起来非常漂亮，苏说我们会把它放在后面的客厅里。

[naʊ] [aɪm]['nevə(r)] [ə'laʊd]

Now	I'm	never	allowed
现在	我是	绝不	允许

现在我永远都不被允许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [səʊ] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [maɪ][tʃeə(r)][duː; də][ˌem 'iː] ?

to	sit	in	the	back	parlor	,	so	what	good	would	my	chair	do	me	?
到	坐	在	这	后退	客厅	,	所以	什么	好的	会	我的	椅子	做	我	?

坐在后面的客厅里，我的椅子对我有什么用呢?

[bʌt; bət] [suː] [sed] , " [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] [ðæt] [bɔɪz] [ɪn'dʌldʒd] [naʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kænt] [rest] .

But	Sue	said	,	"	Stuff	and	nonsense	that	boy's	indulged	now	till	he	can't	rest	.
但	起诉	说	,	"	东西	和	废话	那	男孩们	沉溺其中	现在	直到	他	不能	休息	.

但苏说：“那孩子现在沉迷于各种乱七八糟的事情，以至于无法安睡。”

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,
" So they put my chair in the back parlor ,
" 所以 他们 放 我的 椅子 在 这 后退 客厅 ,

所以他们把我的椅子放在了后面的客厅里，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [biːn] ['mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
just as if I'd been mending it on purpose for Mr . Travers .
只是 作为 如果 ID 到过 修补 它 在 目的 为了 先生 . 特拉弗斯 .

就好像我是特意为特拉弗斯先生修补的一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I didn't say anything more about it ;
我 没有 说 任何事物 更多的 关于 它 ;

我没再多说什么；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [skruːz] [ðæt] [aɪ]
but after it was in the back parlor I took out one or two screws that I
但 后 它 曾是 在 这 后退 客厅 我 采取 出去 一 或者 二 螺丝 那 我
[θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,
thought were not needed to hold it together ,
想法 是 不是 需要 到 抓住 它 一起 ,

但把它搬到后面的客厅后，我取下了我认为不需要用来固定它的一两个螺丝。

[ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
and used them for a boat that I was making .
和 用过的 他们 为了 一个 船 那 我 曾是 制作 .

我用它们来制作我正在造的一艘船。

[ðæt] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [keɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
That night Mr . Travers came as usual ,
那 夜晚 先生 . 特拉弗斯 来了 作为 通常 ,

当晚，特拉弗斯先生像往常一样来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ə'waɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
and after he had talked to mother awhile about the weather ,
和 后 他 有 谈话 到 母亲 一会儿 关于 这 天气 ,

他和母亲聊了一会儿天气之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fəʊks]
and he and father had agreed that it was a shame that other folks
和 他 和 父亲 有 同意 那 它 曾是 一个 耻辱 那 其他 各位
['hædnt] ['gɪv(ə)n][mɔː(r)] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃɪgən] ['sʌfərə] ,
hadn't given more money to the Michigan sufferers ,
之前没有 给定 更多的 钱 到 这 密歇根州 受害者 ,

他和父亲都认为，其他人没有给密歇根州的受害者捐更多钱，实在令人遗憾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːrnt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['wɜːðɪ]
and that they weren't quite sure that the sufferers were a worthy
和 那 他们 不是 相当 当然 那 这 受害者 是 一个 值得
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

他们不太确定这些受害者是否值得被救助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [hɑːm] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['mʌni] [tuː; tə][ɔːl] [sɔːrts]
and that a good deal of harm was done by giving away money to all sorts
和 那 一个 好的 交易 的 伤害 曾是 完毕 经过 给予 离开 钱 到 全部 排序
[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
of people ,
的 人们 ,

而且，把钱送给各种各样的人造成了相当大的危害。

[suː] [sed] ,
Sue said ,
起诉 说 ,

苏说：

" [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kuːlə(r)][ðeə(r)] ,
" Perhaps we had better go into the back parlor ; it is cooler there ,
" 也许 我们 有 更好的 去 进入 这 后退 客厅 ; 它 是 冷却器 那里 ,

“或许我们最好去后面的客厅，那里凉快些。”

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [dɪ'stɔːb] ['fɑːðə(r)] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
and we won't disturb father , who wants to think about something .
和 我们 惯于 打扰 父亲 , WHO 想要 到 思考 关于 某物 .

我们不会打扰父亲，他想思考一些事情。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
" So she and Mr . Travers went into the back parlor , and shut the door ,
" 所以 她 和 先生 . 特拉弗斯 去 进入 这 后退 客厅 , 和 关闭 这 门 ,

于是她和特拉弗斯先生走进后面的客厅，关上了门。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['veri] [laʊd] [æt; ət] [fɜːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['kwaiətid]
and talked very loud at first about a whole lot of things , and then quieted
和 谈话 非常 大声 在 第一的 关于 一个 所有的 很多 的 事物 , 和 然后 安静
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

起初他大声谈论了很多事情，然后就安静了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
as they always did .
作为 他们 总是 做过 .

他们一如既往。

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] , ['riːdɪŋ] " ['rɑːbɪnsən] ['kruːsəʊ] ,
I was in the front parlor , reading " Robinson Crusoe ,
我 曾是 在 这 正面 客厅 , 阅读 " 罗宾逊 克鲁索 ,

我当时在前厅里，正在读《鲁滨逊漂流记》。

" [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][duː; də] ['laɪkwaɪz] — [laɪk] ['kruːsəʊ] , [ai] [miːn] ;
" and wishing I could go and do likewise — like Crusoe , I mean ;
" 和 祝 我 可以 去 和 做 同样地 — 喜欢 克鲁索 , 我 意思是 ;

“我多么希望自己也能像鲁滨逊那样去冒险；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] , [laɪk]['mɪstə(r)] .
for I wouldn't go and sit quietly in a back parlor with a girl , like Mr .
为了 我 不会 去 和 坐 悄悄 在 一个 后退 客厅 和 一个 女孩 , 喜欢 先生 .
['trævəz] ,
Travers ,
特拉弗斯 ,

因为我不会像特拉弗斯先生那样，安静地和一位姑娘坐在后客厅里。

[nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
not if you were to pay me for
不是 如果 你 是 到 支付 我 为了

如果你付钱给我的话，那就另当别论了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ai] [kænt] [siː] [wɒt] [sʌm; səm] ['feloʊz] [siː] [ɪn] [suː] .

I	can't	see	what	some	fellows	see	in	Sue	.
我	不能	看	什么	一些	伙伴们	看	在	起诉	.

我实在不明白有些人为什么那么喜欢苏。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pʊl] [ðeə(r)][heə(r)] [wʌns]

I'm	sure	if	Mr	.	Martin	or	Mr	.	Travers	had	her	pull	their	hair	once
我是	当然	如果	先生	.	马丁	或者	先生	.	特拉弗斯	有	她	拉	他们的	头发	一次

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [pul] [maɪn] ['sʌmtaɪmz] ,

the	way	she	pulls	mine	sometimes	,
这	方式	她	拉	矿	有时	,

我敢肯定，如果马丁先生或特拉弗斯先生也像她有时拽我头发那样拽过她的头发，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [suːn] .

they	wouldn't	trust	themselves	alone	with	her	very	soon	.
他们	不会	相信	他们自己	独自的	和	她	非常	很快	.

他们不会很快再单独和她待在一起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

All	at	once	we	heard	a	dreadful	crash	in	the	back	parlor	,
全部	在	一次	我们	听到	一个	可怕	碰撞	在	这	后退	客厅	,

突然，我们听到后客厅传来一声可怕的巨响。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [gʊd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laʊd] ,

and	Mr	.	Travers	said	Good	something	very	loud	,
和	先生	.	特拉弗斯	说	好的	某物	非常	大声	,

特拉弗斯先生大声说了句“好”

[ænd; ənd] [suː] [ʃriːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [rʌn] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .

and	Sue	shrieked	as	if	she	had	a	needle	run	into	her	.
和	起诉	尖叫	作为	如果	她	有	一个	针	跑步	进入	她	.

苏尖叫起来，就像被针扎了一下似的。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [ɔːl] [rʌʃt]

Father	and	mother	and	I	and	the	cook	and	the	chambermaid	all	rushed
父亲	和	母亲	和	我	和	这	厨师	和	这	女佣	全部	匆忙

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

to	see	what	was	the	matter	.
到	看	什么	曾是	这	事情	.

爸爸妈妈、我、厨娘和女佣都赶紧跑过去看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

IT	HAD	SHUT	UP	LIKE	A	JACK	-	KNIFE	.
它	有	关闭	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	.

它像折叠刀一样突然闭上了嘴。

[ðə; ði][tʃeə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['mendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [suː] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

The	chair	that	I	had	mended	,	and	that	Sue	had	taken	away	from	me	,
这	椅子	那	我	有	已修复	,	和	那	起诉	有	已采取	离开	从	我	,

我修好的那把椅子，被苏从我身边拿走了，

[hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

had	broken	down	while	Mr	.	Travers	was	sitting	in	it	,
有	破碎的	向下	尽管	先生	.	特拉弗斯	曾是	坐着	在	它	,

特拉弗斯先生坐在车里的时候，车子抛锚了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ʃʌt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt]

and	it	had	shut	up	like	a	jack	-	knife	,	and	caught	him	so	he	couldn't
和	它	有	关闭	向上	喜欢	一个	杰克	-	刀	,	和	捕捉	他	所以	他	不能

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

它像折叠刀一样突然闭合，把他困住，让他无法逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːt] [suː]

It	had	caught	Sue
它	有	捕捉	起诉

苏被抓住了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[tuː] , [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ɔː(r)][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt]

too	,	who	must	have	run	to	help	him	,	or	she	never	would	have	been	in	that
也	,	WHO	必须	有	跑步	到	帮助	他	,	或者	她	绝不	会	有	到过	在	那

[fɪks] ,

fix	,
使固定	,

她也一定跑去帮他了，否则她不会陷入那种困境。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [weɪst] ,

with	Mr	.	Travers	holding	her	by	the	waist	,
和	先生	.	特拉弗斯	保持	她	经过	这	腰部	,

特拉弗斯先生搂着她的腰，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wedʒd] [ɪn][səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	her	arm	wedged	in	so	she	couldn't	pull	it	away	.
和	她	手臂	楔形	在	所以	她	不能	拉	它	离开	.

她的手臂被卡住了，无法抽出来。

['fɑːðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [luːs] ,

Father	managed	to	get	them	loose	,
父亲	管理	到	得到	他们	松动的	,

父亲设法让他们脱困。

[ænd; ənd] [ðen] [suː] [kɔːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][maɪ] [tiːθ] ['ræt(ə)l] ,

and	then	Sue	caught	me	and	shook	me	till	I	could	hear	my	teeth	rattle	,
和	然后	起诉	捕捉	我	和	摇晃	我	直到	我	可以	听到	我的	牙齿	嘎嘎作响	,

然后苏抓住了我，把我摇晃得牙齿都咯咯作响。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] [ʌp] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] ['nevə(r)]

and	then	she	ran	up	-	stairs	and	locked	herself	up	;	and	Mr	.	Travers	never
和	然后	她	跑	向上	-	楼梯	和	已锁定	她自己	向上	;	和	先生	.	特拉弗斯	绝不

['ɒfəd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,

offered	to	help	me	,
提供	到	帮助	我	,

然后她跑上楼把自己锁在了房间里；特拉弗斯先生也从未主动提出要帮助我。

[bʌt; bət]['əʊnli] [sed] , " [aɪl] ['set(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

but	**only**	**said**	**,**	**"**	**I'll**	**settle**	**with**	**you**	**some**	**day**	**,**	**young**	**man**	**,**	**"**	**and**	**then**	**he**
但	仅有的	说	,	"	患病的	定居	和	你	一些	天	,	年轻的	男人	,	"	和	然后	他

[went] [həʊm] .

went	**home**	**.**
去	家	.

但他只说了一句："总有一天我会和你算账的，年轻人，"然后就回家了。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] ,

But	**father**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**and**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**to**	**mother**	**,**
但	父亲	卫星	向下	在	这	沙发	和	笑了	,	和	说	到	母亲	,

但父亲坐在沙发上笑了，对母亲说：

" [ai] [ges] [suː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [ɪf] [ʃɪd] [hæv; həv][let][ðə; ði] [bɔɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	**I**	**guess**	**Sue**	**would**	**have**	**done**	**better**	**if**	**she'd**	**have**	**let**	**the**	**boy**	**keep**	**his**	**chair**	**.**
"	我	猜测	起诉	会	有	完毕	更好的	如果	棚	有	让	这	男生	保持	他的	椅子	.

"我想，如果苏让那个男孩继续坐他的椅子，情况可能会更好。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**168**	**]**
"	[	页	-	]

[第168页]

['ænɪmlz] .

ANIMALS	**.**
动物	.

动物。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

I	**should**	**like**	**to**	**be**	**an**	**animal**	**.**
我	应该	喜欢	到	是	一个	动物	.

我希望自己能变成动物。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [sneɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs][kaɪnd][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ,

Not	**an**	**insect**	**,**	**of**	**course**	**,**	**nor**	**a**	**snake**	**,**	**but**	**a**	**nice**	**kind**	**of**	**animal**	**,**
不是	一个	昆虫	,	的	课程	,	也不	一个	蛇	,	但	一个	好的	种类	的	动物	,

当然，它既不是昆虫也不是蛇，而是一种很可爱的动物。

[laɪk] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] .

like	**an**	**elephant**	**or**	**a**	**dog**	**with**	**a**	**good**	**master**	**.**
喜欢	一个	大象	或者	一个	狗	和	一个	好的	掌握	.

就像大象或狗遇到好主人一样。

['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [səʊlz] .

Animals	**are**	**awfully**	**intelligent**	**,**	**but**	**they**	**haven't**	**any**	**souls**	**.**
动物	是	非常	聪明的	,	但	他们	还没有	任何	灵魂	.

动物非常聪明，但它们没有灵魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] ,

There	**was**	**once**	**an**	**elephant**	**in**	**a**	**circus**	**,**	**and**	**one**	**day**	**a**	**boy**	**said**	**to**	**him**	**,**
那里	曾是	一次	一个	大象	在	一个	马戏团	,	和	一	天	一个	男生	说	到	他	,

从前，马戏团里有一头大象。有一天，一个男孩对它说：

" [wɒnt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [əʊld] ['feləʊ] ?

"	**Want**	**a**	**lump**	**of**	**sugar**	**,**	**old**	**fellow**	**?**
"	想	一个	块	的	糖	,	老的	同伴	?

"老兄，要不要来块方糖？"

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [felt] ['riːəl] ['greɪtf(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

"	The	elephant	he	nodded	,	and	felt	real	grateful	,	for	elephants	are	very
"	这	大象	他	点头	,	和	毛毡	真实的	感激的	,	为了	大象	是	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] [lʌmp] - ['ʃʊgə(r)] ,

fond	of	lump	-	sugar	,
喜爱	的	块	-	糖	,

“大象点了点头，感到非常感激，因为大象非常喜欢方糖。”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ɪn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

which	is	what	they	live	on	in	their	native	forests	.
哪个	是	什么	他们	居住	在	在	他们的	本国的	森林	.

这就是它们在原生森林中赖以生存的食物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

But	the	boy	put	a	cigar	instead	of	a	lump	of	sugar	in	his	mouth	.
但	这	男生	放	一个	雪茄	反而	的	一个	块	的	糖	在	他的	嘴	.

但男孩嘴里放的却是雪茄，而不是一块方糖。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] ,

The	sagacious	animal	,
这	明智	动物	,

这种聪慧的动物，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [ɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]

instead	of	eating	up	the	cigar	or	trying	to	smoke	it	and	making	himself
反而	的	吃	向上	这	雪茄	或者	尝试	到	抽烟	它	和	制作	他自己

['dredfəli] [sɪk] ,

dreadfully	sick	,
极其糟糕	生病的	,

他没有把雪茄吃掉，也没有试图抽它让自己难受得厉害，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kept] [ə; eɪ] ['kændi]

took	it	and	carried	it	across	the	circus	to	a	man	who	kept	a	candy
采取	它	和	携带	它	穿过	这	马戏团	到	一个	男人	WHO	保留	一个	糖果

[ænd; ənd] [sɪ'gɑː(r)] [stænd] ,

and	cigar	stand	,
和	雪茄	站立	,

他接过东西，穿过马戏团，把它交给一个经营糖果雪茄摊的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [ðæt] [id] [sel] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] [lʌmps] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

and	made	signs	that	he'd	sell	the	cigar	for	twelve	lumps	of	sugar	.
和	制成	标志	那	他会	卖	这	雪茄	为了	十二	肿块	的	糖	.

他示意说，他愿意用十二块方糖来卖掉这支雪茄。

[ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sɪ'gɑː(r)] ,

The	man	gave	the	elephant	the	sugar	and	took	the	cigar	,
这	男人	给予	这	大象	这	糖	和	采取	这	雪茄	,

男人把糖给了大象，自己拿走了雪茄。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] [sæt] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət]

and	then	the	intelligent	animal	sat	down	on	his	hind	-	legs	and	laughed	at
和	然后	这	聪明的	动物	卫星	向下	在	他的	后	-	腿	和	笑了	在

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [hɪm] ,

the	boy	who	had	tried	to	play	a	joke	on	him	,
这	男生	WHO	有	尝试	到	玩	一个	开玩笑	在	他	,

然后，这只聪明的动物用后腿坐了下来，嘲笑那个试图捉弄它的男孩。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [hiː; hi] [went] [raɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

until	the	boy	felt	that	much	ashamed	that	he	went	right	home	and	went	to	bed	.
直到	这	男生	毛毡	那	很多	羞愧	那	他	去	正确的	家	和	去	到	床	.

直到男孩感到无比羞愧，他直接回家睡觉了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɛəriz] — [ˈəʊnli][ai][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈeni]
In the days when there were fairies — only I don't believe there ever were any
在 这 天 什么时候 那里 是 仙女 — 仅有的 我 不 相信 那里 曾经 是 任何
[ˈfɛəriz] ,
fairies ,
仙女 ,

在传说中仙女存在的年代——只是我不相信历史上真的存在过仙女。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈtrævəz] [sez] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌbɪʃ] — [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfriːkwəntli] [tʃeɪndʒd]
and Mr . Travers says they were rubbish — boys were frequently changed
和 先生 . 特拉弗斯 说道 他们 是 垃圾 — 男孩们 是 频繁地 已更改
[ˈɪntuː] [ˈænɪmlz] .
into animals .
进入 动物 .

特拉弗斯先生说，这些故事都是胡说八道——男孩经常被变成动物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ˈfeəri] [ˈæŋgri] ,
There was once a boy who did something that made a wicked fairy angry ,
那里 曾是 一次 一个 男生 WHO 做过 某物 那 制成 一个 邪恶 仙女 生气的 ,

从前有个男孩，他做了一件惹怒了邪恶仙女的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm]
and she changed him into a cat , and thought she had punished him
和 她 已更改 他 进入 一个 猫 , 和 想法 她 有 受到惩罚 他
[ˈdredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

于是她把他变成了一只猫，并认为自己已经狠狠地惩罚了他。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk]
But the boy after he was a cat used to come and get on her back
但 这 男生 后 他 曾是 一个 猫 用过的 到 来 和 得到 在 她 后退
[fens] [ænd; ənd] [jaʊl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [ɔː(r)] [twelv] [kæts][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
fence and yowl as if he was ten or twelve cats all night long ,
栅栏 和 号叫 作为 如果 他 曾是 十 或者 十二 猫 全部 夜晚 长的 ,

但是，男孩变成猫之后，经常会跑到她家后院的栅栏上，整夜像十只或十二只猫一样嚎叫。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfiːvə(r)] ,
and she couldn't get a wink of sleep , and fell into a fever ,
和 她 不能 得到 一个 眨眼 的 睡觉 , 和 跌倒 进入 一个 发烧 ,

她彻夜难眠，并开始发烧。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [lɒts] [ɒv; əv][ˈkɑːstə(r)] - [ɔɪl][ænd; ənd] [ˈdredf(ə)l] [ˈmedsnz] .
and had to take lots of castor - oil and dreadful medicines .
和 有 到 拿 很多 的 蓖麻 - 油 和 可怕 药物 .

他不得不服用大量的蓖麻油和一些可怕的药物。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kæt] , [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ,
So she sent for the boy who was a cat , you understand ,
所以 她 发送 为了 这 男生 WHO 曾是 一个 猫 , 你 理解 ,

所以她派人去把那个男孩——他其实是只猫——叫了过来，你明白吗?

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [tʃeɪndʒ] [hɪm] [bæk] [əˈgen] .
and said she'd change him back again .
和 说 棚 改变 他 后退 再次 .

并说她会把他变回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [nəʊ] ; [aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ][kæt] ,

But	he	said	,	"	Oh	no	;	I'd	much	rather	be	a	cat	,
但	他	说	,	"	哦	不	;	ID	很多	相当	是	一个	猫	,

但他却说：“哦不，我宁愿做一只猫。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [fens] .

for	I'm	so	fond	of	singing	on	the	back	fence	.
为了	我是	所以	喜爱	的	歌唱	在	这	后退	栅栏	.

因为我太喜欢在后院的篱笆上唱歌了。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] [paɪl]

"	And	the	end	of	it	was	that	she	had	to	give	him	a	tremendous	pile
"	和	这	结尾	的	它	曾是	那	她	有	到	给	他	一个	巨大的	桩

[ɒv; əv] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [id] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'gen] .

of	money	before	he'd	consent	to	be	changed	back	into	a	boy	again	.
的	钱	前	他会	同意	到	是	已更改	后退	进入	一个	男生	再次	.

“最后，她必须给他一大笔钱，他才同意变回男孩。”

[bɔɪz] [kæn; kən] [pleɪ] ['biːɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] [fʌn] ,

Boys	can	play	being	animals	,	and	it's	great	fun	,
男孩们	能	玩	存在	动物	,	和	它是	伟大的	乐趣	,

男孩们可以扮演动物，这非常有趣。

['əʊnli][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [huː] [doʊnt] [pleɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] [get] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

only	the	other	boys	who	don't	play	they	are	animals	get	punished	for	it	,
仅有的	这	其他	男孩们	WHO	不	玩	他们	是	动物	得到	受到惩罚	为了	它	,

只有那些不玩耍、像畜生一样的男孩才会因此受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ɪts] [ˌʌn'dʒʌst] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [ment] ['eni] [hɑːm] [æt; ət][ɔːl] ,

and	I	say	it's	unjust	,	especially	as	I	never	meant	any	harm	at	all	,
和	我	说	它是	不公正	,	尤其	作为	我	绝不	意思是	任何	伤害	在	全部	,

我认为这很不公平，尤其是我根本没有任何恶意。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ] ['veri] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

and	was	doing	my	very	best	to	amuse	the	children	.
和	曾是	正在做	我的	非常	最好的	到	娱乐	这	孩子们	.

我当时竭尽全力逗孩子们开心。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

This	is	the	way	it	happened	.
这	是	这	方式	它	发生	.

事情经过是这样的。

[ɑːnt] ['seərə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [bɔɪz] [wɪð]

Aunt	Sarah	came	to	see	us	the	other	day	,	and	brought	her	three	boys	with
阿姨	莎拉	来了	到	看	我们	这	其他	天	,	和	带来	她	三	男孩们	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

莎拉阿姨前几天来看我们，还带了她的三个儿子。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['seərə] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] .

I	don't	think	you	ever	heard	of	Aunt	Sarah	,	and	I	wish	I	never	had	.
我	不	思考	你	曾经	听到	的	阿姨	莎拉	,	和	我	希望	我	绝不	有	.

我想你肯定没听说过莎拉阿姨，我也希望自己从来没听说过她。

[ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv] ['fɑː.ðərz] ['sɪstəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ]

She's	one	of	father's	sisters	,	and	he	thinks	a
她是	一	的	父亲的	姐妹	,	和	他	思考	一个

她是父亲的姐妹之一，他认为.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 170]
[页 -]

[第170页]

[greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ]['sɪstə(r)] ,
great deal more of her than I would if she was my sister ,
伟大的 交易 更多的 的 她 比 我 会 如果 她 曾是 我的 姐姐 ,

如果她是我亲妹妹，我会更喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] ['kredɪt][tuː; tə] ['enibɒdi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['eniweɪ] .
and I don't think it's much credit to anybody to be a sister anyway .
和 我 不 思考 它是 很多 信用 到 任何人 到 是 一个 姐姐 反正 .

而且我觉得，当姐姐这件事本身对任何人来说都不是什么值得炫耀的事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [twɪnz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ,
The boys are twins , that is , two of them are ,
这 男孩们 是 双胞胎 , 那 是 , 二 的 他们 是 ,

这两个男孩是双胞胎，也就是说，其中两个是双胞胎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
and they are all about three or four years old .
和 他们 是 全部 关于 三 或者 四 年 老的 .

它们大概都三四岁了。

[wel] , [wʌn] [deɪ] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,
Well , one day just before Christmas ,
出色地 , 一 天 只是 前 圣诞节 ,

就在圣诞节前一天，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [wɔːm] [aʊt] - [dɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['sʌmə(r)] , [ɑːnt] ['seərə]
when it was almost as warm out - doors as it is in summer , Aunt Sarah
什么时候 它 曾是 几乎 作为 温暖的 出去 - 门 作为 它 是 在 夏天 , 阿姨 莎拉
[sed] ,
said ,
说 ,

莎拉阿姨说，外面的气温几乎和夏天一样暖和了。

" ['dʒɪmi] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː]
" Jimmy , I want you to take the dear children out and amuse them a few
" 吉米 , 我 想 你 到 拿 这 亲爱的 孩子们 出去 和 娱乐 他们 一个 很少
['aʊəz] .
hours .
小时 .

“吉米，我想让你带孩子们出去玩几个小时。”

[aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mænli] [bɔɪ]
I know you're so fond of your dear little cousins and what a fine manly boy
我 知道 你是 所以 喜爱 的 你的 亲爱的 小的 表兄弟姐妹 和 什么 一个 美好的 男子气概 男生
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
you are !
你 是 !

我知道你非常喜欢你亲爱的小表弟表妹们，而且你真是个优秀的男子汉！

" [səʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
" So I took them out , though I didn't want to waste my time with little children ,
" 所以 我 采取 他们 出去 , 尽管 我 没有 想 到 浪费 我的 时间 和 小的 孩子们 ,

“所以我带他们出去了，虽然我不想把时间浪费在小孩子身上。”

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] ['evri]

for	we	are	responsible	for	wasting	time	,	and	ought	to	use	every
为了	我们	是	负责任的	为了	浪费	时间	,	和	应该	到	使用	每一个

['mɪnɪt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑː'selvz] .

minute	to	improve	ourselves	.
分钟	到	提升	我们自己	.

因为我们有责任浪费时间，所以我们应该利用每一分钟来提升自己。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][pɪgz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][nekst]

The	boys	wanted	to	see	the	pigs	that	belong	to	Mr	.	Taylor	,	who	lives	next
这	男孩们	通缉	到	看	这	猪	那	属于	到	先生	.	泰勒	,	WHO	生活	下一个

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

男孩们想看看隔壁泰勒先生养的猪。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

so	I	took	them	through	a	hole	in	the	fence	,	and	they	looked
所以	我	采取	他们	通过	一个	洞	在	这	栅栏	,	和	他们	看起来

于是我把它们从栅栏上的一个洞里带了进去，它们看起来……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[æt; ət][ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,

at	the	pigs	,	and	one	of	them	said	,
在	这	猪	,	和	一	的	他们	说	,

对着猪，其中一个说：

" [əʊ] [maɪ] [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]

"	Oh	my	how	sweet	they	are	and	how	I	would	like	to	be	a	little	pig
"	哦	我的	如何	甜的	他们	是	和	如何	我	会	喜欢	到	是	一个	小的	猪

[ænd; ənd]['nevə(r)][biː; bi] [wɒʃt] [ænd; ənd][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [swɪl] !

and	never	be	washed	and	have	lots	of	swill	!
和	绝不	是	洗过	和	有	很多	的	泔水	!

“哦，它们真可爱，我多么想成为一只小猪，永远不用洗澡，吃很多泔水！”

" [səʊ][aɪ] [sed] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][pɪgz] , [ænd; ənd] [krɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt]

"	So	I	said	,	"	Why	don't	you	play	you	are	pigs	,	and	crawl	round	and	grunt
"	所以	我	说	,	"	为什么	不	你	玩	你	是	猪	,	和	爬行	圆形的	和	咕哝

?

?
?

于是我说：“你们为什么不扮演猪，爬来爬去，哼哼唧唧呢？”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

It's	just	as	easy	,	and	I'll	look	at	you	.
它是	只是	作为	简单的	,	和	患病的	看	在	你	.

这很简单，我会看着你。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] ,

"	You	see	,	I	thought	I	ought	to	amuse	them	,
"	你	看	,	我	想法	我	应该	到	娱乐	他们	,

“你看，我觉得我应该逗他们开心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .

and	that	this	would	be	a	nice	way	to	teach	them	to	amuse	themselves	.
和	那	这	会	是	一个	好的	方式	到	教	他们	到	娱乐	他们自己	.

而且，这会是一个教他们自娱自乐的好方法。

[wel] , [ðeɪ] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [ræn] [raʊnd] [ænd; ənd] [grʌnt] ,
Well , they got down on all fours and ran round and grunted ,
出色地 , 他们 得到 向下 在 全部 四 和 跑 圆形的 和 哼哼 ,

它们四肢着地，四处奔跑，发出咕噜声。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
until they began to get tired of it ,
直到 他们 开始 到 得到 疲劳的 的 它 ,

直到他们开始感到厌倦为止。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [els] [pɪgz] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
and then wanted to know what else pigs could do ,
和 然后 通缉 到 知道 什么 别的 猪 可以 做 ,

然后他想知道猪还能做什么，

[səʊ] [aɪ] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [pɪgz] ['dʒen(ə)rəli] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,
so I told them that pigs generally rolled in the mud ,
所以 我 讲述 他们 那 猪 一般来说 滚动 在 这 泥 ,

所以我告诉他们，猪通常会在泥里打滚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [mʌd] [ə; eɪ] [pɪg] [kʊd; kəd]
and the more mud a pig could
和 这 更多的 泥 一个 猪 可以

猪能弄到的泥巴越多，它就越能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

[get] [ɒn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪə] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,
get on himself the happier he would be ,
得到 在 他自己 这 更快乐 他 会 是 ,

他越自律，就会越快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)] [bæk] [jɑːd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɪg] [kraɪ]
and that there was a mud puddle in our back yard that would make a pig cry
和 那 那里 曾是 一个 泥 水坑 在 我们的 后退 院子 那 会 制作 一个 猪 哭
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
like a child with delight .
喜欢 一个 孩子 和 喜 .

我们后院里有一个泥坑，能让猪高兴得像个孩子一样哭泣。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
The boys went straight to that mud puddle ,
这 男孩们 去 直的 到 那 泥 水坑 ,

男孩们径直走向了那个泥坑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊld] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] ['wʌznt]
and they rolled in the mud until there wasn't an inch of them that wasn't
和 他们 滚动 在 这 泥 直到 那里 不是 一个 英寸 的 他们 那 不是
['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['krəʊbɑː(r)] [tuː; tə] [praɪ] [ˌaɪ 'tiː]
covered with mud so thick that you would have to get a crowbar to pry it
涵盖 和 泥 所以 厚的 那 你 会 有 到 得到 一个 撬棍 到 撬 它
[ɒf] .
off .
离开 .

他们在泥里翻滚，直到身上每一寸肌肤都沾满了厚厚的泥浆，以至于必须用撬棍才能撬开。

" [wɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [pɪgz] , [mɑː] .
" WE'VE BEEN PLAYING WE WERE PIGS , MA .
" 我们已经 到过 玩耍 我们 是 猪 , 马萨诸塞州 .

“我们一直在玩《我们是猪》这首歌，妈妈。”

" [dʒʌst] [ðen] [ɑːnt] ['seərə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
" Just then Aunt Sarah came to the door and called them ,
" 只是 然后 阿姨 莎拉 来了 到 这 门 和 称为 他们 ,

就在这时，莎拉阿姨来到门口叫他们。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] , " [gʊd] ['greɪʃəs] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ]
and when she saw them she said , " Good gracious what on earth have you
和 什么时候 她 锯 他们 她 说 , " 好的 亲切 什么 在 地球 有 你
[biːn] ['duːɪŋ] ?
been doing ?
到过 正在做 ?

她看见他们后说："我的天哪，你们到底在做什么？"

" [ænd; ənd]
" and
" 和

" 和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 173]
[页 -]

[第173页]

['tɒmi] , [ðæts] [ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] , [sed] ,
Tommy , that's the oldest boy , said ,
汤米 , 那就是 这 最老 男生 , 说 ,

"汤米，他是年纪最大的男孩，"他说。

" [wɪv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][pɪgz][mɑː]
" We've been playing we were pigs ma
" 我们已经 到过 玩耍 我们 是 猪 玛

"我们一直在玩'我们是猪'的游戏

[ænd; ənd] [ɪts] ['riːəl] [fʌn] [ænd; ənd] ['wʌznt] ['dʒɪmi] [gʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] ?
and it's real fun and wasn't Jimmy good to show us how ?
和 它是 真实的 乐趣 和 不是 吉米 好的 到 展示 我们 如何 ?

真的很有趣，吉米教我们怎么做，他做得真棒！

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][hɒt]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] [mʌd]
" I think they had to boil the boys in hot water before they could get the mud
" 我 思考 他们 有 到 熬 这 男孩们 在 热的 水 前 他们 可以 得到 这 泥
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

"我觉得他们得先把孩子们放在热水里煮一煮才能把身上的泥巴洗掉。"

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kləʊðz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [aʊt] [west]
and their clothes have all got to be sent to the poor people out West
和 他们的 衣服 有 全部 得到 到 是 发送 到 这 贫穷的 人们 出去 西方
[huːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [flʌdz] .
whose things were all lost in the great floods .
谁 事物 是 全部丢失的 在 这 伟大的 洪水 .

他们的衣服都必须送到西部那些在大洪水中失去所有家当的穷人那里。

[ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If you'll believe it ,
如果 你会 相信 它 ,

如果你相信的话，

[ai]['nevə(r)] [gɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə] [ə'mjuːz]

I	never	got	the	least	bit	of	thanks	for	showing	the	boys	how	to	amuse
我	绝不	得到	这	至少	少量	的	谢谢	为了	显示	这	男孩们	如何	到	娱乐

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我教孩子们如何自娱自乐，却从未得到过一丝一毫的感谢。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['seərə] [sed] [ðæt] [aɪ'd] [get] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

but	Aunt	Sarah	said	that	I'd	get	something	when	father	came	home	,	and	she
但	阿姨	莎拉	说	那	ID	得到	某物	什么时候	父亲	来了	家	,	和	她

['wʌznt] [mɪ'steɪkən] .

wasn't	mistaken	.
不是	错误	.

但莎拉阿姨说爸爸回家后我会得到一些东西，她说的没错。

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [gɒt] ,

I'd	rather	not	mention	what	it	was	that	I	got	,
ID	相当	不是	提到	什么	它	曾是	那	我	得到	,

我不想透露我得了什么病。

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊstli] [ɒn] [ðə; ði] [legz] ,

but	I	got	it	mostly	on	the	legs	,
但	我	得到	它	大多	在	这	腿	,

但我的伤口主要集中在腿上。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ˌbæm'buː] [keɪnz] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊld] [tuː; tə] ['fɑːðəz] ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

and	I	think	bamboo	canes	ought	not	to	be	sold	to	fathers	any	more	than
和	我	思考	竹子	拐杖	应该	不是	到	是	卖	到	父亲们	任何	更多的	比

['pɔɪz(ə)n] .

poison	.
毒	.

我认为竹竿和毒药一样，都不应该卖给父亲们。

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] ;

I	was	going	to	tell	why	I	should	like	to	be	an	animal	;
我	曾是	去	到	告诉	为什么	我	应该	喜欢	到	是	一个	动物	;

我原本想说说我为什么想成为动物；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ai] [mʌst; məst] [kləʊz] .

but	as	it	is	getting	late	,	I	must	close	.
但	作为	它	是	获得	晚的	,	我	必须	关闭	.

但时间不早了，我必须关门了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

A	PLEASING	EXPERIMENT	.
一个	令人愉悦	实验	.

一次令人愉快的实验。

['evri] [taɪm] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ] [maɪnd] [wɪð] ['saɪəns] [ai] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də]

Every	time	I	try	to	improve	my	mind	with	science	I	resolve	that	I	will	never	do
每一个	时间	我	尝试	到	提升	我的	头脑	和	科学	我	解决	那	我	将要	绝不	做

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

每次我试图用科学方法提升思维能力时，我都会下定决心以后再也不这么做了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	I	always	go	and	do	it	.
和	然后	我	总是	去	和	做	它	.

然后我总是会去做这件事。

['saɪəns] [ɪz][səʊ] ['dredfəli] ['temptɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

Science	is	so	dreadfully	tempting	that	you	can	hardly	resist	it	.
科学	是	所以	极其糟糕	诱人的	那	你	能	几乎	抵抗	它	.

科学具有如此可怕的诱惑力，以至于你很难抗拒它。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ɪf] ['enibɒdi] [wʌns] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

Mr	.	Travers	says	that	if	anybody	once	gets	into	the	habit	of	being	a	scientific
先生	.	特拉弗斯	说道	那	如果	任何人	一次	获得	进入	这	习惯	的	存在	一个	科学

['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'fɔːm] ,

person	there	is	little	hope	that	he	will	ever	reform	,
人	那里	是	小的	希望	那	他	将要	曾经	改革	,

特拉弗斯先生说，一旦有人养成了科学人的习惯，就几乎没有改过自新的希望了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [gʊd] [men] [huː] [bɪ'keɪm] [hə'bɪtʃuəl] [ə'strɔnəməz] ,

and	he	says	he	has	known	good	men	who	became	habitual	astronomers	,
和	他	说道	他	有	已知	好的	男人	WHO	成为	习惯性的	天文学家	,

他说他认识一些品行端正的人，后来都成了天文爱好者。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tʊk] [tuː; tə] ['prɔfisai] ['weðə(r)] , [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	actually	took	to	prophesying	weather	,	all	because	they	yielded	to	the
和	实际上	采取	到	预言	天气	,	全部	因为	他们	产生	到	这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] ['telɪskoʊps] ,

temptation	to	look	through	telescopes	,
诱惑	到	看	通过	望远镜	,

他们竟然真的开始预测天气，这一切都是因为他们抵挡不住诱惑，用望远镜观察了天空。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [blæk] - [bɔːd] [wɪð] [tʃɔːk] .

and	to	make	figures	on	the	black	-	board	with	chalk	.
和	到	制作	数据	在	这	黑色的	-	木板	和	粉笔	.

并用粉笔在黑板上画数字。

[ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

I	was	reading	a	lovely	book	the	other	day	.
我	曾是	阅读	一个	迷人的	书	这	其他	天	.

前几天我读了一本很棒的书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [bə'luːn] [ænd; ənd] ['pærəʃuːts] .

It	was	all	about	balloons	and	parachutes	.
它	曾是	全部	关于	气球	和	降落伞	.

一切都与气球和降落伞有关。

[ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] [wɪð] .

A	parachute	is	a	thing	that	you	fall	out	of	a	balloon	with	.
一个	降落伞	是	一个	事物	那	你	落下	出去	的	一个	气球	和	.

降落伞就是你从气球上跳下来时用来避难的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['əʊpən] [ʌm'brelə] , ['əʊnli]['nəʊbədi]['evə(r)] ['bɔrəu] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	something	like	an	open	umbrella	,	only	nobody	ever	borrows	it	.
它	是	某物	喜欢	一个	打开	伞	,	仅有的	无人	曾经	借款	它	.

它就像一把打开的雨伞，只是从来没有人借用过。

[ɪf] [juː; jʊ][həʊld][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd][drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'luːn] ,

If	you	hold	a	parachute	over	your	head	and	drop	out	of	a	balloon	,
如果	你	抓住	一个	降落伞	超过	你的	头	和	降低	出去	的	一个	气球	,

如果你举着降落伞从气球上跳下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [həʊld][juː; jʊ][ʌp][səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ]['dʒentli] [ðæt]

it	will	hold	you	up	so	that	you	will	come	down	to	the	ground	so	gently	that
它	将要	抓住	你	向上	所以	那	你	将要	来	向下	到	这	地面	所以	轻轻地	那

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

you	won't	be	hurt	the	least	bit	.
你	惯于	是	伤害	这	至少	少量	.

它会托住你，让你轻柔地落到地上，让你丝毫不会受伤。

[ai][təʊld] [tɒm] [mək'gɪnɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

I	told	Tom	McGinnis	about	it	,	and	we	said	we	would	make	a	parachute	,
我	讲述	汤姆	麦金尼斯	关于	它	,	和	我们	说	我们	会	制作	一个	降落伞	,

我把这件事告诉了汤姆·麦金尼斯，我们决定做一个降落伞。

[ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ]

and	jump	out	of	the	second	-	story	window
和	跳	出去	的	这	第二	-	故事	窗户

然后从二楼窗户跳下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ,

It	is	easy	enough	to	make	one	,
它	是	简单的	足够的	到	制作	一	,

制作一个很容易，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [ʌm'brelə] [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [waɪd]

for	all	you	have	to	do	is	to	get	a	big	umbrella	and	open	it	wide
为了	全部	你	有	到	做	是	到	得到	一个	大的	伞	和	打开	它	宽的

,

,

,

你只需要准备一把大伞，然后把它完全打开就行了。

[ænd; ənd][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

and	hold	on	to	the	handle	.
和	抓住	在	到	这	处理	.

握住把手。

[lɑːst] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tɒm] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

Last	Saturday	afternoon	Tom	came	over	to	my	house	,
最后的	周六	下午	汤姆	来了	超过	到	我的	房子	,

上周六下午，汤姆来我家玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] ['redi] [tuː; tə][traɪ] [wɒt] [ðə; ði] [bʊk] [sed] [wɒz; wəz] " [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	we	got	ready	to	try	what	the	book	said	was	"	a	pleasing	scientific
和	我们	得到	准备好	到	尝试	什么	这	书	说	曾是	"	一个	令人愉悦	科学

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

于是我们准备尝试书中所说的“一项令人愉快的科学实验”。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [təʊld][ðə; ði] [truːθ] .

"	We	didn't	have	the	least	doubt	that	the	book	told	the	truth	.
"	我们	没有	有	这	至少	怀疑	那	这	书	讲述	这	真相	.

“我们丝毫不怀疑这本书讲述的是事实。”

[bʌt; bət] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] — ['naɪðə(r)]

But	Tom	didn't	want	to	be	the	first	to	jump	out	of	the	window	—	neither
但	汤姆	没有	想	到	是	这	第一的	到	跳	出去	的	这	窗户	—	两者都不

[dɪd][aɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [gɪv] [suːz] ['kɪt(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

did	I	—	and	we	thought	we'd	give	Sue's	kitten	a	chance	to	try	a	parachute	,
做过	我	—	和	我们	想法	我们会	给	苏的	小猫	一个	机会	到	尝试	一个	降落伞	,

但汤姆不想第一个跳窗——我也不想——所以我们决定让苏的小猫咪试试降落伞。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	see	how	she	liked	it	.
和	看	如何	她	喜欢	它	.

看看她是否喜欢。

[suː] [hæd; həd][æn; ən] [ʌm'brelə] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [sɪlk] ,

Sue	had	an	umbrella	that	was	made	of	silk	,
起诉	有	一个	伞	那	曾是	制成	的	丝绸	,

苏有一把丝绸做的雨伞，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .

and	was	just	the	thing	to	suit	the	kitten	.
和	曾是	只是	这	事物	到	套装	这	小猫	.

这正是小猫咪需要的。

[aɪ] [njuː] [suː] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] ['meɪkɪŋ]

I	knew	Sue	wouldn't	mind	lending	the	umbrella	,	and	as	she	was	out	making
我	知道	起诉	不会	头脑	贷款	这	伞	,	和	作为	她	曾是	出去	制作

[kɔːlz] ,

calls	,
呼叫	,

我知道苏不会介意借伞，而当她出去打电话的时候，

[ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	I	couldn't	ask	her	permission	,	I	borrowed	the	umbrella	and	the
和	我	不能	问	她	允许	,	我	借来的	这	伞	和	这

['kɪt(ə)n] ,

kitten	,
小猫	,

我没法征求她的同意，就借了伞和小猫。

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [həʊm] .

and	meant	to	tell	her	all	about	it	as	soon	as	she	came	home	.
和	意思是	到	告诉	她	全部	关于	它	作为	很快	作为	她	来了	家	.

我打算等她回家后立刻把所有事情都告诉她。

[wiː; wi][taɪd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [hɜːt]

We	tied	the	kitten	fast	to	the	handle	of	the	umbrella	,	so	as	not	to	hurt
我们	系	这	小猫	快速地	到	这	处理	的	这	伞	,	所以	作为	不是	到	伤害

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我们把小猫牢牢地绑在伞柄上，以免伤害到它。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	then	dropped	her	out	of	the	window	.
和	然后	掉落	她	出去	的	这	窗户	.

然后把她从窗户扔了出去。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [trə'mendəsli] [hɑːd] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd]

The	wind	was	blowing	tremendously	hard	,	which	I	supposed	was	a	good
这	风	曾是	吹	非常	难的	,	哪个	我	据称	曾是	一个	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

风刮得非常大，我想这应该是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [ðæt] [həʊldz] [ʌp] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ,

for	it	is	the	air	that	holds	up	a	parachute	,
为了	它	是	这	空气	那	持有	向上	一个	降落伞	,

因为正是空气支撑着降落伞。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪnd] [ðeə(r)] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [eə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ,

and	of	course	the	more	wind	there	is	,	the	more	air	there	is	,
和	的	课程	这	更多的	风	那里	是	,	这	更多的	空气	那里	是	,

当然，风越大，空气就越多。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betə(r)] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [wɪl] [steɪ] [ʌp] .

and	the	better	the	parachute	will	stay	up	.
和	这	更好的	这	降落伞	将要	停留	向上	.

这样降落伞就能更好地保持在空中。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [drɒpt] [ðə; ði] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	minute	we	dropped	the	cat	and	the	umbrella	out	of	the	window	,
这	分钟	我们	掉落	这	猫	和	这	伞	出去	的	这	窗户	,

我们把猫和伞从窗户扔出去的那一刻，

[ðə; ði] [wɪnd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [fens] ['ɪntuː] ['diːkən]

the	wind	took	them	and	blew	them	clear	over	the	back	fence	into	Deacon
这	风	采取	他们	和	吹	他们	清除	超过	这	后退	栅栏	进入	执事

[smɛdliːz] ['pɑːstʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Smedley's	pasture	before	they	struck	the	ground	.
斯梅德利	牧场	前	他们	击	这	地面	.

风把它们吹过后院的围栏，吹进了迪肯·斯梅德利的牧场，然后才落到地上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði]

This	was	all	right	enough	,	but	the
这	曾是	全部	正确的	足够的	,	但	这

这一切都还算可以，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

['pærəʃuːt] ['dɪd(ə)nt] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

parachute	didn't	stop	after	it	struck	the	ground	.
降落伞	没有	停止	后	它	击	这	地面	.

降落伞落地后并没有停止摆动。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔːs] [kʊd; kəd] [rʌn] ,

It	started	across	the	country	about	as	fast	as	a	horse	could	run	,
它	开始	穿过	这	国家	关于	作为	快速地	作为	一个	马	可以	跑步	,

它以迅雷不及掩耳之势席卷全国。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['baʊnsɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd]

hitting	the	ground	every	few	minutes	,	and	then	bouncing	up	into	the	air	and
击中	这	地面	每一个	很少	分钟	,	和	然后	弹跳	向上	进入	这	空气	和

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ,

coming	down	again	,
未来	向下	再次	,

每隔几分钟就撞击地面，然后弹到空中再落下来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [kept] [klɔ:] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [jaul] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	the	kitten	kept	clawing	at	everything	,	and	yowling	as	if	she	was
和	这	小猫	保留	爪子	在	一切	,	和	嚎叫	作为	如果	她	曾是

['bi:ɪŋ] [kɪld] .

being	killed	.
存在	被杀	.

小猫不停地抓挠着周围的一切，发出像要被杀死一样的嚎叫声。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [tɒm] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][get] [daʊn] - [steəz] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

By	the	time	Tom	and	I	could	get	down	-	stairs	the	umbrella	was	about	a
经过	这	时间	汤姆	和	我	可以	得到	向下	-	楼梯	这	伞	曾是	关于	一个

['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

quarter	of	a	mile	off	.
四分之一	的	一个	英里	离开	.

等我和汤姆下楼的时候，那把伞已经飞出去大约四分之一英里远了。

[wi:; wi] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	chased	it	till	we	couldn't	run	any	longer	,	but	we	couldn't	catch	it	,
我们	追逐	它	直到	我们	不能	跑步	任何	更长	,	但	我们	不能	抓住	它	,

我们追着它跑，直到再也跑不动了，但还是没能抓住它。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][wi:; wi] [sɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ]

and	the	last	we	saw	of	the	umbrella	and	the	cat	they	were	making
和	这	最后的	我们	锯	的	这	伞	和	这	猫	他们	是	制作

['splendɪd] [taɪm] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

splendid	time	towards	the	river	,
灿烂	时间	向	这	河	,

我们最后一次看到那把伞和那只猫时，它们正朝着河边飞奔而去。

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['draʊnd] .

and	I'm	very	much	afraid	they	were	both	drowned	.
和	我是	非常	很多	害怕的	他们	是	两个都	溺水	.

我很担心他们俩都溺水身亡了。

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [keɪm] [həʊm] [ə'gen] ,

Tom	and	I	came	home	again	,
汤姆	和	我	来了	家	再次	,

我和汤姆又回家了。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪd] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][bɪg] [ʌm'brelə]

and	when	we	got	a	little	rested	we	said	we	would	take	the	big	umbrella
和	什么时候	我们	得到	一个	小的	休息	我们	说	我们	会	拿	这	大的	伞

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] ;

and	try	the	pleasing	scientific	experiment	;
和	尝试	这	令人愉悦	科学	实验	;

稍作休息后，我们决定带上大伞，尝试一下这个有趣的科学实验；

[æt; ət] [li:st] [ai] [sed] [ðæt] [tɒm] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

at	least	I	said	that	Tom	ought	to	try	it	,
在	至少	我	说	那	汤姆	应该	到	尝试	它	,

至少我说过汤姆应该试试。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [pru:vd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪlk] [ʌm'brelə] [wʊd] [let] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [daʊn] [tu:; tə]

for	we	had	proved	that	a	little	silk	umbrella	would	let	a	kitten	down	to
为了	我们	有	已证实	那	一个	小的	丝绸	伞	会	让	一个	小猫	向下	到

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

the	ground	without	hurting	her	,
这	地面	没有	受伤	她	,

因为我们已经证明，一把小小的丝绸伞可以让小猫咪安全降落到地面，而不会伤害到它。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [ʌm'brelə] [wʊd] [həʊld] [tɒm] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .
and **of** **course** **a** **great** **big** **umbrella** **would** **hold** **Tom** **up** **all** **right** **.**
和 的 课程 一个 伟大的 大的 伞 会 抓住 汤姆 向上 全部 正确的 .

当然，一把大伞就能很好地托住汤姆。

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tɒm] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
I **didn't** **care** **to** **try** **it** **myself** **,** **because** **Tom** **was** **visiting** **me** **,**
我 没有 关心 到 尝试 它 我 , 因为 汤姆 曾是 访问 我 ,

我没兴趣自己去尝试，因为汤姆来拜访我了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]
and **we** **ought** **always** **to** **give** **up** **our** **own** **pleasures** **in** **order** **to** **make** **our**
和 我们 应该 总是 到 给 向上 我们的 自己的 快乐 在 命令 到 制作 我们的

我们应该始终放弃自己的享乐，以便成就我们的事业。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['vɪzɪtəz] ['hæpi] .
visitors **happy** **.**
访客 快乐的 .

游客们很满意。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
After **a** **while** **Tom** **said** **he** **would** **do** **it** **,**
后 一个 尽管 汤姆 说 他 会 做 它 ,

过了一会儿，汤姆说他会去做。

[ænd; ənd] [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][legz]
and **when** **everything** **was** **ready** **he** **sat** **on** **the** **window** **-** **ledge** **,** **with** **his** **legs**
和 什么时候 一切 曾是 准备好 他 卫星 在 这 窗户 - 壁架 , 和 他的 腿
['hæŋɪŋ] [aʊt] ,
hanging **out** **,**
绞刑 出去 ,

一切准备就绪后，他坐在窗台上，双腿悬在窗外。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [hɑːd][hiː; hi] [dʒʌmpt] .
and **when** **the** **wind** **blew** **hard** **he** **jumped** **.**
和 什么时候 这 风 吹 难的 他 跳了起来 .

狂风大作时，他跳了起来。

[hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hænz] [hed] .
HE **LIT** **RIGHT** **ON** **THE** **HAN'S** **HEAD** **.**
他 点燃 正确的 在 这 韩的 头 .

他一枪打中了汉的头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['wʌznt] [lɑːdʒ]
It **is** **my** **opinion** **,** **now** **that** **the** **thing** **is** **all** **over** **,** **that** **the** **umbrella** **wasn't** **large**
它 是 我的 观点 , 现在 那 这 事物 是 全部 超过 , 那 这 伞 不是 大的
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

现在事情已经过去了，我的看法是，那把伞不够大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd] [strʌk]
and **that** **if** **Tom** **had** **struck**
和 那 如果 汤姆 有 击

如果汤姆击中了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] .
the **ground** **he** **would** **have** **been** **hurt** **.**
这 地面 他 会 有 到过 伤害 .

他本该摔倒在地。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɔːfli] [fɑːst] ,
He **went** **down** **awfully** **fast** **,**
他 去 向下 非常 快速地 ,

他倒下的速度非常快。

[bʌt; bət][baɪ] [gʊd] - [lʌk] [ðə; ði] [ˈgrəusəz] [mæn][wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] - [dɔː(r)]
but **by** **good** **-** **luck** **the** **grocer's** **man** **was** **just** **coming** **out** **of** **the** **kitchen** **-** **door**
但 经过 好的 - 运气 这 杂货店 男人 曾是 只是 未来 出去 的 这 厨房 - 门
[æz; əz] [tɒm] [keɪm] [daʊn] ,
as **Tom** **came** **down** **,**
作为 汤姆 来了 向下 ,

但幸运的是，汤姆下楼时，杂货店老板正好从厨房门出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [mænz] [hed] .
and **he** **lit** **right** **on** **the** **man's** **head** **.**
和 他 点燃 正确的 在 这 男人的 头 .

他一枪就打在了那人的头上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [ˈlʌki] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ,
It **is** **wonderful** **how** **lucky** **some** **people** **are** **,**
它 是 精彩的 如何 幸运的 一些 人们 是 ,

有些人真是太幸运了，这真是令人惊叹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgrəusəz] [mæn] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv]
for **the** **grocer's** **man** **might** **have** **been** **hurt** **if** **he** **hadn't** **happened** **to** **have**
为了 这 杂货店 男人 可能 有 到过 伤害 如果 他 之前没有 发生 到 有
[ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ˈbɑːskɪt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] [wɪð] [hɪm] ,
a **bushel** **basket** **half** **full** **of** **eggs** **with** **him** **,**
一个 蒲式耳 篮子 一半 满的 的 鸡蛋 和 他 ,

如果不是碰巧带着半篮鸡蛋，杂货店老板可能就受伤了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [tɒm] [bəuθ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [egz] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]
and **as** **he** **and** **Tom** **both** **fell** **into** **the** **eggs** **,** **neither** **of** **them** **was**
和 作为 他 和 汤姆 两个都 跌倒 进入 这 鸡蛋 , 两者都不 的 他们 曾是
[hɜːt] .
hurt **.**
伤害 .

他和汤姆都掉进了鸡蛋里，但两人都没有受伤。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [egz] [wen] [suː] [keɪm] [ɪn] [wɪð]
They **were** **just** **getting** **out** **from** **among** **the** **eggs** **when** **Sue** **came** **in** **with**
他们 是 只是 获得 出去 从 之中 这 鸡蛋 什么时候 起诉 来了 在 和

他们刚从蛋堆里出来，苏就进来了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌm'brelə] [ðæt] ['sʌmbədi] [hæd; həd] [fiʃ] [aʊt][ɒv; əv]

some	of	the	ribs	of	her	umbrella	that	somebody	had	fished	out	of
一些	的	这	肋骨	的	她	伞	那	某人	有	钓鱼	出去	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

the	river	and	given	to	her	.
这	河	和	给定	到	她	.

有人从河里捞出她的一些伞骨送给了她。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kɪt(ə)n] [left] , [fɔː(r); fə(r)] [suː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

There	didn't	seem	to	be	any	kitten	left	,	for	Sue	didn't	know	anything	about
那里	没有	似乎	到	是	任何	小猫	左边	,	为了	起诉	没有	知道	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

似乎已经没有小猫了，因为苏对此一无所知。

[bʌt; bət]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] ,

but	father	and	Mr	.	McGinnis	came	in	a	few	minutes	afterwards	,
但	父亲	和	先生	.	麦金尼斯	来了	在	一个	很少	分钟	然后	,

但父亲和麦金尼斯先生几分钟后也进来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	I	had	to	explain	the	whole	thing	to	them	.
和	我	有	到	解释	这	所有的	事物	到	他们	.

我不得不向他们解释整件事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] " ['pliːzɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][traɪ] .

This	is	the	last	"	pleasing	scientific	experiment	"	I	shall	ever	try	.
这	是	这	最后的	"	令人愉悦	科学	实验	"	我	将	曾经	尝试	.

这将是我最后一次尝试“令人愉悦的科学实验”。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['saɪəns] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [naɪs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði]

I	don't	think	science	is	at	all	nice	,	and	,	besides	,	I	am	awfully	sorry	about	the
我	不	思考	科学	是	在	全部	好的	,	和	,	除了	,	我	是	非常	对不起	关于	这

['kɪt(ə)n] .

kitten	.
小猫	.

我觉得科学一点也不美好，而且，我对那只小猫感到非常难过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[træps] .

TRAPS	.
陷阱	.

陷阱。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)]

A	boy	ought	always	to	stand	up	for	his	sister	,	and	protect	her
一个	男生	应该	总是	到	站立	向上	为了	他的	姐姐	,	和	保护	她

[frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] ,

from	everybody	,
从	大家	,

男孩应该永远维护自己的妹妹，保护她不受任何人的伤害。

[ænd; ənd][duː; də] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz]

and	do	everything	to	make	her	happy	,	for	she	can	only	be	his
和	做	一切	到	制作	她	快乐的	,	为了	她	能	仅有的	是	他的

['sɪstə(r)][wʌns] ,

sister	once	,
姐姐	一次	,

他会竭尽全力让她开心，因为她只能做他一次妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['ɔːfli] ['sɒri] [ɪf] [ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]

and	he	would	be	so	awfully	sorry	if	she	died	and	then	he	remembered	that
和	他	会	是	所以	非常	对不起	如果	她	死亡	和	然后	他	记得	那

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [sʌtʃ] .

his	conduct	towards	her	had	sometimes	been	such	.
他的	执行	向	她	有	有时	到过	这样的	.

如果她死了，他会非常难过，然后他想起自己有时对她也是这样。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] ['eni] [mɔː(r)] .

Mr	.	Withers	doesn't	come	to	our	house	any	more	.
先生	.	威瑟斯	不	来	到	我们的	房子	任何	更多的	.

威瑟斯先生不再来我们家了。

[wʌn] [naɪt] [suː] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] - [wɔːk] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] , " [ðeəz; ðəz]

One	night	Sue	saw	him	coming	up	the	garden	-	walk	,	and	father	said	,	"	There's
一	夜晚	起诉	锯	他	未来	向上	这	花园	-	走	,	和	父亲	说	,	"	有

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ['kʌmɪŋ] ,

the	other	one	coming	,
这	其他	一	未来	,

一天晚上，苏看到他沿着花园小路走来，父亲说："另一个孩子来了。"

['suːzn] ; ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [trævɝs] ['iːvnɪŋ] ?

Susan	;	isn't	this	Travers's	evening	?
苏珊	;	不是	这	特拉弗斯	晚上	?

苏珊：今晚不是特拉弗斯的晚会吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [suː] [sed] ,

"	and	then	Sue	said	,
"	和	然后	起诉	说	,

然后苏说，

" [aɪ][duː; də] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [prə'tekt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi][ɪz] [ðæt] ['stjuːpɪd][doʊnt][aɪ]

"	I	do	wish	somebody	would	protect	me	from	him	he	is	that	stupid	don't	I
"	我	做	希望	某人	会	保护	我	从	他	他	是	那	愚蠢的	不	我

[wɪʃ] [aɪ] [niːd] ['nevə(r)] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] .

wish	I	need	never	lay	eyes	on	him	again	.
希望	我	需要	绝不	躺	眼睛	在	他	再次	.

"我真希望有人能保护我，让我远离他。他太蠢了，对吧？我真希望永远都不要再见到他。"

" [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] ['nəʊbədi] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒðə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

"	I	made	up	my	mind	that	nobody	should	bother	my	sister	while	she	had	a	brother
"	我	制成	向上	我的	头脑	那	无人	应该	打扰	我的	姐姐	尽管	她	有	一个	兄弟

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	protect	her	.
到	保护	她	.

"我下定决心，只要有哥哥保护我妹妹，就绝不允许任何人欺负她。"

[səʊ][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [aɪ][spəʊk][tuː; tə][hɪm]['kaɪndli][ænd; ənd]['fɜːmli] —

So	the	next	time	I	saw	Mr	.	Withers	I	spoke	to	him	kindly	and	firmly	—
所以	这	下一个	时间	我	锯	先生	.	威瑟斯	我	辐	到	他	亲切地	和	牢牢	—

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [spiːk] [wen] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] [ʌn'plez(ə)nt] —

that's	the	way	grown	-	up	people	speak	when	they	say	something	dreadfully	unpleasant	—
那就是	这	方式	生长	-	向上	人们	说话	什么时候	他们	说	某物	极其糟糕	令人不快的	—

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [suː] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	told	him	what	Sue	had	said	about	him	,
和	讲述	他	什么	起诉	有	说	关于	他	,

所以下次我见到威瑟斯先生时，我语气温和而坚定地跟他说话——成年人在说一些非常不愉快的事情时就是这么说话的——告诉他苏说了些什么关于他的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	that	he	ought	not	to	bother	her	any	more	.
和	那	他	应该	不是	到	打扰	她	任何	更多的	.

他不应该再打扰她了。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] ['dɪd(ə)nt] [θæŋk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

Mr	.	Withers	didn't	thank	me	and	say	that	he	knew	I	was	trying	to
先生	.	威瑟斯	没有	感谢	我	和	说	那	他	知道	我	曾是	尝试	到

[duː; də][hɪm] [gʊd] ,

do	him	good	,
做	他	好的	,

威瑟斯先生没有感谢我，也没有说他知道我是在帮他。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

which	was	what	he	ought	to	have
哪个	曾是	什么	他	应该	到	有

这正是他应该做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɜːt] ['sʌmbədi] ,

said	,	but	he	looked	as	if	he	wanted	to	hurt	somebody	,
说	,	但	他	看起来	作为	如果	他	通缉	到	伤害	某人	,

他说，但他看上去好像想伤害谁。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	walked	off	without	saying	a	word	to	me	,
和	步行	离开	没有	说	一个	单词	到	我	,

他一句话也没跟我说就走了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][pə'laɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	don't	think	he	was	polite	about	it	.
和	我	不	思考	他	曾是	有礼貌的	关于	它	.

而且我觉得他态度很不礼貌。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [sɪns] .

He	has	never	been	at	our	house	since	.
他	有	绝不	到过	在	我们的	房子	自从	.

从那以后，他就再也没来过我们家。

[wen] [aɪ][təʊld] [suː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð]

When	I	told	Sue	how	I	had	protected	her	she	was	so	overcome	with
什么时候	我	讲述	起诉	如何	我	有	受保护	她	她	曾是	所以	克服	和

['grætɪtjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] ,

gratitude	that	she	couldn't	speak	,
感激	那	她	不能	说话	,

当我告诉苏我是如何保护她的，她感激涕零，说不出话来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [m'əʊʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd]

and	just	motioned	me	with	a	book	to	go	out	of	her	room	and
和	只是	示意	我	和	一个	书	到	去	出去	的	她	房间	和

[liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] ['θæŋkfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɜː'self] .

leave	her	to	feel	thankful	about	it	by	herself	.
离开	她	到	感觉	感恩	关于	它	经过	她自己	.

她只是拿着一本书示意我离开她的房间，让她独自一人去体会这份感激之情。

[ðə; ði] [bʊk] ['veri] ['nɪəli] [hɪt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

The	book	very	nearly	hit	me	on	the	head	,
这	书	非常	几乎	打	我	在	这	头	,

这本书差点砸到我的头上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hɜːt] [mʌtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

but	it	wouldn't	have	hurt	much	if	it	had	.
但	它	不会	有	伤害	很多	如果	它	有	.

但即便真的发生了，也不会造成太大伤害。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [laɪk]

Mr	.	Travers	was	delighted	about	it	,	and	told	me	that	I	had	acted	like
先生	.	特拉弗斯	曾是	高兴极了	关于	它	,	和	讲述	我	那	我	有	行动	喜欢

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

特拉弗斯先生对此非常高兴，并告诉我我表现得像个男人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃudnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	shouldn't	forget	it	.
和	那	他	不应该	忘记	它	.

他不应该忘记这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɔːl] [ə'baʊt] [træps] .

The	next	day	he	brought	me	a	beautiful	book	all	about	traps	.
这	下一个	天	他	带来	我	一个	美丽的	书	全部	关于	陷阱	.

第二天他给我带来了一本很棒的书，内容全是关于陷阱的。

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] - ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv][træps] [ðæt] [wʊd] [kætʃ]

It	told	how	to	make	mornahundred	different	kinds	of	traps	that	would	catch
它	讲述	如何	到	制作	-	不同的	种类	的	陷阱	那	会	抓住

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

它介绍了如何制作上百种不同的陷阱，可以捕捉到各种各样的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [bʊks] [aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

and	it	was	one	of	the	best	books	I	ever	saw	.
和	它	曾是	一	的	这	最好的	图书	我	曾经	锯	.

这是我读过的最好的书之一。

['aʊə(r)][nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['skəufiːld] , [kiːps] [pɪgz] , ['əʊnli][hiː; hi][dəʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm]

Our	next	-	door	neighbor	,	Mr	.	Schofield	,	keeps	pigs	,	only	he	don't	keep	them
我们的	下一个	-	门	邻居	,	先生	.	斯科菲尔德	,	保持	猪	,	仅有的	他	不	保持	他们

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

我们的邻居斯科菲尔德先生养猪，只是他养的猪不够多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

for	they	run	all	around	.
为了	他们	跑步	全部	大约	.

因为它们到处乱跑。

[ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [iːt] [ʌp] ['evriθɪŋ] ,

They	come	into	our	garden	and	eat	up	everything	,
他们	来	进入	我们的	花园	和	吃	向上	一切	,

它们闯入我们的花园，把所有东西都吃光了。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	father	said	he	would	give	almost	anything	to	get	rid	of	them	.
和	父亲	说	他	会	给	几乎	任何事物	到	得到	摆脱	的	他们	.

父亲说他愿意付出一切来摆脱他们。

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [ðæt] [maɪ] [bʊk] [təʊld] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [pɪgz] [wɪð] .

Now	one	of	the	traps	that	my	book	told	about	was	just	the	thing	to	catch	pigs	with	.
现在	一	的	这	陷阱	那	我的	书	讲述	关于	曾是	只是	这	事物	到	抓住	猪	和	.

我的书中提到的一种陷阱，正是用来捕捉野猪的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊp] .

It	was	made	out	of	a	young	tree	and	a	rope	.
它	曾是	制成	出去	的	一个	年轻的	树	和	一个	绳索	.

它是用一棵小树和一根绳子做成的。

[juː; jʊ] [bend] [ðə; ði] [triː] [daʊn] [ænd; ənd]['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

You	bend	the	tree	down	and	fasten	the	rope	to	it	so	as	to	make	a	slippernoose	,
你	弯曲	这	树	向下	和	系	这	绳索	到	它	所以	作为	到	制作	一个	-	,

你把树弯下来，把绳子系在树上，做成一个套索。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɪg] [wɔːks] ['ɪntuː][ðə; ði] - [ðə; ði] [triː] [flaɪz] [ʌp] [ænd; ənd][dʒɜːks][hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

and	when	the	pig	walks	into	the	slippernoose	the	tree	flies	up	and	jerks	him	into	the	air	.
和	什么时候	这	猪	散步	进入	这	-	这	树	苍蝇	向上	和	混蛋	他	进入	这	空气	.

当猪走进滑索时，树会飞起来，把猪猛地甩到空中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [pliːz] ['fɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][træps][ænd; ənd] [kætʃ] [sʌm; səm][pɪgz] ;

I	thought	that	I	couldn't	please	father	better	than	to	make	some	traps	and	catch	some	pigs	;
我	想法	那	我	不能	请	父亲	更好的	比	到	制作	一些	陷阱	和	抓住	一些	猪	;

我认为，要让父亲高兴，最好的办法就是设些陷阱捉些猪；

[səʊ][ai][gɒt][ə; eɪ][rəʊp] ,

so	I	got	a	rope	,
所以	我	得到	一个	绳索	,

于是我拿了根绳子，

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [tuː] [triːz]

and	got	two	Irishmen	that	were	fixing	the	front	walk	to	bend	down	two	trees
和	得到	二	爱尔兰人	那	是	定影	这	正面	走	到	弯曲	向下	二	树木

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [həʊld] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [træps] .

for	me	and	hold	them	while	I	made	the	traps	.
为了	我	和	抓住	他们	尽管	我	制成	这	陷阱	.

我找了两个正在修缮前院小路的爱尔兰人，让他们帮我把两棵树掰弯，扶着它们，这样我就可以制作陷阱了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] ,

This	was	just	before	supper	,
这	曾是	只是	前	晚餐	,

当时正值晚餐前。

[ænd; ənd] [ai] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪgz] [wʊd] [kʌm] ['ɜːli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [get] [kɔːt]

and	I	expected	that	the	pigs	would	come	early	the	next	morning	and	get	caught
和	我	预期的	那	这	猪	会	来	早期的	这	下一个	早晨	和	得到	捕捉

.

:

.

我预料到第二天一大早猪就会来，然后被抓住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	bright	moonlight	that	evening	,
它	曾是	明亮的	月光	那	晚上	,

那天晚上月光很亮。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] [suː] [sed] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dredfəli] [hɒt] [ðæt] [ðeɪ]

and	Mr	.	Travers	and	Sue	said	the	house	was	so	dreadfully	hot	that	they
和	先生	.	特拉弗斯	和	起诉	说	这	房子	曾是	所以	极其糟糕	热的	那	他们

[wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] .

would	go	and	take	a	walk	.
会	去	和	拿	一个	走	.

特拉弗斯先生和苏说，房子里太热了，他们决定出去散步。

[ðeɪ] ['hædnt] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [æn; ən]

They	hadn't	been	out	of	the	house	but	a	few	minutes	when	we	heard	an
他们	之前没有	到过	出去	的	这	房子	但	一个	很少	分钟	什么时候	我们	听到	一个

['ɔːf(ə)l] [ʃriːk] [frɒm; frəm] [suː] ,

awful	shriek	from	Sue	,
可怕	尖叫	从	起诉	,

他们刚离开房子几分钟，我们就听到苏发出了一声可怕的尖叫。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

and	we	all	rushed	out	to	see	what	was	the	matter	.
和	我们	全部	匆忙	出去	到	看	什么	曾是	这	事情	.

我们都赶紧跑出去看发生了什么事。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [træp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ] [wʌn] [leg] ,

Mr	.	Travers	had	walked	into	a	trap	,	and	was	swinging	by	one	leg	,
先生	.	特拉弗斯	有	步行	进入	一个	陷阱	,	和	曾是	摇摆	经过	一	腿	,

特拉弗斯先生落入了陷阱，正单腿摇晃着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

with	his	head	about	six	feet	from	the	ground	.
和	他的	头	关于	六	脚	从	这	地面	.

他的头离地面大约六英尺。

['nəʊbədi] [njuː] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] ,

Nobody	knew	him	at	first	except	me	,
无人	知道	他	在	第一的	除了	我	,

起初除了我之外，没有人认识他。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['ʌpsaɪd] [daʊn] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] ;

for	when	a	person	is	upside	down	he	doesn't	look	natural	;
为了	什么时候	一个	人	是	上行	向下	他	不	看	自然的	;

因为当一个人倒立时，看起来就不自然；

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

but	I	knew	what	was	the	matter	,
但	我	知道	什么	曾是	这	事情	,

但我知道出了什么问题，

[ænd; ənd][təʊld]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [men] [tuː; tə] [bend] [daʊn] [ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd] [get]

and	told	father	that	it	would	take	two	men	to	bend	down	the	tree	and	get
和	讲述	父亲	那	它	会	拿	二	男人	到	弯曲	向下	这	树	和	得到

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [luːs] .

Mr	.	Travers	loose	.
先生	.	特拉弗斯	松动的	.

他告诉父亲，需要两个人才能弯下树干，把特拉弗斯先生救出来。

[səʊ] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [get]['mɪstə(r)] . ['skəufiːld] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ,

So	they	told	me	to	run	and	get	Mr	.	Schofield	to	come	and	help	,
所以	他们	讲述	我	到	跑步	和	得到	先生	.	斯科菲尔德	到	来	和	帮助	,

所以他们让我赶紧去叫斯科菲尔德先生来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ðɪ] [step] - ['lædə(r)][səʊ] [ðæt] [suː] [kʊd; kəd][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	they	got	the	step	-	ladder	so	that	Sue	could	sit	on	the	top	of	it	and
和	他们	得到	这	步	-	梯子	所以	那	起诉	可以	坐	在	这	顶部	的	它	和

[həʊld]['mɪstə(r)] . [trævɜːs] [hed] .

hold	Mr	.	Travers's	head	.
抓住	先生	.	特拉弗斯	头	.

他们搬来梯子，让苏坐在梯子顶上，托住特拉弗斯先生的头。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][træp] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

I	was	so	excited	that	I	forgot	all	about	the	other	trap	,	and	,	besides	,
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	忘了	全部	关于	这	其他	陷阱	,	和	,	除了	,

我当时太兴奋了，完全忘记了另一个陷阱，而且，

[suː] [hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hɜːt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

Sue	had	said	things	to	me	that	hurt	my	feelings	,
起诉	有	说	事物	到	我	那	伤害	我的	情怀	,

苏说过一些让我伤心的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . ['skəufiːld] [nɒt][tuː; tə][get]

and	that	prevented	me	from	thinking	to	tell	Mr	.	Schofield	not	to	get
和	那	阻止	我	从	思维	到	告诉	先生	.	斯科菲尔德	不是	到	得到

[hɪm'self] [kɔːt] .

himself	caught	.
他自己	捕捉	.

这让我没有想到要告诉斯科菲尔德先生不要被抓到。

[hiː; hi][ræn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][help] ,

He	ran	ahead	of	me	,	because	he	was	so	anxious	to	help	,
他	跑	前方	的	我	,	因为	他	曾是	所以	焦虑的	到	帮助	,

他跑在我前面，因为他非常想帮忙。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː]

and	the	first	thing	I	knew
和	这	第一的	事物	我	知道

我最先知道的就是这件事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [jel] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

there	came	an	awful	yell	from	him	,	and	up	he	went	into	the	air	,
那里	来了	一个	可怕	叫喊	从	他	,	和	向上	他	去	进入	这	空气	,

他发出一声凄厉的惨叫，然后腾空而起。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [baɪ] [bəuθ] [legz] , [wɪtʃ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [weɪ] ['mɪstə(r)]

and	hung	there	by	both	legs	,	which	I	suppose	was	easier	than	the	way	Mr
和	悬挂	那里	经过	两个都	腿	,	哪个	我	认为	曾是	更轻松	比	这	方式	先生

. ['trævəz] [hʌŋ] .

.	Travers	hung	.
.	特拉弗斯	悬挂	.

他被吊在半空中，双腿被倒吊着，我想这比特拉弗斯先生的吊死方式要容易些。

[ðen] ['evrɪbɒdi] [went] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['dredf(ə)l] [weɪ] , [ɪk'sept] [suː] ,

Then	everybody	went	at	me	in	the	most	dreadful	way	,	except	Sue	,
然后	大家	去	在	我	在	这	最多	可怕	方式	,	除了	起诉	,

然后除了苏以外，所有人都用最可怕的方式攻击我。

[huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['mɪstə(r)] . [trævɜ-s] [hed] .

who	was	holding	Mr	.	Travers's	head	.
WHO	曾是	保持	先生	.	特拉弗斯	头	.

谁当时正抱着特拉弗斯先生的头。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [məʊst] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

They	said	the	most	unkind	things	to	me	,	and	sent	me	into	the	house	.
他们	说	这	最多	不友善	事物	到	我	,	和	发送	我	进入	这	房子	.

他们对我恶语相向，然后把我赶进了屋里。

[aɪ] [hɜːd] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [gɒt] ['mɪstə(r)] . ['skoʊˌfiːldz] [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌt]

I	heard	afterwards	that	father	got	Mr	.	Schofield's	boy	to	climb	up	and	cut
我	听到	然后	那	父亲	得到	先生	.	斯科菲尔德的	男生	到	爬	向上	和	切

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['skəufiːld] [luːs] ,

Mr	.	Travers	and	Mr	.	Schofield	loose	,
先生	.	特拉弗斯	和	先生	.	斯科菲尔德	松动的	,

后来我听说，父亲让斯科菲尔德先生的儿子爬上去，把特拉弗斯先生和斯科菲尔德先生解救了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

and	they	fell	on	the	gravel	,	but	it	didn't	hurt	them	much	,
和	他们	跌倒	在	这	碎石	,	但	它	没有	伤害	他们	很多	,

他们摔倒在碎石地上，但并没有受太大伤。

['əʊnli] ['mɪstə(r)] . ['skəufiːld] [brəʊk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

only	Mr	.	Schofield	broke	some	of	his	teeth	,
仅有的	先生	.	斯科菲尔德	打破	一些	的	他的	牙齿	,

只有斯科菲尔德先生磕掉了几颗牙。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ə'genst] ['fɑːðə(r)] .

and	says	he	is	going	to	bring	a	lawsuit	against	father	.
和	说道	他	是	去	到	带来	一个	诉讼	反对	父亲	.

他说他要起诉他的父亲。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

Mr	.	Travers	was	just	as	good	as	he	could	be	.
先生	.	特拉弗斯	曾是	只是	作为	好的	作为	他	可以	是	.

特拉弗斯先生的表现已经尽其所能了。

[hiː; hi] ['əʊnli] [lɑːft] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə]

He	only	laughed	the	next	time	he	saw	me	,	and	he	begged	them	not	to
他	仅有的	笑了	这	下一个	时间	他	锯	我	,	和	他	乞求	他们	不是	到

['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] ,

punish	me	,
惩治	我	,

他下次见到我时只是笑了笑，并恳求他们不要惩罚我。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [ai]['evə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][træp]

because	it	was	his	fault	that	I	ever	came	to	know	about	that	kind	of	trap
因为	它	曾是	他的	过错	那	我	曾经	来了	到	知道	关于	那	种类	的	陷阱

.

:

.

因为正是他的错，我才会知道那种陷阱。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪk'sept] ['fɑ:ðə(r)] ,

Mr	.	Travers	is	the	nicest	man	that	ever	lived	,	except	father	,
先生	.	特拉弗斯	是	这	最友善的	男人	那	曾经	居住地	,	除了	父亲	,

特拉弗斯先生是世上最好的人，除了我父亲以外。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['mæriz] [su:] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] ,

and	when	he	marries	Sue	I	shall	go	and	live	with	him	,
和	什么时候	他	结婚	起诉	我	将	去	和	居住	和	他	,

等他娶了苏之后，我就去和他一起生活。

[ðəʊ] [ai] ['hævnt] [təʊld][hɪm] [jet] ,

though	I	haven't	told	him	yet	,
尽管	我	还没有	讲述	他	然而	,

虽然我还没告诉他，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

for	I	want	to	keep	it	as	a	pleasant	surprise	for	him	.
为了	我	想	到	保持	它	作为	一个	令人愉快的	惊喜	为了	他	.

因为我想把它当作一个惊喜给他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[æn; ən] ['æksɪdənt] .

AN	ACCIDENT	.
一个	事故	.

一场意外。

[ɑ:nt] [ɪ'laɪzə]['nevə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['dɪfɪkəltɪz] .

Aunt	Eliza	never	comes	to	our	house	without	getting	me	into	difficulties	.
阿姨	伊丽莎	绝不	来	到	我们的	房子	没有	获得	我	进入	困难	.

伊丽莎阿姨每次来我家都会给我惹麻烦。

[ai][dəʊnt] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gets] [ɪt'self] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði]

I	don't	really	think	she	means	to	do	it	,	but	it	gets	itself	done	just	the
我	不	真的	思考	她	方法	到	做	它	,	但	它	获得	本身	完毕	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我并不认为她是有意为之，但事情最终还是发生了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [lɑ:st] [wi:k] ,

She	was	at	our	house	last	week	,
她	曾是	在	我们的	房子	最后的	星期	,

她上周来过我们家。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [ment] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] ['mænə(r)] ,

and	though	I	meant	to	behave	in	the	most	exemplifying	manner	,
和	尽管	我	意思是	到	表现	在	这	最多	举例说明	方式	,

虽然我本意是要表现得最有榜样作用，

[aɪ] ['hæpənd] [baɪ]['æksɪdənt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð]

I	happened	by	accident	to	do	something	which	she	said	ought	to	fill	me	with
我	发生	经过	事故	到	做	某物	哪个	她	说	应该	到	充满	我	和

[rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

remorse	for	the	rest	of	my	days	.
悔恨	为了	这	休息	的	我的	天	.

我不小心做了一件她说应该让我余生都充满悔恨的事情。

[rɪ'mɔːs] [ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] .

Remorse	is	a	dreadful	thing	to	have	.
悔恨	是	一个	可怕	事物	到	有	.

悔恨是一种可怕的感觉。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Some	people	have	it	so	bad	that	they	never	get	over	it	.
一些	人们	有	它	所以	坏的	那	他们	绝不	得到	超过	它	.

有些人的处境太糟糕，以至于永远无法摆脱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [gəʊst] [huː] ['sʌfəd] ['dredfəli] [frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] .

There	was	once	a	ghost	who	suffered	dreadfully	from	remorse	.
那里	曾是	一次	一个	鬼	WHO	遭受	极其糟糕	从	悔恨	.

从前有一个鬼魂，他饱受悔恨的折磨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] [gəʊst] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒtn] [ʌm'brelə] .

He	was	a	tall	white	ghost	,	with	a	large	cotton	umbrella	.
他	曾是	一个	高的	白色的	鬼	,	和	一个	大的	棉布	伞	.

他是一个高大的白色幽灵，撑着一把大大的棉伞。

[hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

He	haunted	a	house	where	he	used	to	walk	up	and	down	,
他	闹鬼的	一个	房子	在哪里	他	用过的	到	走	向上	和	向下	,

他经常在他以前常来回踱步的那栋房子里出没，

['kærɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɔːflɪ] ['sɒləm] .

carrying	his	umbrella	and	looking	awfully	solemn	.
携带	他的	伞	和	寻找	非常	庄严	.

他撑着伞，神情十分严肃。

['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌm'brelə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] ,

People	used	to	wonder	what	he	wanted	of	an	umbrella	,	but	they	never	asked	him	,
人们	用过的	到	想知道	什么	他	通缉	的	一个	伞	,	但	他们	绝不	问	他	,

人们过去常常好奇他要伞做什么，但他们从未问过他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] ,

because	they	always	shrieked	and	fainted	away	when	they	saw	the	ghost	,
因为	他们	总是	尖叫	和	昏厥	离开	什么时候	他们	锯	这	鬼	,

因为他们每次看到鬼魂都会尖叫着晕过去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [kraɪd] , " [seɪv] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	when	they	were	brought	to	cried	,	"	Save	me	take	it	away	take	it	away	.
和	什么时候	他们	是	带来	到	哭	,	"	节省	我	拿	它	离开	拿	它	离开	.

当他们被带到那里时，他们哭着说："救救我，把它带走，把它带走。"

" [wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [spend] ['krɪsməs] .

"	One	time	a	boy	came	to	the	house	to	spend	Christmas	.
"	一	时间	一个	男生	来了	到	这	房子	到	花费	圣诞节	.

"有一次，一个男孩来我家过圣诞节。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第7/8页

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['terə(r)] , [wɒz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] .

He	was	just	a	terror	,	was	this	boy	.
他	曾是	只是	一个	恐怖	,	曾是	这	男生	.

这孩子简直就是个小恶魔。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt]

He	had	been	a	District
他	有	到过	一个	区

他曾是区长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

['telɪgrɑːf] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

Telegraph	Messenger	boy	,	and	he	wasn't	afraid	of	anything	.
电报	信使	男生	,	和	他	不是	害怕的	的	任何事物	.

他是个送电报的男孩，什么都不怕。

[ðə; ði][fəʊks][təʊld][hɪm] [ə'baʊt][ðə; ði] [gəʊst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

The	folks	told	him	about	the	ghost	,	but	he	said	he	didn't	care	for	any
这	各位	讲述	他	关于	这	鬼	,	但	他	说	他	没有	关心	为了	任何

['lɪvɪŋ] [gəʊst] ,

living	ghost	,
活的	鬼	,

人们告诉他有鬼魂的事，但他却说他不在乎什么活着的鬼魂。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [siː] [hɪm][æz; əz][nɒt] .

and	had	just	as	soon	see	him	as	not	.
和	有	只是	作为	很快	看	他	作为	不是	.

我宁愿见到他，也不愿不见他。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊst] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [ænd; ənd]

That	night	the	boy	woke	up	,	and	saw	the	ghost	standing	in	his	bedroom	,	and
那	夜晚	这	男生	觉醒	向上	,	和	锯	这	鬼	常设	在	他的	卧室	,	和

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

那天晚上，男孩醒来，看到鬼魂站在他的卧室里，于是他说：

" - [ɪz][naɪs] [kən'dʌkt] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] .

"	Thishyer	is	nice	conduct	,	coming	into	a	gentleman's	room	without	knocking	.
"	-	是	好的	执行	,	未来	进入	一个	绅士的	房间	没有	敲门	.

“这是礼貌的行为，不敲门就进入绅士的房间。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , ['eniweɪ] ?

What	do	you	want	,	anyway	?
什么	做	你	想	,	反正	?

你到底想要什么?

" [ðə; ði] [gəʊst] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektfl] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)]
" The ghost replied in the most respectful way that he wanted to find the owner
" 这 鬼 回复 在 这 最多 尊重 方式 那 他 通缉 到 寻找 这 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
of the umbrella .
的 这 伞 .

“鬼魂以最恭敬的方式回答说，他想找到雨伞的主人。”

" [ai] [stəʊl] [ðæt] [ʌm'brelə] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'laɪv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð]
" I stole that umbrella when I was alive , " he said , " and I am filled with
" 我 偷窃 那 伞 什么时候 我 曾是 活 , " 他 说 , " 和 我 是 已填 和
[rɪ'mɔːs] . "
remorse . "
悔恨 . "

“我活着的时候偷了那把伞，”他说，“我感到非常后悔。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" I should think you would be , " said the boy ,
" 我 应该 思考 你 会 是 , " 说 这 男生 ,

“我想你会的，”男孩说。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [əʊld] ['kɒtn] [ʌm'brelə] [ai]['evə(r)] [sɔː] . "
" for it is the worst old cotton umbrella I ever saw . "
" 为了 它 是 这 最差 老的 棉布 伞 我 曾经 锯 . "

“因为这是我见过的最差的旧棉伞。”

" [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]
" If I can only find the owner and give it back to him , " continued the
" 如果 我 能 仅有的 寻找 这 所有者 和 给 它 后退 到 他 , " 持续 这
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

“如果我能找到失主并把它还给他就好了，”鬼魂继续说道。

" [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ; [bʌt; bət] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] [j'iəz]
" I can get a little rest ; but I've been looking for him for ninety years
" 我 能 得到 一个 小的 休息 ; 但 我已经 到过 寻找 为了 他 为了 九十 年
,
,
,

“我可以稍微休息一下了；但我已经找了他九十年了。”

[ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][hɪm] . "
and I can't find him . "
和 我 不能 寻找 他 . "

我找不到他。

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['sendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .
" Serves you right , " said the boy , " for not sending for a messenger .
" 服务 你 正确的 , " 说 这 男生 , " 为了 不是 发送 为了 一个 信使 .

“活该，”男孩说，“谁让你不派人去叫信使。”

[jʊr; jər] [ɪn] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
You're in luck to meet me .
你是 在 运气 到 见面 我 .

你真幸运能遇见我。

['gɪmi] [ðə; ði] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)] . "
Gimme the umbrella , and I'll give it back to the owner . "
给我 这 伞 , 和 患病的 给 它 后退 到 这 所有者 . "

把伞给我，我会还给失主。

" [bles] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊst] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ; " [juː; jʊ][hæv; həv]
" Bless you , " said the ghost , handing the umbrella to the boy ; " you have
" 保佑 你 , " 说 这 鬼 , 处理 这 伞 到 这 男生 ; " 你 有
[seɪvd] [ˌem 'iː] .
saved me .
已保存 我 .

“保佑你，”鬼魂说着，把伞递给男孩；“你救了我。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rest] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Now I will go away and rest , " and he turned to go out of the door ,
现在 我 将要 去 离开 和 休息 , " 和 他 转向 到 去 出去 的 这 门 ,

“现在我要走了，去休息。”说完，他转身走出了门。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ,
when the boy said ,
什么时候 这 男生 说 ,

男孩说，

" [siː] [hɪə(r)] ; [ɪts] ['fɪfti] [sents] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌm'brelə] [həʊm] ,
" See here ; it's fifty cents for taking an umbrella home ,
" 看 这里 ; 它是 五十 分 为了 采取 一个 伞 家 ,

“你看，把伞带回家只要五毛钱。”

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
and I've got to be paid in advance .
和 我已经 得到 到 是 有薪酬的 在 进步 .

我必须提前拿到报酬。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 186]
" [页 -]

[第186页]

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] , " [sed] [ðə; ði] [gəʊst] .
" But I haven't got any money , " said the ghost .
" 但 我 还没有 得到 任何 钱 , " 说 这 鬼 .

“但我没钱，”鬼魂说。

" [kænt] [help] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Can't help that , " said the boy .
" 不能 帮助 那 , " 说 这 男生 .

“没办法，”男孩说。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['fɪfti] [sents] , [ɔː(r)] [els] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] [bæk] [ə'gen] .
" You give me fifty cents , or else take your umbrella back again .
" 你 给 我 五十 分 , 或者 别的 拿 你的 伞 后退 再次 .

“你给我五毛钱，否则就把你的伞拿回去。”

[wiː; wi][doʊnt][duː; də] ['eni] [wɜːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
We don't do any work in our office for nothing .
我们 不 做 任何 工作 在 我们的 办公室 为了 没有什么 .

我们办公室里的所有工作都不是白做的。

" [wel] , [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [left] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Well , the end of it all was that the ghost left the umbrella with the boy ,
" 出色地 , 这 结尾 的 它 全部 曾是 那 这 鬼 左边 这 伞 和 这 男生 ,

“最后，鬼魂把伞留给了男孩。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and the next night he came back with the money ,
和 这 下一个 夜晚 他 来了 后退 和 这 钱 ,

第二天晚上他就带着钱回来了。

[ðəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['nəʊbədi] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

though	where	he	got	it	nobody	will	ever	know	.
尽管	在哪里	他	得到	它	无人	将要	曾经	知道	.

但没人知道他是从哪里得到的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kept] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

The	boy	kept	the	money	,	and	threw	the	umbrella	away	,	for	he	was	a
这	男生	保留	这	钱	,	和	扔	这	伞	离开	,	为了	他	曾是	一个

['riːəl] [bæd] [bɔɪ] ,

real	bad	boy	,
真实的	坏的	男生	,

男孩留下了钱，把伞扔掉了，因为他是个十足的坏男孩。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [meɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] ,

and	only	made	believe	that	he	was	going	to	find	the	owner	,
和	仅有的	制成	相信	那	他	曾是	去	到	寻找	这	所有者	,

他只是假装要去寻找失主，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊst] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] [ə'gen] .

and	the	ghost	was	never	seen	again	.
和	这	鬼	曾是	绝不	已见	再次	.

从此以后，人们再也没有见过那个鬼魂。

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [jet] .

But	I	haven't	told	about	the	trouble	with	Aunt	Eliza	yet	.
但	我	还没有	讲述	关于	这	麻烦	和	阿姨	伊丽莎	然而	.

但我还没跟她说过我和伊丽莎阿姨之间的问题。

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] ['mʌðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [lɪv; laɪv] [kræbz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

The	day	she	came	to	our	house	mother	bought	a	lot	of	live	crabs	from	a
这	天	她	来了	到	我们的	房子	母亲	买	一个	很多	的	居住	螃蟹	从	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

她来我们家的那天，妈妈从一个男人那里买了一大堆活螃蟹。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	put	them	in	a	pail	in	the	kitchen	.
和	放	他们	在	一个	桶	在	这	厨房	.

然后把它们放在厨房的桶里。

[tɒm] [mək'gɪnɪs] [wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð]

Tom	McGinnis	was	spending	the	day	with
汤姆	麦金尼斯	曾是	开支	这	天	和

汤姆·麦金尼斯当天和……一起度过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [hæv; həv] [kræb] ['reɪsɪz] ,

me	,	and	I	said	to	him	what	fun	it	would	be	to	have	crab	races	,
我	,	和	我	说	到	他	什么	乐趣	它	会	是	到	有	螃蟹	种族	,

我告诉他，举办螃蟹赛跑该有多有趣啊。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

such	as	we	used	to	have	down	at	the	sea	-	shore	last	summer	.
这样的	作为	我们	用过的	到	有	向下	在	这	海	-	支撑	最后的	夏天	.

就像我们去年夏天在海边玩的那样。

[hiː; hi] [sed] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ; [səʊ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [θriː] [kræbz] ,

He	said	wouldn't	it	,	though	;	so	each	of	us	took	three	crabs	,
他	说	不会	它	,	尽管	;	所以	每个	的	我们	采取	三	螃蟹	,

他说，不是吗？于是我们每人拿了三只螃蟹。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] - [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] ['bedruːm] , [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [nɒt]

and	went	up	-	stairs	into	the	spare	bedroom	,	where	we	could	be	sure	of	not
和	去	向上	-	楼梯	进入	这	空闲的	卧室	,	在哪里	我们	可以	是	当然	的	不是

['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

being	disturbed	.
存在	不安	.

然后我们上楼去了客房，在那里我们可以确保不会被打扰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði][kræbz] , [ænd; ənd][ai] [wʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði]

We	had	a	splendid	time	with	the	crabs	,	and	I	won	more	than	half	the
我们	有	一个	灿烂	时间	和	这	螃蟹	,	和	我	韩元	更多的	比	一半	这

['reɪsɪz] .

races	.
种族	.

我们和螃蟹们玩得非常开心，而且我赢得了超过一半的比赛。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] ,

All	of	a	sudden	I	heard	mother	calling	me	,
全部	的	一个	突然	我	听到	母亲	呼叫	我	,

突然，我听到妈妈在叫我，

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [drɒpt] [ðə; ði][kræbz]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

and	Tom	and	I	just	dropped	the	crabs	into	an	empty	work	-	basket	,
和	汤姆	和	我	只是	掉落	这	螃蟹	进入	一个	空的	工作	-	篮子	,

于是，我和汤姆就把螃蟹扔进了一个空的篮子里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]['səʊfə] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [daʊn] - [steəz] .

and	pushed	it	under	the	sofa	out	of	sight	,	and	then	went	down	-	stairs	.
和	推动	它	在下面	这	沙发	出去	的	视线	,	和	然后	去	向下	-	楼梯	.

然后把它推到沙发底下藏起来，看不见了，然后下楼了。

[ai] [ment] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][kræbz][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

I	meant	to	get	the	crabs	and	take	them	back	to	the
我	意思是	到	得到	这	螃蟹	和	拿	他们	后退	到	这

我本想把螃蟹弄回来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

['kɪtʃɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

kitchen	again	,	but	I	forgot	all	about	it	,
厨房	再次	,	但	我	忘了	全部	关于	它	,

又是厨房，但我完全忘了这回事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['evribɒdi]

for	Aunt	Eliza	came	just	after	mother	had	called	me	,	and	everybody
为了	阿姨	伊丽莎	来了	只是	后	母亲	有	称为	我	,	和	大家

[wɒz; wəz] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	busy	talking	to	her	.
曾是	忙碌的	说	到	她	.

母亲给我打电话之后，伊丽莎阿姨就来了，大家都在和她说话。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][speə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ,

Of	course	she	was	put	into	the	spare	room	,	and	as	she	was	very	tired	,
的	课程	她	曾是	放	进入	这	空闲的	房间	,	和	作为	她	曾是	非常	疲劳的	,

她当然被安排在了客房，而且因为她非常疲惫，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [daʊn]

she	said	she'd	lie	down	on	the	sofa	until	dinner	-	time	and	take	her	hair	down
她	说	棚	说谎	向下	在	这	沙发	直到	晚餐	-	时间	和	拿	她	头发	向下

.

:

.

她说她会躺在沙发上直到晚饭时间，然后把头发放下来。

[hi:; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] .

HE	PINCHED	JUST	AS	HARD	AS	HE	COULD	PINCH	.
他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏	.

他使出浑身解数，使劲掐了一下。

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ɑ:nt] [ɪ'laɪzəz]

About	an	hour	afterwards	we	heard	the	most	dreadful	cries	from	Aunt	Eliza's
关于	一个	小时	然后	我们	听到	这	最多	可怕	哭泣	从	阿姨	伊丽莎的

[ru:m] ,

room	,
房间	,

大约一个小时后，我们听到从伊丽莎姨妈的房间里传来极其可怕的哭喊声。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [rʌʃt] [ʌp] - [steəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi]

and	everybody	rushed	up	-	stairs	,	because	they	thought	she
和	大家	匆忙	向上	-	楼梯	,	因为	他们	想法	她

大家都冲上楼去，因为他们以为她

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] [ded] .

must	certainly	be	dead	.
必须	当然	是	死的	.

肯定已经死了。

['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [went] [ɪn] .

Mother	opened	the	door	,	and	we	all	went	in	.
母亲	打开	这	门	,	和	我们	全部	去	在	.

母亲打开门，我们都走了进去。

[ɑ:nt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd]

Aunt	Eliza	was	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	and	jumping	up	and
阿姨	伊丽莎	曾是	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	和	跳	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

伊丽莎阿姨站在地板中央，上蹿下跳。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃri:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	crying	and	shrieking	at	the	top	of	her	voice	.
和	哭泣	和	尖叫	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她放声大哭，尖叫不止。

[wʌn] [kræb][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tu:; tə][wʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

One	crab	was	hanging	on	to	one	of	her	fingers	,
一	螃蟹	曾是	绞刑	在	到	一	的	她	手指	,

一只螃蟹挂在她的一根手指上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pɪntʃt] [dʒʌst][æz; əz] [hɑ:d] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪntʃ] ,

and	he	pinched	just	as	hard	as	he	could	pinch	,
和	他	捏	只是	作为	难的	作为	他	可以	捏	,

他使出浑身解数，狠狠地掐了一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

and	there	were	two	more	hanging	on	to	the	ends	of	her	hair	.
和	那里	是	二	更多的	绞刑	在	到	这	结束	的	她	头发	.

还有两根线挂在她头发的末端。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði][kræbz][hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - ['bɑːskɪt] ,

You	see	,	the	crabs	had	got	out	of	the	work	-	basket	,
你	看	,	这	螃蟹	有	得到	出去	的	这	工作	-	篮子	,

你看，螃蟹们已经从工作篮里逃出来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['səʊfə] [waɪl] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][wɒz; wəz]

and	some	of	them	had	climbed	up	the	sofa	while	Aunt	Eliza	was
和	一些	的	他们	有	攀登	向上	这	沙发	尽管	阿姨	伊丽莎	曾是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

趁着伊丽莎阿姨睡觉的时候，他们中的一些人爬上了沙发。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

Of	course	they	said	it	was	all	my	fault	,	and	perhaps	it	was	.
的	课程	他们	说	它	曾是	全部	我的	过错	,	和	也许	它	曾是	.

他们当然说都是我的错，也许真是如此。

[bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [kræbz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [tempt]

But	I'd	like	to	know	if	it's	a	fair	thing	to	leave	crabs	where	they	can	tempt
但	ID	喜欢	到	知道	如果	它是	一个	公平的	事物	到	离开	螃蟹	在哪里	他们	能	诱惑

[ə; eɪ] ['feləʊ] ,

a	fellow	,
一个	同伴	,

但我很想知道，把螃蟹留在能引诱人类的地方是否公平。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [fə'gɛt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] .

and	then	to	be	severe	with	him	when	he	forgets	to	put	them	back	.
和	然后	到	是	严重	和	他	什么时候	他	忘记了	到	放	他们	后退	.

如果他忘记把东西放回原处，就要严厉批评他。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [fə'gɪv] ['evribɒdi] , [ɪ'speʃəli] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] , [huː] ['riːəli] ['dʌznt] [miːn] ['eni] [hɑːm] .

However	,	I	forgive	everybody	,	especially	Aunt	Eliza	,	who	really	doesn't	mean	any	harm	.
然而	,	我	原谅	大家	,	尤其	阿姨	伊丽莎	,	WHO	真的	不	意思是	任何	伤害	.

但是，我原谅所有人，特别是伊丽莎阿姨，她真的没有恶意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[ə; eɪ] ['pɪləʊ] [faɪt] .

A	PILLOW	FIGHT	.
一个	枕头	斗争	.

枕头大战。

[wɪv] [biːn] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

We've	been	staying	at	the	sea	-	shore	for	a	week	,	and	having	a	beautiful
我们已经	到过	入住	在	这	海	-	支撑	为了	一个	星期	,	和	拥有	一个	美丽的

[taɪm] .

time	.
时间	.

我们在海边待了一周，度过了一段美好的时光。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] , ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [naɪsə] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]

I	love	the	sea	-	shore	,	only	it	would	be	a	great	deal	nicer	if	there	wasn't	any
我	爱	这	海	-	支撑	,	仅有的	它	会	是	一个	伟大的	交易	更漂亮	如果	那里	不是	任何

[si:] ;

sea	;
海	;

我喜欢海边，只是如果没有大海就更好了；

[ðen] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] .

then	you	wouldn't	have	to	go	in	bathing	.
然后	你	不会	有	到	去	在	洗澡	.

那样你就不用去洗澡了。

[ai][doʊnt][laɪk][tu:; tə][gəʊ][ɪn] ['beɪðɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][get][səʊ] ['ɔ:fli] [wet] ,

I	don't	like	to	go	in	bathing	,	for	you	get	so	awfully	wet	,
我	不	喜欢	到	去	在	洗澡	,	为了	你	得到	所以	非常	湿的	,

我不喜欢洗澡，因为洗完之后浑身都会湿透。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [tʃəʊks] [ju:; jʊ] .

and	the	water	chokes	you	.
和	这	水	窒息	你	.

水呛得你喘不过气来。

[ðen] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tɪks] [ɒn][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:(r)] [ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] .

Then	there	are	ticks	on	the	sea	-	shore	in	the	grass	.
然后	那里	是	蜱虫	在	这	海	-	支撑	在	这	草	.

然后，海边的草丛里还有蜱虫。

[ə; eɪ] [tɪk] [ɪz][æn; ən] ['ɪnsekt] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] [baɪts] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒps] [tɪl] [jʊr; jər] [ɔ:l]

A	tick	is	an	insect	that	begins	and	bites	you	,	and	never	stops	till	you're	all
一个	打钩	是	一个	昆虫	那	开始	和	咬	你	,	和	绝不	停止	直到	你是	全部

- ,

ettup	,
-	,

蜱虫是一种会叮咬你的昆虫，它会不停地叮咬你，直到你浑身酸痛为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] [ki:ps] [ɒn] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

and	then	you	die	,	and	the	tick	keeps	on	growing	bigger	all	the	time	.
和	然后	你	死	,	和	这	打钩	保持	在	生长	大	全部	这	时间	.

然后你就死了，而蜱虫却会不断长大。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪk] [gɒt] [ɒn] [hɪm][ænd; ənd][bɪt] [hɪm] ,

There	was	once	a	boy	and	a	tick	got	on	him	and	bit	him	,
那里	曾是	一次	一个	男生	和	一个	打钩	得到	在	他	和	少量	他	,

从前有个男孩，一只蜱虫爬到他身上咬了他。

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['baɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [deɪz] ,

and	kept	on	biting	for	three	or	four	days	,
和	保留	在	咬	为了	三	或者	四	天	,

连续咬了三四天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] - [ðə; ði] [bɔɪ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪk] [wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]

and	it	ettup	the	boy	till	the	tick	was	almost	as	big	as	the	boy	had
和	它	-	这	男生	直到	这	打钩	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	男生	有

[bi:n] ,

been	,
到过	,

它紧紧地吸吮着男孩的身体，直到蜱虫长得几乎和男孩一样大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wʌznt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑ:b(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] ,

and	the	boy	wasn't	any	bigger	than	a	marble	,	and	he	died	,
和	这	男生	不是	任何	大	比	一个	大理石	,	和	他	死亡	,

那个男孩只有弹珠那么大，他就死了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊks] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	his	folks	felt	dreadfully	about	it	.
和	他的	各位	毛毡	极其糟糕	关于	它	.

他的家人对此感到非常难过。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [tɪk] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [siː] -

I	never	saw	a	tick	,	but	I	know	that	there	are	lots	of	them	on	the	sea	-
我	绝不	锯	一个	打钩	,	但	我	知道	那	那里	是	很多	的	他们	在	这	海	-

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

我从没见过蜱虫，但我知道海边有很多蜱虫。

[ænd; ənd] [ðæts] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

and	that's	reason	enough	not	to	like	it	.
和	那就是	原因	足够的	不是	到	喜欢	它	.

仅凭这一点就足以让人不喜欢它了。

[wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .

We	stayed	at	a	boarding	-	house	while	we	were	at	the	sea	-	shore	.
我们	入住	在	一个	登机	-	房子	尽管	我们	是	在	这	海	-	支撑	.

我们在海边的时候住在一家寄宿公寓。

[ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][pjʊə(r)] ['kʌntri] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

A	boarding	-	house	is	a	place	where	they	give	you	pure	country	air	and	a	few
一个	登机	-	房子	是	一个	地方	在哪里	他们	给	你	纯的	国家	空气	和	一个	很少

['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [miːt] ,

vegetables	and	a	little	meat	,
蔬菜	和	一个	小的	肉	,

寄宿公寓是一个能让你呼吸到纯净乡村空气，吃到一些蔬菜和少量肉类的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	191	]
[	页	-	]

[第191页]

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒeɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [kiːp] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ʌp]

and	I	say	give	me	a	jail	where	they	feed	you	if	they	do	keep	you	shut	up
和	我	说	给	我	一个	监狱	在哪里	他们	喂养	你	如果	他们	做	保持	你	关闭	向上

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

我说，如果他们要把你关在黑暗里，那就给我一个能给你饭吃的监狱吧。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

There	were	a	good	many	people	in	our	boarding	-	house	,
那里	是	一个	好的	许多	人们	在	我们的	登机	-	房子	,

我们寄宿的公寓里住着很多人，

[ænd; ənd][aɪ] [slept] [ʌp] - [steəz] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

and	I	slept	up	-	stairs	on	the	third	story	with	three	other	boys	,
和	我	睡着了	向上	-	楼梯	在	这	第三	故事	和	三	其他	男孩们	,

我和另外三个男孩睡在三楼。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['stɔːri] ,

and	there	were	two	more	boys	on	the	second	story	,
和	那里	是	二	更多的	男孩们	在	这	第二	故事	,

二楼还有两个男孩。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['hæpənd] .

and	that's	the	way	all	the	trouble	happened	.
和	那就是	这	方式	全部	这	麻烦	发生	.

事情就是这样发生的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [faɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,

There	is	nothing	that	is	better	fun	than	a	pillow	fight	;	that	is	,
那里	是	没有什么	那	是	更好的	乐趣	比	一个	枕头	斗争	;	那	是	,

没有什么比枕头大战更有趣的了；也就是说，

[wen] [jʊr; jər] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['piləuz] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ðer] [nɒt]

when	you're	home	and	have	got	your	own	pillows	,	and	know	they're	not
什么时候	你是	家	和	有	得到	你的	自己的	枕头	,	和	知道	它们是	不是

['ləʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

当你在家，用的是自己的枕头，而且知道它们没有负重时，

[æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] .

as	Mr	.	Travers	says	.
作为	先生	.	特拉弗斯	说道	.

正如特拉弗斯先生所说。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:əl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃɑ:nt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ,

He	was	real	good	about	it	,	too	,	and	I	sha'n't	forget	it	,
他	曾是	真实的	好的	关于	它	,	也	,	和	我	不会	忘记	它	,

他在这方面也做得非常好，我不会忘记的。

[fɔ:(r); fə(r)] - [məʊst] ['eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['ɔ:fli] [mæd] ,

for	'	most	any	man	would	have	been	awfully	mad	,
为了	-	最多	任何	男人	会	有	到过	非常	疯狂的	,

“因为几乎任何男人都会非常生气，”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʒʌst] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] ,

but	he	just	made	as	if	he	didn't	care	,
但	他	只是	制成	作为	如果	他	没有	关心	,

但他却装作毫不在乎的样子。

['əʊnli] [su:] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:st] [bɔɪ] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

only	Sue	went	on	about	it	as	if	I	was	the	worst	boy	that	ever	lived	.
仅有的	起诉	去	在	关于	它	作为	如果	我	曾是	这	最差	男生	那	曾经	居住地	.

只有苏一直喋喋不休，好像我是世上最坏的男孩似的。

[ju:; jʊ] [si:] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[wi:; wi] [fɔ:(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] ['stɔ:ri] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fʌn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɪləʊ]

we	four	boys	on	the	third	story	thought	it	would	be	fun	to	have	a	pillow
我们	四	男孩们	在	这	第三	故事	想法	它	会	是	乐趣	到	有	一个	枕头

[faɪt] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] .

fight	with	the	two	boys	on	the	second	story	.
斗争	和	这	二	男孩们	在	这	第二	故事	.

我们四个住在三楼的男孩觉得和二楼的两个男孩打枕头仗会很有趣。

[wi:; wi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['evribɒdi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [bed] ,

We	waited	till	everybody	had	gone	to	bed	,
我们	等待	直到	大家	有	已消失	到	床	,

我们等到大家都睡下后才开始行动。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['piləuz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [dʒʌst] [æz; əz] ['kwaɪət]

and	then	we	took	our	pillows	and	went	out	into	the	hall	just	as	quiet
和	然后	我们	采取	我们的	枕头	和	去	出去	进入	这	大厅	只是	作为	安静的

[æz; əz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ,

as	could	be	,
作为	可以	是	,

然后我们拿着枕头，蹑手蹑脚地走到走廊里。

['əʊnli] ['tʃɑ:rli] ['tɔmpsn] [hi:; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

only	Charley	Thompson	he	fell	over	a	trunk	in	the	hall	and	made	a
仅有的	查理	汤普森	他	跌倒	超过	一个	树干	在	这	大厅	和	制成	一个

[trə'mendəs] [nɔɪz] .

tremendous	noise	.
巨大的	噪音	.

只有查理·汤普森在走廊里被一个箱子绊倒，发出了一声巨响。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔ:dəz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sed] [huz] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wi:; wi]['dɪd(ə)nt]

One	of	the	boarders	opened	his	door	and	said	who's	there	,	but	we	didn't
一	的	这	寄宿生	打开	他的	门	和	说	谁是	那里	,	但	我们	没有

['ɑ:nsə(r)] ,

answer	,
回答	,

其中一位房客打开门问是谁，但我们没有回答。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sed] " [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [ðæt] [kæt] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd]

and	presently	he	said	"	I	suppose	it's	that	cat	people	ought	to	be	ashamed
和	目前	他	说	"	我	认为	它是	那	猫	人们	应该	到	是	羞愧

[ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ,

of	themselves	to	keep	such	animals	,
的	他们自己	到	保持	这样的	动物	,

他接着说：“我想，养猫的人应该为自己饲养这样的动物感到羞耻。”

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [ə'gen] .

"	and	shut	his	door	again	.
"	和	关闭	他的	门	再次	.

然后他又关上了门。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tʃɑ:rli] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ,

After	a	little	while	Charley	was	able	to	walk	,
后	一个	小的	尽管	查理	曾是	有能力的	到	走	,

过了一会儿，查理就能走路了。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] [rʌf] [weə(r)] [id] [skreɪpt] [ðem; ðəm]

though	his	legs	were	dreadfully	rough	where	he'd	scraped	them
尽管	他的	腿	是	极其糟糕	粗糙的	在哪里	他会	刮擦	他们

虽然他腿上擦伤的地方皮肤粗糙不堪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

[ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] .

against	the	trunk	.
反对	这	树干	.

靠在树干上。

[səʊ][wi:; wi] [krept] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɔɪz] - [ru:m] ,

So	we	crept	down	-	stairs	and	went	into	the	boys	'	room	,
所以	我们	悄悄地爬	向下	-	楼梯	和	去	进入	这	男孩们	-	房间	,

于是我们蹑手蹑脚地下楼，进了男孩们的房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [paʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['piləuz] .

and	began	to	pound	them	with	the	pillows	.
和	开始	到	磅	他们	和	这	枕头	.

然后开始用枕头猛击他们。

[ðeɪ] [nju:] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][gɒt][ðeə(r)] ['piləuz] ,

They	knew	what	was	the	matter	,	and	jumped	right	up	and	got	their	pillows	,
他们	知道	什么	曾是	这	事情	,	和	跳了起来	正确的	向上	和	得到	他们的	枕头	,

他们知道发生了什么事，立刻跳起来抓起枕头。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ˌjuː 'es][səʊ] [fɪəs] [ðæt] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

and	went	at	us	so	fierce	that	they	drove	us	out	into	the	hall	.
和	去	在	我们	所以	凶猛的	那	他们	驾驶	我们	出去	进入	这	大厅	.

他们凶狠地攻击我们，把我们赶到了大厅里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [nɔɪz] ,

Of	course	this	made	a	good	deal	of	noise	,
的	课程	这	制成	一个	好的	交易	的	噪音	,

当然，这件事引起了不小的轰动。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

for	we	knocked	over	the	wash	-	stand	in	the	room	,
为了	我们	敲门	超过	这	洗	-	站立	在	这	房间	,

因为我们把房间里的洗漱台碰倒了。

[ænd; ənd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [læmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	upset	a	lot	of	lamps	that	were	on	the	table	in	the	hall	,
和	沮丧的	一个	很多	的	灯	那	是	在	这	桌子	在	这	大厅	,

还碰倒了走廊桌子上摆放的许多台灯。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] " [aʊtʃ] !

and	every	time	I	hit	one	of	the	boys	he	would	say	"	Ouch	!
和	每一个	时间	我	打	一	的	这	男孩们	他	会	说	"	哎哟	!

每次我打到其中一个男孩，他都会说“哎哟！”

" [səʊ] [laʊd] [ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] .

"	so	loud	that	anybody	that	was	awake	could	hear	him	.
"	所以	大声	那	任何人	那	曾是	醒	可以	听到	他	.

“声音大到任何醒着的人都能听到。”

[wiː; wi] [fɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,

We	fought	all	over	the	hall	,
我们	战斗	全部	超过	这	大厅	,

我们在大厅里打了起来，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ɪk'saɪtɪd] [wiː; wi] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] .

and	as	we	began	to	get	excited	we	made	so	much	noise	that	Mr	.
和	作为	我们	开始	到	得到	兴奋的	我们	制成	所以	很多	噪音	那	先生	.

['trævəz] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es] [kiːp] ['kwaɪət] .

Travers	got	up	and	came	out	to	make	us	keep	quiet	.
特拉弗斯	得到	向上	和	来了	出去	到	制作	我们	保持	安静的	.

当我们开始兴奋起来时，我们制造了很大的噪音，以至于特拉弗斯先生起身出来让我们安静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] ,

It	was	pretty	dark	in	the	hall	,	and	though	I	knew	Mr	.	Travers	,
它	曾是	漂亮的	黑暗的	在	这	大厅	,	和	尽管	我	知道	先生	.	特拉弗斯	,

走廊里很黑，虽然我认识特拉弗斯先生，

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,

I	thought	he	couldn't	tell	me	from	the	other	boys	,
我	想法	他	不能	告诉	我	从	这	其他	男孩们	,

我以为他分不清我和其他男孩。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [wʌn] [gʊd] [wæk] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

and	I	thought	I	would	just	give	him	one	good	whack	on	the	head	,
和	我	想法	我	会	只是	给	他	一	好的	猛击	在	这	头	,

我当时就想，不如狠狠地敲他脑袋一下。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [ɔːl] [rʌn] [ʌp] - [steəz] .

and	then	we'd	all	run	up	-	stairs	.
和	然后	我们会	全部	跑步	向上	-	楼梯	.

然后我们全都跑上楼。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [huː] [hɪt] [hɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	wouldn't	know	who	hit	him	,	and	,	besides	,
他	不会	知道	WHO	打	他	,	和	,	除了	,

他不会知道是谁打了他，而且，

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] ['biːɪŋ] [hɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] ?

who	ever	heard	of	a	fellow	being	hurt	with	a	pillow	?
WHO	曾经	听到	的	一个	同伴	存在	伤害	和	一个	枕头	?

谁听说过有人被枕头打伤的?

[səʊ][aɪ] [stʊd] [kləʊz] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] ,

So	I	stood	close	up	by	the	wall	till	he	came	near	me	,
所以	我	站立	关闭	向上	经过	这	墙	直到	他	来了	靠近	我	,

于是我紧贴着墙站着，直到他走到我身边。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['splendɪd] [bæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] .

and	then	I	gave	him	a	splendid	bang	over	the	head	.
和	然后	我	给予	他	一个	灿烂	砰	超过	这	头	.

然后我狠狠地给了他脑袋一巴掌。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪt][ə; eɪ] ['feləʊ]

It	sounded	as	if	you	had	hit	a	fellow
它	听起来	作为	如果	你	有	打	一个	同伴

听起来你好像撞到人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[wɪð] [ə; eɪ] [klʌb] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] ,

with	a	club	,	and	Mr	.	Travers	dropped	to	the	floor	with	an	awful	crash	,
和	一个	俱乐部	,	和	先生	.	特拉弗斯	掉落	到	这	地面	和	一个	可怕	碰撞	,

特拉弗斯先生被球杆击中，重重地摔倒在地。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [spəʊk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

and	never	spoke	a	word	.
和	绝不	辐	一个	单词	.

他一句话也没说。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

I	NEVER	WAS	SO	FRIGHTENED	IN	MY	LIFE	.
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	.

我这辈子从来没有这么害怕过。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][maɪ][laɪf] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz]

I	never	was	so	frightened	in	my	life	,	for	I	thought	Mr	.	Travers	was
我	绝不	曾是	所以	害怕	在	我的	生活	,	为了	我	想法	先生	.	特拉弗斯	曾是

[kɪld] .

killed	.
被杀	.

我这辈子从来没有这么害怕过，因为我以为特拉弗斯先生遇害了。

[aɪ] [kɔːld] ['mɜːdə(r)] [help] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['evri]

I	called	murder	help	fire	,	and	every
我	称为	谋杀	帮助	火	,	和	每一个

我打电话求助，请求救火，结果每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

['bɒdi] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)] [trʌŋks] ,

body	ran	out	of	their	rooms	,	and	fell	over	trunks	,
身体	跑	出去	的	他们的	房间	,	和	跌倒	超过	树干	,

尸体从房间里跑了出来，摔倒在箱子上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ] ['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] .

and	there	was	the	most	awful	time	you	ever	dreamed	of	.
和	那里	曾是	这	最多	可怕	时间	你	曾经	梦见	的	.

还有一段你梦寐以求的最糟糕的时光。

[æt; ət] [lɑːst] ['sʌmbədi] [gɒt] [ə; eɪ] [læmp] ,

At	last	somebody	got	a	lamp	,
在	最后的	某人	得到	一个	灯	,

终于有人弄到了一盏灯。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [gɒt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [pɪkt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ʌp] [ænd; ənd]

and	somebody	else	got	some	water	and	picked	Mr	.	Travers	up	and
和	某人	别的	得到	一些	水	和	挑选	先生	.	特拉弗斯	向上	和

['kærid] [hɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

carried	him	into	his	room	,
携带	他	进入	他的	房间	,

然后另一个人拿了些水，把特拉弗斯先生抱起来，送进了他的房间。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [sed] , " [weə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['suːzn] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)]

and	then	he	came	to	and	said	,	"	Where	am	I	Susan	what	is	the	matter
和	然后	他	来了	到	和	说	,	"	在哪里	是	我	苏珊	什么	是	这	事情

然后他醒了过来，问道："苏珊，这是哪里？出什么事了？"

[əʊ] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] .

O	now	I	know	.
哦	现在	我	知道	.

哦，我现在明白了。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['əʊnli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌmp] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	was	all	right	,	only	he	had	a	big	bump	on	one	side	of	his	head	,
"	他	曾是	全部	正确的	,	仅有的	他	有	一个	大的	撞	在	一	边	的	他的	头	,

"他没事，只是头一侧肿了个大包。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [æn; ən] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

and	he	said	that	it	was	all	an	accident	,	and	that	he	wouldn't	have
和	他	说	那	它	曾是	全部	一个	事故	,	和	那	他	不会	有

[suː] [skəʊld] [ˌem 'iː] ,

Sue	scold	me	,
起诉	骂	我	,

他说这一切都是意外，而且他不会让苏责骂我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [hɪm] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['piləuz]

and	that	it	served	him	right	for	not	remembering	that	boarding	-	house	pillows
和	那	它	服务	他	正确的	为了	不是	记住	那	登机	-	房子	枕头

[ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ləʊdɪd] .

are	apt	to	be	loaded	.
是	易于	到	是	已加载	.

他活该，谁让他忘了寄宿公寓的枕头里往往塞满了东西。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [brɪŋ] [hɪm] [maɪ] ['pɪləʊ] ,

The	next	morning	he	made	me	bring	him	my	pillow	,
这	下一个	早晨	他	制成	我	带来	他	我的	枕头	,

第二天早上他让我把枕头拿给他。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

and	then	he	found	out	how	it	came	to	hurt	him	.
和	然后	他	成立	出去	如何	它	来了	到	伤害	他	.

然后他才发现这件事是如何伤害他的。

[ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græv(ə)l] - [stəʊnz] ,
All the chicken bones , and the gravel - stones ,
全部 这 鸡 骨头 , 和 这 碎石 - 石头 ,

所有的鸡骨头和碎石，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [hæd; həd][gɒt] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn]
and the chunks of wood that were in the pillow had got down into one
和 这 块 的 木头 那 是 在 这 枕头 有 得到 向下 进入 一
[end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ,
end of it while we were having the fight ,
结尾 的 它 尽管 我们 是 拥有 这 斗争 ,

在我们争吵的时候，枕头里的木块滑到了枕头的一端。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hɪt]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ðeɪ]
and when I hit Mr . Travers they
和 什么时候 我 打 先生 . 特拉弗斯 他们

当我击中特拉弗斯先生时

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

['hæpənd] [tu:; tə] [streɪk] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm]
happened to strike him on his head where it was thin , and knocked him
发生 到 罢工 他 在 他的 头 在哪里 它 曾是 薄的 , 和 敲门 他
['sensləs] .
senseless .
无意义的 .

不小心打中了他头部较薄弱的地方，把他打晕了。

['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hi:; hi] ['wʌznt] [kɪld] ,
Nobody can tell how glad I am that he wasn't killed ,
无人 能 告诉 如何 高兴的 我 是 那 他 不是 被杀 ,

谁也说不清我有多庆幸他没被杀。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪləʊ] [faɪts] [ɪk'sept] [wɪð] ['piləuz]
and it's a warning to me never to have pillow fights except with pillows
和 它是 一个 警告 到 我 绝不 到 有 枕头 战斗 除了 和 枕头
[ðæt] [ai] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['tʃɪkɪn] [bəʊnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
that I know are not loaded with chicken bones and things .
那 我 知道 是 不是 已加载 和 鸡 骨头 和 事物 .

这对我来说是一个警告，以后除了那些我知道里面没有鸡骨头之类的东西的枕头之外，永远不要打枕头仗。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [naɪt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðəz] [tʊk]
I forgot to say that after that night my mother and all the boys ' mothers took
我 忘了 到 说 那 后 那 夜晚 我的 母亲 和 全部 这 男孩们 - 母亲们 采取
[ɔ:l][ðə; ði] ['piləuz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] ,
all the pillows away from us ,
全部 这 枕头 离开 从 我们 ,

我忘了说，从那天晚上之后，我妈妈和所有男孩的妈妈都把我们的枕头都拿走了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['deɪndʒərəs] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [weə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [get] [æt; ət]
for they said they were too dangerous to be left where boys could get at
为了 他们 说 他们 是 也 危险的 到 是 左边 在哪里 男孩们 可以 得到 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们说这些东西太危险了，不能放在男孩能接触到的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 196]
[页 -]

[第196页]

[suːz] ['wedɪŋ] .
SUE'S WEDDING .
苏的 婚礼 .

苏的婚礼。

[suː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'gəʊ] .
Sue ought to have been married a long while ago .
起诉 应该 到 有 到过 已婚 一个 长的 尽管 前 .

苏早就该结婚了。

[ðæts] [wɒt] ['evribɒdi] [sez] [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
That's what everybody says who knows her .
那就是 什么 大家 说道 WHO 知道 她 .

所有认识她的人都这么说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
She has been engaged to Mr . Travers for three years ,
她 有 到过 已订婚的 到 先生 . 特拉弗斯 为了 三 年 ,

她与特拉弗斯先生订婚已有三年。

[ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɒfəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] [wɪð] ['ʌðə(r)]
and has had to refuse lots of offers to go to the circus with other
和 有 有 到 拒绝 很多 的 优惠 到 去 到 这 马戏团 和 其他
[jʌŋ] [men] .
young men .
年轻的 男人 .

他不得不拒绝了很多和其他年轻人一起去马戏团的邀请。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [get] ['mærid] ,
I have wanted her to get married ,
我 有 通缉 她 到 得到 已婚 ,

我一直希望她结婚。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] .
so that I could go and live with her and Mr . Travers .
所以 那 我 可以 去 和 居住 和 她 和 先生 . 特拉弗斯 .

这样我就可以去和她以及特拉弗斯先生一起生活了。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ] [meɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
When I think that if it hadn't been for a mistake I made she would have
什么时候 我 思考 那 如果 它 之前没有 到过 为了 一个 错误 我 制成 她 会 有
[biːn] ['mærid] ['jestədeɪ] ,
been married yesterday ,
到过 已婚 昨天 ,

每当我想到，如果不是我犯的错，她昨天就结婚了，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
I find it dreadfully hard to be resigned .
我 寻找 它 极其糟糕 难的 到 是 辞职 .

我发现自己很难接受现实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But we ought always to be resigned to everything when we can't help it .
但 我们 应该 总是 到 是 辞职 到 一切 什么时候 我们 不能 帮助 它 .

但是，当我们无能为力时，我们应该始终接受一切。

[bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ai][mʌst; məst] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] .

Before	**I**	**go**	**any**	**further**	**I**	**must**	**tell**	**about**	**my**	**printing**	**-**	**press**	**.**
前	我	去	任何	更远	我	必须	告诉	关于	我的	印刷	-	按	.

在继续讲解之前，我必须先介绍一下我的印刷机。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [tɒm] [mək'gɪnɪs] ,

It	**belonged**	**to**	**Tom**	**McGinnis**	**,**
它	属于	到	汤姆	麦金尼斯	,

它属于汤姆·麦金尼斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ['riːəl] [tʃiːp] .

but	**he**	**got**	**tired**	**of**	**it**	**and**	**sold**	**it**	**to**	**me**	**real**	**cheap**	**.**
但	他	得到	疲劳的	的	它	和	卖	它	到	我	真实的	便宜的	.

但他后来厌倦了，就很便宜地卖给了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ænd; ənd]['ɒfə(r)]

He	**was**	**going**	**to**	**write**	**to**	**the**	**Young**	**People's**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**and**	**offer**
他	曾是	去	到	写	到	这	年轻的	人们的	邮政	-	办公室	盒子	和	提供

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,

to	**exchange**	**it**	**for**	**a**	**bicycle**	**,**
到	交换	它	为了	一个	自行车	,

他打算写信到青年邮政信箱，提出用它换一辆自行车。

[ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][dɒg] , [ænd; ənd] [twelv] [gʊd] [bʊks] ,

a	**St**	**.**	**Bernard**	**dog**	**,**	**and**	**twelve**	**good**	**books**	**,**
一个	英石	.	伯纳德	狗	,	和	十二	好的	图书	,

一只圣伯纳犬和十二本好书，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['faɪnəli] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

but	**he**	**finally**	**let**	**me**	**have**	**it**	**for**	**a**	**dollar**	**and**	**a**	**half**	**.**
但	他	最后	让	我	有	它	为了	一个	美元	和	一个	一半	.

但他最终还是以一块五毛钱的价格卖给了我。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['prɪntɪd] [kɑːdz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

It	**prints**	**beautifully**	**,**	**and**	**I**	**have**	**printed**	**cards**	**for**	**ever**	**so**	**many**	**people**	**,**
它	印刷	非常漂亮	,	和	我	有	打印	牌	为了	曾经	所以	许多	人们	,

它的打印效果非常好，我已经用它给很多人打印过卡片了。

[ænd; ənd] [meɪd] [θriː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [sents]

and	**made**	**three**	**dollars**	**and**	**seventy**	**cents**
和	制成	三	美元	和	七十	分

赚了三美元七十美分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**197**	**]**
[	页	-	]

[第197页]

[ɔː'redi] .

already	**.**
已经	.

已经。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt] ['sɜːkəs] [bɪls] [ɪn] [keɪs] [tɒm]

I	**thought**	**it**	**would**	**be**	**nice**	**to**	**be**	**able**	**to**	**print**	**circus**	**bills**	**in**	**case**	**Tom**
我	想法	它	会	是	好的	到	是	有能力的	到	打印	马戏团	账单	在	案件	汤姆

我想，万一汤姆需要的话，最好能打印出马戏团的演出门票。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəs] ,

and	**I**	**should**	**ever**	**have**	**another**	**circus**	**,**
和	我	应该	曾经	有	其他	马戏团	,

如果我以后再办一次马戏团，

[səʊ][aɪ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [bɔːt] [sʌm; səm] [taɪp] - [haɪ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

so	I	sent	to	the	city	and	bought	some	type	mornaninch	high	,	and	some
所以	我	发送	到	这	城市	和	买	一些	类型	-	高的	,	和	一些

['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['peɪpə(r)] .

beautiful	yellow	paper	.
美丽的	黄色的	纸	.

所以我派人去城里买了一些莫纳宁奇高字体和一些漂亮的黄色纸张。

[lɑːst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [ə'griːd] [ðæt] [suː] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid]

Last	week	it	was	finally	agreed	that	Sue	and	Mr	.	Travers	should	be	married
最后的	星期	它	曾是	最后	同意	那	起诉	和	先生	.	特拉弗斯	应该	是	已婚

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

without	waiting	any	longer	.
没有	等待	任何	更长	.

上周，双方终于达成一致，苏和特拉弗斯先生应该立即结婚，不再等待。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] .

You	should	have	seen	what	a	state	of	mind	she	and	mother	were	in	.
你	应该	有	已见	什么	一个	状态	的	头脑	她	和	母亲	是	在	.

你应该看看她和她母亲当时的精神状态。

[ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [baɪ] [njuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]

They	did	nothing	but	buy	new	clothes	,	and	sew	,	and	talk	about	the	wedding
他们	做过	没有什么	但	买	新的	衣服	,	和	缝	,	和	讲话	关于	这	婚礼

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

她们除了买新衣服、缝纫和整天谈论婚礼之外，什么也没做。

[suː] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sɪks]

Sue	was	determined	to	be	married	in	church	,	and	to	have	six
起诉	曾是	决定	到	是	已婚	在	教会	,	和	到	有	六

['braidzmeid] [ænd; ənd][sɪks] ['braidgrum] ,

bridesmaids	and	six	bridegrooms	,
伴娘	和	六	新郎	,

苏决心要在教堂举行婚礼，并且要有六位伴娘和六位新郎。

[ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [θɪŋz] [tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [rest] .

and	flowers	and	music	and	things	till	you	couldn't	rest	.
和	花朵	和	音乐	和	事物	直到	你	不能	休息	.

还有鲜花、音乐等等，让你无法休息。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [huː] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] .

The	only	thing	that	troubled	her	was	making	up	her	mind	who	to	invite	.
这	仅有的	事物	那	麻烦	她	曾是	制作	向上	她	头脑	WHO	到	邀请	.

她唯一纠结的就是该邀请哪些人。

['mʌðə(r)] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'fædən] [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n]

Mother	wanted	her	to	invite	Mr	.	and	Mrs	.	McFadden	and	the	seven
母亲	通缉	她	到	邀请	先生	.	和	太太	.	麦克法登	和	这	七

[mək'fædən] [g'ɜːlz] ,

McFadden	girls	,
麦克法登	女孩们	,

母亲希望她邀请麦克法登夫妇和麦克法登家的七个女儿。

[bʌt; bət] [suː] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'sʌlt] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	Sue	said	they	had	insulted	her	,
但	起诉	说	他们	有	受辱	她	,

但苏说他们侮辱了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [mək'fædən] [traɪb] .

and	she	couldn't	bear	the	idea	of	asking	the	McFadden	tribe	.
和	她	不能	熊	这	主意	的	问	这	麦克法登	部落	.

她实在无法忍受去问麦克法登家族这件事。

['evrɪbɒdi] [ə'gri:d] [ðæt] [əʊld]['mɪstə(r)] . ['wilkinsn] ,

Everybody	agreed	that	old	Mr	.	Wilkinson	,
大家	同意	那	老的	先生	.	威尔金森	,

大家都一致认为，老威尔金森先生

[hu:] [wʌns] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [wɪð] [wʌn] [bu:t] [ænd; ənd][wʌn] ['slɪpə(r)] ,

who	once	came	to	a	party	at	our	house	with	one	boot	and	one	slipper	,
WHO	一次	来了	到	一个	派对	在	我们的	房子	和	一	启动	和	一	拖鞋	,

曾经有人穿着一只靴子和一只拖鞋来我们家参加聚会，

['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ɪn'vaɪtɪd] ;

couldn't	be	invited	;
不能	是	受邀	;

未能受邀；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [wɪð] ['aʊə(r)]

but	it	was	decided	that	every	one	else	that	was	on	good	terms	with	our
但	它	曾是	决定	那	每一个	一	别的	那	曾是	在	好的	条款	和	我们的

['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

family	should	have	an	invitation	.
家庭	应该	有	一个	邀请	.

但最终决定，凡是和我们家关系良好的人都应该收到邀请。

[su:] ['kaʊntɪd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] ,

Sue	counted	up	all	the	people	she	meant	to	invite	,
起诉	计数	向上	全部	这	人们	她	意思是	到	邀请	,

苏清点了一下她打算邀请的所有人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [θri:] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	there	was	nearly	three	hundred	of	them	.
和	那里	曾是	几乎	三	百	的	他们	.

他们人数将近三百人。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

You	would	hardly	believe	it	,
你	会	几乎	相信	它	,

你简直难以置信。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)]

but	she	told	me	that	I	must	carry	around	all	the	invitations	and	deliver
但	她	讲述	我	那	我	必须	携带	大约	全部	这	邀请函	和	递送

[ðem; ðəm][maɪ'self] .

them	myself	.
他们	我	.

但她告诉我，我必须亲自携带所有邀请函并亲自派送。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ]

Of	course	I
的	课程	我

当然我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [maɪ] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz]

couldn't	do	this	without	neglecting	my	studies	and	losing	time	,	which	is	always
不能	做	这	没有	疏忽	我的	研究	和	输	时间	,	哪个	是	总是

['preʃəs] ,

precious	,
宝贵的	,

如果这样做，我就无法耽误学业，浪费宝贵的时间。

[səʊ][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [wʊd] [seɪv] [suː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [θriː]

so	I	thought	of	a	plan	which	would	save	Sue	the	trouble	of	directing	three
所以	我	想法	的	一个	计划	哪个	会	节省	起诉	这	麻烦	的	导演	三

['hʌndrəd] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðem; ðəm] .

hundred	invitations	and	save	me	from	wasting	time	in	delivering	them	.
百	邀请函	和	节省	我	从	浪费	时间	在	运送	他们	.

所以我想到一个办法，既可以省去苏安排三百份邀请函的麻烦，也可以省去我派发邀请函的时间。

[aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ] ['prɪntɪŋ] - [preʃ] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['splendɪd] [bɪg] [bɪls]

I	got	to	work	with	my	printing	-	press	,	and	printed	a	dozen	splendid	big	bills
我	得到	到	工作	和	我的	印刷	-	按	,	和	打印	一个	打	灿烂	大的	账单

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

about	the	wedding	.
关于	这	婚礼	.

我开着印刷机，印了十几张精美的大号婚礼账单。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [aɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz]

When	they	were	printed	I	cut	a	lot	of	small	pictures	of	animals	and	ladies
什么时候	他们	是	打印	我	切	一个	很多	的	小的	图片	的	动物	和	女士们

['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld]['sɜːkəs]

riding	on	horses	out	of	some	old	circus
骑术	在	马匹	出去	的	一些	老的	马戏团

打印出来之后，我从一些旧马戏团的宣传册上剪下了很多小图片，内容是动物和骑马的女士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	199	]
[	页	-	]

[第199页]

[bɪls] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪls] .

bills	and	pasted	them	on	the	wedding	bills	.
账单	和	粘贴	他们	在	这	婚礼	账单	.

把账单贴在婚礼账单上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['gɔːdʒəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [rɒdz] [ɒf]

They	were	perfectly	gorgeous	,	and	you	could	see	them	four	or	five	rods	off
他们	是	完美	华丽的	,	和	你	可以	看	他们	四	或者	五	杆	离开

.

:
.

它们真是太漂亮了，四五根鱼竿外就能看到它们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [peɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,

When	they	were	all	done	I	made	some	paste	in	a	tin	pail	,
什么时候	他们	是	全部	完毕	我	制成	一些	粘贴	在	一个	锡	桶	,

等他们都做完后，我在一个锡桶里做了些糊状物。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['peɪstɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['pleɪsɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

and	went	out	after	dark	and	pasted	them	in	good	places	all	over	the	village
和	去	出去	后	黑暗的	和	粘贴	他们	在	好的	地方	全部	超过	这	村庄

.

:
.

天黑后，他们出去把海报贴在村子各处的显眼位置。

[ai] [pʊt] [wʌn] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['wɪlkɪnsənz] [frʌnt] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [fens] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]

I	put	one	on	Mr	.	Wilkinson's	front	-	door	,	and	one	on	the	fence	opposite	the
我	放	一	在	先生	.	威尔金森的	正面	-	门	,	和	一	在	这	栅栏	对面的	这

- [haʊs] ,

McFaddens	'	house	,
麦克法登斯	-	房子	,

我在威尔金森先生家的前门上贴了一张，在麦克法登家对面的栅栏上也贴了一张。

[səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

so	they	would	be	sure	to	see	it	.
所以	他们	会	是	当然	到	看	它	.

这样他们肯定能看到。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

SHE	GAVE	AN	AWFUL	SHRIEK	AND	FAINTED	AWAY	.
她	给予	一个	可怕	尖叫	和	昏厥	离开	.

她发出一声凄厉的尖叫，昏了过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ['lʊkɪŋ] ['veri] [stɜ:n] ,

The	next	afternoon	father	came	into	the	house	looking	very	stern	,
这	下一个	下午	父亲	来了	进入	这	房子	寻找	非常	船尾	,

第二天下午，父亲神情严肃地走进屋子。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪls] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	carrying	one	of	the	wedding	bills	in	his	hand	.
和	携带	一	的	这	婚礼	账单	在	他的	手	.

他手里拿着一张结婚账单。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [su:] [ænd; ənd] [sed] , " ['su:zn] , [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?

He	handed	it	to	Sue	and	said	,	"	Susan	,	what	does	this	mean	?
他	递交	它	到	起诉	和	说	,	"	苏珊	,	什么	做	这	意思是	?

他把东西递给苏，说："苏珊，这是什么意思？"

[ði:z] [bɪls] [ɑ:(r); ə(r)] ['peɪstɪd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l]

These	bills	are	pasted	all	over	the	village	,	and	there	are	crowds	of	people
这些	账单	是	粘贴	全部	超过	这	村庄	,	和	那里	是	人群	的	人们

['ri:dɪŋ] [ðem; ðəm] .

reading	them	.
阅读	他们	.

这些传单张贴在村子的各个角落，有很多村民在阅读。

" [su:] [ri:d] [ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [ʃri:k] , [ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

"	Sue	read	the	bill	,	and	then	she	gave	an	awful	shriek	,	and	fainted	away	,
"	起诉	读	这	账单	,	和	然后	她	给予	一个	可怕	尖叫	,	和	昏厥	离开	,

苏读完账单后，发出了一声可怕的尖叫，然后昏了过去。

[ænd; ənd] [ai] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

and	I	hurried	down	to	the	post	-	office	to	see	if	the	mail	had	come	in	.
和	我	慌忙	向下	到	这	邮政	-	办公室	到	看	如果	这	邮件	有	来	在	.

于是我赶紧跑到邮局，看看邮件有没有到。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪls] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [speld] [ɔ:l]

This	is	what	was	on	the	wedding	bills	,	and	I	am	sure	it	was	spelled	all
这	是	什么	曾是	在	这	婚礼	账单	,	和	我	是	当然	它	曾是	拼写	全部

[raɪt] :

right	:
正确的	:

这是婚礼账单上的内容，我确信拼写没有问题：

[mɪs] ['suːzn] [braʊn] [əˈnauns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['mæri]
Miss Susan Brown announces that she will marry
错过 苏珊 棕色的 宣布 那 她 将要 结婚

苏珊·布朗小姐宣布她将结婚

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['trævəz]
Mr . James Travers
先生 . 詹姆斯 特拉弗斯

詹姆斯·特拉弗斯先生

[æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [nekst] ['θɜːzdeɪ] [æt; ət][hɑːf][pɑːst]['sev(ə)n] , [ʃɑːp] .
at the Church next Thursday at half past seven , sharp .
在 这 教会 下一个 周四 在 一半 过去的 七 , 锋利的 .

下周四七点半准时在教堂举行。

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]
All the Friends of the Family
全部 这 朋友们 的 这 家庭

所有家人的朋友

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
With the exception of
和 这 例外 的

除了.....

[ðə; ði] [məkˈfædən] [traɪb] [ænd; ənd][əʊld]['mɪstə(r)] . ['wilkinsn]
the McFadden tribe and old Mr . Wilkinson
这 麦克法登 部落 和 老的 先生 . 威尔金森

麦克法登部落和老威尔金森先生

[ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd] .
are invited .
是 受邀 .

受邀参加。

[kʌm] ['ɜːli] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Come early and bring
来 早期的 和 带来

请早点来并带好行李

[lɒts] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Lots of Flowers .
很多 的 花朵 .

很多鲜花。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 201]
[页 -]

[第201页]

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [ɪn] [ðæt] ?
Now what was there to find fault with in that ?
现在 什么 曾是 那里 到 寻找 过错 和 在 那 ?

这有什么可挑剔的呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['bjuːtɪfli] , [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [speld] [raɪt] ,
It was printed beautifully , and every word was spelled right ,
它 曾是 打印 非常漂亮 , 和 每一个 单词 曾是 拼写 正确的 ,

印刷精美，每个单词拼写都正确。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
with the exception of the name of the church ,
和 这 例外 的 这 姓名 的 这 教会 ,

除了教堂的名称之外，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ðæt] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	didn't	put	that	in	because	I	wasn't	quite	sure	how	to	spell	it	.
和	我	没有	放	那	在	因为	我	不是	相当	当然	如何	到	拼写	它	.

我没把那个词写进去，因为我不太确定它的拼写。

[ðə; ði] [bɪl] [seɪvd] [suː] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

The	bill	saved	Sue	all	the	trouble	of	sending	out	invitations	,
这	账单	已保存	起诉	全部	这	麻烦	的	发送	出去	邀请函	,

这份账单省去了苏寄送邀请函的所有麻烦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

and	it	said	everything	that	anybody	could	want	to	know	about	the	wedding	.
和	它	说	一切	那	任何人	可以	想	到	知道	关于	这	婚礼	.

上面包含了任何人想知道的关于婚礼的一切信息。

['eni] ['ʌðə(r)] [gɜːl][bʌt; bət] [suː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd] ,

Any	other	girl	but	Sue	would	have	been	pleased	,
任何	其他	女孩	但	起诉	会	有	到过	高兴	,

除了苏以外，其他任何女孩都会很高兴。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

and	would	have	thanked	me	for	all	my	trouble	,
和	会	有	谢谢	我	为了	全部	我的	麻烦	,

他会感谢我费尽心思，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl][bæd] .

but	she	was	as	angry	as	if	I	had	done	something	real	bad	.
但	她	曾是	作为	生气的	作为	如果	我	有	完毕	某物	真实的	坏的	.

但她却像我做了什么非常糟糕的事情一样生气。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['æŋgri][æz; əz] [suː] ,

Mr	.	Travers	was	almost	as	angry	as	Sue	,
先生	.	特拉弗斯	曾是	几乎	作为	生气的	作为	起诉	,

特拉弗斯先生几乎和苏一样生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	it	was	the	first	time	he	was	ever	angry	with	me	.
和	它	曾是	这	第一的	时间	他	曾是	曾经	生气的	和	我	.

这是他第一次生我的气。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][woʊnt] [let][ˌem 'iː]['evə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

I	am	afraid	now	that	he	won't	let	me	ever	come	and	live	with	him	.
我	是	害怕的	现在	那	他	惯于	让	我	曾经	来	和	居住	和	他	.

我现在很害怕，他永远不会让我去和他一起生活。

[hiː; hi]['hæznt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪls] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ʌp] .

He	hasn't	said	a	word	about	my	coming	since	the	wedding	bills	were	put	up	.
他	还没有	说	一个	单词	关于	我的	未来	自从	这	婚礼	账单	是	放	向上	.

自从婚礼账单贴出来之后，他就再也没提过我来的事。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pʊt] [ɒf] ,

As	for	the	wedding	,	it	has	been	put	off	,
作为	为了	这	婚礼	,	它	有	到过	放	离开	,

至于婚礼，已经推迟了。

[ænd; ənd] [suː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,

and	Sue	says	she	will	go	to	New	York	to	be	married	,
和	起诉	说道	她	将要	去	到	新的	约克	到	是	已婚	,

苏说她要去纽约结婚。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɜːfɪktli] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [həʊm]

for	she	would	perfectly	die	if	she	were	to	have	a	wedding	at	home
为了	她	会	完美	死	如果	她	是	到	有	一个	婚礼	在	家

['ɑːftə(r)] [ðæt]

after	that
后	那

因为如果她之后在家举行婚礼，她肯定会死得很惨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

[bɔɪz] ['dredf(ə)l] [kən'dʌkt] .

boy's	dreadful	conduct	.
男孩们	可怕	执行	.

男孩的恶劣行为。

[wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ,

What	is	worse	,	I	am	to	be	sent	away	to	boarding	-	school	,
什么	是	更糟	,	我	是	到	是	发送	离开	到	登机	-	学校	,

更糟糕的是，我还要被送去寄宿学校。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [bɪls] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst]

and	all	because	I	made	a	mistake	in	printing	the	wedding	bills	without	first
和	全部	因为	我	制成	一个	错误	在	印刷	这	婚礼	账单	没有	第一的

['ɑːskɪŋ] [suː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] .

asking	Sue	how	she	would	like	to	have	them	printed	.
问	起诉	如何	她	会	喜欢	到	有	他们	打印	.

这一切都是因为我犯了个错误，在打印婚礼账单时没有事先询问 Sue 她希望如何打印。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

['aʊə(r)] [njuː] [dɒg] .

OUR	NEW	DOG	.
我们的	新的	狗	.

我们新来的狗狗。

[aɪv] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] .

I've	had	another	dog	.
我已经	有	其他	狗	.

我之前养过另一只狗。

[ðæt] [meɪks] [θriː] [dɒgz] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni]

That	makes	three	dogs	that	I've	had	,	and	I	haven't	been	allowed	to	keep	any
那	制作	三	狗	那	我已经	有	,	和	我	还没有	到过	允许	到	保持	任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这样算起来，我养过三条狗了，但一条也没能留下来。

[grəʊn] - [ʌp] [fəʊks][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [sə'saɪəti] .

Grown	-	up	folks	don't	seem	to	care	how	much	a	boy	wants	society	.
生长	-	向上	各位	不	似乎	到	关心	如何	很多	一个	男生	想要	社会	.

成年人似乎并不关心一个男孩有多么渴望融入社会。

[pə'hæps] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [dɒgz] [ðeid] [ˌʌndə'stænd] [bɔɪz] ['betə(r)]

Perhaps	if	they	were	better	acquainted	with	dogs	they'd	understand	boys	better
也许	如果	他们	是	更好的	熟人	和	狗	他们会	理解	男孩们	更好的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] .

than	they	do	.
比	他们	做	.

或许如果他们更了解狗，就会比现在更了解男孩。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] ['bɜːglə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [taʊn] ,

About	a	month	ago	there	were	lots	of	burglars	in	our	town	,
关于	一个	月	前	那里	是	很多	的	窃贼	在	我们的	镇	,

大约一个月前，我们镇上发生了很多入室盗窃案。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [id] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɒg] .

and	father	said	he	believed	he'd	have	to	get	a	dog	.
和	父亲	说	他	相信	他会	有	到	得到	一个	狗	.

父亲说他觉得他得养条狗了。

['mɪstə(r)] . ['wɪðəz] [təʊld] ['fɑːðə(r)] [id] [get] [ə; eɪ] [dɒg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

Mr	.	Withers	told	father	he'd	get	a	dog	for	him	,
先生	.	威瑟斯	讲述	父亲	他会	得到	一个	狗	为了	他	,

威瑟斯先生告诉父亲他会给他买条狗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪ'bɪərɪən] [blʌd] - [haʊnd] [juː; jʊ] ['evə(r)]

and	the	next	day	he	brought	the	most	beautiful	Siberian	blood	-	hound	you	ever
和	这	下一个	天	他	带来	这	最多	美丽的	西伯利亚	血	-	猎犬	你	曾经

[sɔː] .

saw	.
锯	.

第二天，他带来了你见过的最漂亮的西伯利亚寻血猎犬。

[ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪm] [wiː; wi] [tʃeɪnd] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ,

The	first	night	we	had	him	we	chained	him	up	in	the	yard	,
这	第一的	夜晚	我们	有	他	我们	连锁	他	向上	在	这	院子	,

我们把他带回家的第一晚，就把他用链子拴在院子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪbəz] [θruː] [θɪŋz] [æt; ət] [hɪm] [ɔːl] [naɪt] .

and	the	neighbors	threw	things	at	him	all	night	.
和	这	邻居	扔	事物	在	他	全部	夜晚	.

邻居们整晚都在朝他扔东西。

['nəʊbədi] [ɪn] ['aʊə(r)] [haʊs] [gɒt] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] ,

Nobody	in	our	house	got	a	wink	of	sleep	,
无人	在	我们的	房子	得到	一个	眨眼	的	睡觉	,

我们家所有人都彻夜未眠。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒg] ['nevə(r)] [stɒpt] ['bɑːkɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [jel] [wen]

for	the	dog	never	stopped	barking	except	just	long	enough	to	yell	when
为了	这	狗	绝不	停止	叫声	除了	只是	长的	足够的	到	叫喊	什么时候

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] .

something	hit	him	.
某物	打	他	.

这条狗除了被什么东西打到时会叫一声之外，就一直不停地吠叫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] [bɪg] [lʌmps] [ɒv; əv] [kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

There	was	mornascuttleful	of	big	lumps	of	coal	in	the	yard	in	the	morning	,
那里	曾是	-	的	大的	肿块	的	煤炭	在	这	院子	在	这	早晨	,

早上院子里堆满了大块的煤块。

[bɪ'saɪdz] ['sev(ə)n][əʊld] [buːts] , [tuː] [tʃʌŋks] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv]['brəʊkən]
besides **seven** **old** **boots** **,** **two** **chunks** **of** **wood** **,** **and** **a** **bushel** **of** **broken**
除了 七 老的 靴子 , 二 块 的 木头 , 和 一个 蒲式耳 的 破碎的
['krɒkəri] .
crockery **.**
陶器 .

除了七只旧靴子、两块木头和一大堆碎陶器之外。

['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][dɒg][æt; ət] [naɪt] ;
Father **said** **that** **the** **house** **was** **the** **proper** **place** **for** **the** **dog** **at** **night** **;**
父亲 说 那 这 房子 曾是 这 恰当的 地方 为了 这 狗 在 夜晚 ;

父亲说，房子才是狗狗晚上该待的地方；

[səʊ][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] [wiː; wi] [left] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt]
so **the** **next** **night** **we** **left** **him** **in** **the** **front**
所以 这 下一个 夜晚 我们 左边 他 在 这 正面

所以第二天晚上我们就把他留在前面了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **204** **]**
[页 -]

[第204页]

[hɔːl] .
hall **.**
大厅 .

大厅。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɑːk] ['eni] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [hɔːl] ,
He **didn't** **bark** **any** **all** **night** **,** **but** **he** **got** **tired** **of** **staying** **in** **the** **front** **hall** **,**
他 没有 吠 任何 全部 夜晚 , 但 他 得到 疲劳的 的 入住 在 这 正面 大厅 ,

他整晚都没叫，但他待在前厅待腻了。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and **wandered** **all** **over** **the** **house** **.**
和 漫步 全部 超过 这 房子 .

然后在房子里到处乱逛。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [felt] ['ləʊnsəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɒn][tuː; tə]
I **suppose** **he** **felt** **lonesome** **,** **for** **he** **came** **into** **my** **room** **,** **and** **got** **on** **to**
我 认为 他 毛毡 寂寞 , 为了 他 来了 进入 我的 房间 , 和 得到 在 到
[ðə; ðɪ][bed] ,
the **bed** **,**
这 床 ,

我想他大概是感到孤独了，因为他走进我的房间，上了床。

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ˌem 'iː] .
and **nearly** **suffocated** **me** **.**
和 几乎 窒息 我 .

差点让我窒息。

[aɪ] [wəʊk] [ʌp] ['driːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['melən] [pætʃ] ,
I **woke** **up** **dreaming** **that** **I** **was** **in** **a** **melon** **patch** **,**
我 觉醒 向上 做梦 那 我 曾是 在 一个 瓜 修补 ,

我醒来时梦见自己身处一片甜瓜地里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [θriː] ['hʌndrəd] [griːn] ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz][ɔː(r)][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
and **had** **to** **eat** **three** **hundred** **green** **watermelons** **or** **be** **sent** **to**
和 有 到 吃 三 百 绿色的 西瓜 或者 是 发送 到
[dʒeɪl] ,
jail **,**
监狱 ,

必须吃掉三百个青西瓜，否则就要被送进监狱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [wen] [ai] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]

and	it	was	a	great	comfort	when	I	woke	up	and	found	it	was	only
和	它	曾是	一个	伟大的	舒适	什么时候	我	觉醒	向上	和	成立	它	曾是	仅有的

[ðə; ði][dɒg] .

the	dog	.
这	狗	.

醒来发现只有狗在叫，真是让我感到很欣慰。

[hiː; hi] [nɒkt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

He	knocked	the	water	-	pitcher	over	with	his	tail	in	the	morning	,
他	敲门	这	水	-	投手	超过	和	他的	尾巴	在	这	早晨	,

早上他用尾巴把水壶碰倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt]['ʌndə(r)][maɪ][bed] ,

and	then	thought	he	saw	a	cat	under	my	bed	,
和	然后	想法	他	锯	一个	猫	在下面	我的	床	,

然后他好像看到我的床底下有只猫。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [ʌp] ,

and	made	such	an	awful	noise	that	father	came	up	,
和	制成	这样的	一个	可怕	噪音	那	父亲	来了	向上	,

发出的噪音非常可怕，以至于父亲都过来了。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][səʊ] ['ɜːli] [ɪn]

and	told	me	I	ought	to	be	ashamed	to	disturb	the	whole	family	so	early	in
和	讲述	我	我	应该	到	是	羞愧	到	打扰	这	所有的	家庭	所以	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

他告诉我，一大早就打扰全家人，我应该感到羞耻。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz]

After	that	the	dog	was
后	那	这	狗	曾是

之后，那条狗.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] ,

locked	up	in	the	kitchen	at	night	,
已锁定	向上	在	这	厨房	在	夜晚	,

晚上被锁在厨房里，

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['ɜːli] [ænd; ənd][let] [hɪm] [aʊt] ,

and	father	had	to	come	down	early	and	let	him	out	,
和	父亲	有	到	来	向下	早期的	和	让	他	出去	,

父亲不得不提前下楼把他放出去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kʊk] ['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

because	the	cook	didn't	dare	to	go	into	the	kitchen	.
因为	这	厨师	没有	敢	到	去	进入	这	厨房	.

因为厨师不敢进厨房。

[wiː; wi][let] [hɪm] [rʌn] [luːs] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,

We	let	him	run	loose	in	the	yard	in	the	daytime	,
我们	让	他	跑步	松动的	在	这	院子	在	这	白天	,

白天我们让他在院子里自由活动。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] .

until	he	had	an	accident	with	Mr	.	Martin	.
直到	他	有	一个	事故	和	先生	.	马丁	.

直到他与马丁先生发生意外。

[wɪd] [ɔːl] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪlkɪnsənz] ,

We'd	all	been	out	to	take	tea	and	spend	the	evening	with	the	Wilkinsons	,
我们会	全部	到过	出去	到	拿	茶	和	花费	这	晚上	和	这	威尔金森	,

我们一行人出去和威尔金森一家喝茶，共度夜晚。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] ['stændɪŋ]

and	when	we	got	home	about	nine	o'clock	,	there	was	Mr	.	Martin	standing
和	什么时候	我们	得到	家	关于	九	点钟	,	那里	曾是	先生	.	马丁	常设

[ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] ,

on	the	piazza	,
在	这	广场	,

我们大约九点钟到家时，马丁先生正站在广场上。

[wɪð] [ðə; ði] [dɒg] ['həʊldɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːk] - [leg] .

with	the	dog	holding	on	to	his	cork	-	leg	.
和	这	狗	保持	在	到	他的	软木	-	腿	.

狗狗紧紧咬着他的软木腿。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sev(ə)n]

Mr	.	Martin	had	come	to	the	house	to	make	a	call	at	about	seven
先生	.	马丁	有	来	到	这	房子	到	制作	一个	称呼	在	关于	七

[ə'klɑːk] ,

o'clock	,
点钟	,

马丁先生大约七点钟到我家拜访。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ætsə] [ðə; ði] [dɒg] [kɔːt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [leg]

and	as	soon	as	he	stepped	on	the	piazza	the	dog	caught	him	by	the	leg
和	作为	很快	作为	他	步	在	这	广场	这	狗	捕捉	他	经过	这	腿

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

without	saying	a	word	.
没有	说	一个	单词	.

他刚踏上广场，那条狗就一声不吭地咬住了他的腿。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [wʊd] [let] [gəʊ] [dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː]

Every	once	in	a	while	the	dog	would	let	go	just	long	enough	to	spit	out	a	few
每一个	一次	在	一个	尽管	这	狗	会	让	去	只是	长的	足够的	到	吐	出去	一个	很少

['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɔːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ]

pieces	of	cork	and	take	a	fresh
件	的	软木	和	拿	一个	新鲜的

偶尔，狗会松开嘴，吐出几块软木塞，然后叼起一块新的软木塞。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[həʊld] ,

hold	,
抓住	,

抓住，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn]['dɪd(ə)nt][deə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]

but	Mr	.	Martin	didn't	dare	to	stir	for	fear	he	would	take	hold	of
但	先生	.	马丁	没有	敢	到	搅拌	为了	害怕	他	会	拿	抓住	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg] ,

the	other	leg	,
这	其他	腿	,

但马丁先生不敢动弹，生怕自己会抓住另一条腿。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːk] [wʌn] .

which	of	course	would	have	hurt	more	than	the	cork	one	.
哪个	的	课程	会	有	伤害	更多的	比	这	软木	一	.

当然，这肯定比被软木塞扎伤更疼。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['taɪəd][ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

Mr	.	Martin	was	a	good	deal	tired	and	discouraged	,
先生	.	马丁	曾是	一个	好的	交易	疲劳的	和	灰心	,

马丁先生非常疲惫，也很沮丧。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	couldn't	be	made	to	understand	that	the	dog	thought	he	was	a
和	不能	是	制成	到	理解	那	这	狗	想法	他	曾是	一个

['bɜːglə(r)] ,

burglar	,
窃贼	,

他始终无法理解那条狗以为他是窃贼。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][traɪ][tuː; tə][duː; də] .

and	tried	to	do	his	duty	,	as	we	should	all	try	to	do	.
和	尝试	到	做	他的	责任	,	作为	我们	应该	全部	尝试	到	做	.

他努力履行自己的职责，就像我们所有人都应该努力做的那样。

[ðə; ði] [wei] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [ðɪs] :

The	way	I	came	to	lose	the	dog	was	this	:
这	方式	我	来了	到	失去	这	狗	曾是	这	:

我失去那条狗的过程是这样的：

[ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæri] ,

Aunt	Eliza	came	to	see	us	last	week	,	and	brought	her	little	boy	Harry	,
阿姨	伊丽莎	来了	到	看	我们	最后的	星期	,	和	带来	她	小的	男生	哈里	,

伊丽莎阿姨上周来看我们了，还带来了她的小儿子哈利。

[huː] [wʌns] [went] [biː] - ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

who	once	went	bee	-	hunting	with	me	.
WHO	一次	去	蜜蜂	-	打猎	和	我	.

他曾经和我一起去猎蜂。

['hæri] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] , [ɪz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

Harry	,	as	I	told	you	,	is	six	years	old	,
哈里	,	作为	我	讲述	你	,	是	六	年	老的	,

正如我之前告诉你的，哈利今年六岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd][æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	he	isn't	so	bad	as	he	might	be	considering	his	age	.
和	他	不是	所以	坏的	作为	他	可能	是	考虑	他的	年龄	.

考虑到他的年龄，他其实并没有想象中那么糟糕。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [keɪm] , ['hæri] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɒm] [-] [jɑːd] ,

The	second	day	after	they	came	,	Harry	and	I	were	in	Tom	McGinnis's	yard	,
这	第二	天	后	他们	来了	,	哈里	和	我	是	在	汤姆	麦金尼斯	院子	,

他们来的第二天，我和哈里在汤姆·麦金尼斯的院子里。

[wen] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃə(r)] ,

when	Tom	said	he	knew	where	there	was	a	woodchuck	down	in	the	pasture	,
什么时候	汤姆	说	他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	土拨鼠	向下	在	这	牧场	,

汤姆说他知道牧场里哪里有一只土拨鼠。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm] .

and	suppose	we	go	and	hunt	him	.
和	认为	我们	去	和	打猎	他	.

假设我们去追捕他。

[səʊ] [aɪ] [təʊld] ['hæri] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [dɒg] ,

So	I	told	Harry	to	go	home	and	get	the	dog	,
所以	我	讲述	哈里	到	去	家	和	得到	这	狗	,

于是我让哈里回家把狗接过来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pɑːstʃə(r)] [weə(r)] [tɒm] [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	bring	him	down	to	the	pasture	where	Tom	said	the	woodchuck	lived	.
和	带来	他	向下	到	这	牧场	在哪里	汤姆	说	这	土拨鼠	居住地	.

把他带到汤姆所说的土拨鼠居住的牧场。

[aɪ] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ðɪ] [dɒg] — [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [taɪd] [ʌp] [sɪns] [hɪz; ɪz]

I	told	him	to	untie	the	dog	—	for	we	had	kept	him	tied	up	since	his
我	讲述	他	到	解开	这	狗	—	为了	我们	有	保留	他	系	向上	自从	他的

['æksɪdənt] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [taɪt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,

accident	with	Mr	.	Martin	—	and	to	keep	tight	hold	of	the	rope	,
事故	和	先生	.	马丁	—	和	到	保持	紧的	抓住	的	这	绳索	,

我告诉他解开狗绳——因为自从它和马丁先生发生意外后，我们就一直把它拴着——并且要抓紧绳子。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɒg] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

so	that	the	dog	couldn't	get	away	from	him	.
所以	那	这	狗	不能	得到	离开	从	他	.

这样，那只狗就逃不出他的手掌心了。

['hæri] [sed] [id] [taɪ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [dɒg] ['kʊd(ə)nt]

Harry	said	he'd	tie	the	rope	around	his	waist	,	and	then	the	dog	couldn't
哈里	说	他会	领带	这	绳索	大约	他的	腰部	,	和	然后	这	狗	不能

哈利说他会把绳子系在腰上，这样狗就动不了了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

['pɒsəbli] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd] [aɪ] [bəuθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

possibly	pull	it	away	from	him	,	and	Tom	and	I	both	said	it	was	a
可能	拉	它	离开	从	他	,	和	汤姆	和	我	两个都	说	它	曾是	一个

[gʊd] [plæn] .

good	plan	.
好的	计划	.

或许可以把它从他身边夺走，汤姆和我都认为这是个好主意。

[haʊ] [ðæt] [dɒg] [dɪd] [pʊl] !

HOW	THAT	DOG	DID	PULL	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

[wel] , [wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dɒg] [tɪl] [sɪks] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)]

Well	,	we	waited	for	that	boy	and	the	dog	till	six	o'clock	,	and	they	never
出色地	,	我们	等待	为了	那	男生	和	这	狗	直到	六	点钟	,	和	他们	绝不

[keɪm] .

came	.
来了	.

我们等那个男孩和那条狗等到六点，他们却始终没有来。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm] ['evribɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['hæri] .

When	I	got	home	everybody	wanted	to	know	what	had	become	of	Harry	.
什么时候	我	得到	家	大家	通缉	到	知道	什么	有	变得	的	哈里	.

我回到家后，每个人都想知道哈利怎么样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd]

He	was	gone	and
他	曾是	已消失	和

他走了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə]

the	dog	was	gone	,	and	nobody	knew	where	they	were	,	and	Aunt	Eliza
这	狗	曾是	已消失	,	和	无人	知道	在哪里	他们	是	,	和	阿姨	伊丽莎

[wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

was	crying	,
曾是	哭泣	,

狗不见了，没人知道它们去了哪里，伊丽莎阿姨在哭。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['hɒrɪd] [dɒg][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ʌp] .

and	said	she	knew	that	horrid	dog	had	eaten	her	boy	up	.
和	说	她	知道	那	可怕的	狗	有	吃	她	男生	向上	.

她说她知道那条可怕的狗把她的儿子吃掉了。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] .

Father	and	I	and	Mr	.	Travers	had	to	go	and	hunt	for	Harry	.
父亲	和	我	和	先生	.	特拉弗斯	有	到	去	和	打猎	为了	哈里	.

我和父亲还有特拉弗斯先生必须去寻找哈利。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,

We	hunted	all	over	the	town	,
我们	猎杀	全部	超过	这	镇	,

我们在全镇范围内搜寻过，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ə; eɪ][mæn][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg]

and	at	last	a	man	told	us	that	he	had	seen	a	boy	and	a	dog
和	在	最后的	一个	男人	讲述	我们	那	他	有	已见	一个	男生	和	一个	狗

['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] ['diːkən] [smɪθs] [kɔːn] - [fiːld] .

going	on	a	run	across	Deacon	Smith's	corn	-	field	.
去	在	一个	跑步	穿过	执事	史密斯	玉米	-	场地	.

最后，有人告诉我们，他看到一个男孩和一条狗跑过迪肯·史密斯的玉米地。

[səʊ][wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [træk] ,

So	we	went	through	the	corn	-	field	and	found	their	track	,
所以	我们	去	通过	这	玉米	-	场地	和	成立	他们的	追踪	,

于是我们穿过玉米地，找到了他们的足迹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['wægən][hæd; həd] ['drɪvn]

for	they	had	broken	down	the	corn	just	as	if	a	wagon	had	driven
为了	他们	有	破碎的	向下	这	玉米	只是	作为	如果	一个	车皮	有	驱动

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

因为他们把玉米地碾碎了，就像马车碾过一样。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wiː; wi] [faʊnd] ['hæri] [ɒn]

When	we	came	to	the	fence	on	the	other	side	of	the	field	we	found	Harry	on
什么时候	我们	来了	到	这	栅栏	在	这	其他	边	的	这	场地	我们	成立	哈里	在

[wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

one	side	of	the	fence	and	the	dog	on	the	other	.
一	边	的	这	栅栏	和	这	狗	在	这	其他	.

当我们走到田野另一边的栅栏边时，发现哈利在栅栏的一边，狗在栅栏的另一边。

['hæri] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði][dɔːgz] [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [ʌn'taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

Harry	had	tied	the	dog's	rope	round	his	waist	,	and	couldn't	untie	it	again	,
哈里	有	系	这	狗的	绳索	圆形的	他的	腰部	,	和	不能	解开	它	再次	,

哈利把狗绳系在了腰上，再也解不开了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] .

and	the	dog	had	run	away	with	him	.
和	这	狗	有	跑步	离开	和	他	.

狗和他一起跑掉了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd] [skwiːzd] [θruː] [ə; eɪ][həʊl] [ðæt] [wɒz; wəz]

When	they	came	to	the	fence	the	dog	had	squeezed	through	a	hole	that	was
什么时候	他们	来了	到	这	栅栏	这	狗	有	挤压	通过	一个	洞	那	曾是

[tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] ,

too	small	for	Harry	,
也	小的	为了	哈里	,

当他们走到栅栏边时，那只狗已经挤过了一个对哈利来说太小的洞。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

and	wouldn't	come	back	again	.
和	不会	来	后退	再次	.

而且不会再来了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

So	they	were	both	caught	in	a	trap	.
所以	他们	是	两个都	捕捉	在	一个	陷阱	.

所以他们俩都落入了陷阱。

[haʊ] [ðæt] [dɒg] [dɪd] [pʊl] !

How	that	dog	did	pull	!
如何	那	狗	做过	拉	!

那条狗拉力真大!

['hæri] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,

Harry	was	almost	cut	in	two	,
哈里	曾是	几乎	切	在	二	,

哈利差点被切成两半，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒg] [kept] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

for	the	dog	kept	pulling	at	the	rope	all	the	time	with	all	his	might	.
为了	这	狗	保留	拉	在	这	绳索	全部	这	时间	和	全部	他的	可能	.

因为那只狗一直用尽全力拉着绳子。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [həʊm] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)][ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ðæt] [bruːt] [mʌst; məst] [liːv] ,

When	we	got	home	Aunt	Eliza	said	that	either	she	or	that	brute	must	leave	,
什么时候	我们	得到	家	阿姨	伊丽莎	说	那	任何一个	她	或者	那	蛮力	必须	离开	,

我们回到家后，伊丽莎阿姨说，她和那个畜生必须有一个人离开。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ðə; ði][dɒg] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] .

and	father	gave	the	dog	away	to	the	butcher	.
和	父亲	给予	这	狗	离开	到	这	屠夫	.

父亲把狗送给了屠夫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [dɒg][aɪ]['evə(r)][hæd; həd] ,

He	was	the	most	elegant	dog	I	ever	had	,
他	曾是	这	最多	优雅的	狗	我	曾经	有	,

他是我养过的最优雅的狗。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evə(r)][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] .

and	I	don't	suppose	I	shall	ever	have	another	.
和	我	不	认为	我	将	曾经	有	其他	.

我想我以后应该不会再有第二个孩子了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	209	]
[	页	-	]

[第209页]

['laɪtnɪŋ] .

LIGHTNING	.
闪电	.

闪电。

['mɪstə(r)] . ['frænklɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

Mr	.	Franklin	was	one	of	the	greatest	men	that	ever	lived	.
先生	.	富兰克林	曾是	一	的	这	最	男人	那	曾经	居住地	.

富兰克林先生是历史上最伟大的人物之一。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn] [iːtʃ] [hænd][ænd; ənd] [iːt] [ə'nʌðə(r)] ,

He	could	carry	a	loaf	of	bread	in	each	hand	and	eat	another	,
他	可以	携带	一个	面包	的	面包	在	每个	手	和	吃	其他	,

他两只手可以各拿一个面包，还能再吃一个。

[ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['enibɒdi] ['wɒntɪd] ,

all	at	the	same	time	,	and	he	could	invent	anything	that	anybody	wanted	,
全部	在	这	相同的	时间	,	和	他	可以	发明	任何事物	那	任何人	通缉	,

他能同时做到这一切，而且他可以发明任何人想要的任何东西。

[wɪ'ðaʊt] ['hɜːtɪŋ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

without	hurting	himself	or	cutting	his	fingers	.
没有	受伤	他自己	或者	切割	他的	手指	.

他没有伤到自己，也没有割伤手指。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪt] .

His	greatest	invention	was	lightning	,	and	he	invented	it	with	a	kite	.
他的	最	发明	曾是	闪电	,	和	他	发明	它	和	一个	风筝	.

他最伟大的发明是闪电，而他发明闪电的方式是用风筝。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪt] [wɪð] [stɪks] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] ['telɪgrɑːf] ['waɪə(r)] ,

He	made	a	kite	with	sticks	made	out	of	telegraph	wire	,
他	制成	一个	风筝	和	棍子	制成	出去	的	电报	金属丝	,

他用电报线做成的棍子做了一个风筝。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [weə(r)] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz] .

and	sent	it	up	in	a	thunder	-	storm	till	it	reached	where	the	lightning	is	.
和	发送	它	向上	在	一个	雷	-	风暴	直到	它	达到	在哪里	这	闪电	是	.

然后把它送入雷雨中，直到到达闪电所在的位置。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['frænklɪn] [kə'lektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,

The	lightning	ran	down	the	string	,	and	Franklin	collected	it	in	a	bottle	,
这	闪电	跑	向下	这	细绳	,	和	富兰克林	集	它	在	一个	瓶子	,

闪电顺着绳子流下来，富兰克林把它收集到一个瓶子里。

[ænd; ənd][səʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

and	sold	it	for	ever	so	much	money	.
和	卖	它	为了	曾经	所以	很多	钱	.

然后以天价卖掉了。

[səʊ][hiː; hi][gɒt] ['veri] [rɪtʃ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

So	he	got	very	rich	after	a	while	,
所以	他	得到	非常	富有的	后	一个	尽管	,

所以过了一段时间他就变得非常富有。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [kaɪts] [ðæt] ['eni] ['feləʊ] ['evə(r)]

and	could	buy	the	most	beautiful	and	expensive	kites	that	any	fellow	ever
和	可以	买	这	最多	美丽的	和	昂贵的	风筝	那	任何	同伴	曾经

[hæd; həd] .

had	.
有	.

他可以买到任何人所能拥有的最漂亮、最昂贵的风筝。

[ai] [riːd] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['fræŋklɪn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .

I	read	about	Mr	.	Franklin	in	a	book	that	father	gave	me	.
我	读	关于	先生	.	富兰克林	在	一个	书	那	父亲	给予	我	.

我在父亲送给我的一本书里读到了富兰克林先生的故事。

[hiː; hi] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['stɔːriz] ,

He	said	I	was	reading	too	many	stories	,
他	说	我	曾是	阅读	也	许多	故事	,

他说我看的故事太多了。

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [bʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['keəfəli] [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]

and	just	you	take	this	book	and	read	it	through	carefully	and	I	hope	it
和	只是	你	拿	这	书	和	读	它	通过	小心	和	我	希望	它

[wɪl] [duː; də][juː; jʊ][sʌm; səm] [gʊd]

will	do	you	some	good
将要	做	你	一些	好的

你只要拿起这本书，仔细阅读一遍，希望它对你有所帮助。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

anyway	it	will	keep	you	out	of	mischief	.
反正	它	将要	保持	你	出去	的	恶作剧	.

反正这样至少能让你不惹麻烦。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

I	thought	that	it	would	please	father	if	I	should	get	some	lightning	just	as
我	想法	那	它	会	请	父亲	如果	我	应该	得到	一些	闪电	只是	作为

['fræŋklɪn] [dɪd] .

Franklin	did	.
富兰克林	做过	.

我想，如果我能像富兰克林那样得到一些闪电，父亲一定会很高兴的。

[ai][təʊld] [tɒm] [mək'gɪnɪs]

I	told	Tom	McGinnis
我	讲述	汤姆	麦金尼斯

我告诉了汤姆·麦金尼斯

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

关于它，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ai] [meɪd] [baɪ] ['selɪŋ]

and	he	said	he	would	help	if	I	would	give	him	half	of	all	I	made	by	selling
和	他	说	他	会	帮助	如果	我	会	给	他	一半	的	全部	我	制成	经过	销售

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	lightning	.
这	闪电	.

他说，如果我把卖闪电所得收入的一半给他，他就帮忙。

[ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɒm] [sed] [id] [help] [ˌem 'iː] ['enihaʊ] ,

I	wouldn't	do	this	,	of	course	,	but	finally	Tom	said	he'd	help	me	anyhow	,
我	不会	做	这	,	的	课程	,	但	最后	汤姆	说	他会	帮助	我	无论如何	,

我当然不会这么做，但汤姆最后还是说他会帮我。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ][feə(r)] [praɪs] ; [səʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	trust	me	to	pay	him	a	fair	price	;	so	we	went	to	work	.
和	相信	我	到	支付	他	一个	公平的	价格	;	所以	我们	去	到	工作	.

相信我，我会给他一个合理的价格；于是我们就开始工作了。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [trə'mendəsli] [bɪg] [kaɪt] ,

We	made	a	tremendously	big	kite	,
我们	制成	一个	非常	大的	风筝	,

我们做了一个非常大的风筝，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] [wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	the	first	time	there	came	a	thunder	-	storm	we	put	it	up	;	but	the
和	这	第一的	时间	那里	来了	一个	雷	-	风暴	我们	放	它	向上	;	但	这

['peɪpə(r)] [gɒt] [wet] ,

paper	got	wet	,
纸	得到	湿的	,

第一次遇到雷雨天气时，我们把它挂了起来；但是纸被淋湿了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

and	it	came	down	before	it	got	up	to	the	lightning	.
和	它	来了	向下	前	它	得到	向上	到	这	闪电	.

它还没来得及被闪电击中就落下来了。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ,

So	we	made	another	,
所以	我们	制成	其他	,

于是我们又做了一个，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [waɪt] [klɒθ] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-]

and	covered	it	with	white	cloth	that	used	to	be	one	of	Mrs	.	McGinnis's
和	涵盖	它	和	白色的	布	那	用过的	到	是	一	的	太太	.	麦金尼斯

[ʃiːts] ,

sheets	,
纸张	,

然后在上面盖了一块白布，那块布以前是麦金尼斯太太的床单。

['əʊnli] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] .

only	Tom	said	he	knew	she	didn't	want	it	any	more	.
仅有的	汤姆	说	他	知道	她	没有	想	它	任何	更多的	.

只有汤姆说他知道她不再想要了。

[wiː; wi] [sent] [ʌp] [ðɪs] [kaɪt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] ,

We	sent	up	this	kite	the	next	time	there	was	a	thunder	-	storm	,
我们	发送	向上	这	风筝	这	下一个	时间	那里	曾是	一个	雷	-	风暴	,

下次打雷的时候，我们就放飞了这个风筝。

[ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][blaɪndz] [hʊk] [ɒn] ,

and	tied	the	string	to	the	second	-	story	window	where	the	blinds	hook	on	,
和	系	这	细绳	到	这	第二	-	故事	窗户	在哪里	这	百叶窗	钩	在	,

然后把绳子系在二楼窗户上百叶窗的挂钩上。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [hæŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .

and	let	the	end	of	the	string	hang	down	into	a	bottle	.
和	让	这	结尾	的	这	细绳	悬挂	向下	进入	一个	瓶子	.

让绳子的末端垂入瓶子里。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] ['θʌndə] [wʌns] [ɔː(r)]

It	only	thundered	once	or
它	仅有的	雷鸣	一次	或者

它只打了一次雷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 211]

[页 -]

[第211页]

[twaɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] ['prɪti] [fɑːst] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l]

twice	,	but	the	lightning	ran	down	the	string	pretty	fast	,	and	filled	the	bottle
两次	,	但	这	闪电	跑	向下	这	细绳	漂亮的	快速地	,	和	已填	这	瓶子

[hɑːf] [fʊl] .

half	full	.
一半	满的	.

两次，但闪电沿着绳子快速流动，把瓶子装满了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['wɔːtə(r)] , ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [griːn] ,

It	looked	like	water	,	only	it	was	a	little	green	,
它	看起来	喜欢	水	,	仅有的	它	曾是	一个	小的	绿色的	,

它看起来像水，只是带点绿色。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] - [steəz]

and	when	it	stopped	running	into	the	bottle	we	took	the	lightning	down	-	stairs
和	什么时候	它	停止	跑步	进入	这	瓶子	我们	采取	这	闪电	向下	-	楼梯

[tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	try	it	.
到	尝试	它	.

当闪电停止流入瓶子时，我们把闪电带到楼下去试一试。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

I	gave	a	little	of	it	to	the	cat	to	drink	,
我	给予	一个	小的	的	它	到	这	猫	到	喝	,

我喂了猫喝了一点，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [pəː] .

but	it	didn't	hurt	her	a	bit	,	and	she	just	purred	.
但	它	没有	伤害	她	一个	少量	,	和	她	只是	咕噜咕噜	.

但她一点也不觉得疼，只是发出咕噜声。

[æt; ət] [lɑːst] [tɒm] [sed] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːt] ['eniθɪŋ] ; [səʊ] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm]

At	last	Tom	said	he	didn't	believe	it	would	hurt	anything	;	so	he	tasted	some
在	最后的	汤姆	说	他	没有	相信	它	会	伤害	任何事物	;	所以	他	尝过	一些

[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

最后汤姆说他觉得这不会有什么害处，于是他尝了一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

but	it	didn't	hurt	him	at	all	.
但	它	没有	伤害	他	在	全部	.

但这丝毫没有伤害到他。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] [hɑːm] .

The	trouble	was	that	the	lightning	was	too	weak	to	do	any	harm	.
这	麻烦	曾是	那	这	闪电	曾是	也	虚弱的	到	做	任何	伤害	.

问题是，闪电威力太弱，不足以造成任何伤害。

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] - ['ʃəʊə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌn]

The	thunder	-	shower	had	been	such	a	little	one
这	雷	-	淋浴	有	到过	这样的	一个	小的	一

这场雷阵雨规模很小。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [strɒŋ] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	didn't	have	any	strong	lightning	in	it	;
那	它	没有	有	任何	强的	闪电	在	它	;

那里并没有强烈的闪电;

[səʊ][wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

so	we	threw	away	what	was	in	the	bottle	,
所以	我们	扔	离开	什么	曾是	在	这	瓶子	,

于是我们就把瓶子里的东西扔掉了。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [strɒŋ] ['laɪtnɪŋ] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get]

and	agreed	to	try	to	get	some	good	strong	lightning	whenever	we	could	get
和	同意	到	尝试	到	得到	一些	好的	强的	闪电	每当	我们	可以	得到

[ə; eɪ] [tʃɑːns] .

a	chance	.
一个	机会	.

我们一致同意，只要有机会，就尽量去拍摄一些强烈的闪电。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][reɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

It	didn't	rain	for	a	long	time	after	that	,
它	没有	雨	为了	一个	长的	时间	后	那	,

此后很长一段时间都没下雨。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɪəli] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	I	nearly	forgot	all	about	Franklin	and	lightning	,
和	我	几乎	忘了	全部	关于	富兰克林	和	闪电	,

我差点把富兰克林和闪电的事都忘了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz]

until	one	day	I	heard	Mr	.	Travers	read	in	the	newspaper	about	a	man	who	was
直到	一	天	我	听到	先生	.	特拉弗斯	读	在	这	报纸	关于	一个	男人	WHO	曾是

[faʊnd] ['laɪɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːzi] ['laɪtnɪŋ] ,

found	lying	dead	on	the	road	with	a	bottle	of	Jersey	lightning	,
成立	说谎	死的	在	这	路	和	一个	瓶子	的	球衣	闪电	,

直到有一天，我听到特拉弗斯先生在报纸上读到一则新闻，说有一个人被发现死在路边，身边放着一瓶泽西闪电威士忌。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'spleɪnz] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm][maɪ][dɪə(r)] ['suːzn] .

and	that	,	of	course	,	explains	what	was	the	matter	with	him	my	dear	Susan	.
和	那	,	的	课程	,	解释	什么	曾是	这	事情	和	他	我的	亲爱的	苏珊	.

当然，这就解释了我亲爱的苏珊，他到底出了什么问题。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['suːzn] [dɪd] ,

I	understood	more	about	it	than	Susan	did	,
我	理解	更多的	关于	它	比	苏珊	做过	,

我比苏珊更了解这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fræŋklɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl] ,

for	she	does	not	know	anything	about	Franklin	being	a	girl	,
为了	她	做	不是	知道	任何事物	关于	富兰克林	存在	一个	女孩	,

因为她对富兰克林是女孩这件事一无所知。

[ðəʊ] [ai] [wɪl] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lt] .

though	I	will	admit	it	isn't	her	fault	.
尽管	我	将要	承认	它	不是	她	过错	.

不过我承认，这并非她的错。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [kɔ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] ['bɒt(ə)l] ,

You	see	,	the	cork	must	have	come	out	of	the	man's	bottle	,
你	看	,	这	软木	必须	有	来	出去	的	这	男人的	瓶子	,

你看，那瓶酒的瓶塞肯定是从那人手里拔出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [li:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [bɜ:nd] [hɪm] [tu:; tə] [deθ] .

and	the	lightning	had	leaked	out	and	burned	him	to	death	.
和	这	闪电	有	泄露	出去	和	烧伤	他	到	死亡	.

闪电泄漏出来，把他烧死了。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] ,

The	very	next	day	we	had	a	tremendous	thunder	-	shower	,
这	非常	下一个	天	我们	有	一个	巨大的	雷	-	淋浴	,

第二天就下了场特大雷阵雨。

[ænd; ənd] [ai] [təʊld] [tɒm] [ðæt] [naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [wʊd]

and	I	told	Tom	that	now	was	the	time	to	get	some	lightning	that	would
和	我	讲述	汤姆	那	现在	曾是	这	时间	到	得到	一些	闪电	那	会

[bi:; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] .

be	stronger	than	anything	they	could	make	in	New	Jersey	.
是	更强	比	任何事物	他们	可以	制作	在	新的	球衣	.

我告诉汤姆，现在是时候制造一些比新泽西州能制造出的任何闪电都更强烈的闪电了。

[səʊ] [wi:; wi] [gɒt] [ðə; ði] [kaɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɑ:'selvz] [səʊkt] [θru:] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

So	we	got	the	kite	up	,	and	got	ourselves	soaked	through	with	water	.
所以	我们	得到	这	风筝	向上	,	和	得到	我们自己	浸泡过	通过	和	水	.

于是我们把风筝放飞起来，结果全身都被水淋透了。

[wi:; wi] [taɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [ledʒ] [dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] ,

We	tied	it	to	the	window	-	ledge	just	as	we	did	the	first	time	,
我们	系	它	到	这	窗户	-	壁架	只是	作为	我们	做过	这	第一的	时间	,

我们像第一次那样把它绑在了窗台上。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] ,

and	put	the	end	of	the	string	in	a	tin	pail	,
和	放	这	结尾	的	这	细绳	在	一个	锡	桶	,

把绳子的一端放进锡桶里。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kə'lekt] [mɔ:(r)] ['laɪtnɪŋ] [ðæn; ðən] [wʌn] ['bɒt(ə)l] [wʊd] [həʊld] .

so	that	we	could	collect	more	lightning	than	one	bottle	would	hold	.
所以	那	我们	可以	收集	更多的	闪电	比	一	瓶子	会	抓住	.

这样我们就能收集到比一个瓶子能装的更多的闪电。

[ˌaɪ 'ti:]

It
它

它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn]['aʊə(r)] [wet] [kləʊðz] [ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [gəʊ]

was	so	cold	standing	by	the	window	in	our	wet	clothes	that	we	thought	we'd	go
曾是	所以	寒冷的	常设	经过	这	窗户	在	我们的	湿的	衣服	那	我们	想法	我们会	去

[tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] .

to	my	room	and	change	them	.
到	我的	房间	和	改变	他们	.

我们穿着湿衣服站在窗边，冷得我们决定回我房间换衣服。

[wiː; wi] ['hʌrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

WE	HURRIED	INTO	THE	ROOM	.
我们	慌忙	进入	这	房间	.

我们匆匆走进房间。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

All	at	once	there	was	the	most	awful	flash	of	lightning	and	the	most
全部	在	一次	那里	曾是	这	最多	可怕	闪光	的	闪电	和	这	最多

[trə'mendəs] [klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)]

tremendous	clap	of	thunder	that	was	ever
巨大的	拍	的	雷	那	曾是	曾经

突然间，一道极其可怕的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣响起，那是前所未闻的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

[第214页]

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

听到。

['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] - [steəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp] -

Father	and	mother	and	Sue	were	down	-	stairs	,	and	they	rushed	up	-
父亲	和	母亲	和	起诉	是	向下	-	楼梯	,	和	他们	匆忙	向上	-

[steəz] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [bɔɪ] [ɪz] [kɪld] .

stairs	crying	the	darling	boy	is	killed	.
楼梯	哭泣	这	亲爱的	男生	是	被杀	.

爸爸妈妈和苏当时都在楼下，他们冲上楼来，哭着说，我们亲爱的孩子死了。

[ðæt] [ment] [ˌem 'iː] .

That	meant	me	.
那	意思是	我	.

那指的是我。

[bʌt; bət][ai] ['wʌznt] [kɪld] , ['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ,

But	I	wasn't	killed	,	neither	was	Tom	,
但	我	不是	被杀	,	两者都不	曾是	汤姆	,

但我没死，汤姆也没死。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

and	we	hurried	into	the	room	where	we	were	collecting	lightning	to	see
和	我们	慌忙	进入	这	房间	在哪里	我们	是	收集	闪电	到	看

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

what	was	the	matter	.
什么	曾是	这	事情	.

我们赶紧跑进收集闪电的房间，看看发生了什么事。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] [nɒkt] ['ɪntuː] ['splɪntəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [spɪld] [ɔːl]

There	we	found	the	tin	pail	knocked	into	splinters	and	the	lightning	spilled	all
那里	我们	成立	这	锡	桶	敲门	进入	碎片	和	这	闪电	洒了	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

over	the	floor	.
超过	这	地面	.

我们发现锡桶被撞得粉碎，闪电溅了一地。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] ,

It	had	set	fire	to	the	carpet	,
它	有	放	火	到	这	地毯	,

它把地毯点着了。

[ænd; ənd] [bɜːnd] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

and	burned	a	hole	right	through	the	floor	into	the	kitchen	,
和	烧伤	一个	洞	正确的	通过	这	地面	进入	这	厨房	,

结果烧穿了地板，一直烧到厨房。

[ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [brəʊk] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .

and	pretty	much	broke	up	the	whole	kitchen	stove	.
和	漂亮的	很多	打破	向上	这	所有的	厨房	火炉	.

而且几乎把整个厨房炉灶都弄坏了。

['fɑːðə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [kaɪt] - [strɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [kaɪt] [gəʊ] ,

Father	cut	the	kite	-	string	and	let	the	kite	go	,
父亲	切	这	风筝	-	细绳	和	让	这	风筝	去	,

父亲剪断风筝线，放飞了风筝。

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] [laɪf] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [tuː; tə] [send] [ʌp]

and	told	me	that	it	was	as	much	as	my	life	was	worth	to	send	up
和	讲述	我	那	它	曾是	作为	很多	作为	我的	生活	曾是	值得	到	发送	向上

[ə; eɪ] [kaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

a	kite	in	a	thunder	-	storm	.
一个	风筝	在	一个	雷	-	风暴	.

他告诉我，在雷雨天放风筝就是用我的生命去换取胜利。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[səʊ] [mʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] ['enibɒdi] [ðæt] [stændz] [nɪə(r)]

so	much	lightning	will	come	down	the	string	that	it	will	kill	anybody	that	stands	near
所以	很多	闪电	将要	来	向下	这	细绳	那	它	将要	杀	任何人	那	站立	靠近

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

大量的闪电会沿着绳子落下，任何站在附近的人都会被电死。

[ai] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['fɑːðə(r)] [sez] [səʊ] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['frænŋklɪn]

I	know	this	is	true	,	because	father	says	so	,	but	I'd	like	to	know	how	Franklin
我	知道	这	是	真的	,	因为	父亲	说道	所以	,	但	ID	喜欢	到	知道	如何	富兰克林

['mænɪdʒd] .

managed	.
管理	.

我知道这是真的，因为父亲是这么说的，但我很想知道富兰克林是怎么做到的。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [pliːzd] .

I	forgot	to	say	that	father	wasn't	a	bit	pleased	.
我	忘了	到	说	那	父亲	不是	一个	少量	高兴	.

我忘了说，父亲对此非常不高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[maɪ]['kæm(ə)rə] .
MY CAMERA .
我的 相机 .

我的相机。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [lɑːst] [wiːk] .
I had a birthday last week .
我 有 一个 生日 最后的 星期 .

我上周过生日。

[wen] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ai] [faʊnd] [raɪt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][maɪ][bed][ə; eɪ] [mə'hɒgəni]
When I woke up in the morning I found right by the side of my bed a mahogany
什么时候 我 觉醒 向上 在 这 早晨 我 成立 正确的 经过 这 边 的 我的 床 一个 桃花心木
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

早上醒来时，我发现床边放着一个红木盒子。

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [həʊl] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊnd] - [glɑːs] [dɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
with a round hole on one side of it and a ground - glass door on the other
和 一个 圆形的 洞 在 一 边 的 它 和 一个 地面 - 玻璃 门 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

一侧有一个圆孔，另一侧是磨砂玻璃门。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv][ræt] - [træp] ;
I thought it was a new kind of rat - trap ;
我 想法 它 曾是 一个 新的 种类 的 鼠 - 陷阱 ;

我以为那是一种新型的捕鼠器；

[ænd; ənd][səʊ][ai][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tʃiːz] ,
and so I got out of bed and got a piece of cheese ,
和 所以 我 得到 出去 的 床 和 得到 一个 片 的 奶酪 ,

于是我起床，拿了一块奶酪。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][træp][ɪn][ðə; ði] ['gærət] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv][ræts] .
and set the trap in the garret , which is about half full of rats .
和 放 这 陷阱 在 这 阁楼 , 哪个 是 关于 一半 满的 的 老鼠 .

然后在阁楼里设置了捕鼠器，阁楼里大约有一半都是老鼠。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] ['wʌznt] [ə; eɪ][ræt] - [træp] .
But it turned out that the box wasn't a rat - trap .
但 它 转向 出去 那 这 盒子 不是 一个 鼠 - 陷阱 .

但结果证明，这个盒子并不是捕鼠器。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Mr . Travers gave it to me ,
先生 . 特拉弗斯 给予 它 到 我 ,

特拉弗斯先生把它给了我。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæm(ə)rə]
and when he came to dinner he explained that it was a camera
和 什么时候 他 来了 到 晚餐 他 解释 那 它 曾是 一个 相机
[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] ,
for taking photographs ,
为了 采取 照片 ,

他来吃晚饭时解释说，那是一台用来拍照的相机。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd] [trə'mendəsli] [ɪf] [ai] [wʊd] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	it	would	improve	my	mind	tremendously	if	I	would	learn	to	use	it	.
和	那	它	会	提升	我的	头脑	非常	如果	我	会	学习	到	使用	它	.

如果我学会使用它，我的思维能力将会得到极大的提升。

[ai] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [ɪk'sept] ,

I	soon	found	out	that	there	isn't	anything	much	better	than	a	camera	,	except	,
我	很快	成立	出去	那	那里	不是	任何事物	很多	更好的	比	一个	相机	,	除了	,

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

我很快发现，除了……之外，没有什么比相机更好的东西了。

[ə; eɪ][bɪg][dɒg] , [wɪtʃ] [ai][kænt][hæv; həv] ,

a	big	dog	,	which	I	can't	have	,
一个	大的	狗	,	哪个	我	不能	有	,

一只大型犬，但我不能养。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌðə(r)] [sez] [ə; eɪ][dɒg] [træks] [dɜːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

because	mother	says	a	dog	tracks	dirt	all	over	the	house	,
因为	母亲	说道	一个	狗	轨道	污垢	全部	超过	这	房子	,

因为妈妈说狗把泥土带进了屋子里。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [sez] [ə; eɪ][dɒg][ɪz] ['deɪndʒərəs] ,

and	father	says	a	dog	is	dangerous	,
和	父亲	说道	一个	狗	是	危险的	,

父亲说狗很危险。

[ænd; ənd] [suː] [sez] [ə; eɪ][dɒg][dʒʌmps][ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [tɪəz] [jɔː(r); jə(r)] [dresɪz] [ə; eɪ] [greɪt]

and	Sue	says	a	dog	jumps	all	over	you	and	tears	your	dresses	a	great
和	起诉	说道	一个	狗	跳跃	全部	超过	你	和	眼泪	你的	连衣裙	一个	伟大的

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['ʌgli] [biːst] .

good	-	for	-	nothing	ugly	beast	.
好的	-	为了	-	没有什么	丑陋的	兽	.

苏说，一只狗扑到你身上，撕破你的裙子，真是个又丑又没用的畜生。

[ɪts] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [dɒgz] ;

It's	very	hard	to	be	kept	apart	from	dogs	;
它是	非常	难的	到	是	保留	除	从	狗	;

与狗狗分离是非常困难的；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['peərənts] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

but	our	parents	always	know	what	is	best	for	us	,
但	我们的	父母	总是	知道	什么	是	最好的	为了	我们	,

但是我们的父母总是知道什么对我们最好。

[ðəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv]

though	we	may	not	see	it	at	the	time	;	and	I	don't	believe
尽管	我们	可能	不是	看	它	在	这	时间	;	和	我	不	相信

虽然我们当时可能看不到；而且我不相信

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['fɑːðə(r)] ['riːəli] [nəʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['traʊzəz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪn] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt]

father	really	knows	how	it	feels	when	your	trousers	are	thin	and	you	haven't
父亲	真的	知道	如何	它	感觉	什么时候	你的	裤子	是	薄的	和	你	还没有

['eni] [buːts] [ɒn] ,

any	boots	on	,
任何	靴子	在	,

父亲非常了解裤子很薄、又没穿靴子的那种感觉。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [legz] ['evri] [taɪm] .

so	it	stings	your	legs	every	time	.
所以	它	刺痛	你的	腿	每一个	时间	.

所以每次都会刺痛你的腿。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

But	I	was	going	to	write	about	the	camera	.
但	我	曾是	去	到	写	关于	这	相机	.

但我原本打算写一篇关于相机的文章。

[juː; jʊ] [teɪk] ['fəutəgræfs] [wɪð] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] — ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

You	take	photographs	with	the	camera	—	people	and	things	.
你	拿	照片	和	这	相机	—	人们	和	事物	.

你用相机拍摄照片——人物和事物。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lenz][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eniθɪŋ] ,

There's	a	lens	on	one	end	of	it	,	and	when	you	point	it	at	anything	,
有	一个	镜片	在	一	结尾	的	它	,	和	什么时候	你	观点	它	在	任何事物	,

它的一端有一个镜头，当你把它对准任何东西时，

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɑːs] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

you	see	a	picture	of	it	upside	down	on	the	little	glass	door	at	the	back	of
你	看	一个	图片	的	它	上行	向下	在	这	小的	玻璃	门	在	这	后退	的

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] .

the	camera	.
这	相机	.

你在相机背面的小玻璃门上可以看到它的倒置图像。

[ðen] [juː; jʊ] [pʊt] [ə; eɪ][draɪ] [pleɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	you	put	a	dry	plate	,	which	is	a	piece	of	glass	with	chemicals	on	it	,
然后	你	放	一个	干燥	盘子	,	哪个	是	一个	片	的	玻璃	和	化学品	在	它	,

然后放上一块干板，也就是一块涂有化学物质的玻璃板。

[ɪn][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm][mɔː(r)]

in	the	camera	,	and	then	you	take	it	out	and	put	it	in	some	more
在	这	相机	,	和	然后	你	拿	它	出去	和	放	它	在	一些	更多的

['kemɪk(ə)lz] ,

chemicals	,
化学品	,

先把它放进相机里，然后再拿出来，放进更多的化学药品里。

[ðə; ði] [raɪt] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'veləpə(r)] ,

the	right	name	of	which	is	a	developer	,
这	正确的	姓名	的	哪个	是	一个	开发者	,

他的正确名字是一位开发者，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði][draɪ] [pleɪt] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

and	then	you	see	a	picture	on	the	dry	plate	,	only	it	is	right	side	up	,
和	然后	你	看	一个	图片	在	这	干燥	盘子	,	仅有的	它	是	正确的	边	向上	,

然后你会看到干板上出现一幅图像，只不过它是正向的。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [glɑːs] [dɔː(r)] .

and	not	like	the	one	on	the	ground	-	glass	door	.
和	不是	喜欢	这	一	在	这	地面	-	玻璃	门	.

不像磨砂玻璃门上的那种。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [fʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['teɪkɪŋ] ['pɪktʃəz] ;

It's	the	best	fun	in	the	world	taking	pictures	;
它是	这	最好的	乐趣	在	这	世界	采取	图片	;

拍照是世界上最有趣的事情；

[ænd; ənd][ai][kænt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pruːvz] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪ'nʌf]

and	I	can't	see	that	it	improves	your	mind	a	bit	—	at	least	not	enough
和	我	不能	看	那	它	改善	你的	头脑	一个	少量	—	在	至少	不是	足够的

[tuː; tə] ['wʌri] [juː; jʊ] .

to	worry	you	.
到	担心	你	.

我看不出它对你的思维有任何改善作用——至少不足以让你感到担忧。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ,

You	have	to	practise	a	great	deal	before	you	can	take	a	picture	,
你	有	到	实践	一个	伟大的	交易	前	你	能	拿	一个	图片	,

你需要经过大量的练习才能拍出一张照片。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [huː] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ]

and	everybody	who	knows	anything	about	it	tells	you	to	do	something
和	大家	WHO	知道	任何事物	关于	它	讲述	你	到	做	某物

['dɪfrənt] .

different	.
不同的	.

所有了解内情的人都会建议你采取不同的做法。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] [huː] [teɪk] ['fəutəgræfs] ,

There	are	five	men	in	our	town	who	take	photographs	,
那里	是	五	男人	在	我们的	镇	WHO	拿	照片	,

我们镇上有五个摄影师，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv][draɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	each	one	tells	me	to	use	a	different	kind	of	dry	plate	and	a
和	每个	一	讲述	我	到	使用	一个	不同的	种类	的	干燥	盘子	和	一个

['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'veləpə(r)] ,

different	kind	of	developer	,
不同的	种类	的	开发者	,

他们每个人都告诉我应该使用不同类型的干板和不同类型的显影剂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [meɪ] [miːn] [wel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] ,

and	that	all	the	other	men	may	mean	well	,	and	they	hope	they	do	,
和	那	全部	这	其他	男人	可能	意思是	出色地	,	和	他们	希望	他们	做	,

而且其他所有人的出发点可能都是好的，他们也希望如此。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][juːz][bæd] [pleɪts] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]

but	people	ought	not	to	tell	a	boy	to	use	bad	plates	and	poor
但	人们	应该	不是	到	告诉	一个	男生	到	使用	坏的	盘子	和	贫穷的

[dɪ'veləpəz] ;

developers	;
开发人员	;

但是人们不应该告诉一个男孩使用劣质的车牌和不好的显影剂；

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['dʒɪmi] , [bʌt; bət][duː; də][æz; əz][ai] [tel]

and	don't	you	pay	any	attention	to	them	,	Jimmy	,	but	do	as	I	tell
和	不	你	支付	任何	注意力	到	他们	,	吉米	,	但	做	作为	我	告诉

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

吉米，别理会他们，照我说的做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[aɪv] [gɒt] [səʊ] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .

I've	got	so	now	that	I	make	beautiful	pictures	.
我已经	得到	所以	现在	那	我	制作	美丽的	图片	.

我现在已经拍出很漂亮的照片了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [suː] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] ['diːkən]

I	took	a	photograph	of	Sue	the	other	day	,	and	another	of	old	Deacon
我	采取	一个	照片	的	起诉	这	其他	天	,	和	其他	的	老的	执事

['bruːstə(r)] ,

Brewster	,
布鲁斯特	,

前几天我给苏拍了张照片，还给老执事布鲁斯特拍了一张。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] [dʒʌst] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

and	you	can	tell	which	is	which	just	as	easy	as	anything	,
和	你	能	告诉	哪个	是	哪个	只是	作为	简单的	作为	任何事物	,

你很容易就能分辨出哪个是哪个，就像分辨其他东西一样简单。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['diːkən] ['bruːstə(r)] ,

if	you	look	at	them	in	the	right	way	,	and	remember	that	Deacon	Brewster	,
如果	你	看	在	他们	在	这	正确的	方式	,	和	记住	那	执事	布鲁斯特	,

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] ,

being	a	man	,
存在	一个	男人	,

如果你用正确的视角看待他们，并且记住布鲁斯特执事是一个男人，

[ɪz] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

is	smoking	a	pipe	,	and	that	,	of	course	,
是	吸烟	一个	管道	,	和	那	,	的	课程	,

他正在抽烟斗，当然，

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [suː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	picture	of	Sue	wouldn't	have	a	pipe	in	it	.
一个	图片	的	起诉	不会	有	一个	管道	在	它	.

苏的照片里不会有烟斗。

[suː] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [teɪk] ['pɪktʃəz] , [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] ,

Sue	don't	like	to	have	me	take	pictures	,	but	that's	because	she	is	a	girl	,
起诉	不	喜欢	到	有	我	拿	图片	,	但	那就是	因为	她	是	一个	女孩	,

苏不喜欢我给她拍照，那是因为她是个女孩。

[ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['hævnt] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [maɪndz] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ɑːt] .

and	girls	haven't	the	kind	of	minds	that	can	understand	art	.
和	女孩们	还没有	这	种类	的	思想	那	能	理解	艺术	.

而且女孩的思维方式无法理解艺术。

['mɪstə(r)] . [mək'gɪnɪs] — [tɑːmz] ['fɑːðə(r)] — [doʊnt] [laɪk] [maɪ] ['kæm(ə)rə] ['aɪðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mr	.	McGinnis	—	Tom's	father	—	don't	like	my	camera	either	;	but	that's	because
先生	.	麦金尼斯	—	汤姆的	父亲	—	不	喜欢	我的	相机	任何一个	;	但	那就是	因为

[hiː; hi] [ɪz] [nɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

he	is	near	-	sighted	,
他	是	靠近	-	目击者	,

麦金尼斯先生——汤姆的父亲——也不喜欢我的相机；但那是因为他近视。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʌn] [wen] [ai] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [jeld]

and	thought	it	was	a	gun	when	I	pointed	it	at	him	,	and	he	yelled
和	想法	它	曾是	一个	枪	什么时候	我	尖	它	在	他	,	和	他	大喊

,

,
,

当我把东西指着他时，他以为是枪，然后就大叫起来。

" [doʊnt] [ʃuːt] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] !
" Don't shoot , for mercy's sake !
" 不 射击 , 为了 怜悯的 清酒 !

“看在上帝的份上，别开枪！”

" [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frʌnt] [jɑːd] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [ɪn] - .
" and went out of our front yard and over the fence in lessenasecond .
" 和 去 出去 的 我们的 正面 院子 和 超过 这 栅栏 在 - .

“然后不到一秒钟就走出了我们前院，翻过了栅栏。”

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
When he found out what it was he said he never dreamed of being
什么时候 他 成立 出去 什么 它 曾是 他 说 他 绝不 梦见 的 存在
['fraɪt(ə)nd] ,
frightened ,
害怕 ,

当他得知真相后，他说他做梦也没想到自己会感到害怕。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['bɪznəs] [daʊn] - [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
but had business down - town , and he didn't think boys ought to be
但 有 商业 向下 - 镇 , 和 他 没有 思考 男孩们 应该 到 是
['trʌstɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .
trusted with such things , anyway .
可信 和 这样的 事物 , 反正 .

但他还要去市中心办事，而且他也不认为应该让男孩子去做这种事。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [lɑːst] [wiːk] .
I made a great discovery last week .
我 制成 一个 伟大的 发现 最后的 星期 .

我上周有了一个重大发现。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [sed] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [θruː] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][æt; ət] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
You know I said that when you look through the camera at anything you see it
你 知道 我 说 那 什么时候 你 看 通过 这 相机 在 任何事物 你 看 它
['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] .
upside down on the ground glass .
上行 向下 在 这 地面 玻璃 .

你知道我说过，当你透过相机镜头看任何东西时，你都会在磨砂玻璃上看到倒置的影像。

[ðɪs] ['dʌznt] [lʊk] [raɪt] , [ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][stænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]
This doesn't look right , and unless you stand on your head when you take a
这 不 看 正确的 , 和 除非 你 站立 在 你的 头 什么时候 你 拿 一个
['fəʊtəgrɑːf] ,
photograph ,
照片 ,

这看起来不太对劲，除非你拍照时倒立着，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [hɑːd] [wɜːk] , [juː; jʊ] [kænt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
which is very hard work , you can't help feeling that the picture is all wrong .
哪个 是 非常 难的 工作 , 你 不能 帮助 感觉 那 这 图片 是 全部 错误的 .

这是一项非常艰巨的工作，你会不由自主地觉得画面完全不对劲。

[aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
I was going to take a photograph of a big engraving that belongs to
我 曾是 去 到 拿 一个 照片 的 一个 大的 雕刻 那 属于 到
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

我原本打算拍一张属于父亲的大型版画的照片，

[wen] [ai] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
when I thought of turning it upside down .
什么时候 我 想法 的 转弯 它 上行 向下 .

当我想到把它翻过来的时候。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk]
This made it look
这 制成 它 看

这让它看起来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ɔ:l] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [glɑ:s] .
all right on the ground glass .
全部 正确的 在 这 地面 玻璃 .

一切都在磨砂玻璃上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪ'skʌvəri] ;
This is my discovery ;
这 是 我的 发现 ;

这是我的发现；

[ænd; ənd] [ɪf] [men] [hu:] [teɪk] ['fəutəgræfs] [kʊd; kəd]['əʊnli] [get] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['fəʊtəgrɑ:f] [tu:; tə]
and if men who take photographs could only get the people they photograph to
和 如果 男人 WHO 拿 照片 可以 仅有的 得到 这 人们 他们 照片 到
[stænd][ɒn][ðeə(r)] [hedz] ,
stand on their heads ,
站立 在 他们的 头部 ,

如果摄影师能让被拍摄者倒立就好了，

[ðeɪ] [wʊd] [get] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] .
they would get beautiful pictures .
他们 会 得到 美丽的 图片 .

他们会拍到很漂亮的照片。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sez] [ðæt] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] ,
Mr . Travers says that I ought to get a patent for this discovery ,
先生 . 特拉弗斯 说道 那 我 应该 到 得到 一个 专利 为了 这 发现 ,

特拉弗斯先生说我应该为这项发现申请专利。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['əʊnli] [gɒt] [ˌem 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
but so far it has only got me into trouble .
但 所以 远的 它 有 仅有的 得到 我 进入 麻烦 .

但到目前为止，它只给我带来了麻烦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

吉米·布朗的冒险(The Adventures of Jimmy Brown)
第8/8页

['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi]
Saturday **afternoon** **everybody** **was** **out** **of** **the** **house** **except** **me** **and** **the** **baby**
周六 下午 大家 曾是 出去 的 这 房子 除了 我 和 这 婴儿
[ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːs] ,
and **the** **nurse** **,**
和 这 护士 ,

星期六下午，除了我、宝宝和护士，所有人都出门了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
and **she** **was** **down** **in** **the** **kitchen** **,** **and** **the** **baby** **was** **asleep** **.**
和 她 曾是 向下 在 这 厨房 , 和 这 婴儿 曾是 睡着了 .

她当时在楼下的厨房里，宝宝睡着了。

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .
So **I** **thought** **I** **would** **take** **a** **picture** **of** **the** **baby** **.**
所以 我 想法 我 会 拿 一个 图片 的 这 婴儿 .

所以我决定给宝宝拍张照片。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [sɪt] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ;
Of **course** **it** **wouldn't** **sit** **still** **for** **me** **;**
的 课程 它 不会 坐 仍然 为了 我 ;

当然，它不会乖乖地待在我身边；

[səʊ] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [stræp] [ðeə(r)] ['beɪbiz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [bɔːd] ,
so **I** **thought** **of** **the** **way** **the** **Indians** **strap** **their** **babies** **to** **a** **flat** **board** **,**
所以 我 想法 的 这 方式 这 印度人 带子 他们的 婴儿 到 一个 平坦的 木板 ,

于是我想到了印第安人把婴儿绑在平板上的方式。

[wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [raʊnd] - ['ʃəʊldəd] , [ænd; ənd] [ɪz]
which **keeps** **them** **from** **getting** **round** **-** **shouldered** **,** **and** **is**
哪个 保持 他们 从 获得 圆形的 - 肩部 , 和 是

这样可以防止他们驼背，而且是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

['veri] [kən'viːniənt] [bɪ'saɪdz] .
very **convenient** **besides** **.**
非常 方便的 除了 .

此外，也非常方便。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [flæt] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **got** **a** **nice** **flat** **piece** **of** **board** **and** **tied** **the** **baby** **to** **it** **,**
我 得到 一个 好的 平坦的 片 的 木板 和 系 这 婴儿 到 它 ,

我找了一块平整的木板，把婴儿绑在上面。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **put** **him** **on** **a** **table** **,** **and** **leaned** **him** **up** **against** **the** **wall** **.**
和 放 他 在 一个 桌子 , 和 倾斜 他 向上 反对 这 墙 .

然后把他放在桌子上，让他靠墙站着。

[ðen] [aɪ] [rɪ'membəd] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Then **I** **remembered** **my** **discovery** **,**
然后 我 记得 我的 发现 ,

然后我想起了我的发现，

[ænd; ənd][dʒʌst] [stʊd] [ðə; ði]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪm]

and	just	stood	the	baby	on	his	head	so	as	to	get	a	good	picture	of	him
和	只是	站立	这	婴儿	在	他的	头	所以	作为	到	得到	一个	好的	图片	的	他

.

:

.

然后就把婴儿倒立起来，以便给他拍一张好照片。

[ai] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

I	DID	GET	A	BEAUTIFUL	PICTURE	.
我	做过	得到	一个	美丽的	图片	.

我确实拍到了一张很漂亮的照片。

[ai][dɪd][get][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] .

I	did	get	a	beautiful	picture	.
我	做过	得到	一个	美丽的	图片	.

我拍到了一张很漂亮的照片。

[æt; ət] [li:st] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf]

At	least	I	am	sure	it	would	have	been	if
在	至少	我	是	当然	它	会	有	到过	如果

至少我确信，如果真是这样的话，那肯定会是这样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[ai] ['hædnt] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	hadn't	been	interrupted	while	I	was	developing	it	.
我	之前没有	到过	中断	尽管	我	曾是	发展	它	.

我在开发过程中没有受到任何干扰。

[ai] [fə'gɒt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,

I	forgot	to	put	the	baby	right	side	up	,
我	忘了	到	放	这	婴儿	正确的	边	向上	,

我忘了把宝宝翻过来，让他面朝上。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	in	about	ten	minutes	mother	came	in	and	found	it	,
和	在	关于	十	分钟	母亲	来了	在	和	成立	它	,

大约十分钟后，母亲进来发现了它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] .

and	then	she	came	up	into	my	room	and	interrupted	me	.
和	然后	她	来了	向上	进入	我的	房间	和	中断	我	.

然后她走进我的房间，打断了我。

['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:][sʌm; səm][mɔ:(r)] .

Father	came	home	a	little	later	and	interrupted	me	some	more	.
父亲	来了	家	一个	小的	之后	和	中断	我	一些	更多的	.

父亲稍晚些时候回家，又打断了我一会儿。

[səʊ][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [spɔɪld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] ['fɑ:.ðərz] [nju:] [ræ'tæn; 'rætæn] .

So	the	picture	was	spoiled	,	and	so	was	father's	new	rattan	.
所以	这	图片	曾是	被宠坏了	,	和	所以	曾是	父亲的	新的	藤	.

所以照片毁了，父亲的新藤椅也毁了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [fər'get] [ðə; ði]['beɪbi] ;

Of	course	I	deserved	it	for	forgetting	the	baby	;
的	课程	我	应得的	它	为了	遗忘	这	婴儿	;

当然，我活该，谁让我忘了孩子呢；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː; tə][stænd][ɒn][ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
but it didn't hurt it any to stand on its head a little while ,
但 它 没有 伤害 它 任何 到 站立 在 它是 头 一个 小的 尽管 ,

但倒立一会儿对它并没有什么伤害。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] ['hævnt] ['eni] [breɪnz] [laɪk] [bɔɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
for babies haven't any brains like boys and grown - up people , and , besides ,
为了 婴儿 还没有 任何 大脑 喜欢 男孩们 和 生长 - 向上 人们 , 和 , 除了 ,

因为婴儿的大脑不像男孩和成年人那样发达，而且，

[ɪts] [ðə; ði] ['spləm] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['beɪbi] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ,
it's the solemn truth that I meant to turn the baby right side up ,
它是 这 庄严 真相 那 我 意思是 到 转动 这 婴儿 正确的 边 向上 ,

这是不容置疑的事实，我本意是想把婴儿翻过来，让他面朝上。

['əʊnli][aɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .
only I forgot it .
仅有的 我 忘了 它 .

只是我忘了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 222]
[页 -]

[第222页]

['frek(ə)lz] .
FRECKLES .
雀斑 .

雀斑。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] [ðə; ði]['beɪbi] ,
After the time I tried to photograph the baby ,
后 这 时间 我 尝试 到 照片 这 婴儿 ,

在我尝试给婴儿拍照之后，

[maɪ]['kæm(ə)rə][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
my camera was taken away from me and locked up for ever so long .
我的 相机 曾是 已采取 离开 从 我 和 已锁定 向上 为了 曾经 所以 长的 .

我的相机被没收了，锁了起来，过了很久很久。

[suː] [sed] [aɪ] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ]
Sue said I wasn't to be trusted with it and it would go off some day
起诉 说 我 不是 到 是 可信 和 它 和 它 会 去 离开 一些 天
[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hɜːt] ['sʌmbədi] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hɜːt] [ðə; ði]
when you think it isn't loaded and hurt somebody worse than you hurt the
什么时候 你 思考 它 不是 已加载 和 伤害 某人 更糟 比 你 伤害 这
['beɪbi][juː; jʊ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['njuːsns] .
baby you good - for - nothing little nuisance .
婴儿 你 好的 - 为了 - 没有什么 小的 滋扰 .

苏说这东西不值得信任，总有一天它会走火，在你以为它没装弹的时候，它会伤到比你伤害婴儿更严重的人，你这个没用的小麻烦。

['fɑːðə(r)] [kept] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [lɒkt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Father kept the camera locked up for about a month ,
父亲 保留 这 相机 已锁定 向上 为了 关于 一个 月 ,

父亲把相机锁了大约一个月。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [ai] [siː] [sʌm; səm] ['riːəl] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn][juː; jʊ][dʒeɪmz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	said	when	I	see	some	real	reformation	in	you	James	you	shall	have	it
和	说	什么时候	我	看	一些	真实的	改革	在	你	詹姆斯	你	将	有	它

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

他说，詹姆斯，等我看到你真正改过自新的时候，我会把它还给你。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] ,

But	I	shall	never	have	it	back	again	now	,	and	if	I	did	,
但	我	将	绝不	有	它	后退	再次	现在	,	和	如果	我	做过	,

但我现在永远也找不回来了，就算找回来了，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [juːz] , [fɔː(r); fə(r)][aɪm]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

it	wouldn't	be	of	any	use	,	for	I'm	never	to	be	allowed	to	have	any
它	不会	是	的	任何	使用	,	为了	我是	绝不	到	是	允许	到	有	任何

[mɔː(r)] ['kemɪk(ə)lz] .

more	chemicals	.
更多的	化学品	.

这没有任何用处，因为我以后再也不能拥有任何化学品了。

['fɑːðə(r)][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][tuː; tə][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

Father	is	going	to	give	the	camera	to	the	missionaries	,
父亲	是	去	到	给	这	相机	到	这	传教士	,

父亲打算把相机交给传教士们。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['fəʊtəgrɑːf] ['hiːðn] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

so	that	they	can	photograph	heathen	and	things	,
所以	那	他们	能	照片	异教徒	和	事物	,

这样他们就可以拍摄异教徒之类的东西了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [ai][hæd; həd][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

and	all	the	chemicals	I	had	have	been	thrown	away	,
和	全部	这	化学品	我	有	有	到过	抛掷	离开	,

我所有的化学品都被扔掉了。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

just	because	I	made	a	mistake	in	using	them	.
只是	因为	我	制成	一个	错误	在	使用	他们	.

只是因为我使用它们时犯了错误。

[ai][dəʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [sɜːv] [ˌem 'iː] [raɪt] ,

I	don't	say	it	didn't	serve	me	right	,
我	不	说	它	没有	服务	我	正确的	,

我并不是说这对我来说没有应有的惩罚，

[bʌt; bət][ai] [kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	I	can't	help	wishing	that	father	would	change	his	mind	.
但	我	不能	帮助	祝	那	父亲	会	改变	他的	头脑	.

但我还是忍不住希望父亲能改变主意。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌðə(r)]['sɪstə(r)] , ['lɪzi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	have	never	said	much	about	my	other	sister	,	Lizzie	,	because	she	is	nothing	but
我	有	绝不	说	很多	关于	我的	其他	姐姐	,	莉齐	,	因为	她	是	没有什么	但

[ə; eɪ][gɜːl] .

a	girl	.
一个	女孩	.

我很少谈论我的另一个妹妹莉齐，因为她只是个女孩而已。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['dʌznt] [nəʊ]

She	is	twelve	years	old	,	and	of	course	she	plays	with	dolls	,	and	doesn't	know
她	是	十二	年	老的	,	和	的	课程	她	演出	和	娃娃	,	和	不	知道

[ɪ'nʌf]

enough
足够的

她十二岁，当然会玩娃娃，而且懂得不多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[tuː; tə] [pleɪ] [beɪs] - [bɔːl] [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .

to	play	base	-	ball	or	do	anything	really	useful	.
到	玩	根据	-	球	或者	做	任何事物	真的	有用	.

去打棒球或者做任何真正有用的事。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] [gets] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [skreɪps] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [suː] [maɪt] ['fɒləʊ]

She	scarcely	ever	gets	me	into	scrapes	,	though	,	and	that's	where	Sue	might	follow
她	几乎	曾经	获得	我	进入	刮伤	,	尽管	,	和	那就是	在哪里	起诉	可能	跟随

[hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

her	example	.
她	例子	.

不过，她很少让我陷入困境，而苏或许应该效仿她的做法。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪzi] [huː] [gɒt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [skreɪp] [ə'baʊt] [maɪ] ['kemɪk(ə)lz] ,

However	,	it	was	Lizzie	who	got	me	into	the	scrape	about	my	chemicals	,
然而	,	它	曾是	莉齐	WHO	得到	我	进入	这	刮	关于	我的	化学品	,

然而，是莉齐让我陷入了关于化学品的麻烦之中。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] , [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

though	she	didn't	mean	to	,	poor	girl	.
尽管	她	没有	意思是	到	,	贫穷的	女孩	.

虽然她并非有意为之，可怜的女孩。

[wʌn] [naɪt] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

One	night	Mr	.	Travers	came	to	tea	,	and	everybody	was	talking	about
一	夜晚	先生	.	特拉弗斯	来了	到	茶	,	和	大家	曾是	说	关于

['frek(ə)lz] .

freckles	.
雀斑	.

一天晚上，特拉弗斯先生来喝茶，大家都在谈论雀斑。

['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

Mr	.	Travers	said	that	they	were	real	fashionable	,
先生	.	特拉弗斯	说	那	他们	是	真实的	时髦	,

特拉弗斯先生说它们非常时髦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

and	that	all	the	ladies	were	trying	to	get	them	.
和	那	全部	这	女士们	是	尝试	到	得到	他们	.

所有女士都想得到他们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] .

I	am	sure	I	don't	see	why	.
我	是	当然	我	不	看	为什么	.

我确信我看不出原因。

[aɪv] - ['frek(ə)lz] ,

I've	mornamillion	freckles	,
我已经	-	雀斑	,

我脸上长满了雀斑，

[ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][let] ['enibɒdi] [hæv; həv][ðem; ðəm] [huː] [wʊd] [ə'griː] [tuː; tə] [teɪk]

and	I'd	be	glad	to	let	anybody	have	them	who	would	agree	to	take
和	ID	是	高兴的	到	让	任何人	有	他们	WHO	会	同意	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

我乐意把它们送给任何愿意带走它们的人。

[suː] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]

Sue	said	she	thought	freckles	were	perfectly	lovely	,	and	it's	a	good	thing	she
起诉	说	她	想法	雀斑	是	完美	迷人的	,	和	它是	一个	好的	事物	她

[θɪŋks] [səʊ] ,

thinks	so	,
思考	所以	,

苏说她觉得雀斑非常可爱，幸好她这么想。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz] ;

for	she	has	about	as	many	as	she	can	use	;
为了	她	有	关于	作为	许多	作为	她	能	使用	;

因为她拥有的数量已经足够她使用了；

[ænd; ənd] ['lɪzi] [sed] [ʃɪd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [naɪs] ['frek(ə)lz] [ɒn]

and	Lizzie	said	she'd	give	anything	if	she	only	had	a	few	nice	freckles	on
和	莉齐	说	棚	给	任何事物	如果	她	仅有的	有	一个	很少	好的	雀斑	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

莉齐说，如果她脸颊上能长出几颗漂亮的雀斑，她愿意付出一切。

['mʌðə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [meɪd] ['frek(ə)lz] ,

Mother	asked	what	made	freckles	,
母亲	问	什么	制成	雀斑	,

母亲问雀斑是怎么形成的，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['fəutəgræfs] .

and	Mr	.	Travers	said	the	sun	made	them	just	as	it	makes	photographs	.
和	先生	.	特拉弗斯	说	这	太阳	制成	他们	只是	作为	它	制作	照片	.

特拉弗斯先生说，太阳造就了它们，就像它造就了照片一样。

" ['dʒɪmi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] .

"	Jimmy	will	understand	it	,	"	said	Mr	.	Travers	.
"	吉米	将要	理解	它	,	"	说	先生	.	特拉弗斯	.

“吉米会理解的，”特拉弗斯先生说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [meɪks] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [pleɪt] ,

"	He	knows	how	the	sun	makes	a	picture	when	it	shines	on	a	photograph	plate	,
"	他	知道	如何	这	太阳	制作	一个	图片	什么时候	它	闪耀	在	一个	照片	盘子	,

他知道阳光照射在照相底片上会形成怎样的图像。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	all	his	freckles	were	made	just	in	the	same	way	.
和	全部	他的	雀斑	是	制成	只是	在	这	相同的	方式	.

他脸上的所有雀斑都是以同样的方式形成的。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] ['frek(ə)lz] .

Without	the	sun	there	wouldn't	be	any	freckles	.
没有	这	太阳	那里	不会	是	任何	雀斑	.

如果没有阳光，就不会有雀斑。

" [ðɪs] ['saʊndɪd] ['riːznəbl] , [bʌt; bət] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['trævəz] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kemɪk(ə)lz] .

"	This	sounded	reasonable	,	but	then	Mr	.	Travers	forgot	all	about	chemicals	.
"	这	听起来	合理的	,	但	然后	先生	.	特拉弗斯	忘了	全部	关于	化学品	.

“这听起来合情合理，但特拉弗斯先生却完全忘记了化学品的事。”

[æz; əz][ai] [sed] , [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai] [rəʊt] , ['kemɪk(ə)lz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [laɪk]

As	I	said	,	the	last	time	I	wrote	,	chemicals	is	something	in	a	bottle	like
作为	我	说	,	这	最后的	时间	我	写道	,	化学品	是	某物	在	一个	瓶子	喜欢

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

正如我上次所说，化学品就像药品一样，装在瓶子里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [pleɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	you	have	to	put	it	on	a	photograph	plate	so	as	to	make	the
和	你	有	到	放	它	在	一个	照片	盘子	所以	作为	到	制作	这

['pɪktʃə(r)] [ðæt]

picture	that
图片	那

你必须把它放在感光底片上，才能拍出照片。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[第224页]

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [meɪd] [ʃəʊ] [ɪt'self] .

the	sun	has	made	show	itself	.
这	太阳	有	制成	展示	本身	.

太阳出来了。

[naʊ] [ɪf] ['kemɪk(ə)lz] [wɪl] [duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [pleɪt] ,

Now	if	chemicals	will	do	this	with	a	photograph	plate	,
现在	如果	化学品	将要	做	这	和	一个	照片	盘子	,

如果化学试剂能对感光底片产生这种效果，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːrlz] [tʃiːk] .

it	ought	to	do	it	with	a	girl's	cheek	.
它	应该	到	做	它	和	一个	女孩们	脸颊	.

它应该用女孩的脸颊来做这件事。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [pʊt] ['kemɪk(ə)lz]

You	take	a	girl	and	let	the	sun	shine	on	her	cheek	,	and	put	chemicals
你	拿	一个	女孩	和	让	这	太阳	闪耀	在	她	脸颊	,	和	放	化学品

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

on	her	,
在	她	,

你带一个女孩，让她的脸颊沐浴阳光，然后在她身上涂抹化学物质，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['splendɪd] ['frek(ə)lz] .

and	it	ought	to	bring	out	splendid	freckles	.
和	它	应该	到	带来	出去	灿烂	雀斑	.

而且它应该能衬托出漂亮的雀斑。

[aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['lɪzi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][maɪndz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

I'm	very	fond	of	Lizzie	,	though	she	is	a	girl	,	because	she	minds	her	own
我是	非常	喜爱	的	莉齐	,	尽管	她	是	一个	女孩	,	因为	她	思想	她	自己的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我很喜欢莉齐，虽然她是个女孩，因为她从不多管闲事。

[ænd; ənd][dəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] [skreɪps] .

and	don't	meddle	with	my	things	and	get	me	into	scrapes	.
和	不	插手	和	我的	事物	和	得到	我	进入	刮伤	.

别碰我的东西，别让我惹上麻烦。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l][maɪ] ['frek(ə)lz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ,

I'd	have	given	her	all	my	freckles	if	I	could	,
ID	有	给定	她	全部	我的	雀斑	如果	我	可以	,

如果可以，我真想把我的雀斑都送给她。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] ,

as	soon	as	I	knew	she	wanted	them	,
作为	很快	作为	我	知道	她	通缉	他们	,

我一知道她想要这些东西，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['trævəz] [sed] [ðæt] ['frek(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [dʒʌst] [laɪk]

and	as	soon	as	Mr	.	Travers	said	that	freckles	were	made	just	like
和	作为	很快	作为	先生	.	特拉弗斯	说	那	雀斑	是	制成	只是	喜欢

['fəutəgræfs] ,

photographs	,
照片	,

特拉弗斯先生刚说完雀斑是像照片里那样做出来的，

[ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][ai] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

I	made	up	my	mind	I	would	make	some	for	her	.
我	制成	向上	我的	头脑	我	会	制作	一些	为了	她	.

我决定要给她做一些。

[səʊ][ai][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][best] ['frek(ə)lz] [ɪn] [taʊn] [ɪf] [ʃɪd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə]

So	I	told	her	she	should	have	the	best	freckles	in	town	if	she'd	come	up	to
所以	我	讲述	她	她	应该	有	这	最好的	雀斑	在	镇	如果	棚	来	向上	到

[maɪ] [ru:m] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

my	room	the	next	morning	,
我的	房间	这	下一个	早晨	,

所以我告诉她，如果她第二天早上来我房间，她就能拥有全城最漂亮的雀斑。

[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][ɪk'spəʊz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

and	let	me	expose	her	to	the	sun	and	then	put	chemicals	on	her	.
和	让	我	暴露	她	到	这	太阳	和	然后	放	化学品	在	她	.

让我把她晒在太阳下，然后再给她涂上化学药品。

['lɪzi] [hæz; həz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] ['kwɒlətiz] , [ænd; ənd]

Lizzie	has	confidence	in	me	,	which	is	one	of	her	best	qualities	,	and
莉齐	有	信心	在	我	,	哪个	是	一	的	她	最好的	品质	,	和

莉齐信任我，这是她最优秀的品质之一。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[ʃəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:l] .

shows	that	she	is	a	good	girl	.
演出	那	她	是	一个	好的	女孩	.

这表明她是个好女孩。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [pli:zd] [wen] [ai] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [meɪk] ['frek(ə)lz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

She	was	so	pleased	when	I	promised	to	make	freckles	for	her	;
她	曾是	所以	高兴	什么时候	我	承诺	到	制作	雀斑	为了	她	;

当我答应给她画雀斑时，她非常高兴；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [gɒt] [ʌp] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃaɪn] ['ɪntu:][maɪ] ['wɪndəʊ] [ʃi:; ʃi]

and	as	soon	as	the	sun	got	up	high	enough	to	shine	into	my	window	she
和	作为	很快	作为	这	太阳	得到	向上	高的	足够的	到	闪耀	进入	我的	窗户	她

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['frekld] .

came	up	to	my	room	all	ready	to	be	freckled	.
来了	向上	到	我的	房间	全部	准备好	到	是	雀斑	.

当太阳升得足够高，阳光能照进我的窗户时，她就来到我的房间，准备好好享受一下雀斑的乐趣。

[ai] [ɪk'spəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

I	exposed	her	to	the	sun	for	six	seconds	.
我	裸露	她	到	这	太阳	为了	六	秒	.

我让她在阳光下暴晒了六秒钟。

[ai] ['əʊnli] [ɪk'spəʊzd] [maɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [pleɪts] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

I	only	exposed	my	photograph	plates	three	seconds	,
我	仅有的	裸露	我的	照片	盘子	三	秒	,

我只让感光底片曝光了三秒钟。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ðæt] ['lɪzi] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] [ai] [ɪk'spəʊzd]

but	I	thought	that	Lizzie	might	not	be	quite	as	sensitive	,	and	so	I	exposed
但	我	想法	那	莉齐	可能	不是	是	相当	作为	敏感的	,	和	所以	我	裸露

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)] .

her	longer	.
她	更长	.

但我认为莉齐可能没那么敏感，所以我让她暴露的时间更长一些。

[ðen] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [weə(r)] [ai] [kept] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] ,

Then	I	took	her	into	the	dark	closet	where	I	kept	the	chemicals	,
然后	我	采取	她	进入	这	黑暗的	壁橱	在哪里	我	保留	这	化学品	,

然后我把她带到存放化学品的黑暗壁橱里。

[ænd; ənd] [pɔː] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	poured	chemicals	on	her	cheeks	.
和	倾倒	化学品	在	她	脸颊	.

然后把化学品倒在她脸颊上。

[ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz]

I	made	her	hold	her	handkerchief	on	her	face	so	that	the	chemicals
我	制成	她	抓住	她	手帕	在	她	脸	所以	那	这	化学品

我让她用手帕捂住脸，这样化学物质就能被吸收。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

['kʊd(ə)nt] [get] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

couldn't	get	into	her	eyes	and	run	down	her	neck	,
不能	得到	进入	她	眼睛	和	跑步	向下	她	脖子	,

无法让她的眼睛湿润，也无法让她的脖颈也湿润。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] ['frek(ə)lz] ['əʊnli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

for	she	wanted	freckles	only	on	her	cheeks	.
为了	她	通缉	雀斑	仅有的	在	她	脸颊	.

因为她只想在脸颊上长雀斑。

[ai] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['keəfəli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frek(ə)lz] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] .

I	watched	her	very	carefully	,	but	the	freckles	didn't	come	out	.
我	观看	她	非常	小心	,	但	这	雀斑	没有	来	出去	.

我仔细观察了她，但雀斑还是没消失。

[ai] [pʊt] [mɔː(r)] ['kemɪk(ə)lz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] ;

I	put	more	chemicals	on	her	,	and	rubbed	it	in	with	a	cloth	;
我	放	更多的	化学品	在	她	,	和	摩擦	它	在	和	一个	布	;

我给她身上涂抹了更多化学药品，并用布擦了一遍；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] , [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [ˌwʊdnt] [kʌm] .

but	it	was	no	use	,	the	freckles	wouldn't	come	.
但	它	曾是	不	使用	,	这	雀斑	不会	来	.

但这样做毫无用处，雀斑就是不长出来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][wɒz; wəz] .

I	don't	know	what	the	reason	was	.
我	不	知道	什么	这	原因	曾是	.

我不知道原因是什么。

[pə'hæps] [ai]['hædnt] [ɪk'spəʊzd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [wɒz; wəz] [wiːk]

Perhaps	I	hadn't	exposed	her	long	enough	,	or	perhaps	the	chemicals	was	weak
也许	我	之前没有	裸露	她	长的	足够的	,	或者	也许	这	化学品	曾是	虚弱的

.

:

.

也许我让她接触的时间不够长，或者也许化学物质的浓度不够低。

['eniweɪ] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['frek(ə)l] [kʊd; kəd][ai] [meɪk] .

Anyway	,	not	a	single	freckle	could	I	make	.
反正	,	不是	一个	单身的	雀斑	可以	我	制作	.

总之，我一个雀斑都画不出来。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] .

MOTHER	AND	SUE	MADE	A	DREADFUL	FUSS	.
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪	.

母亲和苏大发雷霆。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ,

So	after	a	while	I	gave	it	up	,	and	told	her	it	was	no	use	,
所以	后	一个	尽管	我	给予	它	向上	,	和	讲述	她	它	曾是	不	使用	,

所以过了一段时间我就放弃了，告诉她这样做没用。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	she	could
和	她	可以

她可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[gəʊ][ænd; ənd] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

go	and	wash	her	face	.
去	和	洗	她	脸	.

去给她洗脸。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [mɔː(r)] ['ɑːftəwədz] .

She	cried	a	little	because	she	was	disappointed	,	but	she	cried	more	afterwards	.
她	哭	一个	小的	因为	她	曾是	失望的	,	但	她	哭	更多的	然后	.

她因为失望而哭了一会儿，但之后哭得更厉害了。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['kemɪk(ə)lz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ['ɔːlməʊst] [blæk] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɒʃ]

You	see	,	the	chemicals	made	her	cheek	almost	black	,	and	she	couldn't	wash
你	看	,	这	化学品	制成	她	脸颊	几乎	黑色的	,	和	她	不能	洗

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

it	off	.
它	离开	.

你看，那些化学物质让她的脸颊几乎变黑了，而且她洗不掉。

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [suː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mother	and	Sue	made	a	dreadful	fuss	about	it	,	and	sent	for	the
母亲	和	起诉	制成	一个	可怕	大惊小怪	关于	它	,	和	发送	为了	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

母亲和苏对此大惊小怪，还叫来了医生。

[huː] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [weə(r)] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)][səʊ] ,

who	**said**	**he**	**thought**	**it**	**would**	**wear**	**off**	**in**	**a**	**year**	**or**	**so**	**,**
WHO	说	他	想法	它	会	穿	离开	在	一个	年	或者	所以	,

他说他认为这种症状会在一年左右消失。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [kɪl] [ðə; ðiˌ] [tʃaɪld] [ɔː(r)] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [hɑːm] .

and	**wouldn't**	**kill**	**the**	**child**	**or**	**do**	**her**	**very**	**much**	**harm**	**.**
和	不会	杀	这	孩子	或者	做	她	非常	很多	伤害	.

而且不会杀死孩子，也不会对她造成太大伤害。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiˌ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [tʊk] [maɪ] ['kemɪk(ə)lz] [ə'weɪ] ,

This	**is**	**the**	**reason**	**why**	**they**	**took**	**my**	**chemicals**	**away**	**,**
这	是	这	原因	为什么	他们	采取	我的	化学品	离开	,

这就是他们没收我化学品的原因。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['miʃənəriz] .

and	**promised**	**to**	**give**	**my**	**camera**	**to**	**the**	**missionaries**	**.**
和	承诺	到	给	我的	相机	到	这	传教士	.

我承诺会将我的相机送给传教士。

[ɔːl] [aiˌ] [ment] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] ['lɪzi] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ðiˌ] ['kemɪk(ə)lz] [wʊd] [tɜːn]

All	**I**	**meant**	**was**	**to**	**please**	**Lizzie**	**,**	**and**	**I**	**never**	**knew**	**the**	**chemicals**	**would**	**turn**
全部	我	意思是	曾是	到	请	莉齐	,	和	我	绝不	知道	这	化学品	会	转动

[hɜː(r); hə(r)] [blæk] .

her	**black**	**.**
她	黑色的	.

我只是想让莉齐高兴，我做梦也没想到那些化学品会把她的皮肤染黑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ðiˌ] [fɜːst] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn]

But	**it**	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**I**	**have**	**tried**	**to**	**be**	**kind**	**and**	**have**	**been**
但	它	不是	这	第一的	时间	我	有	尝试	到	是	种类	和	有	到过

[meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

made	**to**	**suffer**	**for**	**it**	**.**
制成	到	遭受	为了	它	.

但这并非我第一次想做好事却因此遭受痛苦。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**228**	**]**
[	页	-	]

[第228页]

['sæntə] [klɔːz] .

SANTA	**CLAUS**	**.**
圣诞老人	条款	.

圣诞老人。

[ðə; ðiˌ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [aiˌ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tɒm] [-] [haʊs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm]

The	**other**	**day**	**I**	**was**	**at**	**Tom**	**McGinnis's**	**house**	**,**	**and**	**he**	**had**	**some**
这	其他	天	我	曾是	在	汤姆	麦金尼斯	房子	,	和	他	有	一些

['kʌmpəni] .

company	**.**
公司	.

前几天我去汤姆·麦金尼斯家，他家来了几个客人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [tɑːmz] .

He	**was**	**a**	**big**	**boy**	**,**	**and**	**something**	**like**	**a**	**cousin**	**of**	**Tom's**	**.**
他	曾是	一个	大的	男生	,	和	某物	喜欢	一个	表哥	的	汤姆的	.

他个子很高，有点像汤姆的表弟。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['feləʊ] [sed] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sæntə] [klɔːz] ?

Would	**you**	**believe**	**it**	**,**	**that**	**fellow**	**said**	**there**	**wasn't**	**any**	**Santa**	**Claus**	**?**
会	你	相信	它	,	那	同伴	说	那里	不是	任何	圣诞老人	克劳斯	?

你相信吗？那个人竟然说根本没有圣诞老人！

[naʊ] [ðæt] [bɔɪ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [dɪd] [tel] — [bʌt; bət][aɪ][woʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	**that**	**boy**	**distinctly**	**did**	**tell**	**—**	**but**	**I**	**won't**	**mention**	**it**	**.**
现在	那	男生	明显地	做过	告诉	—	但	我	惯于	提到	它	.

那个男孩确实说了——但我不会提这件事。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

We	**should**	**never**	**reveal**	**the**	**wickedness**	**of**	**other**	**people**	**,**
我们	应该	绝不	揭示	这	邪恶	的	其他	人们	,

我们绝不应该揭露他人的邪恶行径。

[ænd; ənd] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .

and	**ought**	**always**	**to**	**be**	**thankful**	**that**	**we**	**are**	**worse**	**than**	**anybody**	**else**	**.**
和	应该	总是	到	是	感恩	那	我们	是	更糟	比	任何人	别的	.

我们应该永远庆幸自己比任何人都差。

['ʌðəwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['færɪsiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

Otherwise	**we**	**should**	**be**	**like**	**the**	**Pharisee**	**,**	**and**	**he**	**was**	**very**	**bad**	**.**
否则	我们	应该	是	喜欢	这	法利赛人	,	和	他	曾是	非常	坏的	.

否则，我们就会像法利赛人一样，而他非常糟糕。

[aɪ] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɪb] [tɒm] [-] ['kʌz(ə)n] [təʊld] .

I	**knew**	**for**	**certain**	**that**	**it**	**was**	**a**	**fib**	**Tom**	**McGinnis's**	**cousin**	**told**	**.**
我	知道	为了	肯定	那	它	曾是	一个	纤维	汤姆	麦金尼斯	表哥	讲述	.

我确信那是汤姆·麦金尼斯的表弟撒的谎。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [aɪ] [gɒt] ['wʌrid] .

But	**all**	**the**	**same**	**,**	**the**	**more**	**I**	**thought**	**about**	**it**	**the**	**more**	**I**	**got**	**worried**	**.**
但	全部	这	相同的	,	这	更多的	我	想法	关于	它	这	更多的	我	得到	担心	.

但是，我越想越担心。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sæntə] [klɔːz] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] — [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

If	**there**	**is**	**a**	**Santa**	**Claus**	**—**	**and**	**of**	**course**	**there**	**is**	**—**	**how**	**could**	**he**	**get**	**up**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**house**	**,**
如果	那里	是	一个	圣诞老人	克劳斯	—	和	的	课程	那里	是	—	如何	可以	他	得到	向上	在	这	顶部	的	这	房子	,

如果真有圣诞老人——当然是有的——他怎么可能爬到屋顶上呢?

[səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ən'les] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] ['lædə(r)] [wɪð] [hɪm] ;

so	**he**	**could**	**come**	**down**	**the**	**chimney**	**,**	**unless**	**he**	**carried**	**a**	**big**	**ladder**	**with**	**him**	**;**
所以	他	可以	来	向下	这	烟囱	,	除非	他	携带	一个	大的	梯子	和	他	;

所以他可以从烟囱下来，除非他带着一个大梯子;

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] ['kæri] ['prez(ə)nts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] - [s'tɒkɪŋz] ?

and	**if**	**he**	**did**	**this**	**,**	**how**	**could**	**he**	**carry**	**presents**	**enough**	**to**	**fill**	**mornahundred**	-	**stockings**	**?**
和	如果	他	做过	这	,	如何	可以	他	携带	礼物	足够的	到	充满	-		长筒袜	?

如果他真的这么做了，他怎么可能带够礼物来装满几百个袜子呢?

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [help] ['getɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [sʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

And	**then**	**how**	**could**	**he**	**help**	**getting**	**the**	**things**	**all**	**over**	**soot**	**from**	**the**	**chimney**	**,**
和	然后	如何	可以	他	帮助	获得	这	事物	全部	超过	煤烟	从	这	烟囱	,

那么，他该如何帮忙把烟囱里沾满烟灰的东西清理干净呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] ['mænɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪz] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] [sməʊk]

and	**how**	**does**	**he**	**manage**	**when**	**the**	**chimney**	**is**	**all**	**full**	**of**	**smoke**
和	如何	做	他	管理	什么时候	这	烟囱	是	全部	满的	的	抽烟

当烟囱里全是烟的时候，他是怎么应付的?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

[第229页]

[ænd; ənd]['faɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət] ['krɪsməs] !
and fire , as it always is at Christmas !
和 火 , 作为 它 总是 是 在 圣诞节 !

还有火，就像圣诞节一贯的景象！

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] ,
But then , as the preacher says ,
但 然后 , 作为 这 牧师 说道 ,

但是，正如牧师所说，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] — [ai][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wɜːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
he may be supernatural — I had to look that word up in the
他 可能 是 超自然 — 我 有 到 看 那 单词 向上 在 这
['dɪkʃən(ə)ri] .
dictionary .
字典 .

他或许拥有超自然能力——我不得不查字典才知道这个词是什么意思。

[ðə; ði] ['stɔːri] [tɒm] [-] ['kʌz(ə)n][təʊld] [kept] [ɒn] ['wʌrɪɪŋ] [ˌem 'iː] ,
The story Tom McGinnis's cousin told kept on worrying me ,
这 故事 汤姆 麦金尼斯 表哥 讲述 保留 在 令人担忧 我 ,

汤姆·麦金尼斯的表弟讲的故事一直让我感到担忧。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['pɜːfɪktli] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and finally I began to think how perfectly awful it would be if there was
和 最后 我 开始 到 思考 如何 完美 可怕 它 会 是 如果 那里 曾是
['eni] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
any truth in it .
任何 真相 在 它 .

最后我开始思考，如果这其中有任何真实成分，那该有多么可怕。

[haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [fiːl] !
How the children would feel !
如何 这 孩子们 会 感觉 !

孩子们会作何感想！

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] [ðɪs] ['krɪsməs] ,
There's going to be no end of children at our house this Christmas ,
有 去 到 是 不 结尾 的 孩子们 在 我们的 房子 这 圣诞节 ,

今年圣诞节我们家肯定会挤满孩子。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ɔːl'redi] .
and Aunt Eliza and her two small boys are here already .
和 阿姨 伊丽莎 和 她 二 小的 男孩们 是 这里 已经 .

伊丽莎阿姨和她的两个小男孩已经到了。

[ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
I heard mother and Aunt Eliza talking about Christmas the other day ,
我 听到 母亲 和 阿姨 伊丽莎 说 关于 圣诞节 这 其他 天 ,

前几天我听到妈妈和伊丽莎阿姨在谈论圣诞节。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɒn] [kɒt] ['bedsted] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
and they agreed that all the children should sleep on cot bedsteads in the back
和 他们 同意 那 全部 这 孩子们 应该 睡觉 在 婴儿床 床架 在 这 后退
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

他们一致同意所有孩子都睡在后客厅的婴儿床上。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [sed] , " [juː; jʊ] [nəʊ] ,

so	that	they	could	open	their	stockings	together	,	and	mother	said	,	"	You	know	,
所以	那	他们	可以	打开	他们的	长筒袜	一起	,	和	母亲	说	,	"	你	知道	,

[ɪ'laɪzə] ,

Eliza	,
伊丽莎	,

这样她们就可以一起打开袜子了，妈妈说：“你知道吗，伊莱扎，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg] ['faɪəpleɪs] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən] [hæŋ] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz]

there's	a	big	fireplace	in	that	room	,	and	the	children	can	hang	their	stockings
有	一个	大的	壁炉	在	那	房间	,	和	这	孩子们	能	悬挂	他们的	长筒袜

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

around	the	chimney	.
大约	这	烟囱	.

那个房间里有一个大壁炉，孩子们可以把袜子挂在壁炉烟囱周围。

" [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] ,

"	Now	I	know	I	did	wrong	,
"	现在	我	知道	我	做过	错误的	,

现在我知道我做错了，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	it	was	only	because	I	did	not	want	the	children	to	be	disappointed	.
但	它	曾是	仅有的	因为	我	做过	不是	想	这	孩子们	到	是	失望的	.

但那只是因为我不想让孩子们失望。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [duː; də][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,

We	should	always	do	to	others	and	so	on	,
我们	应该	总是	做	到	其他的	和	所以	在	,

我们应该总是这样对待他人，以此类推。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] ['enibɒdi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ]

and	I	know	I	should	have	been	grateful	if	anybody	had	tried	to	get	up	a
和	我	知道	我	应该	有	到过	感激的	如果	任何人	有	尝试	到	得到	向上	一个

['sæntə] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ['biːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)] .

Santa	Claus	for	me	in	case	of	the	real	one	being	out	of	repair	.
圣诞老人	克劳斯	为了	我	在	案件	的	这	真实的	一	存在	出去	的	维修	.

我知道，如果有人能帮我找个圣诞老人来代替我，以防真正的圣诞老人坏了，我应该心存感激。

['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] [bleɪm] ['mʌðə(r)] ,

Neither	do	I	blame	mother	,
两者都不	做	我	责备	母亲	,

我也不怪母亲。

[ðəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['spəʊkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

though	if	she	hadn't	spoken	about	the	fireplace	in	the	way	she	did	,
尽管	如果	她	之前没有	说	关于	这	壁炉	在	这	方式	她	做过	,

如果她没有以那种方式谈论壁炉，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['hæpənd] .

it	would	never	have	happened	.
它	会	绝不	有	发生	.

这原本绝不会发生。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

But	I	do	think	that	they	ought	to	have	made	a	little	allowance	for	me
但	我	做	思考	那	他们	应该	到	有	制成	一个	小的	津贴	为了	我

,

,

,

但我认为他们应该稍微体谅一下我。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['bɪznəs] [sək'sesf(ə)l] .

since	I	was	only	trying	to	help	make	the	Christmas	business	successful	.
自从	我	曾是	仅有的	尝试	到	帮助	制作	这	圣诞节	商业	成功的	.

我只是想帮助圣诞节生意取得成功。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ['jestədeɪ] .

It	all	happened	yesterday	.
它	全部	发生	昨天	.

这一切都发生在昨天。

[tɒm] [mək'gɪnɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

Tom	McGinnis	had	come	to	see	me	,
汤姆	麦金尼斯	有	来	到	看	我	,

汤姆·麦金尼斯来看我了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][raɪd] [ɪk'sept] [ɑːnt] [ɪ'laɪzəz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæri] .

and	all	the	folks	had	gone	out	to	ride	except	Aunt	Eliza's	little	boy	Harry	.
和	全部	这	各位	有	已消失	出去	到	骑	除了	阿姨	伊丽莎的	小的	男生	哈里	.

除了伊丽莎阿姨的小儿子哈利之外，所有人都出去骑马了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪsməs] ,

We	were	talking	about	Christmas	,
我们	是	说	关于	圣诞节	,

我们在聊圣诞节，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [tɒm] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bæk]

and	I	was	telling	Tom	how	all	the	children	were	to	sleep	in	the	back
和	我	曾是	讲述	汤姆	如何	全部	这	孩子们	是	到	睡觉	在	这	后退

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

我当时正在告诉汤姆，所有的孩子都要睡在后面的客厅里。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə]

and	how	there	was	a	chimney	there	that	was	just	the	thing	for	Santa
和	如何	那里	曾是	一个	烟囱	那里	那	曾是	只是	这	事物	为了	圣诞老人

[klɔːz] .

Claus	.
克劳斯	.

而且那里还有个烟囱，简直就是为圣诞老人量身定做的。

[wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

We	went	and	looked	at	the	chimney	,
我们	去	和	看起来	在	这	烟囱	,

我们去看了看烟囱，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [tɒm] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dres] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm]

and	then	I	said	to	Tom	what	fun	it	would	be	to	dress	up	and	come
和	然后	我	说	到	汤姆	什么	乐趣	它	会	是	到	裙子	向上	和	来

[daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]['sæntə] [klɔːz] ,

down	the	chimney	and	pretend	to	be	Santa	Claus	,
向下	这	烟囱	和	假装	到	是	圣诞老人	克劳斯	,

然后我对汤姆说，如果我们打扮成圣诞老人，从烟囱里下来，假装自己是圣诞老人，那该多有趣啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [fəʊks]

and	how	it	would	amuse	the	children	,	and	how	pleased	the	grown	-	up	folks
和	如何	它	会	娱乐	这	孩子们	,	和	如何	高兴	这	生长	-	向上	各位

[wʊd] [biː; bi] ,

would	be	,
会	是	,

孩子们会多么开心，大人们又会多么高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

for	they	are	always	wanting	us	to	amuse	them	.
为了	他们	是	总是	想要	我们	到	娱乐	他们	.

因为他们总是希望我们逗他们开心。

[tɒm] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['splendɪd] [fʌn] ,

Tom	agreed	with	me	that	it	would	be	splendid	fun	,
汤姆	同意	和	我	那	它	会	是	灿烂	乐趣	,

汤姆同意我的看法，认为那会非常有趣。

[ænd; ənd] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['præktɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

and	said	we	ought	to	practise	coming	down	the	chimney	,
和	说	我们	应该	到	实践	未来	向下	这	烟囱	,

他说我们应该练习从烟囱里下来，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] .

so	that	we	could	do	it	easily	on	Christmas	-	eve	.
所以	那	我们	可以	做	它	容易地	在	圣诞节	-	前夕	.

这样我们就能在圣诞夜轻松完成这件事了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [haʊs] ;

He	said	he	thought	I	ought	to	do	it	,	because	it	was	our	house	;
他	说	他	想法	我	应该	到	做	它	,	因为	它	曾是	我们的	房子	;

他说他觉得我应该这么做，因为这是我们的房子；

[bʌt; bət] [aɪ] [sed] [nəʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] ,

but	I	said	no	,	he	was	a	visitor	,
但	我	说	不	,	他	曾是	一个	游客	,

但我说不，他只是个访客。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['pleʒə(r)]

and	it	would	be	mean	and	selfish	in	me	to	deprive	him	of	any	pleasure
和	它	会	是	意思是	和	自私	在	我	到	剥夺	他	的	任何	乐趣

.

:

.

如果我剥夺他的任何快乐，那将是卑鄙自私的。

[bʌt; bət] [tɒm] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Tom	wouldn't	do	it	.
但	汤姆	不会	做	它	.

但汤姆不会这么做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['fiːlɪŋ] ['veri] [wel] ,

He	said	that	he	wasn't	feeling	very	well	,
他	说	那	他	不是	感觉	非常	出色地	,

他说他感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	that	he	didn't	like	to	take	liberties	with	our	chimney	,	and	,	besides	,
和	那	他	没有	喜欢	到	拿	自由	和	我们的	烟囱	,	和	,	除了	,

而且他也不喜欢擅自改动我们的烟囱，此外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [ðæt] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [fɪt][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

he	was	afraid	that	he	was	so	big	that	he	wouldn't	fit	the	chimney	.
他	曾是	害怕的	那	他	曾是	所以	大的	那	他	不会	合身	这	烟囱	.

他担心自己个头太大，进不了烟囱。

[ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hæri] , [ænd; ənd] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [saɪz] .

Then	we	thought	of	Harry	,	and	agreed	that	he	was	just	the	right	size	.
然后	我们	想法	的	哈里	,	和	同意	那	他	曾是	只是	这	正确的	尺寸	.

然后我们想到了哈利，一致认为他的体型正合适。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['hæri] [sed] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['ɪz(ə)nt][əˈfreɪd]

Of	course	Harry	said	he'd	do	it	when	we	asked	him	,	for	he	isn't	afraid
的	课程	哈里	说	他会	做	它	什么时候	我们	问	他	,	为了	他	不是	害怕的

[ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ,

of	anything	,
的	任何事物	,

当然，我们问哈里的时候，他答应了，因为他什么都不怕。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [tɒm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	is	so	proud	to	be	allowed	to	play	with	Tom	and	me	that	he	would
和	是	所以	自豪的	到	是	允许	到	玩	和	汤姆	和	我	那	他	会

[duː; də] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .

do	anything	we	asked	him	to	do	.
做	任何事物	我们	问	他	到	做	.

他非常自豪能和汤姆还有我一起玩，我们让他做什么他都愿意做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[wel] , ['hæri] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['ʃuːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,

Well	,	Harry	took	off	his	coat	and	shoes	,	and	we	all	went	up	to	the	roof	,
出色地	,	哈里	采取	离开	他的	外套	和	鞋	,	和	我们	全部	去	向上	到	这	屋顶	,

哈利脱下外套和鞋子，我们都上了屋顶。

[ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] ['buːstɪd] ['hæri] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]

and	Tom	and	I	boosted	Harry	till	he	got	on	the	top	of	the	chimney	and
和	汤姆	和	我	增强	哈里	直到	他	得到	在	这	顶部	的	这	烟囱	和

[pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] .

put	his	legs	in	it	and	slid	down	.
放	他的	腿	在	它	和	滑行	向下	.

我和汤姆一起把哈利举到烟囱顶上，然后把腿伸进去滑了下来。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ,

He	went	down	like	a	flash	,
他	去	向下	喜欢	一个	闪光	,

他像闪电一样倒下了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [swiːps]

for	he	didn't	know	enough	to	brace	himself	the	way	the	chimney	-	sweeps
为了	他	没有	知道	足够的	到	支撑	他自己	这	方式	这	烟囱	-	扫荡

[duː; də] .

do	.
做	.

因为他没有足够的知识像烟囱清洁工那样做好防撞准备。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][wiː; wi] ['hʌrɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

Tom	and	I	we	hurried	down	to	the	back	parlor	to	meet	him	;
汤姆	和	我	我们	慌忙	向下	到	这	后退	客厅	到	见面	他	;

我和汤姆赶紧跑到后面的客厅去见他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əˈraɪvd] [jet] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd]

but	he	had	not	arrived	yet	,	though	the	fireplace	was	full	of	ashes	and
但	他	有	不是	到达的	然而	,	尽管	这	壁炉	曾是	满的	的	灰烬	和

[sʊt] .

soot	.
煤烟	.

但他还没有到，尽管壁炉里已经堆满了灰烬和烟灰。

[wiː; wi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rest] ;

We	supposed	he	had	stopped	on	the	way	to	rest	;
我们	据称	他	有	停止	在	这	方式	到	休息	;

我们猜测他是在途中停下来休息的；

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [laɪk] [ˈsʌmbədi] [ˈkɔːlɪŋ] ,

but	after	a	while	we	thought	we	heard	a	noise	,	like	somebody	calling	,
但	后	一个	尽管	我们	想法	我们	听到	一个	噪音	,	喜欢	某人	呼叫	,

但过了一会儿，我们好像听到了什么声音，像是有人在叫我们。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] .

that	was	a	great	way	off	.
那	曾是	一个	伟大的	方式	离开	.

那可真是个很大的误区。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈhæri] [mait] [hæv; həv] [klaɪmd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

We	went	up	on	the	roof	,	thinking	Harry	might	have	climbed	back	up	the	chimney	,
我们	去	向上	在	这	屋顶	,	思维	哈里	可能	有	攀登	后退	向上	这	烟囱	,

我们爬上屋顶，心想哈利可能已经从烟囱爬回去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌznt] [ðeə(r)] .

but	he	wasn't	there	.
但	他	不是	那里	.

但他不在那里。

[wen] [wiː; wi][gɒt][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .

When	we	got	on	the	top	of	the	chimney	we	could	hear	him	plain	enough	.
什么时候	我们	得到	在	这	顶部	的	这	烟囱	我们	可以	听到	他	清楚的	足够的	.

当我们爬到烟囱顶上时，就能清楚地听到他的声音。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][help] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] [əˈbaʊt] [hɑːf] -

He	was	crying	and	yelling	for	help	,	for	he	was	stuck	about	half	-
他	曾是	哭泣	和	大喊	为了	帮助	,	为了	他	曾是	卡住	关于	一半	-

[wei] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,

way	down	the	chimney	,
方式	向下	这	烟囱	,

他哭喊着求救，因为他被卡在烟囱一半的地方了。

[ænd; ənd] [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ˈaɪðə(r)] [ʌp] [ɔː(r)] [daʊn] .

and	couldn't	get	either	up	or	down	.
和	不能	得到	任何一个	向上	或者	向下	.

既上不去也下不来。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

We	talked	it	over	for	some	time	,
我们	谈话	它	超过	为了	一些	时间	,

我们讨论了一会儿，

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][let]

and	decided	that	the	best	thing	to	do	was	to	get	a	rope	and	let
和	决定	那	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	得到	一个	绳索	和	让

[ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

it	down	to	him	,
它	向下	到	他	,

于是他们决定，最好的办法就是拿根绳子把他放下去。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .

and	pull	him	out	.
和	拉	他	出去	.

把他拉出来。

[səʊ][ai][gɒt][ðə; ði] [kləʊðz] - [laɪn][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

So	I	got	the	clothes	-	line	and	let	it	down	,
所以	我	得到	这	衣服	-	线	和	让	它	向下	,

于是我拿来晾衣绳，把衣服放下来。

[bʌt; bət] ['hæriz] [ɑːmz][wɜː(r); wə(r)] [dʒæmd] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] , [səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][həʊld]

but	Harry's	arms	were	jammed	close	to	his	sides	,	so	he	couldn't	get	hold
但	哈利的	武器	是	卡住	关闭	到	他的	侧面	,	所以	他	不能	得到	抓住

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

但是哈利的双臂紧紧地贴在身体两侧，所以他够不着它。

[tɒm] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - , [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['hæriz] [hed] ,

Tom	said	we	ought	to	make	a	slippernoose	,	catch	it	over	Harry's	head	,
汤姆	说	我们	应该	到	制作	一个	-	,	抓住	它	超过	哈利的	头	,

汤姆说我们应该做一个套索，套在哈利的头上。

[ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [aʊt] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][ai] [ŋjuː] [ðæt] ['hæri] ['wʌznt] ['veri] [strɒŋ] ,

and	pull	him	out	that	way	,	but	I	knew	that	Harry	wasn't	very	strong	,
和	拉	他	出去	那	方式	,	但	我	知道	那	哈里	不是	非常	强的	,

然后把他拉出来，但我知道哈利力气不大。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kʌm] [ə'pɑːt] .

and	I	was	afraid	if	we	did	that	he	might	come	apart	.
和	我	曾是	害怕的	如果	我们	做过	那	他	可能	来	除	.

我担心如果我们那样做，他会崩溃。

[ðen] [ai] [prə'pəʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl][ænd; ənd] [pʊʃ]

Then	I	proposed	that	we	should	get	a	long	pole	and	push
然后	我	建议的	那	我们	应该	得到	一个	长的	极	和	推

然后我提议我们应该拿一根长杆子来推。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['hæri] [daʊn] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Harry	down	the	rest	of	the	chimney	,
哈里	向下	这	休息	的	这	烟囱	,

哈利顺着烟囱剩下的部分滑了下去。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [jɑːd] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ] [pəʊl] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ]

but	after	hunting	all	over	the	yard	we	couldn't	find	a	pole	that	was	long
但	后	打猎	全部	超过	这	院子	我们	不能	寻找	一个	极	那	曾是	长的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

但是我们在院子里到处找，也没找到足够长的杆子。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [plæn][ʌp] .

so	we	had	to	give	that	plan	up	.
所以	我们	有	到	给	那	计划	向上	.

所以我们不得不放弃那个计划。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['hæri] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌdɪskən'tentɪd] [weɪ] ,

All	this	time	Harry	was	crying	in	the	most	discontented	way	,
全部	这	时间	哈里	曾是	哭泣	在	这	最多	不满	方式	,

这段时间里，哈利一直在哭，哭得非常不满。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

although	we	were	doing	all	we	could	for	him	.
虽然	我们	是	正在做	全部	我们	可以	为了	他	.

尽管我们已经尽了全力帮助他。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

That's	the	way	with	little	boys	.
那就是	这	方式	和	小的	男孩们	.

小男孩就是这样。

[ðeɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'tentɪd] .

They	never	have	any	gratitude	,	and	are	always	discontented	.
他们	绝不	有	任何	感激	,	和	是	总是	不满	.

他们从不懂得感恩，总是感到不满。

[æz; əz][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [pəʊk] ['hæri] [daʊn] , [tɒm] [sed] [lets] [traɪ][tuː; tə] [pəʊk] [hɪm] [ʌp] .

As	we	couldn't	poke	Harry	down	,	Tom	said	let's	try	to	poke	him	up	.
作为	我们	不能	戳	哈里	向下	,	汤姆	说	我们来吧	尝试	到	戳	他	向上	.

既然我们无法把哈利戳倒，汤姆说，那我们就试着把他戳起来吧。

[səʊ][wiː; wi][təʊld] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn] -

So	we	told	Harry	to	be	patient	and	considerate	,	and	we	went	down	-
所以	我们	讲述	哈里	到	是	病人	和	周到	,	和	我们	去	向下	-

[steəz] [ə'gen] ,

stairs	again	,
楼梯	再次	,

于是我们告诉哈利要耐心体谅，然后我们又下楼了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [pəʊl] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

and	took	the	longest	pole	we	could	find	and	pushed	it	up	the	chimney	.
和	采取	这	最长	极	我们	可以	寻找	和	推动	它	向上	这	烟囱	.

我们找到最长的杆子，把它插进烟囱里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

['bʊʃlz] [ɒv; əv] [sʊt] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [fluː] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ]

Bushels	of	soot	came	down	,	and	flew	over	everything	,	but	we	couldn't	reach
蒲式耳	的	煤烟	来了	向下	,	和	飞翔	超过	一切	,	但	我们	不能	抵达

['hæri] [wɪð] [ðə; ði] [pəʊl] .

Harry	with	the	pole	.
哈里	和	这	极	.

成堆的煤灰落了下来，飘散在各处，但我们用杆子够不到哈里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

By	this	time	we	began	to	feel	discouraged	.
经过	这	时间	我们	开始	到	感觉	灰心	.

这时我们开始感到沮丧。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['hæri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

We	were	awfully	sorry	for	Harry	,	because	,
我们	是	非常	对不起	为了	哈里	,	因为	,

我们非常同情哈利，因为

[ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fəʊks] [keɪm] [həʊm] ,

if	we	couldn't	get	him	out	before	the	folks	came	home	,
如果	我们	不能	得到	他	出去	前	这	各位	来了	家	,

如果我们没能在他们回家前把他救出来，

[tɒm] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [skreɪp] .

Tom	and	I	would	be	in	a	dreadful	scrape	.
汤姆	和	我	会	是	在	一个	可怕	刮	.

我和汤姆将会陷入非常糟糕的境地。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)][ðə; ði] [drɑːft] [mait] [drɔː]

Then	I	thought	that	if	we	were	to	build	a	little	fire	the	draught	might	draw
然后	我	想法	那	如果	我们	是	到	建造	一个	小的	火	这	草稿	可能	画

['hæri] [aʊt] .

Harry	out	.
哈里	出去	.

然后我想，如果我们生一小堆火，通风可能会把哈利引出来。

[tɒm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [plæn] .

Tom	thought	it	was	an	excellent	plan	.
汤姆	想法	它	曾是	一个	出色的	计划	.

汤姆认为这是个绝妙的计划。

[səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['luːs(ə)n] ['hæri] [ə; eɪ][bɪt] ,

So	I	started	a	fire	,	but	it	didn't	loosen	Harry	a	bit	,
所以	我	开始	一个	火	,	但	它	没有	松开	哈里	一个	少量	,

于是我放了把火，但这丝毫没能让哈利放松警惕。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][wiː; wi] [hɜːd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [laʊdə]

and	when	we	went	on	the	roof	to	meet	him	we	heard	him	crying	louder
和	什么时候	我们	去	在	这	屋顶	到	见面	他	我们	听到	他	哭泣	更大声

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

当我们上屋顶去看他时，我们听到他哭得比以往任何时候都更厉害。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ]

and	saying	that	something	was	on	fire	in	the	chimney	and	was	choking
和	说	那	某物	曾是	在	火	在	这	烟囱	和	曾是	窒息

[hɪm] .

him	.
他	.

他说烟囱里有东西着火了，把他呛住了。

[ai] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] [tɒm] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi]

I	knew	what	to	do	,	though	Tom	didn't	,	and	,	to	tell	the	truth	,	he
我	知道	什么	到	做	,	尽管	汤姆	没有	,	和	,	到	告诉	这	真相	,	他

[wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

was	terribly	frightened	.
曾是	可怕	害怕	.

我知道该怎么做，但汤姆不知道，说实话，他吓坏了。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ænd; ənd][gɒt] [tuː] [peɪlz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː]

We	ran	down	and	got	two	pails	of	water	,	and	poured
我们	跑	向下	和	得到	二	水桶	的	水	,	和	倾倒

我们跑下楼，拿了两桶水，然后倒了进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
them **down** **the** **chimney** **.**
他们 向下 这 烟囱 .

把它们从烟囱里放下去。

[ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [aʊt] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [ðæt] ['hæri] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)]
That **put** **the** **fire** **out** **,** **but** **you** **would** **hardly** **believe** **that** **Harry** **was** **more**
那 放 这 火 出去 , 但 你 会 几乎 相信 那 哈里 曾是 更多的
[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
unreasonable **than** **ever** **,**
不合理 比 曾经 ,

火势虽然扑灭了，但你很难相信哈利比以前更加蛮不讲理了。

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [hɪm] .
and **said** **we** **were** **trying** **to** **drown** **him** **.**
和 说 我们 是 尝试 到 溺水 他 .

他们说我们想淹死他。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn] ['weərɪŋ] [jɔ:'self] [aʊt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
There **is** **no** **comfort** **in** **wearing** **yourself** **out** **in** **trying** **to** **please** **little** **boys** **.**
那里 是 不 舒适 在 穿着 你自己 出去 在 尝试 到 请 小的 男孩们 .

为了取悦小男孩而筋疲力尽，并不会给你带来任何安慰。

[ju:; jʊ] [kænt] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [teɪk] ,
You **can't** **satisfy** **them** **,** **no** **matter** **how** **much** **trouble** **you** **take** **,**
你 不能 满足 他们 , 不 事情 如何 很多 麻烦 你 拿 ,

无论你费多少心思，都无法让他们满意。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] ['hæri] ,
and **for** **my** **part** **I** **am** **tired** **of** **trying** **to** **please** **Harry** **,**
和 为了 我的 部分 我 是 疲劳的 的 尝试 到 请 哈里 ,

至于我，我已经厌倦了取悦哈利。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [ə'mju:z] [hɪm'self] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] .
and **shall** **let** **him** **amuse** **himself** **the** **rest** **of** **the** **time** **he** **is** **at** **our** **house** **.**
和 将 让 他 娱乐 他自己 这 休息 的 这 时间 他 是 在 我们的 房子 .

剩下的时间就让他自己玩耍吧。

[ðeɪ] [gɒt] ['hæri] [aʊt] [ɔ:l] [seɪf] .
THEY **GOT** **HARRY** **OUT** **ALL** **SAFE** **.**
他们 得到 哈利 出去 全部 安全的 .

他们把哈利安全救出来了。

[wi:; wi] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] [plæn] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tu:; tə] [get] ['hæri] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We **had** **tried** **every** **plan** **we** **could** **think** **of** **to** **get** **Harry** **out** **of** **the**
我们 有 尝试 每一个 计划 我们 可以 思考 的 到 得到 哈里 出去 的 这

我们想尽了一切办法，想把哈利救出来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **235** **]**
[页 -]

[第235页]

['tʃɪmni] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'si:dɪd] .
chimney **,** **but** **none** **of** **them** **succeeded** **.**
烟囱 , 但 没有任何 的 他们 成功了 .

烟囱，但他们都没有成功。

[tɒm] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][pɔː(r)][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv][ɔɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ˌaɪ 'tiː]

Tom	said	that	if	we	were	to	pour	a	whole	lot	of	oil	down	the	chimney	it
汤姆	说	那	如果	我们	是	到	倒	一个	所有的	很多	的	油	向下	这	烟囱	它

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['slɪpəri] [ðæt] ['hæri] [wʊd] [slaɪd] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] ['pɑːlə(r)] ,

would	make	it	so	slippery	that	Harry	would	slide	right	down	into	the	back	parlor	,
会	制作	它	所以	滑	那	哈里	会	滑动	正确的	向下	进入	这	后退	客厅	,

汤姆说，如果我们往烟囱里倒很多油，烟囱就会变得非常滑，哈利会直接滑到后面的客厅里去。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [njuː] [ðə; ði][ɔɪl] [wʊd] [spɔɪl] ['hæriz] [kləʊðz] ,

but	I	wouldn't	do	it	,	because	I	knew	the	oil	would	spoil	Harry's	clothes	,
但	我	不会	做	它	,	因为	我	知道	这	油	会	剧透	哈利的	衣服	,

但我不会那么做，因为我知道油会弄脏哈利的衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ɑːnt] [ɪ'laɪzə] ['æŋgri] .

and	that	would	make	Aunt	Eliza	angry	.
和	那	会	制作	阿姨	伊丽莎	生气的	.

那样会惹伊丽莎阿姨生气的。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɒp] [æt; ət]['aʊə(r)] [geɪt] ,

All	of	a	sudden	I	heard	a	carriage	stop	at	our	gate	,
全部	的	一个	突然	我	听到	一个	运输	停止	在	我们的	门	,

突然，我听到一辆马车停在我们家门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [grəʊn] [fəʊks] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ai]

and	there	were	the	grown	folks	,	who	had	come	home	earlier	than	I
和	那里	是	这	生长	各位	,	WHO	有	来	家	早些时候	比	我

[hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wʊd] .

had	supposed	they	would	.
有	据称	他们	会	.

还有那些大人们，他们比我预想的要早回家。

[tɒm] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fəʊks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get]

Tom	said	that	he	thought	he	would	go	home	before	his	own	folks	began	to	get
汤姆	说	那	他	想法	他	会	去	家	前	他的	自己的	各位	开始	到	得到

[ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

uneasy	about	him	,
不安	关于	他	,

汤姆说，他想在父母开始担心他之前回家。

[səʊ][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [geɪt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

so	he	went	out	of	the	back	gate	,	and	left	me	to	explain	things	.
所以	他	去	出去	的	这	后退	门	,	和	左边	我	到	解释	事物	.

于是他从后门出去了，留下我来解释。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː]

They	had	to	send	for	some	men	to	come	and	cut	a	hole	through
他们	有	到	发送	为了	一些	男人	到	来	和	切	一个	洞	通过

[ðə; ði] [wɔːl] .

the	wall	.
这	墙	.

他们不得不派人来把墙上凿个洞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt] ['hæri] [aʊt] [ɔːl] [seɪf] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [hɜːt]

But	they	got	Harry	out	all	safe	;	and	after	they	found	that	he	wasn't	a	bit	hurt
但	他们	得到	哈里	出去	全部	安全的	;	和	后	他们	成立	那	他	不是	一个	少量	伤害

,

,

,

但他们把哈利安全救了出来；而且在发现他一点伤都没有之后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['θæŋkɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [tɒm] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðeɪ]

instead	of	thanking	me	for	all	Tom	and	I	had	done	for	him	,	they
反而	的	谢谢	我	为了	全部	汤姆	和	我	有	完毕	为了	他	,	他们

[siːmd]

seemed
似乎

他们非但没有感谢我和汤姆为他所做的一切，反而似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [wɜːst] ['pʌnɪʃmənt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] .

to	think	that	I	deserved	the	worst	punishment	I	ever	had	,	and	I	got	it	.
到	思考	那	我	应得的	这	最差	惩罚	我	曾经	有	,	和	我	得到	它	.

我当时觉得我罪有应得，应该受到最严厉的惩罚，而我也确实受到了。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['krɪsməs] - [iːv] .

I	shall	never	make	another	attempt	to	amuse	children	on	Christmas	-	eve	.
我	将	绝不	制作	其他	试图	到	娱乐	孩子们	在	圣诞节	-	前夕	.

我以后再也不会尝试在平安夜逗孩子们开心了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神